

# KÄRCHER

**IVR 40/30 Sc M ACD**  
**IVR 60/30 Sc M ACD**  
**IVR 100/30 Sc M ACD**  
**IVR 100/40 Sc M ACD**

Deutsch	5
English	16
Français	27
Italiano	39
Español	50
Português	62
Nederlands	74
Türkçe	85
Svenska	95
Suomi	106
Norsk	116
Dansk	126
Eesti	137
Latviešu	147
Lietuviškai	158
Polski	168
Magyar	180
eština	191
Sloven ina	202
Slovenš ina	213
Român	224
Hrvatski	236
Srpski	247
	258
	271
	284
	297
	309
中文	322
	331

Read Online



# EAC

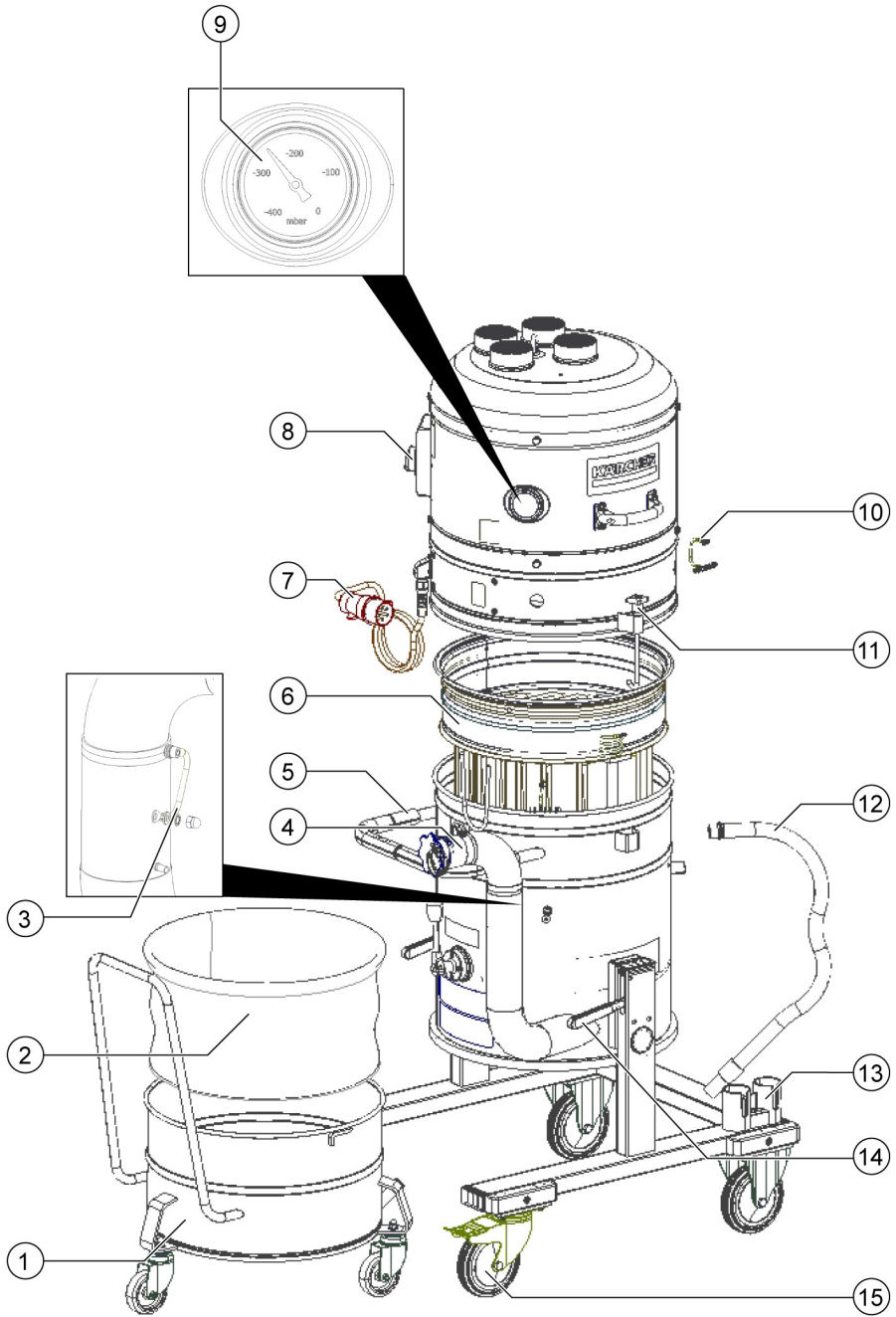


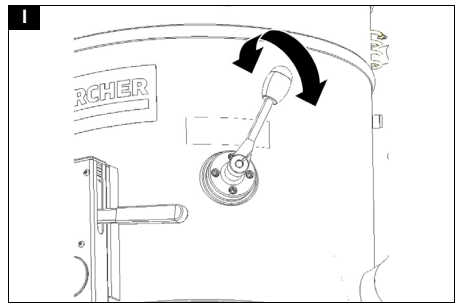
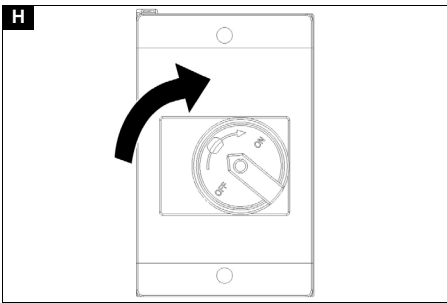
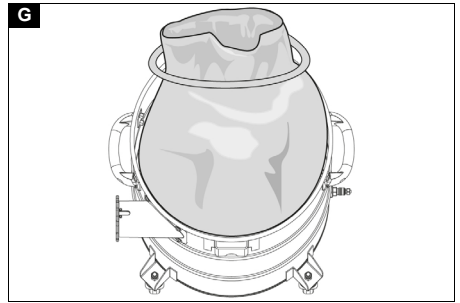
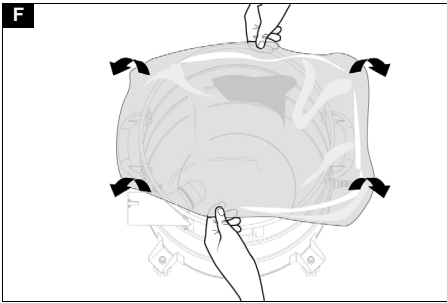
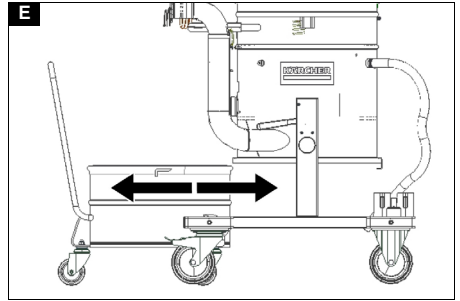
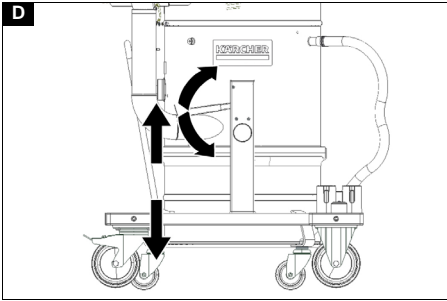
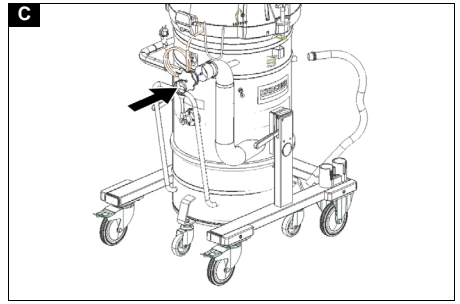
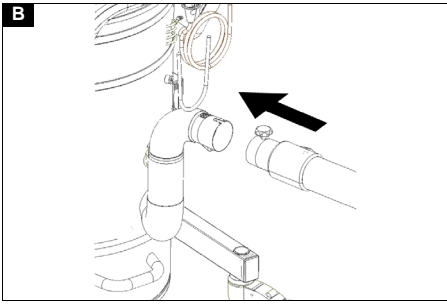
99906160 (03/26)

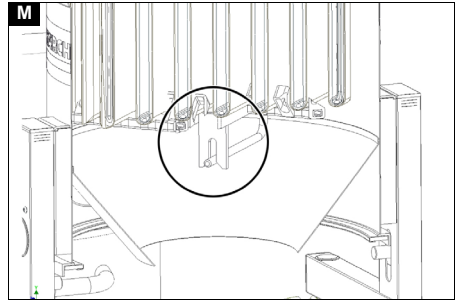
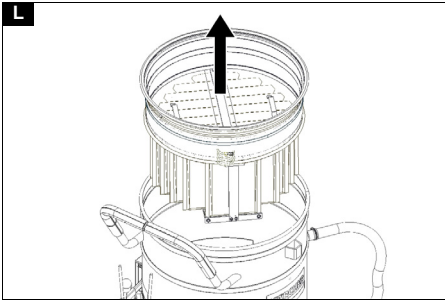
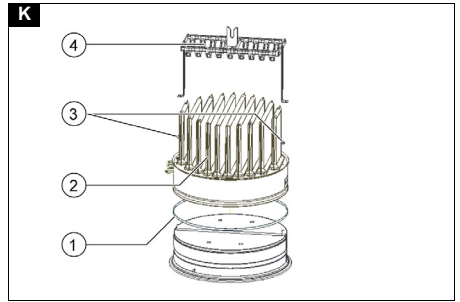
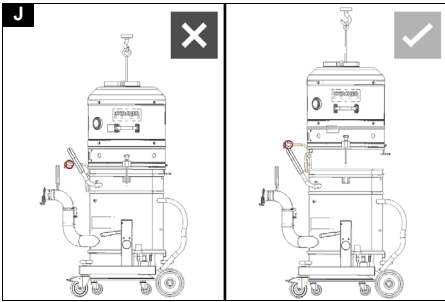


**Register  
your product**

[www.kaercher.com/register](http://www.kaercher.com/register)







## Inhalt

Allgemeine Hinweise.....	5
Sicherheitshinweise .....	5
Bestimmungsgemäße Verwendung ...	6
Umweltschutz.....	7
Zubehör und Ersatzteile.....	7
Lieferumfang .....	7
Gerätebeschreibung .....	7
Symbole auf dem Gerät.....	8
Inbetriebnahme .....	8
Betrieb.....	9
Transport.....	11
Lagerung.....	11
Pflege und Wartung .....	12
Hilfe bei Störungen .....	14
Entsorgung.....	14
Garantie .....	14
Technische Daten .....	14
EU-Konformitätserklärung.....	15

## Allgemeine Hinweise

Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Geräts diese Originalbetriebsanleitung, handeln Sie danach und bewahren Sie diese für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

Vor erster Inbetriebnahme Sicherheitshinweise Nr. 5.956-249.0 unbedingt lesen.

Bei Nichtbeachtung der Betriebsanleitung und der Sicherheitshinweise können Schäden am Gerät und Gefahren für den Bediener und andere Personen entstehen.

Bei Transportschaden sofort Händler informieren.

## Sicherheitshinweise

### Gefahrenstufen

#### **GEFAHR**

- Hinweis auf eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

#### **WARNUNG**

- Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

### **VORSICHT**

- Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Verletzungen führen kann.

### **ACHTUNG**

- Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu Sachschäden führen kann.

### Allgemeine Sicherheitshinweise

**GEFAHR** • Gebrauch des Geräts und der Substanzen, für die es benutzt werden soll, einschließlich des sicheren Verfahrens der Beseitigung des aufgenommenen Materials nur durch geschultes Personal.

• Wenn die Abluft im Raum zurückgeführt wird, muss eine ausreichende Luftwechselrate  $L$  im Raum vorhanden sein. Um die geforderten Grenzwerte einzuhalten, darf der zurückgeführte Volumenstrom maximal 50% des Frischluftvolumens (Raumvolumen  $V_R \times$  Luftwechselrate  $L_W$ ) betragen.

Ohne besondere Lüftungsmaßnahme gilt:  $L_W = 1h^{-1}$ . • Dieses Gerät enthält gesundheitsschädlichen Staub. Leerungs- und Wartungsvorgänge, einschließlich der Beseitigung der Staubsammelbehälter, dürfen nur von Fachleuten durchgeführt werden, die entsprechende Schutzausrüstung tragen. • Betreiben Sie das Gerät nicht ohne das vollständige Filtrationssystem. • Beachten Sie die anwendbaren Sicherheitsbestimmungen, die für die zu behandelnden Materialien zutreffen. • Das gleichzeitige Sammeln von unterschiedlichen brennbaren Stäuben im Sammelbehälter kann zu Bränden oder zur Explosion führen.

**WARNUNG** • Sie dürfen das Gerät in staub- oder gasexplosionsgefährlichen Bereichen weder aufstellen noch betreiben. Eine staubexplosionsgefährliche Atmosphäre ist im Geräteinneren nur vor dem Filter erlaubt. Gasexplosionsgefährliche Atmosphären sind im Geräteinneren verboten. • Das Gerät ist nicht für das Auf- bzw. Absaugen von brennbaren Flüssigkeiten (entzündlich, leicht entzündlich, hoch entzündlich nach Gefahrstoffrecht Richtlinie

67/548/EWG) (Flammpunkt unter 55 °C) sowie Gemischen brennbarer Stäube mit brennbaren Flüssigkeiten geeignet. • Das Gerät ist nicht für das Aufsaugen von Stäuben mit extrem niedriger Mindestzündenergie (ME < 1 mJ), wie z. B. Toner, Netzschwefel, Aluminiumpluver, Bleisteerat geeignet. • Das Gerät ist nicht für das Aufsaugen von Zündquellen und von Stäuben mit einer Glühmtemperatur ≤ 190 °C geeignet. • Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme, ob die Potentialausgleichsleitungen (Erdungsleiter) angeschlossen sind. • Das Gerät darf nicht im Freien unter nassem Bedingungen verwendet oder aufbewahrt werden. • Betätigen Sie für einen sicheren Stand des Geräts die Feststellbremse an der Lenkrolle. Bei offener Feststellbremse kann sich das Gerät unkontrolliert in Bewegung setzen.

**VORSICHT** • Schalten Sie bei längeren Betriebspausen und nach Gebrauch das Gerät an den Geräteschaltern aus und ziehen Sie den Netzstecker.

**ACHTUNG** • Verwenden Sie das Gerät nur in Innenräumen. • Quetschgefahr! Tragen Sie Handschuhe, wenn Sie den Saugkopf, die Filtereinheit oder den Sammelbehälter abnehmen oder aufsetzen. • Beschädigungsgefahr! Saugen Sie nie ohne oder mit beschädigtem Filter. • Tragen Sie Sicherheitsschuhe, wenn Sie das Gerät bedienen. • Bewegen Sie das Gerät nur in Schrittgeschwindigkeit und bei abschüssigen Wegen ggf. zu zweit. • Achten Sie darauf, dass kein Staub austritt, wenn Sie Zubehörteile austauschen. • Während des Normalbetriebs können die Oberflächentemperaturen bis zu 135 °C ansteigen. • Vermeiden Sie ein Abknicken der Saugschlaucheinheit. • Führen Sie eine regelmäßige Sichtprüfung der Schläuche durch.

### Elektrischer Anschluss

Das Gerät darf nur an einen elektrischen Anschluss angeschlossen werden, der von einem Elektroinstallateur gemäß IEC 60364 ausgeführt wurde. Anschluss-

werte siehe Technische Daten und Typenschild.

### GEFAHR

#### Gefahr eines elektrischen Schlags

Lebensgefahr

Beschädigen Sie nicht die elektrischen Anschlussleitungen z. B. durch Überfahren, Quetschen oder Zerren.

Schützen Sie die Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

Prüfen Sie die Netzanschlussleitung des Gerätes vor jedem Betrieb. Nehmen Sie das Gerät nicht mit beschädigtem Kabel in Betrieb. Lassen Sie ein beschädigtes Kabel durch eine Elektrofachkraft austauschen.

### Verhalten im Notfall

#### GEFAHR

#### Verletzungs- und Beschädigungsgefahr bei Kurzschluss oder anderen elektrischen Fehlern

Gefahr eines Stromschlags, Gefahr von Verbrennungen

Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.

#### Verhalten in Falle eines Filterbruchs / Leckage:

1. Das Gerät sofort abschalten.  
Das Gerät darf nicht mehr betrieben werden.
2. Den Filter ersetzen.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist bestimmt zum:

Nass- und Trockenreinigen von Boden- und Wandflächen

Absaugen trockener, brennbarer, gesundheitsgefährlicher abgelagerter Stäube; Staubklasse M nach EN 60335-2-69

Aufsaugen von nicht explosionsgefährlichen Stoffen

Aufsaugen von brennbaren Stäuben aller Staubexplosionsklassen (ausgenommen Stäube mit Mindestzündenergie ME < 1 mJ)

Aufsaugen von Stäuben und grobem Schmutz

Aufsaugen von brennbaren Stäuben aus einer Zone 22, wenn das Gerät außerhalb von explosionsgefährdeten Bereichen installiert ist

Aufsaugen von feuchten und flüssigen Substanzen

Gewerblichen Gebrauch, z. B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros und Vermietergeschäften  
Industriellen Gebrauch, z. B. in Lager- und Fertigungsbereichen

Wenn am Aufstellort des Geräts eine klassifizierte Ex Zone vorhanden ist, muss ein entsprechendes Ex Gerät eingesetzt werden.

Die einwandfreie Funktion des Geräts wird nur durch die Saugschlauch-Nennweiten DN40 und DN50 gewährleistet.

Jeglicher andere Gebrauch wird als unsachgemäß angesehen.

Das Gerät ist nicht geeignet zum:

Aufsaugen von Zündquellen und von Stäuben mit einer Glimmtemperatur 190 °C

Aufsaugen von Al- und Mg-Stäuben  
Aufsaugen von brennbaren Flüssigkeiten (entzündlich, leicht entzündlich, hoch entzündlich nach Gefahrstoffrecht Richtlinie 67/548/EWG) (Flammpunkt unter 55 °C), sowie Gemischen brennbarer Stäube mit brennbaren Flüssigkeiten

Aufsaugen von Magnesiumstaub oder Pulver

Aufsaugen von Mischungen aus brennbaren Flüssigkeiten und brennbarem Staub

Aufsaugen von glühenden oder heißen Partikeln, dies könnte sonst zu einem Brand oder Explosion führen

## Umweltschutz



Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.



Elektrische und elektronische Geräte enthalten wertvolle recyclebare Materialien und oft Bestandteile wie Batterien, Akkus oder Öl, die bei falschem Umgang oder falscher Entsorgung eine po-

tenzielle Gefahr für die menschliche Gesundheit und die Umwelt darstellen können. Für den ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts sind diese Bestandteile jedoch notwendig. Mit diesem Symbol gekennzeichnete Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

### Hinweise zu Inhaltsstoffen (REACH)

Aktuelle Informationen zu Inhaltsstoffen finden Sie unter: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Zubehör und Ersatzteile

### GEFAHR

#### Explosionsgefahr durch nicht zugelassenes Zubehör

Verwenden Sie nur vom Hersteller zugelassenes und mit dem Ex-Aufkleber gekennzeichnetes Zubehör für den Gebrauch der Bauart 22.

Nur Original-Zubehör und Original-Ersatzteile verwenden, sie bieten die Gewähr für einen sicheren und störungsfreien Betrieb des Geräts.

Informationen über Zubehör und Ersatzteile finden Sie unter [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

### Hinweis

Im Lieferumfang ist kein Zubehör enthalten. Das Zubehör muss je nach Anwendung separat bestellt werden.

## Lieferumfang

Prüfen Sie beim Auspacken den Inhalt auf Vollständigkeit. Bei Transportschäden benachrichtigen Sie bitte Ihren Händler.

## Gerätebeschreibung

Abbildung siehe Grafikseiten

### Abbildung A

- ① Schmutzbehälter
- ② Entsorgungsbeutel
- ③ Kabel Potentialausgleich
- ④ Saugschlauchanschluss
- ⑤ Schubbügel
- ⑥ Filter
- ⑦ Netzkabel
- ⑧ Geräteschalter
- ⑨ Anzeigeelement
- ⑩ Kabel Potentialausgleich
- ⑪ Verriegelung Saugkopf

- ⑫ Druckausgleichsschlauch
- ⑬ Zubehöralter
- ⑭ Hebel Schmutzbehälter absenken
- ⑮ Lenkrollen mit Feststellbremse

## Symbole auf dem Gerät



Das Gerät ist zum Saugen für Stäube bis Staubklasse M geeignet.

### WARNUNG


**Schädigung der Haut, Lunge und Augen**  
*Feinstaubausstoß bei Leerungs- und Wartungsarbeiten und Entsorgung*

*Tragen Sie bei Leerungs- und Wartungsarbeiten, einschließlich der Entsorgung der Staubsammelbehälter die vorgeschriebene Schutzausrüstung.*



Das Gerät ist zum Saugen von brennbaren Stäuben, Aufstellung außerhalb Zone 22 geeignet.

**WARNUNG:** Dieses Gerät darf in keiner Zone 22 aufgestellt werden. Wenn eine Zone 22 vorhanden ist, muss ein Ex Gerät verwendet werden.

			
DN 40	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar
DN 50	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar
DN 70	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar

Der Aufkleber zeigt die Werte für den max. Unterdruck in Relation zum verwendeten Saugschlauchquerschnitt. Der aktuelle Wert kann am Manometer abgelesen werden. Die für dieses Gerät geltenden Werte siehe Kapitel *Mindestvolumenstrom ableiten*. Wird der Wert unterschritten, muss der

Filter gereinigt (siehe Kapitel *Filter reinigen*) oder ersetzt werden (siehe Kapitel *Filter ersetzen*). Die verschiedenen Saugschlauchquerschnitte ermöglichen eine Anpassung an die verschiedenen Anschlussquerschnitte der Zubehörteile.

### IVR 60



Entsorgungsbeutel  
 (Bestell-Nr. 9.989-606.0)



Filter  
 (Bestell-Nr. 9.981-681.0)

### IVR 100



Entsorgungsbeutel  
 (Bestell-Nr. 9.989-607.0)



Filter  
 (Bestell-Nr. 9.981-681.0)

## Inbetriebnahme

### WARNUNG

**Nicht korrekt angeschlossene Potentialausgleichsleitung**  
*Stromschlag*

*Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme, ob die Potentialausgleichsleitung (Erdungsleitung) angeschlossen ist.*

### WARNUNG

**Gefahr durch gesundheitsschädlichen Staub**

*Atemwegserkrankungen durch Einatmen von Staub.*

*Saugen Sie nicht ohne Filterelement, da sonst eine Gesundheitsgefährdung durch erhöhten Feinstaubausstoß auftritt.*

### ACHTUNG

**Fehlendes Filterelement**

*Beschädigung des Saugmotors*

*Saugen Sie nicht ohne Filterelement.*

1. Das Gerät in die Arbeitsposition bringen.
2. Das Gerät mit den Feststellbremsen sichern.
3. Sicherstellen, dass der Saugkopf ordnungsgemäß aufgesetzt ist.
4. Den Saugschlauch (nicht im Lieferumfang enthalten) in den Sauganschluss stecken.

- Den Füllstand im Schmutzbehälter prüfen (siehe Kapitel *Füllstand Schmutzbehälter prüfen*).
- Ggf. den Schmutzbehälter leeren (siehe Kapitel *Schmutzbehälter leeren*).
- Vor dem Trockensaugen den Entsorgungsbeutel einsetzen (siehe Kapitel *Entsorgungsbeutel einsetzen*).

### Abbildung B

- Das gewünschte Zubehör (nicht im Lieferumfang enthalten) auf den Saugschlauch stecken.

## Sauganschluss verschließen

### WARNUNG

#### **Verletzungsgefahr**

*Schädigung der Haut, Lunge und Augen durch Feinstaub*

*Nach Entfernen des Saugschlauchs muss der Sauganschluss mit dem Verschlussstopfen verschlossen werden.*

- Den Saugschlauch entfernen.

### Abbildung C

- Den Verschlussstopfen passgenau in den Sauganschluss einsetzen.
- Den Verschlussstopfen bis zum Anschlag einschieben.
- Den Verschlussstopfen nach rechts drehen, bis der Sauganschluss fest verschlossen ist.

## Füllstand Schmutzbehälter prüfen

Wenn der Schmutzbehälter bis zur Unterkante des Saugstutzens am Schmutzbehälter gefüllt ist, muss er geleert werden. Das Gerät schaltet nicht automatisch aus, wenn die maximale Füllhöhe überschritten wird.

- Den Füllstand im Schmutzbehälter regelmäßig prüfen.

## Betrieb

Das Gerät ist zum Saugen von Feinstaub bis Staubklasse M geeignet.

### WARNUNG

#### **Gefahr durch gesundheitsschädlichen Staub**

*Atemwegserkrankungen durch Einatmen von Staub.*

*Saugen Sie nicht ohne Filterelement, da sonst eine Gesundheitsgefährdung durch erhöhten Feinstaubausstoß auftritt.*

### ACHTUNG

#### **Gefahr durch Feinstaubeintritt**

*Beschädigungsgefahr des Saugmotors.*

*Entfernen Sie beim Saugen niemals das Filterelement.*

## Entsorgungsbeutel einsetzen

- Das Gerät mit den Feststellbremsen sichern.
- Den Druckausgleichsschlauch vom Schmutzbehälter abziehen.

### Abbildung D

- Den Schmutzbehälter durch Hochziehen der Hebel absenken.

### Abbildung E

- Den Schmutzbehälter aus dem Gerät ziehen.

### Abbildung F

- Den Entsorgungsbeutel in den Schmutzbehälter einsetzen und sorgfältig an die Behälterwand und am Behälterboden anlegen.
- Den Rand des Entsorgungsbeutels über den Rand des Schmutzbehälters nach außen stülpen.

### Abbildung E

- Den Schmutzbehälter in das Gerät einsetzen.

### Abbildung D

### WARNUNG

#### **Unsaugemäßer Umgang beim Verriegeln des Schmutzbehälters**

*Quetschgefahr*

*Während der Verriegelung keinesfalls die Hände zwischen Schmutzbehälter und Filterring halten oder in die Nähe der Hebelmechanik bringen.*

*Den Schmutzbehälter durch Betätigung der Hebel mit beiden Händen verriegeln.*

- Den Schmutzbehälter mit den Hebeln verriegeln.
- Den Druckausgleichsschlauch am Schmutzbehälter aufstecken.

## Entsorgungsbeutel entfernen

### GEFAHR

#### **Gefahr durch gesundheitsschädlichen Staub**

*Atemwegserkrankungen durch Einatmen von Staub.*

*Anfallender Staub ist in staubdichten Behältern zu transportieren. Ein Umfüllen ist nicht zulässig. Die Entsorgung des Staubsammelbehälters darf nur von unterwiesenen Personen erfolgen.*

1. Das Gerät mit den Feststellbremsen sichern.
2. Ggf. den Saugschlauch entfernen.
3. Den Druckausgleichsschlauch vom Schmutzbehälter abziehen.

#### **Abbildung D**

4. Den Schmutzbehälter durch Hochziehen der Hebel absenken.

#### **Abbildung E**

5. Den Schmutzbehälter aus dem Gerät ziehen.

#### **Abbildung G**

6. Den Entsorgungsbeutel hochstülpen.
7. Den Entsorgungsbeutel mit dem Kabelbinder dicht verschließen.
8. Den Entsorgungsbeutel herausnehmen.
9. Den Entsorgungsbeutel gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.

#### **Abbildung E**

10. Den Schmutzbehälter in das Gerät einsetzen.

#### **Abbildung D**

### WARNUNG

#### **Unsachgemäßer Umgang beim Verriegeln des Schmutzbehälters**

*Quetschgefahr*

*Während der Verriegelung keinesfalls die Hände zwischen Schmutzbehälter und Filterring halten oder in die Nähe der Hebelmechanik bringen.*

*Den Schmutzbehälter durch Betätigung der Hebel mit beiden Händen verriegeln.*

11. Den Schmutzbehälter mit den Hebeln verriegeln.
12. Den Druckausgleichsschlauch am Schmutzbehälter aufstecken

## Gerät einschalten

1. Den Netzstecker in die Steckdose stecken.
2. Das Gerät am Geräteschalter einschalten.

#### **Abbildung H**

3. Den Saugvorgang beginnen.

## Mindestvolumenstrom ablesen

An der Frontseite des Geräts ist ein Anzeiginstrument eingebaut, das den Saugunterdruck innerhalb des Geräts anzeigt (siehe Kapitel *Gerätebeschreibung*).

In der Tabelle ist der Wert des maximalen Saugunterdrucks angegeben. Der Wert ist abhängig von der Geräteleistung und dem verwendeten Saugschlauch.

### ACHTUNG

#### **Saugverlust**

*Bei Überschreitung des angegebenen Wertes fällt die Luftgeschwindigkeit im Saugschlauch unter 20 m/s ab.*

*Reinigen Sie den Filter spätestens bei Erreichen des Wertes ab (siehe Kapitel *Filter reinigen*).*

*Ersetzen Sie den Filter, wenn der Wert durch das Reinigen nicht deutlich reduziert ist (siehe Kapitel *Filter ersetzen*).*

Leistung	Schlauchdurchmesser	Wert
3,0 kW	DN40	200 mbar (20 kPA)
3,0 kW	DN50	150 mbar (15 kPA)
4,0 kW	DN40	130 mbar (13 kPA)
4,0 kW	DN50	110 mbar (11 kPA)

Den Filter spätestens beim angegebenen Wert reinigen.

## Filter reinigen

### Hinweis

*Reinigen Sie regelmäßig den Filter, um Saugkraftverlust zu vermeiden.*

#### **Abbildung I**

1. Den Handgriff Filterabreinigung mehrmals hin- und herbewegen, um den Filter zu reinigen.

## Gerät ausschalten

1. Das Gerät am Ein- / Aus-Schalter ausschalten.
2. Den Schmutzbehälter leeren und reinigen.
3. Das Zubehör abmontieren und ggf. reinigen und trocknen.

## Nach jedem Betrieb

### Schmutzbehälter leeren

Der Schmutzbehälter ist bei Bedarf und nach jedem Gebrauch zu leeren und innen und außen durch Absaugen und Abwischen mit einem feuchten Tuch zu reinigen.

Beim Absaugen des Geräts ist ein Sauger mit gleicher oder besserer Klassifizierung zu verwenden.

1. Das Gerät ausschalten und von der Stromversorgung trennen.
2. Den Filter reinigen.
3. Den Schmutzbehälter aus dem Gerät entfernen und den Entsorgungsbeutel ersetzen (siehe Kapitel *Entsorgungsbeutel ersetzen*).

### Hinweis

*Bewegen Sie den Schmutzbehälter nur auf dessen Laufrollen. Verwenden Sie dafür keinen Kran, Gabelstapler oder Ähnliches.*

### Saugkopf abnehmen

#### VORSICHT

#### **Nichtbeachtung des Gewichts**

*Verletzungs- und Beschädigungsgefahr  
Heben Sie nur den Saugkopf an. Nehmen Sie den Saugkopf auf Grund des Gewichts nicht von Hand ab.*

#### GEFAHR

#### **Nichtbeachtung des Gewichts**

*Verletzungsgefahr durch fallendes Gerät  
Beachten Sie die gültigen Unfallverhütungsvorschriften und Sicherheitshinweise. Prüfen Sie vor jedem Hebevorgang die Hebevorrichtung mit Hebezeug auf fehlerfreie Funktion.*

*Heben Sie das Gerät nur an der vorgesehenen Kranöse an.*

*Sichern Sie die Hebeaufhängung vor unbeabsichtigtem Aushängen der Last.*

*Nur dafür qualifiziertes Fachpersonal darf den Kran bedienen.*

*Im Gefahrenbereich des Krans dürfen sich keine Personen aufhalten.*

*Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt an der Hebeaufhängung.*

### Abbildung J

1. Das Gerät ausschalten und vom Stromnetz trennen.
2. Die Verriegelung Saugkopf öffnen.
3. Ein geeignetes Hebezeug an der Kranöse befestigen.
4. Den Saugkopf mit einem Kran anheben und auf eine geeignete Ablage legen.

### Gerät aufbewahren

1. Das Netzkabel um den Kabelhalter wickeln.
2. Das Gerät in einem trockenen Raum abstellen und vor unbefugter Benutzung sichern.

## Transport

### VORSICHT

#### **Nichtbeachtung des Gewichts**

*Verletzungs- und Beschädigungsgefahr  
Beachten Sie beim Transport das Gewicht des Geräts.*

Der Schmutzbehälter ist geleert.

1. Für den staubfreien Transport den Sauganschluss verschließen (siehe Kapitel *Sauganschluss verschließen*).
2. Die Feststellbremsen lösen und das Gerät am Schubbügel schieben.
3. Zum Verladen das Gerät am Fahrgestell und am Schubbügel fassen.
4. Beim Transport in Fahrzeugen, das Gerät gegen Rutschen und Kippen sichern.

## Lagerung

### VORSICHT

#### **Nichtbeachtung des Gewichts**

*Verletzungs- und Beschädigungsgefahr  
Lagern Sie das Gerät nur auf ebenen Flächen, um ein Kippen zu vermeiden.*

*Beachten Sie bei der Lagerung das Gewicht des Geräts.*

Der Schmutzbehälter ist geleert.

1. Das Gerät nur in Innenräumen lagern.

## Pflege und Wartung

### **GEFAHR**

#### **Unabsichtlich anlaufendes Gerät, Berührung von stromführenden Teilen**

*Verletzungsgefahr, Stromschlag*

*Schalten Sie vor Arbeiten am Gerät das Gerät aus.*

*Ziehen Sie den Netzstecker.*

### **GEFAHR**

#### **Gefahr durch gesundheitsschädlichen Staub**

*Atemwegserkrankungen durch Einatmen von Staub.*

*Tragen Sie bei Wartungsarbeiten (z. B. Filterwechsel) eine Atemschutzmaske P2 oder höherwertig und Einwegkleidung.*

### **WARNUNG**

#### **Gefahr durch gesundheitsschädlichen Staub**

*Atemwegserkrankungen durch Einatmen von Staub.*

*Sicherheitseinrichtungen zur Verhütung von Gefahren müssen mindestens einmal jährlich vom Hersteller oder einer unterwiesenen Person auf ihre sicherheitstechnisch einwandfreie Funktion geprüft werden, z. B. Dichtheit des Geräts, Beschädigung des Filters, Funktion der Kontrolleinrichtungen.*

### **ACHTUNG**

#### **Silikonhaltige Pflegemittel**

*Kunststoffteile können angegriffen werden. Verwenden Sie zum Reinigen keine silikonhaltigen Pflegemittel.*

Staub beseitigende Maschinen sind Sicherheitseinrichtungen zur Verhütung oder Beseitigung von Gefahren im Sinne der DGUV Vorschrift:

Zur Wartung durch den Benutzer muss das Gerät auseinandergenommen, gereinigt und gewartet werden, soweit es durchführbar ist, ohne dabei eine Gefahr für das Wartungspersonal und andere Personen hervorzurufen. Geeignete Vorsichtsmaßnahmen beinhalten Entgiftung vor dem Auseinandernehmen, Vorsorge treffen für örtlich gefilterte Zwangsentlüftung, wo das Gerät ausei-

nerndergenommen wird, Reinigung der Wartungsfläche und geeigneter Schutz des Personals.

Das Äußere des Geräts sollte durch Staubsaugverfahren entgiftet und sauber abgewischt werden, oder mit Abdichtmittel behandelt werden, bevor es aus dem gefährlichen Gebiet genommen wird. Alle Geräteteile müssen als verunreinigt angesehen werden, wenn sie aus dem gefährlichen Gebiet genommen werden. Es müssen geeignete Maßnahmen ergriffen werden, um eine Staubverteilung zu vermeiden.

Bei der Durchführung von Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen alle verunreinigten Gegenstände, die nicht zufrieden stellend gereinigt werden können, weggeworfen werden. Solche Gegenstände müssen in undurchlässigen Beuteln, in Übereinstimmung mit den gültigen Bestimmungen für die Beseitigung solchen Abfalls, entsorgt werden.

Bei Transport und Wartung des Geräts sind die Saugstutzen zu verschließen.

1. Beachten Sie, dass Sie einfache Wartungs- und Pflegearbeiten selbst durchführen können.
2. Reinigen Sie die Geräteoberfläche und die Behälterinnenseite regelmäßig mit einem feuchten Tuch.

### **Prüf- und Wartungsarbeiten**

Lassen Sie das Gerät regelmäßig gemäß den jeweiligen nationalen Vorschriften des Gesetzgebers zur Unfallverhütung prüfen. Wartungsarbeiten müssen durch eine sachkundige Person zu regelmäßigen Zeitpunkten nach den Angaben des Herstellers durchgeführt werden, dabei sind bestehende Bestimmungen und Sicherheitsanforderungen zu beachten. Arbeiten an der Elektroanlage dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an die KÄRCHER Niederlassung.

## Filter ersetzen

### **GEFAHR**

#### **Gefahr durch gesundheitsschädlichen Staub**

*Atemwegserkrankungen durch Einatmen von Staub.*

*Anfallender Staub ist in staubdichten Behältern zu transportieren. Ein Umfüllen ist nicht zulässig. Die Entsorgung des Staubsammelbehälters darf nur von unterwiesenen Personen erfolgen.*

### **WARNUNG**

#### **Gefahr durch gesundheitsschädlichen Staub**

*Atemwegserkrankungen durch Einatmen von Staub.*

*Das Filterelement nach der Entnahme aus dem Gerät nicht mehr benutzen.*

Fest eingebaute Filter dürfen nur in geeigneten Bereichen, z. B. in so genannten Dekontaminationsstationen von einem Sachkundigen ausgetauscht werden.

#### **Abbildung K**

- ① Spannring
  - ② Filter
  - ③ Muttern
  - ④ Reinigungsvorrichtung
1. Den Saugkopf abnehmen (siehe Kapitel *Saugkopf abnehmen*).
  2. Die Filtereinheit an den Handgriffen aus dem Gerät nehmen und umdrehen.

#### **Abbildung L**

3. Die Muttern entfernen und die Reinigungsvorrichtung demontieren.
4. Die Verschraubung des Spannringes lösen.
5. Den Filter abnehmen.
6. Den Filterschaum entsorgen.
7. Den neuen Filter einsetzen.
8. Den neuen Filterschaum einlegen.
9. Den Spannring aufsetzen und verschrauben.
10. Die Reinigungsvorrichtung aufsetzen und verschrauben.
11. Die Filtereinheit einsetzen.  
Beim Einbau darauf achten, dass die Lasche am Filtereinsatz in die Welle greift.

#### **Abbildung M**

## Entsorgungsbeutel ersetzen

### **GEFAHR**

#### **Gefahr durch gesundheitsschädlichen Staub**

*Atemwegserkrankungen durch Einatmen von Staub.*

*Anfallender Staub ist in staubdichten Behältern zu transportieren. Ein Umfüllen ist nicht zulässig. Die Entsorgung des Staubsammelbehälters darf nur von unterwiesenen Personen erfolgen.*

1. Das Gerät mit den Feststellbremsen sichern.
2. Ggf. den Saugschlauch entfernen.
3. Den Druckausgleichsschlauch vom Schmutzbehälter abziehen.

#### **Abbildung D**

4. Den Schmutzbehälter durch Hochziehen der Hebel absenken.

#### **Abbildung E**

5. Den Schmutzbehälter aus dem Gerät ziehen.

#### **Abbildung G**

6. Den Entsorgungsbeutel hochstülpen.
7. Den Entsorgungsbeutel mit dem Kabelbinder dicht verschließen.
8. Den Entsorgungsbeutel herausnehmen.
9. Den Entsorgungsbeutel gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.

#### **Abbildung F**

10. Den neuen Entsorgungsbeutel in den Schmutzbehälter einsetzen und sorgfältig an die Behälterwand und am Behälterboden anlegen.
11. Den Rand des Entsorgungsbeutels über den Rand des Schmutzbehälters nach außen stülpen.

#### **Abbildung E**

12. Den Schmutzbehälter in das Gerät einsetzen.

#### **Abbildung D**

### **WARNUNG**

#### **Unsachgemäßer Umgang beim Verriegeln des Schmutzbehälters**

*Quetschgefahr*

*Während der Verriegelung keinesfalls die Hände zwischen Schmutzbehälter und Filterring halten oder in die Nähe der Hebelmechanik bringen.*

Den Schmutzbehälter durch Betätigung der Hebel mit beiden Händen verriegeln.

13. Den Schmutzbehälter mit den Hebeln verriegeln.

14. Den Druckausgleichschlauch am Schmutzbehälter aufstecken.

## Hilfe bei Störungen

### GEFAHR

#### Verletzungsgefahr

*Gefahr des unabsichtlichen Anlaufens des Geräts und Gefahr eines elektrischen Schlags*

*Schalten Sie vor allen Arbeiten am Gerät das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.*

*Lassen Sie alle Prüfungen und Arbeiten an elektrischen Teilen von einem Fachmann ausführen.*

#### Motor (Saugturbine) läuft nicht an

Keine elektrische Spannung

Die Steckdose und die Sicherung der Stromversorgung prüfen.

Das Netzkabel und den Netzstecker des Geräts prüfen.

#### Die Saugkraft lässt nach

Die Düse, das Saugrohr oder der Saugschlauch sind verstopft.

Die Düse, das Saugrohr und den Saugschlauch prüfen und ggf. reinigen.

Der Filter ist verschmutzt.

Den Filter reinigen.

## Entsorgung

Das Gerät ist gemäß den gesetzlichen Bestimmungen am Ende der Lebensdauer zu entsorgen.

## Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebsgesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an Ihrem Gerät beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

(Adresse siehe Rückseite)

Weitere Garantieinformationen (falls vorhanden) finden Sie im Service-Bereich Ihrer lokalen KÄRCHER-Webseite unter "Downloads".

## Technische Daten

		IVR 40/30	IVR 60/30	IVR 100/30	IVR 100/40
		Sc M ACD	Sc M ACD	Sc M ACD	Sc M ACD
<b>Elektrischer Anschluss</b>					
Netzspannung	V	400	400	400	400
Phase	~	3	3	3	3
Netzfrequenz	Hz	50 / 60	50 / 60	50 / 60	50
Schutzart		IPX4	IPX4	IPX4	IPX4
Schutzklasse		I	I	I	I
Nennleistung (50 / 60 Hz)	W	3000 / 3700	3000 / 3700	3000 / 3700	4700
Netzabsicherung (träge)	A	16	16	16	32

		IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
<b>Maße und Gewichte</b>					
Typisches Betriebsgewicht	kg	131	154	159	184
Länge x Breite x Höhe	mm	855 x	855 x	855 x	855 x
		715 x	760 x	760 x	760 x
		1530	1675	1975	2095
Filterfläche	m <sup>2</sup>	1,75	1,75	1,75	1,75
<b>Umgebungsbedingungen</b>					
Lagertemperatur	°C	-10-40	-10-40	-10-40	-10-40
<b>Leistungsdaten Gerät</b>					
Behältervolumen	l	40	60	100	100
Luftmenge (50 / 60 Hz)	l/s	87,5 /	87,5 /	87,5 /	137,5
		104,0	104,0	104,0	
Luftfördermenge im Betrieb (50 / 60 Hz)	l/s	56,5 / 70,0	56,5 / 70,0	56,5 / 70,0	88,5
Unterdruck (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) /	26 (260) /	26 (260) /	14 (140)
		23 (230)	23 (230)	23 (230)	
Betriebsdruck (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	21 (210) /	21 (210) /	21 (210) /	11,5 (115)
		22 (220)	22 (220)	22 (220)	
Anschluss Saugschlauch		DN70	DN70	DN70	DN70
Nennweite Saugschlauch		DN40/50	DN40/50	DN40/50	DN40/50
Filter Bestellnummer		9.981-	9.981-	9.981-	9.981-
		681.0	681.0	681.0	681.0
<b>Ermittelte Werte gemäß EN 60335-2-69</b>					
Hand-Arm-Vibrationswert	m/s <sup>2</sup>	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5
Unsicherheit K	m/s <sup>2</sup>	0,2	0,2	0,2	0,2
Schalldruckpegel L <sub>pA</sub>	dB(A)	62	62	62	71
Unsicherheit K <sub>pA</sub>	dB(A)	2	2	2	2
<b>Netzkabel</b>					
Netzkabel H07BQ-F	mm <sup>2</sup>	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Teilenummer (EU)		9.979-	9.979-	9.979-	9.981-
		856.0	856.0	856.0	557.0
Kabellänge	m	7,5	7,5	7,5	7,5

Technische Änderungen vorbehalten.

### EU-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass das im Folgenden genannte Produkt den einschlägigen Bestimmungen der aufgeführten Richtlinien und Verordnungen entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. Die alleinige Verantwortung für

die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

Produkt: Trockensauger

Produkt: Nass- und Trockensauger

Typ: 9.990-xxx

### Richtlinien und Verordnungen

2006/42/EG (+2009/127/EG)

2014/30/EU

2011/65/EU

## Angewandte harmonisierte Normen

EN 60335-1  
EN 60335-2-69  
EN 55014-1: 2017 + A11: 2020  
EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008  
EN 61000-3-2: 2014  
EN 61000-3-11: 2000  
EN 62233: 2008  
EN IEC 63000: 2018

## Angewandte nicht harmonisierte Normen

IEC 60335-1  
IEC 60335-2-69

## Name und Anschrift

Dokumentationsbevollmächtigter:

A. Haag  
Kärcher Industrial Vacuuming GmbH  
Robert-Bosch-Straße 4-8  
73550 Waldstetten (Germany)  
Tel.: +49 7171 94888-0  
Fax: +49 7171 94888-528



T. Wahl  
Managing Director



A. Haag  
Director R&D

Waldstetten, 26/01/01

Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag  
und mit Vollmacht der Geschäftsführung.

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH  
Robert-Bosch-Straße 4-8  
73550 Waldstetten (Germany)  
Tel.: +49 7171 94888-0  
Fax: +49 7171 94888-528

## Contents

General instructions .....	16
Safety information .....	16
Intended use .....	18
Environmental protection .....	18
Accessories and spare parts .....	18
Scope of delivery .....	19
Device description .....	19
Symbols on the device .....	19
Initial startup .....	20
Operation .....	20
Transport .....	22
Storage .....	23
Care and maintenance .....	23
Troubleshooting guide .....	25
Disposal .....	25
Warranty .....	25
Technical data .....	25
EU Declaration of Conformity .....	26

## General instructions

Read these original instructions before using your device for the first time, adhere to the instructions contained therein and store them for later reference or subsequent owners.

Be sure to read the safety instructions no. 5.956-249.0 prior to the initial start-up.

If the operating instructions and safety instructions are not observed, the device can be damaged and dangers could arise for users and other persons.

Notify the dealer immediately in the case of shipping damage.

## Safety information

### Hazard levels

#### **DANGER**

- *Indication of an imminent threat of danger that will lead to severe injuries or even death.*

#### **WARNING**

- *Indication of a potentially dangerous situation that may lead to severe injuries or even death.*

#### **CAUTION**

- *Indication of a potentially dangerous situation that may lead to minor injuries.*

## ATTENTION

- Indication of a potentially dangerous situation that may lead to damage to property.

### General safety instructions

**DANGER** • Only trained personnel are permitted to use the device and the substances for which it is to be used, including the safe procedure for disposing of the vacuumed material. • An air exchange rate  $L$  must be present in the room when the exhaust gas is returned into the room. To remain within the required limit values, the volume flow of returned air must be no greater than 50% of the fresh air volume (room volume  $V_R$  x air exchange rate  $L_W$ ). Without special ventilation measures, the following applies:  $L_W = 1h^{-1}$ . • This device contains dust that is harmful to your health. Emptying and maintenance, including removal of the dust bag, may only be performed by technical specialists wearing suitable personal protective equipment. • Do not operate the device without the complete filtration system. • Observe the applicable safety instructions for the materials being vacuumed. • The simultaneous collection of different combustible dusts in the collection container can lead to fires or explosion.

**WARNING** • You must not set up or operate the device in areas where there is a risk of dust or gas explosion. A dust explosive atmosphere inside the device is only allowed in front of the filter. Gas explosive atmospheres are prohibited inside the device. • The device is not suitable for the suctioning or vacuuming of flammable liquids (flammable, easily flammable, highly flammable according to Dangerous Substances Directive 67/548/EEC) (flash point below 55 °C) and mixtures of flammable dusts and liquids. • The device is not suitable for the vacuuming of dusts with extremely low minimum ignition energy ( $ME < 1$  mJ), e.g. toner, mesh, aluminium powder, lead acid suitable. • The device is not suitable for sucking up ignition sources

and dusts with a glow temperature  $\leq 190$  °C. • Every time before use, check whether the equipotential bonding conductors (earthing conductors) are connected. • The device must not be used or stored outdoors in wet conditions. • Apply the parking brake at the steering roller to ensure a secure footing for the device. The device may move uncontrollably if the parking brake is open.

**CAUTION** • In case of longer breaks in operation and after use, switch off the device at the power switches and unplug the mains plug.

**ATTENTION** • Only use the device indoors. • Risk of crushing! Wear gloves when removing or installing the suction head, filter inlay or collection container. • Risk of damage! Never vacuum without a filter or with a damaged filter. • Wear safety shoes when operating the device. • Only move the device at walking speed, and to move down a decline, have two workers steady the device as necessary. • Be careful to ensure that there is no dust spillage when replacing accessories. • Surface temperatures can rise to 135° C during normal operation. • Avoid kinking the suction hose unit. • Carry out a regular visual inspection of the hoses.

### Electrical connection

The device may only be connected to an electrical connection which has been set up by a qualified electrician as per IEC 60364. For connected loads see *Technical data* and *type plate*.

#### DANGER

#### Danger of electric shock

Danger of death

Avoid damaging the power cables by driving over them or otherwise crushing them, or by jerking them.

Protect the cables from heat, oil and sharp edges.

Check the mains connection of the device for damage every time before operation.

Do not operate the device using a damaged

*cable. Have any damaged cables replaced by a qualified electrician.*

## Behaviour in the event of an emergency

### **DANGER**

#### **Risk of injury and damage in the event of a short-circuit or other electrical faults**

*Danger of electric shock, danger of burns  
Switch off the device and unplug the mains plug.*

#### **Behaviour in case of filter breakage / leakage:**

1. Switch off the unit immediately.  
The unit may not be operated without the fresh water filter.
2. Replace the filter.

## Intended use

The device is intended for:

Wet and dry cleaning of floor and wall surfaces

Vacuuuming of dry, flammable, deposited dusts hazardous to health; dust class M according to EN 60335-2-69

Vacuuuming of non-explosive substances

Vacuuuming of flammable dusts of all dust explosion classes (excluding dusts with a minimum ignition energy  $ME < 1 \text{ mJ}$ )

Vacuuuming of dusts and coarse dirt  
Vacuuming of flammable dusts from a zone 22 if the device is installed outside of potentially explosive areas

Vacuuuming moist and liquid substances  
Commercial use, e.g. in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices, and rental companies

Industrial use e.g. in storage and production areas

A corresponding Ex device must be used if there is a classified Ex zone at the device installation location.

The device's correct function is only guaranteed when using suction hose nominal widths of DN40 and DN50.

Any other use constitutes improper use.

The device is not suitable for:

Vacuuuming of ignition sources and dusts with a glow temperature  $190 \text{ }^\circ\text{C}$

Vacuuuming aluminium and magnesium dusts

vacuuming of flammable liquids (flammable, easily flammable, highly flammable according to Dangerous Substances Directive 67/548/EEC) (flash point below  $55 \text{ }^\circ\text{C}$ ) and mixtures of flammable dusts and liquids

vacuuming of magnesium dust or powder

vacuuming of mixtures of flammable liquids and flammable dust

Vacuuuming of smouldering or hot particles where this could otherwise result in a fire or an explosion

## Environmental protection



The packing materials can be recycled. Please dispose of packaging in accordance with the environmental regulations.



Electrical and electronic devices contain valuable, recyclable materials and often components such as batteries, rechargeable batteries or oil, which - if handled or disposed of incorrectly - can pose a potential danger to human health and the environment. However, these components are required for the correct operation of the device. Devices marked by this symbol are not allowed to be disposed of together with the household rubbish.

### **Notes on the content materials (REACH)**

Current information on content materials can be found at: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Accessories and spare parts

### **DANGER**

#### **Risk of explosion when used with non-permitted accessories**

*Only use accessories permitted by the manufacturer and with the Ex label for type 22 usage.*

Only use original accessories and original spare parts. They ensure that the appliance will run safely and fault-free.

Information on accessories and spare parts can be found at [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Note

No accessories are included in the scope of delivery. The accessories must be ordered separately depending on the application.

## Scope of delivery

Check the contents for completeness when unpacking. In the event of shipping damage, please notify your dealer.

## Device description

For the figures, please refer to the graphics pages

### Illustration A

- ① Dirt receptacle
- ② Dust bag
- ③ Equipotential bonding cable
- ④ Suction hose connection
- ⑤ Push handle
- ⑥ filter
- ⑦ Power cable
- ⑧ Power switch
- ⑨ Gauge
- ⑩ Equipotential bonding cable
- ⑪ Suction head lock
- ⑫ Pressure equalization tube
- ⑬ Accessory holder
- ⑭ Lever for lowering the dirt receptacle
- ⑮ Steering rollers with parking brake

## Symbols on the device



The device is suitable for vacuuming dusts up to dust class M.

### WARNING

**Damage to the skin, lungs and eyes**  
*Expulsion of fine dust during emptying and maintenance work and disposal*  
*Wear the prescribed personal protective gear when performing during emptying and maintenance work, including disposal of the dust bag.*




The device is suitable for vacuuming flammable dusts, installation outside zone 22.


**WARNING:** This device must not be placed in any zone 22. If a zone 22 is present, an EX-device must be used.

DN 40	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar
DN 50	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar
DN 70	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar


The maximum vacuum value in relation to the hose cross-section is specified on the label. The actual value can be read on the pressure gauge. For the values applicable to this device, see chapter *Reading the minimum volumetric flow*. If this value is not reached, the filter must be cleaned (see chapter *Cleaning the filter*) or replaced (see chapter *Replacing the filter*). The various different hose cross-sections allow adaptation to the various different connection cross-sections of the accessories.


### IVR 60

 Dust bag  
(Order no. 9.989-606.0)

 filter  
(Order no. 9.981-681.0)

### IVR 100

 Dust bag  
(Order no. 9.989-607.0)

 filter  
(Order no. 9.981-681.0)

## Initial startup

### WARNING

**Potential equalisation line not connected correctly**

*Electric shock*

Every time before use, check whether the equipotential bonding conductor (earthing conductors) are connected.

### WARNING

**Danger from dust that is harmful to your health**

*Respiratory sicknesses through inhalation of dust.*

*Do not vacuum without correctly installed filter elements, otherwise a danger to health from increased fine dust emission is present.*

### ATTENTION

**Missing filter element**

*Damage to the suction motor*

*Do not vacuum without a filter element.*

1. Bring the device into the working position.
2. Secure the device with the parking brakes.
3. Ensure that the suction head is fitted correctly.
4. Insert the suction hose (not included in the scope of delivery) into the suction connection.
5. Check the filling level in the dirt receptacle (see chapter *Check the dirt receptacle filling level*).
6. Empty the dirt receptacle if necessary (see chapter *Emptying the dirt receptacle*).
7. Fit the dust bag before dry vacuuming (see chapter *Fitting the dust bag*).

### Illustration B

8. Fit the desired accessory (not included in the scope of delivery) onto the suction hose.

## Closing the suction connection

### WARNING

**Risk of injury**

*Damage to the skin, lungs and eyes through fine dust*

*The suction connection must be closed using the sealing plug after removing the suction hose.*

1. Remove the suction hose.

### Illustration C

2. Insert the sealing plug precisely into the suction connection.
3. Push the sealing plug in all the way to the end stop.
4. Turn the sealing plug to the right until the suction connection is tightly closed.

## Check the dirt receptacle filling level

The dirt receptacle must be emptied when filled to the lower edge of the suction hose port on the dirt receptacle. The device does not switch off automatically if the maximum filling level is exceeded.

1. Check the dirt receptacle filling level regularly.

## Operation

The device is suitable for vacuuming fine dust up to dust class M.

### WARNING

**Danger from dust that is harmful to your health**

*Respiratory sicknesses through inhalation of dust.*

*Do not vacuum without correctly installed filter elements, otherwise a danger to health from increased fine dust emission is present.*

### ATTENTION

**Danger due to fine dust entering**

*Risk of damage to the suction motor.*

*Never remove the filter element when vacuuming.*

## Fitting the dust bag

1. Secure the device with the parking brakes.
2. Disconnect the pressure equalisation hose from the dirt receptacle.

### Illustration D

3. Lower the dirt receptacle by pulling up the lever.

### Illustration E

4. Pull the dirt receptacle out of the device.

### Illustration F

- Fit the dust bag in the dirt receptacle and carefully position it against the container wall and the container floor.
- Fold the edge of the dust bag over the edge of the dirt receptacle to the outside.

#### Illustration E

- Fit the dirt receptacle in the device.

#### Illustration D

##### **WARNING**

#### **Improper handling when locking the dirt receptacle**

##### *Risk of crushing*

*Under no circumstances should you hold your hands between the dirt receptacle and filter ring or allow them to come close to the lifting mechanism while locking it.*

*Lock the dirt receptacle by operating the levers with both hands.*

- Lock the dirt receptacle with the levers.
- Fit the pressure equalisation hose on the dirt receptacle.

#### **Removing the dust bag**

##### **DANGER**

#### **Danger from dust that is harmful to your health**

*Respiratory sicknesses through inhalation of dust.*

*Accumulated dust must be transported in dust-proof containers. Do not transfer the contents. The dust bag may only be disposed of by qualified staff.*

- Secure the device with the parking brakes.
- Remove the suction hose if necessary.
- Disconnect the pressure equalisation hose from the dirt receptacle.

#### Illustration D

- Lower the dirt receptacle by pulling up the lever.

#### Illustration E

- Pull the dirt receptacle out of the device.

#### Illustration G

- Turn up the dust bag.
- Seal the dust bag tightly with the cable tie.
- Remove the dust bag.
- Dispose of the dust bag in accordance with statutory regulations.

#### Illustration E

- Fit the dirt receptacle in the device.

#### Illustration D

##### **WARNING**

#### **Improper handling when locking the dirt receptacle**

##### *Risk of crushing*

*Under no circumstances should you hold your hands between the dirt receptacle and filter ring or allow them to come close to the lifting mechanism while locking it.*

*Lock the dirt receptacle by operating the levers with both hands.*

- Lock the dirt receptacle with the levers.
- Fit the pressure equalisation hose on the dirt receptacle

#### **Switching on the device**

- Plug the mains plug into the socket.
- Switch on the device at the trigger.

#### Illustration H

- Start vacuuming.

#### **Reading the minimum volumetric flow**

A gauge is mounted on the front of the device that shows the vacuum intensity (see chapter *Device description*).

The table shows the maximum vacuum intensity value. This value depends on the unit performance and the suction hose used.

#### **ATTENTION**

##### **Suction loss**

*If the specified value is exceeded, the air speed in the suction hose drops below 20 m/s.*

*Clean the filter when the value is reached, or sooner (see chapter *Cleaning the filter*). Replace the filter if the value is not significantly reduced by cleaning (see chapter *Replacing the filter*).*

Power	Hose diameter	Value
3.0 kW	DN40	200 mbar (20 kPa)
3.0 kW	DN50	150 mbar (15 kPa)
4.0 kW	DN40	130 mbar (13 kPa)
4.0 kW	DN50	110 mbar (11 kPa)

Clean the filter before or when the specified value is reached.

### **Cleaning the filter**

#### **Note**

*Clean the filter regularly to avoid declining suction power.*

#### **Illustration I**

1. Move the filter cleaning handle back and forth several times to clean the filter.

### **Switching off the device**

1. Switch off the device at the On/Off switch.
2. Empty and clean the dirt receptacle.
3. Remove the accessory and clean and dry if necessary.

### **Each time after use**

#### **Emptying the dirt receptacle**

The dirt receptacle must be emptied as required and after each use and cleaned inside and out by vacuuming and wiping with a damp cloth.

A vacuum cleaner with the same or better classification must be used for vacuuming the device.

1. Switch off the device and disconnect from the mains supply.
2. Clean the filter.
3. Remove the dirt receptacle from the device and replace the dust bag (see chapter *Replacing the dust bag*).

#### **Note**

*Only move the dirt receptacle on its rollers. Do not use a crane, forklift or similar means.*

### **Removing the suction head**

#### **CAUTION**

#### **Failure to observe the weight**

*Risk of injury and damage*

*Only lift the suction head. Because of its weight, do not remove the suction head by hand.*

#### **DANGER**

#### **Failure to observe the weight**

*Risk of injury from falling device*

*Observe the applicable accident prevention guidelines and safety instructions.*

*Every time before lifting, check to ensure correct functioning of the lifting device.*

*Only lift the device via the provided crane grommet.*

*Ensure that there will be no unintentional unhooking of the lifted load.*

*The crane may exclusively be operated by qualified staff.*

*No people may be located within the hazard zone of the crane.*

*Do not leave the device hanging unattended on the crane.*

#### **Illustration J**

1. Switch off the device and disconnect it from the mains supply.
2. Open the suction head lock.
3. Attach a suitable hoist to the crane grommet.
4. Use the crane to lift the suction head and place it on a suitable surface.

### **Storing the device**

1. Wind the mains cable onto the cable holders.
2. Store the device in a dry room and secure it against unauthorised use.

## **Transport**

#### **CAUTION**

#### **Failure to observe the weight**

*Risk of injury and damage*

*Be aware of the weight of the device during transportation.*

The dirt receptacle is emptied.

1. Close the suction connection for dust-free transport (see chapter *Closing the suction connection*).
2. Release the parking brakes and push the device by the push handle.
3. Grasp the device by the chassis and the push handle for loading.
4. Secure the device against slipping and tipping over when transporting in vehicles.

## Storage

### CAUTION

#### **Failure to observe the weight**

*Risk of injury and damage*

*Only store the device on level surfaces to prevent it from tipping over.*

*Be aware of the weight of the device during storage.*

The dirt receptacle is emptied.

1. Store the device indoors only.

## Care and maintenance

### DANGER

#### **Inadvertently starting up device, touching live components**

*Risk of injury, electric shock*

*Switch off the device before performing any work on the device.*

*Remove the mains plug.*

### DANGER

#### **Danger from dust that is harmful to your health**

*Respiratory sicknesses through inhalation of dust.*

*Wear a breathing protection mask of class P2 or higher and disposable clothing when performing maintenance work (e.g. filter change).*

### WARNING

#### **Danger from dust that is harmful to your health**

*Respiratory sicknesses through inhalation of dust.*

*Safety devices providing hazard protection must be checked for correct safety-related functionality at least annually by the manufacturer or an appropriately instructed person, e.g. absence of leaks, filter damage, functionality of the monitoring devices.*

### ATTENTION

#### **Care agents containing silicone**

*These can attach plastic components.*

*Do not use care agents containing silicone for cleaning.*

Dust extraction machines are safety devices for the prevention or elimination of hazards according to the DGUV regulation:

For servicing performed by the user, the device must be disassembled, cleaned

and maintained only to the degree that this is possible without presenting a danger to the maintenance personnel and other persons. Suitable precautionary measures include detoxification before disassembly. Make provisions for local forced ventilation at the location where the device is to be disassembled, for cleaning the maintenance surface and to ensure adequate protection for the personnel.

The exterior of the device should be detoxified by vacuuming and wiped clean, or treated with sealant before being removed from the hazardous area. All device parts must be regarded as contaminated when they are taken from the hazardous area. Suitable measures must be taken to prevent distribution of the dust.

All contaminated objects resulting from maintenance and repair work that cannot be satisfactorily cleaned must be correctly disposed of. Such objects must be disposed of in sealed bags in accordance with the applicable regulations for the disposal of this type of waste.

The suction hose ports must be closed during transport and maintenance of the device.

1. Note that you can carry out simple maintenance and care work yourself.
2. Clean the surface of the device and the interior of the container regularly with a moist cloth.

### Inspection and maintenance work

Have the device regularly inspected according to the respective national accident prevention regulations. Maintenance work as specified by the manufacturer must be performed by a technically qualified person at the specified regular intervals and in accordance with the applicable regulations and safety requirements. Work on electrical components may only be performed by a qualified electrician. Please contact a KÄRCHER branch office if you have any questions.

## Replacing the filter

### **DANGER**

#### ***Danger from dust that is harmful to your health***

*Respiratory sicknesses through inhalation of dust.*

*Accumulated dust must be transported in dust-proof containers. Do not transfer the contents. The dust bag may only be disposed of by qualified staff.*

### **WARNING**

#### ***Danger from dust that is harmful to your health***

*Respiratory sicknesses through inhalation of dust.*

*Do not use the filter element after removing it from the device.*

Permanently installed filters may only be replaced in suitable areas, e.g. in so-called decontamination stations) by a technical expert.

### **Illustration K**

- ① Clamping ring
- ② filter
- ③ Nuts
- ④ Cleaning fixture

1. Remove the suction head, see chapter *Removing the suction head*.
2. Remove the filter unit from the device using the handles and turn it over.

### **Illustration L**

3. Remove the nuts and remove the cleaning fixture.
4. Loosen the clamping ring screw connection.
5. Remove the filter.
6. Dispose of the foam filter.
7. Fit a new filter.
8. Insert the new foam filter.
9. Fit the tensioning ring and screw it in place.
10. Fit the cleaning device and screw it on.
11. Insert the filter inlay.

In doing so, make sure the tab on the filter inlay fits into the shaft.

### **Illustration M**

## Replacing the dust bag

### **DANGER**

#### ***Danger from dust that is harmful to your health***

*Respiratory sicknesses through inhalation of dust.*

*Accumulated dust must be transported in dust-proof containers. Do not transfer the contents. The dust bag may only be disposed of by qualified staff.*

1. Secure the device with the parking brakes.
2. Remove the suction hose if necessary.
3. Disconnect the pressure equalisation hose from the dirt receptacle.

### **Illustration D**

4. Lower the dirt receptacle by pulling up the lever.

### **Illustration E**

5. Pull the dirt receptacle out of the device.

### **Illustration G**

6. Turn up the dust bag.
7. Seal the dust bag tightly with the cable tie.
8. Remove the dust bag.
9. Dispose of the dust bag in accordance with statutory regulations.

### **Illustration F**

10. Insert the new dust bag in the dirt receptacle and carefully place it against the container wall and the container floor.
11. Fold the edge of the dust bag over the edge of the dirt receptacle to the outside.

### **Illustration E**

12. Fit the dirt receptacle in the device.

### **Illustration D**

### **WARNING**

#### ***Improper handling when locking the dirt receptacle***

*Risk of crushing*

*Under no circumstances should you hold your hands between the dirt receptacle and filter ring or allow them to come close to the lifting mechanism while locking it.*

*Lock the dirt receptacle by operating the levers with both hands.*

13. Lock the dirt receptacle with the levers.
14. Fit the pressure equalisation hose on the dirt receptacle.

## Troubleshooting guide

### **DANGER**

#### **Risk of injury**

*Danger of the device unintentionally starting and danger of electric shock*

*Switch off the device and unplug the mains plug before performing any work on the device.*

*Have all checks and work on electrical parts performed by an qualified technician.*

#### **The motor (suction turbine) does not start up**

No electrical voltage present

Check the socket and the power supply fuse.

Check the mains cable and the mains plug of the device.

#### **The suction power decreases**

Nozzle, suction hose or suction pipe clogged.

Check the nozzle, the suction hose and the suction pipe and clean if necessary.

The filter is dirty.

Clean the filter.

## Disposal

At the end of its service life, the device is to be disposed of in accordance with statutory regulations.

## Warranty

The warranty conditions issued by our relevant sales company apply in all countries. We shall remedy possible malfunctions on your appliance within the warranty period free of cost, provided that a material or manufacturing flaw is the cause. In a warranty case, please contact your dealer (with the purchase receipt) or the next authorised customer service site. (See overleaf for the address)

Further warranty information (if available) can be found in the service area of your local KÄRCHER website under "Downloads".

## Technical data

		IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
<b>Electrical connection</b>					
Mains voltage	V	400	400	400	400
Phase	~	3	3	3	3
Power frequency	Hz	50 / 60	50 / 60	50 / 60	50
Protection type		IPX4	IPX4	IPX4	IPX4
Protection class		I	I	I	I
Nominal power (50 / 60 Hz)	W	3000 / 3700	3000 / 3700	3000 / 3700	4700
Power protection (slow-blowing)	A	16	16	16	32
<b>Dimensions and weights</b>					
Typical operating weight	kg	131	154	159	184
Length x width x height	mm	855 x 715 x 1530	855 x 760 x 1675	855 x 760 x 1975	855 x 760 x 2095
Filter area	m <sup>2</sup>	1,75	1,75	1,75	1,75
<b>Ambient conditions</b>					
Storage temperature	°C	-10-40	-10-40	-10-40	-10-40

		IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
<b>Device performance data</b>					
Container capacity	l	40	60	100	100
Air quantity (50 / 60 Hz)	l/s	87.5 / 104.0	87.5 / 104.0	87.5 / 104.0	137,5
Air flow volume during operation (50 / 60 Hz)	l/s	56.5 / 70.0	56.5 / 70.0	56.5 / 70.0	88,5
Vacuum (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	14 (140)
Operating pressure (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	11,5 (115)
Suction hose connection		DN70	DN70	DN70	DN70
Nominal width of the suction hose		DN40/50	DN40/50	DN40/50	DN40/50
Filter order number		9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0

#### Determined values in acc. with EN 60335-2-69

Hand-arm vibration value	m/s <sup>2</sup>	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5
K uncertainty	m/s <sup>2</sup>	0,2	0,2	0,2	0,2
Sound pressure level L <sub>pA</sub>	dB(A)	62	62	62	71
Uncertainty K <sub>pA</sub>	dB(A)	2	2	2	2

#### Mains cable

Mains cable H07BQ-F	mm <sup>2</sup>	4 x 2.5	4 x 2.5	4 x 2.5	4 x 2.5
Part number (EU)		9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.981- 557.0
Cable length	m	7,5	7,5	7,5	7,5

Subject to technical changes without notice.

### EU Declaration of Conformity

We hereby declare that the product named below complies with the relevant provisions of the directives and regulations listed. This declaration is invalidated by any changes made to the product that are not approved by us. The manufacturer shall bear sole responsibility for issuing of this declaration of conformity.

Product: Dry vacuum cleaner

Product: Wet/dry vacuum cleaner

Type: 9.990-xxx

#### Directives and Regulations

2006/42/EC (+2009/127/EC)

2014/30/EU

2011/65/EU

#### Harmonised standards used

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

#### Non-harmonised standards used

IEC 60335-1

IEC 60335-2-69

#### Name and address

Documentation supervisor:

A. Haag

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Tel.: +49 7171 94888-0  
Fax: +49 7171 94888-528



T. Wahl  
Managing Director



A. Haag  
Director R&D

Waldstetten, 26/01/01

The signatories act on behalf of and with the authority of the Executive Board.

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Ph.: +49 7171 94888-0

Fax: +49 7171 94888-528

## Contenu

Remarques générales.....	27
Consignes de sécurité .....	27
Utilisation conforme .....	29
Protection de l'environnement.....	29
Accessoires et pièces de rechange ...	29
Etendue de livraison .....	30
Description de l'appareil.....	30
Symboles sur l'appareil.....	30
Mise en service .....	31
Fonctionnement .....	31
Transport.....	34
Stockage .....	34
Entretien et maintenance .....	34
Dépannage en cas de défaut.....	36
Élimination .....	36
Garantie .....	36
Caractéristiques techniques.....	37
Déclaration de conformité UE .....	38

## Remarques générales

Avant d'utiliser votre appareil pour la première fois, lisez cette notice originale, agissez suivant ses consignes et conservez-la pour toute utilisation ultérieure ou pour le propriétaire suivant.

Lire impérativement les consignes de sécurité n° 5.956-249.0 avant la première mise en service.

Le non-respect du manuel d'utilisation et des consignes de sécurité peut entraîner des dommages sur l'appareil et des dangers pour l'opérateur et d'autres personnes.

Informez immédiatement le vendeur en cas de dommage dû au transport.

## Consignes de sécurité

### Niveaux de danger

#### DANGER

- Indique un danger immédiat qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

#### AVERTISSEMENT

- Indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

#### PRÉCAUTION

- Indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères.

#### ATTENTION

- Indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des dommages matériels.

### Consignes de sécurité générales

**DANGER** ● L'utilisation de l'appareil et des substances pour lesquelles il doit être employé, y compris la procédure d'élimination sûre de la matière aspirée, sont exclusivement réservées à un personnel formé.

- Si l'air vicié est retourné dans la pièce, un taux de renouvellement de l'air  $L$  suffisant doit être assuré. Pour conserver les valeurs limites exigées, le débit volumétrique retourné peut être de 50 % max. du débit volumétrique d'air frais (volume de la pièce  $V_R$  x taux de renouvellement d'air  $L_W$ ). Sans système de ventilation particulier, s'applique :  $L_W = 1h^{-1}$ .
- Cet appareil contient de la poussière nocive pour la santé. Le vidage et la maintenance, y compris l'élimination du réservoir de récupération de la poussière, sont du ressort exclusif de personnes compétentes, portant un équipement de protection approprié.
- Ne pas utiliser l'appareil sans le système de filtration complet.
- Respecter les prescriptions de sécurité applicables pour les matières à traiter.
- La collecte simultanée de différentes poussières inflammables dans le

collecteur peut provoquer des incendies ou une explosion.

**AVERTISSEMENT** • Vous ne devez pas installer ni utiliser l'appareil dans des zones présentant un risque d'explosion de poussières ou de gaz. Une atmosphère à risque d'explosion de poussière à l'intérieur de l'appareil n'est autorisée que devant le filtre. Les atmosphères à risque d'explosion de gaz sont interdites à l'intérieur de l'appareil. • L'appareil n'est pas conçu pour absorber ou aspirer les liquides combustibles (inflammables, facilement inflammables, extrêmement inflammables conformément à la directive 67/548/CEE relative aux substances dangereuses) (point d'éclair inférieur à 55 °C), ainsi que les mélanges de poussières combustibles et de liquides combustibles. • L'appareil n'est pas conçu pour absorber les poussières avec une énergie d'allumage extrêmement faible ( $ME < 1 \text{ mJ}$ ), telles que toner, souffre mouillable, poudre d'aluminium, stéarate de plomb. • L'appareil n'est pas conçu pour absorber les sources d'allumage et les poussières à une température d'incandescence  $\leq 190 \text{ °C}$ . • Avant chaque mise en service, vérifiez si les liaisons équipotentielles (conducteurs de terre) sont raccordées. • L'appareil ne peut pas être utilisé ni rangé à l'extérieur dans un environnement humide. • Actionner le frein de stationnement sur la roue directionnelle pour un positionnement sûr de l'appareil. Lorsque le frein de stationnement est ouvert, l'appareil peut se mettre en mouvement de manière incontrôlée.

**PRÉCAUTION** • Lors d'interruptions de fonctionnement prolongées et après avoir utilisé l'appareil, éteignez-le par les interrupteurs principaux et débranchez la fiche secteur.

**ATTENTION** • Utilisez l'appareil uniquement en intérieur. • Risque d'écrasement ! Portez des gants lorsque vous retirez ou placez la tête d'aspiration, l'unité de filtration ou le collecteur. • Risque d'endommagement ! N'aspirez jamais sans filtre ou avec un filtre endommagé. • Portez

des chaussures de sécurité lorsque vous utilisez l'appareil. • Ne déplacez l'appareil qu'à la vitesse de marche et éventuellement à deux si le sol est en pente. • Veillez à ce que de la poussière ne s'échappe pas lors du remplacement des accessoires.

• En fonctionnement normal, les températures de surface peuvent monter jusqu'à 135 °C. • Évitez de plier le tuyau d'aspiration. • Réalisez un contrôle visuel régulier des flexibles.

### Raccordement électrique

Raccordez l'appareil uniquement à un raccordement électrique réalisé par un installateur électricien selon la norme CEI 60364. Puissance raccordée, voir *Caractéristiques techniques* et *plaque signalétique*.

#### DANGER

#### Risque d'électrocution

*Danger de mort*

*N'endommagez pas les câbles de raccordement électrique en roulant dessus, les écrasant ou les étirant, p.ex.*

*Protégez les câbles de la chaleur, de l'huile et des bords vifs.*

*Vérifiez le câble d'alimentation électrique de l'appareil avant chaque utilisation. Ne mettez pas l'appareil en service si le câble est endommagé. Faites remplacer le câble endommagé par un électricien.*

### Comportement en cas d'urgence

#### DANGER

#### Risque de blessure et d'endommagement en cas de court-circuit ou d'autres défauts électriques

*Risque d'électrocution, risque de brûlures*  
*Éteignez l'appareil et débranchez la fiche secteur.*

#### Comportement en cas de rupture du filtre/fuite :

1. Éteindre immédiatement l'appareil.  
L'appareil ne peut plus être utilisé.
2. Remplacer le filtre.

## Utilisation conforme

L'appareil est conçu pour :

Nettoyage humide et à sec de surfaces de sol et murales

Aspiration de poussières sèches, inflammables, déposées et dangereuses pour la santé ; classe de poussières M selon EN 60335-2-69

Aspiration de substances sans risque d'explosion

Aspiration de poussières inflammables de toutes les classes d'explosion des poussières (à l'exception des poussières avec une énergie d'inflammation minimale ME < 1 mJ)

Aspiration de poussières et de salissures grossières

Aspiration de poussières combustibles d'une zone 22, si l'appareil est installé en dehors de zones potentiellement explosives

Aspiration de substances humides et liquides

Usage professionnel, par ex. dans les hôtels, écoles, hôpitaux, usines, magasins, bureaux et loueurs.

Usage industriel, par ex. dans les entrepôts de stockage et de production

Si une zone classifiée Ex est présente sur le lieu d'installation de l'appareil, un appareil Ex correspondant doit être utilisé.

Le fonctionnement parfait de l'appareil n'est assuré que si les largeurs nominales du tuyau d'aspiration DN40 et DN50 sont respectées.

Toute autre utilisation est considérée comme non conforme.

L'appareil n'est pas conçu pour :

L'aspiration de sources d'inflammation et de poussières avec une température de combustion 190 °C

Aspiration de poussières d'aluminium et de magnésium

L'aspiration de liquides combustibles (inflammables, facilement inflammables, extrêmement inflammables conformément à la directive 67/548/CEE relative aux substances dangereuses) (point d'éclair inférieur à 55 °C), ainsi que de

mélanges de poussières combustibles et de liquides combustibles

L'aspiration de poussière de magnésium ou de poudre

L'aspiration de mélanges de liquides inflammables et de poussière inflammable

L'aspiration de particules brûlantes et incandescentes, ce qui pourrait entraîner un incendie ou une explosion

## Protection de l'environnement



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Veuillez éliminer les emballages dans le respect de l'environnement.



Les appareils électriques et électroniques contiennent des matériaux précieux recyclables et souvent des composants tels que des piles, batteries ou de l'huile représentant un danger potentiel pour la santé humaine et l'environnement, s'ils ne sont pas manipulés ou éliminés correctement. Ces composants sont cependant nécessaires pour le fonctionnement correct de l'appareil. Les appareils marqués par ce symbole ne doivent pas être jetés dans les ordures ménagères.

### Remarques concernant les matières composantes (REACH)

Les informations actuelles concernant les matières composantes sont disponibles sous : [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Accessoires et pièces de rechange

### DANGER

#### Risque d'explosion dû à des accessoires non autorisés

Utilisez uniquement des accessoires autorisés par le fabricant et portant l'autocollant Ex pour l'utilisation du type 22.

Utilisez exclusivement des accessoires et pièces de rechange d'origine. Ceux-ci garantissent le fonctionnement sûr et sans défaut de votre appareil.

Des informations sur les accessoires et pièces de rechange sont disponibles sur le site [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Remarque

Aucun accessoire n'est compris dans la livraison. Les accessoires doivent être commandés séparément en fonction de l'application.

## Etendue de livraison

Lors du déballage, vérifiez que le contenu de la livraison est complet. En cas de dommages dus au transport, veuillez en informer votre revendeur.

## Description de l'appareil

Pour la figure, voir pages des graphiques  
**Illustration A**

- ① Collecteur d'impuretés
- ② Sachet de recyclage
- ③ Liaison équipotentielle des câbles
- ④ Raccord de tuyau d'aspiration
- ⑤ Guidon
- ⑥ Filtre
- ⑦ Câble secteur
- ⑧ Interrupteur principal
- ⑨ Appareil indicateur
- ⑩ Liaison équipotentielle des câbles
- ⑪ Verrouillage de la tête d'aspiration
- ⑫ Flexible de compensation de pression
- ⑬ Support d'accessoires
- ⑭ Abaisser le levier du collecteur d'impuretés
- ⑮ Roues directionnelles avec frein de stationnement

## Symboles sur l'appareil



L'appareil est approprié pour aspirer des poussières jusqu'à la classe de poussières M.

### AVERTISSEMENT

**Lésion de la peau, des poumons, des yeux**

Rejet de poussière fine lors des opérations de vidage, maintenance et d'élimination  
Lors des travaux de maintenance et vidage y compris de vidange des bacs collecteurs

de poussière, porter l'équipement de protection prescrit.



L'appareil convient pour l'aspiration de poussières inflammables, installation en dehors de la zone 22.

**AVERTISSEMENT** : Cet appareil ne doit pas être installé dans une zone 22. En présence d'une zone 22, un appareil Ex doit être utilisé.

DN 40	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar
DN 50	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar
DN 70	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar

L'autocollant indique les valeurs de dépression max. en relation avec le diamètre du tuyau d'aspiration utilisé. La valeur actuelle peut être relevée sur le manomètre. Pour connaître les valeurs pour cet appareil, cf. chapitre *Lecture du débit volumétrique minimum*. Si la limite inférieure de valeur est atteinte, le filtre doit être nettoyé (voir chapitre *Nettoyage du filtre*) ou remplacé (voir chapitre *Changer le filtre*). Les différents diamètres de tuyau d'aspiration permettent d'adapter les différents diamètres de raccordement des accessoires.

### IVR 60



Sachet de recyclage  
(référence 9.989-606.0)



Filtre  
(référence 9.981-681.0)

## IVR 100



Sachet de recyclage  
(référence 9.989-607.0)



Filtre  
(référence 9.981-681.0)

### Mise en service

#### AVERTISSEMENT

#### **Liaison équipotentielle incorrectement raccordée**

*Décharge électrique*

*Avant chaque mise en service, vérifiez si la liaison équipotentielle (conducteur de terre) est raccordée.*

#### AVERTISSEMENT

#### **Danger dû à de la poussière nocive pour la santé**

*Maladies respiratoires dues à l'inhalation de poussière.*

*Ne pas aspirer sans élément filtre pour éviter un risque pour la santé dû à une émission de poussières fines.*

#### ATTENTION

#### **Élément filtrant manquant**

*Endommagement du moteur thermique  
N'aspirez pas sans élément filtrant.*

1. Mettre l'appareil en position de travail.
2. Bloquer l'appareil à l'aide des freins de stationnement.
3. S'assurer que la tête d'aspiration est correctement mise en place.
4. Insérer le tuyau d'aspiration (non fourni) dans le connecteur pour flexible d'aspiration.
5. Vérifier le niveau de remplissage du collecteur d'impuretés (voir chapitre *Vérification du niveau de remplissage du collecteur d'impuretés*).
6. Vider éventuellement le collecteur d'impuretés (voir chapitre *Vidange du collecteur d'impuretés*).
7. Avant l'aspiration de poussières, insérer le sachet pour le recyclage (voir chapitre *Insérer un sachet pour le recyclage*).

#### Illustration B

8. Brancher l'accessoire souhaité (non fourni) sur le tuyau d'aspiration.

## Obturation du connecteur de flexible d'aspiration

### AVERTISSEMENT

#### **Risque de blessures**

*Lésion de la peau, des poumons, des yeux par poussière fine*

*Une fois le tuyau d'aspiration retiré, le connecteur pour flexible d'aspiration doit être fermé avec le bouchon obturateur.*

1. Retirer le tuyau d'aspiration.

#### Illustration C

2. Insérer le bouchon obturateur dans le connecteur pour flexible d'aspiration en veillant à ce qu'il soit bien ajusté.
3. Insérer le bouchon obturateur jusqu'en butée.
4. Tourner le bouchon obturateur vers la droite jusqu'à ce que le connecteur pour flexible d'aspiration soit solidement fermé.

## Vérification du niveau de remplissage du collecteur d'impuretés

Lorsque le collecteur d'impuretés est rempli jusqu'au bord inférieur de la tubulure d'aspiration sur le collecteur d'impuretés, il doit être vidé. L'appareil ne s'arrête pas automatiquement lorsque la hauteur de remplissage maximale est dépassée.

1. Vérifier régulièrement le niveau de remplissage du collecteur d'impuretés.

## Fonctionnement

L'appareil est approprié pour aspirer de la poussière fine jusqu'à la classe de poussières M.

### AVERTISSEMENT

#### **Danger dû à de la poussière nocive pour la santé**

*Maladies respiratoires dues à l'inhalation de poussière.*

*Ne pas aspirer sans élément filtre pour éviter un risque pour la santé dû à une émission de poussières fines.*

#### ATTENTION

#### **Danger dû à la pénétration de poussière fine**

*Risque d'endommagement du moteur thermique.*

*N'enlevez jamais l'élément filtrant lors de l'aspiration.*

### **Insérer un sacnet pour le recyclage**

1. Bloquer l'appareil à l'aide des freins de stationnement.
2. Débrancher le flexible de compensation de pression du collecteur d'impuretés.

#### **Illustration D**

3. Abaisser le collecteur d'impuretés en relevant le levier.

#### **Illustration E**

4. Retirer le collecteur d'impuretés de l'appareil.

#### **Illustration F**

5. Placer le sacnet pour le recyclage dans le collecteur d'impuretés et l'appliquer avec soin sur la paroi du bac et sur le fond du réservoir.
6. Rabattre le bord du sacnet pour le recyclage au-dessus du collecteur d'impuretés, vers l'extérieur.

#### **Illustration E**

7. Insérer le collecteur d'impuretés dans l'appareil.

#### **Illustration D**

### **AVERTISSEMENT**

#### **Manipulation incorrecte lors du verrouillage du collecteur d'impuretés**

*Risque d'écrasement*

*Ne mettre en aucun cas les mains entre le collecteur d'impuretés et la bague de filtre, ni à proximité du mécanisme de levage, pendant le verrouillage.*

*Verrouiller le collecteur d'impuretés en actionnant le levier avec les deux mains.*

8. Verrouiller le collecteur d'impuretés à l'aide des leviers.
9. Brancher le flexible de compensation de la pression sur le collecteur d'impuretés.

### **Retrait du sacnet pour le recyclage**

### **DANGER**

#### **Danger dû à de la poussière nocive pour la santé**

*Maladies respiratoires dues à l'inhalation de poussière.*

*La poussière accumulée doit être transportée dans des contenants étanches à la poussière. Tout transvasement est interdit.*

*L'élimination du bac collecteur de poussière ne peut être réalisée que par des personnes formées.*

1. Bloquer l'appareil à l'aide des freins de stationnement.
2. Retirer éventuellement le tuyau d'aspiration.
3. Débrancher le flexible de compensation de pression du collecteur d'impuretés.

#### **Illustration D**

4. Abaisser le collecteur d'impuretés en relevant le levier.

#### **Illustration E**

5. Retirer le collecteur d'impuretés de l'appareil.

#### **Illustration G**

6. Rabattre le sacnet pour le recyclage vers le haut.
7. Fermer hermétiquement le sacnet pour le recyclage avec le serre-câble.
8. Retirer le sacnet pour le recyclage.
9. Éliminer le sacnet de recyclage usagée conformément aux dispositions légales.

#### **Illustration E**

10. Insérer le collecteur d'impuretés dans l'appareil.

#### **Illustration D**

### **AVERTISSEMENT**

#### **Manipulation incorrecte lors du verrouillage du collecteur d'impuretés**

*Risque d'écrasement*

*Ne mettre en aucun cas les mains entre le collecteur d'impuretés et la bague de filtre, ni à proximité du mécanisme de levage, pendant le verrouillage.*

*Verrouiller le collecteur d'impuretés en actionnant le levier avec les deux mains.*

11. Verrouiller le collecteur d'impuretés à l'aide des leviers.
12. Brancher le flexible de compensation de la pression sur le collecteur d'impuretés

### **Démarrage de l'appareil**

1. Brancher la fiche secteur dans la prise de courant.
2. Allumer l'appareil à l'interrupteur principal.

#### **Illustration H**

3. Commencer l'aspiration.

## Lecture du débit volumétrique minimum

Un appareil indicateur est installé sur la façade de l'appareil pour afficher la dépression d'aspiration à l'intérieur de l'appareil (voir chapitre *Description de l'appareil*). Le tableau indique la valeur de dépression d'aspiration maximale. La valeur dépend de la puissance de l'appareil et du tuyau d'aspiration utilisé.

### ATTENTION

#### Perte d'aspiration

*Si la valeur spécifiée est dépassée, la vitesse de l'air dans le tuyau d'aspiration chute en dessous de 20 m/s.*

*Nettoyez le filtre au plus tard lorsque la valeur est atteinte (voir chapitre *Nettoyage du filtre*).*

*Remplacez le filtre si la valeur n'est pas nettement réduite par le nettoyage (voir chapitre *Changer le filtre*).*

Puissance	Diamètre du flexible	Valeur
3,0 kW	DN40	200 mbar (20 kPa)
3,0 kW	DN50	150 mbar (15 kPa)
4,0 kW	DN40	130 mbar (13 kPa)
4,0 kW	DN50	110 mbar (11 kPa)

Nettoyer le filtre au plus tard à la valeur indiquée.

## Nettoyage du filtre

### Remarque

*Nettoyez régulièrement le filtre pour éviter toute perte de puissance d'aspiration.*

### Illustration I

1. Bougez la poignée de nettoyage du filtre plusieurs fois dans tous les sens pour nettoyer le filtre.

## Arrêter l'appareil

1. Couper l'appareil à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt.
2. Vider et nettoyer le collecteur d'impuretés.
3. Démonter les accessoires, les nettoyer et sécher, si besoin.

## Après chaque fonctionnement

### Vidange du collecteur d'impuretés

Le collecteur d'impuretés doit être vidé en cas de besoin et après chaque utilisation et nettoyé à l'intérieur et à l'extérieur par aspiration et essuyage avec un chiffon humide. Lors de l'aspiration de l'appareil, il convient d'utiliser un aspirateur de classification identique ou supérieure.

1. Couper l'appareil et le débrancher de l'alimentation électrique.
2. Nettoyer le filtre.
3. Retirer le collecteur d'impuretés de l'appareil et remplacer le sac pour le recyclage (voir chapitre *Remplacement du sac pour le recyclage*).

### Remarque

*Déplacez le collecteur d'impuretés uniquement sur ses galets de guidage. Ne pas utiliser de grue, de chariot à fourches ou autre.*

## Retirer la tête d'aspiration

### PRÉCAUTION

#### Non-observation du poids

*Risque de blessure et d'endommagement*  
*Soulevez uniquement la tête d'aspiration.*  
*Ne retirez pas la tête d'aspiration à la main en raison de son poids.*

### DANGER

#### Non-observation du poids

*Risque de blessure dû à une chute de l'appareil*

*Observez les directives pour la prévention des accidents et les consignes de sécurité en vigueur.*

*Avant chaque opération de levage, vérifiez le fonctionnement correct du dispositif de levage et du moyen de levage.*

*Ne soulevez l'appareil que par l'anneau de levage prévu à cet effet.*

*Bloquez le support de levage pour que la charge ne puisse pas se détacher.*

*La grue ne peut être commandée que par des personnes spécialisées et qualifiées à cet effet.*

*Personne ne doit se tenir dans la zone dangereuse de la grue.*

Ne laissez pas l'appareil sur le support de levage sans surveillance.

#### Illustration J

1. Couper l'appareil et le débrancher du secteur.
2. Ouvrir le verrouillage de la tête d'aspiration.
3. Fixer un moyen de levage adapté à l'anneau de levage.
4. Soulever la tête d'aspiration avec une grue et la poser sur une surface adaptée.

#### Rangement de l'appareil

1. Enrouler le câble d'alimentation autour du porte-câble.
2. Placer l'appareil dans un endroit sec et le sécuriser contre toute utilisation non autorisée.

### Transport

#### PRÉCAUTION

##### **Non-observation du poids**

*Risque de blessure et d'endommagement*  
*Observer le poids de l'appareil pour le transport.*

Le collecteur d'impuretés est vidé.

1. Pour le transport sans poussière, fermer le connecteur pour flexible d'aspiration (voir chapitre *Obturation du connecteur de flexible d'aspiration*).
2. Desserrer les freins de stationnement et pousser l'appareil par le guidon.
3. Pour le chargement, saisir l'appareil par le châssis et le guidon.
4. En cas de transport de l'appareil dans des véhicules, le bloquer contre le glissement et le basculement.

### Stockage

#### PRÉCAUTION

##### **Non-observation du poids**

*Risque de blessure et d'endommagement*  
*Ne stockez l'appareil que sur des surfaces planes afin d'éviter qu'il ne bascule.*

*Tenir compte du poids de l'appareil pour le stockage.*

Le collecteur d'impuretés est vidé.

1. Stockez l'appareil uniquement à l'intérieur.

### Entretien et maintenance

#### DANGER

##### **Démarrage intempestif de l'appareil, contact de pièces conductrices**

*Risque de blessures, risque d'électrocution*  
*Coupez l'appareil avant tous les travaux sur l'appareil.*

*Débrancher la fiche secteur.*

#### DANGER

##### **Danger dû à de la poussière nocive pour la santé**

*Maladies respiratoires dues à l'inhalation de la poussière.*

*Lors des opérations de maintenance, (p. ex. un changement de filtre), porter un masque de protection respiratoire P2 ou de la meilleure qualité et des vêtements jetables.*

#### AVERTISSEMENT

##### **Danger dû à de la poussière nocive pour la santé**

*Maladies respiratoires dues à l'inhalation de la poussière.*

*Le parfait fonctionnement des dispositifs de sécurité permettant de prévenir les dangers, p. ex. l'étanchéité de l'appareil, l'endommagement du filtre, le fonctionnement des dispositifs de contrôle doivent être contrôlés au moins une fois par an par le fabricant ou une personne formée à cet effet.*

#### ATTENTION

##### **Produits d'entretien siliconés**

*Les pièces en plastique peuvent être attaquées.*

*N'utilisez pas de détergents contenant du silicone pour le nettoyage.*

Les machines d'élimination des poussières sont des dispositifs de sécurité visant à prévenir ou à éliminer les risques au sens de la directive DGUV :

Pour la maintenance par l'utilisateur, l'appareil doit être démonté, nettoyé et entretenu, dans la mesure où cela est possible, sans pour autant mettre en danger le personnel de maintenance et autres personnes. Les mesures de précaution adaptées incluent la désintoxication avant le démontage, prévoir un

système de ventilation forcée à filtre sur l'emplacement où l'appareil sera démonté, un nettoyage de la surface de maintenance et une protection appropriée pour le personnel.

L'extérieur de l'appareil devra être décontaminé par aspiration et soigneusement essuyé ou traité avec un moyen d'étanchéité avant de le prélever de la zone dangereuse. Toutes les pièces de l'appareil doivent être considérées comme souillées lorsqu'elles sont enlevées de la zone dangereuse. Il convient de prendre des mesures appropriées pour éviter une répartition de la poussière.

Lors de l'exécution de travaux de maintenance et de réparation, tous les objets souillés qui ne peuvent pas être nettoyés convenablement doivent être jetés. Ces objets doivent être éliminés dans des sacs étanches, en conformité avec la réglementation en vigueur sur l'élimination de tels déchets.

Lors du transport et de la maintenance de l'appareil, les tubulures d'aspiration doivent être fermées.

1. Notez que vous pouvez réaliser vous-même des travaux de maintenance et d'entretien simples.
2. Nettoyez régulièrement la surface de l'appareil et l'intérieur du réservoir avec un chiffon humide.

### **Travaux de contrôle et de maintenance**

Faites réaliser régulièrement un contrôle de l'appareil suivant les directives nationales en vigueur du législateur, pour la prévention contre les accidents. Les travaux de maintenance doivent être réalisés, à des moments réguliers, par une personne spécialisée, suivant les indications du fabricant, tout en respectant les directives et exigences de sécurité adaptées. Les travaux sur l'installation électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé. Pour toute question, veuillez vous adresser à l'agence KÄRCHER.

### **Changer le filtre**

#### **DANGER**

#### ***Danger dû à de la poussière nocive pour la santé***

*Maladies respiratoires dues à l'inhalation de poussière.*

*La poussière accumulée doit être transportée dans des conteneurs étanches à la poussière. Tout transvasement est interdit. L'élimination du bac collecteur de poussière ne peut être réalisée que par des personnes formées.*

#### **AVERTISSEMENT**

#### ***Danger dû à de la poussière nocive pour la santé***

*Maladies respiratoires dues à l'inhalation de poussière.*

*Ne plus utiliser l'élément filtrant après l'avoir retiré de l'appareil.*

Les filtres fixes ne peuvent être remplacés que par un spécialiste dans des locaux appropriés (p. ex. stations de décontamination).

#### **Illustration K**

- ① Bague de serrage
  - ② Filtre
  - ③ Écrous
  - ④ Dispositif de nettoyage
1. Retirer la tête d'aspiration (voir chapitre *Retirer la tête d'aspiration*).
  2. Sortir l'unité de filtration de l'appareil par les poignées et la retourner.

#### **Illustration L**

3. Retirer les écrous et démonter le dispositif de nettoyage.
4. Desserrer le raccord à vis de la bague de serrage.
5. Retirer le filtre.
6. Éliminer la mousse filtrante.
7. Insérer le nouveau filtre.
8. Insérer la nouvelle mousse filtrante.
9. Poser la bague de serrage et la visser.
10. Poser le dispositif de nettoyage et le visser.

11. Insérer l'unité de filtration.

Veiller, lors du montage, à ce que la patte de l'insert de filtre rentre dans l'arbre.

#### Illustration M

### Remplacement du sachet pour le recyclage

#### **DANGER**

**Danger dû à de la poussière nocive pour la santé**

*Maladies respiratoires dues à l'inhalation de poussière.*

*La poussière accumulée doit être transportée dans des conteneurs étanches à la poussière. Tout transvasement est interdit. L'élimination du bac collecteur de poussière ne peut être réalisée que par des personnes formées.*

1. Bloquer l'appareil à l'aide des freins de stationnement.
2. Retirer éventuellement le tuyau d'aspiration.
3. Débrancher le flexible de compensation de pression du collecteur d'impuretés.

#### Illustration D

4. Abaisser le collecteur d'impuretés en relevant le levier.

#### Illustration E

5. Retirer le collecteur d'impuretés de l'appareil.

#### Illustration G

6. Rabattre le sachet pour le recyclage vers le haut.
7. Fermer hermétiquement le sachet pour le recyclage avec le serre-câble.
8. Retirer le sachet pour le recyclage.
9. Éliminer le sachet de recyclage usagée conformément aux dispositions légales.

#### Illustration F

10. Insérer le sachet pour le recyclage neuf dans le collecteur d'impuretés et l'appliquer avec soin sur la paroi du bac et sur le fond du réservoir.
11. Rabattre le bord du sachet pour le recyclage au-dessus du collecteur d'impuretés, vers l'extérieur.

#### Illustration E

12. Insérer le collecteur d'impuretés dans l'appareil.

#### Illustration D

#### **AVERTISSEMENT**

**Manipulation incorrecte lors du verrouillage du collecteur d'impuretés**

*Risque d'écrasement*

*Ne mettre en aucun cas les mains entre le collecteur d'impuretés et la bague de filtre, ni à proximité du mécanisme de levage, pendant le verrouillage.*

*Verrouiller le collecteur d'impuretés en actionnant le levier avec les deux mains.*

13. Verrouiller le collecteur d'impuretés à l'aide des leviers.

14. Brancher le flexible de compensation de la pression sur le collecteur d'impuretés.

### Dépannage en cas de défaut

#### **DANGER**

**Risque de blessures**

*Risque de démarrage intempestif de l'appareil et risque d'électrocution*

*Coupez et débranchez la fiche secteur de l'appareil avant tous les travaux sur l'appareil.*

*Chargez un spécialiste de tous les contrôles et travaux sur les pièces électriques.*

**Le moteur (turbine d'aspiration) ne démarre pas**

Aucune tension électrique

Contrôler la prise de courant et le fusible de l'alimentation électrique.

Contrôler le câble réseau et la fiche secteur de l'appareil.

**La puissance d'aspiration diminue**

La buse, le tube d'aspiration ou le tuyau d'aspiration sont colmatés.

Contrôler et nettoyer si besoin la buse, le tube d'aspiration et le tuyau d'aspiration.

Le filtre est encrassé.

Nettoyer le filtre.

### Élimination

Éliminer l'appareil conformément aux dispositions légales à la fin de sa durée de vie.

### Garantie

Les conditions de garantie publiées par notre société commerciale compétente

s'appliquent dans chaque pays. Nous ré-  
médions gratuitement aux défauts pos-  
sibles sur votre appareil dans la durée de  
garantie dans la mesure où la cause du dé-  
faut est un vice de matériau ou de fabrica-  
tion. En cas de garantie, veuillez vous  
adresser à votre distributeur ou au point de

service après-vente autorisé le plus proche  
avec la facture d'achat.

(Voir l'adresse au dos)

Vous trouverez d'autres informations de  
garantie (le cas échéant) dans la zone de  
service de votre site Internet KÄRCHER lo-  
cal sous « Téléchargements ».

## Caractéristiques techniques

		IVR 40/30	IVR 60/30	IVR 100/	IVR 100/
		Sc M ACD	Sc M ACD	30 Sc M	40 Sc M
				ACD	ACD
<b>Raccordement électrique</b>					
Tension du secteur	V	400	400	400	400
Phase	~	3	3	3	3
Fréquence du secteur	Hz	50 / 60	50 / 60	50 / 60	50
Type de protection		IPX4	IPX4	IPX4	IPX4
Classe de protection		I	I	I	I
Puissance nominale (50 / 60 Hz)	W	3000 / 3700	3000 / 3700	3000 / 3700	4700
Fusible principal (lent)	A	16	16	16	32
<b>Dimensions et poids</b>					
Poids opérationnel typique	kg	131	154	159	184
Longueur x largeur x hauteur	mm	855 x	855 x	855 x	855 x
		715 x	760 x	760 x	760 x
		1530	1675	1975	2095
Surface de filtration	m <sup>2</sup>	1,75	1,75	1,75	1,75
<b>Conditions ambiantes</b>					
Température de stockage	°C	-10-40	-10-40	-10-40	-10-40
<b>Caractéristiques de puissance de l'appareil</b>					
Volume du réservoir	l	40	60	100	100
Débit d'air (50 / 60 Hz)	l/s	87,5 /	87,5 /	87,5 /	137,5
		104,0	104,0	104,0	
Débit d'air pendant le fonctionne- ment (50 / 60 Hz)	l/s	56,5 / 70,0	56,5 / 70,0	56,5 / 70,0	88,5
Dépression (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) /	26 (260) /	26 (260) /	14 (140)
		23 (230)	23 (230)	23 (230)	
Pression de service (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	21 (210) /	21 (210) /	21 (210) /	11,5 (115)
		22 (220)	22 (220)	22 (220)	
Raccordement tuyau d'aspiration		DN70	DN70	DN70	DN70
Largeur nominale du tuyau d'aspi- ration		DN40/50	DN40/50	DN40/50	DN40/50
Référence du filtre		9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0

IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
-----------------------	-----------------------	----------------------------	----------------------------

### Valeurs déterminées selon EN 60335-2-69

Valeur de vibrations main-bras	m/s <sup>2</sup>	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5
Incertitude K	m/s <sup>2</sup>	0,2	0,2	0,2	0,2
Niveau de pression acoustique L <sub>pA</sub>	dB(A)	62	62	62	71
Incertitude K <sub>pA</sub>	dB(A)	2	2	2	2
<b>Câble secteur</b>					
Câble secteur H07BQ-F	mm <sup>2</sup>	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Référence de pièce (EU)		9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.981- 557.0
Longueur de câble	m	7,5	7,5	7,5	7,5

Sous réserve de modifications techniques.

### Déclaration de conformité UE

Nous déclarons par la présente que le produit mentionné ci-dessous est conforme aux directives pertinentes des normes et ordonnances mentionnées. En cas de modification du produit sans notre accord, la présente déclaration n'est plus valable. Le fabricant a la responsabilité exclusive de l'établissement de la présente déclaration de conformité.

Produit : Aspirateur de poussières

Produit : Aspirateur humide et aspirateur de poussières

Type : 9.990-xxx

### Normes et ordonnances

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2014/30/UE

2011/65/UE

### Normes harmonisées appliquées

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

### Normes non harmonisées appliquées

IEC 60335-1

IEC 60335-2-69

### Nom et adresse

Responsable de la documentation :

A. Haag

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Tél. : +49 7171 94888-0

Télécopie : +49 7171 94888-528



T. Wahl  
Managing Director



A. Haag  
Director R&D

Waldstetten, le 01/01/26

Les signataires agissent sous ordre et avec

le pouvoir de la direction de l'entreprise.

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Tél. : +49 7171 94888-0

Télécopie : +49 7171 94888528

## Indice

Avvertenze generali .....	39
Avvertenze di sicurezza .....	39
Impiego conforme alla destinazione d'uso .....	40
Tutela dell'ambiente .....	41
Accessori e ricambi .....	41
Volume di fornitura .....	41
Descrizione dell'apparecchio .....	41
Simboli riportati sull'apparecchio .....	42
Messa in funzione .....	42
Funzionamento .....	43
Trasporto .....	45
Stoccaggio .....	46
Cura e manutenzione .....	46
Guida alla risoluzione dei guasti .....	48
Smaltimento .....	48
Garanzia .....	48
Dati tecnici .....	49
Dichiarazione di conformità UE .....	50

## Avvertenze generali

Prima del primo utilizzo dell'apparecchio, leggere le presenti istruzioni originali, dopodiché intervenire e conservarle per un uso successivo o per proprietari successivi.

Prima della prima messa in funzione leggere assolutamente le avvertenze di sicurezza n. 5.956-249.0.

In caso di mancata osservanza del manuale d'uso e delle avvertenze di sicurezza possono derivare danni all'apparecchio e pericoli per l'operatore e per altre persone.

Eventuali danni da trasporto vanno comunicati immediatamente al rivenditore.

## Avvertenze di sicurezza

### Livelli di pericolo

#### PERICOLO

- Indica un pericolo imminente che determina lesioni gravi o la morte.

#### AVVERTIMENTO

- Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe determinare lesioni gravi o la morte.

#### PRUDENZA

- Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe causare lesioni leggere.

## ATTENZIONE

- Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe determinare danni alle cose.

## Avvertenze di sicurezza generali

**PERICOLO** ● Impiego dell'apparecchio e delle sostanze per le quali è previsto l'uso, compreso il metodo sicuro di smaltimento del materiale registrato solo da parte di personale addestrato. ● Se l'aria di scarico viene fatta ricircolare nel locale, deve essere presente nel locale un tasso di ricambio dell'aria L sufficiente. Per rispettare i valori limite richiesti, la portata volumetrica di ricircolo non deve superare il 50% del volume dell'aria di rinnovo (volume ambiente  $V_R$  x velocità scambio aria  $L_W$ ). Senza misure di ventilazione speciali si applica quanto segue:  $L_W = 1h^{-1}$ . ● Questo apparecchio contiene polvere dannosa per la salute. Le operazioni di svuotamento e di manutenzione, compresa la rimozione dei serbatoi di raccolta delle polveri, possono essere eseguite solo da specialisti che indossano gli appositi dispositivi di protezione. ● Non mettere in funzione l'apparecchio senza il sistema di filtraggio completo.

● Osservare le norme di sicurezza applicabili ai materiali da trattare. ● La raccolta simultanea di diverse polveri combustibili nel contenitore di raccolta può portare a incendi o esplosioni.

**AVVERTIMENTO** ● Non si deve installare o utilizzare l'apparecchio in aree a rischio di esplosione di polvere o gas.

Un'atmosfera a rischio di esplosione di polvere all'interno dell'apparecchio è consentita solo davanti al filtro. Atmosfere a rischio di esplosione di gas sono vietate all'interno dell'apparecchio. ● L'apparecchio non è adatto per l'aspirazione di fluidi infiammabili (infiammabili, facilmente infiammabili, altamente infiammabili secondo la direttiva 67/548/CEE sulle sostanze pericolose) (punto di infiammabilità inferiore a 55 °C), nonché di miscele di polveri infiammabili con fluidi infiammabili. ● L'apparecchio non è adatto per aspirare polveri con energia di

accensione minima estremamente bassa (ME <1 mJ), come ad esempio toner, zolfo, polvere di alluminio, stearato di piombo.

● L'apparecchio non è adatto per aspirare fonti di accensione e polveri con una temperatura di incandescenza  $\leq 190$  °C. ● Prima di ogni messa in funzione controllare se i cavi di compensazione di potenziale (conduttori di terra) sono collegati. ● L'apparecchio non deve essere utilizzato o conservato all'aperto in condizioni di umidità. ● Per un supporto sicuro dell'apparecchio, applicare i freni di stazionamento sulla ruota. In caso di freno di stazionamento aperto, l'apparecchio potrebbe muoversi in modo incontrollato.

**PRUDENZA** ● In caso di pause di lavoro prolungate e al termine dell'utilizzo, disattivare l'apparecchio dall'interruttore dello stesso e staccare la spina di rete.

**ATTENZIONE** ● Utilizzare l'apparecchio soltanto in ambienti interni. ● Pericolo di schiacciamento! Indossare i guanti durante la rimozione o l'applicazione della testina aspirante, dell'unità filtrante o del contenitore di raccolta. ● Pericolo di danneggiamento! Non aspirare senza filtro o con filtro danneggiato. ● Indossare i guanti quando si utilizza l'apparecchio. ● Movimentare l'apparecchio solo a passo d'uomo e, nei percorsi in pendenza, eventualmente in due. ● Assicurarsi che non fuoriesca polvere durante la sostituzione di accessori. ● Durante il funzionamento normale le temperature superficiali possono aumentare fino a 135 °C. ● Evitare di piegare l'unità del tubo flessibile di aspirazione. ● Eseguire un'ispezione visiva regolare dei tubi flessibili.

### Collegamento elettrico

L'apparecchio può essere allacciato solo a un collegamento elettrico realizzato da un installatore elettricista in conformità alla norma IEC 60364. Per i valori di connessione vedere *Dati tecnici* e la *targhetta del tipo*.

### PERICOLO

#### Pericolo di scossa elettrica

Pericolo di morte

Non danneggiare i cavi di collegamento elettrici, ad es. calpestandoli o passandovi sopra con un apparecchio, schiacciandoli o strappandoli.

Proteggere i cavi dal calore e dal contatto con oli e spigoli vivi.

Prima di ogni utilizzo controllare il cavo di collegamento alla rete. Non mettere in funzione l'apparecchio con il cavo danneggiato. Fare sostituire il cavo danneggiato da un elettricista.

### Comportamento in caso di pericolo

#### PERICOLO

#### Rischio di lesioni e danni in caso di corto circuito o altri guasti elettrici

Rischio di scossa elettrica, rischio di ustioni  
Spegnerne l'apparecchio e staccare la spina.

#### Comportamento in caso di rottura del filtro/perdita:

1. Spegnerne immediatamente l'apparecchio.  
L'apparecchio non può più essere utilizzato.
2. Sostituire il filtro.

### Impiego conforme alla destinazione d'uso

L'apparecchio è concepito per:

Pulizia a umido e a secco di pavimenti e pareti

Aspirazione di polveri secche, infiammabili, depositate e pericolose per la salute; classe di polvere M secondo EN 60335-2-69

Aspirazione di sostanze non esplosive  
Aspirazione di polveri infiammabili di tutte le classi di esplosione (tranne polveri con energia di accensione minima ME < 1 mJ)

Aspirazione di polveri e sporco grossolano

Aspirazione di polveri infiammabili da una zona 22, se l'apparecchio è installato al di fuori di aree potenzialmente esplosive

Aspirazione di sostanze umide e liquide  
Uso commerciale, ad es. in hotel, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e nel settore della locazione.

Uso industriale ad es. nelle aree di stoccaggio e produzione

Se esiste una zona classificata Ex nel luogo di installazione dell'apparecchio, si deve utilizzare un apparecchio Ex corrispondente.

Il funzionamento perfetto dell'apparecchio è garantito solo con un tubo flessibile di aspirazione del diametro nominale DN40 e DN50.

Qualsiasi altro utilizzo è considerato non conforme.

L'apparecchio non è adatto per:

Aspirazione di fonti di accensione e polveri con una temperatura di incandescenza 190 °C

Aspirazione di polveri di alluminio e magnesio

Aspirazione di fluidi infiammabili (infiammabili, facilmente infiammabili, altamente infiammabili secondo la direttiva 67/548/CEE sulle sostanze pericolose)

(punto di infiammabilità inferiore a 55 °C), nonché di miscele di polveri infiammabili con fluidi infiammabili

Aspirazione di polvere di magnesio o polvere

Aspirazione di miscele di fluidi infiammabili e polveri infiammabili

Aspirazione di particelle incandescenti o calde, questo potrebbe altrimenti provocare un incendio o un'esplosione

## Tutela dell'ambiente



I materiali di imballaggio sono riciclabili. Smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.



Gli apparecchi elettrici ed elettronici contengono materiali riciclabili preziosi e, spesso, componenti come batterie, accumulatori oppure olio che, se usati o smaltiti non correttamente, possono costituire un potenziale pericolo per la salute umana e per l'ambiente. Questi componenti sono tuttavia necessari per un corretto funzionamento dell'apparecchio. Gli appa-

recchi contrassegnati con questo simbolo non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

## Avvertenze sulle sostanze componenti (REACH)

Per informazioni aggiornate sulle sostanze componenti si veda: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Accessori e ricambi

### PERICOLO

### Rischio di esplosione a causa di accessori non approvati

Utilizzare solo accessori approvati dal produttore e contrassegnati con l'adesivo Ex per l'uso con il tipo 22.

Utilizzando solamente accessori e ricambi originali, si garantisce un funzionamento sicuro e privo di disturbi dell'apparecchio.

Si possono trovare informazioni riguardo ad accessori e ricambi su [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

### Nota

Nessun accessorio è incluso nella fornitura. Gli accessori devono essere ordinati a parte, a seconda dell'applicazione.

## Volume di fornitura

Disimballare la confezione e controllare che il contenuto sia completo. In caso di danni di trasporto, informate il vostro rivenditore.

## Descrizione dell'apparecchio

Per la figura vedi pagine dei grafici

### Figura A

- ① Vano raccolta sporco
- ② Sacchetto di smaltimento
- ③ Cavo per collegamento equipotenziale
- ④ Attacco tubo flessibile di aspirazione
- ⑤ Archetto di spinta
- ⑥ Filtro
- ⑦ Cavo di alimentazione
- ⑧ Interruttore dell'apparecchio
- ⑨ Strumento indicatore
- ⑩ Cavo per collegamento equipotenziale
- ⑪ Bloccaggio testina aspirante
- ⑫ Tubo flessibile di compensazione della pressione

- ⑬ Supporto accessori
- ⑭ Leva di abbassamento vano raccolta sporco
- ⑮ Ruota orientabile con freno di stazionamento

## Simboli riportati sull'apparecchio



L'apparecchio è indicato per aspirare polveri fino alla classe M.

### AVVERTIMENTO

#### **Danni cutanei, polmonari e oculari**

*Emissione di polvere fine durante lo svuotamento, la manutenzione e lo smaltimento*  
 Per le operazioni di svuotamento e manutenzione e per lo smaltimento del contenitore di raccolta della polvere indossare l'equipaggiamento di protezione prestabilito.



L'apparecchio è adatto all'aspirazione di polveri combustibili, installazione fuori dalla zona 22.

**ATTENZIONE:** Questo apparecchio non deve essere collocato in nessuna zona 22. Se è presente una zona 22, è necessario utilizzare un dispositivo antideflagrante.



DN 40	MAX	XX,X kPa/ XX,X mbar
DN 50	MAX	XX,X kPa/ XX,X mbar
DN 70	MAX	XX,X kPa/ XX,X mbar

L'adesivo mostra i valori per la depressione max. in relazione alla sezione di tubo flessibile di aspirazione in uso. Il valore attuale può essere letto sul manometro. Per i valori

applicabili a questo apparecchio, vedi il capitolo *Letture della portata minima*. Se si scende al di sotto del valore, occorre pulire il filtro (vedi capitolo *Pulizia dei filtri*) o sostituirlo (vedi capitolo *Sostituzione dei filtri*). Le varie sezioni del tubo flessibile di aspirazione consentono di adattare gli accessori alla sezione dell'attacco.

### IVR 60



Sacchetto di smaltimento  
(Cod. ordinazione 9.989-606.0)



Filtro  
(Cod. ordinazione 9.981-681.0)

### IVR 100



Sacchetto di smaltimento  
(Cod. ordinazione 9.989-607.0)



Filtro  
(Cod. ordinazione 9.981-681.0)

## Messa in funzione

### AVVERTIMENTO

#### **Linea di compensazione di potenziale non collegata correttamente**

#### **Scossa elettrica**

*Prima di ogni messa in funzione controllare se i cavi di compensazione di potenziale (conduttori di terra) sono collegati.*

### AVVERTIMENTO

#### **Pericolo dovuto a polveri pericolose per la salute**

*Malattie respiratorie dovute all'inalazione di polveri.*

*Non aspirare senza elemento filtrante, altrimenti sussiste un pericolo per la salute a causa della maggiore emissione di polveri sottili.*

### ATTENZIONE

#### **Elemento filtrante mancante**

*Danni al motore di aspirazione*

*Non aspirare senza un elemento filtrante.*

1. Portare l'apparecchio in posizione di lavoro.
2. Fissare l'apparecchio con i freni di stazionamento.

- Controllare che la testina aspirante sia montata in modo corretto.
- Inserire il tubo di aspirazione (non incluso nella fornitura) nel raccordo di aspirazione.
- Controllare il livello di riempimento nel vano raccolta sporco (vedere il capitolo *Controllo del livello di riempimento del vano raccolta sporco*).
- Eventualmente svuotare il vano raccolta sporco (vedere capitolo *Svuotare il vano raccolta sporco*).
- Prima di aspirare a secco, inserire il sacchetto di smaltimento (vedi capitolo *Inserimento del sacchetto di smaltimento*).

#### **Figura B**

- Collegare l'accessorio desiderato (non incluso nella fornitura) al tubo flessibile di aspirazione.

### **Chiudere il raccordo di aspirazione**

#### **AVVERTIMENTO**

#### **Pericolo di lesioni**

*Danni cutanei, polmonari, oculari provocati dalla polvere fine*

*Dopo aver tolto il tubo flessibile di aspirazione, il raccordo di aspirazione deve essere chiuso con il tappo di tenuta.*

1. Rimuovere il tubo flessibile di aspirazione.

#### **Figura C**

2. Inserire con precisione il tappo di tenuta nel raccordo di aspirazione.
3. Inserire il tappo di tenuta fino all'arresto.
4. Ruotare il tappo di tenuta verso destra fino a quando il raccordo di aspirazione non è saldamente chiuso.

### **Controllo del livello di riempimento del vano raccolta sporco**

Quando il vano raccolta sporco è riempito fino al bordo inferiore del raccordo di aspirazione sul vano raccolta sporco, deve essere svuotato. L'apparecchio non si spegne automaticamente se si supera il livello massimo di riempimento.

1. Controllare regolarmente il livello di riempimento nel vano raccolta sporco.

## **Funzionamento**

L'apparecchio è indicato per aspirare polveri fini fino alla classe M.

#### **AVVERTIMENTO**

#### **Pericolo dovuto a polveri pericolose per la salute**

*Malattie respiratorie dovute all'inalazione di polveri.*

*Non aspirare senza elemento filtrante, altrimenti sussiste un pericolo per la salute a causa della maggiore emissione di polveri sottili.*

#### **ATTENZIONE**

#### **Pericolo dovuto all'ingresso di polvere fine**

*Pericolo di danneggiamento del motore di aspirazione.*

*Durante l'aspirazione non rimuovere mai l'elemento filtrante.*

### **Inserimento del sacchetto di smaltimento**

1. Fissare l'apparecchio con i freni di stazioneamento.
2. Togliere il tubo flessibile di compensazione della pressione dal vano raccolta sporco.

#### **Figura D**

3. Abbassare il vano raccolta sporco tirando le leve verso l'alto.

#### **Figura E**

4. Estrarre il vano raccolta sporco dall'apparecchio.

#### **Figura F**

5. Inserire il sacchetto per lo smaltimento nel vano raccolta sporco e appoggiarlo attentamente alle pareti e al fondo di quest'ultimo.
6. Disporre il bordo del sacchetto per lo smaltimento sul bordo del vano raccolta sporco, verso l'esterno.

#### **Figura E**

7. Introdurre il vano raccolta sporco nell'apparecchio.

#### **Figura D**

#### **AVVERTIMENTO**

#### **Manipolazione impropria quando si chiude il vano raccolta sporco**

*Pericolo di schiacciamento*

*Durante il bloccaggio non tenere mai le mani tra il contenitore per lo sporco e l'anello del filtro né nelle vicinanze del meccanismo di sollevamento.*

*Bloccare il vano raccolta sporco azionando la leva con entrambe le mani.*

8. Bloccare il vano raccolta sporco con le leve.
9. Collegare il tubo flessibile di compensazione della pressione al vano raccolta sporco.

### **Rimozione del sacchetto di smaltimento**

#### **PERICOLO**

**Pericolo dovuto a polveri pericolose per la salute**

*Malattie respiratorie dovute all'inalazione di polveri.*

*La polvere accumulata deve essere trasportata in contenitori sigillati. Il trasferimento non è consentito. Lo smaltimento del serbatoio di raccolta delle polveri può essere effettuato solo da personale addestrato.*

1. Fissare l'apparecchio con i freni di stazionamento.
2. Eventualmente rimuovere il tubo flessibile di aspirazione.
3. Togliere il tubo flessibile di compensazione della pressione dal vano raccolta sporco.

#### **Figura D**

4. Abbassare il vano raccolta sporco tirando le leve verso l'alto.

#### **Figura E**

5. Estrarre il vano raccolta sporco dall'apparecchio.

#### **Figura G**

6. Sollevare il sacchetto per lo smaltimento.
7. Chiudere bene il sacchetto per lo smaltimento con la fascetta.
8. Rimuovere il sacchetto per lo smaltimento.
9. Smaltire il sacchetto di smaltimento secondo le norme di legge.

#### **Figura E**

10. Introdurre il vano raccolta sporco nell'apparecchio.

#### **Figura D**

#### **AVVERTIMENTO**

**Manipolazione impropria quando si chiude il vano raccolta sporco**

*Pericolo di schiacciamento*

*Durante il bloccaggio non tenere mai le mani tra il contenitore per lo sporco e l'anello del filtro né nelle vicinanze del meccanismo di sollevamento.*

*Bloccare il vano raccolta sporco azionando la leva con entrambe le mani.*

11. Bloccare il vano raccolta sporco con le leve.
12. Collegare il tubo flessibile di compensazione della pressione al vano raccolta sporco.

#### **Accensione dell'apparecchio**

1. Inserire la spina di rete nella presa.
2. Accendere l'apparecchio tramite l'interruttore.

#### **Figura H**

3. Il processo di aspirazione ha inizio.

#### **Letture della portata minima**

Nella parte frontale dell'apparecchio è montato uno strumento indicatore, che mostra la depressione di aspirazione all'interno dell'apparecchio (vedi capitolo *Descrizione dell'apparecchio*).

La tabella mostra il valore della pressione negativa di aspirazione massima. Il valore dipende dalla potenza dell'apparecchio e dal tubo flessibile di aspirazione utilizzato.

#### **ATTENZIONE**

#### **Perdita di aspirazione**

*In caso di superamento del valore specificato, la velocità dell'aria nel tubo flessibile di aspirazione scende al di sotto di 20 m/s. Pulire il filtro al più tardi quando viene raggiunto il valore (vedi capitolo *Pulizia dei filtri*).*

*Sostituire il filtro se il valore non si riduce significativamente con la pulizia (vedere il capitolo *Sostituzione dei filtri*).*

Poten-za	Diametro tubo flessibile	Valore
3,0 kW	DN40	200 mbar (20 kPA)
3,0 kW	DN50	150 mbar (15 kPA)
4,0 kW	DN40	130 mbar (13 kPA)
4,0 kW	DN50	110 mbar (11 kPA)

Pulire il filtro al più tardi al valore specificato.

### Pulizia dei filtri

#### Nota

*Pulire regolarmente il filtro per evitare la perdita di potenza di aspirazione.*

#### Figura I

1. Spostare l'impugnatura per la pulizia del filtro avanti e indietro più volte per pulire il filtro.

### Spegnimento dell'apparecchio

1. Spegner l'apparecchio tramite l'interruttore On /Off.
2. Svuotare e pulire il vano raccolta sporco.
3. Smontare gli accessori, pulirli e asciugarli se necessario.

### Dopo ogni utilizzo

#### Svuotare il vano raccolta sporco

Il vano di raccolta dello sporco deve essere svuotato all'occorrenza e dopo ogni utilizzo e pulito all'interno e all'esterno aspirando e strofinando con un panno umido.

Quando si aspira l'apparecchio, usare un aspirapolvere con una classificazione uguale o migliore.

1. Spegner l'apparecchio e scollegarlo dall'alimentazione di corrente.
2. Pulire il filtro.
3. Rimuovere il vano raccolta sporco dall'apparecchio e sostituire il sacchetto di smaltimento (vedere capitolo *Sostituire il sacchetto per lo smaltimento*).

#### Nota

*Spostare il vano raccolta sporco solo sulle sue rotelle. Non utilizzare gru, carrelli elevatori a forza o simili.*

### Rimozione della testina aspirante

#### PRUDENZA

#### Mancata osservanza del peso

*Pericolo di lesioni e di danneggiamento  
Sollevare solo la testina aspirante. A causa del peso, non sollevare la testina aspirante a mano.*

#### PERICOLO

#### Mancata osservanza del peso

*Pericolo di lesioni causato dalla caduta dell'apparecchio*

*Rispettare le norme antinfortunistiche vigenti e le avvertenze di sicurezza.*

*Prima di ogni sollevamento controllare il perfetto funzionamento del dispositivo di sollevamento con il mezzo di sollevamento. Sollevare l'apparecchio solo mediante l'occhiello per gru previsto.*

*Accertarsi che il carico non possa sganciarsi accidentalmente dall'imbracatura di sollevamento.*

*La gru deve essere azionata solo da personale specializzato qualificato.*

*Nessuna persona deve sostare nell'area di pericolo della gru.*

*Non lasciare l'apparecchio incustodito nell'imbracatura di sollevamento.*

#### Figura J

1. Spegner l'apparecchio e scollegarlo dalla rete elettrica.
2. Aprire il bloccaggio per testata aspirante.
3. Fissare un mezzo di sollevamento adatto all'occhiello per gru.
4. Sollevare la testina aspirante con una gru e deporla su un supporto idoneo.

### Conservazione dell'apparecchio

1. Avvolgere il cavo di alimentazione attorno al reggicavo.
2. Posizionare l'apparecchio in un locale asciutto e proteggerlo dall'uso non autorizzato.

### Trasporto

#### PRUDENZA

#### Mancata osservanza del peso

*Pericolo di lesioni e di danneggiamento  
Nel trasporto osservare il peso dell'apparecchio.*

Il vano raccolta sporco è svuotato.

1. Per un trasporto senza polvere, chiudere il raccordo di aspirazione (vedi capitolo *Chiudere il raccordo di aspirazione*).
2. Rilasciare i freni di stazionamento e spingere l'apparecchio sulla maniglia di spinta.
3. Per caricare l'apparecchio, afferrarlo per il telaio e la maniglia di spinta.
4. Per il trasporto in veicoli, fissare l'apparecchio in modo che non possa scivolare e ribaltarsi.

## **Stoccaggio**

### **PRUDENZA**

#### **Mancata osservanza del peso**

*Pericolo di lesioni e di danneggiamento*

*Conservare l'apparecchio solo su superfici piane per evitare che si ribalti.*

*Nello stoccaggio, osservare il peso dell'apparecchio.*

Il vano raccolta sporco è svuotato.

1. Conservare l'apparecchio solo in vani interni.

## **Cura e manutenzione**

### **PERICOLO**

#### **Rischio di avviamento accidentale dell'apparecchio, contatto con parti sotto tensione**

*Pericolo di lesioni, scossa elettrica*

*Spegnere l'apparecchio prima di eseguire qualsiasi lavoro su di esso.*

*Staccare la spina.*

### **PERICOLO**

#### **Pericolo dovuto a polveri pericolose per la salute**

*Malattie respiratorie dovute all'inalazione di polveri.*

*Per i lavori di manutenzione (ad es. sostituzione del filtro), indossare un respiratore P2 o indumenti monouso di qualità superiore.*

### **AVVERTIMENTO**

#### **Pericolo dovuto a polveri pericolose per la salute**

*Malattie respiratorie dovute all'inalazione di polveri.*

*I dispositivi di sicurezza per prevenire i pericoli devono essere controllati almeno una*

*volta all'anno dal produttore o da una persona istruita per verificare che funzionino correttamente in termini di sicurezza, ad esempio, tenuta del dispositivo, danni al filtro, funzionamento dei dispositivi di comando.*

### **ATTENZIONE**

#### **Prodotti per la manutenzione al silicone**

*Le parti in plastica possono essere attaccate.*

*Per la pulizia, non utilizzare prodotti per la manutenzione al silicone.*

Le macchine che aspirano la polvere sono dispositivi di sicurezza per la prevenzione o l'eliminazione di pericoli ai sensi della normativa DGUV:

Per la manutenzione, l'utente deve disassemblare l'apparecchio, pulirlo e sottoporlo a manutenzione, nella misura del possibile, senza provocare pericoli per il personale addetto alla manutenzione e per le altre persone. Le misure cautelative prevedono la rimozione di impurità prima dello smontaggio. Adottare le opportune precauzioni per lo sfianto forzato, filtrato, in loco; nell'ambiente in cui si procede a disassemblare l'apparecchio, è necessaria la pulizia delle superfici di manutenzione e protezione adeguata del personale.

Prima dello spostamento dalla zona di pericolo, la parte esterna dell'apparecchio deve essere privata di impurità tramite procedura di aspirazione polvere e ripulita, oppure trattata con mezzi di tenuta. Quando prelevate dalla zona di pericolo, tutte le parti apparecchio devono risultare prive di impurità. Si devono adottare opportune contromisure, per evitare la diffusione della polvere.

Durante l'esecuzione dei lavori di manutenzione e riparazione, tutti gli oggetti contaminati da impurità, per i quali non è possibile ottenere una pulizia adeguata, dovranno essere gettati. Tali oggetti devono essere smaltiti in sacchetti impermeabili, in conformità con le disposizioni vigenti per lo smaltimento, di tali rifiuti.

Chiudere il raccordo di aspirazione quando si eseguono il trasporto e la manutenzione dell'apparecchio.

1. Si prega di notare che è possibile svolgere in proprio semplici lavori di manutenzione e cura.
2. Pulire regolarmente la superficie dell'apparecchio e la parte interna del serbatoio con un panno umido.

### Lavori di verifica e di manutenzione

Far controllare con regolarità l'apparecchio secondo le prescrizioni nazionali del legislatore. Gli interventi di manutenzione vanno effettuati da personale esperto ad intervalli regolari in conformità alle indicazioni del costruttore e nel rispetto delle disposizioni e delle norme di sicurezza vigenti. Gli interventi sull'impianto elettrico possono essere seguiti soltanto da elettricisti esperti. In caso di dubbi si prega di rivolgersi alla filiale KÄRCHER.

#### Sostituzione dei filtri

##### PERICOLO

#### **Pericolo dovuto a polveri pericolose per la salute**

*Malattie respiratorie dovute all'inalazione di polveri.*

*La polvere accumulata deve essere trasportata in contenitori sigillati. Il trasferimento non è consentito. Lo smaltimento del serbatoio di raccolta delle polveri può essere effettuato solo da personale addestrato.*

##### AVVERTIMENTO

#### **Pericolo dovuto a polveri pericolose per la salute**

*Malattie respiratorie dovute all'inalazione di polveri.*

*Non riutilizzare l'elemento filtrante dopo averlo rimosso dall'apparecchio.*

I filtri installati in modo permanente possono essere sostituiti da un esperto solo in aree idonee (ad es. le cosiddette stazioni di decontaminazione).

#### Figura K

- ① Anello di serraggio
- ② Filtro
- ③ Dadi
- ④ Dispositivo di pulizia

1. Rimuovere la testina aspirante (vedi capitolo *Rimozione della testina aspirante*).
2. Rimuovere l'unità filtro dall'apparecchio afferrandola alle impugnature e capovoltgerla.

#### Figura L

3. Rimuovere i dadi e smontare il dispositivo di pulizia.
4. Allentare il raccordo a vite dell'anello di serraggio.
5. Estrarre il filtro.
6. Smaltire la schiuma del filtro.
7. Inserire il nuovo filtro.
8. Inserire la nuova schiuma filtro.
9. Applicare l'anello di serraggio e avvitarlo.
10. Applicare il dispositivo di pulizia e avvitarlo.
11. Inserire l'unità filtro.

Durante l'installazione, assicurarsi che la linguetta sull'inserto filtrante si innesti nell'albero.

#### Figura M

#### Sostituire il sacchetto per lo smaltimento

##### PERICOLO

#### **Pericolo dovuto a polveri pericolose per la salute**

*Malattie respiratorie dovute all'inalazione di polveri.*

*La polvere accumulata deve essere trasportata in contenitori sigillati. Il trasferimento non è consentito. Lo smaltimento del serbatoio di raccolta delle polveri può essere effettuato solo da personale addestrato.*

1. Fissare l'apparecchio con i freni di stazionamento.
2. Eventualmente rimuovere il tubo flessibile di aspirazione.

3. Togliere il tubo flessibile di compensazione della pressione dal vano raccolta sporco.

#### **Figura D**

4. Abbassare il vano raccolta sporco tirando le leve verso l'alto.

#### **Figura E**

5. Estrarre il vano raccolta sporco dall'apparecchio.

#### **Figura G**

6. Sollevare il sacchetto per lo smaltimento.
7. Chiudere bene il sacchetto per lo smaltimento con la fascetta.
8. Rimuovere il sacchetto per lo smaltimento.
9. Smaltire il sacchetto di smaltimento secondo le norme di legge.

#### **Figura F**

10. Inserire il nuovo sacchetto per lo smaltimento nel vano raccolta sporco e appoggiarlo attentamente alle pareti e al fondo di quest'ultimo.
11. Disporre il bordo del sacchetto per lo smaltimento sul bordo del vano raccolta sporco, verso l'esterno.

#### **Figura E**

12. Introdurre il vano raccolta sporco nell'apparecchio.

#### **Figura D**

### **AVVERTIMENTO**

#### **Manipolazione impropria quando si chiude il vano raccolta sporco**

*Pericolo di schiacciamento*

*Durante il bloccaggio non tenere mai le mani tra il contenitore per lo sporco e l'anello del filtro né nelle vicinanze del meccanismo di sollevamento.*

*Bloccare il vano raccolta sporco azionando la leva con entrambe le mani.*

13. Bloccare il vano raccolta sporco con le leve.
14. Collegare il tubo flessibile di compensazione della pressione sul vano raccolta sporco.

## **Guida alla risoluzione dei guasti**

### **PERICOLO**

#### **Pericolo di lesioni**

*Pericolo di avvio involontario dell'apparecchio e pericolo di una scarica elettrica*

*Prima di eseguire qualsiasi lavoro sull'apparecchio, spegnerlo e staccare la spina.*

*Far eseguire tutti i controlli ed interventi ai componenti elettrici da personale specializzato.*

#### **Il motore (turbina di aspirazione) non si avvia**

Nessuna tensione elettrica

Controllare la presa e il fusibile dell'alimentazione di corrente.

Controllare il cavo e la spina di alimentazione dell'apparecchio.

#### **La capacità di aspirazione diminuisce**

L'ugello, il tubo di aspirazione o il tubo flessibile di aspirazione sono intasati.

Controllare ed eventualmente pulire l'ugello, il tubo di aspirazione o il tubo flessibile di aspirazione.

Il filtro è sporco.

Pulire il filtro.

## **Smaltimento**

L'apparecchio deve essere smaltito al termine della sua vita utile in conformità alle disposizioni di legge.

## **Garanzia**

In ogni Paese, valgono le condizioni di garanzia rilasciate dalla nostra società di vendita competente. Entro il termine di garanzia eliminiamo gratuitamente eventuali guasti all'apparecchio, se causati da difetto del materiale o di produzione. Nei casi previsti dalla garanzia si prega di rivolgersi al proprio rivenditore, oppure al più vicino centro di assistenza autorizzato, esibendo lo scontrino di acquisto.

(Indirizzo vedi retro)

Potete trovare ulteriori informazioni sulla garanzia (se disponibili) nell'area di assistenza del sito web LÄRCHER locale alla voce "Download".

## Dati tecnici

		IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
<b>Collegamento elettrico</b>					
Tensione di rete	V	400	400	400	400
Fase	~	3	3	3	3
Frequenza di rete	Hz	50 / 60	50 / 60	50 / 60	50
Grado di protezione		IPX4	IPX4	IPX4	IPX4
Classe di protezione		I	I	I	I
Potenza nominale (50 / 60 Hz)	W	3000 / 3700	3000 / 3700	3000 / 3700	4700
Protezione di rete (lento)	A	16	16	16	32
<b>Dimensioni e pesi</b>					
Tipico peso d'esercizio	kg	131	154	159	184
Lunghezza x larghezza x altezza	mm	855 x 715 x 1530	855 x 760 x 1675	855 x 760 x 1975	855 x 760 x 2095
Superficie attiva del filtro	m <sup>2</sup>	1,75	1,75	1,75	1,75
<b>Condizioni ambientali</b>					
Temperatura di deposito	°C	-10-40	-10-40	-10-40	-10-40
<b>Dati sulle prestazioni dell'apparecchio</b>					
Volume del serbatoio	l	40	60	100	100
Portata d'aria (50 / 60 Hz)	l/s	87,5 / 104,0	87,5 / 104,0	87,5 / 104,0	137,5
Portata d'aria durante l'esercizio (50 / 60 Hz)	l/s	56,5 / 70,0	56,5 / 70,0	56,5 / 70,0	88,5
Depressione (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	14 (140)
Pressione di esercizio (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	11,5 (115)
Raccordo tubo flessibile di aspira- zione		DN70	DN70	DN70	DN70
Diametro nominale tubo flessibile di aspirazione		DN40/50	DN40/50	DN40/50	DN40/50
Numero di ordinazione del filtro		9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0
<b>Valori rilevati secondo EN 60335-2-69</b>					
Valore di vibrazione mano-braccio	m/s <sup>2</sup>	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5
Incertezza K	m/s <sup>2</sup>	0,2	0,2	0,2	0,2
Livello di pressione acustica L <sub>pA</sub>	dB(A)	62	62	62	71
Incertezza K <sub>pA</sub>	dB(A)	2	2	2	2

IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
-----------------------	-----------------------	----------------------------	----------------------------

Cavo di alimentazione					
Cavo di rete H07BQ-F	mm <sup>2</sup>	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Numero componenti (EU)		9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.981- 557.0
Lunghezza cavo	m	7,5	7,5	7,5	7,5

Con riserva di modifiche tecniche.

Tel.: +49 7171 94888-0

Fax: +49 7171 94888-528

## Dichiarazione di conformità UE

Con la presente dichiariamo che il prodotto sotto indicato è conforme alle disposizioni pertinenti delle direttive e dei regolamenti elencati. In caso di modifiche apportate al prodotto senza il nostro consenso, la presente dichiarazione perde ogni validità. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del costruttore.

Prodotto: Aspiratore a secco

Prodotto: Aspiratore a secco e aspiraliquidi

Tipo: 9.990-xxx

### Direttive e regolamenti

2006/42/CE (+2009/127/EG)

2014/30/UE

2011/65/UE

### Norme armonizzate applicate

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

### Norme non armonizzate applicate

IEC 60335-1

IEC 60335-2-69

### Nome e indirizzo

Responsabile della documentazione:

A. Haag

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)



T. Wahl  
Managing Director



A. Haag  
Director R&D

Waldstetten, 01/01/26

I firmatari agiscono per incarico e con delega della direzione.

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Tel.: +49 7171 94888-0

Fax: +49 7171 94888-528

## Índice de contenidos

Avisos generales.....	50
Instrucciones de seguridad .....	51
Uso previsto .....	52
Protección del medioambiente.....	53
Accesorios y recambios .....	53
Alcance del suministro .....	53
Descripción del equipo.....	53
Símbolos en el equipo.....	53
Puesta en funcionamiento.....	54
Servicio .....	55
Transporte.....	57
Almacenamiento .....	57
Conservación y mantenimiento.....	58
Ayuda en caso de fallos .....	60
Eliminación de residuos .....	60
Garantía .....	60
Datos técnicos.....	60
Declaración de conformidad UE .....	61

## Avisos generales

Antes de usar su equipo por primera vez, lea el presente manual original, proceda siempre según sus indicaciones y guárdelo

para usos posteriores o para el siguiente propietario.

Antes de la primera puesta en funcionamiento lea sin falta las instrucciones de uso y las instrucciones de seguridad n.º 5.956-249.0.

En caso de no respetar el manual de instrucciones o las instrucciones de seguridad, se pueden causar daños al equipo y crear peligros para el operario y otras personas.

Informe inmediatamente a su distribuidor si se han producido daños durante el transporte.

## Instrucciones de seguridad

### Niveles de peligro

#### PELIGRO

- *Aviso de un peligro inminente que produce lesiones corporales graves o la muerte.*

#### ADVERTENCIA

- *Aviso de una posible situación peligrosa que puede producir lesiones corporales graves o la muerte.*

#### PRECAUCIÓN

- *Aviso de una posible situación peligrosa que puede producir lesiones corporales leves.*

#### CUIDADO

- *Aviso de una posible situación peligrosa que puede producir daños materiales.*

### Instrucciones generales de seguridad

**PELIGRO** ● Solo personal formado debe hacer uso del equipo y de las sustancias para las que se debe emplear, incluido el procedimiento seguro de la eliminación del material recogido. ● En caso de que el aire de salida retorne a la habitación, debe disponerse de un coeficiente de circulación de aire  $L$  suficientemente amplio en la sala. Para respetar los valores límite requeridos, el caudal de retorno debe ser como máximo un 50 % del caudal de aire fresco (volumen de la habitación  $V_R$  x coeficiente de circulación de aire  $L_{Vf}$ ). Sin medidas de ventilación especiales se aplica:  $L_{Vf} = 1 \text{ h}^{-1}$ .

● *Este equipo contiene polvo dañino para la salud. Solo personas formadas y con un equipo de protección adecuado deben llevar a cabo tareas de vaciado y mantenimiento, incluida la eliminación de los recipientes colectores de polvo.* ● *No utilice el equipo sin el sistema de filtrado completo.* ● *Tenga en cuenta las disposiciones de seguridad aplicables a los materiales tratados.* ● *La recogida simultánea de diferentes polvos combustibles en el recipiente colector puede provocar incendios o explosiones.*

**ADVERTENCIA** ● *No debe configurar ni utilizar el dispositivo en áreas donde exista riesgo de explosión de polvo o gas. Solo se permite una atmósfera explosiva de polvo dentro del dispositivo frente al filtro. Las atmósferas explosivas de gas están prohibidas dentro del dispositivo.* ● *El equipo no está hecho para aspirar líquidos inflamables (inflamable, fácilmente inflamable, altamente inflamable según la Directiva 67/548/CEE en materia de sustancias peligrosas) (punto de inflamación por debajo de los 55 °C), así como de mezclas de polvo inflamable con líquidos inflamables.* ● *El dispositivo no está diseñado para absorber polvos con una energía de ignición mínima extremadamente baja (ME <1 mJ), como tóner, malla, plomo de aluminio, plomo ácido adecuado.* ● *El dispositivo no es adecuado para aspirar fuentes de encendido y polvos con una temperatura de brillo  $\leq 190$  °C.* ● *Antes de cada puesta en funcionamiento, comprobar que estén conectados los conductores equipotenciales (conductor de tierra).* ● *El equipo no se debe usar ni almacenar al aire libre en condiciones de humedad.* ● *Para garantizar una posición segura del equipo, accione el freno de estacionamiento en el rodillo de dirección. Si el freno de estacionamiento está abierto, el equipo puede moverse de forma descontrolada.*

**PRECAUCIÓN** ● *En caso de pausas prolongadas y tras su uso, apague el equipo en los interruptores del equipo y desconecte el conector de red.*

**CUIDADO** ● *Utilice el equipo solo en interiores.* ● *Peligro de aplastamiento. Utilice guantes cuando retire o coloque el cabezal de aspiración, la unidad filtrante o el recipiente colector.* ● *Peligro de daños. Nunca aspire sin un filtro ni con un filtro dañado.* ● *Utilice zapatos de seguridad cuando maneje el equipo.* ● *Mueva el equipo únicamente a velocidad de marcha y con la ayuda de otra persona en trayectos inclinados.* ● *Asegúrese de que no salga polvo cuando sustituya los accesorios.* ● *Durante el servicio normal, la temperatura de las superficies puede alcanzar los 135 °C.* ● *Evite doblar la unidad de manguera de aspiración.* ● *Realice una inspección visual periódica de las mangueras.*

### **Conexión eléctrica**

El equipo solo puede conectarse a una conexión eléctrica instalada por un instalador electricista conforme a IEC 60364. Para los valores de conexión, véase *Datos técnicos* y la *placa de características*.

### **PELIGRO**

#### **Peligro de descarga eléctrica**

*Peligro de muerte*

*No dañe los cables de conexión, por ejemplo, aplastándolos, arrastrándolos o similares.*

*Proteja el cable frente al calor, el aceite y los cantos afilados.*

*Compruebe el cable de conexión de red del equipo antes de cada uso. No ponga en funcionamiento el equipo con el cable dañado. Encargue la sustitución de un cable dañado a un electricista.*

### **Actuación en caso de emergencia**

### **PELIGRO**

#### **Peligro de lesiones y daños en caso de cortocircuito u otros fallos eléctricos**

*Peligro de choques eléctricos, peligro de quemaduras*

*Apagar el equipo y desenchufar el conector de red.*

### **Actuación en caso de rotura del filtro/fuga:**

1. Apagar el equipo inmediatamente.  
El equipo no se puede seguir usando.
2. Cambiar el filtro.

### **Uso previsto**

El equipo está destinado para:

La limpieza en seco y en húmedo de suelos y paredes

La aspiración de polvos depositados secos, inflamables y peligrosos para la salud; tipo de polvo M según EN 60335-2-69

La aspiración de sustancias no explosivas

La absorción de polvos inflamables de todas las clases de explosión de polvo (excepto polvo con energía de ignición mínima  $ME < 1 \text{ mJ}$ )

La aspiración de polvo y mucha suciedad

La absorción de polvos inflamables de una zona 22, si el equipo se instala fuera de áreas potencialmente explosivas

La aspiración de sustancias líquidas y húmedas

Uso comercial, p. ej., en hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, tiendas, oficinas y negocios de alquiler

Uso industrial, p. ej., en zonas de almacenamiento y fabricación

Si hay una zona clasificada Ex en el lugar de emplazamiento del equipo, debe utilizarse un equipo Ex correspondiente.

El funcionamiento correcto del equipo solo se garantiza con un ancho nominal de la manguera de aspiración de DN40 y DN50. Cualquier otro uso se considera inadecuado.

El equipo no es apto para:

La aspiración de fuentes de encendido y polvos con una temperatura de incandescencia de 190 °C

Aspiración de polvos de Al y Mg

La aspiración de líquidos inflamables (inflamables, fácilmente inflamables, altamente inflamables según la Directiva 67/548/CEE en materia de sustancias peligrosas) (punto de inflamación por debajo de los 55 °C), así como de mezclas de polvo inflamable con líquidos inflamables

La aspiración de polvo o polvo de magnesio

La aspiración de mezclas de líquidos inflamables y polvo inflamable

La aspiración de partículas incandescentes o calientes, esto podría causar un incendio o una explosión

## Protección del medioambiente



Los materiales de embalaje son reciclables. Eliminar los embalajes de forma respetuosa con el medioambiente.



Los equipos eléctricos y electrónicos contienen materiales reciclables y, a menudo, componentes, como baterías, acumuladores o aceite, que suponen un peligro potencial para la salud de las personas o el medio ambiente en caso de manipularse o eliminarse de forma inadecuada. Sin embargo, dichos componentes son necesarios para un funcionamiento adecuado del equipo. Los equipos identificados con este símbolo no pueden eliminarse con la basura doméstica.

## Avisos sobre sustancias contenidas (REACH)

Encontrará información actualizada sobre las sustancias contenidas en: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Accesorios y recambios

### PELIGRO

### Riesgo de explosión debido a accesorios no aprobados

Utilice únicamente accesorios aprobados por el fabricante y marcados con la etiqueta Ex para usar con el tipo 22.

Utilice únicamente accesorios y recambios originales, estos garantizan un servicio seguro y fiable del equipo.

Encontrará información sobre los accesorios y los recambios en [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

### Nota

El alcance del suministro no incluye ningún accesorio. Los accesorios deben pedirse por separado en función de la aplicación.

## Alcance del suministro

Compruebe la integridad del alcance de suministro durante el desembalaje. En caso de daños de transporte, notifique a su distribuidor.

## Descripción del equipo

Véase la figura en las páginas de gráficos **Figura A**

- 1 Recipiente de suciedad
- 2 Bolsa para eliminación de residuos
- 3 Cable de unión equipotencial
- 4 Conexión para mangueras de aspiración
- 5 Asa de empuje
- 6 Filtro
- 7 Cable de red
- 8 Interruptor del equipo
- 9 Instrumento de indicación
- 10 Cable de unión equipotencial
- 11 Cierre del cabezal de aspiración
- 12 Manguera compensadora de la presión
- 13 Soporte para accesorios
- 14 Bajada de la palanca del recipiente de suciedad
- 15 Rodillos de dirección con freno de estacionamiento

## Símbolos en el equipo



El equipo es apto para aspirar polvo hasta el tipo de polvo M.

### ADVERTENCIA

### **Daños en la piel, pulmones y ojos**

*Expulsión de polvo fino al realizar trabajos de vaciado, mantenimiento y eliminación de residuos*

Utilizar el equipo de protección indicado al realizar trabajos de vaciado y mantenimiento, incluida la eliminación de residuos del recipiente para polvo.



El equipo es apto para aspirar polvos combustibles, instalación fuera de la zona 22.

**ADVERTENCIA:** Este equipo no debe colocarse en ninguna zona 22. Si hay una zona 22, debe utilizarse un equipo Ex.

DN 40	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar
DN 50	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar
DN 70	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar

La pegatina muestra los valores de la baja presión máxima en relación con la sección transversal de la manguera utilizada. El valor actual puede leerse en el manómetro. Para los valores aplicables a este equipo, véase el capítulo *Lectura del flujo volumétrico mínimo*. Si no se alcanza el valor, se debe limpiar (véase el capítulo *Limpieza del filtro*) o sustituir (véase el capítulo *Sustitución del filtro*) el filtro. Las diferentes secciones transversales de la manguera permiten la adaptación a las diferentes secciones transversales de conexión de los accesorios.

#### IVR 100



Bolsa para eliminación de residuos (Referencia de pedido 9.989-606.0)



Filtro (Referencia de pedido 9.981-681.0)

#### IVR 100



Bolsa para eliminación de residuos (Referencia de pedido 9.989-607.0)



Filtro (Referencia de pedido 9.981-681.0)

### Puesta en funcionamiento

#### ADVERTENCIA

**Conductores equipotenciales no conectados correctamente**

*Descarga eléctrica*

*Antes de cada puesta en funcionamiento, comprobar que esté conectado el conductor equipotencial (conductor de tierra).*

#### ADVERTENCIA

**Peligro por polvo dañino para la salud**

*Enfermedades de las vías respiratorias por la inhalación de polvo.*

*Nunca aspire sin elemento filtrante, ya que en caso contrario sube el riesgo para la salud por la mayor salida de polvo fino.*

#### CUIDADO

**Falta el elemento filtrante**

*Daños en el motor de aspiración*

*No aspire sin un elemento filtrante.*

1. Colocar el equipo en posición de trabajo.
2. Asegurar el equipo con los frenos de estacionamiento.
3. Asegurarse de que el cabezal de aspiración está correctamente colocado.
4. Introducir la manguera de aspiración (no incluida en el alcance del suministro) en la conexión de aspiración.
5. Comprobar el nivel de llenado del recipiente de suciedad (véase el capítulo *Comprobación del nivel de llenado del recipiente de suciedad*).
6. En caso necesario, vaciar el recipiente de suciedad (véase el capítulo *Vaciado del recipiente de suciedad*).
7. Antes de aspirar en seco, introducir la bolsa para eliminación de residuos (véase el capítulo *Colocación de la bolsa para eliminación de residuos*).

#### Figura B

8. Introducir el accesorio deseado (no incluido en el alcance del suministro) en la manguera de aspiración.

### Cierre de la conexión de aspiración

#### ADVERTENCIA

#### **Peligro de lesiones**

*Daños en la piel, pulmones y ojos por polvo fino*

*Tras la retirada de la manguera de aspiración, debe cerrarse la conexión de aspiración con el tapón de cierre.*

1. Retire la manguera de aspiración.

#### Figura C

2. Introduzca el tapón de cierre con precisión en la conexión de aspiración.
3. Inserte el tapón de cierre hasta el tope.
4. Gire el tapón de cierre hacia la derecha hasta que la conexión de aspiración esté bien cerrada.

### Comprobación del nivel de llenado del recipiente de suciedad

Cuando el recipiente de suciedad se llena hasta el borde inferior de la tubuladura de aspiración del recipiente de suciedad, debe vaciarse. El equipo no se desconecta automáticamente si se supera el nivel máximo de llenado.

1. Compruebe periódicamente el nivel de llenado en el recipiente de suciedad.

## Servicio

El equipo es apto para aspirar polvo fino hasta el tipo de polvo M.

#### ADVERTENCIA

#### **Peligro por polvo dañino para la salud**

*Enfermedades de las vías respiratorias por la inhalación de polvo.*

*Nunca aspire sin elemento filtrante, ya que en caso contrario sube el riesgo para la salud por la mayor salida de polvo fino.*

#### CUIDADO

#### **Peligro por la entrada de polvo fino**

*Peligro de daños en el motor de aspiración. No retire nunca el elemento filtrante durante la aspiración.*

### Colocación de la bolsa para eliminación de residuos

1. Asegurar el equipo con los frenos de estacionamiento.
2. Retirar la manguera compensadora de la presión del recipiente de suciedad.

#### Figura D

3. Bajar el recipiente de suciedad levantando la palanca.

#### Figura E

4. Extraer el recipiente de suciedad del equipo.

#### Figura F

5. Colocar la bolsa para eliminación de residuos en el recipiente de suciedad y fijarla con cuidado a la pared del recipiente y al fondo del recipiente.
6. Cubrir el borde del recipiente de suciedad con el borde de la bolsa para eliminación de residuos.

#### Figura E

7. Insertar el recipiente de suciedad en el equipo.

#### Figura D

#### ADVERTENCIA

#### **Manipulación inadecuada al cerrar el recipiente de suciedad**

*Peligro de aplastamiento*

*No situar las manos entre el recipiente de suciedad y el anillo del filtro durante el cierre bajo ningún concepto ni introducir las cerca de la mecánica de elevación.*

*Cerrar el recipiente de suciedad accionando la palanca con ambas manos.*

8. Cerrar el recipiente de suciedad con las palancas.
9. Encajar la manguera compensadora de la presión en el recipiente de suciedad.

### Retirada de la bolsa para eliminación de residuos

#### PELIGRO

#### **Peligro por polvo dañino para la salud**

*Enfermedades de las vías respiratorias por la inhalación de polvo.*

*El polvo acumulado debe transportarse en recipientes herméticos al polvo. Los trasvases no están permitidos. La eliminación del recipiente colector de polvo solo puede co-*

rer a cargo de personas capacitadas para ello.

1. Asegurar el equipo con los frenos de estacionamiento.
2. Retirar la manguera de aspiración en caso necesario.
3. Retirar la manguera compensadora de la presión del recipiente de suciedad.

#### Figura D

4. Bajar el recipiente de suciedad levantando la palanca.

#### Figura E

5. Extraer el recipiente de suciedad del equipo.

#### Figura G

6. Tirar hacia arriba de la bolsa para eliminación de residuos.
7. Cerrar bien la bolsa para eliminación de residuos con la abrazadera de cables.
8. Retirar la bolsa para eliminación de residuos.
9. Eliminar la bolsa para eliminación de residuos conforme a las normativas legales.

#### Figura E

10. Insertar el recipiente de suciedad en el equipo.

#### Figura D

### ADVERTENCIA

#### **Manipulación inadecuada al cerrar el recipiente de suciedad**

##### *Peligro de aplastamiento*

*No situar las manos entre el recipiente de suciedad y el anillo del filtro durante el cierre bajo ningún concepto ni introducirlas cerca de la mecánica de elevación.*

*Cerrar el recipiente de suciedad accionando la palanca con ambas manos.*

11. Cerrar el recipiente de suciedad con las palancas.
12. Encajar la manguera compensadora de la presión en el recipiente de suciedad.

### Conexión del equipo

1. Conectar el conector de red a un enchufe.
2. Encender el equipo con el interruptor del equipo.

#### Figura H

3. Iniciar el proceso de aspiración.

### Lectura del flujo volumétrico mínimo

La parte frontal del equipo aloja un instrumento de indicación que muestra la baja presión de aspiración dentro del equipo (véase el capítulo *Descripción del equipo*). La tabla muestra el valor del vacío de aspiración máximo. El valor depende de la potencia del equipo y la manguera de aspiración utilizada.

#### CUIDADO

##### **Pérdida de aspiración**

*Si se excede el valor especificado, la velocidad de aire en la manguera de aspiración cae por debajo de 20 m/s.*

*Limpiar el filtro a más tardar cuando se alcance el valor (véase el capítulo *Limpeza del filtro*).*

*Sustituir el filtro si el valor no se reduce considerablemente con la limpieza (véase el capítulo *Sustitución del filtro*).*

Potencia	Diámetro de la manguera	Valor
3,0 kW	DN40	200 mbar (20 kPa)
3,0 kW	DN50	150 mbar (15 kPa)
4,0 kW	DN40	130 mbar (13 kPa)
4,0 kW	DN50	110 mbar (11 kPa)

Limpiar el filtro a más tardar cuando se alcance el valor especificado.

### Limpeza del filtro

#### Nota

*Limpe regularmente el filtro para evitar la pérdida de potencia de aspiración.*

#### Figura I

1. Mover el asa para limpieza de filtro varias veces de un lado a otro para limpiar el filtro.

### Desconexión del equipo

1. Desconectar el equipo con el interruptor de conexión/desconexión
2. Vaciar y limpiar el recipiente de suciedad.
3. Desmontar el accesorio y, en caso necesario, limpiarlo y secarlo.

## Tras cada servicio

### Vaciado del recipiente de suciedad

El recipiente de suciedad debe vaciarse cuando sea necesario y después de cada uso, y limpiarse por dentro y por fuera aspirándolo y pasándole un paño húmedo. Al aspirar el equipo, utilizar un aspirador de igual o mejor clasificación.

1. Desconectar el equipo y desenchufarlo de la alimentación de corriente.
2. Limpiar el filtro.
3. Retirar el recipiente de suciedad del equipo y colocar la bolsa para eliminación de residuos (véase el capítulo *Sustitución de la bolsa para eliminación de residuos*).

### Nota

*Mover el recipiente de suciedad únicamente sobre los rodillos portantes. No usar una grúa, carretilla de horquilla elevadora o similar.*

### Retirada del cabezal de aspiración

#### PRECAUCIÓN

#### **Inobservancia del peso**

*Peligro de lesiones y daños*

*Eleve únicamente el cabezal de aspiración. Debido al peso, no retire el cabezal de aspiración a mano.*

#### PELIGRO

#### **Inobservancia del peso**

*Riesgo de lesiones por caída del equipo. Tenga en cuenta la normativa vigente para la prevención de accidentes y las instrucciones de seguridad.*

*Antes de cada elevación, asegúrese que el dispositivo de elevación funciona sin fallos con el aparato de elevación.*

*Eleve el equipo únicamente por el ojal para grúa previsto.*

*Asegure la suspensión de elevación para evitar que la carga se desenganche de forma involuntaria.*

*Solo personal técnico cualificado debe utilizar la grúa.*

*Ninguna persona debe permanecer en la zona de peligro de la grúa.*

*No deje de supervisar el equipo durante la suspensión de elevación.*

## Figura J

1. Desconectar el equipo y desenchufarlo de la red eléctrica.
2. Abrir el cierre del cabezal de aspiración.
3. Fijar un aparato de elevación adecuado en el ojal para grúa.
4. Levantar el cabezal de aspiración con una grúa y colocarlo sobre una superficie adecuada.

### Almacenaje del equipo

1. Enrollar el cable de red alrededor del portacables.
2. Coloque el equipo en un espacio seco y protéjalo contra cualquier uso no autorizado.

## Transporte

### PRECAUCIÓN

#### **Inobservancia del peso**

*Peligro de lesiones y daños*

*Tenga en cuenta el peso del equipo durante el transporte.*

El recipiente de suciedad está vacío.

1. Para un transporte sin polvo, cerrar la conexión de aspiración (véase el capítulo *Cierre de la conexión de aspiración*).
2. Soltar los frenos de estacionamiento y empujar el equipo usando el asa de empuje.
3. Para la carga y descarga del equipo, sujetarlo por el chasis y el asa de empuje.
4. Al transportar el equipo en vehículos, fijarlo para evitar que resbale o vuelque.

## Almacenamiento

### PRECAUCIÓN

#### **Inobservancia del peso**

*Peligro de lesiones y daños*

*Almacenar el equipo exclusivamente sobre superficies planas para evitar que vuelque. Tener en cuenta el peso del equipo para su almacenamiento.*

El recipiente de suciedad está vacío.

1. Almacenar el equipo solamente en interiores.

# Conservación y mantenimiento

## PELIGRO

**Equipo de arranque involuntariamente, contacto con piezas que conducen corriente**

*Riesgo de lesiones, descarga eléctrica  
Apague el equipo antes de realizar cualquier trabajo en el mismo.*

*Desenchufe el conector de red.*

## PELIGRO

**Peligro por polvo dañino para la salud**  
*Enfermedades de las vías respiratorias por la inhalación de polvo.*

*Para realizar tareas de mantenimiento (p. ej. cambio de filtro) debe llevar siempre una mascarilla de protección respiratoria P2 o superior y ropa de un solo uso.*

## ADVERTENCIA

**Peligro por polvo dañino para la salud**  
*Enfermedades de las vías respiratorias por la inhalación de polvo.*

*Al menos una vez al año, el fabricante o una persona cualificada, debe comprobar el funcionamiento correcto y seguro de los dispositivos de seguridad para prevenir riesgos, p. ej., la estanqueidad del equipo, ausencia de daños en el filtro, el funcionamiento de los dispositivos de control.*

## CUIDADO

**Detergentes con silicona**

*Las piezas de plástico pueden sufrir daños. No utilice detergentes con silicona para la limpieza.*

Las máquinas que generan polvo cuentan con dispositivos de seguridad para evitar o solucionar peligros conforme a la normativa DGUV:

Para el mantenimiento por parte del usuario, el equipo se debe desmontar, limpiar y revisar siempre que sea factible y no represente un peligro para el personal de mantenimiento y demás personas. Las medidas de precaución adecuadas incluyen la desintoxicación previa al desmontaje, la precaución a la hora de realizar la ventilación filtrada del lugar en el que se va a desmontar equi-

po, la limpieza de la superficie de mantenimiento y la protección adecuada del personal.

El exterior del equipo se debe descontaminar y limpiar mediante procedimientos de aspiración de polvo, o se debe tratar con un producto de sellado antes de ser retirado de la zona peligrosa. Todos los componentes del equipo deben considerarse como contaminados si se sacan de la zona peligrosa. Deben adoptarse medidas adecuadas para evitar la dispersión de polvo.

Durante la realización de trabajos de mantenimiento y reparación deben desecharse todos los objetos contaminados que no se hayan podido limpiar de forma satisfactoria. Dichos objetos deben desecharse en bolsas impermeables de conformidad con las normativas vigentes para la eliminación de dichos residuos.

Durante el transporte y el mantenimiento del equipo se deben taponar las tubuladuras de aspiración.

1. Debe tenerse en cuenta que se pueden realizar por cuenta propia trabajos sencillos de mantenimiento y conservación.
2. Limpiar regularmente la superficie del equipo y el interior del recipiente con un paño húmedo.

## Tareas de comprobación y mantenimiento

Encargar la comprobación regular del equipo conforme a las normativas nacionales del legislador en materia de prevención de accidentes. Una persona experta debe realizar las tareas de mantenimiento a intervalos regulares conforme a las indicaciones del fabricante de forma que se respeten las normativas y los requerimientos de seguridad existentes. Solo un electricista puede trabajar en la instalación eléctrica. En caso de duda, póngase en contacto con la sucursal KÄRCHER.

## Sustitución del filtro

### PELIGRO

**Peligro por polvo dañino para la salud**  
*Enfermedades de las vías respiratorias por la inhalación de polvo.*

*El polvo acumulado debe transportarse en recipientes herméticos al polvo. Los trasvases no están permitidos. La eliminación del recipiente colector de polvo solo puede correr a cargo de personas capacitadas para ello.*

### ADVERTENCIA

**Peligro por polvo dañino para la salud**  
*Enfermedades de las vías respiratorias por la inhalación de polvo.*

*No utilizar el elemento filtrante después de retirarlo del equipo.*

Los filtros instalados de forma permanente solo pueden ser reemplazados por un experto en zonas adecuadas para ello, p. ej., en las llamadas estaciones de descontaminación.

### Figura K

- ① Anillo de tensión
  - ② Filtro
  - ③ Tuercas
  - ④ Dispositivo de limpieza
1. Retirar el cabezal de aspiración (véase el capítulo *Retirada del cabezal de aspiración*).
  2. Retirar del equipo y darle la vuelta a la unidad filtrante por las asas.

### Figura L

3. Retirar las tuercas y desmontar el dispositivo de limpieza.
4. Aflojar la atornilladura del anillo de tensión.
5. Extraer el filtro.
6. Eliminar la espuma del filtro.
7. Colocar el nuevo filtro.
8. Insertar el nuevo filtro de espuma.
9. Colocar y atornillar el anillo de tensión.
10. Colocar y atornillar el dispositivo de limpieza.

11. Insertar la unidad de filtro.

A la hora del montaje, procurar que la brida del acoplamiento de filtro encaje en el eje.

### Figura M

## Sustitución de la bolsa para eliminación de residuos

### PELIGRO

**Peligro por polvo dañino para la salud**  
*Enfermedades de las vías respiratorias por la inhalación de polvo.*

*El polvo acumulado debe transportarse en recipientes herméticos al polvo. Los trasvases no están permitidos. La eliminación del recipiente colector de polvo solo puede correr a cargo de personas capacitadas para ello.*

1. Asegurar el equipo con los frenos de estacionamiento.
2. Retirar la manguera de aspiración en caso necesario.
3. Retirar la manguera compensadora de la presión del recipiente de suciedad.

### Figura D

4. Bajar el recipiente de suciedad levantando la palanca.

### Figura E

5. Extraer el recipiente de suciedad del equipo.

### Figura G

6. Tirar hacia arriba de la bolsa para eliminación de residuos.
7. Cerrar bien la bolsa para eliminación de residuos con la abrazadera de cables.
8. Retirar la bolsa para eliminación de residuos.
9. Eliminar la bolsa para eliminación de residuos conforme a las normativas legales.

### Figura F

10. Colocar la nueva bolsa para eliminación de residuos en el recipiente de suciedad y fijarla con cuidado a la pared del recipiente y al fondo del recipiente.
11. Cubrir el borde del recipiente de suciedad con el borde de la bolsa para eliminación de residuos.

### Figura E

12. Insertar el recipiente de suciedad en el equipo.

#### Figura D

#### ADVERTENCIA

#### Manipulación inadecuada al cerrar el recipiente de suciedad

*Peligro de aplastamiento*

*No situar las manos entre el recipiente de suciedad y el anillo del filtro durante el cierre bajo ningún concepto ni introducirlas cerca de la mecánica de elevación.*

*Cerrar el recipiente de suciedad accionando la palanca con ambas manos.*

13. Cerrar el recipiente de suciedad con las palancas.

14. Encajar la manguera compensadora de la presión en el recipiente de suciedad.

### Ayuda en caso de fallos

#### PELIGRO

#### Peligro de lesiones

*Peligro de arranque involuntario del equipo y peligro de descarga eléctrica*

*Apagar el equipo y desenchufar el conector de red antes de realizar cualquier trabajo en el equipo.*

*Todas las pruebas y trabajos en las piezas eléctricas deben ser realizadas por un especialista.*

#### El motor (turbina de aspiración) no funciona

Sin tensión eléctrica

Comprobar el enchufe y el fusible de la alimentación de corriente.

Comprobar el cable de red y el conector de red del equipo.

#### La potencia de aspiración se reduce

La boquilla, el tubo de aspiración o la manguera de aspiración están obstruidos.

Comprobar la boquilla, el tubo de aspiración y la manguera de aspiración y limpiar en caso necesario.

El filtro está sucio.

Limpiar el filtro.

### Eliminación de residuos

El equipo debe eliminarse al final de su vida útil de acuerdo con las prescripciones legales.

### Garantía

En cada país se aplican las condiciones de garantía indicadas por nuestra compañía distribuidora autorizada. Subsanamos cualquier fallo en su equipo de forma gratuita dentro del plazo de garantía siempre que la causa se deba a un fallo de fabricación o material. En caso de garantía, póngase en contacto con su distribuidor o con el servicio de posventa autorizado más próximo presentando la factura de compra. (Dirección en el reverso)

Encontrará más información sobre la garantía (si está disponible) en el área de servicio de su página web local de KÄRCHER en "Downloads".

### Datos técnicos

		IVR 40/30	IVR 60/30	IVR 100/30	IVR 100/40
		Sc M ACD	Sc M ACD	Sc M ACD	Sc M ACD
<b>Conexión eléctrica</b>					
Tensión de red	V	400	400	400	400
Fase	~	3	3	3	3
Frecuencia de red	Hz	50 / 60	50 / 60	50 / 60	50
Tipo de protección		IPX4	IPX4	IPX4	IPX4
Clase de protección		I	I	I	I
Potencia nominal (50 / 60 Hz)	W	3000 / 3700	3000 / 3700	3000 / 3700	4700
Fusible de red (lento)	A	16	16	16	32

		IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
<b>Peso y dimensiones</b>					
Peso de servicio típico	kg	131	154	159	184
Longitud x anchura x altura	mm	855 x	855 x	855 x	855 x
		715 x	760 x	760 x	760 x
		1530	1675	1975	2095
Superficie de filtrado	m <sup>2</sup>	1,75	1,75	1,75	1,75
<b>Condiciones ambientales</b>					
Temperatura de almacenamiento	°C	-10-40	-10-40	-10-40	-10-40
<b>Datos de potencia del equipo</b>					
Volumen del recipiente	l	40	60	100	100
Volumen de aire (50 /60 Hz)	l/s	87,5 /	87,5 /	87,5 /	137,5
		104,0	104,0	104,0	
Flujo de aire durante el servicio (50 /60 Hz)	l/s	56,5 /70,0	56,5 /70,0	56,5 /70,0	88,5
Baja presión (50 /60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) /	26 (260) /	26 (260) /	14 (140)
		23 (230)	23 (230)	23 (230)	
Presión de servicio (50 /60 Hz)	kPa (mbar)	21 (210) /	21 (210) /	21 (210) /	11,5 (115)
		22 (220)	22 (220)	22 (220)	
Conexión de la manguera de aspiración		DN70	DN70	DN70	DN70
Ancho nominal de la manguera de aspiración		DN40/50	DN40/50	DN40/50	DN40/50
Referencia de pedido del filtro		9.981-	9.981-	9.981-	9.981-
		681.0	681.0	681.0	681.0
<b>Valores calculados conforme a EN 60335-2-69</b>					
Nivel de vibraciones mano-brazo	m/s <sup>2</sup>	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5
Inseguridad K	m/s <sup>2</sup>	0,2	0,2	0,2	0,2
Nivel de presión acústica L <sub>pA</sub>	dB(A)	62	62	62	71
Inseguridad K <sub>pA</sub>	dB(A)	2	2	2	2
<b>Cable de red</b>					
Cable de red H07BQ-F	mm <sup>2</sup>	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Referencia (EU)		9.979-	9.979-	9.979-	9.981-
		856.0	856.0	856.0	557.0
Longitud del cable	m	7,5	7,5	7,5	7,5

Reservado el derecho de realizar modificaciones técnicas.

## Declaración de conformidad UE

Por la presente declaramos que el producto mencionado a continuación cumple las disposiciones pertinentes de las directivas

y reglamentos enumerados. Si se producen modificaciones no acordadas en el producto, esta conformidad pierde su validez. La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.

Producto: Aspirador en seco  
Producto: Aspirador en seco y húmedo  
Tipo: 9.990-xxx

### Directivas y reglamentos

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2014/30/UE

2011/65/UE

### Normas armonizadas aplicadas

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

### Normas no armonizadas aplicadas

IEC 60335-1

IEC 60335-2-69

### Nombre y dirección

Responsable de documentación:

A. Haag

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Alemania)

Tel.: +49 7171 94888-0

Fax: +49 7171 94888-528



T. Wahl  
Managing Director



A. Haag  
Director R&D

Waldstetten, 01/01/26

Los abajo firmantes actúan en nombre y con la autorización de la dirección.

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Alemania)

Tel.: +49 7171 94888-0

Fax: +49 7171 94888528

## Índice

Indicações gerais .....	62
Avisos de segurança .....	62
Utilização prevista .....	64
Proteção do meio ambiente .....	64
Acessórios e peças sobressalentes...	65
Volume do fornecimento .....	65
Descrição do aparelho .....	65
Símbolos no aparelho .....	65
Colocação em funcionamento.....	66
Operação .....	66
Transporte.....	69
Armazenamento.....	69
Conservação e manutenção .....	69
Ajuda em caso de avarias.....	71
Recolha .....	71
Garantia .....	71
Dados técnicos.....	72
Declaração de conformidade UE .....	73

## Indicações gerais

Antes da primeira utilização do seu aparelho, leia este manual de instruções original, depois disso, proceda de acordo com o mesmo e guarde-o para uso posterior ou para proprietários futuros.

Ler atentamente os avisos de segurança do n.º 5.956-249.0 antes do primeiro arranque.

A não observância do manual de instruções e dos avisos de segurança pode originar danos no aparelho e perigo para o operador e terceiros.

Em caso de danos de transporte, informar imediatamente o distribuidor.

## Avisos de segurança

### Níveis de perigo

#### PERIGO

- *Aviso de um perigo iminente, que pode provocar ferimentos graves ou morte.*

#### ATENÇÃO

- *Aviso de uma possível situação de perigo, que pode provocar ferimentos graves ou morte.*

#### CUIDADO

- *Aviso de uma possível situação de perigo, que pode provocar ferimentos ligeiros.*

## ADVERTÊNCIA

● Aviso de uma possível situação de perigo, que pode provocar danos materiais.

### Indicações gerais de segurança

**PERIGO** ● O manuseamento do aparelho e das substâncias para as quais deve ser utilizado, incluindo o processo seguro de eliminação do material recolhido, deve estar exclusivamente a cargo de pessoal com formação adequada. ● Se o ar de exaustão for reconduzido para o compartimento, deve haver uma taxa de ventilação de ar  $L$  suficiente nesse compartimento. Para respeitar os valores-limite exigidos, o caudal volúmico reconduzido deve corresponder, no máximo, a 50% do volume de ar puro (volume no compartimento  $V_R$  x taxa de ventilação de ar  $L_W$ ). Sem medidas de ventilação, aplica-se:  $L_W = 1h^{-1}$ . ● Este aparelho contém pó perigoso para a saúde. Os processos de esvaziamento e manutenção, incluindo a remoção do recipiente colector de pó, só podem ser efectuados por profissionais experientes envergando equipamento de protecção adequado. ● Não utilize o aparelho sem o sistema de filtração completo. ● Respeite as normas de segurança aplicáveis relativas aos materiais a tratar. ● A recolha simultânea de diferentes poeiras combustíveis no recipiente colector pode levar a incêndios ou explosão.

**ATENÇÃO** ● Não deve instalar ou operar o aparelho em áreas com risco de explosão de pó ou de gás. Uma atmosfera explosiva de pó no interior do aparelho é permitida apenas na frente do filtro. Atmosferas explosivas de gás são proibidas dentro do dispositivo. ● O aparelho não é adequado para a sucção e aspiração de fluidos inflamáveis (inflamáveis, facilmente inflamáveis e muito inflamáveis, em conformidade com a Directiva relativa às substâncias perigosas 67/548/CEE) (ponto de inflamação inferior a 55 °C), bem como misturas de poeiras inflamáveis com líquidos igualmente inflamáveis. ● O aparelho não foi projetado para absorver pós com energia de ignição mínima extremamente

baixa ( $ME < 1$  mJ), como p. ex.: cartucho, enxofre líquido, pó de alumínio, estereato de chumbo. ● O aparelho não é adequado para aspirar fontes de ignição e pós com uma temperatura de incandescência  $\leq 190$  °C. ● Antes de cada arranque, verifique se as linhas de ligação equipotencial (fio-terra) estão ligadas. ● O aparelho não pode ser utilizado nem estar armazenado ao ar livre em condições de humidade.

● Para um posicionamento seguro do aparelho, accione o travão de estacionamento no rolete de direcção. Se o travão de estacionamento não for accionado, o dispositivo pode entrar em movimento descontrolado.

**CUIDADO** ● Durante pausas mais longas e após a sua utilização, desligue o aparelho nos interruptores do aparelho e retire a ficha de rede.

**ADVERTÊNCIA** ● Utilize o aparelho apenas em espaços interiores. ● Perigo de esmagamento! Utilize luvas para retirar ou colocar a cabeça de aspiração, o elemento filtrante ou o recipiente colector. ● Perigo de danos! Nunca aspire sem o filtro ou com o filtro danificado. ● Utilize sapatos de segurança para operar o aparelho. ● Desloque o aparelho apenas à velocidade da passada e, se necessário, com duas pessoas em caminhos íngremes. ● Certifique-se de que não sai pó ao trocar a peça de acessório. ● Durante a operação normal, as temperaturas de superfície podem atingir os 135 °C. ● Evite dobrar a unidade da mangueira de aspiração. ● Faça regularmente uma inspeção visual das mangueiras.

### Ligação eléctrica

O aparelho só pode ser conectado a uma ligação eléctrica estabelecida por um técnico de instalação eléctrica em conformidade com a IEC 60364. Para informações sobre valores de ligação, consultar Dados técnicos e placa de características.

#### PERIGO

**Perigo de choque eléctrico**  
Perigo de vida

*Não danifique os cabos de ligação eléctrica, por ex., passando por cima, esmagando ou puxando.*

*Proteja o cabo contra calor, óleo e arestas vivas.*

*Verifique o cabo de ligação à rede do aparelho antes de cada operação. Não opere o aparelho com um cabo danificado. Providencie a substituição do cabo danificado é substituído por um técnico electricista.*

## Comportamento em caso de emergência

### PERIGO

**Perigo de ferimentos e danos em caso de curto-circuito ou de outras falhas eléctricas**

*Perigo de choque eléctrico, perigo de queimaduras*

*Desligue o aparelho e retire a ficha de rede.*

**Comportamento em caso de rutura do filtro/fuga:**

1. Desligar imediatamente o aparelho.  
O aparelho não pode continuar a operar.
2. Substituir o filtro.

## Utilização prevista

O aparelho é adequado para:

Limpeza a húmido e a seco do chão e das superfícies de paredes

Aspiração de poeiras secas, inflamáveis, depositadas e perigosas para a saúde; classe de pó M de acordo com a norma EN 60335-2-69

Aspiração de substâncias não explosivas

Aspiração de poeiras inflamáveis de todas as classes de explosão de pó (excepto pó com energia mínima de ignição  $ME < 1 \text{ mJ}$ )

Aspiração de poeiras e sujidade em elevadas quantidades

Aspiração de poeiras inflamáveis de uma zona 22, se o aparelho estiver instalado fora de áreas potencialmente explosivas

Aspiração de substâncias húmidas e líquidas

Utilização comercial, por exemplo, em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, lojas, escritórios e agências imobiliárias.

Utilização industrial, por exemplo, em áreas de armazenamento e fabrico

Se existir uma zona Ex classificada no local de instalação do aparelho, é necessário utilizar um aparelho Ex adequado.

O funcionamento perfeito do aparelho só é assegurado pelos diâmetros nominais DN40 e DN50 da mangueira de aspiração. Qualquer outra utilização é considerada inadequada.

O aparelho não é adequado para:

Aspiração de fontes de ignição e de poeiras com uma temperatura de incandescência 190 °C

Aspiração de poeiras de Al e Mg

Aspiração de líquidos inflamáveis (inflamáveis, facilmente inflamáveis e muito inflamáveis, em conformidade com a legislação relativa às substâncias perigosas, Directiva 67/548/CEE) (ponto de inflamação inferior a 55 °C), bem como misturas de poeiras inflamáveis com líquidos inflamáveis

Aspiração de pó ou poeiras de magnésio

Aspiração de misturas de líquidos inflamáveis e poeiras inflamáveis

Aspiração de partículas incandescentes ou quentes; caso contrário, tal pode provocar um incêndio ou uma explosão

## Proteção do meio ambiente



Os materiais de empacotamento são recicláveis. Elimine as embalagens de acordo com os regulamentos ambientais.



Os aparelhos eléctricos e electrónicos contêm materiais recicláveis de valor e, com frequência, componentes como baterias, acumuladores ou óleo que, em caso de manipulação ou recolha errada, podem representar um potencial perigo para a saúde humana e para o ambiente. Estes componentes são necessários para o bom funcionamento do aparelho. Os aparelhos que apresentem este símbolo não devem ser recolhidos no lixo doméstico.

## Avisos relativos a ingredientes (REACH)

Pode encontrar informações actualizadas acerca dos ingredientes em: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Acessórios e peças sobressalentes

### PERIGO

#### Risco de explosão devido a acessórios não aprovados

Use apenas acessórios aprovados pelo fabricante e marcados com o adesivo *Ex* para uso com o tipo 22.

Ao utilizar apenas acessórios originais e peças sobressalentes originais, garante uma utilização segura e o bom funcionamento do aparelho.

Informações acerca de acessórios e peças sobressalentes disponíveis em [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

### Aviso

O volume do fornecimento não inclui acessórios. Os acessórios devem ser encomendados separadamente, dependendo da aplicação.

## Volume do fornecimento

Ao abrir a embalagem, confirme a integridade do conteúdo. Em caso de danos de transporte, notifique o seu distribuidor.

## Descrição do aparelho

Consulte as figuras nas páginas de gráficos

### Figura A

- ① Recipiente de sujidade
- ② Saco de recolha
- ③ Cabo de ligação equipotencial
- ④ Ligação da mangueira de aspiração
- ⑤ Alavanca de avanço
- ⑥ Filtro
- ⑦ Cabo de rede
- ⑧ Interruptor do aparelho
- ⑨ Instrumento indicador
- ⑩ Cabo de ligação equipotencial
- ⑪ Bloqueio da cabeça de aspiração
- ⑫ Mangueira de igualização da pressão
- ⑬ Suporte para acessórios

- ⑭ Baixar a alavanca do recipiente de sujidade
- ⑮ Roletos de direcção com travão de estacionamento

## Símbolos no aparelho



O aparelho é adequado para a aspiração de poeiras até à classe de pó M.

### ATENÇÃO

#### Danos na pele, pulmões e olhos

Formação de pó fino em trabalhos de esvaziamento e de manutenção e recolha. Utilize o equipamento de protecção prescrito enquanto realizar trabalhos de esvaziamento e de manutenção, incluindo a recolha do depósito colector de pó.



O aparelho é adequado para aspiração de poeiras inflamáveis, local de instalação fora da zona 22.

**ADVERTÊNCIA:** Este aparelho não pode ser instalado em nenhuma zona 22. Se existir uma zona 22, é necessário utilizar um aparelho para áreas explosivas.

DN 40	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar
DN 50	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar
DN 70	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar

O autocolante apresenta os valores para a subpressão máx. em relação ao corte transversal da mangueira de aspiração utilizado. O valor actual pode ser lido no manómetro. Ver o capítulo *Ler o caudal volumico mínimo* para conhecer os valores aplicáveis a este aparelho. Caso não seja

alcançado este valor, o filtro deve ser limpo (consultar o capítulo *Limpar o filtro*) ou substituído (consultar o capítulo *Substituir o filtro*). Os vários cortes transversais da mangueira de aspiração permitem a adaptação a diferentes cortes transversais de ligação das peças de acessórios.

#### IVR 60



Saco de recolha  
(N.º de encomenda 9.989-606.0)



Filtro  
(N.º de encomenda 9.981-681.0)

#### IVR 100



Saco de recolha  
(N.º de encomenda 9.989-607.0)



Filtro  
(N.º de encomenda 9.981-681.0)

### Colocação em funcionamento

#### ATENÇÃO

**Linha de ligação equipotencial mal ligada**

*Choque elétrico*

*Antes de cada arranque, verifique se a linha de ligação equipotencial (fio-terra) está ligada.*

#### ATENÇÃO

**Perigo devido a pó nocivo para a saúde**  
*Doenças das vias respiratórias devido a inalação de pó.*

*Não aspire sem o elemento filtrante, pois a elevada emissão de pó fino constitui um perigo para a saúde.*

#### ADVERTÊNCIA

**Falta um elemento filtrante**

*Danos na turbina de aspiração*

*Não aspirar sem um elemento filtrante.*

1. Colocar o aparelho na posição de trabalho.
2. Fixar o aparelho com os travões de parqueamento.
3. Assegurar-se de que a cabeça de aspiração está inserida correctamente.

4. Inserir a mangueira de aspiração (não incluída no volume do fornecimento) na conexão de aspiração.
5. Verificar o nível de enchimento do recipiente de sujidade (consultar o capítulo *Verificar o nível de enchimento do recipiente de sujidade*).
6. Se necessário, esvaziar o recipiente de sujidade (consultar o capítulo *Esvaziar o recipiente de sujidade*).
7. Antes da aspiração de sólidos, inserir o saco de recolha (consultar o capítulo *Colocar o saco de recolha*)

#### Figura B

8. Inserir o acessório desejado (não incluído no volume do fornecimento) na mangueira de aspiração.

### Fechar a conexão de aspiração

#### ATENÇÃO

#### Perigo de ferimentos

*Danos na pele, pulmões e olhos devido a pó fino*

*Após remover a mangueira de aspiração, é necessário fechar a conexão de aspiração com o tampão de fecho.*

1. Remover a mangueira de aspiração.

#### Figura C

2. Inserir o tampão de fecho com precisão na conexão de aspiração.
3. Introduzir o tampão de fecho até ao batede.
4. Rodar o tampão de fecho para a direita até a conexão de aspiração estar firmemente fechada.

### Verificar o nível de enchimento do recipiente de sujidade

O recipiente de sujidade deve ser esvaziado quando está cheio até à extremidade inferior do suporte de aspiração no recipiente. O aparelho não se desliga automaticamente quando a altura máxima de enchimento é excedida.

1. Verificar regularmente o nível de enchimento do recipiente de sujidade.

### Operação

O aparelho é adequado para a aspiração de pó fino até à classe de pó M.

## **ATENÇÃO**

### **Perigo devido a pó nocivo para a saúde**

*Doenças das vias respiratórias devido a inalação de pó.*

*Não aspire sem o elemento filtrante, pois a elevada emissão de pó fino constitui um perigo para a saúde.*

## **ADVERTÊNCIA**

### **Perigo devido à entrada de pó fino**

*Perigo de danos na turbina de aspiração.*

*Ao aspirar, nunca retire o elemento filtrante.*

## **Colocar o saco de recolha**

1. Fixar o aparelho com os travões de parqueamento.
2. Desconectar a mangueira de igualização da pressão do recipiente de sujidade.

### **Figura D**

3. Baixar o recipiente de sujidade puxando as alavancas para cima.

### **Figura E**

4. Retirar o recipiente de sujidade do aparelho.

### **Figura F**

5. Inserir o saco de recolha no recipiente de sujidade e encostar cuidadosamente à parede do depósito e ao fundo do depósito.
6. Virar a borda do saco de recolha para fora, por cima da borda do recipiente de sujidade.

### **Figura E**

7. Inserir o recipiente de sujidade no aparelho.

### **Figura D**

## **ATENÇÃO**

### **Manuseamento incorreto ao bloquear o recipiente de sujidade**

*Perigo de esmagamento*

*Durante o bloqueio, nunca manter as mãos entre o recipiente de sujidade e o anel do filtro nem colocá-las na proximidade da mecânica de elevação.*

*Bloquear o recipiente de sujidade acionando a alavanca com ambas as mãos.*

8. Bloquear o recipiente de sujidade com as alavancas.

9. Ligar a mangueira de igualização da pressão ao recipiente de sujidade.

## **Remover o saco de recolha**

### **PERIGO**

### **Perigo devido a pó nocivo para a saúde**

*Doenças das vias respiratórias devido a inalação de pó.*

*A poeira acumulada deve ser transportada em depósitos à prova de poeira. Não é permitido transferir. A recolha do colector de pó só pode ser feita por pessoas qualificadas.*

1. Fixar o aparelho com os travões de parqueamento.
2. Se necessário, remover a mangueira de aspiração.
3. Desconectar a mangueira de igualização da pressão do recipiente de sujidade.

### **Figura D**

4. Baixar o recipiente de sujidade puxando as alavancas para cima.

### **Figura E**

5. Retirar o recipiente de sujidade do aparelho.

### **Figura G**

6. Virar para cima o saco de recolha.
7. Fechar bem o saco de recolha com a braçadeira para cabo.
8. Extrair o saco de recolha.
9. Eliminar o saco de recolha em conformidade com as normas legais.

### **Figura E**

10. Inserir o recipiente de sujidade no aparelho.

### **Figura D**

## **ATENÇÃO**

### **Manuseamento incorreto ao bloquear o recipiente de sujidade**

*Perigo de esmagamento*

*Durante o bloqueio, nunca manter as mãos entre o recipiente de sujidade e o anel do filtro nem colocá-las na proximidade da mecânica de elevação.*

*Bloquear o recipiente de sujidade acionando a alavanca com ambas as mãos.*

11. Bloquear o recipiente de sujidade com as alavancas.

12. Ligar a mangueira de igualização da pressão ao recipiente de sujidade

### Ligar o aparelho

1. Ligar a ficha de rede à tomada.
2. Ligar o interruptor do aparelho ao interruptor principal.

### Figura H

3. Iniciar o processo de aspiração.

### Ler o caudal volúmico mínimo

Na parte da frente do instrumento indicador encontra-se um manómetro que indica a subpressão de aspiração no interior do aparelho (consultar capítulo *Descrição do aparelho*).

A tabela mostra o valor do vácuo de aspiração máximo. O valor depende da potência do aparelho e da mangueira de aspiração usada.

### ADVERTÊNCIA

#### Perda de sucção

*Se o valor especificado for excedido, a velocidade do ar na mangueira de aspiração cai abaixo de 20 m / s.*

*Limpar o filtro o mais tardar quando o valor for atingido (ver capítulo *Limpar o filtro*).*

*Substituir o filtro se o valor não for significativamente reduzido pela limpeza (ver capítulo *Substituir o filtro*).*

Potência	Diâmetro de mangueira	Valor
3,0 kW	DN40	200 mbar (20 kPA)
3,0 kW	DN50	150 mbar (15 kPA)
4,0 kW	DN40	130 mbar (13 kPA)
4,0 kW	DN50	110 mbar (11 kPA)

Limpar o filtro no valor especificado o mais tardar.

### Limpar o filtro

#### Aviso

*Limpar o filtro regularmente para evitar perda de poder de aspiração.*

#### Figura I

1. Mover o punho de limpeza do filtro várias vezes para a frente e para trás para limpar o filtro.

### Desligar o aparelho

1. Desligar o aparelho no interruptor ligar / desligar.
2. Esvaziar e limpar o recipiente de sujidade.
3. Desmontar o acessório e, se necessário, limpá-lo e secá-lo.

### Após cada operação

#### Esvaziar o recipiente de sujidade

Esvaziar e limpar o recipiente de sujidade, por dentro e por fora, sempre que necessário e após cada utilização, utilizando um pano húmido e aspirador.

Ao aspirar o aparelho, utilizar um aspirador com a mesma classificação ou melhor.

1. Desligar o aparelho e desconectá-lo da alimentação eléctrica.
2. Limpar o filtro.
3. Retirar o recipiente de sujidade do aparelho e substituir o saco de recolha (ver capítulo *Substituir o saco de recolha*).

#### Aviso

*Mover o recipiente de sujidade apenas nas suas rodas. Não usar guas, empilhadores ou similar.*

### Retirar a cabeça de aspiração

#### CUIDADO

#### Não observância do peso

*Perigo de ferimentos e danos*

*Levante apenas a cabeça de aspiração.*

*Não retire a cabeça de aspiração manualmente devido ao peso.*

#### PERIGO

#### Não observância do peso

*Perigo de lesões devido à queda do aparelho*

*Respeite as prescrições aplicáveis para a prevenção de acidentes e os avisos de segurança.*

*Antes de cada procedimento de elevação, verifique o funcionamento correcto do equipamento de elevação com guindaste.*

*Levante o aparelho apenas pelos olhais para grua previstos para o efeito.*

*Proteja a suspensão de elevação contra desprendimento accidental da carga.*

*A grua só pode ser operada por pessoal técnico qualificado.*

*Não se podem encontrar pessoas nas áreas de perigo da grua.*

*Nunca deixe o aparelho suspenso na suspensão de elevação sem supervisão.*

#### **Figura J**

1. Desligar o aparelho e desconectá-lo da corrente eléctrica.
2. Abrir o bloqueio da cabeça de aspiração.
3. Fixar um guinaste adequado nos olhais para grua.
4. Elevar a cabeça de aspiração com uma grua e pousá-la num depósito adequada.

#### **Armazenar o aparelho**

1. Enrolar o cabo de ligação à rede à volta da braçadeira para cabo.
2. Guardar o aparelho num lugar seco e proteger contra utilização não autorizada.

#### **Transporte**

##### **CUIDADO**

##### **Não observância do peso**

*Perigo de ferimentos e danos*

*Considere o peso do aparelho ao transportá-lo.*

O recipiente de sujidade está esvaziado.

1. Para um transporte sem pó, fechar a conexão de aspiração (consultar o capítulo *Fechar a conexão de aspiração*).
2. Soltar os travões de parqueamento e empurrar o aparelho pela alavanca de avanço.
3. Para carregar o aparelho, agarrá-lo pelo chassis e pela alavanca de avanço.
4. Ao transportar o aparelho em veículos, protegê-lo contra deslizos e quedas.

#### **Armazenamento**

##### **CUIDADO**

##### **Não observância do peso**

*Perigo de ferimentos e danos*

*Guardar o aparelho apenas em superfícies planas para evitar que tombe.*

*Ter em atenção o peso do aparelho durante o armazenamento.*

O recipiente de sujidade está esvaziado.

1. Armazenar o aparelho apenas no interior.

#### **Conservação e manutenção**

##### **PERIGO**

##### **Arranque involuntário do aparelho, contacto com peças sob tensão**

*Perigo de ferimentos, choque eléctrico*

*Desligue o aparelho antes de realizar trabalhos no mesmo.*

*Retire a ficha de rede.*

##### **PERIGO**

##### **Perigo devido a pó nocivo para a saúde**

*Doenças das vias respiratórias devido a inalação de pó.*

*Durante os trabalhos de manutenção*

*(p. ex. substituição de filtro) use uma máscara respiratória P2 ou superior e vestuário descartável.*

##### **ATENÇÃO**

##### **Perigo devido a pó nocivo para a saúde**

*Doenças das vias respiratórias devido a inalação de pó.*

*As unidades de segurança para prevenção de perigos têm de ser verificadas pelo fabricante ou por uma pessoa qualificada, pelo menos uma vez por ano, quanto ao perfeito funcionamento dos elementos técnicos de segurança, p. ex. estanqueidade do aparelho, dano no filtro, funcionamento dos dispositivos de controlo.*

##### **ADVERTÊNCIA**

##### **Produtos de conservação com silicone**

*Podem atacar as peças de plástico.*

*Não utilizar produtos de conservação com silicone para limpeza.*

As máquinas de extração de pó são dispositivos de segurança para a prevenção ou eliminação de riscos na aceção do regulamento DGUV:

Para a manutenção pelo utilizador, o aparelho deve ser desmontado, limpo e sujeito a manutenção, até onde for possível, sem que tal resulte num perigo para o pessoal responsável pela manutenção e para terceiros. Medidas preventivas adequadas incluem descontaminar antes de proceder à des-

montagem, providenciar a ventilação forçada filtrada localmente onde o aparelho será desmontado, bem como a limpeza da superfície de manutenção e a proteção adequada do pessoal.

O exterior do aparelho deve ser descontaminado através da aspiração de pó, devendo também ser bem limpo ou coberto com vedante, antes de ser removido da área de perigo. Todas as peças do aparelho devem ser consideradas contaminadas se tiverem sido recolhidas de áreas de perigo. Devem ser tomadas medidas adequadas, para evitar que o pó se disperse.

Durante a realização dos trabalhos de reparação e de manutenção, todos os objetos contaminados que não possam ser limpos de forma satisfatória devem ser descartados. Tais objectos devem ser eliminados em sacos impermeáveis, em conformidade com as normas em vigor relativas à eliminação de tais resíduos.

Bei Transport und Wartung des Geräts sind die Saugstutzen zu verschließen.

1. Tenha em atenção que os trabalhos de manutenção e conservação simples podem ser realizados pelo próprio utilizador.
2. Limpe regularmente a superfície do aparelho e a parte interna do depósito com um pano húmido.

### **Trabalhos de verificação e manutenção**

Proceder à verificação regular do aparelho em conformidade com as respectivas prescrições nacionais do legislador para prevenção de acidentes. Os trabalhos de manutenção devem ser realizados com regularidade por uma pessoa qualificada segundo indicação do fabricante, devendo ser observadas as normas e requisitos de segurança existentes. Os trabalhos no equipamento eléctrico só podem ser realizados por um técnico electricista. Em caso de dúvida, entre em contacto com a filial KÄRCHER.

## **Substituir o filtro**

### **PERIGO**

**Perigo devido a pó nocivo para a saúde**  
*Doenças das vias respiratórias devido a inalação de pó.*

*A poeira acumulada deve ser transportada em depósitos à prova de poeira. Não é permitido transferir. A recolha do colectador de pó só pode ser feita por pessoas qualificadas.*

### **ATENÇÃO**

**Perigo devido a pó nocivo para a saúde**  
*Doenças das vias respiratórias devido a inalação de pó.*

*Não voltar a utilizar o elemento do filtro após removê-lo do aparelho.*

Os filtros instalados permanentemente só podem ser substituídos por um perito em áreas adequadas, por ex., as chamadas estações de descontaminação.

### **Figura K**

- ① Anel tensor
- ② Filtro
- ③ Porcas
- ④ Dispositivo de limpeza

1. Retirar a cabeça de aspiração (consultar o capítulo *Retirar a cabeça de aspiração*).
2. Remover a unidade de filtro do aparelho pelos punhos e virá-la.

### **Figura L**

3. Retirar as porcas e desmontar o dispositivo de limpeza.
4. Soltar a união roscada do anel tensor.
5. Retirar o filtro.
6. Descartar a espuma do filtro.
7. Aplicar o novo filtro.
8. Inserir a nova espuma do filtro.
9. Colocar e enroscar o anel tensor.
10. Colocar e enroscar o dispositivo de limpeza.
11. Colocar a unidade de filtro.

Ao instalar, certifique-se de que a patilha na inserção do filtro encaixa no veio.

### **Figura M**

## Substituir o saco de recolha

### PERIGO

#### **Perigo devido a pó nocivo para a saúde**

*Doenças das vias respiratórias devido a inalação de pó.*

*A poeira acumulada deve ser transportada em depósitos à prova de poeira. Não é permitido transferir. A recolha do colector de pó só pode ser feita por pessoas qualificadas.*

1. Fixar o aparelho com os travões de parqueamento.
2. Se necessário, remover a mangueira de aspiração.
3. Desconectar a mangueira de igualização da pressão do recipiente de sujidade.

#### **Figura D**

4. Baixar o recipiente de sujidade puxando as alavancas para cima.

#### **Figura E**

5. Retirar o recipiente de sujidade do aparelho.

#### **Figura G**

6. Virar para cima o saco de recolha.
7. Fechar bem o saco de recolha com a braçadeira para cabo.
8. Extrair o saco de recolha.
9. Eliminar o saco de recolha em conformidade com as normas legais.

#### **Figura F**

10. Inserir o novo saco de recolha no recipiente de sujidade e encostar cuidadosamente à parede do depósito e ao fundo do depósito.
11. Virar a borda do saco de recolha para fora, por cima da borda do recipiente de sujidade.

#### **Figura E**

12. Inserir o recipiente de sujidade no aparelho.

#### **Figura D**

### ATENÇÃO

#### **Manuseamento incorreto ao bloquear o recipiente de sujidade**

*Perigo de esmagamento*

*Durante o bloqueio, nunca manter as mãos entre o recipiente de sujidade e o anel do*

*filtro nem colocá-las na proximidade da mecânica de elevação.*

*Bloquear o recipiente de sujidade acionando a alavanca com ambas as mãos.*

13. Bloquear o recipiente de sujidade com as alavancas.
14. Ligar a mangueira de igualização da pressão ao recipiente de sujidade.

## Ajuda em caso de avarias

### PERIGO

#### **Perigo de ferimentos**

*Perigo de arranque inadvertido do aparelho e perigo de choque eléctrico*

*Desligue o aparelho antes de realizar trabalhos no mesmo e retire a ficha de rede. Todas as verificações e trabalhos em peças eléctricas devem ser realizados por um técnico.*

#### **O motor (turbina de aspiração) não funciona**

Sem tensão eléctrica

Verificar a tomada e o fusível da alimentação eléctrica.

Verificar o cabo de rede e a ficha de rede do aparelho.

#### **A potência de aspiração diminui**

O bico, o tubo de aspiração ou a mangueira de aspiração estão obstruídos.

Verificar o bico, o tubo de aspiração e a mangueira de aspiração e limpar, se necessário.

O filtro está sujo.

Limpar o filtro.

## Recolha

O aparelho deverá ser eliminado no final da sua vida útil em conformidade com as normas legais.

## Garantia

Em cada país são válidas as condições de garantia transmitidas pela nossa sociedade distribuidora responsável. Trataremos de possíveis avarias no seu aparelho no âmbito do prazo da garantia, sem custos, desde que estas tenham origem num erro de material ou de fabrico. Em caso de garantia, contacte o seu revendedor ou a as-

sistência técnica autorizada mais próxima, apresentando o talão de compra. (endereço consultar o verso)

Para mais informações sobre a garantia (se disponíveis), consultar "Transferências" na área de serviço do website local da KÄRCHER.

## Dados técnicos

		IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
<b>Ligação eléctrica</b>					
Tensão da rede	V	400	400	400	400
Fase	~	3	3	3	3
Frequência de rede	Hz	50 / 60	50 / 60	50 / 60	50
Tipo de protecção		IPX4	IPX4	IPX4	IPX4
Classe de protecção		I	I	I	I
Potência nominal (50 / 60 Hz)	W	3000 / 3700	3000 / 3700	3000 / 3700	4700
Protecção da rede (de acção lenta) A		16	16	16	32
<b>Medidas e pesos</b>					
Peso de operação típico	kg	131	154	159	184
Comprimento x Largura x Altura	mm	855 x 715 x 1530	855 x 760 x 1675	855 x 760 x 1975	855 x 760 x 2095
Superfície filtrante	m <sup>2</sup>	1,75	1,75	1,75	1,75
<b>Condições ambientais</b>					
Temperatura de armazenamento	°C	-10-40	-10-40	-10-40	-10-40
<b>Características do aparelho</b>					
Volume do depósito	l	40	60	100	100
Volume de ar (50 / 60 Hz)	l/s	87,5 / 104,0	87,5 / 104,0	87,5 / 104,0	137,5
Fluxo de ar durante a operação (50 / 60 Hz)	l/s	56,5 / 70,0	56,5 / 70,0	56,5 / 70,0	88,5
Subpressão (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	14 (140)
Pressão de trabalho (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	11,5 (115)
Ligação da mangueira de aspiração		DN70	DN70	DN70	DN70
Diâmetro nominal da mangueira de aspiração		DN40/50	DN40/50	DN40/50	DN40/50
Ref <sup>a</sup> do filtro		9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0

	IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
--	-----------------------	-----------------------	----------------------------	----------------------------

**Valores determinados de acordo com a EN 60335-2-69**

Valor de vibração mão/braço	m/s <sup>2</sup>	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5
Insegurança K	m/s <sup>2</sup>	0,2	0,2	0,2	0,2
Nível acústico L <sub>pA</sub>	dB(A)	62	62	62	71
Insegurança K <sub>pA</sub>	dB(A)	2	2	2	2
<b>Cabo de rede</b>					
Cabo de rede H07BQ-F	mm <sup>2</sup>	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Referência (EU)		9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.981- 557.0
Comprimento do cabo	m	7,5	7,5	7,5	7,5

Reservados os direitos a alterações técnicas.

**Declaração de conformidade  
UE**

Declaramos, pelo presente, que o produto abaixo indicado está em conformidade com as disposições pertinentes das diretivas e regulamentos mencionados. Em caso de realização de alterações no produto sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração fica sem efeito. A emissão desta Declaração de conformidade é da exclusiva responsabilidade do fabricante.

Produto: Aspirador de sólidos

Produto: Aspirador de líquidos e sólidos

Tipo: 9.990-xxx

**Diretivas e regulamentos**

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2014/30/UE

2011/65/UE

**Normas harmonizadas aplicadas**

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

**Normas não harmonizadas aplicadas**

IEC 60335-1

IEC 60335-2-69

**Nome e endereço**

Mandatário da documentação:

A. Haag  
Kärcher Industrial Vacuuming GmbH  
Robert-Bosch-Straße 4-8  
73550 Waldstetten (Alemanha)  
Tel.: +49 7171 94888-0  
Fax: +49 7171 94888-528



T. Wahl  
Managing Director



A. Haag  
Director R&D

Waldstetten, 01/01/26

Os signatários actuam em nome e em procuração da gerência.

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH  
Robert-Bosch-Straße 4-8  
73550 Waldstetten (Alemanha)  
Tel.: +49 7171 94888-0  
Fax: +49 7171 94888-528

## Inhoud

Algemene instructies.....	74
Veiligheidsinstructies .....	74
Reglementair gebruik.....	75
Milieubescherming .....	76
Toebehoren en reserveonderdelen....	76
Leveringsomvang.....	76
Beschrijving apparaat .....	76
Symbolen op het apparaat.....	77
Inbedrijfstelling .....	77
Werking.....	78
Vervoer .....	80
Opslag.....	80
Verzorging en onderhoud .....	80
Hulp bij storingen .....	83
Afvalverwijdering.....	83
Garantie .....	83
Technische gegevens .....	83
EU-conformiteitsverklaring.....	84

## Algemene instructies

Lees deze oorspronkelijke gebruiksaanwijzing voordat u uw apparaat voor het eerst gebruikt, handel dienovereenkomstig en bewaar de gebruiksaanwijzing voor later gebruik of voor de volgende eigenaars.

Vóór de eerste inbedrijfstelling absoluut veiligheidsinstructies nr. 5.956-249.0 lezen.

Wanneer de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsinstructies niet worden opgevolgd, kan dit schade aan het toestel en gevaar voor de bediener en andere personen tot gevolg hebben.

Bij transportschade de dealer onmiddellijk op de hoogte brengen.

## Veiligheidsinstructies

### Gevarenniveaus

#### GEVAAR

- *Aanwijzing voor direct dreigend gevaar dat tot zware of dodelijke verwondingen leidt.*

#### WAARSCHUWING

- *Aanwijzing voor een mogelijk gevaarlijke situatie die tot zware of dodelijke verwondingen kan leiden.*

## VOORZICHTIG

- *Aanwijzing voor een mogelijk gevaarlijke situatie die tot lichte verwondingen kan leiden.*

## LET OP

- *Aanwijzing voor een mogelijk gevaarlijke situatie die tot materiële schade kan leiden.*

## Algemene veiligheidsinstructies

**GEVAAR** • Gebruik van het apparaat en de stoffen waarvoor het moet worden gebruikt, inclusief het veilig verwijderen van het opgezogen materiaal, uitsluitend door opgeleid personeel. • Bij terugvoer van de afvoerlucht in de ruimte moet een toereikende luchtuitwisselingswaarde  $L$  in de ruimte voorhanden zijn. Om aan de vereiste grenswaarden te voldoen, mag het teruggevoerde debiet maximaal 50% van het verseluchtdebiet (kamervolume  $V_R \times$  luchtuitwisselingswaarde  $L_W$ ) bedragen. Zonder bijzondere ventilatiemaatregel geldt:

$L_W = 1h^{-1}$ . • Dit apparaat bevat stof dat gevaarlijk is voor de gezondheid. Draag bij het leegmaken en bij onderhoudswerkzaamheden, inclusief het verwijderen van de stofverzamelreservoirs, de voorgeschreven veiligheidsuitrusting. • Gebruik het apparaat alleen met het volledige filtratiesysteem. • Neem de veiligheidsvoorschriften in acht die van toepassing zijn op de te behandelen materialen. • Het tegelijk verzamelen van verschillende soorten brandbaar stof in het verzamelreservoir kan tot brand of explosie leiden.

**WAARSCHUWING** • U mag het apparaat niet opstellen of gebruiken op plaatsen waar het risico op stof- of gasexplosie bestaat. Een stofexplosieve atmosfeer in het apparaat is alleen toegestaan voor het filter. In het apparaat zijn gasexplosieve atmosferen verboden. • Het apparaat is niet geschikt voor het opzuigen van ontvlambare vloeistoffen (ontvlambaar, licht ontvlambaar, zeer ontvlambaar volgens de Duitse richtlijn 67/548/EEG inzake gevaarlijke stoffen) (vlampunt onder 55 °C) en mengsels van ontvlambare stoffen met ontvlam-

bare vloeistoffen. • Het apparaat is niet geschikt om stof te absorberen met een extreem lage minimale ontstekingsenergie (ME <1 mJ), zoals: toner, netzwavel, aluminiumpoeder, loodzeep. • Het apparaat is niet geschikt voor het opzuigen van ontstekingsbronnen en stof met een gloeitemperatuur  $\leq 190$  °C. • Controleer voor elke ingebruikname of de potentiaalvereffeningsleidingen (massaleidingen) aangesloten zijn. • Het apparaat mag niet in de openlucht in natte omstandigheden worden gebruikt of bewaard. • Gebruik voor een veilige stand van het apparaat de parkeerrem aan het zwenkwiel. Als het apparaat niet op de rem wordt gezet, kan het ongecontroleerd gaan bewegen.

**VOORZICHTIG** • Schakel het apparaat bij langere pauzes en na gebruik met de apparaatschakelaars uit en koppel de netstekker los.

**LET OP** • Gebruik het apparaat alleen in binnenruimtes. • Gevaar voor beknelling! Draag handschoenen bij het verwijderen of plaatsen van de zuigkop, de filtereenheid of de opvangbak. • Beschadigingsgevaar! Zuig nooit zonder of met beschadigde filter. • Draag veiligheidshandschoenen, als u het apparaat bedient. • Verplaats het apparaat alleen met loopsnelheid en indien nodig met twee personen op hellende wegen. • Voorkom het uitreden van stof, als toebehoren worden vervangen. • Tijdens normaal bedrijf kunnen de oppervlaktetemperaturen tot 135 °C stijgen. • Vermijd het afbreken van de zuigslangeenheid. • Voer een regelmatige visuele controle van de slangen uit.

### **Elektrische aansluiting**

Sluit het apparaat alleen aan op een elektrische aansluiting die door een elektricien conform IEC 60364 is uitgevoerd. Aansluitwaarden zie *Technische gegevens* en *typeplaatje*.

#### **GEVAAR**

**Gevaar voor elektrische schok**  
Levensgevaar

*Voorkom beschadiging van de elektrische leidingen door bijvoorbeeld erover rijden, knellen of vervormen.*

*Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe randen.*

*Controleer de नेताansluitspanning van het apparaat voor elk gebruik. Gebruik geen apparaat met beschadigde kabel. Laat een beschadigde kabel door een elektricien vervangen.*

### **Hoe te handelen in noodsituaties**

#### **GEVAAR**

**Gevaar voor letsel en beschadiging bij kortsluiting of andere elektrische storingen**

*Gevaar voor elektrische schokken, gevaar voor verbrandingen*

*Schakel het apparaat uit en trek de netstekker eruit.*

**Hoe te handelen bij een filterbreuk / lekkage:**

1. Het apparaat onmiddellijk uitschakelen. Het apparaat mag niet meer worden gebruikt.
2. Het filter vervangen.

### **Reglementair gebruik**

Het apparaat is bedoeld voor:

nat en droog reinigen van vloer- en wandoppervlakken  
afzuigen van droge, brandbare, voor de gezondheid gevaarlijke afgezette soorten stof; stofklasse M conform EN 60335-2-69

opzuigen van niet-explosiegevaarlijke stoffen

opzuigen van ontvlambaar stof van alle stofexplosieklassen (behalve stof met minimale ontstekingsenergie ME < 1 mJ)

opzuigen van stof en grof vuil  
opzuigen van brandbaar stof uit een zone 22, als het apparaat buiten potentieel explosieve gebieden wordt geïnstalleerd  
opzuigen van vochtige en vloeibare substanties

Commercieel gebruik, bijv. in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels, kantoren en verhuurbedrijven.

Industrieel gebruik, bijv. in opslag- en productieruimten

Als er op de montageplaats van het apparaat een geclassificeerde Ex-zone is, moet een overeenkomstig Ex-apparaat worden gebruikt.

De juiste werking van het apparaat wordt alleen door de nominale zuigslangwijdtes DN40 en DN50 gegarandeerd.

Elk ander gebruik wordt gezien als niet-reglementair gebruik.

Het apparaat is niet bedoeld voor:

het opzuigen van brandhaarden en stof met een gloeitemperatuur 190 °C

Opzuigen van Al- en Mg-stof

het opzuigen van ontvlambare vloeistoffen (ontvlambaar, licht ontvlambaar, zeer ontvlambaar volgens Richtlijn 67/548/EEG inzake gevaarlijke stoffen) (vlampunt onder 55 °C) en mengsels van ontvlambaar stof met ontvlambare vloeistoffen

het opzuigen van magnesiumstof of -poeder

het opzuigen van mengsels van brandbare vloeistoffen en brandbaar stof

het opzuigen van gloeiende of hete deeltjes, die anders tot een brand of explosie kunnen leiden

## Milieubescherming



De verpakkingsmaterialen zijn herbruikbaar. Verwijder verpakkingen op een milieuvriendelijke manier.



Elektrische en elektronische apparaten bevatten waardevolle recyclebare materialen en vaak bestanddelen zoals batterijen, accu's of olie, die bij onjuiste omgang of verkeerd afvalverwijdering een potentieel gevaar voor de gezondheid van de mens en voor het milieu kunnen vormen. Voor een correcte werking van het apparaat zijn deze bestanddelen echter noodzakelijk. Voer apparaten met dit symbool niet samen met het huisvuil af.

## Instructies betreffende ingrediënten (REACH)

Actuele informatie over ingrediënten vindt u op: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Toebehoren en reserveonderdelen

### GEVAAR

### Explosiegevaar door niet-goedgekeurde accessoires

*Gebruik alleen accessoires die zijn goedgekeurd door de fabrikant en gemarkeerd met de Ex-sticker voor gebruik met type 22.*

Gebruik alleen origineel toebehoren en originele reserveonderdelen. Deze garanderen een veilige en storingsvrije werking van het apparaat.

Informatie over toebehoren en reserveonderdelen vindt u onder [www.kaercher.nl](http://www.kaercher.nl).

### Instructie

*In de leveringsomvang is geen toebehoren inbegrepen. Het toebehoren moet afhankelijk van de toepassing afzonderlijk worden besteld.*

## Leveringsomvang

Controleer de inhoud bij het uitpakken op volledigheid. Bij transportschade uw dealer op de hoogte brengen.

## Beschrijving apparaat

Afbeeldingen, zie pagina's met schema's

### Afbeelding A

- ① Vuilreservoir
- ② Stofverzamelzak
- ③ Kabel potentiaalvereffening
- ④ Zuigslangaansluiting
- ⑤ Duwbeugel
- ⑥ Filter
- ⑦ Netsnoer
- ⑧ Apparaatschakelaar
- ⑨ Weergave-instrument
- ⑩ Kabel potentiaalvereffening
- ⑪ Vergrendeling zuigkop
- ⑫ Bufferslang
- ⑬ Toebehorenhouder
- ⑭ Hendel vuilreservoir neerlaten
- ⑮ Zwenkwielen met parkeerrem

## Symbolen op het apparaat



Het apparaat is geschikt voor het zuigen van stof tot stofklasse M.

### WAARSCHUWING

#### Beschadiging van de huid, longen en ogen

*Uitstoot van fijn stof bij het leegmaken, onderhoudswerkzaamheden en afvalverwijdering*

*Draag bij het leegmaken en bij onderhoudswerkzaamheden, inclusief het afvoeren van de stofverzamelreservoirs, de voorgeschreven veiligheidsuitrusting.*



Het apparaat is geschikt voor het zuigen van brandbaar stof, opstelling buiten zone 22.

**WAARSCHUWING:** Dit apparaat mag niet in een zone 22 worden opgesteld. Als er een zone 22 aanwezig is, dan moet een Ex-apparaat worden gebruikt.

DN 40	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar
DN 50	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar
DN 70	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar

De sticker toont de waarden voor de max. onderdruk in functie van de gebruikte zuigslangdoorsnede. De actuele waarde kan aan de manometer worden afgelezen. Zie hoofdstuk *De minimale volumestroom aflezen* voor de waarden die van toepassing zijn voor dit apparaat. Wordt de waarde onderschreden, dan moet het filter worden gereinigd (zie hoofdstuk *Filter rei-*

*nigen*) of vervangen (zie hoofdstuk *Filter vervangen*). De verschillende zuigslangdoorsnedes maken een aanpassing aan de verschillende aansluitingsdoorsnedes van het toebehoren mogelijk.

### IVR 60



Stofverzamelzak  
(bestel-nr. 9.989-606.0)



Filter  
(bestel-nr. 9.981-681.0)

### IVR 100



Stofverzamelzak  
(bestel-nr. 9.989-607.0)



Filter  
(bestel-nr. 9.981-681.0)

## Inbedrijfstelling

### WAARSCHUWING

#### Niet correct aangesloten potentiaalvereffeningsleiding

*Gevaar voor elektrische schokken*

*Controleer voor elke ingebruikname of de potentiaalvereffeningsleiding (aardingsleiding) is aangesloten.*

### WAARSCHUWING

#### Gevaar voor de gezondheid door schadelijk stof

*Ademhalingsaandoeningen door inademing van stof.*

*Zuig niet zonder filterelement omdat er anders gevaar voor de gezondheid is door de verhoogde uitstoot van fijnstof.*

### LET OP

#### Ontbrekend filterelement

*Beschadiging van de zuigmotor*

*Zuig niet zonder filterelement.*

1. Het apparaat in de werkpositie plaatsen.
2. Het apparaat met de parkeerremmen beveiligen.
3. Controleren of de zuigkop correct is geplaatst.
4. De zuigslang (niet in de leveringsomvang inbegrepen) in de zuigslangaansluiting steken.

5. Het vulniveau in het vuilreservoir controleren (zie hoofdstuk *Vulniveau vuilreservoir controleren*).
6. Zo nodig het vuilreservoir ledigen (zie hoofdstuk *Vuilreservoir ledigen*).
7. Vóór het droogzuigen de stofverzamelzak plaatsen (zie hoofdstuk *Stofverzamelzak plaatsen*).

### **Afbeelding B**

8. Het gewenste toebehoren (niet in de leveringsomvang inbegrepen) op de zuigslang steken.

## **Zuigaansluiting afsluiten**

### **WAARSCHUWING**

#### **Gevaar voor letsel**

*Beschadiging van de huid, longen en ogen door fijn stof*

*Na het verwijderen van de zuigslang moet de zuigslangaansluiting met de afsluitstop worden afgesloten.*

1. De zuigslang verwijderen.

### **Afbeelding C**

2. De afsluitstop precies in de zuigslangaansluiting plaatsen.
3. De afsluitstop er tot aan de aanslag inschuiven.
4. De afsluitstop naar rechts draaien tot de zuigslangaansluiting goed is afgesloten.

## **Vulniveau vuilreservoir controleren**

Als het vuilreservoir tot aan de onderkant van de zuigopening aan het vuilreservoir is gevuld, moet het worden geleegd. Het apparaat schakelt niet automatisch uit als de maximale vulhoogte wordt overschreden.

1. Het vulniveau in het vuilreservoir regelmatig controleren.

## **Werking**

Het apparaat is geschikt voor het zuigen van fijn stof tot stofklasse M.

### **WAARSCHUWING**

#### **Gevaar voor de gezondheid door schadelijk stof**

*Ademhalingsaandoeningen door inademing van stof.*

*Zuig niet zonder filterelement omdat er anders gevaar voor de gezondheid is door de verhoogde uitstoot van fijnstof.*

## **LET OP**

### **Gevaar door het naar binnen dringen van fijn stof.**

*Beschadigingsgevaar van de zuigmotor. Verwijder bij het zuigen nooit het filterelement.*

## **Stofverzamelzak plaatsen**

1. Het apparaat met de parkeerremmen beveiligen.
2. De bufferslang loskoppelen van het vuilreservoir.

### **Afbeelding D**

3. Het vuilreservoir laten zakken door de hendels omhoog te trekken.

### **Afbeelding E**

4. Het vuilreservoir uit het apparaat trekken.

### **Afbeelding F**

5. De stofverzamelzak in het vuilreservoir plaatsen en zorgvuldig tegen de reservoirwand en de reservoirbodem leggen.
6. De rand van de stofverzamelzak over de rand van het vuilreservoir plaatsen.

### **Afbeelding E**

7. Het vuilreservoir in het apparaat plaatsen.

### **Afbeelding D**

### **WAARSCHUWING**

#### **Ondeskundig gebruik bij het vergrendelen van het vuilreservoir**

*Gevaar voor beknelling*

*Tijdens de vergrendeling in geen geval de handen tussen het vuilreservoir en de filtering houden of in de buurt van het hijsmechanisme brengen.*

*Het vuilreservoir door bedienen van de hendel met beide handen vergrendelen.*

8. Het vuilreservoir vergrendelen met de hendels.
9. De bufferslang op het vuilreservoir steken.

## **Stofverzamelzak verwijderen**

### **GEVAAR**

#### **Gevaar voor de gezondheid door schadelijk stof**

*Ademhalingsaandoeningen door inademing van stof.*

Het geproduceerde stof moet worden vervoerd in stofdichte reservoirs. Overladen is niet toegestaan. Het stofverzamelreservoir mag uitsluitend worden verwijderd door geschoolde personen.

1. Het apparaat met de parkeerremmen beveiligen.
2. Indien nodig de zuigslang verwijderen.
3. De bufferslang loskoppelen van het vuilreservoir.

#### Afbeelding D

4. Het vuilreservoir laten zakken door de hendels omhoog te trekken.

#### Afbeelding E

5. Het vuilreservoir uit het apparaat trekken.

#### Afbeelding G

6. De stofverzamelzak omhoog rollen.
7. De stofverzamelzak met de kabelbinder goed afsluiten.
8. De stofverzamelzak verwijderen.
9. De stofverzamelzak conform de wettelijke bepalingen afvoeren.

#### Afbeelding E

10. Het vuilreservoir in het apparaat plaatsen.

#### Afbeelding D

### WAARSCHUWING

#### Ondeskundig gebruik bij het vergrendelen van het vuilreservoir

*Gevaar voor beknelling*

*Tijdens de vergrendeling in geen geval de handen tussen het vuilreservoir en de filterring houden of in de buurt van het hijsmechanisme brengen.*

*Het vuilreservoir door bedienen van de hendel met beide handen vergrendelen.*

11. Het vuilreservoir vergrendelen met de hendels.
12. De bufferslang op het vuilreservoir steken

### Apparaat inschakelen

1. De netstekker in het stopcontact steken.
2. Het apparaat met de apparaatschakelaar inschakelen.

#### Afbeelding H

3. Het zuigen begint.

### De minimale volumestroom aflezen

Aan de voorzijde van het apparaat is een weergave-instrument gemonteerd dat de zuigonderdruk in het apparaat weergeeft (zie hoofdstuk *Beschrijving apparaat*).

De tabel toont de waarde van de maximale zuigonderdruk. De waarde is afhankelijk van de prestaties van het apparaat en de gebruikte zuigslang.

#### LET OP

#### Zuigverlies

*Als de opgegeven waarde wordt overschreden, daalt de luchtsnelheid in de zuigslang onder 20 m/s.*

*Reinig het filter uiterlijk wanneer de waarde wordt bereikt (zie hoofdstuk *Filter reinigen*).*

*Vervang het filter als de waarde niet aanzienlijk daalt door reiniging ervan (zie hoofdstuk *Filter vervangen*).*

Vermogen	Slangdiаметer	Waarde
3,0 kW	DN40	200 mbar (20 kPa)
3,0 kW	DN50	150 mbar (15 kPa)
4,0 kW	DN40	130 mbar (13 kPa)
4,0 kW	DN50	110 mbar (11 kPa)

Reinig het filter uiterlijk bij de aangegeven waarde.

### Filter reinigen

#### Instructie

*Reinig het filter regelmatig om verlies van zuigkracht te voorkomen.*

#### Afbeelding I

1. Beweeg de filterreinigingshendel enkele keren heen en weer om het filter te reinigen.

### Apparaat uitschakelen

1. Het apparaat uitschakelen met de aan-/uitschakelaar.
2. Het vuilreservoir ledigen en reinigen.
3. Het toebehoren demonteren en eventueel reinigen en drogen.

### Na elk gebruik

#### Vuilreservoir ledigen

Het vuilreservoir moet indien nodig en na elk gebruik worden geleegd en van binnen

en van buiten worden gereinigd door te stofzuigen en af te nemen met een vochtige doek.

Bij het afzuigen van het apparaat moet een zuiger met dezelfde of betere classificatie worden gebruikt.

1. Het apparaat uitschakelen en van de voeding loskoppelen.
2. Het filter reinigen.
3. Het vuilreservoir uit het apparaat verwijderen en de stofverzamelzak vervangen (zie hoofdstuk *Stofverzamelzak vervangen*).

### **Instructie**

*Verplaats het vuilreservoir alleen op zijn looprollen. Gebruik hiervoor geen kraan, vorkheftruck of iets dergelijks.*

### **Zuigkop verwijderen**

#### **VOORZICHTIG**

***Niet in acht nemen van het gewicht***

*Gevaar voor letsel en beschadiging  
Til alleen de zuigkop op. Til de zuigkop vanwege het gewicht niet met de hand op.*

#### **GEVAAR**

***Niet in acht nemen van het gewicht***

*Gevaar voor letsel door vallend apparaat  
Neem de van toepassing zijnde voorschriften inzake ongevallenpreventie en de veiligheidsvoorschriften in acht.*

*Controleer voor elke keer heffen of de hefinrichting met hefwerktuig correct functioneert.*

*Til het apparaat alleen aan de hijsogen op. Beveilig de hefinrichting, zodat de last niet per ongeluk los kan raken.*

*Alleen overeenkomstig gekwalificeerd personeel mag de kraan bedienen.*

*In de gevarezone van de kraan mogen zich geen personen bevinden.*

*Laat het apparaat niet zonder toezicht aan de hefinrichting hangen.*

### **Afbeelding J**

1. Het apparaat uitschakelen en van het stroomnet loskoppelen.
2. De vergrendeling van de zuigkop openen.
3. Geschikt hefwerktuig aan de kraanog bevestigen.

4. De zuigkop met een kraan optillen en op een geschikte plaats neerleggen.

### **Apparaat opbergen**

1. Het netsnoer rond de kabelhouder wikkelen.
2. Het apparaat in een droge ruimte zetten en tegen gebruik door onbevoegden beveiligen.

### **Vervoer**

#### **VOORZICHTIG**

***Niet in acht nemen van het gewicht***

*Gevaar voor letsel en beschadiging  
Houd bij het vervoer rekening met het gewicht van het apparaat.*

Het vuilreservoir is geleidigd.

1. Voor het stofvrije transport de zuigslangaansluiting afsluiten (zie hoofdstuk *Zuigaansluiting afsluiten*).
2. De parkeerremmen loszetten en het apparaat aan de duwbeugel verplaatsen.
3. Om te verladen het apparaat aan het onderstel en aan de duwbeugel vastnemen.
4. Bij het vervoer in voertuigen het apparaat tegen wegglijden en omvallen beveiligen.

### **Opslag**

#### **VOORZICHTIG**

***Niet in acht nemen van het gewicht***

*Gevaar voor letsel en beschadiging  
Bewaar het apparaat alleen op een vlakke ondergrond om kantelen te voorkomen.  
Houd bij de opslag rekening met het gewicht van het apparaat.*

Het vuilreservoir is geleidigd.

1. Het apparaat alleen in binnenruimtes opslaan.

### **Verzorging en onderhoud**

#### **GEVAAR**

***Per ongeluk opstartend apparaat, contact van stroomvoerende delen***

*Verwondingsgevaar, elektrische schok  
Schakel vóór werkzaamheden aan het apparaat het apparaat uit.*

*Trek de netstekker eruit.*

## **GEVAAR**

### **Gevaar voor de gezondheid door schadelijk stof**

*Ademhalingsaandoeningen door inademing van stof.*

*Draag voor onderhoudswerkzaamheden (bijv. filtervervangning) een masker van klasse P2 of hoger en wegwerpkleding.*

## **WAARSCHUWING**

### **Gevaar voor de gezondheid door schadelijk stof**

*Ademhalingsaandoeningen door inademing van stof.*

*Veiligheidsinrichtingen voor het voorkomen van gevaren moeten minstens eenmaal per jaar door de fabrikant of een opgeleid persoon op hun probleemloze veiligheidstechnische werking worden gecontroleerd, bijv. dichtheid van het apparaat, schade aan het filter, werking van de controle-inrichtingen.*

## **LET OP**

### **Siliconenhoudende onderhoudsmiddelen**

*Kunststof onderdelen kunnen worden aangetast.*

*Gebruik om te reinigen geen siliconenhoudende onderhoudsmiddelen.*

Stofverwijderende machines en veiligheidsinrichtingen voor het vermijden of verhelpen van gevaren volgens het DGUV-voorschrift:

Voor het onderhoud door de gebruiker moet het apparaat uit elkaar gehaald, gereinigd en onderhouden worden, voor zover dit uitvoerbaar is, zonder hierbij een gevaar voor het onderhoudspersoneel en andere personen te vormen. Geschikte voorzorgsmaatregelen omvatten de ontgifting vóór het uit elkaar halen van het apparaat, het treffen van maatregelen voor gefilterde gedwongen ontluftung op plaatsen waar het apparaat uit elkaar wordt gehaald, reiniging van het onderhoudsvlak en geschikte bescherming van het personeel.

De buitenkant van het apparaat moet door het stofzuigproces ontgift en schoon worden afgeveegd of met aflichtmiddel worden behandeld vooral

eer het uit het gevaarlijke gebied wordt genomen. Alle onderdelen van het apparaat moeten als verontreinigd worden beschouwd als ze uit het gevaarlijke gebied worden genomen. Er moeten passende maatregelen worden getroffen om een stofverdeling te vermijden.

Bij de uitvoering van onderhouds- en reparatiewerkzaamheden moeten alle verontreinigde voorwerpen die niet op bevredigende wijze konden worden gereinigd, worden weggeworpen. Dergelijke voorwerpen moeten in ondoorlaatbare zaken, in overeenstemming met geldende bepalingen voor het verwijderen van dergelijk afval, worden afgevoerd.

Bij transport en onderhoud van het apparaat moeten de zuigopeningen worden afgesloten.

1. Houd er rekening mee dat u eenvoudige onderhoudswerkzaamheden zelf kunt uitvoeren.
2. Reinig het oppervlak van het apparaat en de binnenkant van het reservoir regelmatig met een vochtige doek.

## **Controle- en onderhoudswerkzaamheden**

Laat het apparaat regelmatig conform de nationale voorschriften van de wetgever inzake ongevallenpreventie controleren. Onderhoudswerkzaamheden moeten regelmatig volgens de instructies van de fabrikant door een deskundige worden uitgevoerd. Hierbij moet er rekening worden gehouden met bestaande bepalingen en veiligheidsvereisten. Werkzaamheden aan de elektrische installatie mogen alleen door een elektricien worden uitgevoerd. Als u vragen hebt, kunt u contact opnemen met een filiaal van KÄRCHER.

## **Filter vervangen**

### **GEVAAR**

### **Gevaar voor de gezondheid door schadelijk stof**

*Ademhalingsaandoeningen door inademing van stof.*

*Het geproduceerde stof moet worden vervoerd in stofdichte reservoirs. Overladen is niet toegestaan. Het stofverzamelreservoir mag uitsluitend worden verwijderd door geschoolde personen.*

### **WAARSCHUWING**

#### **Gevaar voor de gezondheid door schadelijk stof**

*Ademhalingsaandoeningen door inademing van stof.*

*Het filterelement niet meer gebruiken nadat het uit het apparaat is verwijderd.*

Vast geïnstalleerde filters mogen alleen in geschikte gebieden (bijv. zogenaamde decontaminatiestations) door een deskundige worden vervangen.

#### **Afbeelding K**

- ① Spanring
- ② Filter
- ③ Moeren
- ④ Reinigingsinrichting

1. De zuigkop verwijderen (zie hoofdstuk *Zuigkop verwijderen*).
2. Verwijder de filtereenheid aan de handgrepen uit het apparaat en draai deze om.

#### **Afbeelding L**

3. De moeren verwijderen en de reinigingsinrichting demonteren.
4. De schroefverbinding van de spanring losmaken.
5. Het filter verwijderen.
6. Het filterschuim weggoien.
7. Het nieuwe filter plaatsen.
8. Het nieuwe filterschuim aanbrengen.
9. De spanring plaatsen en vastschroeven.
10. De reinigingsinrichting plaatsen en vastschroeven.
11. De filtereenheid plaatsen.  
Let er bij de installatie op dat het lipje op het filterinzetstuk in de as grijpt.

#### **Afbeelding M**

### **Stofverzamelzak vervangen**

#### **GEVAAR**

#### **Gevaar voor de gezondheid door schadelijk stof**

*Ademhalingsaandoeningen door inademing van stof.*

*Het geproduceerde stof moet worden vervoerd in stofdichte reservoirs. Overladen is niet toegestaan. Het stofverzamelreservoir mag uitsluitend worden verwijderd door geschoolde personen.*

1. Het apparaat met de parkeerremmen beveiligen.
2. Indien nodig de zuigslang verwijderen.
3. De bufferslang loskoppelen van het vuilreservoir.

#### **Afbeelding D**

4. Het vuilreservoir laten zakken door de hendels omhoog te trekken.

#### **Afbeelding E**

5. Het vuilreservoir uit het apparaat trekken.

#### **Afbeelding G**

6. De stofverzamelzak omhoog rollen.
7. De stofverzamelzak met de kabelbinder goed afsluiten.
8. De stofverzamelzak verwijderen.
9. De stofverzamelzak conform de wettelijke bepalingen afvoeren.

#### **Afbeelding F**

10. De nieuwe stofverzamelzak in het vuilreservoir plaatsen en zorgvuldig tegen de reservoirwand en de reservoirbodem leggen.
11. De rand van de stofverzamelzak over de rand van het vuilreservoir plaatsen.

#### **Afbeelding E**

12. Het vuilreservoir in het apparaat plaatsen.

#### **Afbeelding D**

### **WAARSCHUWING**

#### **Ondeskundig gebruik bij het vergrendelen van het vuilreservoir**

*Gevaar voor beknelling*

*Tijdens de vergrendeling in geen geval de handen tussen het vuilreservoir en de filtering houden of in de buurt van het hijsmechanisme brengen.*

*Het vuilreservoir door bedienen van de hendel met beide handen vergrendelen.*

13. Het vuilreservoir vergrendelen met de hendels.
14. De bufferslang op het vuilreservoir steunen.

## Hulp bij storingen

### GEVAAR

#### **Gevaar voor letsel**

*Gevaar voor onbedoeld starten van het apparaat en gevaar voor een elektrische schok*

*Schakel het apparaat vóór alle werkzaamheden uit en trek het netsnoer uit.*

*Laat alle controles en werkzaamheden aan elektrische delen door een vakman uitvoeren.*

#### **Motor (zuigturbine) start niet**

Geen elektrische spanning

Het stopcontact en de zekering van de stroomvoorziening controleren.

Het netsnoer en de netstekker van het apparaat controleren.

#### **De zuigkracht neemt af**

De sproeier, de zuigbuis of de zuigslang zijn verstopt.

De sproeier, de zuigbuis en de zuigslang controleren en eventueel reinigen.

Het filter is vervuild.

Het filter reinigen.

## Afvalverwijdering

Het apparaat moet uiteindelijk volgens de wettelijke bepalingen worden afgevoerd.

## Garantie

In elk land gelden de garantievoorwaarden die door onze verantwoordelijke verkoopmaatschappij zijn uitgegeven. Mogelijke storingen aan uw apparaat verhelpen we binnen de garantieperiode gratis, voor zover een materiaal- of fabricagefout de oorzaak is. Als u gebruik wilt maken van de garantie, neemt u met uw aankoopbon contact op met uw distributeur of de dichtstbijzijnde geautoriseerde klantenservice. (adres zie achterzijde)

Meer informatie over de garantie (indien beschikbaar) vindt u in het servicegedeelte van uw lokale KÄRCHER-website onder "Downloads".

## Technische gegevens

		IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
<b>Elektrische aansluiting</b>					
Netspanning	V	400	400	400	400
Fase	~	3	3	3	3
Netfrequentie	Hz	50 / 60	50 / 60	50 / 60	50
Beschermingsgraad		IPX4	IPX4	IPX4	IPX4
Beschermingsklasse		I	I	I	I
Nominaal vermogen (50 / 60 Hz)	W	3000 / 3700	3000 / 3700	3000 / 3700	4700
Netbeveiliging (traag)	A	16	16	16	32
<b>Afmetingen en gewichten</b>					
Typisch bedrijfsgewicht	kg	131	154	159	184
Lengte x breedte x hoogte	mm	855 x 715 x 1530	855 x 760 x 1675	855 x 760 x 1975	855 x 760 x 2095
Filteroppervlak	m <sup>2</sup>	1,75	1,75	1,75	1,75
<b>Omgevingsvoorwaarden</b>					
Opslagtemperatuur	°C	-10-40	-10-40	-10-40	-10-40

		IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
<b>Gegevens capaciteit van apparaat</b>					
Reservoirvolume	l	40	60	100	100
Luchthoeveelheid (50 / 60 Hz)	l/s	87,5 / 104,0	87,5 / 104,0	87,5 / 104,0	137,5
Luchtstroom tijdens bedrijf (50 / 60 Hz)	l/s	56,5 / 70,0	56,5 / 70,0	56,5 / 70,0	88,5
Onderdruk (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	14 (140)
Bedrijfsdruk (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	11,5 (115)
Aansluiting zuigslang		DN70	DN70	DN70	DN70
Nominale breedte zuigslang		DN40/50	DN40/50	DN40/50	DN40/50
Filter bestelnummer		9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0

<b>Berekende waarden conform EN 60335-2-69</b>					
Hand-arm-vibratiewaarde	m/s <sup>2</sup>	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5
Onzekerheid K	m/s <sup>2</sup>	0,2	0,2	0,2	0,2
Geluidsdruk niveau L <sub>pA</sub>	dB(A)	62	62	62	71
Onzekerheid K <sub>pA</sub>	dB(A)	2	2	2	2
<b>Netsnoer</b>					
Netkabel H07BQ-F	mm <sup>2</sup>	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Onderdeelnummer (EU)		9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.981- 557.0
Kabellengte	m	7,5	7,5	7,5	7,5

Technische wijzigingen voorbehouden.

## EU-conformiteitsverklaring

Hierbij verklaren wij dat het hieronder genoemde product voldoet aan de desbetreffende bepalingen van de vermelde richtlijnen en verordeningen. Bij een niet door ons goedgekeurde wijziging van het product verliest deze verklaring zijn geldigheid. De fabrikant is als enige verantwoordelijk voor de afgifte van deze conformiteitsverklaring.

Product: Droogzuiger

Product: Nat- en droogzuiger

Type: 9.990-xxx

### Richtlijnen en verordeningen

2006/42/EG (+2009/127/EG)

2014/30/EU

2011/65/EU

### Toegepaste geharmoniseerde normen

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

### Toegepaste niet-geharmoniseerde normen

IEC 60335-1

IEC 60335-2-69

### Naam en adres

Gevolmachtigde voor de documentatie:

A. Haag

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH  
Robert-Bosch-Straße 4-8  
73550 Waldstetten (Germany)  
Tel.: +49 7171 94888-0  
Fax: +49 7171 94888-528



T. Wahl  
Managing Director



A. Haag  
Director R&D

Waldstetten, 26/01/01  
De ondergetekende handelende in opdracht  
en met volmacht van de directie.  
Kärcher Industrial Vacuuming GmbH  
Robert-Bosch-Straße 4-8  
73550 Waldstetten (Germany)  
Tel.: +49 7171 94888-0  
Fax: +49 7171 94888-528

## İçindekiler

Genel uyarılar .....	85
Güvenlik bilgisi .....	85
Amacına uygun kullanım.....	86
Çevre koruma .....	87
Aksesuarlar ve yedek parçalar.....	87
Teslimatın içeriği .....	87
Cihaz açıklaması.....	87
Cihazdaki simgeler.....	88
letime alma.....	88
letim.....	89
Taıma .....	91
Depolama.....	91
Koruma ve bakım .....	91
Arıza durumunda yardım .....	93
Tasfiye .....	93
Garanti .....	93
Teknik bilgiler .....	94
AB Uygunluk Beyanı .....	95

## Genel uyarılar

Cihazınızın ilk kullanımdan önce bu orijinal kullanım kılavuzunu okuyun, bu kullanım kılavuzuna göre hareket edin ve kullanım kılavuzunu daha sonra kullanım veya cihazın sonraki sahipleri için saklayın.

letime almadan önce, 5.956-249.0 numaralı güvenlik bilgilerini mutlaka okuyun.

letim kılavuzu ve güvenlik bilgilerini uyulmaması, kullanıcı ve diğer kişiler

için tehlikeli durumların oluşmasına ve cihazın hasar görmesine yol açabilir. Taıma hasarları varsa hemen bayiyi bilgilendirin.

## Güvenlik bilgisi

### Tehlike kademeleri

#### TEHLİKE

- *Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olan direkt bir tehlikeye yönelik uyarı.*

#### UYARI

- *Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.*

#### TEDBİR

- *Hafif yaralanmalara neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.*

#### DIKKAT

- *Maddi hasarlara neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.*

### Genel güvenlik bilgileri

**TEHLİKE** ● Çekilen malzemenin güvenli bir şekilde imha edilmesi de dahil olmak üzere, cihazın ve kullanılacak maddelerin kullanımı sadece eğitimli personel tarafından gerçekleştirilmelidir. ● Atık hava odaya geri gönderilirse odada yeterli hava değişim oranı  $L$  olmalıdır. Talep edilen sınır değerlerine uymak için, geri verilen hacim akışı temiz hava hacmi akışının maks. %50'sine (oda hacmi  $V_R$  x hava değişim oranı  $L_W$ ) tekabül etmelidir. Özel havalandırma önlemi olmadan şunlar geçerlidir:  $L_W = 1 \text{ sa}^{-1}$ . ● Bu cihaz, sağlığa zararlı toz içerir. Toz toplama torbasının bertaraf edilmesi de dahil olmak üzere boşaltma ve bakım işlemleri, sadece uygun koruyucu ekipman giyen yetkili kişiler tarafından gerçekleştirilmelidir. ● Cihazı, yalnızca tam filtreleme sistemi ile kullanın. ● Kullanılacak malzemeler için geçerli olan ilgili güvenlik yönetmeliklerini dikkate alın. ● Farklı yanıcı tozların aynı anda toplama kabında toplanması yangına veya patlamaya neden olabilir.

**UYARI** ● Cihazı toz veya gaz patlaması riski bulunan alanlarda kurmamalı ve işlet-

memelisiniz. Cihazın içinde toz patlama riski olan bir ortama yalnızca filtrenin önünde izin verilir. Cihaz içinde gaz patlama riski olan ortamlar yasaktır. • Cihaz, yanıcı sıvıların (67/548/AET tehlikeli maddeler direktifi-ne göre tutuşabilen, kolay tutuşabilen ve yüksek tutuşabilen) (parlama noktası 55 °C'nin altında) ayrıca yanıcı sıvılar ile yanıcı tozların karışımlarının emilmesi veya çekilmesi için uygun değildir. • Cihaz, aşırı derecede düşük minimum tutuşma enerjisine (ME <1 mJ) sahip, örneğin: Toner, ıslanabilir sülfür, alüminyum tozu, kurşun asidi gibi tozların emilmesi için uygun değildir. • Cihaz, kızdırma sıcaklığı ≤ 190 °C olan ateşleme kaynaklarının ve tozların emilmesi için uygun değildir. • Her işlemtmeye almadan önce, potansiyel dengeleme iletkenlerinin (topraklama iletkenleri) bağlı olup olmadığını kontrol edin. • Cihazı, ıslak koşullarda açık havada kullanmayın veya depolamayın. • Cihazın sabit şekilde durması için yürütme tekerleklerinde bulunan park frenini etkinleştirin. Park freni çözümlü durumdayken cihaz kontrolsüz biçimde hareket edebilir.

**TEDBİR** • Uzun işletim molalarında ve kullanımdan sonra cihazı, cihaz şalterinden kapatın ve şebeke fişini çıkarın.

**DIKKAT** • Cihazı sadece iç mekanlarda kullanın. • Ezilme tehlikesi! Emme kafasını, filtre ünitesini veya toplama kabını sökerken veya takarken eldiven giyin. • Hasar tehlikesi! Hasarlı filtreyle veya filtresiz asla süpürmeyin. • Cihazı kullanırken güvenlik ayakkabısı giyin. • Cihazı, yalnızca yürüme hızında ve yokuş aşağı yollarda gerekirse iki kişi hareket ettirin. • Aksesuar parçalarını değiştirirken dışarı toz sızmasına dikkat edin. • Normal işletim sırasında yüzey sıcaklıkları 135 °C'ye kadar yükselebilir. • Vakum hortumu ünitesini bükmekten kaçının. • Hortumlarda düzenli olarak görsel kontrol yapın.

### Elektrik ba lantısı

Cihaz sadece bir elektrik teknisyeni tarafından IEC 60364-1 uyarınca düzenlenmiş olan bir elektrik ba lantısına takılmalıdır.

Ba lantı de erleri için bkz. Teknik bilgiler ve tip levhası.

### TEHLİKE

#### Elektrik çarpması nedeniyle tehlike

Hayati tehlike

Örn. üzerinden geçerek, ezerek veya çekiştirerek elektrik bağlantı kablolarına zarar vermeyin.

Kabloları aşırı sıcaktan, yağdan veya keskin kenarlardan koruyun.

Her işletimden önce cihazın şebeke bağlantı hattını kontrol edin. Kablosu hasarlı cihazı işleme almayın. Hasar görmüş bir kablunun uzman bir elektrik teknisyeni tarafından değiştirilmesini sağlayın.

### Acil durumda yapılacaklar

#### TEHLİKE

#### Kısa devre veya başka elektrik arızalarında yaralanma ve hasar tehlikesi

Elektrik çarpması riski, yanma riski

Cihazı kapatın ve elektrik fişini çıkartın.

#### Filtre kırılması / sızıntısı durumunda yapılması gerekenler:

1. Cihazı hemen kapatın.

Cihaz, bundan sonra i letilmemelidir.

2. Filtreyi de i tirin.

### Amacına uygun kullanım

Cihazın uygun oldu u kullanım alanları:

Zemin ve duvar yüzeylerinin ıslak ve kuru temizli i

Biriken kuru, yanıcı, sa lı a zararlı tozların vakumlanması; EN 60335-2-69 uyarınca M toz sınıfı

Patlayıcı olmayan maddelerin emilimi

Tüm toz patlama sınıflarının yanıcı tozlarının emilimi (minimum ate leme enerjisi ME < 1 mJ) olan tozlar hariç)

Tozların ve kaba kirlerin emilimi

Cihaz, patlama tehlikesi olan alanları dı na kurulursa, yanıcı tozların bölge 22'den emilimi

Nemli ve sıvı maddelerin süpürülmesi

Ticari kullanım, örn. oteller, okullar, hastaneler, fabrikalar, dükkanlar, bürolar ve kiralık dükkanları.

Endüstriyel kullanım, örn. depolama ve üretim alanlarında

Cihazın kurulum yerinde sınıflandırılmış bir Ex bölgesi varsa buna uygun bir Ex cihazı kullanılmalıdır.

Cihazın sorunsuz fonksiyonu sadece DN40 ve DN50 nominal vakum hortumu geneli likleriyle sağlanır.

Bunları dışındaki herhangi bir kullanım, amacına uygun olmayan kullanım olarak değerlendirilecektir.

Cihaz a a daki i lemler için uygun de il dir:

Yanma sıcaklığı 190 °C olan ate leme kaynaklarının ve tozun vakumlanması

Al ve Mg tozlarının vakumlanması

Yanıcı sıvıların (67/548/AET tehlikeli maddeler direktifine göre tutu kan, kolay tutu kan ve yüksek tutu kan) (parlama noktası 55 °C'nin altında) ve yanıcı tozlarla yanıcı sıvıların karışımının emilmesi

Magnezyum tozu veya tozunun vakumlanması

Yanıcı sıvılar ve yanıcı toz karışımının vakumlanması

Parlayan veya sıcak parçacıkların vakumlanması, aksi takdirde yangın veya patlamaya neden olabilir

## Çevre koruma



Paketleme malzemeleri geri dönü türülebilir. Lütfen ambalajları çevreye zarar vermeden bertaraf edin.



Elektrikli ve elektronik cihazlar, de erli ve geri dönü türülebilir malzemelerin yanı sıra yanlı kullanılması veya yanlış bertaraf edilmesi durumunda insan sağlığı ve çevre için potansiyel tehlike te kil edebilecek piller, aküler veya ya lar içerebilir. Ancak cihazın usulüne uygun ekilde çalı tırılması için bu parçalar gereklidir. Bu simge ile i aretlenen cihazlar evsel çöp ile birlikte bertaraf edilmemelidir.

## Çerik maddelerine yönelik uyarılar (REACH)

Çerik maddelerine yönelik güncel bilgiler için bkz.: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Aksesuarlar ve yedek parçalar

### TEHLİKE

### Onaylanmayan aksesuar nedeniyle patlama riski

*Yalnızca üretici tarafından onaylanmış ve 22 modeliyle kullanım için Ex yapııştırıcı ile işaretleme aksesuarı kullanın.*

Sadece orijinal aksesuarlar ve orijinal yedek parçalar kullanın. Bu parçalar cihazın güvenli ve arızasız i letilmesini sağlar. Aksesuarlar ve yedek parçalara ili kin bilgiler için adres: [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

### Not

*Teslimat kapsamına herhangi bir aksesuar dahil değildir. Aksesuarlar uygulamaya bağlı olarak ayrıca sipariş edilmelidir.*

## Teslimatın içeri i

Ambalaj açıldı nda içindeki parçalarda eksiklik olup olmadığını kontrol edin. Nakliye hasarı söz konusuysa lütfen bayinize haber verin.

## Cihaz açıklaması

Resimler için grafik sayfalarına bakın **ekil A**

- 1 Kir kabı
- 2 mha torbası
- 3 Potansiyel dengeleme kablosu
- 4 Vakum hortumu bağlantısı
- 5 tme dirse i
- 6 Filtre
- 7 ebeke kablosu
- 8 Cihaz alteri
- 9 Gösterge elemanı
- 10 Potansiyel dengeleme kablosu
- 11 Emme kafası kilidi
- 12 Basınç dengeleme hortumu
- 13 Aksesuar braketi
- 14 Kir kabı kolunu indirin
- 15 Sabitleme freniyle yönlendirme tekerleri

## Cihazdaki simgeler



Cihaz M toz sınıfına kadar olan tozları vakumlamak için uygundur.

### UYARI

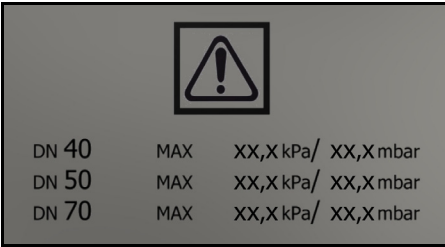
**Cildin, ciğerlerin ve gözlerin hasar görmesi**

*Boşaltma ve bakım çalışmaları ve bertaraf sırasında çok ince tozların süpürülmesi Toz toplama kabının bertaraf edilmesi de dahil olmak üzere boşaltma ve bakım çalışmaları sırasında öngörülen koruyucu ekipmanı kullanın.*



Cihaz, yanıcı tozların vakumlanması, bölge 22 dı nda kurulum için uygundur.

**UYARI:** Bu cihaz herhangi bir 22. bölgeye kurulmamalıdır. 22 numaralı bir bölge mevcutsa bir Ex cihazı kullanılmalıdır.



Etiket, kullanılan emme hortumu kesitine göre maksimum negatif basınç değerlerini gösterir. Gerçek değer manometreden okunabilir. Bu cihaz için geçerli olan değerler için bkz. Bölüm *Minimum hacimsel akışı okuyun*. Bu değerlerin altına düşülürse filtre temizlenmeli (bkz. Bölüm *Filtrenin temizlenmesi*) veya değiştirilmelidir (bkz. Bölüm *Filtreyi değiştirme*). Farklı emme hortumu kesitleri, aksesuarların farklı bağlantı kesitlerine uyum sağlamasını mümkün kılar.

## IVR 60



mha torbası  
(Sipari No. 9.989-606.0)



Filtre  
(Sipari No. 9.981-681.0)

## IVR 100



mha torbası  
(Sipari No. 9.989-607.0)



Filtre  
(Sipari No. 9.981-681.0)

## İletime alma

### UYARI

**Yanlış bağlanmış eş potansiyel eşitleme hattı**

*Elektrik çarpması*

*Her işleme almadan önce, potansiyel eşitleme hattı (topraklama hattı) bağlı olup olmadığını kontrol edin.*

### UYARI

**Sağlığa zararlı toz nedeniyle tehlike**

*Tozun solunması, solunum yolu hastalıklarına sebep olabilir.*

*Filtre elemanı olmadan emme işlemi yapmayın; aksi halde artan ince toz emisyonu nedeniyle sağlık tehlikesi oluşur.*

### DIKKAT

**Eksik filtre elemanı**

*Vakum motorunda hasar*

*Filtre elemanı olmadan süpürmeyin.*

1. Cihazı çalı ma pozisyonuna getirin.
2. Cihazı sabitleme frenleriyle emniyete alın.
3. Emme kafasının doğru şekilde takılı olduğundan emin olun.
4. Vakum hortumunu (teslimat kapsamında da değildir) vakum bağlantısına takın.
5. Kir kabındaki doluluk seviyesini kontrol edin (bkz. Bölüm *Kir kabının doluluk seviyesinin kontrol edilmesi*).
6. Gerekirse kir kabını boşaltın (bkz. Bölüm *Kir kabının boşaltılması*).
7. Kuru süpürmeden önce imha torbasını yerleştirin (bkz. Bölüm *İmha torbasının yerleştirilmesi*).

## ekil B

8. Arzu etti iniz aksesuarı (teslimat kapsamına dahil de ildir) vakum hortumuna takın.

### Emme giri inin kapatılması

#### UYARI

#### Yaralanma tehlikesi

*Cildin, çiğnerlerin ve gözlerin çok ince tozlar sebebiyle hasar görmesi*

*Emme hortumunu çıkardıktan sonra vakum bağlantısı, sızdırmazlık tapasıyla kapatılmalıdır.*

1. Vakum hortumunu çıkarın.

## ekil C

2. Sızdırmazlık tapasını vakum bağlantısına tam olarak yerle tirin.
3. Sızdırmaz tapasını sonuna kadar itin.
4. Kapatma tapasını, vakum bağlantısı sıca kapa nana kadar sa a çevirin.

### Kir kabının doluluk seviyesinin kontrol edilmesi

Kir kabını, kir kabı üzerindeki vakum a zının alt kenarına kadar doldu unda bo altılmalıdır. Maksimum doluluk seviyesi a ıldı nda cihaz otomatik olarak kapanmaz.

1. Kir deposundaki doluluk seviyesini düzenli olarak kontrol edin.

## İetim

Cihaz M toz sınıfına kadar ince tozu vaku klamak için uygundur.

#### UYARI

#### Sağlığa zararlı toz nedeniyle tehlike

*Tozun solunması, solunum yolu hastalıklarına sebep olabilir.*

*Filtre elemanı olmadan emme işlemi yapmayın; aksi halde artan ince toz emisyonu nedeniyle sağlık tehlikesi oluşur.*

#### DIKKAT

#### İnce tozun girmesi sonucu tehlike

*Emme motorunda hasar tehlikesi mevcuttur.*

*Emme işlemi sırasında filtre elemanını asla çıkarmayın.*

### mha torbasının yerle tirilmesi

1. Cihazı sabitleme frenleriyle emniyete alın.

2. Basınç dengeleme hortumunu kir kabından ayırın.

## ekil D

3. Kolları yukarı çekerek kir haznesini indirin.

## ekil E

4. Kir kabını cihazdan dı arı çekin.

## ekil F

5. mha torbasını kir kabının içine yerle tirin ve kabın duvarına ve tabanına dikkatlice oturtun.
6. mha torbasının kenarını, kir kabının kenarından dı arıya do ru katlayın.

## ekil E

7. Kir kabını cihaz içerisine yerle tirin.

## ekil D

#### UYARI

#### Kir haznesinin kilitleme sırasında yanlış kullanımı

#### Ezilme tehlikesi

*Kilitleme esnasında ellerinizi kesinlikle kir haznesi ile filtre halkası arasına sokmayın veya kaldırma mekanizmasına yaklaştırmayın.*

*Kolu iki elinizle tetikleyerek kir kabını kilitleyin.*

8. Kir haznesini kollarla kilitleyin.
9. Basınç dengeleme hortumunu kir kabına takın.

### mha torbasının çıkarılması

#### TEHLİKE

#### Sağlığa zararlı toz nedeniyle tehlike

*Tozun solunması, solunum yolu hastalıklarına sebep olabilir.*

*Oluşan toz, toz geçirmeyen hazneler içinde taşınmalıdır. Başka yere doldurmaya izin verilmez. Toz toplama haznesi sadece bu konuda bilgilendirilmiş kişiler tarafından imha edilebilir.*

1. Cihazı sabitleme frenleriyle emniyete alın.
2. Gerekirse emme hortumunu çıkarın.
3. Basınç dengeleme hortumunu kir kabından ayırın.

## ekil D

4. Kolları yukarı çekerek kir haznesini indirin.

## ekil E

5. Kir kabını cihazdan dı arı çekin.

#### **ekil G**

6. mha torbasını yukarı kaldırın.
7. mha torbasını kablo ba ıyla sıkıca kapatın.
8. mha torbasını çıkarın.
9. mha torbasını yasal düzenlemelere uygun ekilde bertaraf edin.

#### **ekil E**

10.Kir kabını cihaz içerisine yerle tirin.

#### **ekil D**

#### **UYARI**

#### **Kir haznesinin kilitleme sırasında yanlış kullanımı**

#### **Ezilme tehlikesi**

*Kilitleme esnasında ellerinizi kesinlikle kir haznesi ile filtre halkası arasına sokmayın veya kaldırma mekanizmasına yaklaştırmayın.*

*Kolu iki elinizle tetikleyerek kir kabını kilitleyin.*

- 11.Kir haznesini kollarla kilitleyin.
- 12.Basınç dengeleme hortumunu kir kabına takın

#### **Cihazın çalı tırılması**

1. ebeke fi ini prize takın.
2. Cihazı ana alterden açın.
3. Vakumlama i lemini ba latın.

#### **ekil H**

#### **Minimum hacimsel akı ı okuyun**

Cihazın ön tarafında, cihazın içerisindeki emme vakumunu gösteren bir gösterge elemanı bulunmaktadır (bkz. Bölüm *Cihaz açıklaması*).

Tabloda maksimum emme vakum de eri gösterilmektedir. Bu de er, cihazın performansına ve kullanılan emme hortumuna ba lıdır.

#### **DIKKAT**

#### **Emme kaybı**

*Belirtilen deęer aşılrırsa, emme hortumundaki hava hızı 20 m/s'nin altına düşer. Filtreyi en geç bu deęere ulaşıldığında temizleyin (bkz. Bölüm Filtrenin temizlenmesi).*

*Deęer, temizlikten sonra önemli ölçüde azalmamıřsa filtreyi deęiřtirin (bkz. Bölüm Filtreyi deęiřtirme).*

Güç	Hortum çapı	De er
3.0kW	DN40	200 mbar (20 kPA)
3.0kW	DN50	150 mbar (15 kPA)
4.0kW	DN40	130 mbar (13 kPA)
4.0kW	DN50	110 mbar (11 kPA)

Filtreyi en geç belirtilen de erde temizleyin.

#### **Filtrenin temizlenmesi**

#### **Not**

*Emiř gücü kaybını önlemek için filtreyi düzenli olarak temizleyin.*

#### **ekil I**

1. Filtreyi temizlemek için filtre temizleme tutama ını birkaç kez ileri geri hareket ettirin.

#### **Cihazın kapatılması**

1. Cihazı açma /kapama alterinden kapatın.
2. Kir kabını bo altın ve temizleyin.
3. Aksesuarları sökün ve gerekti inde temizleyin ve kurulaýın.

#### **Her i letimden sonra**

#### **Kir kabının bo altılması**

Kir haznesi gerekti inde ve her kullanımdan sonra bo altılmalı, içi ve dı ı vakumlanarak ve nemli bir bezle silinerek temizlenmelidir.

Cihaz vakumlanırken aynı veya daha iyi sınıflandırmaya sahip bir vakum makinesi kullanılmalıdır.

1. Cihazı kapatın ve akım beslemesinden ayırın.
2. Filtreyi temizleyin.
3. Kir kabını cihazdan çıkarın ve tasfiye torbasını de i tirin (bkz. Bölüm *İmha torbasının deęiřtirilmesi*).

#### **Not**

*Kir kabını sadece kendi hareket makaraları üzerinde hareket ettirin. Bunun için vinç, forklift vb. bir alet kullanmayın.*

#### **Emme kafasının çıkarılması**

#### **TEDBİR**

#### **Aęırlıęın dikkate alınmaması**

*Yaralanma ve zarar görme tehlikesi*

Sadece emme kafasını kaldırın. Emme kafasını, ağırlığı nedeniyle elle kaldırmayın.

### **TEHLIKE**

#### **Ağırlığın dikkate alınmaması**

Düşen cihaz nedeniyle yaralanma tehlikesi  
Geçerli kaza önleme yönetmeliklerini ve  
güvenlik bilgilerini dikkate alın.

Her kaldırma işleminden önce kaldırma  
araçlı kaldırma düzeneğinin kusursuz çalış-  
şıp çalışmadığını kontrol edin.

Cihazı sadece kaldırma gözlerinden kaldı-  
rın.

Yükün istem dışı çıkmasına karşı kaldırma  
kancasını emniyete alın.

Bunun için vinci yalnızca kalifiye uzman  
personel çalıştırabilir.

Vincin tehlike bölgesinde hiç kimse bulun-  
mamalıdır.

Cihazı kaldırma kancasında gözetimsiz  
olarak asılı bırakmayın.

#### **ekil J**

1. Cihazı kapatın ve akım ebekesinden ayırın.
2. Emme kafasının kilidini açın.
3. Uygun bir kaldırma aracını kaldırma gözüne sabitleyin.
4. Emme kafasını vinçle kaldırın ve uygun bir altlı n üzerine koyun.

### **Cihazın muhafaza edilmesi**

1. ebeke kablosunu kablo tutucunun etrafına sarın.
2. Cihazı kuru bir odada muhafaza edin ve izinsiz kullanıma kar ı emniyete alın.

## **Ta ima**

### **TEDBİR**

#### **Ağırlığın dikkate alınmaması**

Yaralanma ve zarar görme tehlikesi mev-  
cuttur

Taşıma sırasında cihazın ağırlığını dikkate  
alın.

Kir kabı bo altıldı.

1. Tozsuz bir ta ima için vakum ba lantısını kapatın (bkz. Bölüm *Emme girişinin kapatılması*).
2. Sabitleme frenlerini serbest bırakın ve cihazı itme kolundan itin.
3. Cihazı yüklemek için asiden ve itme kolundan tutun.

4. Cihazı ta it içerisinde ta ırken, kayma ve devrilmeye kar ı emniyete alın.

## **Depolama**

### **TEDBİR**

#### **Ağırlığın dikkate alınmaması**

Yaralanma ve zarar görme tehlikesi

Devrilmeyi önlemek için cihazı yalnızca düz yüzeylerde depolayın.

Depolama sırasında cihazın ağırlığına dik-  
kat edin.

Kir kabı bo altıldı.

1. Cihazı sadece iç mekanlarda yataklayın.

## **Koruma ve bakım**

### **TEHLIKE**

#### **İstenmeden çalışmaya başlayan cihaz, akım ileten parçalarla temas**

Yaralanma tehlikesi, elektrik çarpması

Cihazdaki çalışmalardan önce cihazı kapa-  
tın.

Şebeke fişini çekin.

### **TEHLIKE**

#### **Sağlığa zararlı toz nedeniyle tehlike**

Tozun solunması, solunum yolu hastalıklarına sebep olabilir.

Bakım çalışmaları sırasında (ör. filtre deği-  
şimi), P2 veya daha kaliteli bir solunum ci-  
hazı ve tek kullanımlık giysi kullanılmalıdır.

### **UYARI**

#### **Sağlığa zararlı toz nedeniyle tehlike**

Tozun solunması, solunum yolu hastalıklarına sebep olabilir.

Tehlikelerin önlenmesine yönelik güvenlik cihazlarının güvenlik açısından sorunsuz şekilde çalışıp çalışmadığı, yılda en az bir kez üretici veya eğitimli bir personel tarafından kontrol edilmelidir; ör. cihazın sızdırmazlığı, filtrede hasar olup olmadığı, kontrol cihazlarının işlevi.

### **DIKKAT**

#### **Silikon içeren bakım ürünleri**

Plastik parçalar hasar görebilir.

Temizlik için silikon içeren bakım ürünleri kullanmayın.

Toz giderme makineleri, DGUV yönetmeli-  
ince tehlikelerin önlenmesi veya ortadan kaldırılmasına yönelik güvenlik düzenekle-  
ridir:

Bakım kullanıcı tarafından gerçeikle tiriirken, cihazın, servis personeli veya di-er ki iler için tehlike olu turmadan sökölmesi, temizlenmesi ve bakımının yapılması gerekir. Uygun önlemler arasında, sökme i leminden önce detoksifikasyon, cihazın sökölme i yerlerde filtrelenmi cebri havalandırma sa lanması, bakım alanlarının temizli i ve personelin uygun bir ekilde korunması bulunmaktadır.

Cihazın dı kısmı vakumla temizleme ve silme yoluyla temizlenmeli veya tehlikeli bölgeden çıkarılmadan önce mühürleme i leminden geçirilmelidir. Tehlikeli alanın dı na çıkarıldı nda tüm teçhizat kirlenmi sayılmalıdır. Toz da ılımını önlemek için uygun tedbirler alınmalıdır.

Bakım ve onarım çalı malarını gerçeikle tirirken tatmin edici bir ekilde temizlenemeyen kirlenmi maddeler atılmalıdır. Bu tür maddeler, atıkların bertaraf edilmesine yönelik yürürlükteki yönetmeliklere uygun olarak geçirimsiz torbalara koyulmalıdır.

Cihazın ta nınması ve bakımı sırasında vakum a zı kapatılmalıdır.

1. Basit bakım ve koruma çalı malarını kendiniz yapabilirsiniz.
2. Cihaz yüzeyi ve hazne iç kısmını, nemli bir bezle düzenli olarak temizleyin.

### **Kontrol ve bakım çalı maları**

Kaza önlemeye yönelik yasa koyucunun geçerli ulusal yönetmelikleri do rultusunda cihazın düzenli kontrollerinin yapılmasını sa layın. Bakım çalı malarının, üretici bilgileri do rultusunda düzenli zaman aralıklarıyla yetkili personel tarafından uygulanması gerekir, bu kapsamda mevcut yönetmelikler ve güvenlik gereksinimleri dikkate alınmalıdır. Elektrik tesisatındaki çalı malar sadece elektrik uzmanı tarafından uygulanabilir. Sorularınızda lütfen KÄRCHER ubesine ba vurunuz.

## **Filtreyi de i tirme**

### **TEHLIKE**

#### **Sağlığa zararlı toz nedeniyle tehlike**

*Tozun solunması, solunum yolu hastalıklarına sebep olabilir.*

*Oluşan toz, toz geçirmeyen hazneler içinde taşınmalıdır. Başka yere doldurmaya izin verilmez. Toz toplama haznesi sadece bu konuda bilgilendirilmiş kişiler tarafından imha edilebilir.*

### **UYARI**

#### **Sağlığa zararlı toz nedeniyle tehlike**

*Tozun solunması, solunum yolu hastalıklarına sebep olabilir.*

*Filtre elemanını cihazdan çıkardıktan sonra kullanmayın.*

Sabit olarak takılan filtreler yalnızca uygun alanlarda, örn. dekontaminasyon istasyonlarında uzman bir ki i tarafından de i tirilebilir.

### **ekil K**

- ① Gerdirme halkası
- ② Filtre
- ③ Somunlar
- ④ Temizleme cihazı

1. Vakum kafasını çıkarın (bkz. Bölüm *Emme kafasının çıkarılması*).
2. Filtre ünitesini tutamaklardan tutarak cihazdan çıkarın ve ters çevirin.

### **ekil L**

3. Somunları çıkarın ve temizleme cihazını sökün.
4. Gerdirme halkasının vida ba lantısını gev etin.
5. Filtreyi çıkarın.
6. Filtre köpü ünü atın.
7. Yeni filtreyi takın.
8. Yeni filtre köpü ünü yerle tirin.
9. Gerdirme halkasını takın ve vidalayın.
10. Temizleme cihazını takın ve vidalayın.
11. Filtre ünitesini yerle tirin.

Takarken, filtre elemanı tırna ın mile oturdu undan emin olun.

### **ekil M**

## mha torbasının de i tirilmesi

### TEHLIKE

#### **Sağlığa zararlı toz nedeniyle tehlike**

Tozun solunması, solunum yolu hastalıklarına sebep olabilir.

Oluşan toz, toz geçirmeyen haznelere içinde taşınmalıdır. Başka yere doldurmaya izin verilmez. Toz toplama haznesi sadece bu konuda bilgilendirilmiş kişiler tarafından imha edilebilir.

1. Cihazı sabitleme frenleriyle emniyete alın.
2. Gerekirse emme hortumunu çıkartın.
3. Basınç dengeleme hortumunu kir kabından ayırın.

#### **ekil D**

4. Kolları yukarı çekerek kir haznesini indirin.

#### **ekil E**

5. Kir kabını cihazdan dışarı çekin.

#### **ekil G**

6. mha torbasını yukarı kaldırın.
7. mha torbasını kablo ba ıyla sıkıca kapatın.
8. mha torbasını çıkarın.
9. mha torbasını yasal düzenlemelere uygun şekilde bertaraf edin.

#### **ekil F**

10. Yeni imha torbasını kir kabının içine yerle tirin ve kabın duvarına ve tabanına dikkatlice oturtun.
11. mha torbasının kenarını, kir kabının kenarından dışarıya doğru katlayın.

#### **ekil E**

12. Kir kabını cihaz içerisine yerle tirin.

#### **ekil D**

### UYARI

#### **Kir haznesinin kilitleme sırasında yanlış kullanımı**

##### *Ezilme tehlikesi*

Kilitleme esnasında ellerinizi kesinlikle kir haznesi ile filtre halkası arasına sokmayın veya kaldırma mekanizmasına yaklaşmayın.

Kolu iki elinizle tetikleyerek kir kabını kilitleyin.

13. Kir haznesini kollarla kilitleyin.
14. Basınç dengeleme hortumunu kir kabına takın.

## Arıza durumunda yardım

### TEHLIKE

#### **Yaralanma tehlikesi**

Cihazın istemsiz şekilde hareket etmesi ve elektrik çarpması tehlikesi

Cihazdaki bütün çalışmalardan önce cihazı kapatın ve şebeke fişini çekin.

Elektrikli parçalardaki tüm kontrol ve çalışmaları bir uzmana yaptırın.

#### **Motor (vakum türbini) çalı mıyor**

Elektrik voltajı mevcut değil

Prizi ve akım beslemesinin güvenli ini kontrol edin.

Şebeke kablosunu ve cihazın şebeke fişini kontrol edin.

#### **Emme gücü dü üyor**

Meme, emme borusu veya emme hortumu tıkalı.

Meme, emme borusu veya emme hortumunu kontrol edin ve gerekiyorsa temizleyin.

Filtre kirlenmiş .

Filtreyi temizleyin.

## Tasfiye

Cihaz, kullanım ömrünün sonunda yasal düzenlemelere uygun şekilde bertaraf edilmelidir.

## Garanti

Her ülkede yetkili distribütörümüz tarafından verilmiş garanti artları geçerlidir. Garanti süresi içerisinde cihazınızda oluşabilecek hasarları, üretim veya malzeme hatasından kaynaklanıyorsa ücretsiz olarak gideriyoruz. Garanti durumunda satış faturası ile satıcınıza veya size en yakın yetkili servise başvurun.

(Adres için bkz. Arka sayfa)

Daha ayrıntılı garanti bilgilerinizi (varsa) yerel KÄRCHER web sitenizin servis bölümünde "indirilen Dokümanlar" altında bulabilirsiniz.

## Teknik bilgiler

		IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
<b>Elektrik bağlantısı</b>					
ebeke gerilimi	V	400	400	400	400
Faz	~	3	3	3	3
ebeke frekansı	Hz	50 / 60	50 / 60	50 / 60	50
Koruma türü		IPX4	IPX4	IPX4	IPX4
Koruma sınıfı		I	I	I	I
Nominal güç (50 / 60 Hz)	W	3000 / 3700	3000 / 3700	3000 / 3700	4700
ebeke emniyeti (gecikmeli)	A	16	16	16	32
<b>Boyutlar ve ağırlıklar</b>					
Tipik işletim ağırlığı	kg	131	154	159	184
Uzunluk x genişlik x yükseklik	mm	855 x 715 x 1530	855 x 760 x 1675	855 x 760 x 1975	855 x 760 x 2095
Filtre alanı	m <sup>2</sup>	1,75	1,75	1,75	1,75
<b>Ortam koşulları</b>					
Depolama sıcaklığı	°C	-10-40	-10-40	-10-40	-10-40
<b>Cihaz performans verileri</b>					
Hazne hacmi	l	40	60	100	100
Hava miktarı (50 / 60 Hz)	l/s	87,5 / 104,0	87,5 / 104,0	87,5 / 104,0	137,5
İletimde hava besleme miktarı (50 / 60 Hz)	l/s	56,5 / 70,0	56,5 / 70,0	56,5 / 70,0	88,5
Vakum (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	14 (140)
Çalışma basıncı (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	11,5 (115)
Vakum hortumu bağlantısı		DN70	DN70	DN70	DN70
Emme hortumu nominal genişliği		DN40/50	DN40/50	DN40/50	DN40/50
Filtre sipariş numarası		9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0
<b>EN 60335-2-69 uyarınca tespit edilen değerler</b>					
El-kol titreşim değeri	m/s <sup>2</sup>	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5
Belirsizlik K	m/s <sup>2</sup>	0,2	0,2	0,2	0,2
Ses basınç seviyesi L <sub>pA</sub>	dB(A)	62	62	62	71
Belirsizlik K <sub>pA</sub>	dB(A)	2	2	2	2

ebeke kablosu					
Elektrik kablosu H07BQ-F	mm <sup>2</sup>	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Parça numarası (EU)		9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.981- 557.0
Kablo uzunlu u	m	7,5	7,5	7,5	7,5

Teknik de i iklim hakkı saklıdır.

## AB Uygunluk Beyanı

A a ıda belirtilen ürünün, açıklanmı olan yönerge ve yönetmeliklerin ilgili hükümlerine uygun oldu unu beyan ederiz. Bizim onayımız olmadan makinede yapılan bir de i iklim durumunda, bu beyan geçerlili i ni kaybeder. Bu Uygunluk Beyanı'nı yayınlamanın tek sorumlulu u üreticiye aittir.

Ürün: Kuru elektrikli süpürge

Ürün: Islak ve kuru elektrikli süpürge

Tip: 9.990-xxx

### Yönergeler ve yönetmelikler

2006/42/AT (+2009/127/AT)

2014/30/AB

2011/65/AB

### Uygulanan uyumlu tırlımı normlar

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

### Uygulanan uyumlu tırlınamı normlar

IEC 60335-1

IEC 60335-2-69

### sim ve adres

Dokümantasyon yetkilisi:

A. Haag

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Tel.: +49 7171 94888-0

Faks: +49 7171 94888-528



T. Wahl  
Managing Director



A. Haag  
Director R&D

Waldstetten, 26/01/01

A a ıda imzası olan, yönetim adına ve yönetim yetkisine sahip olarak hareket eder.

Kärcher Endüstriyel Vakumlama GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Tel.: +49 7171 94888-0

Faks: +49 7171 94888-528

## Innehåll

Allmän information .....	95
Säkerhetsinformation .....	96
Avsedd användning.....	97
Miljöskydd .....	97
Tillbehör och reservdelar.....	98
Leveransens omfattning.....	98
Beskrivning av maskinen .....	98
Symboler på maskinen.....	98
Idrifttagning .....	99
Drift.....	99
Transport.....	101
Förvaring .....	101
Skötsel och underhåll .....	102
Hjälp vid störningar .....	103
Avfallshantering.....	104
Garanti .....	104
Tekniska data.....	104
EU-försäkran om överensstämmelse. ....	105

## Allmän information

Läs den här bruksanvisningen i original innan maskinen används för första gången, följ den och spara den om du behöver kontrollera något igen eller lämna med den till nästa ägare.

Det är viktigt att läsa säkerhetsinformationen nr 5.956-249.0 före första användningen.

Om inte bruksanvisningen och säkerhetsinformationen beaktas kan det uppstå skador på apparaten och risker för användaren och andra personer. Informera försäljaren omgående om transportskador uppstått.

## Säkerhetsinformation

### Riskenivåer

#### **FARA**

- Varnar om en omedelbart överhängande fara som kan leda till svåra personskador eller dödsfall.

#### **VARNING**

- Varnar om en möjlig farlig situation som kan leda till svåra personskador eller dödsfall.

#### **FÖRSIKTIGHET**

- Varnar om en möjlig farlig situation som kan leda till lättare personskador.

#### **OBSERVERA**

- Varnar om en möjlig farlig situation som kan leda till materiella skador.

### Allmän säkerhetsinformation

**FARA** • Apparaten och de ämnen för vilka den ska användas, inklusive säker metod för att avlägsna det uppsugna materialet, får endast hanteras av instruerad personal. • Om frånluften återförs i rummet ska en tillräcklig luftväxlingshastighet  $L$  finnas i rummet. För att de gränsvärden som krävs ska hållas får det återförda volymflödet vara max. 50 % av friskluftvolymen (rumsvolym  $V_R \times$  luftväxlingshastigheten  $L_W$ ). Utan särskilda ventilationsåtgärder gäller följande:  $l_W = 1h$ <sup>1</sup>. • Denna apparat innehåller hälsovådligt damm. Tömning och underhåll, inklusive borttagning av dammpåsen, får endast utföras av kompetenta personer som bär lämplig skyddsutrustning. • Använd inte apparaten utan hela filtrationssystemet. • Observera de tillämpliga säkerhetsbestämmelser som gäller för de material som ska behandlas. • Den samtidiga insamling-

en av olika brännbara damm i uppsamlingsbehållaren kan leda till bränder eller explosioner.

**VARNING** • Du får inte installera eller använda enheten i områden där det finns risk för damm- eller gasexplosion. En atmosfär med risk för dammexplosion är endast tillåten inuti enheten framför filtret. Atmosfärer med risk för gasexplosion är förbjudna i enheten. • Enheten är inte lämplig för uppsugning av brandfarliga vätskor (brandfarliga, lätt brandfarliga, mycket brandfarliga enligt direktiv 67/548/EEG) (flampunkt under 55 °C) samt blandningar av brandfarligt damm och brandfarliga vätskor. • Enheten är inte lämplig för uppsugning av damm med extremt låg minsta tändningsenergi ( $ME < 1$  mJ), som t.ex. toner, vattenlösligt svavel, aluminiumbrons, blystearat. • Enheten är inte lämplig för uppsugning av antändningskällor och damm med en glödtemperatur på  $\leq 190$  °C. • Kontrollera att potentialutjämningsledningarna (jordledare) är anslutna varje gång maskinen ska användas. • Apparaten får ej användas eller förvaras utomhus under fuktiga förhållanden. • Aktivera spärren på styrvälsen så att apparaten står stadigt. Om spärren är öppen kan apparaten börja röra sig okontrollerat.

**FÖRSIKTIGHET** • Stäng av maskinen med omkopplarna och dra ur strömkontakten vid längre arbetspauser och efter användningen.

**OBSERVERA** • Använd endast maskinen inomhus. • Klämrisk! Använd handskar när sughuvudet, filterenheten eller uppsamlingsbehållaren tas av eller sätts på. • Risk för skador! Sug aldrig utan filter eller med skadade filter. • Använd skyddsskor när maskinen används. • Kör bara maskinen med gånghastighet och eventuellt med en medhjälpare i lutningar. • Se till att damm inte kommer ut när tillbehör byts ut. • Yttemperaturen kan bli upp till 135 °C under normal användning. • Undvik att böja sugslangsenheten. • Utför en regelbunden visuell kontroll av slangarna.

## Elanslutning

Anslut bara maskinen till ett eluttag som installerats av en elektriker enligt IEC 60364. För anslutningsvärden, se *Tekniska data* och *typskylt*.

### FARA

#### Risk för elektrisk stöt

##### Livsfara

*Skada inte strömkablar till exempel genom att köra över, klämma eller töja dem.*

*Skydda kabeln mot stark värme, olja och vassa kanter.*

*Kontrollera före varje användning att maskinens strömkabel inte är skadad. Använd inte maskinen om strömkabeln är skadad. Låt en elektriker byta strömkabeln om den är skadad.*

## Åtgärder vid nödsituation

### FARA

#### Risk för personskador och materiella skador vid kortslutning eller andra elfel

*Risk för elchock, risk för brännskador*  
*Stäng av maskinen och dra ur nätkontakten.*

#### Beteende vid filterbrott/läckage:

1. Stäng genast av maskinen.  
Maskinen får inte användas mer.
2. Sätt in filtret.

## Avsedd användning

Apparaten är avsedd för:

Våt- och tor rengöring av fläckar på golv- och väggytor

Utvinning av torrt, brännbart, farligt deponerat damm; dammklass M enligt EN 60335-2-69

Suga upp icke-explosionsfarligt material

Suga upp brännbart damm av alla dammexplosionsklasser (utom damm med en minsta tändenergi ME < 1 mJ)

Suga upp damm och grov smuts

Suga upp brännbart damm från en zon 22 om maskinen är installerad utanför explosiva atmosfärer

Suga upp fuktiga och flytande substanser

Yrkesmässig användning, t.ex. på hotell, i skolor, på sjukhus och fabriker, i

butiker, på kontor och av uthyrningsfirmor

Industriell användning, t.ex. i lager- och tillverkningsområden

Om en klassificerad ex-zon finns på maskinens installationsplats måste en motsvarande ex-maskin användas.

Att maskinen fungerar felfritt kan endast säkerställas genom att använda sugslangar med de nominella storlekarna DN40 eller DN50.

All annan användning är inte avsedd.

Maskinen är inte lämplig för:

Suga upp antändningskällor och damm med en glödtemperatur 190 °C

Suga upp Al- och Mg-damm

Suga upp brännbara vätskor (brandfarliga, lätt brandfarliga, mycket brandfarliga enligt direktiv 67/548/EEG) (flampunkt under 55 °C) samt blandningar av brännbart damm och brandfarliga vätskor

Suga upp magnesiumdamm eller -pulver

Suga upp blandningar av brännbara vätskor och brännbart damm

Suga upp glödande eller heta partiklar, detta kan annars leda till brand eller explosion

## Miljöskydd



Förpackningsmaterialen kan återvinnas. Avfallshantera förpackningar på ett miljövänligt sätt.



Elektriska och elektroniska maskiner innehåller värdefulla återvinningsbara material och ofta komponenter såsom engångsbatterier, uppladdningsbara batterier och olja som vid felaktig användning eller felaktig avfallshantering kan utgöra en potentiell fara för människors hälsa och för miljön. Dessa komponenter är dock nödvändiga för korrekt drift av maskinen. Maskiner som märkts med denna symbol får inte kastas i hushållssoporna.

#### Information om ämnen (REACH)

Aktuell information om innehållet finns på: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Tillbehör och reservdelar

### FARA

#### Explosionsrisk på grund av otillåtna tillbehör

Använd endast av tillverkaren godkänt tillbehör som är märkt med Ex-dekal för användning av byggtyp 22.

Använd endast originaltillbehör och originalreservdelar, så att en säker och störningsfri drift av maskinen är garanterad. Information om tillbehör och reservdelar finns på [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

#### Hänvisning

Inga tillbehör ingår i leveransen. Tillbehör måste beställas separat beroende av användning.

## Leveransens omfattning

Kontrollera att innehållet i leveransen är fullständigt. Kontakta din återförsäljare om det finns transportskador.

## Beskrivning av maskinen

För bilder, se bildsidorna

### Bild A

- ① Smutsbehållare
- ② Avfallspåse
- ③ Kabel potentialutjämning
- ④ Sugslangsanslutning
- ⑤ Skjutbygel
- ⑥ Filter
- ⑦ Nätkabel
- ⑧ Maskinens strömbrytare
- ⑨ Indikeringsinstrument
- ⑩ Kabel potentialutjämning
- ⑪ Sughuvudets spär
- ⑫ Tryckutjämnings slang
- ⑬ Tillbehörshållare
- ⑭ Spak för att sänka smutsbehållaren
- ⑮ Styrhjul med spär

## Symboler på maskinen



Maskinen är gjord för att suga upp damm upp till dammklass M.

### VARNING

#### Skador på hud, lungor och ögon

Utsläpp av fint damm vid tömnings- och underhållsarbeten samt vid avfallshantering. Skyddsutrustning ska bäras vid tömnings- och underhållsarbeten inklusive vid avfallshantering av dammuppsamlingsbehållaren.



Maskinen är avsedd för att suga brännbara damm, uppställning utanför zon 22.

**VARNING:** Den här maskinen får inte ställas upp i en zon 22. Om en zon 22 finns måste en Ex-maskin användas.



DN 40	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar
DN 50	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar
DN 70	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar

Märkningen visar värdet för det maximala undertrycket i relation till det använda sugslangstvärsnittet. Det aktuella värdet kan avläsas på en manometer. För de värden som gäller för denna maskin, se kapitel *Läsa av minimivolymen*. Om värdet underskrids måste filtret rengöras (se kapitel *Rengöra filtret*) eller bytas (se kapitel *Byt filter*). De olika sugslangstvärsnitten kan anpassas till tillbehörskategoriernas olika anslutningstvärsnitt.

### IVR 60



Avfallspåse  
(Beställningsnr 9.989-606.0)



Filter  
(Beställningsnr 9.981-681.0)

## IVR 100



Avfallspåse  
(Beställningsnr 9.989-607.0)



Filter  
(Beställningsnr 9.981-681.0)

## Idrifttagning

### VARNING

#### **Felaktigt ansluten potentialutjämningsledning**

*Elchock*

*Kontrollera att potentialutjämningsledningen (jordledare) är ansluten varje gång maskinen ska användas.*

### VARNING

#### **Risk på grund av hälsovådligt damm**

*Luftvägssjukdomar på grund av inandning av damm.*

*Sug inte utan filterelement, eftersom detta höjer hälsorisken på grund av ökat partikelutsläpp.*

### OBSERVERA

#### **Filterelement saknas**

*Skador på sugmotorn*

*Sug inte utan filterelement.*

1. Ställ maskinen i arbetsläget.
2. Säkra maskinen med parkeringsbromsarna.
3. Säkerställ att sughuvudet är fastsatt enligt anvisningarna.
4. Anslut sugslangen (ingår ej i leveransen) till suganslutningen.
5. Kontrollera nivån i smutsbehållaren (se kapitel *Kontrollera smutsbehållaren*).
6. Töm smutsbehållaren (se kapitel *Tömma smutsbehållaren*).
7. Före torrsugning ska avfallspåsen sättas i (se kapitel *Sätt i avfallspåsen*).

### Bild B

8. Anslut önskat tillbehör (medföljer ej) till sugslangen.

## Stänga suganslutningen

### VARNING

#### **Risk för personskador**

*Skador från findamm på hud, lungor och ögon*

*Efter att sugslangen har tagits bort måste suganslutningen stängas med förslutningspluggen.*

1. Ta bort sugslangen.

### Bild C

2. Sätt förslutningspluggen noggrant i suganslutningen.
3. Skjut in förslutningspluggen fram till anslag.
4. Vrid pluggen åt höger tills suganslutningen är ordentligt stängd.

## Kontrollera smutsbehållaren

Om smutsbehållaren är fylld till underkanten av sugröret på smutsbehållaren ska den tömmas. Apparaten stängs inte av automatiskt när den maximala påfyllningsnivån överskrids.

1. Kontrollera nivån i smutsbehållaren regelbundet.

## Drift

Maskinen är gjord för att suga upp findamm upp till dammklass M.

### VARNING

#### **Risk på grund av hälsovådligt damm**

*Luftvägssjukdomar på grund av inandning av damm.*

*Sug inte utan filterelement, eftersom detta höjer hälsorisken på grund av ökat partikelutsläpp.*

### OBSERVERA

#### **Fara genom inträngande findamm**

*Risk för skador på sugmotorn.*

*Ta aldrig bort filterelementet vid sugning.*

## Sätt i avfallspåsen

1. Säkra maskinen med parkeringsbromsarna.
2. Dra av tryckutjämningsslangen från smutsbehållaren.

### Bild D

3. Sänk smutsbehållaren genom att dra upp spakarna.

### Bild E

4. Dra ut smutsbehållaren från maskinen.

### Bild F

5. Sätt noggrant i avfallspåsen i smutsbehållaren och placera den mot behållarväggen och på behållarbotten.

- Vik avfallspåsens kant över smutsbehållarens kant.

#### Bild E

- Sätt i smutsbehållaren i maskinen.

#### Bild D

### VARNING

#### Felaktig hantering vid låsning av smutsbehållaren

##### Klämrisk

Håll aldrig händerna mellan smutsbehållare och filterring, eller i närheten av lyftmekaniken när behållaren ska spärras.

Lås smutsbehållaren med båda händerna genom att använda spakarna.

- Lås smutsbehållaren med spakarna.
- Fäst tryckutjämningsslangen på smutsbehållaren.

### Ta bort avfallspåsen

#### FARA

#### Risk på grund av hälsovådligt damm

Luftvägssjukdomar på grund av inandning av damm.

Uppsamlat damm skall transporteras i dammtäta behållare. Omfyllning är ej tillåten. Avfallsbehållaren får endast tas om hand av för uppgiften instruerade personer.

- Säkra maskinen med parkeringsbromsarna.
- Ta vid behov bort sugslangen.
- Dra av tryckutjämningsslangen från smutsbehållaren.

#### Bild D

- Sänk smutsbehållaren genom att dra upp spakarna.

#### Bild E

- Dra ut smutsbehållaren från maskinen.

#### Bild G

- Vik upp avfallspåsen.
- Förslut avfallspåsen ordentligt med buntband.
- Ta ut avfallspåsen.
- Hantera avfallspåsen enligt de lagstadgade bestämmelserna.

#### Bild E

- Sätt i smutsbehållaren i maskinen.

#### Bild D

### VARNING

#### Felaktig hantering vid låsning av smutsbehållaren

##### Klämrisk

Håll aldrig händerna mellan smutsbehållare och filterring, eller i närheten av lyftmekaniken när behållaren ska spärras.

Lås smutsbehållaren med båda händerna genom att använda spakarna.

- Lås smutsbehållaren med spakarna.
- Fäst tryckutjämningsslangen på smutsbehållaren

### Koppla till maskinen

- Sätt in strömkontakten i eluttaget.
- Starta maskinen med maskinbrytaren.

#### Bild H

- Sugningen startar.

### Läsa av minimivolymen

På maskinens framsida finns det ett indikeringsinstrument som visar sugundertrycket i maskinen (se kapitel *Beskrivning av maskinen*).

I tabellen visas värdet för det maximala sugundertrycket. Värdet beror på utrustningens prestanda och den använda sugslangen.

### OBSERVERA

#### Sugförlust

Om det specificerade värdet överskrids sjunker lufthastigheten i sugslangen under 20 m/s.

Rengör filtret senast när värdet uppnås (se kapitel *Rengöra filtret*).

Byt ut filtret om värdet inte minskas avsevärt genom rengöring (se kapitel *Byt filter*).

Effekt	Slangdiameter	Värde
3,0 kW	DN40	200 mbar (20 kPa)
3,0 kW	DN50	150 mbar (15 kPa)
4,0 kW	DN40	130 mbar (13 kPa)
4,0 kW	DN50	110 mbar (11 kPa)

Rengör filtret senast vid angivet värde.

## Rengöra filtret

### Hänvisning

Rengör filtret regelbundet för att undvika förlust av sugkraft.

### Bild I

1. Flytta handtaget för filterrengöring fram och tillbaka flera gånger för att rengöra filtret.

## Stänga av maskinen

1. Stäng av maskinen med strömbrytaren.
2. Töm och rengör smutsbehållaren.
3. Demontera tillbehöret och rengör och torka om det behövs.

## Efter varje användning

### Tömma smutsbehållaren

Smutsbehållaren ska tömmas vid behov och efter varje användning samt rengöras in- och utvändigt genom uppsugning och torka av med en fuktig duk.

Vid uppsugning av maskinen ska en sug med samma eller bättre klassificering användas.

1. Stäng av maskinen och skilj den från elnätet.
2. Rengör filtret.
3. Ta bort smutsbehållaren från maskinen och byt ut avfallspåsen (se kapitel *Byta avfallspåse*).

### Hänvisning

Flytta endast smutsbehållaren på dess löp-  
rullar. Använd inte kran, gaffeltruck eller liknande.

## Ta av sughuvudet

### FÖRSIKTIGHET

#### Bristande hänsyn till vikt

Risk för personskador och materiella skador

Lyft bara sughuvudet. Ta inte av sughuvudet för hand eftersom det är tungt.

### FARA

#### Bristande hänsyn till vikt

Risk för skador på grund av att maskinen ramlar ner

Följ gällande arbetarskyddsföreskrifter och säkerhetsinformationen.

Kontrollera att lyftanordningen och lyftredskapen är i felfritt skick före varje lyft.

Lyft bara maskinen i den avsedda lyftöglan. Säkra upphängningen så att lasten inte hamnar snett eller pendlar. Endast behörig personal får hantera kranen.

Ingen får uppehålla sig i kranens riskområde.

Låt inte maskinen hänga i kranen utan uppsikt.

### Bild J

1. Stäng av maskinen och skilj den från elnätet.
2. Öppna sughuvudets spärr.
3. Fäst ett lämpligt lyftredskap i lyftöglan.
4. Lyft sughuvudet med en kran och sätt ner det på en lämplig plats.

## Förvara maskinen

1. Linda nätkabeln runt kabelhållaren.
2. Ställ undan maskinen i ett torrt utrymme och säkra den mot obehörig användning.

## Transport

### FÖRSIKTIGHET

#### Bristande hänsyn till vikt

Risk för personskador och materialskador  
Ta hänsyn till maskinens vikt vid transport.  
Smutsbehållaren är tom.

1. För dammfri transport ska suganslutningen stängas (se kapitel *Stänga suganslutningen*).
2. Lossa parkeringsbromsarna och skjut maskinen med hjälp av skjutbygeln.
3. Ta tag i chassit och i skjutbygeln när maskinen ska lastas.
4. Vid transport i fordon ska maskinen säkras så att den inte kan halka och välta.

## Förvaring

### FÖRSIKTIGHET

#### Bristande hänsyn till vikt

Risk för personskador och materiella skador

Förvara endast maskinen på plana ytor för att undvika tipping.

Ta hänsyn till maskinens vikt vid förvaring.  
Smutsbehållaren är tom.

1. Förvara endast maskinen inomhus.

## Skötsel och underhåll

### FARA

#### **Maskin som startar oavsiktligt, beröring av strömförande delar**

Skaderisk, risk för elektriska stötar

Stäng av maskinen innan arbeten utförs på maskinen.

Dra ut nätkontakten.

### FARA

#### **Risk på grund av hälsovådligt damm**

Luftvägssjukdomar på grund av inandning av damm.

Använd ett andningsskydd P2 eller effektivare och engångskläder när du utför underhållsarbeten (t.ex. filterbyte).

### VARNING

#### **Risk på grund av hälsovådligt damm**

Luftvägssjukdomar på grund av inandning av damm.

Den säkerhetstekniska funktionen hos säkerhetsanordningar för förebyggande av faror, t.ex. apparatens täthet, skador på filtret eller kontrollutrustningens funktion, måste kontrolleras minst en gång om året av tillverkaren eller en instruerad person.

### OBSERVERA

#### **Silikonhaltiga underhållsprodukter**

Plastdelar kan bli angripna.

Använd inga silikonhaltiga underhållsprodukter för rengöring.

Maskiner för dammbekämpning är säkerhetsanordningar för förebyggande och förhindrande av avsedda faror i den mening som avses i DGUV-föreskriften.

Vid underhåll ska användaren demontera, rengöra och underhålla apparaten utan framkallande av fara för underhållspersonal eller andra personer. Lämpliga försiktighetsåtgärder omfattar avgiftning före demonteringen. Vidta åtgärder för lokalt filtrerad tvångsventilering där enheten demonteras samt vid rengöring av underhållsområden och som lämpligt skydd för personalen.

Apparatens utsida ska saneras med hjälp av dammsugning och torkas ren eller behandlas med tätningsmedel innan

den flyttas ut från farligt område. Alla apparatdelar ska kontrolleras avseende föroreningar när de flyttas ut från farligt område. Lämpliga åtgärder måste vidtas för att undvika dammspridning.

Vid underhålls- och reparationsarbeten måste alla förorenade föremål som inte kan rengöras tillräckligt kasseras. Sådana föremål måste hanteras i ogenomträngliga påsar i enlighet med gällande bestämmelser för bortskaffning av denna avfallstyp.

Vid transport och underhåll av maskinen ska sugrören stängas.

1. Observera att du själv kan utföra enkla underhålls- och skötselarbeten.
2. Rengör maskinens yta och behållarens insida regelbundet med en fuktig duk.

### Inspektions- och underhållsarbeten

Kontrollera regelbundet att maskinen lever upp till lagstadgade föreskrifter för förebyggande av olycksfall. Underhållsarbeten måste genomföras enligt tillverkarens uppgifter av en sakkunnig person i regelbundna intervall. Gällande bestämmelser och säkerhetskrav ska iakttas. Arbeten på elektriska anläggningar får bara utföras av en utbildad elektriker. Kontakta KÄRCHERS serviceställe om du har frågor.

### Byt filter

### FARA

#### **Risk på grund av hälsovådligt damm**

Luftvägssjukdomar på grund av inandning av damm.

Uppsamlat damm skall transporteras i dammtäta behållare. Omfyllning är ej tillåten. Avfallsbehållaren får endast tas om hand av för uppgiften instruerade personer.

### VARNING

#### **Fara på grund av hälsovådligt damm**

Luftvägssjukdomar på grund av inandning av damm.

Använd inte filterelementet efter att det har tagits bort från maskinen.

Fast inbyggda filter får endast bytas av sakkunnig och bytet får endast ske på lämpligt område (t.ex. så kallade dekontamineringsstationer).

## Bild K

- ① Spänning
  - ② Filter
  - ③ Muttrar
  - ④ Rengöringsanordning
1. Ta av sughuvudet (se kapitel *Ta av sughuvudet*).
  2. Ta bort filterenheten från maskinen med handtagen och vänd på den.

## Bild L

3. Ta bort muttrarna och demontera rengöringsanordningen.
4. Lossa spänningens skruvförband.
5. Ta ut filtret.
6. Avfallshantera filterskummet.
7. Sätt in ett nytt filter.
8. Lägg i det nya filterskummet.
9. Sätt på spänningen och skruva fast den.
10. Sätt på rengöringsanordningen och skruva fast den.
11. Sätt i filterenheten.  
Vid montering, se till att fliken på filterinsatsen griper in i axeln.

## Bild M

### Byta avfallspåse

#### FARA

**Risk på grund av hälsovådligt damm**  
*Luftvägssjukdomar på grund av inandning av damm.*

*Uppsamlat damm skall transporteras i dammtäta behållare. Omfyllning är ej tillåten. Avfallsbehållaren får endast tas om hand av för uppgiften instruerade personer.*

1. Säkra maskinen med parkeringsbromsarna.
2. Ta vid behov bort sugslangen.
3. Dra av tryckutjämningsslangen från smutsbehållaren.

#### Bild D

4. Sänk smutsbehållaren genom att dra upp spakarna.

#### Bild E

5. Dra ut smutsbehållaren från maskinen.

#### Bild G

6. Vik upp avfallspåsen.
7. Förslut avfallspåsen ordentligt med buntband.

8. Ta ut avfallspåsen.
9. Hantera avfallspåsen enligt de lagstadgade bestämmelserna.

#### Bild F

10. Sätt noggrant i den nya avfallspåsen i smutsbehållaren och placera den mot behållarväggen och på behållarbotten.
11. Vik avfallspåsens kant över smutsbehållarens kant.

#### Bild E

12. Sätt i smutsbehållaren i maskinen.

#### Bild D

#### VARNING

**Felaktig hantering vid låsning av smutsbehållaren**

*Klämrisk*

*Håll aldrig händerna mellan smutsbehållare och filterring, eller i närheten av lyftmekaniken när behållaren ska spärras.*

*Lås smutsbehållaren med båda händerna genom att använda spakarna.*

13. Lås smutsbehållaren med spakarna.

14. Fäst tryckutjämningsslangen på smutsbehållaren.

### Hjälp vid störningar

#### FARA

**Risk för personskador**

*Risk för oavsiktlig start av maskinen och risk för elektrisk stöt*

*Stäng av maskinen före alla arbeten och dra ur strömkontakten.*

*Låt alltid en specialist utföra kontroller och arbeten som avser de elektriska delarna.*

**Motorn (sugturbin) startar inte**

*Ingen elektrisk spänning*

*Kontrollera vägguttaget och säkringen till strömförsörjningen.*

*Kontrollera maskinens strömkabel och strömkontakt.*

**Sugkraften minskar**

*Munstycket, sugröret eller sugslangen är blockerad.*

*Kontrollera och rengör vid behov munstycket, sugröret eller sugslangen.*

*Filtret är smutsigt.*

*Rengör filtret.*

## Avfallshantering

Enligt lag ska apparaten avfallshanteras i slutet av dess livslängd.

## Garanti

I respektive land gäller de garantivillkor som publicerats av våra auktoriserade distributörer. Eventuella fel på maskinen repareras utan kostnad inom garantitiden, under förutsättning att de orsakats av ett

material- eller tillverkningsfel. Vid frågor som gäller garantin ska du vända dig med kvitto till inköpsstället eller närmaste auktoriserad kundtjänst.

(Se baksidan för adress)

Ytterligare garantiinformation (om tillgänglig) finns i serviceområdet på din lokala KÄRCHER-webbplats under "Nedladdningar".

## Tekniska data

		IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
<b>Elanslutning</b>					
Nätspänning	V	400	400	400	400
Fas	~	3	3	3	3
Nätfrekvens	Hz	50 / 60	50 / 60	50 / 60	50
Kapslingsklass		IPX4	IPX4	IPX4	IPX4
Skyddsklass		I	I	I	I
Märkeffekt (50 / 60 Hz)	W	3000 / 3700	3000 / 3700	3000 / 3700	4700
Nätsäkring (trög)	A	16	16	16	32
<b>Mått och vikter</b>					
Typisk arbetsvikt	kg	131	154	159	184
Längd x bredd x höjd	mm	855 x 715 x 1530	855 x 760 x 1675	855 x 760 x 1975	855 x 760 x 2095
Filteryta	m <sup>2</sup>	1,75	1,75	1,75	1,75
<b>Omgivningsvillkor</b>					
Lagringstemperatur	°C	-10-40	-10-40	-10-40	-10-40
<b>Effektdata maskin</b>					
Behållarvolym	l	40	60	100	100
Luftmängd (50 / 60 Hz)	l/s	87,5 / 104,0	87,5 / 104,0	87,5 / 104,0	137,5
Luftflöde i drift (50 / 60 Hz)	l/s	56,5/70,0	56,5/70,0	56,5/70,0	88,5
Undertryck (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	14 (140)
Arbetstryck (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	11,5 (115)
Anslutning sugslang		DN70	DN70	DN70	DN70
Märkbredd sugslang		DN40/50	DN40/50	DN40/50	DN40/50
Filter beställningsnummer		9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0

	IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
--	-----------------------	-----------------------	----------------------------	----------------------------

### Fastställda värden enligt EN 60335-2-69

Hand-arm-vibrationsvärde	m/s <sup>2</sup>	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5
Osäkerhet K	m/s <sup>2</sup>	0,2	0,2	0,2	0,2
Ljudtrycksnivå L <sub>pA</sub>	dB(A)	62	62	62	71
Osäkerhet K <sub>pA</sub>	dB(A)	2	2	2	2
<b>Strömkabel</b>					
Strömkabel H07BQ-F	mm <sup>2</sup>	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Komponentnummer (EU)		9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.981- 557.0
Kabellängd	m	7,5	7,5	7,5	7,5

Med förbehåll för tekniska ändringar.

### EU-försäkran om överensstämmelse

Härmed försäkras vi att nedanstående produkt uppfyller gällande bestämmelser i angivna direktiv och förordningar. Denna försäkran upphör att gälla om produkten ändras utan att detta har godkänts av oss. Tillverkaren ansvarar ensam för utfärdandet av denna försäkran om överensstämmelse.

Produkt: Torrsug

Produkt: Våt- och torrdammsugare

Typ: 9.990-xxx

#### Direktiv och förordningar

2006/42/EG (+2009/127/EG)

2014/30/EU

2011/65/EU

#### Tillämpade harmoniserade standarder

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

#### Tillämpade icke-harmoniserade standarder

IEC 60335-1

IEC 60335-2-69

#### Namn och adress

Dokumentationsbefullmäktigad:

A. Haag

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Tel.: +49 7171 94888-0

Fax: +49 7171 94888-528



T. Wahl  
Managing Director



A. Haag  
Director R&D

Waldstetten, 01.01.26

Undertecknarna agerar på uppdrag av och med ledningens godkännande.

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Tfn: +49 7171 94888-0

Fax: +49 7171 94888528

## Sisältö

Yleisiä ohjeita.....	106
Turvallisuusohjeet.....	106
Määräystenmukainen käyttö.....	107
Ympäristönsuojelu.....	108
Lisävarusteet ja varaosat.....	108
Toimituksen sisältö.....	108
Laitekuvaus.....	108
Symbolit laitteessa.....	108
Käyttöönotto.....	109
Käyttö.....	110
Kuljetus.....	112
Varastointi.....	112
Hoito ja huolto.....	112
Ohjeet häiriötilanteissa.....	114
Hävittäminen.....	114
Takuu.....	114
Tekniset tiedot.....	114
EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus..	115

## Yleisiä ohjeita

Lue nämä käyttöohjeet ennen ensimmäistä käyttöä, toimi niiden mukaisesti ja säilytä ne myöhempiä käyttöä tai seuraavaa omistajaa varten.

Lue ennen ensimmäistä käyttöönottoa ehdottomasti turvallisuusohjeet nro 5.956-249.0.

Käyttöohjeen ja turvallisuusohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa laitteen vaurioitumisen sekä vaaroja käyttäjälle ja muille henkilöille.

Ilmoita kuljetusvahingoista heti myyjälle.

## Turvallisuusohjeet

### Vaarallisuusasteet

#### VAARA

- *Huomautus välittömästi uhkaavasta vaarasta, joka voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai johtaa kuolemaan.*

#### VAROITUS

- *Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai voi johtaa kuolemaan.*

#### VARO

- *Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa vähäisiä vammoja.*

## HUOMIO

- *Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa aineellisia vahinkoja.*

### Yleiset turvallisuusohjeet

**VAARA** • Vain tehtävään koulutetut työntekijät saavat käyttää laitetta ja aineita, joille laitetta käytetään, sekä suorittaa laitteeseen imetyn materiaalin turvallisen poistamisen. • Jos poistoilma johdetaan huoneeseen, huoneen ilmanvaihtoasteen pitää olla luokkaa L. Vaadittujen raja-arvojen noudattamiseksi takaisin johdettu tilavuusvirta saa olla enintään 50 prosenttia puhtaan ilman tilavuusvirrasta (huoneen tilavuus  $V_R$  x ilmanvaihtoaste  $L_W$ ). Ilman erityistä tuuletusta:  $L_W=1h^{-1}$ . • Laite sisältää terveydelle haitallisia pölyjä. Tyhjenys- ja huoltotoimenpiteitä, mukaan lukien pölysäiliön poiston, saavat suorittaa vain asiantuntevat henkilöt käyttäen asianmukaisia suojarusteita. • Älä käytä laitetta ilman täydellistä suodatusjärjestelmää. • Huomioi noudatettavat turvallisuusvaatimukset, jotka koskevat käsiteltäviä materiaaleja. • Erialaisten tulenarkojen pölyjen samanaikainen kerääntyminen keräysastiaan voi aiheuttaa tulipalon tai räjähdysten.

**VAROITUS** • Laitetta ei saa asentaa eikä käyttää alueilla, joilla on pölyn tai kaasun räjähdysvaara. Laitteen sisällä oleva pölyn muodostama räjähdyskelpoinen ilmaseos on sallittu vain suodattimen edessä. Kaasun muodostamat räjähdyskelpoiset ilmaseokset ovat kiellettyjä laitteen sisällä. • Laite ei sovellu palavien nesteiden (syttyvät, helposti syttyvät ja erittäin helposti syttyvät vaarallisia aineita koskevan direktiivin 67/548/ETY mukaan) (leimahduspiste alle 55 °C) eikä palavien pölyjen ja palavien nesteiden sekoitusten imurointiin. • Laite ei sovellu pölyjen imurointiin, joiden vähimmäissyttymisenergia on erittäin alhainen ( $ME < 1$  mJ), kuten väriaine, sumutusriikki, alumiinipulveri, lyijystearaatti. • Laite ei sovellu syttymislähteiden ja sellaisten pölyjen imu-

rointiin, joiden hehkumislämpötila on  $\leq 190\text{ }^{\circ}\text{C}$ . • Tarkasta ennen jokaista käyttöönottoa, että potentiaalintasausjohdot (maadoitusjohdot) on liitetty. • Laitetta ei saa käyttää ulkotiloissa eikä sitä saa asettaa ulos. • Paina ohjauksellista seison-tajarrua, jotta laite pysyy varmasti paikallaan. Jos seison-tajarra on auki, laite voi lähteä liikkeelle hallitsemattomasti.

**VARO** • Kytke pitempien käyttötauko- ja käytön jälkeen laite pääkytkimestä/ laitekytkimestä pois päältä ja irrota verkko-pistoke.

**HUOMIO** • Käytä laitetta vain sisätiloissa. • Puristumisvaara! Käytä käsineitä, kun irrotat tai kiinnität imupään, suodatinyksikön tai keräysastian. • Vaurioitumisvaara! Älä koskaan imuroi ilman suodatinta tai vaurioi-tuneella suodattimella. • Käytä turvakenkiä, kun käytät laitetta. • Liikuttele laitetta vain kävelyvauhtia, ja jos pinta on kalteva, pyydä toinen henkilö tarvittaessa avuksi. • Varmista, että pölyä ei tule ulos, kun vaihdat varusteita. • Normaalisissa käytössä pin-tojen lämpötilat voivat nousta jopa  $135\text{ }^{\circ}\text{C}$ :een. • Vältä imuletkun kääntymistä kaksin kerroin. • Suorita letkujen säännöllinen silmämääräinen tarkastus.

## Sähköliitäntä

Laitteen saa yhdistää vain sellaiseen sähköliitäntään, jonka on suorittanut sähköalan ammattilainen normin IEC 60364 mukaan. Liitäntäarvot löytyvät osoitteesta *Tekniset tiedot* jatyppikilpi.

### VAARA

#### Sähköiskun vaara

##### Hengenvaara

Älä vahingoita sähköjohtoja esim. ajamalla niiden yli, vetämällä tai jättämällä ne puristuksiin.

Suojaa kaapelit kuumudelta, öljyltä ja teräviltä kulmilta.

Tarkasta laitteen verkkoliitäntäjohto ennen jokaista käyttöä. Älä ota käyttöön laitetta, jonka verkkoliitäntäjohto on vaurioitunut. Anna sähköalan ammattilaisen vaihtaa vaurioitunut johto.

## Toiminta hätätilanteessa

### VAARA

#### Loukkaantumis- ja vahingoittumisvaara oikosulun tai muun sähkövian sattues-sa

Sähköiskun vaara, palovammojen vaara  
Kytke laite pois päältä hätätilanteissa ja irrota verkkopistoke.

#### Käyttäytyminen suodattimen rikkou-tuessa/vuodon sattuessa

1. Sammuta laite välittömästi.  
Laitteen käyttöä ei saa jatkaa.
2. Vaihda suodatin.

## Määräystenmukainen käyttö

Laitteen käyttötarkoitukset:

lattia- ja seinäpintojen märkä- ja kuiva-puhdistus  
kuivien, syttyvien, laskeutuneiden, terveydelle vaarallisten pölyjen poistoon; pölyluokka M standardin EN 60335-2-69 mukaisesti

räjähättömien aineiden imurointi  
kaikkiin pölyräjähdysluokkiin kuuluvien syttyvien pölyjen imurointi (lukuun ottamatta pölyjä, joiden vähimmäissyttymisenergia on  $ME < 1\text{ mJ}$ )  
pölyjen ja karkean lian imurointi  
syttyvien pölyjen imurointi vyöhykkeeltä 22, jos laite on asennettu räjähdysvaarallisten tilojen ulkopuolelle  
kosteiden ja nestemäisten aineiden imurointiin

Kaupallinen käyttö, esim.hotelleissa, kouluissa, sairaaloissa, tehtaissa, kau-poissa, toimistoissa ja vuokrattavissa toimitiloissa  
teollinen käyttö, esim.varasto- ja tuotan-toalueilla

Kun laitteen asennuspaikalla on luokiteltu Ex-vyöhyke, on käytettävä sitä vastaavaa Ex-laitetta.

Laitteen moitteeton toiminta voidaan varmistaa vain imuletkun nimellislevyysillä DN40 tai DN50.

Kaikki muu käyttö on epäasianmukaista. Laite ei sovellu seuraaviin käyttötarkoituk-siin:

syttymislähteiden ja sellaisten pölyjen, joiden hehkumislämpötila on 190 °C, imurointi

Al- ja Mg-pölyjen imurointi syttävien nesteiden (syttävät, helposti syttävät ja erittäin helposti syttävät vaarallisia aineita koskevan direktiivin 67/548/ETY mukaan) (leimahduspiste alle 55 °C) sekä syttävien pölyjen ja syttävien nesteiden sekoitusten imurointi magnesiumipölyn tai -jauheen imurointi syttävien nesteiden ja syttävän pölyn seosten imurointi

hehkuvien tai kuumien hiukkasten imurointi, joka voi aiheuttaa tulipalon tai räjähdyksen

## Ympäristönsuojelu



Pakkausmateriaalit ovat kierrätettäviä.

Hävität pakkaukset ympäristöä säästään.



Sähkö- ja elektroniikkalaitteet sisältävät arvokkaita kierrätettäviä materiaaleja tai rakenneosia kuten paristoja, akkuja tai öljyjä, jotka väärin käsiteltyinä tai väärin hävitettyinä voivat aiheuttaa mahdollisia vaaroja ihmisten terveydelle ja ympäristölle. Nämä rakenneosat ovat kuitenkin välttämättömiä laitteen asianmukaisen toiminnan vuoksi. Tällä symbolilla merkityjä laitteita ei saa hävittää kotitalousjätteenä.

## Sisältöaineita koskevia ohjeita (REACH)

Päivitettyjä tietoja ainesosista löytyy osoitteesta: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Lisävarusteet ja varaosat

### VAARA

**Räjähdyksivaara ei-hyväksytyjen lisävarusteiden vuoksi**

Käytä tyypissä 22 vain valmistajan hyväksymiä lisävarusteita, jotka on merkitty *Ex-tarralla*.

Käytä vain alkuperäisiä lisävarusteita ja alkuperäisiä varaosia, sillä ne varmistavat laitteen turvallisen ja häiriöttömän käytön. Tietoja lisävarusteista ja varaosista löytyy osoitteesta [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Huomautus

Toimitukseen ei sisälly lisävarusteita. Lisävarusteet on tilattava erikseen laitekohtaisesti.

## Toimituksen sisältö

Tarkasta pakkauksesta purkaessasi sisällön täydellisyys. Jos kuljetusvaurioita ilmenee, ilmoita niistä jälleenmyyjälle.

## Laitekuvaus

Kuva katso kuvasivut

### Kuva A

- 1 Likasäiliö
- 2 Jätepussi
- 3 Potentiaalintasauksen kaapeli
- 4 Imuletkuliitäntä
- 5 Työntöaisa
- 6 Suodatin
- 7 Verkkojohto
- 8 Laitekytkin
- 9 Näyttölaite
- 10 Potentiaalintasauksen kaapeli
- 11 Imupään lukitus
- 12 Paineentasausletku
- 13 Varustepidike
- 14 Likasäiliön vivun alaslaskeminen
- 15 Kääntyvät pyörät ja seisontajarru

## Symbolit laitteessa



Laite soveltuu pölyn imurointiin pölyluokkaan M saakka.

### VAROITUS

### Iho-, keuhko- tai silmävauriot

Hienopölyn pääsy ilmaan tyhjännöksen, huoltotöiden ja hävittämisen yhteydessä Käytä tyhjännöksen ja huoltotöiden sekä pölysäiliön hävittämisen yhteydessä määrättyjä suojavarusteita.



Laite soveltuu tulenarkojen pölyjen imurointiin, asennus vyöhykkeen 22 ulkopuolelle.

**VAROITUS:** Tätä laitetta ei saa sijoittaa alueelle 22. Jos käytössä on vyöhyke 22, on käytettävä Ex-merkinnällä varustettua laitetta.



DN 40	MAX	XX,X kPa/ XX,X mbar
DN 50	MAX	XX,X kPa/ XX,X mbar
DN 70	MAX	XX,X kPa/ XX,X mbar

Tarra osoittaa maks. alipaineen arvot suhteessa käytettyyn imuletkun läpimittaan. Nykyisen arvon voi lukea painemittarista. Tätä laitetta koskevat arvot, ks. luku *Vähimmäistilavuusvirran tarkistaminen*. Jos arvo alittuu, suodatin pitää puhdistaa (ks. luku *Suodattimen puhdistaminen*) tai vaihtaa (ks. luku *Suodattimen vaihto uuteen*). Imuletkun eri läpimitat mahdollistavat sovitamisen varusteosien liittimien eri läpimitoihin.

#### IVR 60



Jätepussi  
(tilausnumero 9.989-606.0)



Suodatin  
(tilausnumero 9.981-681.0)

#### IVR 100



Jätepussi  
(tilausnumero 9.989-607.0)



Suodatin  
(tilausnumero 9.981-681.0)

## Käyttöönotto

### VAROITUS

**Potentiaalintasausjohtoa ei ole kytketty oikein**

Sähköisku

*Tarkista ennen jokaista käyttöönottoa, että potentiaalintasausjohtodot (maadoitusjohtimet) on liitetty.*

### VAROITUS

**Terveydelle haitallisen pölyn aiheuttama vaara**

*Pölyn hengittämisen aiheuttamat hengitystiesairaudet.*

*Älä imuroi ilman suodatinelementtiä, sillä muuten suurempi hienojakoisen pölyn ulostulosmäärä on terveydelle vaaraksi.*

### HUOMIO

**Puuttuva suodatinelementti**

*Imumoottorin vaurioituminen*

*Älä imuroi ilman suodatinelementtiä.*

1. Aseta laite työasemaan.
2. Kiinnitä laite seisontajarruilla.
3. Varmista, että imupää on asennettu oikein paikalleen.
4. Yhdistä imuletku (ei sisälly toimitukseen) imuliitäntään.
5. Tarkista roskasäiliön täyttömäärä (ks. luku *Roskasäiliön täyttömäärän tarkistus*).
6. Tyhjennä tarvittaessa roskasäiliö (ks. luku *Likasäiliön tyhjentäminen*).
7. Aseta jätepussi paikalleen ennen kuivaimurointia (ks. luku *Jätepussin asettaminen paikalleen*).

### Kuva B

8. Kiinnitä haluttu lisävaruste (ei sisälly toimitukseen) imuletkuun.

## Imuliitäntän sulkeminen

### VAROITUS

**Loukkaantumiswaara**

*Hienopölystä johtuvat iho-, keuhko- tai silmävauriot*

*Imuletkun irrottamisen jälkeen imuliitäntä pitää sulkea sulkutulpalla.*

1. Irrota imuletku.

### Kuva C

2. Aseta sulkutulppa tarkasti imuliitäntään.
3. Työnnä sulkutulppa vasteeseen asti.
4. Käännä sulkutulppaa oikealle, kunnes imuliitäntä on tiukasti kiinni.

## Roskasäiliön täyttömäärän tarkistus

Kun roskasäiliö on täyttynyt roskasäiliön imusuuttimen alareunaan asti, se on tyhjennettävä. Laite ei kytkeydy automaattisesti pois päältä, kun maksimitäyttötasoa ylittyy.

1. Tarkista roskasäiliön täyttömäärä säännöllisesti.

## Käyttö

Laite soveltuu hienon pölyn imurointiin pölyluokkaan M saakka.

### VAROITUS

#### **Terveydelle haitallisen pölyn aiheuttama vaara**

*Pölyn hengittämisen aiheuttamat hengitystiesairaudet.*

*Älä imuroi ilman suodatinelementtiä, sillä muuten suurempi hienojakoisen pölyn ulostulosmäärä on terveydelle vaaraksi.*

### HUOMIO

#### **Hienon pölyn sisäänpääsyn aiheuttama vaara**

*Imumoottorin vaurioitusvaara*

*Älä koskaan poista suodatinelementtiä imuroinnin aikana.*

## Jätepussin asettaminen paikalleen

1. Kiinnitä laite seisontajarruilla.
2. Irrota paineentasausletku likasäiliöstä.

### Kuva D

3. Laske likasäiliö alas vetämällä vipuja ylöspäin.

### Kuva E

4. Vedä likasäiliö ulos laitteesta.

### Kuva F

5. Aseta jätepussi roskasäiliöön ja aseta se huolellisesti astian seinämää vasten ja astian pohjalle.
6. Taita jätepussin reuna roskasäiliön reunan yli ulkopuolelle.

### Kuva E

7. Aseta roskasäiliö laitteeseen.

### Kuva D

### VAROITUS

#### **Roskasäiliön väärä lukitus**

*Puristumisvaara*

*Älä pidä lukitsemisen aikana käsiä missään tapauksessa roskasäiliön ja suodatinren-*

*kaan välissä tai vie niitä nostomekaniikan lähelle.*

*Lukitse likasäiliö käyttämällä kahvaa mo-  
lemmin käsin.*

8. Lukitse likasäiliö vivuilla.

9. Työnnä paineentasausletku likasäiliöön.

## Jätepussin poistaminen

### VAARA

#### **Terveydelle haitallisen pölyn aiheuttama vaara**

*Pölyn hengittämisen aiheuttamat hengitystiesairaudet.*

*Kertynyt pöly on kuljetettava pölytiivisissä säiliöissä. Täyttäminen muihin säiliöihin ei ole sallittua. Pölynkeräyssäiliön saavat hävittää vain tähän tehtävään koulutuksen saaneet henkilöt.*

1. Kiinnitä laite seisontajarruilla.
2. Poista imuletku tarvittaessa.
3. Irrota paineentasausletku likasäiliöstä.

### Kuva D

4. Laske likasäiliö alas vetämällä vipuja ylöspäin.

### Kuva E

5. Vedä likasäiliö ulos laitteesta.

### Kuva G

6. Nosta jätepussi ylös.
7. Sulje jätepussi tiukasti nippusiteellä.
8. Ota jätepussi ulos.
9. Hävitä jätepussi lakisäätteisten määräysten mukaisesti.

### Kuva E

10. Aseta roskasäiliö laitteeseen.

### Kuva D

### VAROITUS

#### **Roskasäiliön väärä lukitus**

*Puristumisvaara*

*Älä pidä lukitsemisen aikana käsiä missään tapauksessa roskasäiliön ja suodatinrenkaan välissä tai vie niitä nostomekaniikan lähelle.*

*Lukitse likasäiliö käyttämällä kahvaa mo-  
lemmin käsin.*

11. Lukitse likasäiliö vivuilla.

12. Paineentasausletkun työntäminen likasäiliöön

## Laitteen kytkeminen päälle

1. Yhdistä verkkopistoke pistorasiaan.
2. Kytke laite päälle laitekytkimestä.  
**Kuva H**
3. Käynnistä imurointi.

## Vähimmäistilavuusvirran tarkistaminen

Laitteen etupuolelle on asennettu näyttölaitte, joka näyttää laitteen sisäisen imualipaineen (katso luku *Laitekuvaus*).

Taulukossa on ilmoitettu suurimman imualipaineen arvo. Arvo riippuu laitteen tehosta ja käytetystä imuletkusta.

### **HUOMIO**

#### **Imutehon menettäminen**

*Jos ilmoitettu arvo ylittyy, ilman nopeus laskee alle arvon 20 m/s.*

*Puhdista pääsuodatin viimeistään silloin, kun arvo on saavutettu (katso luku *Suodattimen puhdistaminen*).*

*Vaihda pääsuodatin, jos arvo ei pienene merkittävästi puhdistamalla (katso luku *Suodattimen vaihto uuteen*).*

Teho	Letkun halkaisija	arvo
3,0 kW	DN40	200 mbar (20 kPa)
3,0 kW	DN50	150 mbar (15 kPa)
4,0 kW	DN40	130 mbar (13 kPa)
4,0 kW	DN50	110 mbar (11 kPa)

Puhdista suodatin viimeistään ilmoitetun arvon kohdalla.

## Suodattimen puhdistaminen

### **Huomautus**

*Puhdista suodatin säännöllisesti, jotta imuteho ei laske.*

### **Kuva I**

1. Puhdista suodatin liikuttamalla suodatinpuhdistuksen käsikahvaa useita kertoja edestakaisin.

## Laitteen kytkeminen pois päältä

1. Kytke laite pois päältä päälle-/poiskytkimestä.
2. Tyhjennä likasäiliö ja puhdista se.
3. Irrota varuste ja puhdista ja kuivaa se tarvittaessa.

## Jokaisen käytön jälkeen

### **Likasäiliön tyhjentäminen**

Likasäiliö on tyhjennettävä tarvittaessa ja jokaisen käytön jälkeen ja puhdistettava sisältä ja ulkoa imuroimalla ja pyyhkimällä kostealla liinalla.

Kun imuroit laitetta, käytä saman tai paremman luokituksen polynimuria.

1. Kytke laite pois päältä ja irrota virransyöttöstä.
2. Puhdista suodatin.
3. Poista likasäiliö laitteesta ja vaihda jätöpussi (katso luku *Vaihda jätöpussi*).

### **Huomautus**

*Siirrä likasäiliötä vain sen juoksurullilla. Älä käytä sitä varten nosturia, haarukkatrukkia tai vastaavaa.*

## Imupään poistaminen

### **VARO**

#### **Jos painoa ei oteta huomioon**

*Loukkaantumis- ja vaurioitumisvaara*

*Nosta vain imupäätä. Älä poista imupäätä käsin sen painon vuoksi.*

### **VAARA**

#### **Jos painoa ei oteta huomioon**

*Putoavan laitteen aiheuttama loukkaantumisvaara*

*Noudata voimassaolevia tapaturmantorjuntamääräyksiä ja turvaohjeita.*

*Tarkasta ennen nostamista, että nostolaite ja nostoväline toimivat moitteettomasti.*

*Nosta laitetta vain nostamiseen tarkoitettua nostosilmukasta.*

*Varmista nostovälineen kiinnitys kuorman tahattoman irtoamisen varalta.*

*Vain tehtävään pätevät ammattilaiset saavat käyttää nostolaitetta.*

*Nostolaitteen vaara-alueella ei saa oleskella ihmisiä.*

*Älä jätä laitetta nostovälineeseen ilman valvontaa.*

### **Kuva J**

1. Kytke laite pois päältä ja irrota sähköverkosta.
2. Avaa imupään lukitus.
3. Kiinnitä soveltuva nostoväline nostosilmukkaan.

4. Nosta imupää nostolaitteen avulla ja aseta se soveltuvalle alustalle.

### Laitteen säilytys

1. Kelaat verkkokaapeli kaapelipidikkeen ympärille.
2. Aseta laite kuivaan tilaan ja varmista, etteivät sivulliset pääse käyttämään laitetta.

### Kuljetus

#### VARO

#### **Jos painoa ei oteta huomioon**

*Loukkaantumis- ja vaurioitumisvaara*  
*Huomioi kuljetettaessa laitteen paino.*

Roskasäiliö on tyhjennetty.

1. Pölytöntä kuljetusta varten sulje imuliitäntä (ks. luku *Imuliitännän sulkeminen*).
2. Vapauta kääntyvien pyörien seisontajarru ja työnnä laitetta työntökahvasta.
3. Kun haluat lastata laitteen, tartu siihen rungosta ja työntökahvasta.
4. Kun kuljetat laitetta ajoneuvossa, varmista, että se ei pääse liukumaan tai kallistumaan.

### Varastointi

#### VARO

#### **Jos painoa ei oteta huomioon**

*Loukkaantumis- ja vaurioitumisvaara*  
*Varastoi laite vain tasaisille pinnoille kaatumisen välttämiseksi.*

*Ota varastoinnissa huomioon laitteen paino.*

Roskasäiliö on tyhjennetty.

1. Säilytä laitetta vain sisätiloissa.

### Hoito ja huolto

#### VAARA

#### **Tahattomasti käynnistyvä laite, kosketus virtaajohtaviin osiin**

*Loukkaantumisvaara, sähköisku*

*Kytke pois päältä ennen laitteelle tehtäviä töitä.*

*Irrota verkkopistoke.*

#### VAARA

#### **Terveydelle haitallisen pölyn aiheuttama vaara**

*Pölyn hengittämisen aiheuttamat hengitystiesairaudet.*

*Käytä huoltotöiden (esim. suodattimen vaihdon) aikana vähintään P2-luokan hengityssuojainta sekä kertakäyttösuojavaate-tusta.*

#### VAROITUS

#### **Terveydelle haitallisen pölyn aiheuttama vaara**

*Pölyn hengittämisen aiheuttamat hengitystiesairaudet.*

*Vaarojen välttämiseksi valmistajan tai asiaan perehdytetyn henkilön on tarkastettava vähintään kerran vuodessa turvalaitteiden turvallisuustekninen moitteeton toimivuus, esim. laitteen tiiviyys, suodattimen vaurioituminen ja valvontalaitteiden toiminta.*

#### HUOMIO

#### **Silikonipitoinen hoitoaine**

*Muoviosat voivat vaurioitua.*

*Älä käytä puhdistukseen silikonia sisältäviä hoitoaineita.*

Pölyä poistavat koneet ovat vaarojen ehkäisemiseen tai poistamiseen tarkoitettuja turvalaitteita DGUV-määräyksen mukaisesti:

Käyttäjän tekemää huoltoa varten laite pitää purkaa, puhdistaa ja huoltaa, mikäli se on mahdollista ilman, että huoltohenkilöstö ja muut henkilöt joutuvat vaaraan. Asianmukaisena varoimenpiteenä ennen laitteen purkamista on suoritettava myrkyjen poisto. Varokeinoihin kuuluvat paikallisesti suodatettu koneellinen ilmanvaihto tilassa, jossa laite puretaan, huoltoalueen puhdistus sekä henkilöstön sopiva suojaus. Laitteen ulkopuolelta on imuroitava myrkylliset aineet ja ulkopuoli on pyyhittävä puhtaaksi tai käsiteltävä tiivistysaineella ennen kuin laite viedään pois vaaralliselta alueelta. Kaikki laiteosat on katsottava likaisiksi, kun ne tuodaan pois vaaralliselta alueelta. Pölyn leviämisen

estämiseksi on toteutettava sopivat toimenpiteet.

Huolto- ja korjaustöiden aikana on heitettävä pois kaikki saastuneet esineet, joita ei voi puhdistaa riittävän hyvin. Tällaiset esineet on hävitettävä läpinäkyvässä säkeissä, tällaisen jätteen hävittämistä koskevien voimassa olevien määräysten mukaisesti.

Laitteen kuljetuksen ja huollon aikana imuyhteet on suljettava.

1. Huomaa, että voit tehdä yksinkertaiset huolto- ja hoitotyöt itse.
2. Puhdista laitteen pinnat ja säiliön sisäpuoli säännöllisesti kostealla liinalla.

### Tarkastus- ja huoltotyöt

Tarkistuta laite säännöllisesti lainsäätäjän kansallisten onnettomuudentorjuntamääräysten mukaisesti. Asiantuntevan henkilön on suoritettava huoltotyöt säännöllisin väliajoin valmistajan ilmoituksen mukaisesti, ja niiden yhteydessä on noudatettava annettuja määräyksiä ja turvallisuusvaatimuksia. Vain sähköalan ammattilaiset saavat suorittaa töitä sähkölaitteen parissa. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä KÄRCHERin edustajaan.

### Suodattimen vaihto uuteen

#### VAARA

#### **Terveydelle haitallisen pölyn aiheuttama vaara**

*Pölyn hengittämisen aiheuttamat hengitystiesairaudet.*

*Kertynyt pöly on kuljetettava pölytiivissä säiliöissä. Täyttäminen muihin säiliöihin ei ole sallittua. Pölynkeräyssäiliön saavat hävittää vain tähän tehtävään koulutuksen saaneet henkilöt.*

#### VAROITUS

#### **Vaara terveydelle haitallisen pölyn johdosta.**

*Pölyn hengittämisen aiheuttamat hengitystiesairaudet.*

*Suodatinelementtiä ei enää saa käyttää laitteesta poistamisen jälkeen.*

Kiinteästi asennettuja suodattimia saa vaihtaa vain soveltuvilla alueilla (esim.ns.

dekontaminointiasemilla ammattilaisten toimesta.

#### Kuva K

- ① Kiristysrengas
- ② Suodatin
- ③ Mutterit
- ④ Puhdistuslaite

1. Poista imupää (katso luku *Imupään poistaminen*).

2. Irrota suodatinyksikkö laitteesta käsi- kahvoista ja käännä se ympäri.

#### Kuva L

3. Poista mutterit ja irrota puhdistuslaite.
4. Avaa kiristysrenkaan kierrelloitus.
5. Poista suodatin.
6. Hävitä suodatinvahto.
7. Aseta uusi suodatin paikalleen.
8. Aseta uusi suodatinvahto.
9. Aseta kiristysrengas ja kierrä se kiinni.
10. Aseta puhdistuslaite ja kierrä se kiinni.
11. Aseta suodatinyksikkö.

Varmista asennuksen yhteydessä, että suodatinosan kieleke kiinnittyy akseliin.

#### Kuva M

### Vaihda jätepusssi

#### VAARA

#### **Terveydelle haitallisen pölyn aiheuttama vaara**

*Pölyn hengittämisen aiheuttamat hengitystiesairaudet.*

*Kertynyt pöly on kuljetettava pölytiivissä säiliöissä. Täyttäminen muihin säiliöihin ei ole sallittua. Pölynkeräyssäiliön saavat hävittää vain tähän tehtävään koulutuksen saaneet henkilöt.*

1. Kiinnitä laite seisontajarruilla.
2. Poista imuletku tarvittaessa.
3. Irrota paineentasausletku likasäiliöstä.

#### Kuva D

4. Laske likasäiliö alas vetämällä vipuja ylöspäin.

#### Kuva E

5. Vedä likasäiliö ulos laitteesta.

#### Kuva G

6. Nosta jätepusssi ylös.

7. Sulje jätepusssi tiukasti nippusiteellä.

8. Ota jätepusssi ulos.

9. Hävitä jätepussi lakisäätteisten määräysten mukaisesti.

#### Kuva F

10. Aseta uusi jätepussi roskasäiliöön ja aseta se varovasti astian seinämää vasten ja astian pohjalle.

11. Taita jätepussin reuna roskasäiliön reunan yli ulkopuolelle.

#### Kuva E

12. Aseta roskasäiliö laitteeseen.

#### Kuva D

### VAROITUS

#### Roskasäiliön väärä lukitus

##### Puristumisvaara

*Älä pidä lukitsemisen aikana käsiä missään tapauksessa roskasäiliön ja suodatinrenkaan välissä tai vie niitä nostomekaniikan lähelle.*

*Lukitse likasäiliö käyttämällä kahvaa molemmin käsin.*

13. Lukitse likasäiliö vivuilla.

14. Työnnä paineentasausletku likasäiliöön.

### Ohjeet häiriötilanteissa

#### VAARA

##### Loukkaantumisvaara

*Laitteen tahattoman käynnistymisen vaara ja sähköiskun vaara*

*Kytke laite pois päältä ennen kaikkia laitteelle tehtäviä töitä ja irrota verkkopistoke. Anna kaikki sähköosien tarkastukset ja niiden parissa tehtävät työt ammattilaisen suoritettaviksi.*

#### Moottori (imaturbiini) ei käynnisty

Ei sähköjännitettä

Tarkista pistorasia ja virran syötön sulake.

Tarkista laitteen verkkojohto ja verkkopistoke.

#### Imuteho laskee

Suutin, imuputki tai imuletku on tukossa.

Tarkasta suutin, imuputki ja imuletku ja puhdista ne tarvittaessa.

Suodatin on likaantunut.

Puhdista suodatin.

### Hävittäminen

Laite on hävitettävä lakisäätteisten määräysten mukaisesti sen käyttöiän tultua täyteen.

### Takuu

Jokaisessa maassa ovat voimassa vastavan myyntiyhtiömme julkaisemat takuehdot. Korjaamme laitteessasi mahdollisesti ilmenevät häiriöt takuuajan kuluessa maksutta, jos häiriöiden syynä ovat olleet materiaali- tai valmistusvirheet.

Takuutapauksessa pyydämme ottamaan yhteyttä ostotositteen kanssa jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun asiakaspalveluun.

(osoite, katso takasivu)

Lisätietoja takuutiedoista (jos saatavilla) on Kärcherin paikallisen verkkosivuston palvelualueella kohdassa "Lataukset".

### Tekniset tiedot

		IVR 40/30 Sc M	IVR 60/30 Sc M	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
<b>Sähköliitäntä</b>					
Verkkojännite	V	400	400	400	400
Vaihe	~	3	3	3	3
Verkkotaajuus	Hz	50 / 60	50 / 60	50 / 60	50
Kotelointiluokka		IPX4	IPX4	IPX4	IPX4
Suojaluokka		I	I	I	I
Nimellisteho (50/60 Hz)	W	3000 / 3700	3000 / 3700	3000 / 3700	4700
Verkkosulake (hidas)	A	16	16	16	32

		IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
<b>Mitat ja painot</b>					
Tyypillinen käyttöpaino	kg	131	154	159	184
Pituus x leveys x korkeus	mm	855 x 715 x 1530	855 x 760 x 1675	855 x 760 x 1975	855 x 760 x 2095
Suodatinpinta	m <sup>2</sup>	1,75	1,75	1,75	1,75
<b>Ympäristöolosuhteet</b>					
Varastointilämpötila	°C	-10-40	-10-40	-10-40	-10-40
<b>Laitteen tehotiedot</b>					
Säiliötilavuus	l	40	60	100	100
Ilmamäärä (50/60 Hz)	l/s	87,5/ 104,0	87,5/ 104,0	87,5/ 104,0	137,5
Ilmavirta käytön aikana (50/60 Hz)	l/s	56,5/70,0	56,5/70,0	56,5/70,0	88,5
Alipaine (50/60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	14 (140)
Käyttöpaine	kPa (mbar)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	11,5 (115)
Imuletkun liitäntä		DN70	DN70	DN70	DN70
Imuletkun nimellisläpimitta		DN40/50	DN40/50	DN40/50	DN40/50
Suodattimen tilausnumero		9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0
<b>Määritetyt arvot EN 60335-2-69 mukaan</b>					
Käsi-käsivarsi-tärinäarvo	m/s <sup>2</sup>	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5
Epävarmuus K	m/s <sup>2</sup>	0,2	0,2	0,2	0,2
Äänenpainetaso L <sub>pA</sub>	dB(A)	62	62	62	71
Mittausepävarmuus K <sub>pA</sub>	dB(A)	2	2	2	2
<b>Verkkojohto</b>					
Verkkojohto H07BQ-F	mm <sup>2</sup>	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Osanumero (EU)		9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.981- 557.0
Kaapelin pituus	m	7,5	7,5	7,5	7,5

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

## EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Vakuutamme täten, että jäljempänä mainittu tuote vastaa voimassa olevia mainittujen direktiivien ja asetusten määräyksiä. Jos tuotetta muutetaan ilman meidän hyväksyntäämme, tämän vakuutuksen voimas-

saolo raukeaa. Yksinomainen vastuu tämän vaatimustenmukaisuusvakuutuksen antamisesta kuuluu valmistajalle.

Tuote: Kuivaimuri

Tuote: Märkä- ja kuivaimuri

Tyyppi: 9.990-xxx

### Direktiivit ja asetukset

2006/42/EY (+2009/127/EY)

2014/30/EU

2011/65/EU

## Sovelletut yhdenmukaistetut standardit

EN 60335-1  
EN 60335-2-69  
EN 55014-1: 2017 + A11: 2020  
EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008  
EN 61000-3-2: 2014  
EN 61000-3-11: 2000  
EN 62233: 2008  
EN IEC 63000: 2018

## Sovelletut yhdenmukaistamattomat standardit

IEC 60335-1  
IEC 60335-2-69

## Nimi ja osoite

Dokumentointivastaava:

A. Haag

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Puh.: +49 7171 94888-0

Faksi: +49 7171 94888-528



T. Wahl  
Managing Director



A. Haag  
Director R&D

Waldstetten, 1.1.26

Allekirjoittaneet toimivat yrityksen johdon puolesta ja valtuuttamina.

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Puh.: +49 7171 94888-0

Faksi: +49 7171 94888-528

## Indhold

Generelle merknader .....	116
Sikkerhetsanvisninger .....	116
Riktig bruk .....	118
Miljøvern .....	118
Tilbehør og reservedeler .....	118
Leveringsomfang .....	118
Apparatbeskrivelse .....	118
Symboler på apparatet .....	119
Igangsetting .....	119
Bruk .....	120
Transport .....	122
Oppbevaring .....	122
Pleie og vedlikehold .....	122
Bistand ved feil .....	124
Avfallshåndtering .....	124
Garanti .....	124
Tekniske spesifikasjoner .....	125
EU-samsvarserklæring .....	126

## Generelle merknader

Les den originale driftsveiledningen for apparatet før første gangs bruk, følg anvisningene i den, og oppbevar den til senere bruk eller for en ny eier.

Før første igangsetting må sikkerhetsanvisningene nr. 5.956-249.0 leses.

Det kan oppstå skader på maskinen og fare for brukeren og andre personer dersom den originale driftsveiledningen og sikkerhetsanvisningene ikke tas til følge. Informer forhandleren umiddelbart ved ev. transportskader.

## Sikkerhetsanvisninger

### Risikonivå

#### **FARE**

- Anvisning om en umiddelbar truende fare som kan føre til store personskader eller til død.

#### **ADVARSEL**

- Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til store personskader eller til død.

#### **FORSIKTIG**

- Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til mindre personskader.

## OBS

- Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til materielle skader.

### Generelle sikkerhetsanvisninger

**FARE** • Bruk av apparatet og de substansene det brukes til, innbefattet sikker avfallshåndtering av materialet som suges opp, skal kun utføres av opplært personale. • Dersom utblåsningsluften føres tilbake til rommet, må en tilstrekkelig luftvekslingsrate  $L$  være tilstede i rommet. For å overholde de påkrevde grenseverdiene skal den tilbakeførte volumstrømmen utgjøre maks. 50 % av volumstrømmen for den friske luften (romvolum  $V_R$  x luftvekslingsrate  $L_W$ ). Uten særskilte ventilasjonstiltak gjelder:  $L_W = 1h^{-1}$ . • Apparatet inneholder helseskadelig støv. Tømming og vedlikehold, innbefattet tømming av støvbeholderen, skal kun utføres av fagpersoner ikledd egnet personlig verneutstyr. • Apparatet skal ikke brukes uten fullstendig filtreringssystem. • Følg de gjeldende sikkerhetsbestemmelsene som er aktuelle for de materialene som skal behandles. • Samtidig oppsamling av ulikt brennbart støv i oppsamlingsbeholderen kan føre til brann eller eksplosjon.

**ADVARSEL** • Du må ikke sette opp eller betjene enheten i områder der det er fare for støv eller gasseksplosjon. En støveksplisiv atmosfære inne i enheten er bare tillatt foran filteret. Gasseksplosiv atmosfære er forbudt inne i enheten. • Apparatet egner seg ikke til oppsuging og utpumping av brennbare væsker (tennbare, lett tennbare, høyt tennbare iht. retningslinjen for farestoffer 67/548/EØS) (Flampunkt under 55 °C), samt blandinger av brennbart støv med tennbare væsker. • Enheten er ikke designet for å absorbere støv med ekstremt lav minimum tenningsenergi ( $ME < 1 \text{ mJ}$ ), for eksempel toner, mesh, aluminiumspulver, blysyre egnet. • Enheten er ikke egnet til å suge opp tennkilder og støv med en glødetemperatur på  $\leq 190 \text{ °C}$ . • Før hver idriftsetting må du kontrollere om potensialutjevningssledning

(jordledning) er tilkoblet. • Apparatet må ikke brukes eller oppbevares utendørs under våte forhold. • Stram parkeringsbremsen på styrerullen slik at apparatet står stabilt. Med åpen parkeringsbrems kan enheten sette seg i bevegelse ukontrollert.

**FORSIKTIG** • Ved lengre arbeidspauser og etter bruk slås apparatet slås av med apparatbryterne og støpselet trekkes ut.

**OBS** • Apparatet skal kun lagres innendørs. • Klemfare! Bruk hansker når du tar av eller setter på sugehodet, filterenheten eller oppsamlingsbeholderen. • Fare for skader! Du må aldri suge uten eller med skadet filter. • Bruk vernesko når du betjener apparatet. • Apparatet skal kun beveges i skritthastighet og av to personer i skråninger. • Påse at det ikke kommer ut støv når du skifter tilbehørsdeler. • Ved normaldrift kan overflatetemperaturen stige til opp til 135 °C. • Unngå å få knekk på sugeslangeenheten. • Utfør en regelmessig visuell inspeksjon av slangene.

### Elektrisk tilkobling

Anlegget må kun kobles til strømuttak som er installert av en elektromontør i henhold til IEC 60364. Tilkoblingsverdier, se Tekniske spesifikasjoner og typeskiltet.

### FARE

#### Fare på grunn av elektrisk støt

Livsfare

Ikke skad de elektriske tilkoblingsledningene f.eks. ved å kjøre over, klemme eller rive dem.

Beskytt kablene mot sterk varme, olje og skarpe kanter.

Kontroller apparatets strømlledning for skader før hver bruk. Ikke ta i bruk et apparat med skadet strømlledning. La elektriker skifte ut skadet ledning.

### Fremgangsmåte i nødstilfelle

### FARE

Fare for personskader og materielle skader ved kortslutning eller andre elektriske feil

Fare for elektrisk støt, fare for forbrenninger  
Slå av apparatet og trekk ut støpselet.

Forholdsregler ved filterbrudd/lekkasje:

1. Slå av apparatet umiddelbart.  
Apparatet må ikke lenger brukes.
2. Bytt ut filteret.

## Riktig bruk

Apparatet er ment for:

Våt og tørr rengjøring av gulv og vegger  
Oppsuging av tørt, brennbart, helsefarlig  
avleiret støv; støvklasse H iht.

EN 60335-2-69

Oppsuging av ikke eksplosjonsfarlige  
stoffer

Oppsuging av brennbart støv av alle støv-  
eksplosjonsklasser (unntatt støv med  
minimum antennesesenergi  
ME < 1 mJ)

Oppsuging av støv og grov smuss

Oppsuging av brennbart støv fra en so-  
ne 22 hvis apparatet er installert utenfor  
potensielt eksplosive områder

Oppsuging av fuktige og flytende sub-  
stanser

Kommersiell bruk, f.eks. på hoteller,  
skoler, sykehus, fabrikker, butikker, kon-  
torer og utleiefirmaer.

Industriell bruk, f.eks. i lager- og produk-  
sjonsområder

Hvis det er en klassifisert Ex-sone på appa-  
ratets installasjonssted, må en tilsvarende  
Ex-enhet brukes.

Feilfri bruk av apparatet er kun sikret ved  
bruk av nominelle diametere for sugeslan-  
ger: DN40 og DN50.

Enhver annen bruk er å anse som ikke for-  
skriftsmessig.

Apparatet egner seg ikke til:

Oppsuging av tennkilder og støv med  
glødetemperatur 190 °C

Oppsuging av Al- og Mg-støv

Oppsuging av brennbare væsker (an-  
tennelige, lett antennelige, svært lettan-  
tennelige iht. rådskraft 67/548/EØS  
om klassifisering og merking av farlige  
stoffer) (flammpunkt under 55 °C),  
samt blandinger av brennbart støv og  
brennbare væsker

Oppsuging av magnesiumstøv eller pul-  
ver

Oppsuging av blandinger av brennbare  
væsker og brennbart støv

Oppsuging av glødende eller varme par-  
tikler, da dette kan føre til brann eller ek-  
splosjon

## Miljøvern



Materialet i emballasjen kan resirkule-  
res. Kvitt deg med emballasjen på en  
miljøvennlig måte.



Elektriske og elektroniske apparater  
inneholder verdifulle resirkulerbare  
materialer og ofte deler som batterier,  
batteripakker eller olje. Disse kan utgjøre  
en potensiell fare for helse og miljø ved feil  
bruk eller feil avfallsbehandling. Disse  
delene er imidlertid nødvendige for korrekt  
drift av apparatet. Apparatet merket med  
dette symbolet skal ikke kastes i hushold-  
ningsavfallet.

### Anvisninger om innhold (REACH)

Aktuell informasjon om innholdsstoffene  
finner du på: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Tilbehør og reservedeler

### FARE

### Eksplisjonsfare på grunn av ikke-god- kjent tilbehør

*Bruk kun tilbehør som er godkjent av pro-  
dusenten og merket med eksplosjons-  
klemmer for bruk iht. type 22.*

Bruk bare originalt tilbehør og originale re-  
servedeler; de garanterer for en sikker og  
problemfri drift av apparatet.

Informasjon om tilbehør og reservedeler  
finner du på [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

### Merknad

*Tilbehør er ikke inkludert i leveringsomfan-  
get. Tilbehør må bestilles separat avhengig  
av bruksområdet.*

## Leveringsomfang

Kontroller at innholdet i pakken er komplett  
når du pakker ut. Ta kontakt med forhand-  
leren ved transportkader.

## Apparatbeskrivelse

Bilde, se grafikkside

### Figur A

- ① Smussbeholder
- ② Avfallspose
- ③ Kabel potensialutligning

- ④ Sugelangetilkobling
- ⑤ Skyvehåndtak
- ⑥ Filter
- ⑦ Strømkabel
- ⑧ Apparatbryter
- ⑨ Displayinstrument
- ⑩ Kabel potensialutligning
- ⑪ Lås sugehode
- ⑫ Trykkompensasjonsslange
- ⑬ Tilbehørsholder
- ⑭ Senk spaken for smussbeholderen
- ⑮ Styreruller med låsebremse

## Symboler på apparatet



Apparatet kan brukes til å suge opp støv opptil støvklasse M.

### ADVARSEL

#### Skader på hud, lunger og øyne

Utslipp av finstøv ved tømning, vedlikehold og avfallshåndtering

Bruk foreskrevet verneutstyr ved tømning og vedlikehold, samt ved avfallshåndtering av støvoppsamlingsbeholderen.



Apparatet er egnet for suging av brennbart støv, installasjon utenfor sone 22.

**ADVARSEL:** Dette apparatet må ikke plasseres i sone 22. Hvis sone 22 foreligger, må det benyttes et eksplosjonssikkert apparat.



DN 40	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar
DN 50	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar
DN 70	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar

Klistremerket viser verdiene for maks. vakuum relatert til den anvendte sugeslangediameteren. Den aktuelle verdien kan leses av på manometeret. Verdiene som gjelder for dette apparatet, finner du i kapittel *Avlese minimum-volumstrøm*. Hvis verdien underskrides, må filteret rengjøres (se kapittel *Rengjøre filteret*) eller skiftes ut (se kapittel *Skifte filter*). De ulike sugeslangediameterne muliggjør en tilpasning til de forskjellige tilkoblingsdiameterne for tilbehørsdelene.

### IVR 60



Avfallspose  
(Bestillingsnr. 9.989-606.0)



Filter  
(Bestillingsnr. 9.981-681.0)

### IVR 100



Avfallspose  
(Bestillingsnr. 9.989-607.0)



Filter  
(Bestillingsnr. 9.981-681.0)

## Igangsetting

### ADVARSEL

#### Ukorrekt tilkoblet potensialutjevningssledning

Elektrisk støt

Før hver igangsetting må du kontrollere om potensialutjevningssledningen (jordledningen) er tilkoblet.

### ADVARSEL

#### Fare på grunn av helseskadelig støv

Luftveissykdom som følge av innånding av støv.

Ikke sug uten filterelement, ellers oppstår det helsefare på grunn av forhøyet utslipp av finstøv.

### OBS

#### Manglende filterelement

Skader på sugemotoren  
Ikke sug uten filterelement.

1. Sett apparatet i arbeidsposisjon.
2. Sikre apparatet med parkeringsbremsene.

3. Forviss deg om at sugehodet er satt riktig på plass.
4. Sett inn sugeslangen (ikke inkludert i leveringsomfanget) i sugetilkoblingen.
5. Kontroller fyllnivået i smussbeholderen (se kapittel *Kontroller fyllnivået i smussbeholderen*).
6. Tøm smussbeholderen ved behov (se kapittel *Tøm smussbeholderen*).
7. Sett inn avfallsposen før tørrsuging (se kapittel *Sette inn avfallspose*).

#### Figur B

8. Sett ønsket tilbehør (ikke inkludert i leveringsomfanget) på sugeslangen.

### Lukke sugetilkobling

#### ADVARSEL

#### *Fare for personskader*

*Skader på hud, lunger og øyne forårsaket av finstøv*

*Etter at sugeslangen er fjernet, må sugetilkoblingen lukkes med tetningspluggen.*

1. Fjern sugeslangen.

#### Figur C

2. Sett tetningspluggen nøyaktig inn i sugetilkoblingen.
3. Skyv tetningspluggen helt inn.
4. Vri tetningspluggen mot høyre til sugetilkoblingen er tett lukket.

### Kontroller fyllnivået i smussbeholderen

Tøm smussbeholderen når den er fylt til underkanten av sugestussen på smussbeholderen. Apparatet slår seg ikke av automatisk når det maksimale fyllnivået overskrides.

1. Kontroller fyllnivået i smussbeholderen regelmessig.

### Bruk

Apparatet kan brukes til suging av finstøv opp til støvklasse M.

#### ADVARSEL

#### *Fare på grunn av helseskadelig støv*

*Luftveissykdom som følge av innånding av støv.*

*Ikke sug uten filterelement, ellers oppstår det helsefare på grunn av forhøyet utslipp av finstøv.*

#### OBS

#### *Fare på grunn av inntrengning av finstøv*

*Fare for skade på sugemotoren.*

*Du må aldri fjerne filterelementet mens suging pågår.*

### Sette inn avfallspose

1. Sikre apparatet med parkeringsbremsene.
2. Trekk ut trykkompensasjonsslangen fra smussbeholderen.

#### Figur D

3. Senk senk smussbeholderen ved å trekke opp spakene.

#### Figur E

4. Trekk smussbeholderen ut av apparatet.

#### Figur F

5. Sett avfallsposen i smussbeholderen og legg den omhyggelig mot beholderveggen og beholderbunnen.
6. Brett kanten av avfallsposen ut over kanten av smussbeholderen.

#### Figur E

7. Sett smussbeholderen inn i apparatet.

#### Figur D

#### ADVARSEL

#### *Feil fremgangsmåte ved låsing av smussbeholderen*

*Klemfare*

*Under låsingen må du aldri holde hendene mellom smussbeholderen og filterringen eller i nærheten av løftemekanismen.*

*Lås smussbeholderen ved å betjene spaken med begge hender.*

8. Lås smussbeholderen med spakene.
9. Trekk ut trykkompensasjonsslangen fra smussbeholderen.

### Fjerne avfallspose

#### FARE

#### *Fare på grunn av helseskadelig støv*

*Luftveissykdom som følge av innånding av støv.*

*Støv som oppstår, skal transporteres i støvtette beholdere. Omfylling er ikke tillatt.*

*Støvoppsamlingsposen skal kun avfallsbehandles av opplærte personer.*

1. Sikre apparatet med parkeringsbremsene.

2. Fjern ev. sugeslangen.
3. Trekk ut trykkompensasjonsslangen fra smussbeholderen.

#### Figur D

4. Senk senk smussbeholderen ved å trekke opp spakene.

#### Figur E

5. Trekk smussbeholderen ut av apparatet.

#### Figur G

6. Brett opp avfallsposen.
7. Forsegl avfallsposen tett med buntbåndet.
8. Ta ut avfallsposen.
9. Avfallsposen skal kastes i henhold til gjeldende forskrifter.

#### Figur E

10. Sett smussbeholderen inn i apparatet.

#### Figur D

### ADVARSEL

#### Feil fremgangsmåte ved låsing av smussbeholderen

##### Klemfare

Under låsingen må du aldri holde hendene mellom smussbeholderen og filterringen eller i nærheten av løftemekanismen.

Lås smussbeholderen ved å betjene spaken med begge hender.

11. Lås smussbeholderen med spakene.
12. Sett trykkompensasjonsslangen på smussbeholderen.

### Slå på apparatet

1. Sett støpselet inn i stikkkontakten.
2. Slå på maskinen ved hovedbryteren.

#### Figur H

3. Start sugeprosessen.

### Avlese minimum-volumstrøm

Foran på maskinen er det montert et visningsinstrument som viser sugeundertrykket inne i apparatet (se kapittel *Apparatbeskrivelse*).

Tabellen viser verdien for maksimalt sugevakuum. Denne verdien avhenger av apparatytelsen og sugeslangen som brukes.

#### OBS

#### Tap av sugeytelse

Hvis den angitte verdien overskrides, faller lufthastigheten i sugeslangen under 20 m/s.

Rengjør hovedfilteret senest når verdien nås (se kapittel *Rengjøre filteret*). Skift hovedfilteret hvis verdien ikke er tydelig redusert etter en rengjøring (se kapittel *Skifte filter*).

Effekt	Slangediameter	Verdi
3,0 kW	DN40	200 mbar (20 kPA)
3,0 kW	DN50	150 mbar (15 kPA)
4,0 kW	DN40	130 mbar (13 kPA)
4,0 kW	DN50	110 mbar (11 kPA)

Rengjør hovedfilteret senest ved den angitte verdien.

### Rengjøre filteret

#### Merknad

Rengjør filteret regelmessig for å unngå tap av sugekraft.

#### Figur I

1. Beveg håndtaket for filterrengjøringen frem og tilbake flere ganger for å rengjøre filteret.

### Slå av apparatet

1. Slå av apparatet med På-/Av-bryteren.
2. Tøm og rengjør smussbeholderen.
3. Demonter og ev. rengjør og tørk tilbehøret.

### Etter hver bruk

#### Tøm smussbeholderen

Smussbeholderen må tømmes ved behov og etter hver bruk og rengjøres innvendig og utvendig ved å støvsuge og tørke av med en fuktig klut.

Ved suging av apparatet skal det brukes et sugeapparat med samme eller bedre klas-sifisering.

1. Slå av apparatet og koble fra strømmen.
2. Rengjør filteret.
3. Fjern smussbeholderen fra apparatet og skift avfallsposen (se kapittel *Skifte av-fallspose*).

#### Merknad

Beveg smussbeholderen bare på disse løperullene. Ikke bruk kran, gaffeltruck eller lignende.

## Ta av sugehodet

### **FORSIKTIG**

#### **Ved ignorering av vekten**

Fare for personskader og materielle skader  
Løft kun sugehodet. På grunn av vekten må sugehodet ikke tas av for ånd.

### **FARE**

#### **Ved ignorering av vekten**

Fare for personskader hvis apparatet faller ned

Følg lokale sikkerhetshenvisninger og forskrifter om forebygging av ulykker.

Før hvert løft må du kontrollere at løfteutstyret fungerer feilfritt.

Apparatet må kun løftes i øyebolten.

Sikre løfteopphenget slik at lasten ikke blir hengende utilsiktet utenfor.

Det er kun kvalifiserte fagpersoner som får betjene kranen.

Det er forbudt å oppholde seg i kranens fareområde.

La aldri apparatet være ubevoktet så lenge det henger i løfteopphenget.

#### **Figur J**

1. Slå av apparatet og koble fra strømmen.
2. Åpne låsen for sugehodet.
3. Fest egnet løfteutstyr i øyebolten.
4. Løft sugehodet med en kran og legg den på et egnet sted.

## Oppbevare apparatet

1. Vikle strømledningen rundt kabelholderen.
2. Sett apparatet i et tørt rom og sikre det mot uautorisert bruk.

## Transport

### **FORSIKTIG**

#### **Ved ignorering av vekten**

Fare for personskader og materielle skader  
Ta hensyn til apparatets vekt under transport.

Smussbeholderen er tom.

1. Lukk sugetilkoblingen for å sikre støvfri transport (se kapittel *Lukke sugetilkobling*).
2. Løsn parkeringsbremsene og skyv enheten med skyvebøylen.
3. For å laste apparatet, hold det i understellet og skyvebøylen.

4. Ved transport i kjøretøy må apparatet sikres mot å skli og velte.

## Oppbevaring

### **FORSIKTIG**

#### **Ved ignorering av vekten**

Fare for personskader og materielle skader  
Oppbevar apparatet kun på jevne overflater for å unngå velt.

Ta hensyn til maskinens vekt ved lagring.  
Smussbeholderen er tom.

1. Oppbevar apparatet kun innendørs.

## Pleie og vedlikehold

### **FARE**

#### **Utilsiktet start av apparatet, berøring av strømførende deler**

Fare for personskader, elektrisk støt

Slå av apparatet før det arbeides på det.

Trekk ut støpselet.

### **FARE**

#### **Fare på grunn av helseskadelig støv**

Luftveissykdom som følge av innånding av støv.

Bruk røykvernmaske P2 eller høyere og engangsklær under vedlikeholdsarbeid (f.eks. bytte av filter).

### **ADVARSEL**

#### **Fare på grunn av helseskadelig støv**

Luftveissykdom som følge av innånding av støv.

Sikkerhetsinnretninger til forebygging av farer må minst én gang i året sikkerhetsteknisk funksjonskontrolleres av produsenten eller en opplært person, f.eks. for å påse at maskinen er tett, at filteret ikke er skadet, at kontrollinnretningene fungerer.

### **OBS**

#### **Silikonholdig pleieprodukt**

Plastdeler kan angripes.

Ikke bruk silikonholdige pleieprodukter til rengjøring.

Støvfjerningsmaskiner er sikkerhetsinnretninger for forebygging eller fjerning av farer i henhold til GDPR-forskriften:

Dersom brukeren foretar vedlikeholdet selv, må apparatet tas fra hverandre, rengjøres og holdes vedlike, så langt det er gjennomførbart, uten at det oppstår

farer for vedlikeholdspersonalet og andre personer. Forsiktighetsregler som må tas innbefatter avgiftning før apparatet tas fra hverandre, iverksetting av forebyggende tiltak med tanke på filtrert, påkrevd ventilasjon på stedet der apparatet skal tas fra hverandre, rengjøring av vedlikeholdsområdet og egnet beskyttelse av personalet.

Utsiden av apparatet bør støvsuges for å rengjøres for gift og deretter tørkes av, eller behandles med tetningsmiddel før det tas ut av det farlige området. Alle apparatets deler må anses som forurenset når de tas ut av det farlige området. Det må settes i verk egnede tiltak for å unngå at støvet sprer seg.

Under gjennomføringen av vedlikeholds- og reparasjonsarbeid må alle tilsmussede gjenstander som ikke kan rengjøres tilstrekkelig, kastes. Slike gjenstander må legges i ugjennomtrengelege poser og kastes i samsvar med gjeldende forskrifter for håndtering av slikt avfall.

Under transport og vedlikehold av apparatet skal sugestussene lukkes.

1. Vær oppmerksom på at du kan utføre enkelt vedlikehold og stell selv.
2. Rengjør apparatets overflater og innsiden av beholderen regelmessig med en fuktig klut.

### **Kontroll- og vedlikeholdsarbeid**

Gjennomfør regelmessige kontroller av apparatet ifølge de gjeldende nasjonale lovene mht. forebygging av ulykker.

Vedlikeholdsarbeid må gjennomføres av kompetent fagpersonale i regelmessige avstander og ifølge produsentens henvisninger, og det skal tas hensyn til gjeldende bestemmelser og krav til sikkerhet. Arbeid på det elektriske anlegget må kun utføres av elektrofagfolk. Ved spørsmål, ta kontakt med KÄRCHER-filialen.

## **Skifte filter**

### **FARE**

#### **Fare på grunn av helseskadelig støv**

*Luftveissykdom som følge av innånding av støv.*

*Støv som oppstår, skal transporteres i støvtette beholdere. Omfylling er ikke tillatt.*

*Støvoppsamlingsposen skal kun avfallsbehandles av opplærte personer.*

### **ADVARSEL**

#### **Fare på grunn av helseskadelig støv**

*Luftveissykdom som følge av innånding av støv.*

*Ikke bruk hovedfilterelementet mer etter at du har tatt det ut av apparatet.*

Fastmonterte filtere må bare skiftes ut i egnede områder, f.eks. i såkalte dekontamineringsstasjoner, av en fagperson.

### **Figur K**

- ① Klemring
- ② Filter
- ③ Muttere
- ④ Rengjøringsinnretning

1. Ta av sugehodet (se kapittel *Ta av sugehodet*).
2. Ta filterenheten ut av apparatet i håndtakene, og snu den.

### **Figur L**

3. Fjern mutterne og demonter rengjøringsinnretningen.
4. Løsne skruforbindelsen for låseringen.
5. Ta av filteret.
6. Kast filterskummet.
7. Sett i det nye filteret.
8. Sett inn det nye filterskummet.
9. Sett på og skru fast låseringen.
10. Fest rengjøringsinnretningen og skru den fast.
11. Sett inn filterenheten.

Ved monteringen må du passe på at lasken på filterinnsatsen griper inn i akselen.

### **Figur M**

## Skifte avfallspose

### FARE

#### **Fare på grunn av helseskadelig støv**

Luftveissykdom som følge av innånding av støv.

Støv som oppstår, skal transporteres i støvtette beholdere. Omfylling er ikke tillatt.

Støvvoppsamlingsposen skal kun avfallsbehandles av opplærte personer.

1. Sikre apparatet med parkeringsbremsene.
2. Fjern ev. sugeslangen.
3. Trekk ut trykkompensasjonsslangen fra smussbeholderen.

### Figur D

4. Senk smussbeholderen ved å trekke opp spakene.

### Figur E

5. Trekk smussbeholderen ut av apparatet.

### Figur G

6. Brett opp avfallsposen.
7. Forsegl avfallsposen tett med buntbåndet.
8. Ta ut avfallsposen.
9. Avfallsposen skal kastes i henhold til gjeldende forskrifter.

### Figur F

10. Sett den nye avfallsposen i smussbeholderen og plasser den omhyggelig mot beholderveggen og beholderbunnen.
11. Brett kanten av avfallsposen ut over kanten av smussbeholderen.

### Figur E

12. Sett smussbeholderen inn i apparatet.

### Figur D

### ADVARSEL

#### **Feil fremgangsmåte ved låsing av smussbeholderen**

#### *Klemfare*

Under låsingen må du aldri holde hendene mellom smussbeholderen og filterringen eller i nærheten av løftmekanismen.

Lås smussbeholderen ved å betjene spaken med begge hender.

13. Lås smussbeholderen med spakene.
14. Trekk ut trykkompensasjonsslangen fra smussbeholderen.

## Bistand ved feil

### FARE

#### **Fare for personskader**

Fare for uventet start av maskinen og fare for elektrisk støt

Slå maskinen av før alt arbeid og trekk ut nettpluggen.

Alle kontroller og alt arbeid på elektriske deler skal utføres av en fagperson.

#### **Motoren (sugeturbinen) starter ikke**

Ingen elektrisk spenning

Kontroller stikkkontakten og sikringen for strømforsyningen.

Kontroller nettkabelen og nettpluggen til apparatet.

#### **Sugekraften blir svakere**

Dysen, sugerøret eller sugeslangen er tilstoppet.

Kontroller dysen og sugeslangen, rengjør om nødvendig.

Alteret er skittent.

Rengjør filteret.

## Avfallshåndtering

Når apparatet ikke lenger er brukbart, skal det avfallshåndteres i henhold til gjeldende forskrifter.

## Garanti

Vår ansvarlige salgsorganisasjon for de enkelte land har utgitt garantibetingelsene som gjelder i det aktuelle landet. Eventuelle feil på apparatet repareres gratis i garantitiden dersom disse kan føres tilbake til material- eller produksjonsfeil. Ved behov for garantireparasjoner bes du henvende deg til din forhandler eller nærmeste autoriserte kundeservice og fremvise kjøpskvitteringen.

(Se adresse på baksiden)

Videre garantiinformasjon (hvis tilgjengelig) finner du i serviceområdet på ditt lokale KÄRCHER-nettsted under "Nedlastinger".

## Tekniske spesifikasjoner

		IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
<b>Elektrisk tilkobling</b>					
Nettspenning	V	400	400	400	400
Fase	~	3	3	3	3
Nettfrekvens	Hz	50 / 60	50 / 60	50 / 60	50
Kapslingsgrad		IPX4	IPX4	IPX4	IPX4
Beskyttelsesklasse		I	I	I	I
Nominell effekt (50 /60 Hz)	W	3000 / 3700	3000 / 3700	3000 / 3700	4700
Nettsikring (treg)	A	16	16	16	32
<b>Mål og vekt</b>					
Gjennomsnittlig driftsvekt	kg	131	154	159	184
Lengde x bredde x høyde	mm	855 x 715 x 1530	855 x 760 x 1675	855 x 760 x 1975	855 x 760 x 2095
Filterflate	m <sup>2</sup>	1,75	1,75	1,75	1,75
<b>Omgivelsesbetingelser</b>					
Oppbevaringstemperatur	°C	-10-40	-10-40	-10-40	-10-40
<b>Effektspesifikasjoner apparat</b>					
Beholdervolum	l	40	60	100	100
Luftmengde (50 / 60 Hz)	l/s	87,5 / 104,0	87,5 / 104,0	87,5 / 104,0	137,5
Luftforsyningsmengde i drift (50 / 60 Hz)	l/s	56,5 / 70,0	56,5 / 70,0	56,5 / 70,0	88,5
Undertrykk (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	14 (140)
Driftstrykk (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	11,5 (115)
Tilkobling sugeslange		DN70	DN70	DN70	DN70
Nominell diameter sugeslange		DN40/50	DN40/50	DN40/50	DN40/50
Filter bestillingsnummer		9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0
<b>Registrerte verdier iht. EN 60335-2-69</b>					
Hånd-arm-vibrasjonsverdi	m/s <sup>2</sup>	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5
Usikkerhet K	m/s <sup>2</sup>	0,2	0,2	0,2	0,2
Lydtrykknivå L <sub>pA</sub>	dB(A)	62	62	62	71
Usikkerhet K <sub>pA</sub>	dB(A)	2	2	2	2

## Strømkabel

Strømkabel H07BQ-F	mm <sup>2</sup>	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Delenummer (EU)		9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.981- 557.0
Kabellængde	m	7,5	7,5	7,5	7,5

Med forbehold om tekniske endringer.

## EU-samsvarserklæring

Vi erklærer med dette at produktet som er nevnt under, oppfyller relevante bestemmelser i angitte direktiver og forskrifter. Endringer på maskinen som ikke er avtalt med oss, gjør at denne erklæringen blir ugyldig. Produsenten er eneansvarlig for å utstede denne samsvarserklæringen.  
 Produkt: Apparat til tørrsuging  
 Produkt: Apparat til våt- og tørrsuging  
 Type: 9.990-xxx

### Direktiver og forordninger

2006/42/EF (+2009/127/EF)  
 2014/30/EU  
 2011/65/EU

### Anvendte harmoniserte standarder

EN 60335-1  
 EN 60335-2-69  
 EN 55014-1: 2017 + A11: 2020  
 EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008  
 EN 61000-3-2: 2014  
 EN 61000-3-11: 2000  
 EN 62233: 2008  
 EN IEC 63000: 2018

### Anvendte ikke harmoniserte standarder

IEC 60335-1  
 IEC 60335-2-69

### Navn og adresse

Dokumentasjonsfullmektig:  
 A. Haag  
 Kärcher Industrial Vacuuming GmbH  
 Robert-Bosch-Straße 4-8  
 73550 Waldstetten (Germany)  
 Tlf.: +49 7171 94888-0  
 Faks: +49 7171 94888-528



T. Wahl  
 Managing Director



A. Haag  
 Director R&D

Waldstetten, 26/01/01

Undertegnede handler på vegne av og med fullmakt fra bedriftsledelsen.

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH  
 Robert-Bosch-Straße 4-8  
 73550 Waldstetten (Germany)  
 Tlf.: +49 7171 94888-0  
 Faks: +49 7171 94888-528

## Indhold

Generelle henvisninger .....	126
Sikkerhedshenvisninger .....	127
Bestemmelsesmessig anvendelse....	128
Miljøbeskyttelse.....	128
Tilbehør og reservedele .....	129
Leveringsomfang.....	129
Beskrivelse af apparat.....	129
Symboler på apparatet.....	129
Ibrugtagning .....	130
Drift.....	130
Transport.....	132
Opbevaring.....	133
Pleje og vedligeholdelse .....	133
Hjælp ved feil .....	135
Bortskaffelse .....	135
Garanti .....	135
Tekniske data.....	135
EU-overensstemmelseserklæring .....	136

## Generelle henvisninger

Læs denne originale driftsvejledning før første ibrugtagning af maskinen, følg anvisningerne i den og opbevar den til senere brug eller efterfølgende brugere.

Før første ibrugtagning er det absolut nødvendigt at læse sikkerhedsanvisning nr. 5.956-249.0.

Hvis driftsvejledningen og sikkerhedsanvisningen ikke overholdes, kan der opstå skader på maskinen og fare for brugeren og andre personer. Informér straks forhandleren ved transportskader.

## Sikkerhedshenvisninger

### Faregrader

#### FARE

- Henviser til en umiddelbar fare, der medfører alvorlige kvæstelser eller død.

#### ADVARSEL

- Henviser til en mulig farlig situation, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller død.

#### FORSIGTIG

- Henviser til en mulig farlig situation, der kan medføre lettere kvæstelser.

#### BEMÆRK

- Henviser til en mulig farlig situation, der kan medføre materielle skader.

### Generelle sikkerhedsanvisninger

**FARE** • Brug af maskinen og håndtering af de substanser, til hvilke den skal anvendes, inklusive sikker fremgangsmåde ved bortskaffelse af det opsugede materiale, kun af personer med den nødvendige uddannelse. • Hvis afgangsluften føres tilbage til rummet, skal der være et tilstrækkeligt luftskifte  $L$  i rummet. For at overholde grænseværdierne må den tilbageførte volumnestrøm maks. udgøre 50 % af volumen for den friske luft (rumvolumen  $V_R \times$  luftskifte  $L_W$ ). Uden særlige udluftningsforanstaltninger gælder følgende:  $L_W = 1h^{-1}$ .

- Denne maskine indeholder sundhedsskadeligt støv. Tømning og vedligeholdelse, inklusive bortskaffelse af støvbeholderen, må kun udføres af fagligt kvalificerede personer, som bærer egnet beskyttelsesudstyr. • Anvend ikke maskinen uden det komplette filtrationssystem.
- Overhold de gældende sikkerhedsbestemmelser, som er relevante for de mate-

rialer, der håndteres. • Samtidig opsamling af forskelligt brandbart støv i opsamlingsbeholderen kan forårsage brand eller eksplosion.

**ADVARSEL** • Du må ikke opstille eller anvende apparatet inden for områder, hvor der er støv- eller gaseksplosionsfare. En atmosfære med støvekspløsningsfare er inde i apparatet kun tilladt foran filteret. Atmosfærer med gaseksplosionsfare er forbudt inde i apparatet. • Apparatet er ikke egnet til opsugning og bortsugning af brændbare væsker (antændelige, letantændelige, meget letantændelige i henhold til direktivet om farlige stoffer 67/548/EØF) (flammepunkt under  $55^\circ\text{C}$ ) samt blandinger af brændbart støv med brændbare væsker. • Apparatet er ikke egnet til at opsuge støv med ekstremt lav minimumantændelsesenergi (ME  $< 1\text{ mJ}$ ), som f.eks. toner, befugteligt svovl, aluminiumspulver, blystearat. • Ver ikke egnet til opsugning af tændkilder og støv med en glødetemperatur på  $< 190^\circ\text{C}$ . • Kontroller før hver ibrugtagning, om potentialudligningsledningerne (jordforbindelse) er tilsluttede. • Maskinen må ikke anvendes eller opbevares udendørs, når det er vådt. • For at maskinen står stabilt skal du aktivere parkeringsbremsen på styrerullen. Hvis parkeringsbremsen ikke er aktiveret, kan maskinen ukontrolleret sætte sig i bevægelse.

**FORSIGTIG** • Sluk maskinen på maskinkontakterne under længere driftspausser og efter brug, og tag stikket ud af stikkontakten.

**BEMÆRK** • Anvend kun maskinen inden-dørs. • Fare for at komme i klemme! Anvend handsker, når du fjerner eller påsætter sugehovedet, filterenheden eller opsamlingsbeholderen. • Fare for beskadigelse! Sug aldrig uden eller med et beskadiget filter. • Anvend sikkerhedssko, når du betjener apparatet. • Bevæg kun apparatet i skridthastighed, og vær evt. to personer om det på skrå veje. • Sørg for, at der ikke kommer støv ud, når du udskifter tilbehørsdele. • Under normal drift kan overfladetemperaturerne stige til  $135^\circ\text{C}$ . • Undgå at

knække sugeslangemodulet. • Udfør en regelmæssig visuel kontrol af slangerne.

### Elektrisk tilslutning

Maskinen må kun tilsluttes til en elektrisk tilslutning, der er udført af en elektriker iht. IEC 60364. For tilslutningsværdier, se Tekniske data og typeskilt.

#### FARE

#### Fare for elektrisk stød

Livsfare

Undgå at beskadige de elektriske tilslutningsledninger, f.eks. ved at køre over dem, klemme dem eller trække i dem.

Beskyt kablerne mod varme, olie og skarpe kanter.

Kontroller maskinens nettilslutningsledning før hver drift. Maskinen må ikke tages i brug med beskadiget kabel. Lad en autoriseret elektriker udskifte et beskadiget kabel.

### Reaktion i nødstilfælde

#### FARE

#### Fare for tilskadecomst og beskadigelse i tilfælde af kortslutning eller andre elektriske fejl

Fare for elektrisk stød, fare for forbrændinger

Sluk maskinen og tag stikket ud af stikkontakten.

#### Reaktion i tilfælde af filterbrud/lækage:

1. Sluk omgående for maskinen. Maskinen må ikke anvendes.
2. Monter filteret.

## Bestemmelsesmæssig anvendelse

Maskinen er beregnet til:

våd- og tørrensning af gulv- og vægflader

Opsugning af tørt, brandbart, sundhedsfarligt og opsamlet støv; støvklasse M i henhold til EN 60335-2-69

Opsugning af ikke eksplosive stoffer  
Opsugning af brændbart støv inden for alle støvekspløsningsklasser (med undtagelse af støv med minimumantændelsesenergi ME <1 mJ)

Opsugningen af støv og grov smuds

Opsugning af brændbart støv fra en zone 22, hvis apparatet er installeret uden for eksplosionsfarlige områder

Opsugning af fugtige og flydende substanser

Kommerciel brug, f.eks. i hoteller, skoler, sygehuse, fabrikker, butikker, kontorer og udlejningsforretninger

Industriel brug, f.eks. i lager- og produktionsområder

Hvis en klassificeret Ex-zone er til stede på opstillingsstedet for apparatet, skal der anvendes en tilsvarende Ex-apparat.

Apparatet fungerer kun korrekt, når der anvendes sugeslanger med de nominelle diameter DN40 og DN50.

Enhver anden brug anses som ikke korrekt. Apparatet er ikke egnet til:

Opsugning af tændkilder og støv med glødetemperatur 190 °C

Opsugning af Al- og Mg-støv

Opsugning af brændbare væsker (antændelige, letantændelige, meget letantændelige i henhold til direktivet om farlige stoffer 67/548/EØF) (flamtempunkt under 55 °C) samt blandinger af

brændbart støv med brændbare væsker  
Opsugning af magnesiumstøv eller -pulver

Opsugning af blandinger af brandfarlige væsker og brændbart støv

Opsugning af glødende eller varme partikler, dette kan ellers føre til brand eller eksplosion

## Miljøbeskyttelse



Emballagematerialerne kan genbruges. Sørg for at bortskaffe emballage miljømæssigt korrekt.



Elektriske og elektroniske maskiner indeholder værdifulde materialer, der kan genbruges, og ofte dele, såsom batterier, genopladelige batterier eller olie, der ved forkert håndtering eller forkert bortskaffelse kan udgøre en fare for menneskers sundhed og for miljøet. Disse dele er imidlertid nødvendige for at sikre en korrekt drift af maskinen. Maskiner, der er mærket med dette symbol, må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet.

## Henvisninger til indholdsstoffer (REACH)

Aktuelle oplysninger om indholdsstoffer findes på: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Tilbehør og reservedele

### FARE

**Eksplisionsfare på grund tilbehør, der ikke er godkendt**

Brug kun tilbehør, der er godkendt af producenten og mærket med Ex-mærket til brug med konstruktion 22.

Anvend kun originaltilbehør og -reservedele. De er en garanti for en sikker og fejlfri drift af maskinen.

Informationer om tilbehør og reservedele findes på [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

### Obs

Der er ikke inkluderet tilbehør i leverancen. Tilbehøret skal bestilles separat i overensstemmelse med anvendelsesformålet.

## Leveringsomfang

Kontroller ved udpakningen, om indholdet er komplet. I tilfælde af transportskader bedes du kontakte din forhandler.

## Beskrivelse af apparat

Fig., se grafiksider

### Figur A

- ① Smudsbeholder
- ② Bortskaffelsespose
- ③ Kabel potentialudligning
- ④ Sugslangetilslutning
- ⑤ Skubbebøjle
- ⑥ Filter
- ⑦ Netkabel
- ⑧ Apparatkontakt
- ⑨ Indikatorinstrument
- ⑩ Kabel potentialudligning
- ⑪ Lås til sugehoved
- ⑫ Trykudligningslange
- ⑬ Tilbehørsholder
- ⑭ Arm til sænkning af smudsbeholder
- ⑮ Styrruller med parkeringsbremse

## Symboler på apparatet



Apparatet er beregnet til opslugning af støv indtil støvklasse M.

### ADVARSEL

**Beskadigelse af hud, lunger og øjne**  
Udstødning af finstøv i forbindelse med tømnings- og vedligeholdelsesarbejder samt bortskaffelse

Sørg for at bære det foreskrevne beskyttelsesudstyr i forbindelse med tømnings- og vedligeholdelsesarbejder, herunder bortskaffelse af støvsamlebeholderen.



Apparatet er beregnet til opslugning af brandbart støv, opstilling uden for zone 22.

**ADVARSEL:** Dette apparat må ikke opstilles i zone 22. Hvis der foreligger en zone 22, skal der anvendes et EX-apparat.

DN 40	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar
DN 50	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar
DN 70	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar

Mærkatens værdier viser værdierne for det maks. undertryk i forhold til den anvendte sugslangediameter. Den aktuelle værdi kan aflæses på manometeret. Værdier, der gælder for dette apparat, se kapitlet *Aflæsning af min. volumenstrøm*. Hvis værdien underskrides, skal filteret rengøres (se kapitlet *Rengøring af filteret*) eller udskiftes (se kapitlet *Udskiftning af filteret*). De forskellige sugslangediameterer muliggør en tilpasning til tilbehørsdelenes forskellige tilslutningsdiametre.

## IVR 60



Bortskaffelsespose  
(Bestillingsnr. 9.989-606.0)



Filter  
(Bestillingsnr. 9.981-681.0)

## IVR 100



Bortskaffelsespose  
(Bestillingsnr. 9.989-607.0)



Filter  
(Bestillingsnr. 9.981-681.0)

## Ibrugtagning

### ADVARSEL

#### **Forkert tilsluttet potentialudligningsledning**

*Elektrisk stød*

Kontroller før hver ibrugtagning, om potentialudligningsledningen (jordforbindelse) er tilsluttet.

### ADVARSEL

#### **Fare pga. sundhedsskadeligt støv**

*Luftvejssygdomme pga. indånding af støv. Brug ikke støvsugeren uden filterelement, da der i så fald består sundhedsfare pga. forhøjet udledning af finstøv.*

### BEMÆRK

#### **Manglende filterelement**

*Beskadigelse af sugemotoren  
Opsug ikke uden filterelement.*

1. Anbring apparatet i arbejdspositionen.
2. Sørg for at sikre apparatet med parkeringsbremsene.
3. Sørg for, at sugehovedet er monteret korrekt.
4. Indsæt sugeslangen (ikke inkluderet i leveringsomfanget) i sugetilslutningen.
5. Kontroller niveauet i smudsbeholderen (se kapitlet *Kontrol af niveau i smudsbeholder*).
6. Tøm om nødvendigt smudsbeholderen (se kapitlet *Tømning af smudsbeholderen*).

7. Sæt bortskaffelsesposen i før tørsugning (se kapitlet *Isætning af bortskaffelsespose*).

### Figur B

8. Anbring det ønskede tilbehør (ikke inkluderet i leveringsomfanget) på sugeslangen.

## Lukning af sugetilslutning

### ADVARSEL

#### **Risiko for tilskadekomst**

*Beskadigelse af hud, lunger og øjne på grund af finstøv*

*Når sugeslangen er fjernet, skal sugetilslutningen lukkes med lukkeproppen.*

1. Fjern sugeslangen.

### Figur C

2. Sæt lukkeproppen i sugetilslutningen, så den lukker præcist.
3. Skub lukkeproppen helt ind.
4. Drej lukkeproppen mod højre, indtil sugetilslutningen er tæt lukket.

## Kontrol af niveau i smudsbeholder

Hvis smudsbeholderen er fyldt op til den nederste kant af sugestudsens på smudsbeholderen, skal den tømmes. Maskinen slukker ikke automatisk, når det maksimale påfyldningsniveau er overskredet.

1. Kontroller regelmæssigt niveauet i smudsbeholderen.

## Drift

Maskinen er beregnet til sugning af fint støv indtil støvklasse M.

### ADVARSEL

#### **Fare pga. sundhedsskadeligt støv**

*Luftvejssygdomme pga. indånding af støv. Brug ikke støvsugeren uden filterelement, da der i så fald består sundhedsfare pga. forhøjet udledning af finstøv.*

### BEMÆRK

**Der må ikke komme finstøv ind i maskinen**

*Fare for beskadigelse af sugemotoren.  
Fjern aldrig filterelementet under sugningen.*

## Isætning af bortskaffelsespose

1. Sørg for at sikre apparatet med parkeringsbremsene.
2. Træk trykudligningsslangen af smudsbeholderen.

### Figur D

3. Sænk smudsbeholderen ved at trække armene op.

### Figur E

4. Træk smudsbeholderen ud af apparatet.

### Figur F

5. Anbring bortskaffelsesposen i smudsbeholderen, og sørg for at den ligger tæt mod beholderens væg og bund.
6. Skub det øverste stykke af bortskaffelsesposen op omkring kanten på smudsbeholderen.

### Figur E

7. Anbring smudsbeholderen i apparatet.

### Figur D

#### ADVARSEL

#### **Forkert håndtering ved låsning af smudsbeholderen**

*Fare for at komme i klemme*

*Hold på intet tidspunkt hænderne mellem smudsbeholderen og filterringen eller i nærheden af løftemeknikken, når låsen lukkes.*

*Lås smudsbeholderen ved at betjene armene med begge hænder.*

8. Lås smudsbeholderen med armene.
9. Sæt trykudligningsslangen på smudsbeholderen.

## Fjernelse af bortskaffelsespose

#### FARE

#### **Fare pga. sundhedsskadeligt støv**

*Luftvejssygdomme pga. indånding af støv. Opsamlet støv skal transporteres i støvtætte beholdere. Omfyldning er ikke tilladt.*

*Støvopsamlere må kun bortskaffes af uddannede personer.*

1. Sørg for at sikre apparatet med parkeringsbremsene.
2. Fjern i givet fald sugeslangen.
3. Træk trykudligningsslangen af smudsbeholderen.

### Figur D

4. Sænk smudsbeholderen ved at trække armene op.

### Figur E

5. Træk smudsbeholderen ud af apparatet.

### Figur G

6. Kræng bortskaffelsesposen op.
7. Luk bortskaffelsesposen tæt med kabelholderen.
8. Tag bortskaffelsesposen ud.
9. Bortskaffelsesposen skal bortskaffes i henhold til lovbestemmelserne.

### Figur E

10. Anbring smudsbeholderen i apparatet.

### Figur D

#### ADVARSEL

#### **Forkert håndtering ved låsning af smudsbeholderen**

*Fare for at komme i klemme*

*Hold på intet tidspunkt hænderne mellem smudsbeholderen og filterringen eller i nærheden af løftemeknikken, når låsen lukkes.*

*Lås smudsbeholderen ved at betjene armene med begge hænder.*

11. Lås smudsbeholderen med armene.
12. Sæt trykudligningsslangen på smudsbeholderen

## Tilkobling af apparatet

1. Sæt netstikket i stikkontakten.
2. Tænd for apparatet på apparatkontakten.

### Figur H

3. Start sugeprocessen.

## Aflæsning af min. volumenstrøm

På forsiden af apparatet er der indbygget et indikatorinstrument, der viser sugedundertrykket inde i apparatet (se kapitlet *Beskrivelse af apparat*).

Tabellen viser værdien for det maksimale sugedundertryk. Værdien afhænger af apparatydelsen og den anvendte sugeslange.

### BEMÆRK

#### **Sugetab**

*Hvis den angivne værdi overskrides, falder lufthastigheden i sugeslangen til under 20 m/s.*

*Rengør senest filteret, når værdien er nået (se kapitlet *Rengøring af filteret*).*

Udskift filteret, hvis værdien ikke er reduceret væsentligt som følge af rengøringen (se kapitlet *Udskiftning af filteret*).

Ydel- se	Slangedia- meter	Værdi
3,0 kW	DN40	200 mbar (20 kPA)
3,0 kW	DN50	150 mbar (15 kPA)
4,0 kW	DN40	130 mbar (13 kPA)
4,0 kW	DN50	110 mbar (11 kPA)

Rengør senest filteret ved den angivne værdi.

### Rengøring af filteret

#### Obs

Rengør filteret regelmæssigt for at undgå tab af sugekraften.

#### Figur I

1. Bevæg filterrensningens håndgreb frem og tilbage flere gange for at rengøre filteret.

### Slukning af apparatet

1. Sluk for apparatet på tænd- /sluk-kontakten.
2. Tøm og rengør smudsbeholderen.
3. Afmonter tilbehøret, og rengør og tør det evt.

### Efter arbejdet

#### Tømning af smudsbeholderen

Smudsbeholderen skal tømmes efter behov og efter hver brug og rengøres indvendigt og udvendigt ved opsugning og aftørring med en fugtig klud.

Når du suger maskinen ren, skal du bruge en suger med samme eller bedre klassificering.

1. Sluk for apparatet, og adskil det fra strømforsyningen.
2. Rengør filteret.
3. Fjern smudsbeholderen fra apparatet, og udskift bortskaffelsesposen (se kapitlet *Udskiftning af bortskaffelsesposen*).

#### Obs

Bevæg kun smudsbeholderen på dens løberuller. Anvend dertil ikke en kran, gaffeltruck eller lignende.

### Aftagning af sugehovedet

#### FORSIGTIG

#### Manglende overholdelse af vægten

Fare for tilskadecomst og beskadigelse  
Løft kun sugehovedet. Tag ikke sugehovedet af manuelt på grund af vægten.

#### FARE

#### Manglende overholdelse af vægten

Fare for kvæstelser på grund af apparat, der falder ned

Overhold de gældende uheldsforebyggende forskrifter og sikkerhedsforskrifter.

Kontroller løfteanordningen med løftegrej for fejlfri funktion før hvert løfteforløb.

Løft kun apparatet i det dertil beregnede kranøj.

Sørg for at sikre løfteophængningen, så lasten ikke kan løsne sig utilsigtet.

Kranen må kun betjenes af fagpersonale, der er kvalificeret til det.

Der må ikke opholde sig personer i kranens farezone.

Lad ikke apparatet hænge på løfteophængningen uden opsyn.

#### Figur J

1. Sluk for apparatet, og adskil det fra strømnettet.
2. Åbn sugehovedets lås.
3. Fastgør et egnet løftegrej i kranøjet.
4. Løft sugehovedet med en kran, og læg det på et egnet underlag.

### Opbevaring af maskinen

1. Rul netkablet rundt om kabelholderen.
2. Anbring maskinen i et tørt rum, og sørg for at sikre den mod brug af uvedkommende.

### Transport

#### FORSIGTIG

#### Manglende overholdelse af vægten

Fare for kvæstelser og beskadigelse  
Vær opmærksom på maskinens vægt ved transporten.

Smudsbeholderen er tømt.

1. Luk sugetilslutningen, så det ikke støver under transporten (se kapitlet *Lukning af sugetilslutning*).

2. Løsn parkeringsbremserne, og skub apparatet med skubbebøjlen.
3. Tag fat i chassiset og skubbebøjlen, når du skal transportere apparatet.
4. Ved transport i køretøjer skal apparatet sikres mod at glide eller vælte.

## Opbevaring

### FORSIGTIG

#### **Manglende overholdelse af vægten**

*Fare for tilskadekomst og beskadigelse*

*Opbevar kun apparatet på flade overflader for at undgå, at det vælter.*

*Vær opmærksom på apparatets vægt ved opbevaring.*

Smudsbeholderen er tømt.

1. Opbevar kun apparatet indenfor.

## Pleje og vedligeholdelse

### FARE

#### **Utilsigtet startende apparat, berøring af strømførende dele**

*Fare for kvæstelse, fare for stød*

*Sluk apparatet inden arbejde på apparatet. Træk netstikket ud.*

### FARE

#### **Fare pga. sundhedsskadeligt støv**

*Luftvejssygdomme pga. indånding af støv.*

*Bær åndedrætsværn P2 eller højere og engangsdragt ved vedligeholdelsesarbejde (f.eks. filterskift).*

### ADVARSEL

#### **Fare pga. sundhedsskadeligt støv**

*Luftvejssygdomme pga. indånding af støv.*

*Sikkerhedsudstyr til forebyggelse af farer skal kontrolleres mindst en gang om året af producenten eller en uddannet person med henblik på sikkerhedsteknisk fejlfri funktion, f.eks. maskinens tæthed, skader på filteret, kontrolanordningernes funktion.*

### BEMÆRK

#### **Silikonholdige plejemidler**

*Kunststofdele kan blive angrebet.*

*Brug ikke silikonholdige plejemidler til rengøringen.*

Støvfjernende maskiner er sikkerhedsudstyr, der skal forebygge eller afværge farer i henhold til DGUV-forskriften.

Ved vedligeholdelse udført af brugeren skal maskinen skilles ad, rengøres og vedligeholdes, såvidt det kan udføres, uden at der i den forbindelse opstår fare for vedligeholdelsespersonalet og andre personer. Træf passende sikkerhedsforanstaltninger, herunder afgiftning, inden komponenter skilles ad, forberedelse til filterret tvangsudluftning på stedet, hvor maskinen skal skilles ad, rengøring af vedligeholdelsesområdet og beskyttelse af det pågældende personale.

Maskinens yderside bør afgiftes og tørres af ved hjælp af støvsugning eller behandles med tætningsmiddel, før den fjernes fra fareområdet. Alle maskindele skal anses som forurenede, hvis de fjernes fra fareområdet. Der skal træffes egnete foranstaltninger for at undgå spredning af støv.

Ved vedligeholdelses- og reparationsarbejder skal alle forurenede genstande, som ikke kan rengøres på tilfredsstillende vis, smides ud. Sådanne genstande skal bortskaffes i tætte poser i overensstemmelse med de gældende bestemmelser for bortskaffelse af affald af denne art.

Indsugningsstudserne skal lukkes i forbindelse med transport og vedligeholdelse af apparatet.

1. Vær opmærksom på, at du selv kan udføre mindre vedligeholdelses- og plejearbejde.
2. Rengør maskinens overflade og beholderens inderside regelmæssigt med en fugtig klud.

## Kontrol- og vedligeholdelsesarbejde

Få udført en regelmæssig kontrol af maskinen iht. lovgiverens pågældende nationale forskrifter til forebyggelse af ulykker. Vedligeholdelsesarbejde skal udføres af en sagkyndig person på regelmæssige tidspunkter iht. producentens angivelser, og i den forbindelse skal de eksisterende bestemmelser og sikkerhedskrav overholdes. Arbejde på el-anlægget må kun udføres

res af en autoriseret elektriker. Ved spørgsmål kontaktes KÄRCHER filialen.

## Udskiftning af filteret

### FARE

#### **Fare pga. sundhedsskadeligt støv**

*Luftvejssygdomme pga. indånding af støv. Opsamlet støv skal transporteres i støvtætte beholdere. Omfyldning er ikke tilladt. Støvopsamleren må kun bortskaffes af uddannede personer.*

### ADVARSEL

#### **Fare pga. sundhedsskadeligt støv**

*Luftvejssygdomme pga. indånding af støv. Brug ikke længere filterelementet, når det er blevet taget ud af apparatet.*

Fast monterede filtre må kun udskiftes af en specialist i egnede områder, f.eks. såkaldte dekontamineringsstationer.

### Figur K

- ① Spændering
- ② Filter
- ③ Møtrikker
- ④ Rengøringsanordning

1. Tag sugehovedet af (se kapitlet *Aftagning af sugehovedet*).
2. Tag filterenheden ud af apparatet ved håndgrebene, og vend den om.

### Figur L

3. Fjern møtrikkerne, og afmonter rengøringsanordningen.
4. Løsn spænderingenes skrueforbindelse.
5. Tag filteret af.
6. Bortskaf filterskummet.
7. Sæt det nye filter i.
8. Læg det nye filterskum i.
9. Sæt spænderingen på, og skru den fast.
10. Sæt rengøringsanordningen på, og skru den fast.
11. Isæt filterenheden.

Kontrollér ved installationen, at lasken på filterindsatsen griber ind i akslen.

### Figur M

## Udskiftning af bortskaftelsesposen

### FARE

#### **Fare pga. sundhedsskadeligt støv**

*Luftvejssygdomme pga. indånding af støv. Opsamlet støv skal transporteres i støvtætte beholdere. Omfyldning er ikke tilladt. Støvopsamleren må kun bortskaffes af uddannede personer.*

1. Sørg for at sikre apparatet med parkeringsbremsene.
2. Fjern i givet fald sugeslangen.
3. Træk trykudligningsslangen af smudsbeholderen.

### Figur D

4. Sænk smudsbeholderen ved at trække armene op.

### Figur E

5. Træk smudsbeholderen ud af apparatet.

### Figur G

6. Kræng bortskaftelsesposen op.
7. Luk bortskaftelsesposen tæt med kabelholderen.
8. Tag bortskaftelsesposen ud.
9. Bortskaftelsesposen skal bortskaffes i henhold til lovbestemmelserne.

### Figur F

10. Indsæt den nye bortskaftelsespose i smudsbeholderen, og sørg for, at den ligger op mod beholdervæggen og beholderens bund.
11. Skub det øverste stykke af bortskaftelsesposen op omkring kanten på smudsbeholderen.

### Figur E

12. Anbring smudsbeholderen i apparatet.

### Figur D

### ADVARSEL

#### **Forkert håndtering ved låsning af smudsbeholderen**

*Fare for at komme i klemme. Hold på intet tidspunkt hænderne mellem smudsbeholderen og filterringen eller i nærheden af løftemeknikken, når låsen lukkes.*

*Lås smudsbeholderen ved at betjene armene med begge hænder.*

13. Lås smudsbeholderen med armene.
14. Sæt trykudligningsslangen på smudsbeholderen.

## Hjælp ved fejl

### FARE

#### Risiko for tilskadecomst

Fare for utilsigtet start af maskinen og fare for elektrisk stød

Sluk apparatet, inden alt arbejde på apparatet, og træk netstikket ud.

Lad alle kontroller og arbejde på elektriske dele udføre af en fagmand.

#### Motoren (sugeturbinen) starter ikke

Ingen elektrisk spænding

Kontrollér stikdåsen og strømforsynningens sikring.

Kontroller apparatets netkabel og netstik.

#### Sugekraften aftager

Dysen, sugerøret eller sugeslangen er tilstoppet.

Kontroller, og rengør evt. dysen, sugerøret og sugeslangen.

Filteret er snavset.

Rengør filteret.

## Bortskaffelse

Maskinen skal bortskaffes i henhold til lovbestemmelserne, når levetiden er udløbet.

## Garanti

I det enkelte lande gælder de garantibetingelser, der er fastsat af vore salgsselskab. Eventuelle fejl ved apparatet udbedres gratis inden for garantifristen, såfremt fejlen kan tilskrives en materiale- eller produktionsfejl. Hvis du ønsker at gøre garantien gældende, bedes du henvende dig til din forhandler eller nærmeste kundeservicecenter medbringende kvittering for købet.

(Se adressen på bagsiden)

Yderligere garantioplysninger (hvis findes) kan findes i serviceområdet på dit lokale KÄRCHER-websted under "Downloads".

## Tekniske data

		IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
<b>Elektrisk tilslutning</b>					
Netspænding	V	400	400	400	400
Fase	~	3	3	3	3
Netfrekvens	Hz	50 / 60	50 / 60	50 / 60	50
Kapslingsklasse		IPX4	IPX4	IPX4	IPX4
Beskyttelsesklasse		I	I	I	I
Nominal effekt (50 /60 Hz)	W	3000 / 3700	3000 / 3700	3000 / 3700	4700
Netsikring (træg)	A	16	16	16	32
<b>Mål og vægt</b>					
Typisk driftsvægt	kg	131	154	159	184
Længde x bredde x højde	mm	855 x 715 x 1530	855 x 760 x 1675	855 x 760 x 1975	855 x 760 x 2095
Filterareal	m <sup>2</sup>	1,75	1,75	1,75	1,75
<b>Omgivelsesbetingelser</b>					
Opbevaringstemperatur	°C	-10-40	-10-40	-10-40	-10-40

		IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
<b>Ydelsesdata apparat</b>					
Beholdervolumen	l	40	60	100	100
Luftmængde (50 /60 Hz)	l/s	87,5 / 104,0	87,5 / 104,0	87,5 / 104,0	137,5
Luftvolumenstrøm under drift (50 / 60 Hz)	l/s	56,5 /70,0	56,5 /70,0	56,5 /70,0	88,5
Undertryk (50 /60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	14 (140)
Driftstryk (50 /60 Hz)	kPa (mbar)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	11,5 (115)
Tilslutning til sugeslange		DN70	DN70	DN70	DN70
Nominal diameter, sugeslange		DN40/50	DN40/50	DN40/50	DN40/50
Bestillingsnummer filter		9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0

#### Beregnete værdier iht. EN 60335-2-69

Hånd-arm-vibrationsværdi	m/s <sup>2</sup>	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5
Usikkerhed K	m/s <sup>2</sup>	0,2	0,2	0,2	0,2
Lydtryksniveau L <sub>pA</sub>	dB(A)	62	62	62	71
Usikkerhed K <sub>pA</sub>	dB(A)	2	2	2	2

#### Netkabel

Netkabel H07BQ-F	mm <sup>2</sup>	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Delnummer (EU)		9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.981- 557.0
Kabellængde	m	7,5	7,5	7,5	7,5

Der tages forbehold for tekniske ændringer.

### EU- overensstemmelseserklæring

Vi erklærer hermed, at nedenstående produkt overholder de relevante bestemmelser i de anførte direktiver og forordninger. Hvis produktet ændres uden aftale med os, mister denne erklæring sin gyldighed. Ene- ste ansvarshavende for udgivelsen af denne overensstemmelseserklæring er producenten.

Produkt: Tørsuger

Produkt: Våd- og tørsuger

Type: 9.990-xxx

#### Direktiver og forordninger

2006/42/EF (+2009/127/EF)

2014/30/EU

2011/65/EU

#### Anvendte harmoniserede standarder

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

#### Anvendte ikke-harmoniserede standarder

IEC 60335-1

IEC 60335-2-69

## Navn og adresse

Dokumentationsbefuldmægtiget:

A. Haag

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Tlf.: +49 7171 94888-0

Fax: +49 7171 94888-528



T. Wahl  
Managing Director



A. Haag  
Director R&D

Waldstetten, 26/01/01

Underskriverne handler på forretningsledelsens vegne og med dennes fuldmagt.

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Tlf.: +49 7171 94888-0

Fax: +49 7171 94888-528

## Sisukord

Üldjuhised .....	137
Ohutusjuhised .....	137
Sihtotstarbeline kasutamine .....	138
Keskonnakaitse .....	139
Tarvikud ja varuosad .....	139
Tarnekomplekt .....	139
Seadme kirjeldus .....	139
Sümbolid seadmel .....	139
Kasutuselevõtmine .....	140
Käitus .....	141
Transport .....	143
Ladustamine .....	143
Hooldus ja jooksevremont .....	143
Abi rikete korral .....	145
Utiliseerimine .....	145
Garantii .....	145
Tehnilised andmed .....	145
EL vastavusdeklaratsioon .....	146

## Üldjuhised

Lugege enne oma seadme esmakordset kasutamist seda kasutusjuhendit, toimige selle järgi ja hoidke see hilisemaks kasutamiseks või järgmise omaniku jaoks alles.

Enne esmakordset kasutuselevõttu lugege tingimata ohutusjuhiseid nr 5.956-249.0.

Kasutusjuhendi ja ohutusjuhiste eiramisel võivad tekkida kahjustused seadmel ja ohud operaatorile ning teistele inimestele.

Informeerige transpordikahjude korral kohe edasimüüjat.

## Ohutusjuhised

### Ohuastmed

#### OHT

- Viide vahetult ähvardavale ohule, mis võib põhjustada raskeid kehavigastusi või lõppeda surmaga.

#### HOIATUS

- Viide võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada raskeid kehavigastusi või lõppeda surmaga.

#### ETTEVAATUS

- Viide võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada kergeid vigastusi.

#### TÄHELEPANU

- Viide võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada varakahjusid.

### Üldised ohutusjuhised

**OHT** • Seadme ning ainete kasutamine, mille jaoks seda kasutada tuleb, sealhulgas kokkukogutud materjali kõrvaldamise ohutu menetluse kasutamine ainult koolitatud personali kaudu. • Kui heitõhk juhitakse ruumi tagasi, peab ruumis olema piisav õhuvahetusmäär  $L$ . Nõutavast piirväärtusest kinnipidamiseks tohib tagasi juhitav mahtvool olla maksimaalselt 50% värske õhu mahust (ruumi maht  $V_R$  x õhuvahetusmäär  $L_W$ ). Ilma spetsiaalse ventilatsioonimeetmeta kehtib:  $L_W = 1h^{-1}$ . • See seade sisaldab tervist ohustavat tolmu. Tühjendus- ja hooldustoiminguid, sealhulgas tolmuoti kõrvaldamist, tohivad teostada ainult erialaspetsialistid, kes kannavad vastavat kaitsevarustust. • Ärge käitage seadet ilma täieliku filtratsioonüsteemita. • Järgige rakendatavaid ohutuslaseid sätteid, mis on asjakohased käsitletavate materjalidele. • Erinevate tuleohtlike tolmu- de samaaegne kogunemine kogumismahutisse võib põhjustada tulekahju või plahvatuse.

**HOIATUS** • Te ei tohi seadet üles seada ega kasutada piirkondades, kus on tolmu või gaasi plahvatuse oht. Seadmes olev tolmu plahvatusohtlik keskkond on lubatud ainult filtri ees. Gaasis plahvatusohtlik keskkond on seadme sees keelatud.

• Seade ei sobi põlemisvõimeliste vedelike (süttiv, kergesti süttiv, äärmiselt süttiv ohtlike ainete direktiivi 67/548/EMÜ järgi) (leekpunkt alla 55 °C) ning põlemisvõimeliste tolmude ja põlemisvõimeliste vedelike segude sisseimemiseks. • Seade ei ole ette nähtud tolmu imamiseks ülimaldala minimaalse süüteeenergiaga (ME < 1 mJ), näiteks: tooner, süsinikvõrk, alumiiniumipulber, pliihape. • Seade ei sobi hõõgumistemperatuuriga ≤ 190 °C süüteallikate ja tolmude sisseimemiseks. • Kontrollige enne iga käikuvõtmist, kas järgmised potentsiaallühtlusjuhtmed (maandusjuht) on külgeühendatud. • Seadet ei tohi kasutada ega hoida väljas või välitingimustes. • Vajutage seadme kindla seisuasendi jaoks seisupidurit juhrullil. Lahtise seisupiduri puhul võib seade kontrollimatult liikuma hakata.

**ETTEVAATUS** • Lülitage pikemate käituspausidel korral ja pärast kasutamist seade seadmelülititest välja ja eemaldage võrgupistik pesast.

**TÄHELEPANU** • Kasutage seadet ainult siseruumides. • Muljumisoht! Kandke kindaid, kui võtate imipea, filtriüksuse või kogumismahuti ära või panete peale. • Kahjustusohht! Ärge kunagi imege filtrit või kahjustatud filtrit. • Kandke turvajalatsid, kui käsitate seadet. • Liigutage seadet ainult sammukiirusel ning järsu kallakuga teedel vajaduse korral kahekesi. • Pidage silmas, et tolm ei väljuks, kui tarvikuosi välja vahetate. • Normaalsele vältel võivad pinnatemperatuurid tõusta kuni 135 °C-ni. • Vältige imivooliku käändumist kahekorra. • Vaadake voolikud korrapäraselt silmaga üle.

### Elektriühendus

Seadme tohib ühendada ainult sellise elektriühendusega, mille on teinud elektrik

IEC 60364 kohaselt. Ühenduse väärtusi vt Tehnilised andmed ja tüübisildilt.

### OHT

#### Elektrilöögi oht

Oht elule

Ärge kahjustage elektrilisi ühendusjuhtmeid, nt ülesõitmise, muljumise või tirmisega.

Kaitske kaableid kuumuse, õli ja teravate servade eest.

Kontrollige seadme võrguühendusjuhet enne iga käitamist. Ärge pange tööle seadet, mille kaabel on kahjustatud. Laske kahjustatud kaabel elektrispetsialistil välja vahetada.

### Käitumine hädaolukorras

### OHT

#### Vigastuste ja kahjustuste oht lühise või muu elektririkke korral

Elektrilöögi oht, põletusohht

Lülitage seade välja ja eemaldage võrgupistik pesast.

#### Käitumine filtri purunemise/lekke korral:

1. Lülitage seade kohe välja.  
Seadet ei tohi edasi käitada.
2. Vahetage filter.

### Sihotstarbeline kasutamine

Seade on ette nähtud:

põrandate ja seinte märg- ja kuivpuhastuseks

kuivade, põlemisvõimeliste, tervist kahjustavate ladestunud tolmude imemiseks; tolmuklass M vastavalt standardile EN 60335-2-69

Mitte plahvatusohtlike ainete sisseimemiseks

Kõigi tolmuplahvatusklasside põlemisvõimeliste tolmude imemine (välja arvatud minimaalse süüteeenergiaga tolmud ME < 1 mJ)

Tolmude ja jämeda mustuse sisseimemine

Põlemisvõimeliste tolmude imemine tsoonist 22, kui seade on installeeritud plahvatusohtlikest aladest väljapoole Niiskete ja vedelate ainete imemiseks

Kommertskasutus, nt hotellides, koolides, haiglates, tehastes, kauplustes, büroodes ja üüriarides

Tööstuslik kasutamine, nt ladustamis- ja tootmisaladel

Kui seadme paigalduskohas on klassifitseeritud Ex-tsoon, tuleb kasutada vastavat Ex-seadet.

Seadme laitmatu talitlus tagatakse ainult imivooliku nimilaiustega DN40 ja DN50.

Iga muud kasutust loetakse asjatundmatusks.

Seade ei ole ette nähtud:

Süüteallikate ja tolmude imemine hõõgumistemperatuuriga 190 °C

Al- ja Mg-tolmude imemine

Põlemisvõimeliste vedelike (süttiv, kergesti süttiv, äärmiselt süttiv ohtlike ainete direktiivi 67/548/EMÜ järgi)

(leekpunkt alla 55 °C) ning põlemisvõimeliste tolmude ja põlemisvõimeliste vedelike segude sisseimemiseks

Magneesiumitolmu või pulbri imemine

Põlemisvõimeliste vedelike ja põlemisvõimelise tolmu segude imemine

Hõõguvate või kuumade osakeste imemine, vastasel juhul võib see põhjustada tulekahju või plahvatuse

## Keskkonnakaitse



Pakkematerjalid on taaskasutatavad.

Palun utiliseerige pakendid keskkonnasäästlikult.



Elektrilised ja elektroonilised seadmed sisaldavad väärtuslikke taaskasutatavaid materjale ja sageli koostisosi nagu patareid, akud või õli, mis võivad vales kasutamises põhjustada keskkonnamuudatusi või vales kasutamises põhjustada keskkonnamuudatusi. Seadme nõuetekohaseks kasutamiseks on neid koostisosi siiski vaja. Selle sümboliga tähistatud seadmeid ei tohi utiliseerida koos olmeprügiga.

## Juhised koostisainete kohta (REACH)

Kehtiva teabe koostisainete kohta leiate aadressilt: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Tarvikud ja varuosad

### OHT

### Plahvatusoht heakskiitmata tarvikute tõttu

Kasutage tüübil 22 ainult tootja poolt heakskiidetud ja Ex-kleebisega märgistatud tarvikuid.

Kasutage ainult originaaltarvikuid ja originaalvaruosaid, mis tagavad seadme ohutu ja häireteta käituse.

Tarvikute ja varuosade kohta leiate teavet aadressilt [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

### Märkus

Tarvikud ei kuulu tarnekomplekti. Tarvikud tuleb sõltuvalt rakendusest eraldi tellida.

## Tarnekomplekt

Lahtipakkimisel kontrollige, kas pakendi sisu on täielik. Transpordikahjustuste korral teavitage oma edasimüüjat.

## Seadme kirjeldus

Joonist vt graafika lehekülgedelt

### Joonis A

- ① Mustusemahuti
- ② Jäätmekott
- ③ Kaabli potentsiaaliühtlustus
- ④ Imivooliku ühendus
- ⑤ Tõukesang
- ⑥ Filter
- ⑦ Võrgukaabel
- ⑧ Seadmelüliti
- ⑨ Näidikuinstrument
- ⑩ Kaabli potentsiaaliühtlustus
- ⑪ Imipea lukustus
- ⑫ Rõhu tasakaalustusvoolik
- ⑬ Tarvikuhoidik
- ⑭ Mustusemahuti langetamise hoob
- ⑮ Seisupiduriga juhtrullid

## Sümbolid seadmel



Seade sobib kuni M-klassi tolmude imemiseks.

## HOIATUS

### Naha, kopsu ja silmade kahjustus

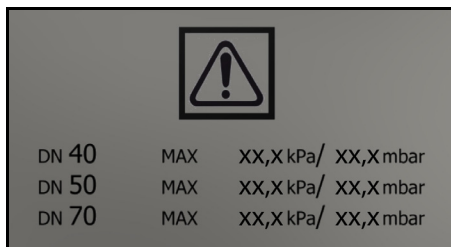
Peentolmu väljalase tühjendus- ja hooldustöödel ning utiliseerimisel

Kandke tühjendus- ja hooldustöödel, sealhulgas tolmuahuti utiliseerimisel ettekirjutatud kaitsevarustust.



Seade sobib tuleohtlike tolmuide imemiseks, paigutamiseks tsoonist 22 väljapoole.

**WARNING:** Seda seadet ei tohi paigutada tsooni 22. Tsooni 22 korral tuleb kasutada Ex-märgistusega seadet.



Kleebis näitab max alarõhu väärtusi kasutatud imivooliku ristlõike suhtes. Aktuaalset väärtust saab lugeda manomeetrilt. Selle seadme kohta kehtivate väärtuste kohta vt peatükki *Minimaalse vooluhulga vaatamine*. Kui väärtust ei saavutata, tuleb filter puhastada (vt peatükki *Filtri puhastamine*) või asendada (vt peatükki *Filtri vahetamine*). Imivooliku erinevad ristlõiked võimaldavad kohandamist tarvikuosade erinevatele ühendusristlõigetele.

## IVR 60



Jäätmekott  
(tellimisnr 9.989-606.0)



Filter  
(tellimisnr 9.981-681.0)

## IVR 100



Jäätmekott  
(tellimisnr 9.989-607.0)



Filter  
(tellimisnr 9.981-681.0)

## Kasutuselevõtmine

### HOIATUS

#### Valesti ühendatud potentsiaaliühtlustus Elektrilöök

Kontrollige iga kord enne kasutuselevõttu, kas potentsiaaliühtlustus (maandusjuht) on ühendatud.

### HOIATUS

#### Oht tervist kahjustava tolmu tõttu

Hingamisteede haigused tolmu sissehingamise tõttu.

Ärge imege filterelemendita, kuna midu tekib oht tervisele peentolmu suurenenud väljapääsu tõttu.

### TÄHELEPANU

#### Filtrielemendi puudumine

Imemismootori kahjustamine

Ärge imege ilma filtrielemendita.

1. Pange seade tööpositsiooni.
2. Kindlustage seade seisupiduritega.
3. Tehke kindlaks, et imipea on nõuetekohaselt peale pandud.
4. Ühendage imivoolik (ei kuulu tarnekomplekti) imiühendusega.
5. Kontrollige mustusemahuti täitetaset (vt peatükki *Mustusemahuti täitetaseme kontrollimine*).
6. Tühjendage vajaduse korral mustusemahuti (vt peatükki *Mustusemahuti tühjendamine*).
7. Enne kuivpuhastust paigaldage jäätmekott (vt peatükki *Jäätmekoti paigaldamine*).

### Joonis B

8. Ühendage soovitud tarvik (ei kuulu tarnekomplekti) imivooliku otsa.

## Imiühenduse sulgemine

### HOIATUS

#### **Vigastusohht**

*Naha, kopsu ja silmade kahjustus peentolmu tõttu*

*Pärast imivooliku eemaldamist tuleb imiühendus sulgemiskorgiga sulgeda.*

1. Eemaldage imivoolik.

#### **Joonis C**

2. Pange sulgemiskork täpselt imiühendusse.

3. Lükake sulgemiskork lõpuni sisse.

4. Keerake sulgemiskorki paremale, kuni imiühendus on tihedalt suletud.

## Mustusemahuti täitetaseme kontrollimine

Kui mustusemahuti on täidetud mustusemahuti imiotsaku alumise servani, tuleb see tühjendada. Seade ei lülitu maksimaalse täitetaseme ületamisel automaatselt välja.

1. Kontrollige regulaarselt mustusemahuti täitetaset.

## Käitus

Seade sobib peenest tolmust kuni tolmuklassini M klassifitseeritud tolmu ime-miseks.

### HOIATUS

#### **Oht tervist kahjustava tolmu tõttu**

*Hingamisteede haigused tolmu sissehingamise tõttu.*

*Ärge imege filterelemendita, kuna muidu tekib oht tervisele peentolmu suurenenud väljapääsu tõttu.*

#### **TÄHELEPANU**

#### **Oht peentolmu tõttu**

*Imimootori kahjustusohht.*

*Ärge eemaldage imemisel kunagi filterelementi.*

## Jäätmekoti paigaldamine

1. Kindlustage seade seisupiduritega.

2. Tõmmake rõhu tasakaalustusvoolik mustusemahutist välja.

#### **Joonis D**

3. Langetage mustusemahuti hoova üles-tõmbamisega.

#### **Joonis E**

4. Tõmmake mustusemahuti seadmest välja.

#### **Joonis F**

5. Paigaldage jäätmekott mustusemahutisse ja seadke hoolikalt vastu mahuti seinna ja põhja.

6. Pöörake jäätmekoti serv üle mustusemahuti serva väljapoole.

#### **Joonis E**

7. Pange mustusemahuti seadmesse.

#### **Joonis D**

### HOIATUS

#### **Mustusemahuti asjatundmatu lukustamine**

#### **Muljumisohht**

*Ärge hoidke lukustamise ajal käsi mingil juhul mustusemahuti ja filtrirõnga vahel ega pange neid tõstemehhanismi lähedusse.*

*Lukustage mustusemahuti, vajutades mõlema käega hooba.*

8. Lukustage mustusemahuti hoobadega.

9. Pistke rõhu tasakaalustusvoolik mustusemahutile.

## Jäätmekoti eemaldamine

### OHT

#### **Oht tervist kahjustava tolmu tõttu**

*Hingamisteede haigused tolmu sissehingamise tõttu.*

*Tekkiv tolmu tuleb transportida tolmu kindlates mahutites. Ümbervalamine pole lubatud. Tolmumahutit tohivad utiliseerida ainult instrueeritud isikud.*

1. Kindlustage seade seisupiduritega.

2. Vajaduse korral eemaldage imivoolik.

3. Tõmmake rõhu tasakaalustusvoolik mustusemahutist välja.

#### **Joonis D**

4. Langetage mustusemahuti hoova üles-tõmbamisega.

#### **Joonis E**

5. Tõmmake mustusemahuti seadmest välja.

#### **Joonis G**

6. Pöörake jäätmekoti serv üles.

7. Sulgege jäätmekott tihedalt kaablisidemega.

8. Võtke jäätmekott välja.

9. Utiliseerige jäätmekott vastavalt seaduse säetetele.

#### Joonis E

10. Pange mustusemahuti seadmesse.

#### Joonis D

##### HOIATUS

#### Mustusemahuti asjatundmatu lukustamine

##### Muljumisoht

Ärge hoidke lukustamise ajal käsi mingil juhul mustusemahuti ja filtrirõnga vahel ega pange neid tõstemehhanismi lähedusse. Lukustage mustusemahuti, vajutades mõlema käega hooba.

11. Lukustage mustusemahuti hoobadega.

12. Pistke rõhu tasakaalustusvoolik mustusemahutile

#### Seadme sisselülitamine

1. Pistke võrgupistik pistikupeska.
2. Lülitage seade seadmelülitist sisse.

#### Joonis H

3. Alustage imemisprotsessi.

#### Minimaalse vooluhulga vaatamine

Seadme esiküljele on paigaldatud näidikuinstrument, mis näitab imemise alarõhku seadmes (vt peatükki *Seadme kirjeldus*). Tabelis on esitatud imemise maksimaalse alarõhu väärtus. Väärtus sõltub seadme võimsusest ja kasutatavast imivoolikust.

#### TÄHELEPANU

##### Imemisevõime kaotus

Esitatud väärtuse ületamisel langeb õhukiirus imivoolikus alla 20 m/s.

Puhastage filtrit hiljemalt väärtuse saavutamisel (vt peatükki *Filtri puhastamine*).

Asendage filter uuega, kui väärtus ei vähene puhastamisega oluliselt (vt peatükki *Filtri vahetamine*).

Võimsus	Vooliku läbimõõt	Väärtus
3,0 kW	DN40	200 mbar (20 kPa)
3,0 kW	DN50	150 mbar (15 kPa)
4,0 kW	DN40	130 mbar (13 kPa)
4,0 kW	DN50	110 mbar (11 kPa)

Puhastage filtrit hiljemalt esitatud väärtuse korral.

#### Filtri puhastamine

##### Märkus

Puhastage filtrit regulaarselt, et vältida imivõimsuse kadu.

##### Joonis I

1. Filtri puhastamiseks liigutage filtripuhastuse käepidet mitu korda edasi-tagasi.

#### Seadme väljalülitamine

1. Lülitage seade sisse- / välja-lülitist välja.
2. Tühjendage ja puhastage mustusemahuti.
3. Monteerige tarvik maha ning vajaduse korral puhastage ja kuivatage.

#### Pärast iga käitust

##### Mustusemahuti tühjendamine

Mustusemahutit tuleb tühjendada vastavalt vajadusele ja pärast iga kasutuskorda ning puhastada seest ja väljast puhtaksimemise ja niiske lapiga pühkimise teel.

Seadme puhtaksimemisel tuleb kasutada sama või parema klassifikatsiooniga imurit.

1. Lülitage seade välja ja lahutage vooluvarustusest.
2. Puhastage filtrit.
3. Eemaldage mustusemahuti seadme ja asendage jäätmekott uuega (vt peatükki *Jäätmekoti vahetamine*).

##### Märkus

Liigutage mustusemahutit ainult selle jooksurullidel. Ärge kasutage selleks kraanat, kahveltõstikut ega muud sarnast.

#### Imipea äravõtmine

##### ETTEVAATUS

##### Kaalu eiramine

Vigastus- ja kahjustusohu

Tõstke ainult imipea üles. Ärge võtke imipead kaalu tõttu käsitsi ära.

##### OHT

##### Kaalu eiramine

Vigastusohu kukkumise tõttu

Järgige kehtivaid õnnetuse ennetamise eeskirju ja ohutusjuhiseid.

Kontrollige enne iga tõstmisprotsessi tõstevahendiga tõsteseadist vigadeta talitluse suhtes.

Tõstke seadet ainult ettenähtud kraana-aasast.

*Kindlustage tõste-rippkinnitus lasti tahtmatu lahtihaakimise vastu.*

*Kraanat tohib käsitseda ainult selleks kvalifitseeritud erialapersonal.*

*Kraana ohupiirkonnas ei tohi viibida inimesi.*

*Ärge jätke seadet tõste-rippkinnitusele järelvalveta.*

#### **Joonis J**

1. Lülitage seade välja ja lahutage vooluvõrgust.
2. Avage imipea lukustus.
3. Kinnitage sobiv tõstevahend kraana-aa-sa külge.
4. Tõstke imipea kraanaga üles ja asetage sobivale alusele.

#### **Seadme hoidmine**

1. Kerige võrgukaabel kaablihoidiku ümber.
2. Hoidke seadet kuivas ruumis ja volitamata kasutamise eest kaitstult.

### **Transport**

#### **ETTEVAATUS**

##### **Kaalu eiramine**

*Vigastus- ja kahjustusoht*

*Pidage transportimisel silmas seadme kaalu.*

Mustusemahuti on tühjendatud.

1. Tolmuvabaks transportimiseks sulgege imiühendus (vt peatükki *Imiühenduse sulgemine*).
2. Vabastage seisupidurid ja lükake seadet tõukekäepidemest.
3. Seadme laadimiseks hoidke seda alusraamist ja tõukekäepidemest.
4. Sõidukites transportimisel kindlustage seade libisemise ja ümberkukkumise vastu.

### **Ladustamine**

#### **ETTEVAATUS**

##### **Kaalu eiramine**

*Vigastus- ja kahjustusoht*

*Hoidke seadet ainult tasasel pindadel, et vältida selle ümberminekut.*

*Pidage ladustamisel silmas seadme kaalu.*

Mustusemahuti on tühjendatud.

1. Ladustage seadet ainult siseruumides.

### **Hooldus ja jooksevremont**

#### **OHT**

##### **Soovimatult töötav seade, voolujuhtivate osade puutumine**

*Vigastusoht, elektrilööök*

*Lülitage enne seadmel tehtavaid töid seade välja.*

*Tõmmake võrgupistik välja.*

#### **OHT**

##### **Oht tervist kahjustava tolmu tõttu**

*Hingamisteede haigused tolmu sissehingamise tõttu.*

*Kandke hooldustöödel (nt filtri vahetamisel) hingamiskaitsemaski P2 või kõrgema väärtusega ning ühekordset riidetust.*

#### **HOIATUS**

##### **Oht tervist kahjustava tolmu tõttu**

*Hingamisteede haigused tolmu sissehingamise tõttu.*

*Ohutusseadiseid tuleb ohtude ennetamiseks vähemalt kord aastas tootja või installeeeritud isiku poolt kontrollida ohutustehniliselt laitmatu talitluse, nt seadme tiheduse, filtri kahjustuse, kontrollseadiste talitluse osas.*

#### **TÄHELEPANU**

##### **Silikoonisaldusega hooldusvahend**

*Plastdetailid võivad kahjustada saada.*

*Ärge kasutage puhastamiseks silikoonisaldusega hooldusvahendeid.*

Tolmu kõrvaldavad masinad on ohutusseadised ohtude ennetamiseks või kõrvaldamiseks DGUV eeskirja tähenduses:

Kasutajapoolseks hoolduseks tuleb seade lahti võtta, puhastada ja hooldada, niivõrd kui see on teostatav, põhjustamata seejuures ohtu hoolduspersonalile ja teistele isikutele. Sobivate ettevaatusmeetmete hulka kuuluvad lahtivõtmise eelne detoksikatsioon, seadme lahtivõtmise koha filtreeritud sundõhutus, hoolduspinna puhastamine ning personali asjakohane kaitsmine.

Seadme välisosa tuleks tolmuimeemismeetodi kaudu mürgitustada ja puhtaks pühkida või tihendusvahendiga töödelda, enne kui see ohtlikust piirkonnast välja võetakse. Kõiki seadmeosi tuleb

vaadelda saastununa, kui nad ohtlikust piirkonnast välja võetakse. Tarvitusele tuleb võtta sobivad meetmed tolmu jao- tumise vältimiseks.

Hooldus- ja remonditööde käigus tuleb ära visata kõik saastunud esemed, mida ei saa rahuldavalt puhastada. Sellised esemed tuleb utiliseerida mitteläbi- laskvates kottides, kooskõlas selliste jäätmete kõrvaldamise kohta kehtivate sätetega.

Seadme transportimiseks ja hoolduseks tuleb imiotsakud sulgeda.

1. Pange tähele, et lihtsaid hoolduse ja kor- rashoiu töid saate ise teha.
2. Puhastage seadme pealispinda ja ma- huti sisekülge regulaarselt niiske lapiga.

### Kontrollimis- ja hooldustööd

Laske seadet regulaarselt kontrollida vas- tavate õnnetuste ennetamiseks kehtesta- tud siseriiklike eeskirjade kohaselt.

Hooldustöid peab tegema asjatundlik ini- mene regulaarsete ajavahemike järel tootja andmete kohaselt, seejuures tuleb järgida olemasolevaid sätteid ja ohutusnõudeid. Elektriseadme juures tohib töid teha ainult elektrispetsialist. Küsimuste korral pöördu- ge palun KÄRCHERi filiaali poole.

### Filtri vahetamine

#### OHT

#### **Oht tervist kahjustava tolmu tõttu**

*Hingamisteede haigused tolmu sissehinga- mise tõttu.*

*Tekkiv tolm tuleb transportida tolmukindla- tes mahutites. Ümbervalamine pole luba- tud. Tolmumahutiit tohivad utiliseerida ainult instrueeritud isikud.*

#### HOIATUS

#### **Oht tervist kahjustava tolmu tõttu**

*Hingamisteede haigused tolmu sissehinga- mise tõttu.*

*Ärge kasutage filterelementi enam pärast selle seadmest väljavõtmist.*

Püsivalt paigaldatud filtredid tohib vahetada ainult sobivates piirkondades, nt nn dekon- taminatsiooni jaamades asjatundja poolt.

#### Joonis K

- ① Kinnitusrõngas
- ② Filter
- ③ Mutrid
- ④ Puhastusseadis

1. Võtke imipea ära (vt peatükki *Imipea äravõtmine*).
2. Võtke filtriüksus käepidemetest hoides seadmest välja ja pöörake see ümber.

#### Joonis L

3. Eemaldage mutrid ja demonteerige pu- hastusseadis.
4. Vabastage kinnitusrõnga keermesliide.
5. Võtke filter ära.
6. Utiliseerige filtrivaht.
7. Pange uus filter sisse.
8. Asetage uus filtrivaht sisse.
9. Asetage uus kinnitusrõngas peale ja keerake kinni.
10. Asetage puhastusseadis peale ja keera- ke kinni.
11. Asetage filtriüksus sisse.  
Paigaldamisel pidage silmas, et filtriük- susel olev lapats haakub võlli külge.

#### Joonis M

### Jäätmekoti vahetamine

#### OHT

#### **Oht tervist kahjustava tolmu tõttu**

*Hingamisteede haigused tolmu sissehinga- mise tõttu.*

*Tekkiv tolm tuleb transportida tolmukindla- tes mahutites. Ümbervalamine pole luba- tud. Tolmumahutiit tohivad utiliseerida ainult instrueeritud isikud.*

1. Kindlustage seade seisupiduritega.
2. Vajaduse korral eemaldage imivoolik.
3. Tõmmake rõhu tasakaalustusvoolik mustusemahutist välja.

#### Joonis D

4. Langetage mustusemahuti hoova üles- tõmbamisega.

#### Joonis E

5. Tõmmake mustusemahuti seadmest välja.

#### Joonis G

6. Pöörake jäätmekoti serv üles.
7. Sulgege jäätmekott tihedalt kaabliside- mega.
8. Võtke jäätmekott välja.

9. Utiliseerige jäätmekott vastavalt seadusesätetele.

#### Joonis F

10. Paigaldage uus jäätmekott mustusemahutisse ja seadke hoolikalt vastu mahuti seina ja põhja.

11. Pöörake jäätmekoti serv üle mustusemahuti serva väljapoole.

#### Joonis E

12. Pange mustusemahuti seadmesse.

#### Joonis D

### HOIATUS

#### Mustusemahuti asjatundmatu lukustamine

##### Muljumisoht

Ärge hoidke lukustamise ajal käsi mingil juhul mustusemahuti ja filtrirõnga vahel ega pange neid tõstemehhanismi lähedusse.

Lukustage mustusemahuti, vajutades mõlema käega hooba.

13. Lukustage mustusemahuti hoobadega.

14. Pistke rõhu tasakaalustusvoolik mustusemahutile.

### Abi rikete korral

#### OHT

##### Vigastusohht

Seadme tahtmatu käivitamise oht ja elektrilöögi oht

Lülitage enne kõiki seadmel teostatavaid töid seade välja ja tõmmake võrgupistik välja.

Laske kõiki kontrollimisi ja töid elektrilistel osadel teostada erialaspetsialistil.

#### Mootor (imiturbiin) ei käivitu

Puudub elektripinge

Kontrollige pistikupesa ja voolutoite kaitset.

Kontrollige seadme võrgukaablit ja võrgupistikut.

#### Imijõud nõrgeneb

Düüs, imitoru või imivoolik on ummistunud.

Kontrollige düüsi, imitoru ja imivoolikut ning vajaduse korral puhastage.

Filter on määrdunud.

Puhastage filtrit.

### Utiliseerimine

Seade tuleb eluea lõpus utiliseerida vastavalt seadusesätetele.

### Garantii

Igas riigis kehtivad meie volitatud müügiesindaja antud garantiitingimused. Seadmel esinevad mistahes rikked kõrvaldame garantiiajal tasuta, kui põhjuseks on materjali- või tootmisviga. Garantiijuhtumil pöörduge ostu tõendava dokumendiga oma edasimüüja või lähima volitatud klienditeeninduse poole.

(Aadressi vt tagaküljelt)

Täiendavat teavet garantii kohta (kui see on olemas) leiate Kärcheri kohaliku veebilehe teeninduspiirkonnast "Allalaadimiste" alt.

### Tehnilised andmed

		IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
<b>Elektriühendus</b>					
Võrgupinge	V	400	400	400	400
Faas	~	3	3	3	3
Võrgusagedus	Hz	50 / 60	50 / 60	50 / 60	50
Kaitse liik		IPX4	IPX4	IPX4	IPX4
Kaitseklass		I	I	I	I
Nimivõimsus (50 / 60 Hz)	W	3000 / 3700	3000 / 3700	3000 / 3700	4700
Võrgukaitse (inertne)	A	16	16	16	32

		IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
<b>Mõõtmed ja kaalud</b>					
Tüüpiline töökaal	kg	131	154	159	184
Pikkus x laius x kõrgus	mm	855 x 715 x 1530	855 x 760 x 1675	855 x 760 x 1975	855 x 760 x 2095
Filtripind	m <sup>2</sup>	1,75	1,75	1,75	1,75
<b>Ümbrustingimused</b>					
Ladustamistemperatuur	°C	-10-40	-10-40	-10-40	-10-40
<b>Seadme võimsusandmed</b>					
Mahuti maht	l	40	60	100	100
Õhukogus (50 / 60 Hz)	l/s	87,5 / 104,0	87,5 / 104,0	87,5 / 104,0	137,5
Õhuvooluhulk töö ajal (50 / 60 Hz)	l/s	56,5 / 70,0	56,5 / 70,0	56,5 / 70,0	88,5
Alarõhk (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	14 (140)
Töörõhk (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	11,5 (115)
Imivooliku ühendus		DN70	DN70	DN70	DN70
Imivooliku nimiläbimõõt		DN40/50	DN40/50	DN40/50	DN40/50
Filtri tellimisnumber		9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0
<b>Kindlakstehtud väärtused EN 60335-2-69 kohaselt</b>					
Labakäsi-käsivars vibratsiooni- väärtus	m/s <sup>2</sup>	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5
Ebakindlus K	m/s <sup>2</sup>	0,2	0,2	0,2	0,2
Helirõhutase L <sub>pA</sub>	dB(A)	62	62	62	71
Mõõtemääramatus K <sub>pA</sub>	dB(A)	2	2	2	2
<b>Võrgukaabel</b>					
Võrgukaabel H07BQ-F	mm <sup>2</sup>	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Osa number (EU)		9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.981- 557.0
Kaabli pikkus	m	7,5	7,5	7,5	7,5

Õigus tehnilisteks muudatusteks.

### EL vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga kinnitame, et allpool nimetatud toode vastab loetletud direktiivide ja määruste asjaomastele sätetele. Tootel meiega kooskõlastamata muudatuste teostamisel kaotab käesolev deklaratsioon kehtivuse. Vastavusdeklaratsiooni väljastamise eest vastutab üksnes tootja.

Toode: Kuivimur

Toode: Märg- ja kuivimur

Tüüp: 9.990-xxx

### Direktiivid ja määrused

2006/42/EÜ (+2009/127/EÜ)

2014/30/EL

2011/65/EL

## Kohaldatud ühtlustatud normid

EN 60335-1  
EN 60335-2-69  
EN 55014-1: 2017 + A11: 2020  
EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008  
EN 61000-3-2: 2014  
EN 61000-3-11: 2000  
EN 62233: 2008  
EN IEC 63000: 2018

## Kohaldatud ühtlustamata standardid

IEC 60335-1  
IEC 60335-2-69

## Nimi ja aadress

Dokumentatsioonivolinik:

A. Haag

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Tel: +49 7171 94888-0

Faks: +49 7171 94888-528



T. Wahl  
Managing Director



A. Haag  
Director R&D

Waldstetten, 26/01/01

Allakirjutanud tegutsevad juhatuse ülesandel ja volitusega.

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Tel: +49 7171 94888-0

Faks: +49 7171 94888-528

## Saturs

Visp r gas nor des .....	147
Droš bas nor d jumi .....	147
Noteikumiem atbilstoša lietošana.....	149
Apk rt j s vides aizsardz ba .....	149
Piederumi un rezerves da as.....	149
Pieg des komplekts .....	150
Ier ces apraksts.....	150
Simboli uz ier ces .....	150
Ekspluat cijas uzs kšana .....	151
Ekspluat cija .....	151
Transport šana .....	153
Uzglab šana .....	153
Kopšana un apkope .....	154
Pal dz ba trauc jumu gad jum .....	155
Utiliz cija .....	156
Garantija.....	156
Tehniskie dati .....	156
ES atbilst bas deklar cija .....	157

## Visp r gas nor des

Pirms pirm s ekspluat cijas izlasiet šo lietošanas instrukciju, r kojieties saska ar to un uzglab jiet to v l kai izmantošanai vai n kamajam pašniekam.

Pirms pirmreiz j s nodošanas ekspluat cij noteikti izlasiet droš bas nor des Nr. 5.956-249.0.

Neiev rojot lietošanas instrukcijas un droš bas nor des, var tikt rad ti boj jumi ier cei un apdraud jums ier ces lietot - jam un cit m person m.

Ja konstat ts boj jums, kas radies transport šanas laik , nekav joties in-form jiet izplat t ju.

## Droš bas nor d jumi

### Riska pak pes

#### **BĪSTAMI**

- *Norāde par tieši draudošām briesmām, kuras izraisa smagas traumas vai nāvi.*

#### **BRĪDINĀJUMS**

- *Norāde par iespējami draudošām briesmām, kuras var izraisīt smagas traumas vai nāvi.*

#### **UZMANĪBU**

- *Norāda uz iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt vieglus ievainojumus.*

## IEVĒRĪBAI

• Norāde par iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt materiālos zaudējumus.

### Visp r gi droš bas nor d jumi

**BĪSTAMI** • Ierīces un vielu, kuru apstrādei paredzēts izmantot ierīci, lietošanu, tostarp drošu savāktā materiāla utilizācijas procesu izpilda tikai apmācīts personāls.

• Atgriežot izplūdes gaisu atpakaļ telpā, tai ir jābūt nodrošinātai ar pietiekamu gaisa apmaiņas koeficientu  $L$ . Lai ievērotu pieprasītās robežvērtības, atgrieztā tilpumpūsma drīkst būt maksimāli 50 % no svaigā gaisa tilpumpūsmas (telpas tilpums  $V_R$  x gaisa apmaiņas koeficients  $L_{VW}$ ). Bez īpašiem ventilācijas pasākumiem:  $L_{VW} = 1 \text{ h}^{-1}$ . • Šī ierīce satur veselībai kaitīgus putekļus. Iztukšošanas un apkopes procedūras, tostarp putekļu savākšanas tvertņu izņemšanu, drīkst veikt tikai speciālisti, kas lieto piemērotu aizsargaprīkojumu. • Nelietojiet ierīci bez pilnībā uzstādītas filtrēšanas sistēmas. • Nemiet vērā piemērojamos drošības noteikumus, kas attiecas uz apstrādes materiāliem. • Dažādu viegli uzliesmojošu putekļu vienlaicīga savākšana savākšanas tvertnē var izraisīt ugunsgrēku vai eksploziju.

**BRĪDINĀJUMS** • Ierīci nedrīkst uzstādīt vai darbināt vietās, kur pastāv putekļu vai gāzes sprādzienbīstamība. Putekļu sprādzienbīstama vide ierīces iekšpusē ir atļauta tikai filtra priekšpusē. Ierīces iekšpusē ir aizliegta sprādzienbīstama vide.

• Ierīce nav piemērota viegli uzliesmojošu šķidrumu (uzliesmojošu, viegli uzliesmojošu, izteikti uzliesmojošu saskaņā ar Bīstamo vielu direktīvu 67/548/EEK) (aizdeģšanās robeža zem 55 °C), kā arī uzliesmojošu šķidrumiem iesūkšanai. • Ierīce nav paredzēta putekļu iesūkšanai ar īpaši zemu minimālo aizdegšanās enerģiju ( $ME < 1 \text{ mJ}$ ), piem., toneris, samitrināms sērs, alumīnija pulveris, svina stearāts. • Ierīce nav piemērota aizdedzes avotu un putekļu sūkšanai ar  $\leq 190 \text{ °C}$  aizdegšanās

temperatūru. • Pirms katras ekspluatācijas uzsākšanas reizes pārbaudiet, vai ir pieslēgti potenciāla izlīdzināšanas vadi (zemējuma vads). • Ierīci nedrīkst izmantot vai turēt ārpus telpām. • Lai nodrošinātu drošu ierīces pozīciju, nofiksējiet vadības riteņa stāvbremzi. Ja stāvbremze nav nofiksēta, iekārta var uzsākt nekontrolētu kustību.

**UZMANĪBU** • Ilgāku ekspluatācijas pārtraukumu laikā un pēc lietošanas izslēdziet ierīces galveno slēdzi/ierīces slēdzi un atvienojiet tīkla spraudni.

**IEVĒRĪBAI** • Izmantojiet ierīci tikai iekšstelpās. • Saspiešanas risks! Noņemot vai uzliekot sūkšanas galvīti, filtra vienību vai savākšanas tvertni, valkājiet cimdus. • Bojājumu risks! Nekad nesūciet bez vai ar bojātu filtru. • Eksploatējot ierīci valkājiet drošības aizsargapavus. • Ierīci pārvietojiet tikai kājām ejoša vadītāja pārvietošanās ātrumā un uz ceļiem ar kritumu nepieciešamības gadījumā strādājiet pāros. • Uzmaniet, lai nenotiek putekļu noplūde, veicot piederumu daļu maiņu. • Normālas darbības režīmā virsmas temperatūras var uzkāpt līdz 135 °C. • Izvairieties no sūkšanas šūtenes vienības salocīšanas. • Regulāri veiciet šūteņu vizuālu pārbaudi.

### Str vas piesl gums

Ierīci drīkst pieslēgt tikai strāvas pieslēgumam, kuru izveidojis sertificēts elektriķis atbilstoši IEC 60364. Savienojuma vārt bas skatīt Tehniskie dati un datu plāksnīti.

### BĪSTAMI

#### Elektriskās strāvas trieciena risks

Dzīvības apdraudējums  
Nesabojājiet elektrības pieslēguma vadus, piem., pārbraucot pāri, saspiežot vai raujot. Sargājiet kabelus no karstuma, eļļas un asām malām.

Pirms katras ekspluatācijas pārbaudiet ierīces tīkla pieslēguma vadu. Neuzsāciet ierīces ekspluatāciju ar bojātu kabeli. Ļaujiet kvalificētam elektriķim nomainīt bojāto kabeli.

## R c ba rk rtas situ cij

### **BĪSTAMI**

**Traumu un bojājumu risks īssavienojuma vai citu elektrisku bojājumu gadījumā**

*Elektriskās strāvas trieciena risks, apdegumu risks*

*Ārkārtas situācijā izslēdziet ierīci un atvietoņiet tīkla spraudni.*

**R c ba filtra pl suma/nopl des gad jum m :**

1. Nekav joties izsl dziet ier ci.  
Ier ce nedr kst tikt izmantota bez t r dens filtra.
2. Ievietoņiet filtru.

## Noteikumiem atbilstoša lietošana

Ier ce ir paredz ta:

Gr du un sienu mitrai un sausai t r šanai  
Sausu, viegli uzliesmojošu, vesel bai b stamu nogulsn tu putek u nos kšanai; putek u klase M saska ar EN 60335-2-69

Vielu uzs kšanai, kas nav spr dzienb s tamas

Visu putek u spr dzienb stam bas klašu viegli uzliesmojošu putek u uzs kšanai (iz emot putek us ar minim lo aizdegšān s ener iju  $ME < 1 \text{ mJ}$ )

Putek u un rupju net rumu uzs kšanai  
Viegli uzliesmojošu putek u uzs kšanai no 22. zonas, ja ier ce ir uzst d ta rpus spr dzienb stam s vides

Mitru un š idru vielu uzs kšanai

Komerči lai izmantošanai, piem., viesn c s, skol s, slimn c s, r pn c s, veikalos, birojos un nomas biznes

R pnieciskai izmantošanai, piem., noliktavu un ražošanas zon s

Ja ier ces uzst d šanas vieta ir klasific ta k spr dzienb stama zona, j izmanto piem rota spr dziendroša ier ce.

Ier ces nevainojamu darb bu iesp jams nodrošin t tikai, izmantojot ies kšanas š teni, kuras nomin lais diametrs ir DN40 un DN50.

Cita veida ekspluat cija uzskat ma k ne atbilstoša.

Ier ce nav paredz ta:

Aizdegšān s avotu un putek u uzs kšanai ar gruzd šanas temperat ru  $190 \text{ }^\circ\text{C}$

Al un Mg putek u uzs kšanai  
Viegli uzliesmojošu š idrumu (uzliesmojošu, viegli uzliesmojošu, izteikti uzliesmojošu saska ar B stamo vielu direkt vu 67/548/EEK) (uzliesmošanas punkts zem  $55 \text{ }^\circ\text{C}$ ), k ar viegli uzliesmojošu putek u un viegli uzliesmojošu š idrumu mais jum uzs kšanai

Magnija putek u vai pulvera uzs kšanai  
Viegli uzliesmojošu š idrumu un viegli uzliesmojošu putek u mais jum uzs kšanai

Kv lojošu vai karstu da i u uzs kšanai, kas pret j gad jum var tu izrais t aizdegšānos vai eksploziju

## Apk rt j s vides aizsardz ba



Iepakojuma materi li ir atk rtoņi p rstr d jami. L dzu, atbr vojieties no iepakojuma videi draudz g veid .



Elektrisk s un elektronisk s ier ces satur v rt gus p rstr d jamus materi ri lus un bieži vien t das sast vda s k baterijas, akumulatorus vai e u, kuri neatbilstošas apstr des vai nepareizas utiliz cijas rezult t var rad t potenci lu apdraud jumu cilv ku vesel bai un apk r t jai videi. Tom r š s sast vda s ir nepieciešamas ier ces pareizai darb bai. Ar šo simbolu mar t s ier ces nedr kst izmest kop ar sadz ves atkritumiem.

## Inform cija par sast vda m (REACH)

Pašreiz jo inform ciju par sast vviel m at rad siet: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Piederumi un rezerves da as

### **BĪSTAMI**

**Sprādzienbīstamība, ko rada neapstiprināti piederumi**

*Izmantoņiet tikai ražotāja apstiprinātus piederumus, kas marķēti ar Ex uzlīmi 22. tipa lietošanai.*

Izmantot tikai ori in los piederumus un ori in l s rezerves da as, jo tie garant drošu un nevainojamu ier ces darb bu.

Informāciju par piederumiem un rezerves daļām skatīt [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

### Norādījumi

Piegādes komplektā nav iekļauti nekādi piederumi. Piederumi ir jāpasūta atsevišķi atkarībā no pielietojuma.

## Piegādes komplekts

Izsaucot pārbaudiet, vai saturs ir pilnīgs. Transporta šāšanas bojājumu gadījumā, lūdzu, informējiet savu izplatītāju.

## Ierces apraksts

Attēlus skatiet grafiku lappusēs

### Attēls A

- 1 Neturumu tvertne
- 2 Atkritumu maiss
- 3 Potenciālu izlādēšanas kabeļis
- 4 Sūkšanas šēnes pieslēgums
- 5 Stumšanas rokturis
- 6 Filtrs
- 7 Tīkla kabeļis
- 8 Ierces slēdzis
- 9 Indikācijas instruments
- 10 Potenciālu izlādēšanas kabeļis
- 11 Sūkšanas galvas fiksators
- 12 Spiediena izlādēšanas šēne
- 13 Piederumu turētājs
- 14 Neturumu tvertnes nolaišanas svira
- 15 Ritenti ierastvārbremzī

## Simboli uz ierces



Ierces ir paredzētas, lai sūktu putekus līdz puteku klasei M.

### BRĪDINĀJUMS

#### Ādas, plaušu un acu bojājumi

Smalko putekļu emisija iztukšošanas un apkopes darbu un utilizācijas laikā. Iztukšošanas un apkopes darbu laikā, ieskaitot putekļu savākšanas tvertnes utilizāciju, valkājiet noteikto aizsargaprīkojumu.



Ierces ir piemērotas viegli uzliesmojošu puteku sūkšanai, uzstādīšanai 22. zonā.

**BRĪDINĀJUMS:** Šo ierces nedrīkst novietot nevienā 22. zonā. Ja ir pieejama 22. zona, jāizmanto sprādzien droša ierces.



DN 40	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar
DN 50	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar
DN 70	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar

Uz izlādēšanas ir norādītas maksimālās zemspiediena vērtības attiecībā pret izmantotās sūkšanas šēnes šērsgrīzumu. Pašreizējās vērtības iespējams nolasīt no manometra. Šai ierces piemērojamās vērtības skatiet nodaļā *Minimālās tilpuma plūsmas nolasīšana*. Ja vērtība netiek sasniegta, nepieciešams iztīrīt filtru (skatīt nodaļu *Filtra tīrīšana*) vai nomainīt filtru (skatīt nodaļu *Filtra maiņa*). Dažādas sūkšanas šēnes šērsgrīzumi nodrošina papildaprīkojuma daļu pielāgošanu dažādiem pieslēgumiem šērsgrīzumiem.

### IVR 60



Atkritumu maiss  
(Pasūt.-Nr. 9.989-606.0)



Filtrs  
(Pasūt.-Nr. 9.981-681.0)

### IVR 100



Atkritumu maiss  
(Pasūt.-Nr. 9.989-607.0)



Filtrs  
(Pasūt.-Nr. 9.981-681.0)

## Ekspluat cijas uzs kšana

### BRĪDINĀJUMS

#### **Nepareizi pievienota potenciālu izlīdzināšanas līnija**

*Elektriskās strāvas trieciens*

*Pirms katras ekspluatācijas uzsākšanas reizes pārbaudiet, vai ir pieslēgti potenciāla izlīdzināšanas vadi (zemējuma vads).*

### BRĪDINĀJUMS

#### **Apdraudējums veselībai kaitīgu putekļu dēļ**

*Elpceļu saslimšanas putekļu inhalācijas gadījumā.*

*Nesūciēt bez filtra elementa, jo pretējā gadījumā rodas apdraudējums veselībai paaugstinātas putekļu izdalīšanas dēļ.*

### IEVĒRĪBAI

#### **Nav filtra elementa**

*Sūkšanas motora bojājumi*

*Nesūciēt bez filtra elementa.*

1. Novietojiet ier ci darba poz cij .
2. Nostipriniet ier ci ar st vbremz m.
3. P rliecinieties, ka s kšanas galva ir pareizi uzlikta.
4. Ievietojiet s kšanas š teni (nav iek auta pieg des komplekt cij ) s kšanas piesl gum .
5. P rbaudiet l meni net rumu tvertn (skat t noda u *Pārbaudīt atkritumu tvertnes uzpildes līmeni*).
6. Ja nepieciešams, iztukšojiet net rumu tvertni (skat t noda u *Netīrumu tvertnes iztukšošana*).
7. Pirms saus s s kšanas ievietojiet atkritumu maisu (skat t noda u *Atkritumu maisa ievietošana*).

### Att Is B

8. Pievienojiet vajadz gos piederumus (nav iek auti pieg des komplekt cij ) pie s kšanas š tenes.

## S kšanas piesl guma nosl gšana

### BRĪDINĀJUMS

#### **Savainošanās risks**

*Smalko putekļu izraisīti ādas, plaušu un acu bojājumi*

*Pēc sūkšanas šļūtenes atvienošanas sūkšanas pieslēgumu nepieciešams noslēgt ar pieslēguzmavu.*

1. No emiet s kšanas š teni.

### Att Is C

2. Prec zi ievietojiet bl v juma aizb zni s kšanas savienojum .
3. Ieb diet aizb zni l dz galam.
4. Pagrieziet spraudni pa labi, l dz ies kšanas savienojums ir cieši nosl gts.

### P rbaud t atkritumu tvertnes uzpildes l meni

Kad atkritumu tvertne ir piepild ta l dz atkritumu tvertnes s kšanas sprauslas apakš - jai malai, t ir j iztukšo. Ier ce autom tiski neizsl dzas, ja tiek p rsniegts maksim lais uzpildes l menis.

1. Regul ri p rbaudiet l meni atkritumu tvertn .

## Ekspluat cija

Ier ce ir paredz ta, lai ies ktu smalkus putekus l dz putek u klasei M.

### BRĪDINĀJUMS

#### **Apdraudējums veselībai kaitīgu putekļu dēļ**

*Elpceļu saslimšanas putekļu inhalācijas gadījumā.*

*Nesūciēt bez filtra elementa, jo pretējā gadījumā rodas apdraudējums veselībai paaugstinātas putekļu izdalīšanas dēļ.*

### IEVĒRĪBAI

#### **Smalko putekļu iekļūšanas bīstamība**

*Sūkšanas dzinēja bojājuma apdraudējums.*

*Veicot sūkšanu, nekad neizņemiet filtra elementu.*

### Atkritumu maisa ievietošana

1. Nostipriniet ier ci ar st vbremz m.
2. No emiet spiediena izl dzin šanas š - teni no net rumu tvertnes.

### Att Is D

3. Nolaidiet net rumu tvertni, pavelkot sviras uz augšu.

### Att Is E

4. Izvelciēt net rumu tvertni no ier ces.

### Att Is F

5. Ievietojiet atkritumu maisu net rumu tvertn un r p gi izl dziniet to pie tvertnes sienas un tvertnes apakšas.
6. Atlokiet atkritumu maisa malu uz rpusi p ri net rumu tvertnes malai.

## Att Is E

7. Ievietojiet net rumu tvertni ier c .

## Att Is D

### BRĪDINĀJUMS

#### Nepareiza rīcība, nofiksējot netīrumu tvertni

##### Saspiešanas risks

Nofiksēšanas laikā nekādā gadījumā neturiet rokas starp netīrumu tvertni un filtra grezenu vai pacelšanas mehānisma tuvumā. Nofiksējiet netīrumu tvertni, izmantojot sviras ar abām rokām.

8. Ar svir m nofiks jiet net rumu tvertni.

9. Pievienojiet spiediena izl dzin šanas š teni pie net rumu tvertnes.

### Atkritumu maisa iz emšana

#### BĪSTAMI

#### Apdraudējums veselībai kaitīgu putekļu dēļ

Elpceļu sasilšanas putekļu inhalācijas gadījumā.

Uzkrātie putekļi jāpārvadā putekļus necaur-laidīgos konteineros. Pārpildīšana nav at-ļauta. Putekļu savākšanas tvertni drīkst utilizēt tikai apmācītas personas.

1. Nostipriniet ier ci ar st vbremz m.

2. Ja nepieciešams, no emiet s kšanas š teni.

3. No emiet spiediena izl dzin šanas š - teni no net rumu tvertnes.

## Att Is D

4. Nolaidiet net rumu tvertni, pavelkot sviras uz augšu.

## Att Is E

5. Izvelciet net rumu tvertni no ier ces.

## Att Is G

6. Uzlokiet uz augšu atkritumu maisu.

7. Cieši nosl dziet atkritumu maisu ar ka-be u savilci.

8. Iz emiet atkritumu maisu.

9. Atkritumu maisu utiliz jiet atbilstoši liku-m paredz tajiem noteikumiem.

## Att Is E

10. Ievietojiet net rumu tvertni ier c .

## Att Is D

## BRĪDINĀJUMS

#### Nepareiza rīcība, nofiksējot netīrumu tvertni

##### Saspiešanas risks

Nofiksēšanas laikā nekādā gadījumā neturiet rokas starp netīrumu tvertni un filtra grezenu vai pacelšanas mehānisma tuvumā.

Nofiksējiet netīrumu tvertni, izmantojot sviras ar abām rokām.

11. Ar svir m nofiks jiet net rumu tvertni.

12. Pievienojiet spiediena izl dzin šanas š teni pie net rumu tvertnes

### Ier ces iesl gšana

1. Iespraudiet t kla spraudni kontaktligzd .

2. Iesl dziet ier ci ar ier ces sl dzi.

## Att Is H

3. S kas s kšanas process.

### Minim l s tilpuma pl smas nolās šana

Ier ces priekšpus ir uzst d ts indik cijas instruments, kas uzr da s kšanas zemspiedienu ier ces iekšpus (skat t no-da u l erīces apraksts).

Tabul ir nor d ta maksim l s kšanas zemspiediena v rt ba. Š v rt ba ir atkar ga no ier ces jaudas un izmantot s s kšanas š tenes.

## IEVĒRĪBAI

### Sūkšanas zudums

Ja norādītā vērtība tiek pārsniegta, gaisa ātrums sūkšanas šļūtenē samazinās zem 20 m/s.

Iztīriet filtru ne vēlāk kā, sasniedzot šo vērtību (skatīt nodaļu Filtra tīrīšana).

Nomainiet filtru, ja tīrīšanas laikā šī vērtība nav ievērojami samazinājusies. (skatīt nodaļu Filtra maiņa).

Jauda	Š tenes dia-metrs	V rt ba
3,0 kW	DN40	200 mbar (20 kPa)
3,0 kW	DN50	150 mbar (15 kPa)
4,0 kW	DN40	130 mbar (13 kPa)
4,0 kW	DN50	110 mbar (11 kPa)

Iztīriet filtru ne v l k k pie nor d t s v rt bas.

## Filtra t r šana

### Norādījumi

Regulāri iztīriet filtru, lai nezaudētu sūkšanas jaudu.

### Attīstīšana

1. Lai iztīrītu filtru, vairākas reizes pārvietojiet filtra tīrīšanas rokturi uz priekšu un atpakaļ.

## Ierīces izslēgšana

1. Izslēdziet ierīci ar ieslēdz/slēdz pogu.
2. Iztukšojiet un iztīriet neturumu tvertni.
3. Demontējiet piederumus un, ja nepieciešams, tos notīriet un nožuviet.

## Pēc katras lietošanas

### Neturumu tvertnes iztukšošana

Neturumu tvertne pēc vajadzības un pēc katras lietošanas reizes jāiztukšo un jāiztīra no iekšpuses un ārpusē, noscotot un noslaukot ar mitru druku.

Scot ierīci, ja izmanto putekļu sūcēju ar tīrīdu pašu vai labāku klasifikāciju.

1. Izslēdziet ierīci un atvienojiet no strāvas padeves.
2. Iztīriet filtru.
3. Izemiet neturumu tvertni no ierīces un nomainiet atkritumu maisu (skatīt nodaļu *Atkritumu maisa nomaiņa*).

### Norādījumi

Pārvietojiet neturumu tvertni tikai uz rītnēm. Šim nolūkam neizmantojiet pacelēju, autoiekrāvēju vai līdzīgu aprīkojumu.

## Sūkšanas galvas nomaiņa

### UZMANĪBU

#### Svara neievērošana

Savainojumu un bojājumu draudi

Paceliet tikai sūkšanas galviņu. Nenonēmiat sūkšanas galviņu, tās svara dēļ, ar rokām.

### BĪSTAMI

#### Svara neievērošana

Krītošas ierīces radīti savainojuma draudi  
Ievērojiet spēkā esošos negadījumu novēršanas noteikumus un drošības norādes.

Pirms katras pacelšanas pārbaudiet, vai pacelšanas ierīce ar pacelšanas aprīkojumu nevainojami darbojas.

Paceliet ierīci tikai aiz paredzētajām pacelšanas cilpām.

Nodrošiniet pacelšanas ierīces pret neapziņātu kravas atlaišanu.

Celtni drīkst izmantot tikai kvalificēts speciālists.

Celtna apdraudējuma zonā nedrīkst atrasties neviena persona.

Nepametiet ierīci bez uzraudzības karājamiem pie pacelēja.

### Attīstīšana

1. Izslēdziet ierīci un atvienojiet no strāvas tīkla.
2. Atveriet sūkšanas galvas fiksatoru.
3. Pie pacelšanas cilpām piestipriniet piemrotu pacelšanas aprīkojumu.
4. Noceliet sūkšanas galvu, izmantojot pacelēju, un novietojiet piemroti vietā.

## Ierīces uzglabāšana

1. Tikla kabeli aptīti ap kabeļa turētāju.
2. Novietojiet ierīci sausā telpā un nodrošiniet pret neautorizētu lietošanu.

## Transportāšana

### UZMANĪBU

#### Svara neievērošana

Savainojumu un bojājumu draudi

Transportējot ņemiet vērā ierīces svaru.

Neturumu tvertne ir iztukšota.

1. Lai nodrošinātu transportāšanu bez putekiem, aizveriet sūkšanas pieslēgumu (skatīt nodaļu *Sūkšanas pieslēguma noslēgšana*).
2. Atbrīvojiet stūbrēzmes un stumiet ierīci, turot aiz stumšanas roktura.
3. Lai paceltu ierīci, turiet to aiz šasijas un stumšanas roktura.
4. Pārveidojot transportlīdzekļos, nodrošiniet ierīci pret slīdēšanu un apgāšanos.

## Uzglabāšana

### UZMANĪBU

#### Svara neievērošana

Savainojumu un bojājumu risks

Lai novērstu ierīces apgāšanos, to uzglabājiet tikai uz līdznes virsmas.

Uzglabājot ņemiet vērā ierīces svaru.

Neturumu tvertne ir iztukšota.

1. Ierīci uzglabāt tikai iekštelpās.

## Kopšana un apkope

### **BĪSTAMI**

#### ***Ierīce, kas neapzināti ieslēdzas; pieskaršanās strāvu vadošām daļām***

*Savainojuma draudi, strāvas sitiena bīstamība*

*Pirms darbu veikšanas pie ierīces izslēdziet ierīci.*

*Atvienojiet tīkla spraudni.*

### **BĪSTAMI**

#### ***Apdraudējums veselībai kaitīgu putekļu dēļ***

*Elpceļu sasilšanas putekļu inhalācijas gadījumā.*

*Apkopes darbu (piem., filtra maiņas) laikā valkājiet elpceļu aizsargmasku P2 vai augstvērtīgāku un vienreizējās lietošanas apģērbu.*

### **BRĪDINĀJUMS**

#### ***Apdraudējums veselībai kaitīgu putekļu dēļ***

*Elpceļu sasilšanas putekļu inhalācijas gadījumā.*

*Lai novērstu apdraudējumus, ražotājam vai instruētai personai vismaz reizi gadā jāveic drošības aprikojuma netraucētas darbības drošības tehniskā pārbaude, piem., jāpārbauda ierīces hermētiskums, filtra bojājumi, kontroles ietaišu darbība.*

### **IEVĒRĪBAI**

#### ***Silikonu saturoši kopšanas līdzekļi***

*Iespējama agresīva iedarbība uz plastmasas daļām.*

*Tīrīšanai neizmantojiet kopšanas līdzekļus, kas satur silikonu.*

Putekļu savākšanas iekārtas ir drošas ierīces aizsardzībai vai apdraudējuma novēršanai DGUV noteikuma izpratnē:

Lai lietots veiktu apkopi, ierīce ir jāizslēdz, jāiztīra un jāapkopj, ciktāl tas ir iespējams, neradot draudus apkopes personai un citam personam. Piesardzības pasākumi paredz veikto lokālu filtru piespiedu ventilāciju, kur ierīce tiek izjaukta, apkopes vietas tīrīšanu un atbilstošu personāls aizsardzību.

Pirms izņemšanas zonas, jāveic ierīces rūpīga detoksikācija ar putekļsūcēju, pēc tam noslaukot to ar tīru, vai ar tīru jēlvielu ar hermētiku. Visas ierīces daļas jāuzskata par netīrām, kad tiek pārbaudītas zonas. Nepieciešams ievērot atbilstošus pasākumus, lai izvairītos no putekļu emisijas. Veicot apkopes un remontdarbus, visus netīros priekšmetus, kurus nav iespējams pilnībā notīrīt, izmetiet. Šādus priekšmetus nepieciešams utilizēt hermētiskos maisos saskaņā ar utilizācijas prasībām esošajiem priekšrakstiem, kas attiecas uz šiem atkritumiem. Ierīci transportējot un veicot apkopes darbus, iesūkšanas scauruli nepieciešams noslēgt.

1. Ierīci var, ka vienreizējas apkopes un kopšanas darbus varat veikt pats.
2. Ierīces virsmu un tvertnes iekšpusi regulāri iztīrīt ar mitru dronu.

### **Pārbaudes un apkopes darbi**

Negadījumu novēršanai regulāri veiciet ierīces pārbaudi atbilstoši attiecīgajam likumdevēja noteiktajam valsts tiesību normam. Apkope regulāri jāveic kvalificētai personai noteiktos laikos, atbilstoši ražotāja norādījumiem, turklāt ir jāievēro piemērojami noteikumi un drošības prasības. Darbus pie elektroierīces drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis. Jautājumu gadījumā, lūdziet vārsieties pie KÄRCHER izplatītāja.

### **Filtera maiņa**

#### **BĪSTAMI**

#### ***Apdraudējums veselībai kaitīgu putekļu dēļ***

*Elpceļu sasilšanas putekļu inhalācijas gadījumā.*

*Uzkrātie putekļi jāpārvadā putekļus necaur-laidīgos konteineros. Pārpildīšana nav atļauta. Putekļu savākšanas tvertni drīkst utilizēt tikai apmācītas personas.*

## BRĪDINĀJUMS

### Apdraudējums veselībai kaitīgu putekļu dēļ

Elpceļu saslimšanas putekļu ieelpošanas gadījumā.

Pēc izņemšanas no ierīces filtra elementu vairs neizmantojiet.

Pastāvīgi uzstādot tos filtrus drīkst nomainīt tikai speciālists tam piemērotās vietās, piem., t. sauktajās dekontaminācijas stacijās.

#### Attīstīšana K

- ① Stiprinājuma gredzens
- ② Filtrs
- ③ Uzgriežņi
- ④ Tīrīšanas palīgierīce

1. Noņemiet sūkšanas galvu (skatīt nodu *Sūkšanas galvas noņemšana*).
2. Izņemiet filtra bloku no ierīces, turot aiz rokturiem, un apgrieziet to.

#### Attīstīšana L

3. Noņemiet uzgriežņus un demontējiet tīrīšanas palīgierīci.
4. Atskatīties ierīcē stiprinājuma gredzena skrūvju savienojumu.
5. Noņemiet filtru.
6. Utilizējiet putu filtru.
7. Ievietojiet jauno filtru.
8. Ielieciet jauno putu filtru.
9. Uzlieciet stiprinājuma gredzenu un pieskrūvējiet to.
10. Uzstādiet tīrīšanas palīgierīci un pieskrūvējiet to.
11. Ievietojiet filtra bloku.

Uzstādot prīcieties, ka filtra ieliktā mīkstie ir iestiprināti vārpstī.

#### Attīstīšana M

### Atkritumu maisa nomaiņa

#### BĪSTAMI

### Apdraudējums veselībai kaitīgu putekļu dēļ

Elpceļu saslimšanas putekļu inhalācijas gadījumā.

Uzkrātie putekļi jāpārvedā putekļus necaurlaidīgos konteineros. Pārpildīšana nav atļauta. Putekļu savākšanas tvertni drīkst izmantot tikai apmācītās personas.

1. Nostipriniet ierīci ar sūkšanas vārbremzi.
2. Ja nepieciešams, noņemiet sūkšanas šāvni.
3. Noņemiet spiediena izlādēšanas šāvni no netīrumu tvertnes.

#### Attīstīšana D

4. Nolaidiet netīrumu tvertni, pavelkot sviras uz augšu.

#### Attīstīšana E

5. Izvelciet netīrumu tvertni no ierīces.

#### Attīstīšana G

6. Uzlokiet uz augšu atkritumu maisu.
7. Cieši noslēdziet atkritumu maisu ar kaburā savilci.
8. Izņemiet atkritumu maisu.
9. Atkritumu maisu utilizējiet atbilstoši likuma paredzētajiem noteikumiem.

#### Attīstīšana F

10. Ievietojiet jauno atkritumu maisu netīrumu tvertnē un rūpīgi izlādējiet to pie tvertnes sienas un tvertnes apakšas.
11. Atlokiet atkritumu maisa malu uz ārpusi pārī netīrumu tvertnes malai.

#### Attīstīšana E

12. Ievietojiet netīrumu tvertni ierīcē.

#### Attīstīšana D

## BRĪDINĀJUMS

### Nepareiza rīcība, nofiksējot netīrumu tvertni

#### Saspiešanas risks

Nofiksēšanas laikā nekādā gadījumā neturiet rokas starp netīrumu tvertni un filtra gredzenu vai pacelšanas mehānisma tuvumā.

Nofiksējiet netīrumu tvertni, izmantojot sviras ar abām rokām.

13. Ar sviras nrofiksējiet netīrumu tvertni.
14. Pievienojiet spiediena izlādēšanas šāvni pie netīrumu tvertnes.

## Palīdzība traucējumu gadījumā

#### BĪSTAMI

### Savainošanās risks

Draudis, ko dara ierīces neapzināta iedarbināšana un strāvas triecienu draudi

Pirms jebkuru darbu veikšanas pie ierīces izslēdziet ierīci un atvienojiet tīkla spraudni. Visas pārbaudes un darbus pie elektriskām daļām ir jāveic speciālistam.

## Nav iespējams iedarbināt motoru (s kšanas turbina)

Nav elektriskā sprieguma

Pārbaudīt kontaktligzdu un strāvas padeves drošību.

Pārbaudīt ierces tīkla kabeli un tīkla spraudni.

## Samazināt sūkšanas jauda

Sprausla, sūkšanas caurule vai sūkšanas šēnē ir nosprostota.

Pārbaudiet un, ja nepieciešams, iztīriet sprauslu, sūkšanas cauruli un sūkšanas šēni.

Filtrs ir netīrs.

Iztīriet filtru.

## Utilizācija

Ierīce atbilstoši likuma noteikumiem darbam jābeig s ir jū utilizācija.

## Garantija

Katrs valsts ir spēkā mūsu atbildīgā tirdzniecībā uz muma izdotie garantijas nosacījumi Garantijas termiņš Jūs ierīces iespējamais darbs būs traucējums mūsu novērsim bez maksas, ja to cēlonis būs materiāla vai ražošanas kļūda. Garantijas gadījumā ar pirkumu apliecināšanu dokumentu vēršieties pie tirgotāja vai tuvākajam pilnvarotajam klientu apkalpošanas centram.

(Adresi skatīt aizmugurā)

Papildu informācija par garantiju (ja tāda ir pieejama) ir atrodamā vietējās KÄRCHER tīmekļa vietnes servisa sadaļā "Lejupielādēt".

## Tehniskie dati

		IVR 40/30	IVR 60/30	IVR 100/30	IVR 100/40
		Sc M ACD	Sc M ACD	Sc M ACD	Sc M ACD
<b>Elektriskais pieslēgums</b>					
Tīkla spriegums	V	400	400	400	400
Fāze	~	3	3	3	3
Tīkla frekvence	Hz	50 / 60	50 / 60	50 / 60	50
Aizsardzības veids		IPX4	IPX4	IPX4	IPX4
Aizsardzības klase		I	I	I	I
Nominālā jauda (50 / 60 Hz)	W	3000 / 3700	3000 / 3700	3000 / 3700	4700
Tīkla drošības tips (inertais)	A	16	16	16	32
<b>Izmēri un svārs</b>					
Raksturīgais ekspluatācijas svārs	kg	131	154	159	184
Garums x platums x augstums	mm	855 x 715 x 1530	855 x 760 x 1675	855 x 760 x 1975	855 x 760 x 2095
Filtra laukums	m <sup>2</sup>	1,75	1,75	1,75	1,75
<b>Vides nosacījumi</b>					
Uzglabāšanas temperatūra	°C	-10-40	-10-40	-10-40	-10-40

		IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
<b>Ierces veiktspjas dati</b>					
Tvertnes tilpums	l	40	60	100	100
Gaisa daudzums (50 / 60 Hz)	l/s	87,5 / 104,0	87,5 / 104,0	87,5 / 104,0	137,5
Gaisa plsmas trums darb bas laik (50 / 60 Hz)	l/s	56,5 / 70,0	56,5 / 70,0	56,5 / 70,0	88,5
Zemspiediens (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	14 (140)
Darba spiediens (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	11,5 (115)
S kšanas š tenes piesl gums		DN70	DN70	DN70	DN70
S kšanas š tenes nomin lais iz- m rs		DN40/50	DN40/50	DN40/50	DN40/50
Filtra pas t juma numurs		9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0
<b>Apr in t s v r t bas saska ar EN 60335-2-69</b>					
Plaukstas un rokas vibr cijas v r t - m/s <sup>2</sup> ba		<2,5	<2,5	<2,5	<2,5
Nenoteikt ba K	m/s <sup>2</sup>	0,2	0,2	0,2	0,2
Trokš a spiediena l menis L <sub>pA</sub>	dB(A)	62	62	62	71
Nenoteikt ba K <sub>pA</sub>	dB(A)	2	2	2	2
<b>T kla kabelis</b>					
T kla kabelis H07BQ-F	mm <sup>2</sup>	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Da as numurs (EU)		9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.981- 557.0
Kabe u garums	m	7,5	7,5	7,5	7,5

Patur tas ties bas uz tehniskaj m izmai-  
m.

## ES atbilst bas deklar cija

Ar šo m s apliecin m, ka turpm k min tais produkts atbilst attiec gajiem direkt vu un regulu noteikumiem. Veicot ar mums nesa-  
ska otas izmai as produkta uzb v , š deklar cija zaud savu sp ku. Par š s at-  
bilst bas deklar cijas izdošanu ir atbild gs  
tikai un vien gi ražot js.

Produkts: Saus s s kšanas putek s c js

Produkts: Mitr s un saus s s kšanas pu-  
tek s c js

Tips: 9.990-xxx

## Direkt vas un regulas

2006/42/EK (+2009/127/EK)

2014/30/ES

2011/65/ES

## Piem rotie saska otie standarti

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

## Piem rotie nesaska otie standarti

IEC 60335-1

IEC 60335-2-69

## Nosaukums un adrese

Pilnvarotais sagatavot dokumentą: ciju:

A. Haag

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (V. cija)

T. Irunis: +49 7171 94888-0

Fakss: +49 7171 94888-528



T. Wahl  
Managing Director



A. Haag  
Director R&D

Valdžstatene (Waldstätten), 01.01.26.

Parakst t j i r koj as vad bas v rd un art s pilnvarojumu.

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (V. cija)

T. Irunis: +49 7171 94888-0

Fakss: +49 7171 94888-528

## Turiny s

Bendrieji nurodymai .....	158
Saugos nurodymai .....	158
Numatomasis naudojimas .....	159
Aplinkos apsauga .....	160
Priedai ir atsargin s dalys .....	160
Tiekiamas rinkinys .....	160
Prietaiso aprašymas .....	160
renginio simboliai .....	161
Atidavimas eksploatuoti .....	161
Eksploatavimas .....	162
Gabenimas .....	164
Sand liavimas .....	164
Kasdien prieži ra ir technin prieži - ra .....	164
Pagalba trik i atveju .....	166
Utilizavimas .....	166
Garantija .....	166
Techniniai duomenys .....	167
ES atitikties deklaracija .....	168

## Bendrieji nurodymai

Prieš naudodami savo prietais pirm kart , perskaitykite ši naudojimo instrukcij , laikykit s jos ir išsaugokite j v lesniam naudojimui arba kitam savininkui.

Prieš prad dami pirm kart naudoti b - tinai perskaitykite saugos nurodymus Nr. 5.956-249.0.

Nesilaikydami naudojimo instrukcijos reikalavim ir saugos nurodym , galite sugadinti prietais ir sukelti pavoj nau- dotojui ir kitiems asmenims.

Aptikus transportavimo pažeidim , ne- deldsdami informuokite apie tai pardav - j .

## Saugos nurodymai

### Rizikos lygiai

#### PAVOJUS

- Nuoroda dėl tiesioginio pavojaus, galinčio sukelti sunkius kūno sužalojimus ar mirtį.

#### ISPĖJIMAS

- Nuoroda dėl galimo pavojaus, galinčio sukelti sunkius kūno sužalojimus ar mirtį.

#### ATSARGIAI

- Nurodo galimą pavojų, galintį sukelti len- gvs sužalojimus.

#### DĖMESIO

- Nuoroda dėl galimo pavojaus, galinčio sukelti materialinius nuostolius.

### Bendrieji saugos nurodymai

**PAVOJUS** • Naudoti agregatą ir me- džiagas, kurios juo bus siurbiamos, įskai- tant saugų susiurbtų medžiagų pašalinimą, gali tik instrukuotas personalas. • Orą iš- leidžiant į patalpą, turi būti užtikrintas pa- kankamas oro apykaitos greitis L. Kad būtų išlaikytos reikalaujamos ribinės vertės, iš- leidžiamas oro srautas gali sudaryti ne dau- giau kaip 50 % šviežio oro srauto (patalpų tūris  $V_R$  x oro apykaitos greitis  $L_W$ ). Jei ne- naudojamos specialios vėdinimo priemo- nės:  $L_W = 1h^{-1}$ . • Šiame agregate yra sveikatai kenksmingų dulkių. Ištuštinti agregatą ir atlikti jo techninę priežiūrą, įskaitant dulkių surinkimo maišelio pašali- nimą, gali tik specialistai su tinkamomis ap- saugos priemonėmis. • Nenaudokite agregato be visos filtravimo sistemos. • Laikykitės saugos nuostatų, taikomų ati- tinkamoms medžiagoms. • Vienu metu į surinkimo talpyklą surenkant skirtingas de-

gias dulkes, gali kilti gaisras arba sprogi-  
mas.

**ĮSPĖJIMAS** • Įrenginio neleidžiama  
statyti arba eksploatuoti potencialiai spro-  
gios atmosferos vietose. Sprogioji dulkių  
atmosfera įrenginio viduje leidžiama tik  
prieš filtrą. Dujų sprogiosios atmosferos  
įrenginio viduje yra draudžiamos. • Įrengi-  
nys nėra pritaikytas siurbti arba įtraukti de-  
giuosius skysčius (užsiliepsnojančius,  
lengvai užsiliepsnojančius, labai lengvai  
užsiliepsnojančius kaip apibrėžta pavojingų  
medžiagų Direktyvoje 67/548/EEB) (pliūps-  
nio temperatūra žemesnė kaip 55 °C) bei  
degiųjų dulkių mišinius su degiaisiais skys-  
čiais. • Įrenginys nėra pritaikytas siurbti  
dulkes, kurių uždegimo energija yra labai  
maža (ME <1 mJ), pvz., miltelinius dažus,  
suvilgomąją sierą, aliuminio miltelius, švino  
stearatą. • Įrenginys nėra pritaikytas siurbti  
uždegimo šaltinius ir dulkes, kurių ruseni-  
mo temperatūra yra ≤ 190 °C. • Prieš kie-  
kvieną kartą imdamiesi eksploatuoti  
patikrinkite, ar prijungti ekvipotencialiojo  
sujungimo laidai (įžeminimo laidininkas).

• Draudžiama prietaisą naudoti arba laikyti  
lauke, drėgnoje aplinkoje. • Kad prietaisas  
stovėtų stabiliai, nuspauskite kreipiamojo  
ratuko stovėjimo stabdį. Nenuspaudus  
stabdžio prietaisas gali pradėti nekontro-  
liuojamai judėti.

**ATSARGIAI** • Išjunkite prietaisą pa-  
grindiniais jungikliais ir ištraukite tinklo kiš-  
tuką, jei nenaudojate prietaiso ilgesnį laiką  
ir po naudojimo.

**DĖMESIO** • Įrenginį naudokite tik patalpo-  
se. • Prispaudimo pavojus! Nuimdami arba  
uždėdami siurbimo galvutę, filtro sąranką  
arba surinkimo talpyklą mūvėkite pirštines.  
• Pažeidimo pavojus! Siurbti be filtro arba  
naudojant pažeistą filtrą draudžiama.  
• Eksploatuodami įrenginį avėkite apsaugi-  
nę avalynę. • Įrenginį traukite žingsniuoda-  
mi, o nuožulniu šlaitu, jeigu įmanoma,  
traukite dviuose. • Pasirūpinkite, kad kei-  
čiant komplektavimo dalis į aplinką nepa-  
tektų dulės. • Naudojant įprastu būdu  
paviršiai gali įkaisti iki 135 °C temperatū-

ros. • Venkite siurbimo žarnos bloko sulin-  
kimo. • Reguliariai apžiūrėkite žarnas.

## Elektros jungtis

renginį leidžiama sujungti tik su tokia elek-  
tros jungtimi, kuri elektrikas sumontuoja  
pagal IEC 60364 reikalavimus. Prijungimo  
vertes žr. *Techniniai duomenys ir identifi-  
kacinėje plokštelėje.*

## PAVOJUS

### Elektros smūgio pavojus

Pavojus gyvybei

Nepažeiskite elektros jungiamųjų laidų,  
pvz., važiudami per juos, suspausdami ar  
ba juos tempdami.

Saugokite kabelį nuo karščio, alyvos ir aš-  
triųjų briaunų.

Kiekvieną kartą prieš naudodami prietaisą  
patikrinkite sujungimo su maitinimo tinklu  
kabelį. Jeigu kabelis pažeistas, prietaisą  
naudoti draudžiama. Pasirūpinkite, kad pa-  
žeistą kabelį pakeistų kvalifikuotas elektri-  
kas.

## Elgesys nelaimingo atsitikimo atveju

## PAVOJUS

### Sužalojimo ir žalos pavojus įvykus trumpajam jungimui arba kitiems elek- tros gedimams

Elektros smūgio ir nudegimų pavojus  
Išjunkite prietaisą ir ištraukite tinklo kištuką.

### Elgesys sul žus filtrui / atsiradus ne- sandariai vietai:

1. Nedelsdami išjunkite prietaisą .  
Toliau naudoti prietaiso negalima.
2. d kite nauj filtr .

## Numatomasis naudojimas

taisas yra skirtas toliau nurodytiems dar-  
bams:

Grind ir sien pavirši valymas šlapiuo-  
ju ir sausuoju būdu  
Sausoms, degiosioms, nus dusioms  
sveikatai pavojingoms dulk ms siurbti;  
M dulki klas pagal EN 60335-2-69  
Nesprogi j medžiag siurbimas  
Vis sprogiimo klasi degi j dulki siur-  
bimas (išskyrus dulkes, kuri mažiausia  
užsiliepsnojimo energija ME < 1 mJ)

Dulki ir stambi j nešvarum siurbimas

Deği j dulki siurbimas iš 22 zonos, jeigu taisas statomas ne sprogiujoje atmosferoje

Dr gn arba skyst medžiag siurbimas Komercinis naudojimas,

pvz. viešbu iuose, mokyklose, ligonin - se, gamyklose, parduotuv se, biuruose ir nuomos versle.

Pramoninis naudojimas. sand liavimo ir gamybos zonose

Jeigu taiso statymo vietoje yra sprogiatai atmosferai priskiriama zona, tada privaloma naudoti atitinkam tais , kuris neuždegt šios sprogiosios atmosferos.

Skland taiso veikim galima užtikrinti tik naudojant DN40 ir DN50 vardinio skersmens siurbimo žarn .

Bet kuris kitas naudojimas laikomas naudojimu ne pagal paskirt .

taisas nepritaikytas:

Siurbti uždegimo šaltinius ir dulkes, kuri rusenimo temperat ra 190 °C

Al ir Mg dulki susiurbimas

Siurbti degiuosius skys ius (užsiliepsnojan ius, lengvai užsiliepsnojan ius, labai lengvai užsiliepsnojan ius kaip apibr žta pavojing medžiag Direktyvoje 67/548/EEB) (pli psnio temperat ra mažesn kaip 55 C) bei degi j dulki mišinius su degiaisiais skys iais

Siurbti magnio dulkes arba miltelius

Siurbti degi j skys i ir degi j dulki mišinius

Siurbti ž ruojan ias arba kaitusias daleles, kurios gal t sukelti gaisr arba sproгим

## Aplinkos apsauga



Pakuot s medžiagos gali b ti perdirbamos. Pakuot s atliekas prašome šalinti laikantis aplinkos apsaugos teis s akt reikalavim .



Elektros ir elektroniniuose prietaisuose b na verting perdirbam j medžiag ir dažnai, pvz., galvanini element , akumuliatori sudedam j dali , arba alyvos, kurias netinkamai naudojant arba jas šalinant ne pagal reikalavimus gali

kilti pavojus žmoni sveikatai ir aplinkai. Ta iau norint tinkamai eksploatuoti prietais šios sudedamosios dalys yra b tinos. Šiuo simboliu pažym tus prietaisus draudžiama šalinti su buitn mis atliekomis.

## Nuorodos d l sudedam j medžiag (REACH)

Naujausi informacij apie sudedam sias medžiagas rasite: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Priedai ir atsargin s dalys

### PAVOJUS

#### Sprogimo pavojus naudojant nepatvirtintus priedus

Naudokite tik gamintojo patvirtintus ir „Ex“ lipduku paženklintus priedus, skirtus 22 tipo įrenginiams.

Naudokite tik originalius priedus ir originalas atsargines dalis – taip užtikrinsite, kad renginys veikt patikimai ir be trik i . Informacij apie priedus ir atsargines dalis rasite svetain je [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

#### Pastaba

Tiekiamame rinkinyje nėra priedų. Priedus reikia užsakyti atskirai, atsižvelgiant į naudojimą.

## Tiekiamas rinkinys

Išpakav patikrinkite, ar yra visos renginio detal s. Jei gabenant atsirast pažeidim , praneškite apie tai pardav jui.

## Prietaiso aprašymas

Paveikslai pateikti grafik puslapyje

### Paveikslas A

- ① Nešvarum talpykla
- ② Šalinimo maišelis
- ③ Kabelio potencialo išlyginimas
- ④ Siurbimo žarnos jungtis
- ⑤ Stumiamoji rankena
- ⑥ Filtras
- ⑦ Maitinimo kabelis
- ⑧ Prietaiso jungiklis
- ⑨ Rodyklinis prietaisas
- ⑩ Kabelio potencialo išlyginimas
- ⑪ Siurbimo galvut s fiksatorius
- ⑫ Sl gio išlyginimo žarna
- ⑬ Antgalio laikiklis

- ⑭ Nešvarum talpyklos nuleidimo svirtis
- ⑮ Sukamieji ratukai su stov jimo stabdžiu

## renginio simboliai



taisas skirtas ne didesn ms nei M klas s dulk ms siurbti.

### ISPÉJIMAS

**Galimi odos, plaučių ir akių pakenkimai**  
*Atliekant ištuštinimo ir techninės priežiūros darbus bei šalinant išmetamos smulkios dulkės*

*Ištuštindami dulkių surinkimo maišelį ir atlikdami techninės priežiūros darbus, įskaitant maišelio šalinimą, naudokite numatytas apsaugos priemones.*



taisas skirtas degiosioms dulk ms siurbti, naudojant už 22 zonos rib .

**SP JIMAS:** šio taíso neleidžiama statyti 22 zonoje. Jei aplinka priskirta 22 zonai, turi b ti naudojamas nuo sprogiatai aplinkai pritaikytas renginys.

DN 40	MAX	XX,X kPa/ XX,X mbar	
DN 50	MAX	XX,X kPa/ XX,X mbar	
DN 70	MAX	XX,X kPa/ XX,X mbar	

Ant lipduko nurodytos didž. neigiamojo slgio vert s atsižvelgiant naudojamos siurbimo žarnos skersmen . Faktin vert galima nuskaityti iš manometro. Šiam prietaisui taikomos vert s pateiktos skyriuje *Mažiausio tūrinio srauto vertės nuskaitymas*. Jei vert yra mažesn , reikia išvalyti filtr (žr. skyri *Filtro valymas*) arba d ti nauj filtr (žr. skyri *Filtro keitimas*). Skir-

tingi siurbimo žarn skersmenys sudaro galimyb pritaikyti jas prie skirting pried jung i skersmen .

### IVR 60



Šalinimo maišelis  
 (Užsakymo Nr. 9.989-606.0)



Filtras  
 (Užsakymo Nr. 9.981-681.0)

### IVR 100



Šalinimo maišelis  
 (Užsakymo Nr. 9.989-607.0)



Filtras  
 (Užsakymo Nr. 9.981-681.0)

## Atidavimas eksploatuoti

### ISPÉJIMAS

**Netinkamai prijungta ekvipotencialinio sujungimo linija**

*Elektros smūgis*

*Kaskart prieš naudodami prietaisą patikrinkite, ar prijungta ekvipotencialinio sujungimo linija (įžeminimo laidininkas).*

### ISPÉJIMAS

**Pavojus dėl sveikatai kenksmingų dulkių**

*Kvėpavimo takų susirgimai įkvėpus dulkių. Nesiurbkite be filtravimo elemento, nes kitaip dėl didesnio smulkiųjų dalelių išskyrimo kyla pavojus sveikatai.*

### DĖMESIO

**Trūksta filtro elemento**

*Siurbimo variklio pažeidimas*

*Nesiurbkite dulkių be filtro elemento.*

1. Nustatykite prietais darbin pad t .
2. Užfiksuokite prietais stov jimo stabdžiais.
3. sitinkinkite, kad siurbimo galvut b t tinkamai užd .
4. kiškite siurbimo žarn (n ra tiekiamame rinkinyje) siurbimo jungt .
5. Patikrinkite purvo talpyklos pripildymo lyg (žr. skyri *Purvo talpyklos pripildymo lygio tikrinimas*).
6. Prireikus ištuštinkite purvo talpykl (žr. skyri *Purvo talpyklos ištuštinimas*).

7. Prieš sausį siurbimą d kite šalinimo maišelį (žr. skyri *Šalinimo maišelio įdėjimas*).

### **Paveikslas B**

8. Užmaukite ant siurbimo žarnos norimą priedą (nėra tiekiamame rinkinyje).

## **Siurbimo jungties uždarymas**

### **ĮSPĖJIMAS**

#### **Sužalojimo pavojus**

*Dulkės gali pakenkti odai, plaučiams ir akims*

*Nuėmus siurbimo jungtį kamščiu reikia uždaryti siurbimo jungtį.*

1. Nuimkite siurbimo žarną .

### **Paveikslas C**

2. Tiksliai kiškite kamštį siurbimo jungtyje .

3. Stumkite kamštį iki galo.

4. Sukite kamštį dešinėje, kol siurbimo jungtis bus tvirtai uždaryta.

## **Purvo talpyklos pripildymo lygio tikrinimas**

Purvo talpyklą reikia ištuštinti, kai ji pripildoma iki apatinio purvo talpyklos siurbimo antgalio krašto. Viršijus maksimalų pripildymo lygį, prietaisas neišsijungia automatiškai.

1. Reguliariai tikrinkite purvo talpyklos pripildymo lygį .

## **Eksploatavimas**

Prietaisas skirtas smulkioms dulkėms (iki dulkių klasės M) siurbti.

### **ĮSPĖJIMAS**

#### **Pavojus dėl sveikatai kenksmingų dulkių**

*Kvėpavimo takų susirgimai įkvėpus dulkių. Nesiurbkite be filtravimo elemento, nes kitaip dėl didesnio smulkiųjų dalelių išskyrimo kyla pavojus sveikatai.*

### **DĖMESIO**

#### **Patenkančių smulkiųjų dulkių keliamas pavojus**

*Pavojus sugadinti siurblio variklį.*

*Siurbdami niekada neišimkite plokščiojo klostuoto filtro.*

## **Šalinimo maišelio dėjimas**

1. Užfiksuokite tais tvirtinimo priemones .

2. Išimkite slėgio išlyginimo žarną iš nešvarum talpyklos.

### **Paveikslas D**

3. Nuleiskite nešvarum talpyklą patraukdami svirtį aukštyn.

### **Paveikslas E**

4. Nešvarum talpyklą ištraukite iš prietaiso .

### **Paveikslas F**

5. d kite šalinimo maišelį nešvarum talpyklą ir atsargiai priglauskite jį prie talpyklos sienelės ir dugno.

6. Uždenkite nešvarum talpyklos kraštą šalinimo maišelio kraštu išorėje .

### **Paveikslas E**

7. d kite purvo talpyklą prietaisu .

### **Paveikslas D**

### **ĮSPĖJIMAS**

#### **Netinkamas purvo talpyklos fiksavimas**

*Traiškymo pavojus*

*Fiksuodami jokia būdu nelaikykite plaštakų tarp purvo talpyklos ir filtro žiedo bei neikiškite arti pakėlimo mechanizmo.*

*Užfiksuokite ne švarumų talpyklą abiem rankomis valdydami svirtį.*

8. Užfiksuokite nešvarum talpyklą svirtimis .

9. Išimkite slėgio išlyginimo žarną iš nešvarum talpyklos.

## **Šalinimo maišelio išėmimas**

### **PAVOJUS**

#### **Pavojus dėl sveikatai kenksmingų dulkių**

*Kvėpavimo takų susirgimai įkvėpus dulkių. Susikaupusios dulkės turi būti gabenamos talpyklose, kurios sandarinamos, kad nepraleistų dulkių . Perpilti neleidžiama. Dulkių surinkimo talpyklas leidžiama šalinti tik išmokytiems darbuotojams.*

1. Užfiksuokite tais tvirtinimo priemones .

2. Prireikus nuimkite siurbimo žarną .

3. Išimkite slėgio išlyginimo žarną iš nešvarum talpyklos.

### **Paveikslas D**

4. Nuleiskite nešvarum talpyklą patraukdami svirtį aukštyn.

### **Paveikslas E**

5. Nešvarum talpykl ištraukite iš prietaiso.

### **Paveikslas G**

6. Pakelkite šalinimo maišelio kraštus.

7. Sandariai užriškite šalinimo maišel kabele rišikliu.

8. Išimkite šalinimo maišel .

9. Pašalinkite šalinimo maišel pagal teis s akt nuostatas.

### **Paveikslas E**

10. d kite purvo talpykl prietais .

### **Paveikslas D**

#### **ISPĖJIMAS**

#### **Netinkamas purvo talpyklos fiksavimas**

##### *Traiškymo pavojus*

*Fiksuodami jokiū būdu nelaikykite plaštakų tarp purvo talpyklos ir filtro žiedo bei nekiškite arti pakėlimo mechanizmo.*

*Užfiksuokite ne švarumų talpyklą abiem rankomis valdydami svirtį.*

11. Užfiksuokite nešvarum talpykl svirtimis.

12. kiškite sl gio išlyginimo žarn nešvarum talpykl .

#### **Mašinos jungimas**

1. kiškite tinklo kištuk kištukin d žut .

2. junkite renginio pagrindin jungikl .

#### **Paveikslas H**

3. Prad kite siurbim .

#### **Mažiausio t rinio srauto vert s nuskaitymas**

Priekin je renginio pus je sumontuotas rodyklinis prietaisas, kuris rodo siurbiant renginyje sukuriama neigiamojo sl gio vert (žr. skyri *Prietaiso aprašymas*).

Lentel je pateikta didžiausio neigiamo siurbimo sl gio vert . Ši vert priklauso nuo prietaiso galios ir naudojamos siurbimo žarnos.

#### **DĖMESIO**

##### **Siurbimo nuostoliai**

*Jei viršijama nurodyta vertė, oro judėjimo greitis siurbimo žarnoje sumažėja daugiau nei iki 20 m/s.*

*Pagrindinį filtrą išvalykite ne vėliau kaip pasiekus šią vertę (žr. skyrių *Filtro valymas*).*

*Pakeiskite pagrindinį filtrą, jei valant vertė žymiai nesumažėja (žr. skyrių *Filtro keitimas*).*

Galía	Žarnos skersmuo	Vert
3,0 kW	DN40	200 mbar (20 kPa)
3,0 kW	DN50	150 mbar (15 kPa)
4,0 kW	DN40	130 mbar (13 kPa)
4,0 kW	DN50	110 mbar (11 kPa)

Išvalykite pagrindin filtr ne v liau nei bus nustatyta nurodyta vert .

#### **Filtro valymas**

##### **Pastaba**

*Reguliariai valykite filtrą, kad išvengtumėte siurbimo galios sumažėjimo.*

##### **Paveikslas I**

1. Filtro valymo ranken kelis kartus stumkite ranken pirmyn ir atgal, kad išvalytum te filtr .

#### **renginio išjungimas**

1. rengin išjunkite jungimo / išjungimo jungikliu
2. Ištuštinkite ir išvalykite nešvarum talpykl .
3. Antgal išmontuokite ir, jeigu b tina, išvalykite bei išdžiovinkite.

#### **Po kiekvieno naudojimo**

##### **Purvo talpyklos ištuštinimas**

Purvo talpykl reikia ištuštinti pagal poreik ir po kiekvieno naudojimo, o jos vid ir išor išvalyti išsiurbiant dulki siurbliu ir nušluostant dr gna šluoste.

Prietaisui nusiurbti reikia naudoti tokios pat arba aukštesn s klas s dulki siurbl .

1. rengin išjunkite ir atjunkite jo maitinim .
2. Išvalykite filtr .
3. Išimkite nešvarum talpykl iš prietaiso ir pakeiskite šalinimo maišel (žr *Šalinimo maišelio keitimas*).

##### **Pastaba**

*Nešvarumų talpyklą perkelkite tik ant ratukų. Šiam tikslui nenaudokite krano, krautuvo ar panašios įrangos.*

## Nuimkite siurbimo galvut

### ATSARGIAI

#### Nesilaikant svorio nuorodos

Sužalojimų ir materialinės žalos pavojus  
Pakelkite tik siurbimo galvutę. Atsižvelgdami į siurbimo galvutės svorį nekelkite jos rankomis.

### PAVOJUS

#### Nesilaikant svorio nuorodos

Krentančio įrenginio keliamas sužeidimo pavojus

Laikykitės apsaugos nuo nelaimingų atsitikimų teisės aktų reikalavimų ir saugos nurodymų.

Kiekvieną kartą prieš imdamiesi kėlimo darbų patikrinkite, ar keltuvas ir krovinio prikabavimo įtaisai yra tinkami naudoti.

Prietaisą prikabinkite tik už numatytos kėlimo ašos.

Apsaugokite kėlimo mechanizmą nuo krovinio netyčinio atsikabinimo.

Kraną leidžiama valdyti tik kvalifikuotam darbuotojui.

Krano pavojaus zonoje neleidžiama būti jokiai asmeniui.

Nepalikite ant krano kabančio įrenginio be priežiūros.

#### Paveikslas J

1. Išjunkite prietaisą ir atjunkite nuo tinklo.
2. Atidarykite siurbimo galvutės blokavimotais.
3. Prie tinkamo keltuvo prikabinkite kėlimo s.
4. Siurbimo galvutę pakelkite kranu ir padkite ant tinkamo pagrindo.

## Prietaiso laikymas

1. Užvyniokite tinklo kabelį ant kabelio laikiklio.
2. Pastatykite prietaisą sausoje patalpoje ir užtikrinkite, kad jis nebūtų naudojamas neteisiškai.

## Gabenimas

### ATSARGIAI

#### Nesilaikant svorio nuorodos

Sužalojimų ir materialinės žalos pavojus  
Transportuodami atsižvelkite į įrenginio svorį.

Purvo talpykla ištuštinta.

1. Norėdami transportuoti be dulkių, uždarykite siurbimo jungtį (žr. skyrių *Siurbimo jungties uždarymas*).
2. Atleiskite stovėjimo stabdžius ir stumkite prietaisą laikydami už stovėjimo rankenos.
3. Norėdami pakrauti prietaisą, paimkite jį už važiuoklės ir stovėjimo rankenos.
4. Gabendami transporto priemone tvirtinkite prietaisą, kad jis neslidintų ir neapvirtų.

## Sand liavimas

### ATSARGIAI

#### Nesilaikant svorio nuorodos

Sužalojimų ir materialinės žalos pavojus  
Sandėliuokite prietaisą tik ant lygaus paviršiaus, kad jis neapvirtų.  
Sandėliuodami atsižvelkite į prietaiso svorį.  
Purvo talpykla ištuštinta.

1. Laikykite prietaisą tik patalpoje.

## Kasdien priežiūra ir techninė priežiūra

### PAVOJUS

**Netyčinis prietaiso paleidimas, prisilietimas prie dalių, kuriomis teka srovė**  
Sužalojimo pavojus, elektros smūgis  
Prieš visus darbus su prietaisu, prietaisą išjunkite.

Ištraukite tinklo kištuką.

### PAVOJUS

**Pavojus dėl sveikatai kenksmingų dulkių**

Kvėpavimo takų susirgimai įkvėpus dulkių.  
Atlikdami techninės priežiūros darbus (pvz., keisdami filtrą), užsidėkite P2 arba didesnės vertės respiratorių ir dėvėkite vienkartinius drabužius.

### ISPĖJIMAS

**Pavojus dėl sveikatai kenksmingų dulkių**

Kvėpavimo takų susirgimai įkvėpus dulkių.  
Siekiant išvengti pavojaus, ne rečiau kaip kartą per metus gamintojas arba instruktuotas asmuo turi patikrinti, ar saugiai ir neprikaištingai veikia saugos įranga, pvz., ar sandarus prietaisai ir ar nepažeistas filtras, kaip veikia kontrolės įtaisai.

## **DĖMESIO**

### **Priežiūros priemonės, kurių sudėtyje yra silikono**

*Gali būti pažeistos plastikinės dalys.*

*Nenaudokite valymui priežiūros priemonių, kurių sudėtyje yra silikono.*

Dulki šalinimo mašinos yra saugos taisai, skirti apsaugai nuo pavojų arba jų šalinimui pagal DGUV nuostatas:

Jei techninis priežiūros atlieka naudotojas, prietaisui reikia išmontuoti, išvalyti ir atlikti techninį priežiūros darbą, jei juos galima atlikti, nekeltiant pavojaus techniniam priežiūros personalui ir kitiems asmenims. Tinkamas atsargumo priemonės – tai nukensminimas prieš išmontuojant, vietinį priverstinį ventiliaciją išmontavimo vietoje, paviršiaus, ant kurio atliekami techniniai priežiūros darbai, valymas ir tinkama personalo apsauga.

Prieš prietaisą paimant iš pavojingos zonos, jo išorai reikia detoksikuoti nusiurbiant ir švariai nušluostant arba apdoroti sandarikliu. Visos prietaiso dalys, jas paimant iš pavojingos zonos, laikytinos užterštomis. Reikia imtis tinkamų priemonių, siekiant išvengti dulkių sklidimo.

Atliekant techninį priežiūros ir remonto darbus reikia išmesti visus užterštus daiktus, kurių negalima patenkinamai išvalyti. Tokius daiktus reikia utilizuoti nepralaidžiuose maišeliuose, laikantis tokios atliekoms taikomų nuostatų dėl šalinimo.

Gabenant prietaisą ir atliekant jo techninį priežiūros darbus siurbimo atvamzdžiai turi būti uždaryti.

1. Atkreipkite dėmesį, kad paprastus techninį priežiūros ir priežiūros darbus galite atlikti patys.
2. Reguliariai valykite prietaiso paviršių ir talpyklos vidurinę šluoste.

### **Patikros ir priežiūros darbai**

Atlikite reguliarias prietaiso apžiūras pagal atitinkamas nacionalines statymų leidžiančias nuostatas dėl nelaimingų atsitikimų prevencijos. Techninį priežiūros darbą regulia-

riais laiko tarpais turi atlikti specialistas pagal gamintojo duomenis, taip pat būtina laikytis galiojančių nuostatų bei saugos reikalavimų. Elektros rangos darbus leidžiama atlikti tik elektrikui. Kilus klausimui kreipkitės su KÄRCHER būstinėmis.

## **Filtro keitimas**

### **PAVOJUS**

#### **Pavojus dėl sveikatai kenksmingų dulkių**

*Kvėpavimo takų susirgimai įkvėpus dulkių. Susikaupusios dulkelės turi būti gabenamos talpyklose, kurios sandarinamos, kad nepraleistų dulkių. Perpilti neleidžiama. Dulkių surinkimo talpyklas leidžiama šalinti tik išmokytiems darbuotojams.*

### **ISPĖJIMAS**

#### **Pavojus dėl sveikatai kenksmingų dulkių**

*Kvėpavimo takų susirgimai įkvėpus dulkių. Iš prietaiso išimto pagrindinio filtruojamojo elemento toliau naudoti neleidžiama.*

Stacionariai sumontuoti filtras gali keisti tik specialistas tam pritaikytose vietose, vietose, pvz., vadinamosiose nukensminimo stotyse.

### **Paveikslas K**

- ① Prispaudimo žiedas
- ② Filtras
- ③ Veržlės
- ④ Valymo renginys

1. Siurbimo galvutis nuimamas (žr. skyrių *Nuimkite siurbimo galvutę*).
2. Išimkite filtro bloką iš prietaiso už rankeną ir apverskite jį.

### **Paveikslas L**

3. Nuimkite veržles ir išmontuokite valymo renginį.
4. Atleiskite spaudžiamojo žiedo varžtus.
5. Filtrą nuimkite.
6. Pašalinkite filtro poroloną.
7. Įstatykite naują filtrą.
8. Įstatykite naują filtro poroloną.
9. Uždėkite spaudžiamąjį žiedą ir priveržkite.
10. Uždėkite valymo taisą ir jį prisukite.

11. statykite filtro blok .  
Montuodami sitikinkite, kad filtro d klo  
liežuv lis siremia velen .

#### **Paveikslas M**

### **Šalinimo maišelio keitimas**

#### **PAVOJUS**

#### **Pavojus dėl sveikatai kenksmingų dulkių**

*Kvėpavimo takų susirgimai įkvėpus dulkių. Susikaupusios dulkės turi būti gabenamos talpyklose, kurios sandarinamos, kad nepraleistų dulkių . Perpilti neleidžiama. Dulkių surinkimo talpyklas leidžiama šalinti tik išmokytiems darbuotojams.*

1. Užfiksuokite tais tvirtinimo priemone .
2. Prireikus nuimkite siurbimo žarn .
3. Išimkite sl gio išlyginimo žarn iš purvo talpyklos.

#### **Paveikslas D**

4. Nuleiskite purvo talpykl patraukdami svirtis aukštin .

#### **Paveikslas E**

5. Nešvarum talpykl ištraukite iš prietaiso .

#### **Paveikslas G**

6. Pakelkite šalinimo maišelio kraštus .
7. Sandariai užriškite šalinimo maišel kabele rišikliu .
8. Išimkite šalinimo maišel .
9. Pašalinkite šalinimo maišel pagal teis s akt nuostatas .

#### **Paveikslas F**

10. d kite nauj utilizavimo maišel purvo talpykl ir atsargiai priglauskite j prie talpyklos sienel s ir dugno .
11. Uždenkite nešvarum talpyklos krašt šalinimo maišelio kraštu išor .

#### **Paveikslas E**

12. d kite purvo talpykl prietais .

#### **Paveikslas D**

### **ISPĖJIMAS**

#### **Netinkamas purvo talpyklos fiksavimas** *Traiškymo pavojus*

*Fiksuodami jokia būdu nelaikykite plaštakų tarp purvo talpyklos ir filtro žiedo bei neįskaitite arti pakėlimo mechanizmo .*

*Užfiksuokite ne švarumų talpyklą abiem rankomis valdydami svirtį .*

13. Užfiksuokite nešvarum talpykl svirtimis .

14. Išimkite sl gio išlyginimo žarn iš nešvarum talpyklos .

### **Pagalba trik i atveju**

#### **PAVOJUS**

#### **Sužalojimų pavojus**

*Netyčinio įrenginio įjungimo pavojus ir elektros smūgio pavojus*

*Prieš visus darbus su prietaisu, prietaisą išjunkite ir ištraukite tinklo kištuką .*

*Visas patikras ir darbus su elektros dalimis paveskite atlikti specialistui .*

#### **Variklis (siurbimo turbina) nepasileidžia**

**N** ra elektros tamos

Patikrinkite maitinimo kištuk ir elektros saugikl .

Patikrinkite renginio maitinimo laid ir tinklo kištuk .

#### **Siurbimo j ga silpn ja**

Antgalis, siurbimo vamzdis arba siurbimo žarna yra užsikūšusi .

Patikrinkite antgal , siurbimo vamzd ir siurbimo žarn bei, jeigu b tina, išvalykite .

Filteras yra užterštas .

Išvalykite filtr .

### **Utilizavimas**

Pasibaigus prietaiso naudojimui trukmei jis turi b ti utilizuojamas pagal teis s akt nuostatas .

### **Garantija**

Kiekvienoje šalyje galioja m s galiot pardav j nustatytos garantijos s lygos . Galimus prietaiso gedimus garantijos galiojimo laikotarpiu pašalinsime nemokamai, jei toki gedim priežastis buvo netinkamos medžiagos ar gamybos klaidos . D I garantini gedim šalinimo kreipkit s savo pardav j arba artimiausi klient aptarnavimo tarnyb pateikdami pirkim patvirtinant kasos kvit .

(Adres rasite kitoje pus je)

Daugiau informacijos apie garantij (jei tokia yra) rasite vietin s „KÄRCHER“ svetainėje .

n s techninio aptarnavimo srityje, skiltyje „Atsisiuntimai“.

## Techniniai duomenys

		IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
<b>Elektros jungtis</b>					
Tinklo tampa	V	400	400	400	400
Faz	~	3	3	3	3
Tinklo dažnis	Hz	50 / 60	50 / 60	50 / 60	50
Saugiklio r šis		IPX4	IPX4	IPX4	IPX4
Apsaugos klas		I	I	I	I
Vardin galia (50 / 60 Hz)	W	3000 / 3700	3000 / 3700	3000 / 3700	4700
Maitinimo tinklo saugiklis (inertinis) A		16	16	16	32
<b>Matmenys ir svoriai</b>					
Tipinis darbinis svoris	kg	131	154	159	184
Ilgis x plotis x aukštis	mm	855 x 715 x 1530	855 x 760 x 1675	855 x 760 x 1975	855 x 760 x 2095
Filtro plotas	m <sup>2</sup>	1,75	1,75	1,75	1,75
<b>Aplinkos s lygos</b>					
Laikymo temperat ra	°C	-10-40	-10-40	-10-40	-10-40
<b>Prietaiso galios duomenys</b>					
Talpyklos t ris	l	40	60	100	100
Oro kiekis (50 / 60 Hz)	l/s	87,5 / 104,0	87,5 / 104,0	87,5 / 104,0	137,5
Oro srautas eksploataavimo metu (50 / 60 Hz)	l/s	56,5 / 70,0	56,5 / 70,0	56,5 / 70,0	88,5
Vakuumas (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	14 (140)
Darbinis sl gis (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	11,5 (115)
Siurbimo žarnos jungtis		DN70	DN70	DN70	DN70
Siurbimo žarnos vardinis plotis		DN40/50	DN40/50	DN40/50	DN40/50
Filtro užsakymo numeris		9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0
<b>Nustatyta vert pagal EN 60335-2-69</b>					
Plaštakos ir rankos vibracijos vert	m/s <sup>2</sup>	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5
Neapibr žtis K	m/s <sup>2</sup>	0,2	0,2	0,2	0,2
Garso sl gio lygis L <sub>pA</sub>	dB (A)	62	62	62	71
Neapibr žtis K <sub>pA</sub>	dB (A)	2	2	2	2

### Maitinimo kabelis

Maitinimo laidas H07BQ-F	mm <sup>2</sup>	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Dalies numeris (EU)		9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.981- 557.0
Kabelio ilgis	m	7,5	7,5	7,5	7,5

Pasiliekame teis daryti techninius pakeitimus.

### ES atitikties deklaracija

Šiuo dokumentu mes pareiškiame, kad toliau nurodytas produktas atitinka galiojanias išvardyt direktyv ir reglament nuostatas. Jeigu produktui atliekamas su mumis nesuderintas keitimas, ši deklaracija netenka savo galios. Už šios atitikties deklaracijos išdavim atsako tik gamintojas.  
 Produktas: Sauso valymo siurblys  
 Produktas: Dr gno ir sauso valymo siurblys  
 Tipas: 9.990-xxx

#### Direktyvos ir reglamentai

2006/42/EB (+2009/127/EB)  
 2014/30/ES  
 2011/65/ES

#### Taikomi darnieji standartai

EN 60335-1  
 EN 60335-2-69  
 EN 55014-1: 2017 + A11: 2020  
 EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008  
 EN 61000-3-2: 2014  
 EN 61000-3-11: 2000  
 EN 62233: 2008  
 EN IEC 63000: 2018

#### Taikyti nedarnieji standartai

IEC 60335-1  
 IEC 60335-2-69

#### Pavadinimas ir adresas

Dokumentacijos tvarkytojas:  
 A. Haag  
 Kärcher Industrial Vacuuming GmbH  
 Robert-Bosch-Straße 4-8  
 73550 Valdštetas (Vokietija)  
 Tel.: +49 7171 94888-0  
 Faks: +49 7171 94888-528



T. Wahl  
 Managing Director



A. Haag  
 Director R&D

Valdštetas, 26 m. sausio 1 d.  
 Pasirašantys asmenys veikia pagal bendrov s vadov galiojimus.  
 Kärcher Industrial Vacuuming GmbH  
 Robert-Bosch-Straße 4-8  
 73550 Valdštetas (Vokietija)  
 Tel.: +49 7171 94888-0  
 Faks. +49 7171 94888-528

### Spis tre ci

Ogólne wskazówki .....	168
Zasady bezpiecze stwa.....	169
Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem.....	170
Ochrona rodowiska .....	171
Akcesoria i cz ci zamienne .....	171
Zakres dostawy .....	171
Opis urz dzenia .....	171
Symbole na urz dzeniu.....	172
Uruchomienie .....	172
Eksplotacja.....	173
Transport.....	175
Przechowywanie .....	176
Czyszczenie i konserwacja .....	176
Usuwanie usterek.....	178
Utylizacja.....	178
Gwarancja .....	178
Dane techniczne .....	179
Deklaracja zgodno ci UE .....	180

### Ogólne wskazówki

Przed rozpocz ciem u ytkowania przyrz - du nale y przeczyta niniejsz oryginaln instrukcj , przestrzega jej i zachowa j do pó niejszego wykorzystania lub dla nast pnego u ytkownika.

Przed pierwszym uruchomieniem należy koniecznie przeczytać zasady bezpieczeństwa nr 5.956-249.0. Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia i powstania zagrożenia dla osoby obsługującej oraz innych osób. Ewentualne uszkodzenia transportowe należy niezwłocznie zgłosić sprzedawcy.

## Zasady bezpieczeństwa

### Stopnie zagrożenia

#### NIEBEZPIECZEŃSTWO

- Wskazówka dot. bezpośredniego zagrożenia, prowadzącego do ciężkich obrażeń ciała lub do śmierci.

#### OSTRZEŻENIE

- Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, mogącej prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

#### OSTROŻNIE

- Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do lekkich zranień.

#### UWAGA

- Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do szkód materialnych.

### Ogólne zasady bezpieczeństwa

**NIEBEZPIECZEŃSTWO** • Tylko odpowiednio przeszkolony personel może obsługiwać urządzenie i substancje, dla których jest ono przeznaczone, a także przeprowadzać bezpieczną procedurę usuwania nagromadzonego materiału. • W przypadku odprowadzania zużytego powietrza do pomieszczenia musi w nim występować odpowiednia krotność wymiany powietrza  $L$ . W celu zachowania wymaganych wartości granicznych strumień objętości powietrza zwrotnego może wynosić maksymalnie 50% strumienia objętości powietrza świeżego (kubatura pomieszczenia  $V_R$  x krotność wymiany powietrza  $L_W$ ). W przypadku braku szczególnych działań wentylacyjnych obowiązuje zasada:

$L_W = 1h^{-1}$ . • Urządzenie zawiera szkodliwe dla zdrowia pyły. Opróżnianie i konserwacja, włącznie z usuwaniem zbiorników pyłu, mogą być przeprowadzane tylko przez wykwalifikowany personel, używający odpowiedniego wyposażenia ochronnego. • Nie eksploatować urządzenia bez kompletnego systemu filtracyjnego. • Należy przestrzegać właściwych przepisów bezpieczeństwa odnoszących się do używanych materiałów. • Jednoczesne gromadzenie się różnych palnych pyłów w pojemniku zbiorczym może doprowadzić do pożaru lub eksplozji.

**OSTRZEŻENIE** • Nie wolno ustawiać ani obsługiwać urządzenia w obszarach, w których istnieje ryzyko wybuchu pyłu lub gazu. Pył wybuchowy może znajdować się wewnątrz urządzenia tylko przed filtrem. Gazy wybuchowe są zabronione wewnątrz urządzenia. • Urządzenie nie jest przeznaczone do zasysania lub odsysania płynów łatwopalnych (palne, łatwopalne, wysoce łatwopalne zgodnie z dyrektywą o substancjach niebezpiecznych 67/548/EWG) (temperatura zapłonu poniżej 55°C), a także mieszanin łatwopalnych pyłów z łatwopalnymi cieczami. • Urządzenie nie jest przeznaczone do zasysania pyłów o wyjątkowo niskiej minimalnej energii zapłonu ( $ME < 1$  mJ), takich jak: tonery, siarka zwiłżana, proszek aluminiowy, stearynian ołowiu. • Urządzenie nie jest przeznaczone do zasysania substancji mogących stanowić źródło zapłonu i pyłów o temperaturze żarzenia  $\leq 190$  °C. • Przed każdym uruchomieniem sprawdzić, czy przewody wyrównania potencjałów (uziemiające) są podłączone. • Urządzenie nie może być stosowane lub przechowywane na wolnym powietrzu w wilgotnych warunkach. • Aby zapewnić stabilną pracę urządzenia, należy uruchomić hamulce postojowe na kółku skrętnym. Gdy hamulec postojowy jest otwarty, urządzenie może zostać wprawione w ruch w sposób niekontrolowany.

**OSTROŻNIE** • Przed dłuższymi przerwami w pracy i po użyciu urządzenia wyłączyć

czyć je przy pomocy wyłączników i wyjąć wtyczkę sieciową.

**UWAGA** • Urządzenia należy używać wyłącznie w pomieszczeniach. • Niebezpieczeństwo zmiądzenia! Podczas zdejmowania lub zakładania głowicy ssącej, modułu filtra lub zbiornika należy nosić rękawice. • Niebezpieczeństwo uszkodzenia! Nigdy nie eksploatować odkurzacza bez założonego filtra lub z uszkodzonym filtrem. • Podczas obsługi urządzenia nosić obuwie ochronne. • Przesuwać urządzenie tylko z prędkością kroku, a na drogach o wysokim nachyleniu w razie potrzeby skorzystać z pomocy drugiej osoby. • Uważać, aby podczas wymiany akcesoriów z urządzenia nie wydostał się pył. • Podczas normalnej pracy temperatura powierzchni może wzrosnąć do 135°C. • Unikać załamania węży ssących. • Regularnie przeprowadzać kontrolę wzrokową węży.

### Przyłączenia elektryczne

Urządzenie może być podłączone wyłącznie do przyłączy elektrycznego, które zostało wykonane przez elektryka zgodnie z normą IEC 60364. Parametry przyłączy patrz *Dane techniczne* i *tabliczka znamionowa*.

### NIEBEZPIECZEŃSTWO

#### Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Zagrożenie życia

Nie wolno uszkodzić elektrycznych przewodów przyłączeniowych, np. przejeżdżając po nich, zgniatając lub rozciągając je. Przewody należy chronić przed wysokimi temperaturami, olejami i ostrymi krawędziami.

Przed każdym uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić przewód zasilający urządzenia. Nie należy używać urządzenia z uszkodzonym kablem. Wymianę uszkodzonego kabla należy zlecić wykwalifikowanemu elektrykowi.

### Postępowanie w sytuacji awaryjnej

#### NIEBEZPIECZEŃSTWO

#### Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód w przypadku zwarcia lub innych awarii elektrycznych

Niebezpieczeństwo porażenia prądem, ryzyko poparzenia

Wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę sieciową.

#### Postępowanie w przypadku pęknięcia filtra / wycieku:

1. Natychmiast wyłączyć urządzenie.  
Urządzenie nie może nadal pracować.
2. Wymienić filtr.

### Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone do:

czyszczenia na mokro i na sucho powierzchni podłóg i ścian odkurzania suchych, palnych, niebezpiecznych dla zdrowia osadów pyłowych; klasa pyłów M wg EN 60335-2-69 zasysania materiałów niezagrożonych wybuchem

zasysania palnych pyłowych wszystkich klas wybuchowości (z wyjątkiem pyłu o minimalnej energii zapłonu ME <1 mJ) zasysania pyłowych i dużych zanieczyszczeń

zasysania palnych pyłowych ze strefy 22, jeżeli urządzenie jest zainstalowane poza obszarami zagrożonymi wybuchem odsysania wilgotnych i płynnych substancji

w użytku komercyjnego, np. w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, sklepach, biurach i lokalach na wynajem.

w użytku przemysłowym, np. w magazynach i obszarach produkcyjnych

Jeżeli urządzenie ustawione jest w strefie sklasyfikowanej jako zagrożona wybuchem, należy zastosować odpowiednie urządzenie Ex.

Prawidłowe działanie urządzenia zapewnione jest tylko w przypadku stosowania w zależności od rednicy znamionowej DN40 i DN50.

Ka de inne u ycie jest uwa ane za niewła ciwe.

Urz dzenie nie jest przeznaczone do: zasysania substancji mog cych stanowi ródo zapłonu i pyłów o temperaturze arzenia 190°C

Odsysanie pyłów Al i Mg

zasysania palnych cieczy (palne, łatwopalne, wysoce łatwopalne zgodnie z dyrektyw o

substancjach niebezpiecznych 67/548/EWG) (temperatura zapłonu poni ej 55°C), a tak e mieszanin palnych pyłów z palnymi cieczami

zasysania pyłu lub proszku magnezowego

zasysania mieszanin palnych cieczy i palnych pyłów

zasysania arz cych si lub gor cych cz steczek, co mogłoby doprowadzi do po aru lub wybuchu

## Ochrona rodowiska



Materiały, z których wykonano opakowania, nadaj si do recyklingu. Opakowania podda utylizacji przyjaznej dla rodowiska naturalnego.



Elektryczne i elektroniczne urz dzenia zawieraj cenne surowce wtórne, a cz sto równie takie cz ci składowe jak baterie, akumulatory lub olej, które w razie niewła ciwej obsługi lub nieprawidłowej utylizacji mog stanowi potencjalne zagrożenie dla zdrowia ludzkiego i rodowiska naturalnego. Jednak te cz ci składowe s niezbdne do prawidłowej pracy urz dzenia. Urz dze oznaczonych tym symbolem nie mo na wyrzuci do odpadów z gospodarstw domowych.

## Wskazówki dotycz ce składników (REACH)

Aktualne informacje dotycz ce składników mo na znale na stronie: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Akcesoria i cz ci zamienne

### NIEBEZPIECZEŃSTWO

### Ryzyko wybuchu na skutek zastosowania niedopuszczonych akcesoriów

Używać wyłącznie akcesoriów dopuszczonych przez producenta i oznaczonych naklejką Ex do użytku z typem 22.

Należy stosować tylko oryginalne akcesoria i cz ci zamienne, ponieważ gwarantujemy one bezpieczn i bezawaryjn prac urz dzenia.

Informacje dotycz ce akcesoriów i cz ci zamiennych mo na znale na stronie [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

### Wskazówka

Akcesoria nie wchodzi w zakres dostawy. Akcesoria należy zamawiać oddzielnie w zależności od zastosowania.

## Zakres dostawy

Podczas rozpakowywania urz dzenia należy sprawdzi , czy w opakowaniu znajduj si wszystkie elementy. W przypadku uszkodze transportowych należy powiadomi sprzedawc .

## Opis urz dzenia

Ilustracje: patrz strony z rysunkami

### Rysunek A

- ① Zbiornik zanieczyszcze
- ② Worek na odpady
- ③ Wyrównanie potencjałów kabli
- ④ Przył cze w a ss cego
- ⑤ Pał k przesuwny
- ⑥ Filtr
- ⑦ Przewód zasilaj cy
- ⑧ Wył cznik urz dzenia
- ⑨ Wska nik
- ⑩ Wyrównanie potencjałów kabli
- ⑪ Blokada głowicy ss cej
- ⑫ W wyrównawczy ci nienia
- ⑬ Uchwyt na akcesoria
- ⑭ D wignia do opuszczania zbiornika zanieczyszcze
- ⑮ Kółka skr tne z hamulcem postojowym

## Symbole na urz dzeniu



Urz dzenie jest przeznaczone do odsysania pyłów do klasy M.

### OSTRZEŻENIE

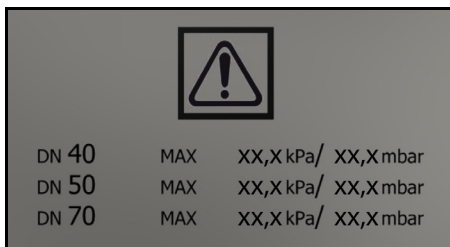
#### Obrażenia skóry, płuc i oczu

Wydostawanie się drobnego pyłu podczas opróżniania, konserwacji i utylizacji  
Podczas opróżniania, konserwacji i utylizacji zbiornika na zanieczyszczenia należy nosić zalecane wyposażenie ochronne.



Urz dzenie jest przystosowane do odkurzenia pyłów palnych, instalacja poza stref 22.

**OSTRZEŻENIE:** Urz dzenie to nie może być eksploatowane w strefie 22. W przypadku strefy 22 należy zastosować urządzenie w wersji Ex.



Na naklejce podana jest maks. wartość podciśnienia w odniesieniu do stosowanego przekroju w ssącego. Aktualna wartość może na odczytana na manometrze. Wartości obowiązują w przypadku tego urządzenia, patrz rozdział *Odczyt minimalnego przepływu objętościowego*. Jeśli ta wartość nie zostanie osiągnięta, należy wymienić filtr (patrz rozdział *Czyszczenie filtra*) lub go wymienić (patrz rozdział *Wymiana filtra*). Różne przekroje w a

ssącego umożliwiają dopasowanie do różnych przekrojów akcesoriów.

### IVR 60



Worek na odpady  
(Nr kat. 9.989-606.0)



Filtr  
(Nr kat. 9.981-681.0)

### IVR 100



Worek na odpady  
(Nr kat. 9.989-607.0)



Filtr  
(Nr kat. 9.981-681.0)

## Uruchomienie

### OSTRZEŻENIE

**Nieprawidłowo podłączony przewód wyrównywania potencjałów**

*Porażenie prądem*

Przed każdym uruchomieniem należy sprawdzić, czy przewód wyrównywania potencjałów (przewód uziemiający) jest podłączony.

### OSTRZEŻENIE

**Niebezpieczeństwo występowania szkodliwych dla zdrowia pyłów**

*Choroby układu oddechowego wywołane przez wdychanie pyłów.*

Nie odkurzać bez elementu filtracyjnego, ponieważ może to stanowić zagrożenie dla zdrowia z powodu zwiększonego wydmuchu drobnego pyłu.

### UWAGA

**Brak elementu filtrującego**

*Uszkodzenie silnika ssącego*

Nie wolno odkurzać bez wkładu filtracyjnego.

1. Ustawić urządzenie w pozycji roboczej.
2. Zabezpieczyć urządzenie za pomocą hamulców postojowych.
3. Upewnić się, że głowica ssąca jest prawidłowo zamocowana.
4. Podłączyć wssący (nie jest zawarty w dostawie) do złącza ssącego.

5. Dodatkowo sprawdzi poziom napełnienia w zbiorniku na zanieczyszczenia (patrz rozdział *Sprawdzanie zbiornika na zanieczyszczenia*).
6. W razie potrzeby opróżni zbiornik na zanieczyszczenia (patrz rozdział *Opróżnianie zbiornika na zanieczyszczenia*).
7. Przed odkurzaniem na sucho należy włożyć worek na odpady (patrz rozdział *Zakładanie worka na odpady*).

#### **Rysunek B**

8. Zamocować odpowiednie akcesoria (nie są zawarte w zakresie dostawy) na wąż ssący.

### **Zamykanie złącza ssącego**

#### **OSTRZEŻENIE**

**Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń**  
*Obrażenia skóry, płuc i oczu spowodowane przez drobny pył*

*Po zdemontowaniu węża ssącego należy zamknąć złącze ssące za pomocą mufy zamykającej.*

1. Zdjąć wąż ssący.

#### **Rysunek C**

2. Dokładnie włożyć korek do złącza ssącego.
3. Wsunąć korek do oporu.
4. Obrócić korek w prawo, a złącze ssące zostanie szczelnie zamknięte.

### **Sprawdzanie zbiornika na zanieczyszczenia**

Gdy zbiornik na zanieczyszczenia zostanie napełniony do dolnej krawędzi korbki ssawnego zbiornika, należy go opróżnić. Urządzenie nie wyłączy się automatycznie po przekroczeniu maksymalnego poziomu napełnienia.

1. Regularnie sprawdzać poziom w zbiorniku na zanieczyszczenia.

## **Eksploatacja**

Urządzenie jest przeznaczone do odsysania pyłu drobnego a także pyłu klasy M.

#### **OSTRZEŻENIE**

**Niebezpieczeństwo występowania szkodliwych dla zdrowia pyłów**

*Choroby układu oddechowego wywołane przez wdychanie pyłów.*

*Nie odkurzać bez elementu filtracyjnego, ponieważ może to stanowić zagrożenie dla zdrowia z powodu zwiększonego wydmuchu drobnego pyłu.*

#### **UWAGA**

**Niebezpieczeństwo z powodu wnikania drobnego pyłu**

*Niebezpieczeństwo uszkodzenia silnika ssącego.*

*Nigdy nie wyjmować elementu filtracyjnego podczas zasysania.*

### **Zakładanie worka na odpady**

1. Zabezpieczyć urządzenie za pomocą hamulców postojowych.
2. Odłączyć wąż wyrównawczy ciśnienia od zbiornika zanieczyszczeń.

#### **Rysunek D**

3. Opuścić zbiornik zanieczyszczeń, po czym przesuwać go do góry za dźwignię.

#### **Rysunek E**

4. Wyjąć zbiornik zanieczyszczeń z urządzenia.

#### **Rysunek F**

5. Włożyć worek na odpady do zbiornika na zanieczyszczenia i ostro nie przysunąć go do ścian i dna zbiornika.
6. Wywinąć brzeg worka na odpady na zewnętrznej krawędzi zbiornika na zanieczyszczenia.

#### **Rysunek E**

7. Włożyć zbiornik na zanieczyszczenia do urządzenia.

#### **Rysunek D**

## **OSTRZEŻENIE**

**Nieprawidłowe postępowanie przy zamknięciu zbiornika na zanieczyszczenia**  
**Niebezpieczeństwo zmiążdżenia**

*W trakcie blokowania w żadnym wypadku nie trzymać rąk między zbiornikiem na zanieczyszczenia a pierścieniem filtra, ani nie wkładać ich w pobliże mechanicznego urządzenia podnoszącego.*

*Zablokować zbiornik na zanieczyszczenia dwiema rękami za pomocą dźwigni.*

8. Zablokować zbiornik zanieczyszczeń za pomocą dźwigni.
9. Podł czy w wyrównawczy ci nienia do zbiornika zanieczyszczeń .

## **Wijmowanie worka na odpady**

### **NIEBEZPIECZEŃSTWO**

**Niebezpieczeństwo występowania szkodliwych dla zdrowia pyłów**

*Choroby układu oddechowego wywołane przez wdychanie pyłów.*

*Nagromadzony pył należy transportować w zbiornikach pyłoszczelnych. Przesypywanie jest niedozwolone. Utylizację zbiornika na pył mogą wykonywać wyłącznie przeszkolone osoby.*

1. Zabezpieczyć urz dzenie za pomoc hamulców postojowych.
2. W razie potrzeby zdj w ss cy.
3. Odł czy w wyrównawczy ci nienia od zbiornika zanieczyszczeń .

### **Rysunek D**

4. Opu ci zbiornik zanieczyszczeń , po ci gaj c do góry za d wigni .

### **Rysunek E**

5. Wyj zbiornik zanieczyszczeń z urz dzenia.

### **Rysunek G**

6. Wywin worek na odpady.
7. Zamkn szczelnie worek na odpady za pomoc opaski kablowej.
8. Wyj worek na odpady.
9. Worek na odpady nale y zutylizowa zgodnie z obowi zuj cymi przepisami.

## **Rysunek E**

10. Włó y zbiornik na zanieczyszczenia do urz dzenia.

## **Rysunek D**

### **OSTRZEŻENIE**

**Nieprawidłowe postępowanie przy zamknięciu zbiornika na zanieczyszczenia**  
**Niebezpieczeństwo zmiążdżenia**

*W trakcie blokowania w żadnym wypadku nie trzymać rąk między zbiornikiem na zanieczyszczenia a pierścieniem filtra, ani nie wkładać ich w pobliże mechanicznego urządzenia podnoszącego.*

*Zablokować zbiornik na zanieczyszczenia dwiema rękami za pomocą dźwigni.*

11. Zablokować zbiornik zanieczyszczeń za pomoc d wigni.
12. Podł czy w wyrównawczy ci nienia do zbiornika zanieczyszczeń .

## **Włó czanie urz dzenia**

1. Włó y wtyczk sieciow do gniazdka.
2. Włó czy urz dzenie naciskaj c przel cznik.

### **Rysunek H**

3. Rozpocz proces zasysania.

## **Odczyt minimalnego przepływu obj to ciowego**

Z przodu urz dzenia zamontowany jest wska nik, pokazuj cy ci nienie zasysania wewn trz urz dzenia (patrz rozdział *Opis urządzenia*).

W tabeli podana jest warto maksymalnego ci nienia zasysania. Warto zale y od mocy urz dzenia i zastosowanego w a ss cego.

### **UWAGA**

#### **Spadek siły zasysania**

*Jeśli podana wartość zostanie przekroczona, prędkość powietrza w wężu ssącym spada poniżej 20 m/s.*

*Wyczyścić filtr najpóźniej po osiągnięciu tej wartości (patrz rozdział *Czyszczenie filtra*). Wymienić filtr, jeśli po wyczyszczeniu ta wartość niewiele się zmniejszy (patrz rozdział *Wymiana filtra*).*

Moc	rednica w a	Warto
3,0 kW	DN40	200 mbar (20 kPa)
3,0 kW	DN50	150 mbar (15 kPa)
4,0 kW	DN40	130 mbar (13 kPa)
4,0 kW	DN50	110 mbar (11 kPa)

Filtr wyczy ci najpó niej przy osi gni -  
ci u podanej warto ci.

### Czyszczenie filtra

#### Wskazówka

Filtr należy czyścić regularnie, aby uniknąć  
spadku siły ssącej.

#### Rysunek 1

1. Przesun kilkakrotnie uchwyt do czyszczenia filtra do przodu i do tyłu, aby wyczy ci filtr.

### Wył czanie urz dzenia

1. Wył czy urz dzenie za pomoc wł cznika /wył cznika.
2. Opró ni i wyczy ci zbiornik zanieczyszcze .
3. Zdemontowa akcesoria, w razie potrzeby oczy ci i wysuszy .

### Po ka dym u yciu

#### Opró nianie zbiornika na zanieczyszczenia

Zbiornik na zanieczyszczenia nale y opró nia w razie potrzeby i po ka dym u yciu oraz czy ci wewn trz i na zewn trz poprzez odkurzanie i wycieranie wilgotn szmatk .

Do odkurzania urz dzenia nale y u ywa odkurzacza o takiej samej lub lepszej klasyfikacji.

1. Wył czy urz dzenie i odł czy je od ródła zasilania.
2. Wyczy ci filtr.
3. Wyj zbiornik zanieczyszcze z urz dzenia i wymieni worek na odpady (patrz rozdział *Wymiana worka na odpady*).

#### Wskazówka

Zbiornik zanieczyszczeń przesuwac tylko na rolkach. Nie używać w tym celu dźwigu, wózka widłowego itp.

### Zdejmowanie głowicy ss cej

#### OSTROŻNIE

#### Nieuwzględnianie masy urządzenia

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń i uszkodzenia

Podnieść tylko głowicę ssącą. Ze względu na dużą masę nie zdejmować głowicy ssącej ręcznie.

#### NIEBEZPIECZEŃSTWO

#### Nieuwzględnianie masy urządzenia

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń w wyniku upadku urządzenia

Przestrzegać obowiązujących przepisów dotyczących bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom.

Przed każdym podniesieniem sprawdzić urządzenie podnoszące wraz z podnośnikiem pod kątem prawidłowego działania.

Podnosić urządzenie tylko za przeznaczone do tego ucho zaczepowe.

Zabezpieczyć zawiesie przed przypadkowym odcepieniem się ładunku.

Tylko wykwalifikowany personel może obsługiwać urządzenie dźwigowe.

W strefie niebezpiecznej urządzenia dźwigowego nie mogą przebywać żadne osoby.

Nigdy nie pozostawiać urządzenia podwieszonoego na zawieszu bez nadzoru.

#### Rysunek J

1. Wył czy urz dzenie i odł czy od sieci elektrycznej.
2. Otworzy blokad głowicy ss cej.
3. Zamocowa odpowiedni wci gnik na zaczepie d wigu.
4. Podnie głowic ss c za pomoc d wigu i umie ci j na odpowiedniej półce.

### Przechowywanie urz dzenia

1. Owin przewód zasilaj cy wokół uchwytu kabla.
2. Przenie urz dzenie do suchego pomieszczenia i zabezpieczy je przed dost pem osób nieupowa nionych.

### Transport

#### OSTROŻNIE

#### Nieuwzględnianie masy urządzenia

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń i uszkodzenia

Podczas transportu zwrócić uwagę na masę urządzenia.

Zbiornik na zanieczyszczenia został opróżniony.

1. W celu transportu urządzenia bez wzniesienia pyłu należy zamknąć czyszczenie (patrz rozdział *Zamykanie złącza ssącego*).
2. Zwolnić hamulce postojowe i przesunąć urządzenie za rączki.
3. Aby załadować urządzenie, należy chwycić je za obudowę i rączki.
4. Na czas transportu w pojazdach należy zabezpieczyć urządzenie przed zlizganiem się i przechyleniem.

## Przechowywanie

### OSTROŻNIE

#### **Nieuwzględnianie masy urządzenia**

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń i uszkodzenia

Urządzenie należy ustawiać wyłącznie na równych powierzchniach, aby zapobiec jego przewróceniu.

Podczas składowania uwzględnić masę urządzenia.

Zbiornik na zanieczyszczenia został opróżniony.

1. Urządzenie składować tylko w pomieszczeniach wewnątrz.

## Czyszczenie i konserwacja

### NIEBEZPIECZEŃSTWO

#### **Niezamierzone włączenie się urządzenia, dotknięcie części przewodzącej prąd**

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń, porażenia prądem

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac z urządzeniem, wyłączyć urządzenie.

Odłączyć wtyczkę sieciową.

### NIEBEZPIECZEŃSTWO

#### **Niebezpieczeństwo występowania szkodliwych dla zdrowia pyłów**

Choroby układu oddechowego wywołane przez wdychanie pyłów.

Podczas wykonywania prac konserwacyjnych (np. wymiana filtra) należy nosić ma-

skę przeciwpyłową klasy P2 lub wyższej oraz odzież jednorazową.

### OSTRZEŻENIE

#### **Niebezpieczeństwo występowania szkodliwych dla zdrowia pyłów**

Choroby układu oddechowego wywołane przez wdychanie pyłów.

Urządzenia przeznaczone do zapobiegania i usuwania zagrożeń muszą zostać skontrolowane przynajmniej raz w roku przez producenta lub odpowiednio poustruowaną osobę np. pod kątem szczelności, uszkodzenia filtra, prawidłowego działania urządzeń kontrolnych.

### UWAGA

#### **Środki pielęgnacyjne zawierające silikon**

Mogą być szkodliwe dla części z tworzywa sztucznego.

Do czyszczenia nie należy używać środków pielęgnacyjnych zawierających silikon.

Maszynę usuwajcie pyły to urządzenie przeznaczone do zapobiegania zagrożeniom i ich usuwania zgodnie z przepisami DGUV:

W celu wykonania prac konserwacyjnych użytkownik musi rozmontować urządzenie, wyczyścić je i wykonać odpowiednie prace, o ile jest to możliwe, nie stwarzając przy tym zagrożenia dla personelu serwisowego i innych osób. Odpowiednie środki ostrożności obejmują odkażenie przed demontażem, zapewnienie wymuszonej wentylacji filtrującej w pomieszczeniu, w którym ma być rozmontowywane urządzenie, wyczyszczenie powierzchni konserwacyjnej i dbałość o właściwą ochronę personelu.

Zewnątrz urządzenia należy oczyścić z substancji szkodliwych i wyczyścić w trakcie procesu odsysania lub zabezpieczyć odpowiednim środkiem uszczelniającym przed wyprowadzeniem jej z niebezpiecznego obszaru. Wszystkie części urządzenia muszą być traktowane jako zanieczyszczone, je li są zabierane z niebezpiecznego obszaru. Należy podjąć odpowiednie działa-

nia, aby zapobiec rozprzestrzenianiu si pyłów.

Podczas wykonywania prac konserwacyjnych i naprawczych nale y pozby si wszystkich zanieczyszczonych przedmiotów, których nie mo na wycy- ci w stopniu zadowalaj cym. Tego ty- pu przedmioty nale y umie ci w nieprzepuszczalnych workach i zutilizo- wa zgodnie z obowi zuj cymi przepi- sami dotycz cymi utylizacji tego rodzaju odpadów.

Na czas transportu i konserwacji urz - dzenia nale y zamkn kró ce ssawne.

1. Nale y pami ta , e proste prace konserwacyjne i piel gnacyjne mo na prze- prowadza samodzielnie.
2. Powierzchni urz dzenia i wewn trzn stron zbiornika czy ci regularnie wil- gotn szmatk .

### Czynno ci kontrolne i konserwacyjne

W celu zapobiegania wypadkom nale y zleca wykonywanie regularnych kontroli urz dzenia zgodnie z odpowiednimi przepi- sami krajowymi okre lonymi przez ustawo- dawc . Prace konserwacyjne musz by wykonywane przez osob wykwalifikowan w regularnych odst pach czasu zgodnie z danymi producenta; nale y przy tym prze- strzega obowi zuj cych przepisów i wy- mogów w zakresie bezpiecze stwa. Prace przy instalacji elektrycznej mog by wyko- nywane wył cznie przez specjalist elek- tryka. W razie w tpliwo ci nale y skontaktowa si z oddziałem firmy KÄR- CHER.

### Wymiana filtra

#### NIEBEZPIECZEŃSTWO

#### **Niebezpieczeństwo występowania szko- dliwych dla zdrowia pyłów**

*Choroby układu oddechowego wywołane przez wdychanie pyłów.*

*Nagromadzony pył należy transportować w zbiornikach pyłoszczelnych. Przesypywa- nie jest niedozwolone. Utylizację zbiornika na pył mogą wykonywać wyłącznie prze- szkolone osoby.*

### OSTRZEŻENIE

#### **Niebezpieczeństwo występowania szko- dliwych dla zdrowia pyłów**

*Choroby układu oddechowego wywołane przez wdychanie pyłów.*

*Nie używać elementu filtracyjnego po wyję- ciu go z urządzenia.*

Filtry zainstalowane na stałe mog by wy- mieniane tylko przez specjalist w odpo- wiednich obszarach (np. tak zwanych stacjach odka niania).

#### Rysunek K

- ① Pier cie mocuj cy
  - ② Filtr
  - ③ Nakr tki
  - ④ Urz dzenie do czyszczenia
1. Zdemontowa głowic ss c (patrz roz- dział *Zdejmowanie głowicy ssącej*).
  2. Wyj z urz dzenia i odwróci moduł fil- tra, trzymaj c za uchwyty.

#### Rysunek L

3. Wyj nakr tki i zdemontowa urz dze- nie do czyszczenia.
4. Poluzowa poł czenie rubrowe pier- cienia mocuj cego.
5. Wyj filtr.
6. Usun piank filtracyjn .
7. Zał y nowy filtr.
8. Włó y now piank filtracyjn .
9. Załó y i przykr ci pier cie mocuj cy.
10. Załó y i przykr ci urz dzenie do czyszczenia.
11. Załó y moduł filtra.

Podczas monta u upewni si , e za- czep na wkładzie filtra wchodzi w wał.

#### Rysunek M

### Wymiana worka na odpady

#### NIEBEZPIECZEŃSTWO

#### **Niebezpieczeństwo występowania szko- dliwych dla zdrowia pyłów**

*Choroby układu oddechowego wywołane przez wdychanie pyłów.*

*Nagromadzony pył należy transportować w zbiornikach pyłoszczelnych. Przesypywa- nie jest niedozwolone. Utylizację zbiornika na pył mogą wykonywać wyłącznie prze- szkolone osoby.*

1. Zabezpieczy urządzenie za pomocą hamulców postojowych.
2. W razie potrzeby zdjąć wssycy.
3. Odłączyć wyrównawczy ciśnienia od zbiornika zanieczyszczonego.

#### Rysunek D

4. Opuścić zbiornik zanieczyszczonego, położyć go do góry dnem.

#### Rysunek E

5. Wyjąć zbiornik zanieczyszczonego z urządzenia.

#### Rysunek G

6. Wywinąć worek na odpady.
7. Zamknąć szczelnie worek na odpady za pomocą opaski kablowej.
8. Wyjąć worek na odpady.
9. Worek na odpady należy zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

#### Rysunek F

10. Włożyć nowy worek na odpady do zbiornika na zanieczyszczenia i ostrożnie przysunąć go do ściany i dna zbiornika.
11. Wywinąć brzeg worka na odpady na zewnętrznej stronie zbiornika na zanieczyszczenia.

#### Rysunek E

12. Włożyć zbiornik na zanieczyszczenia do urządzenia.

#### Rysunek D

### OSTRZEŻENIE

#### **Nieprawidłowe postępowanie przy zamknięciu zbiornika na zanieczyszczenia**

#### *Niebezpieczeństwo zmiężdżenia*

*W trakcie blokowania w żadnym wypadku nie trzymać rąk między zbiornikiem na zanieczyszczenia a pierścieniem filtra, ani wkładać ich w pobliże mechanicznego urządzenia podnoszącego.*

*Zablokować zbiornik na zanieczyszczenia dwiema rękami za pomocą dźwigni.*

13. Zablokować pojemnik na zanieczyszczenia za pomocą dźwigni.
14. Podłączyć wyrównawczy ciśnienia do zbiornika zanieczyszczonego.

## Usuwanie usterek

### NIEBEZPIECZEŃSTWO

#### **Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń** *Niebezpieczeństwo przypadkowego uruchomienia urządzenia i zagrożenie porażeniem prądem*

*Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac z urządzeniem, wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę sieciową.*

*Wszelkie kontrole i prace dotyczące podzespołów elektrycznych powinny być wykonywane przez wykwalifikowanego specjalistę.*

#### **Silnik (turbina ssacza) nie uruchamia się.** Brak napięcia elektrycznego

Sprawdzić gniazdko i bezpiecznik w instalacji zasilającej.

Sprawdzić kabel zasilający i wtyczkę sieciową urządzenia.

#### **Siła ssania słabnie**

Dysza, rura ssacza lub wssycy są zatkane.

Sprawdzić dyszę, rurę ssacza oraz wssycy i w razie potrzeby wyczyścić je.

Filter jest zanieczyszczony.

Wyczyścić filter.

## Utylizacja

Podczas okresu eksploatacji należy zutylizować urządzenie zgodnie z obowiązującymi przepisami.

## Gwarancja

W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji określone przez dystrybutora urządzenia - Kärcher. Ewentualne usterek urządzenia usuwane są w okresie gwarancji bezpłatnie, o ile spowodowane są błędem materiałowym lub produkcyjnym. W sprawach napraw gwarancyjnych prosimy kierować się z dowodem zakupu do dystrybutora lub do autoryzowanego punktu serwisowego.

(Adres znajduje się na odwrocie)

Więcej informacji na temat gwarancji (jeśli są dostępne) można znaleźć w obszarze Serwis na lokalnej stronie internetowej KÄRCHER w sekcji "Pliki do pobrania".

## Dane techniczne

		IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
<b>Przył cze elektryczne</b>					
Napi cie sieciowe	V	400	400	400	400
Faza	~	3	3	3	3
Cz stotliwo sieciowa	Hz	50 / 60	50 / 60	50 / 60	50
Stopie ochrony		IPX4	IPX4	IPX4	IPX4
Klasa ochrony		I	I	I	I
Moc znamionowa (50 / 60 Hz)	W	3000 / 3700	3000 / 3700	3000 / 3700	4700
Bezpiecznik sieciowy (zwłoczny)	A	16	16	16	32
<b>Wymiary i masa</b>					
Typowa masa robocza	kg	131	154	159	184
Długo x szeroko x wysoko	mm	855 x 715 x 1530	855 x 760 x 1675	855 x 760 x 1975	855 x 760 x 2095
Powierzchnia filtra	m <sup>2</sup>	1,75	1,75	1,75	1,75
<b>Warunki otoczenia</b>					
Temperatura składowania	°C	-10-40	-10-40	-10-40	-10-40
<b>Wydajno urz dzenia</b>					
Pojemno zasobnika	l	40	60	100	100
Ilo powietrza (50 / 60 Hz)	l/s	87,5 / 104,0	87,5 / 104,0	87,5 / 104,0	137,5
Przepływ powietrza podczas pracy (50 / 60 Hz)	l/s	56,5 / 70,0	56,5 / 70,0	56,5 / 70,0	88,5
Podci nienie (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	14 (140)
Ci nienie robocze (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	11,5 (115)
Przył cze w a ss cego		DN70	DN70	DN70	DN70
rednica znamionowa w a ss - cego		DN40/50	DN40/50	DN40/50	DN40/50
Numer katalogowy filtra		9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0
<b>Warto ci okre lone zgodnie z EN 60335-2-69</b>					
Drgania przenoszone przez ko - czyny górne	m/s <sup>2</sup>	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5
Niepowno pomiaru K	m/s <sup>2</sup>	0,2	0,2	0,2	0,2
Poziom ci nienia akustycznego	dB(A)	62	62	62	71
L <sub>pA</sub>					
Niepowno pomiaru K <sub>pA</sub>	dB(A)	2	2	2	2

### Przewód zasilaj cy

Kabel zasilaj cy H07BQ-F	mm <sup>2</sup>	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Numer cz ci (EU)		9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.981- 557.0
Długo kabla	m	7,5	7,5	7,5	7,5

Zmiany techniczne zastrze one.

Telefon: +49 7171 94888-0

Faks: +49 7171 94888-528

### Deklaracja zgodno ci UE

Niniejszym o wiadczyamy, e wymieniony poni ej produkt jest zgodny z odpowiedni-  
mi przepisami podanych dyrektyw i rozpo-  
rzdze . Wszelkie niezgodnione z nami  
modyfikacje produktu powoduj utrat  
wa no ci tego o wiadczenia. Wył czn  
odpowiedzialno za wystawienie niniej-  
szej deklaracji zgodno ci ponosi produ-  
cent.

Produkt: Odkurzacz do pracy na sucho

Produkt: Odkurzacz do pracy na mokro i  
sucho

Typ: 9.990-xxx

### Dyrektywy i rozporz dzenia

2006/42/WE (+2009/127/WE)

2014/30/UE

2011/65/UE

### Zastosowane normy zharmonizowane

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

### Zastosowane normy niezharmonizowa- ne

IEC 60335-1

IEC 60335-2-69

### Nazwa i adres

Administrator dokumentacji:

A. Haag

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Niemcy)



T. Wahl  
Managing Director



A. Haag  
Director R&D

Waldstetten, 01.01.26 r.

Ni ej podpisane osoby działaj z upowa -  
nienia zarz du przedsi biorstwa.

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH  
Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Niemcy)

Tel.: +49 7171 94888-0

Faks: +49...7171 (94888...528)

### Tartalom

Általános utasítások.....	180
Biztonsági utasítások.....	181
A rendeltetésszer használat.....	182
Környezetvédelem.....	183
Tartozékok és pótalkatrészek.....	183
Szállítási terjedelem.....	183
A készülék leírása.....	183
A készülék szimbólumai.....	183
Üzembe helyezés.....	184
Üzemeltetés.....	185
Szállítás.....	187
Tárolás.....	187
Ápolás és karbantartás.....	187
Segítség üzemzavarok esetén.....	189
Ártalmatlanítás.....	189
Garancia.....	189
M szaki adatok.....	190
EU-megfelel ségi nyilatkozat.....	191

### Általános utasítások

Az els használat el tt olvassa el a készü-  
lék használati útmutatóját és cselekedjen a  
használati útmutatóban említett utasítások  
szerint, illetve rizeze meg a használati út-

mutatót későbbi használatra vagy a következő tulajdonos számára.

Első üzembe helyezés előtt olvassa el az 5.956-249.0 sz. biztonsági utasításokat.

A használati utasítás és a biztonsági tanácsok be nem tartása a készülék károsodásához, valamint a kezelő és más személyek veszélyeztetéséhez vezethet.

A szállítás során keletkezett károk esetén azonnal értesítse a kereskedőt.

## Biztonsági utasítások

### Veszélyfokozat

#### VESZÉLY

- Olyan, közvetlenül fenyegető veszély jelzése, amely súlyos sérülésekhez vagy halálhoz vezet.

#### FIGYELMEZTETÉS

- Olyan, esetlegesen veszélyes helyzet jelzése, amely súlyos sérülésekhez vagy halálhoz vezethet.

#### VIGYÁZAT

- Olyan, esetlegesen veszélyes helyzet jelzése, amely könnyebb sérülésekhez vezethet.

#### FIGYELEM

- Olyan, esetlegesen veszélyes helyzet jelzése, amely anyagi károkhoz vezethet.

### Általános biztonsági utasítások

**VESZÉLY** • A készüléket, valamint azokat az anyagokat, amelyekhez alkalmazkazzák, beleértve az összegyűjtött anyag biztonságos megsemmisítési eljárását, kizárólag oktatásban részesített személyzet használhatja. • Ha a távozó levegőt visszavezetik a helyiségbe, akkor biztosítani kell a helyiségben az elégséges L légcsereszámot. Az elvárt határértékek betartásához a visszavezetett áramlási mennyiség max. 50%-át teheti ki a friss levegő áramlási mennyiségének (helyiség térfogat  $V_R \times$  légcsereszám  $L_W$ ). Különböző szellőzési intézkedés nélkül a következő érvényes:  $L_W = 1h^{-1}$ . • Ez a készülék az egészségre ártalmas port tartalmaz. Az ürítési és karbantartási folyamatokat, beleértve a por-

gyűjtő tartály megsemmisítését is, kizárólag szakemberek végezhetik el, akik közben megfelelő védőfelszerelést viselnek. • A készüléket ne használja a teljes szűrési rendszer nélkül. • Vegye figyelembe a kezelt anyagokra vonatkozó, alkalmazható biztonsági rendelkezéseket. • A különböző gyúlékony porszemcsék egyidejű felhalmozódása a gyűjtőtartályban tüzet vagy robbanást okozhat.

**FIGYELMEZTETÉS** • A készüléket tilos olyan helyen telepíteni vagy üzemeltetni, ahol fennáll a por- vagy gázrobbanás veszélye. A készülék belsejében porrobbanás-veszélyes atmoszféra csak a szűrő előtt megengedett. A készülék belsejében tilos gázrobbanás-veszélyes légkört alkalmazni. • A készülék nem alkalmas gyúlékony folyadékok (tűzveszélyes, enyhén tűzveszélyes, fokozottan tűzveszélyes az 67/548/EGK veszélyes anyagokra vonatkozó irányelv értelmében) ( $55^\circ\text{C}$  alatti lobbanáspont), valamint gyúlékony porok és gyúlékony folyadékok keverékeinek felszívására, illetve elszívására. • A készüléket nem úgy tervezték, hogy felszívja a rendkívül alacsony minimális gyújtási energiával ( $ME < 1\text{ mJ}$ ) rendelkező porokat, például: Toner, háló, alumíniumpor, ólomsav. • A készülék nem alkalmas gyűjtőforrások és porok felszívására  $\leq 190^\circ\text{C}$  izzítási hőmérsékleten. • Minden üzembe helyezés előtt győződjön meg róla, hogy a potenciálki-egyenlítések (földelővezetékek) csatlakoztatva vannak. • A készülék üzemeltetése vagy tárolása a szabadban nedves körülmények között tilos. • Hozza működésbe a kormánygörgőkre ható rögzítőféket, hogy a készülék biztonságosan álljon. A készülék mozgása a rögzítőfék behúzása nélkül irányíthatatlanná válhat.

**VIGYÁZAT** • Hosszabb üzemszünet esetén, illetve használat után kapcsolja ki a készüléket a főkapcsolóval/készülékkapcsolóval és húzza ki a hálózati csatlakozót.

**FIGYELEM** • Csak beltéri helyiségben használja a készüléket. • Becsípődés veszélye! Viseljen kesztyűt a szívófej, a szűrőegység vagy a gyűjtőtartály felhelyezése

vagy levétele során. • **Károsodás veszélye!** Soha ne szívjon szűrő nélkül vagy sérült szűrővel. • **Viseljen védőkesztyűt a készülék kezelése során.** • **A készüléket csak lépésben mozgassa, meredek útvonalon szükség esetén két ember végezze a mozgatót.** • **Ügyeljen arra, hogy ne szivárogjon ki por a tartozékok cseréje során.** • **A standard működés során a felületek hőmérséklete akár 135 °C-ig is emelkedhet.** • **Akadályozza meg a szívótömlő megtörését.** • **A tömlőket szemrevételezze rendszeresen.**

### **Elektromos csatlakozás**

A készüléket csak olyan elektromos csatlakozóra szabad csatlakoztatni, melynek a kivitelezését egy elektromos szerész az IEC 60364 szerint végezte el. A csatlakoztatási értékeket a(z) *Műszaki adatok és a típus-tábla* tartalmazza.

### **VESZÉLY**

#### **Aramütés veszélye**

##### **Életveszély**

*Ne károsítsa az elektromos csatlakozóvezetéseket pl. autóval történő ráhajtással, megtöréssel vagy megcsavarodással.*

*Védje a kábeleket a hőtől, az olajtól és az elektől.*

*Minden használat előtt ellenőrizze a készülék hálózati csatlakozó vezetékét. A készüléket ne helyezze üzembe sérült kábellel. A sérült kábelt elektrotechnikussal cseréltesse ki.*

### **Magatartás vészhelyzetben**

### **VESZÉLY**

#### **Sérülés- és rongálódásveszély rövidzárlat vagy más elektromos hiba esetén**

*Aramütés, égési sérülés veszély*

*Kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati csatlakozót.*

#### **Viselkedés sz r elszakadás/szivárgás esetén:**

1. Azonnal kapcsolja ki a készüléket.  
A készülék további használata tilos.
2. Telepítse a sz r t.

## **A rendeltetésszer használat**

A készülék rendeltetésszer használata:

padló- és falfelületek nedves és száraz tisztítása

Száraz, gyúlékony, ártalmas lerakódott porszemcsék eltávolítása; az EN60335-2-69 szabvány szerint H porosztály Nem robbanásveszélyes anyagok felszívása

Az összes porrobbanási osztályba tartozó gyúlékony porszemcsék felszívása (kivéve az ME <1 mJ minimális gyulladási energiával rendelkező porszemcséket)

Porszemcsék és durva szennyeződések felszívása

A 22. zónába sorolt gyúlékony porszemcsék felszívása amennyiben a készülék robbanásveszélyes területeken kívül kerül telepítésre

Nedves és folyékony anyagok felszívása

Kereskedelmi célokra történő használat, pl. szállodákban, iskolákban, kórházakban, gyárakban, üzletekben, irodákban és bérleményekben

Ipari célokra történő használat, pl. a raktárakban és gyártási területeken

Ha a készülék telepítési helyén Ex.-besorolású zóna is található, használjon robbanásbiztos készüléket.

A készülék hibamentes üzemeltetéséhez használjon kizárólag DN40 és DN50 névleges átmérőjű szívótömlőt.

Minden egyéb használat nem rendeltetésszer nek min sül.

A készülék nem használható az alábbi esetekben:


Legfeljebb 190°C-os izzási hőmérsékletű gyújtóforrások és porszemcsék felszívása


Al és Mg porok felszívása

Gyúlékony folyadékok felszívása (a veszélyes anyagokról szóló 67/548/EGK irányelv értelmében tűveszélyes, enyhén tűveszélyes és fokozottan tűveszélyes anyagok) (lobbanáspont. 55°C alatt), valamint gyúlékony porszemcsék folyadékok keverékeinek felszívása

Magnéziumpor vagy porszemcsék felszívása  
 Gyúlékony folyadékok és porszemcsék keverékeinek felszívása  
 Izzó vagy forró részecskék felszívása, ellenkez esetben t z- vagy robbanásveszély áll fenn

## Környezetvédelem

 A csomagolóanyag újrahasznosítható. Kérjük, környezetbarát módon semmisítse meg a csomagolást.

 Az elektromos és elektronikus készülékek értékes újrahasznosítható anyagokat és gyakran olyan alkatrészeket tartalmaznak, mint az elemek, akkumulátorok vagy olaj, amelyek helytelen kezelés vagy ártalmatlanítás esetén veszélyeztethetik az egészséget és a környezetet. Ezek az alkotóelemek azonban a készülék rendeltetés szerinti üzemeléséhez szükségesek. Az ezzel a szimbólummal jelölt készülékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt megsemmisíteni.

## Összetevőkre vonatkozó utasítások (REACH)

Az összetevőkre vonatkozó aktuális információkat itt találja: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Tartozékok és pótalkatrészek

### VESZÉLY

### Robbanásveszély a nem jóváhagyott tartozékok miatt

*Kizárólag a gyártó által jóváhagyott és az Ex matricával jelölt tartozékokat használjon a 22. típusúhoz.*

Csak eredeti tartozékok és eredeti pótalkatrészt alkalmazzon; ezek garantálják a készülék biztonságos és zavarmentes üzemelését.

A tartozékokra és pótalkatrészekre vonatkozóan információkat itt talál: [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

### Megjegyzés

A csomagolás a tartozékokat nem tartalmazza. Használat előtt szükséges a tartozékok külön megrendelése.

## Szállítási terjedelem

Kicsomagolásnál ellenőrizze, hogy megvan-e minden tartozék. Amennyiben a készüléken szállítási sérüléseket észlel, kérjük, forduljon forgalmazójához.

## A készülék leírása

Lásd az ábrákat tartalmazó oldalakat

### Ábra A

- ① Szennytartály
- ② Szemeteszsák
- ③ Potenciálkiegyenlítő kábel
- ④ Szívótömlő csatlakozás
- ⑤ Tolókengyel
- ⑥ Szűrő
- ⑦ Hálózati kábel
- ⑧ Készülékkapcsoló
- ⑨ Kijelző berendezés
- ⑩ Potenciálkiegyenlítő kábel
- ⑪ Szívófej retesze
- ⑫ Nyomáskiegyenlítő tömlő
- ⑬ Tartozéktartó
- ⑭ A szennytartály kar leeresztése
- ⑮ Kormánygörgő rögzítő fékkel

## A készülék szimbólumai



Használja a készüléket a legfeljebb az M porosztályba tartozó porszemcsék felszívására.

### FIGYELMEZTETÉS

### Bőr-, tüdő- és szemsérülés


*Finompor szívárgás üritéskor, karbantartáskor és leselejtezéskor*

*Üritéskor és a karbantartási munkálatok kivitelezésekor, illetve a porgyűjtő tartályok leselejtezésekor használja az előírt védőfelszereléseket.*



A készülék alkalmas gyúlékony porszemcsék porszívózására, amennyiben 22. zónán kívül kerül telepítésre.

**FIGYELMEZTETÉS:** A készülék telepítése 22. zónába tilos. 22. zóna esetén használjon Ex. készüléket.

			
DN 40	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar
DN 50	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar
DN 70	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar

A matrica a használt szívótöml keresztmetszetéhez viszonyított maximális vákuumértéket mutatja. Az aktuális érték leolvasható a manométeren. A készülékre vonatkozó értékeket a(z) fejezet *Olvassa le a minimális térfogatáramot* tartalmazza. Ha az érték alacsonyabb tisztítsa meg (lásd a(z) *A szűrő tisztítása* fejezetet) vagy cserélje ki (lásd a(z) *Szűrőcsere* fejezetet) a sz r t. A szívótöml különböző keresztmetszetei támogatják a tartozékok különböző csatlakozási keresztmetszeteinek igazítását.

#### IVR 60



Szemeteszsák  
(rendelés szám 9.989-606.0)



Sz r  
(rendelés szám 9.981-681.0)

#### IVR 100



Szemeteszsák  
(rendelés szám 9.989-607.0)



Sz r  
(rendelés szám 9.981-681.0)

## Üzembe helyezés

### FIGYELMEZTETÉS

**Helytelenül csatlakoztatott potenciálki-egyenlítő vezeték**  
Áramütés

**Minden üzembe helyezés előtt bizonyosodjon meg a potenciálkiegyenlítő vezetékek csatlakoztatásáról (földelővezetékek).**

### FIGYELMEZTETÉS

**Egészségre ártalmas por okozta veszély**  
A por belélegzése légzőszervi megbetegedésekhez vezethet.

*Szűrőelem nélkül ne porszívózzon, mert akkor a megnövekedett finompor-kibocsátás miatt egészségügyi veszély léphet fel.*

### FIGYELEM

#### Hiányzó szűrőelem

A szivómotor rongálódása

A porszívózás szűrőelem nélkül tilos.

1. Helyezze a készüléket a munkavégzési pozícióba.
2. A készüléket rögzítse a rögzít fékkel.
3. Biztosítsa, hogy a szívófej el írásszer-en legyen felhelyezve.
4. Telepítse a szívótöml t (a csomagolás nem tartalmazza) a szívócsatlakozóba.
5. Ellen rizza a szennytartály töltöttségi szintjét (lásd a(z) *Ellenőrizze a szennytartály töltöttségi szintjét* fejezetet).
6. Szükség esetén ürítse ki a szennytartályt (lásd a(z) *A szennytartály ürítése* fejezetet).
7. Száraz porszívózás el tt telepítse a hulladékzsák telepítése fejezetet).

#### Ábra B

8. Csatlakoztassa az óhajtott tartozékokat (a csomagolás nem tartalmazza) a szívótöml höz.

### A szívócsatlakozás zárolása

### FIGYELMEZTETÉS

#### Sérülésveszély

*A bőr, a tüdő és a szem sérülésem finom porszemcsék miatt*

*A szívótömlő eltávolítását követően zárja el a szívócsatlakozást egy tömítődugóval.*

1. Távolítsa el a szívótöml t.

#### Ábra C

2. Telepítse a tömít dugót pontosan a szívócsatlakozóba.
3. A tömít dugót tolja az ütköz ig.
4. Fordítsa el a tömít dugót jobbra, míg a szívócsatlakozás szorosan zárul.

## Ellen rízze a szennytartály töltöttségi szintjét

Ha a szennytartály a szennytartályon lévő szívócső alsó éléig van feltöltve, ürítse ki a szennytartályt. A maximális töltöttségi szint túllépését követően a készülék nem kapcsol ki automatikusan.

1. Ellen rízze rendszeresen a szennytartály töltöttségi szintjét.

## Üzemeltetés

A készülék a finom portól az M porosztályba tartozó por felszívására alkalmas.

### FIGYELMEZTETÉS

#### **Égészségre ártalmas por okozta veszély**

*A por belélegzése légzőszervi megbetegedésekhez vezethet.*

*Szűrőelem nélkül ne porszívózzon, mert akkor a megnövekedett finompor-kibocsátás miatt egészségügyi veszély léphet fel.*

### FIGYELEM

#### **Finom por bejutása miatti veszély**

*A szívómotor károsodásának veszélye.*

*A szűrő eltávolítása porszívózáskor tilos.*

### A hulladékzsák telepítése

1. A készüléket rögzítse a rögzítő fékkel.
2. Válassza le a nyomáskiegyenlítő tömlőt a szennytartályról.

#### Ábra D

3. A szennytartály leeresztéséhez húzza felfelé az emelőkart.

#### Ábra E

4. Húzza ki a szennytartályt a készülékből.

#### Ábra F

5. Telepítse a hulladékzsákot a szennytartályba, és óvatosan helyezze a tartály falához és aljához.
6. A hulladékzsák peremét hajtsa a szennytartály külső peremére.

#### Ábra E

7. Telepítse a szennytartályt a készülékbe.

#### Ábra D

### FIGYELMEZTETÉS

#### **A szennytartály helytelen kezelése reteszeléskor**

*Becsípődés veszélye*

*Reteszeléskor soha ne helyezze kezét a szennytartály és a szűrőgyűrű közé vagy az emelőkészülék közelébe.*

*A szennytartály reteszeléséhez használja az emelőkart mindkét kézzel.*

8. Zárja le a szennytartályt az emelőkarokkal.
9. A nyomáskiegyenlítő tömlőt csatlakoztassa a szennytartályhoz.

### Távolítsa el a mentesítő tasakot

#### VESZÉLY

#### **Égészségre ártalmas por okozta veszély**

*A por belélegzése légzőszervi megbetegedésekhez vezethet.*

*A felhalmozódott port porzáró tartályokban szállítsa. A dekantálás tilos. A porgyűjtő tartály leselejtezését kizárólag szakképzett személyek biztosíthatják.*

1. A készüléket rögzítse a rögzítő fékkel.
2. Szükség esetén távolítsa el a szívótömlőt.
3. Válassza le a nyomáskiegyenlítő tömlőt a szennytartályról.

#### Ábra D

4. A szennytartály leeresztéséhez húzza felfelé az emelőkart.

#### Ábra E

5. Húzza ki a szennytartályt a készülékből.

#### Ábra G

6. Fordítsa felfelé a hulladékzsákot.
7. Zárja le szorosan a hulladékzsákot a kábelköteggel.
8. Távolítsa el a hulladékzsákot.
9. A hulladékzsákot a törvényi előírásoknak megfelelően selejtezze.

#### Ábra E

10. Telepítse a szennytartályt a készülékbe.

#### Ábra D

### FIGYELMEZTETÉS

#### **A szennytartály helytelen kezelése reteszeléskor**

*Becsípődés veszélye*

*Reteszeléskor soha ne helyezze kezét a szennytartály és a szűrőgyűrű közé vagy az emelőkészülék közelébe.*

*A szennytartály reteszeléséhez használja az emelőkart mindkét kézzel.*

11. Zárja le a szennytartályt az emelőkarokkal.
12. A nyomáskiegyenlítő tömlőt csatlakoztassa a szennytartályhoz.

## A készülék bekapcsolása

1. Csatlakoztassa a hálózati dugaszcsatlakozót az aljzathoz.
  2. Kapcsolja be a készüléket a készülék-kapcsolóval.
- Ábra H**
3. Inicializálja a szívást.

## Olvassa le a minimális térfogatáramot

A készülék frontális részén található kijelző kijelzi a készülékben kialakult vákuumot (lásd a(z) *A készülék leírása* fejezetet). A táblázat a maximális szívó vákuum értékét mutatja. Az érték a készülék teljesítményét I és a használt szívótömlő t I függ.

### FIGYELEM

#### Szívó teljesítmény romlása

*A megadott érték túllépése esetén a szívótömlőben a levegő sebessége 20 m/s alá esik.*

*A szűrőt legkésőbb az érték elérésekor tisztítsa meg (lásd a(z) *A szűrő tisztítása* fejezetet).*

*Cserélje ki a szűrőt, ha a tisztítást követően az érték nem csökken jelentősen (lásd a(z) *Szűrőcsere* fejezetet).*

Teljesítmény	Tömlő átmérő	Érték
3,0 kW	DN40	200 mbar (20 kPA)
3,0 kW	DN50	150 mbar (15 kPA)
4,0 kW	DN40	130 mbar (13 kPA)
4,0 kW	DN50	110 mbar (11 kPA)

Legkésőbb a megadott értéknél tisztítsa meg a szűrőt.

## A szűrő tisztítása

### Megjegyzés

*Rendszeresen tisztítsa meg a szűrőt, hogy elkerülje a szívóteljesítmény romlását.*

#### Ábra I

1. A szűrő tisztításához mozgassa többször is a szűrőtisztító kézi fogantyúját.

## A készülék kikapcsolása

1. A készülék kikapcsolásához használja a Be/Ki kapcsolót.

2. Ürítse ki és tisztítsa meg a szennytartályt.
3. Szerelje le a tartozékot és szükség esetén tisztítsa és szárítsa meg.

## Minden használat után

### A szennytartály ürítése

A szennytartályt szükség szerint és minden használat után ki kell üríteni, valamint kívül-belül porszívózni és nedves ruhával letörölni.

A készülék porszívózásához azonos vagy jobb besorolású porszívót használjon.

1. Kapcsolja ki a készüléket és válassza le az áramellátásról.
2. Tisztítsa meg a szűrőt.
3. Távolítsa el a szennytartályt a készülékből és cserélje ki a hulladékzsákot (lásd a(z) *A hulladékzsák cseréje* fejezetet).

### Megjegyzés

*A szennytartályt mozgassa kizárólag a szennytartály-futógörgőkön. A szennytartály mozditásához daru, villás targonca vagy hasonlók használata tilos.*

## Vegye le a szívófejet

### VIGYÁZAT

#### A súly figyelmen kívül hagyása

*Sérülés és károsodás veszélye  
Csak a szívófejet emelje fel. A szívófejet a súlya miatt ne kézzel vegye le.*

### VESZÉLY

#### A súly figyelmen kívül hagyása

*Sérülésveszély a leeső eszköz miatt  
Kövesse a vonatkozó balesetmegelőzési előírásokat és biztonsági tanácsokat.  
Minden emelési művelet előtt ellenőrizze az emelőberendezés és az emelőeszköz kifogástalan működését.*

*A készüléket csak a szűrőtisztító daruszemeknél fogva emelje.*

*Biztosítsa az emelőfüggesztést a teherfelügyelet nélküli felhúzás ellen.*

*A darut csak megfelelően képzett szakmai személyzet kezelheti.*

*A daru veszélyzónájában nem tartózkodhat senki.*

*Ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül lógni az emelőfüggesztésen.*

#### Ábra J

1. Kapcsolja ki a készüléket és válassza le az áramellátásról.
2. Nyissa ki a szívófej reteszét.
3. Rögzítsen egy megfelelő emel eszközt a daru emel szemein.
4. A szívófejet emelje meg egy daruval és helyezze egy megfelelő tárolóhelyre.

### A készülék tárolása

1. A hálózati kábelt tekerceslje a kábeltartóra.
2. A készüléket tárolja száraz helyiségben és biztosítsa a jogosulatlan használat ellen.

## Szállítás

### VIGYÁZAT

#### **A súly figyelmen kívül hagyása**

Sérülés és károsodás veszélye  
*Szállítás során ügyeljen a készülék súlyára.*

A szennytartály üres.

1. A pormentes szállításhoz zárja el a szívócsatlakozást (lásd a(z) *A szívócsatlakozás zárolása* fejezetet).
2. Oldja ki a rögzít fékeket és a készülék elmozdításához használja a tolókenyget.
3. Rakodáshoz használja a készülék alvázat és a tolókenyget.
4. Járműben történő szállítás esetén a készüléket biztosítsa csúszás és felborulás ellen.

## Tárolás

### VIGYÁZAT

#### **A súly figyelmen kívül hagyása**

Sérülés és károsodás veszélye  
*A felborulás elkerülése céljából tárolja a készüléket kizárólag sík felületen.*

*Tároláskor figyeljen a készülék súlyára.*

A szennytartály üres.

1. A készüléket csak belső helyiségben tárolja.

## Ápolás és karbantartás

### VESZÉLY

#### **Nem szándékosan beinduló készülék, áramvezető alkatrészek érintése**

*Sérülésveszély, áramütés veszélye*

*A készüléken végzett munkák előtt kapcsolja ki a készüléket.*

*Húzza ki a hálózati dugaszt.*

### VESZÉLY

#### **Egészségre ártalmas por okozta veszély**

*A por belélegzése légzőszervi megbetegedésekhez vezethet.*

*Karbantartási munkák során (pl. szűrőcsere) viseljen P2-es vagy magasabb osztályú légzésvédő maszkot és eldobható ruházatot.*

### FIGYELMEZTETÉS

#### **Egészségre ártalmas por okozta veszély**

*A por belélegzése légzőszervi megbetegedésekhez vezethet.*

*A veszélyekkel szembeni védelmet biztosító biztonsági berendezéseket legalább évente egyszer ellenőriztetni kell a gyártóval vagy egy oktatásban részesült személlyel a műszaki szempontból kifogástalan működésére, pl. készülék tömítettségére, szűrő sérülésére, vezérlőberendezések működésére.*

### FIGYELEM

#### **A szilikon tartalmú ápolószerek**

*megtámadhatják a műanyag részeket.*

*A szilikon tartalmú ápolószerek használata tisztításra tilos.*

A porelhárító gépek a DGUV elírás értelmében a veszélyek megelőzésére és elhárítására szolgáló biztonsági berendezések:

A felhasználó által végzett karbantartás során a készüléket szét kell szerelni, meg kell tisztítani és el kell végezni azon a karbantartást, amennyiben az úgy elvégezhető, hogy ne sodorja a karbantartó személyzetet vagy más személyeket veszélybe. A megfelelő elvigyázatossági intézkedések kiterjednek a szétszerelés előtti méregtelenítésre, a szétszerelés helyén helyileg szert kényszerű tisztítást biztosító óvintézkedé-

sekre, a karbantartófelület tisztítására és a személyzet megfelelő védelmére. A készülék külső részét porelszívó eljárással méregteleníteni kell és tisztára kell törölni, vagy szigetel anyaggal kell kezelni, mielőtt azt a veszélyes területre kivinné. A készülék részeket, ha azokat a veszélyes területre hozza ki, szennyezettnek kell tekinteni. Vezessen be megfelelő óvintézkedéseket a poreloszlás megakadályozása érdekében.

A karbantartási és javítási munkálatok kivitelezésekor a megfelelően nem tisztítható szennyezett tárgyakat kezelje hulladékként. Az ilyen tárgyakat szigetelt zacskókban, az ilyen jellegű hulladék ártalmatlanítására vonatkozó hatályos rendelkezésekkel összhangban kell ártalmatlanítani.

A készülék szállításakor és karbantartásakor a szívócsonkokat zárja el.

1. Ne feledje, hogy egyszer karbantartási és ápolási munkálatokat Ön is kivitelezheti.
2. A készülék felületét és a tartály belső oldalát tisztítsa rendszeresen egy nedves ruhadarabbal.

### Ellenrzési és karbantartási munkák

Végeztesse el rendszeresen a készülék ellenrzését a törvényhozó mindenkori nemzeti balesetmegelőzési elírásainak megfelelően. A karbantartási munkákat szakért személynek kell elvégeznie rendszeres időközönként, a gyártó elírásai szerint, és ennek során be kell tartania az érvényben lévő rendelkezéseket és biztonsági utasításokat. Az elektromos berendezésen végzendő munkákat kizárólag villamossági szakember végezheti. Kérdéseivel kérjük, forduljon a KÄRCHER kirendeltséghez.

### Szűrőcsere

#### VESZÉLY

**Egészségre ártalmas por okozta veszély**  
A por belélegzése légzőszervi megbetegedésekhez vezethet.

*A felhalmozódott port porzáró tartályokban szállítsa. A dekantálás tilos. A porgyűjtő tartály leselejtezését kizárólag szakképzett személyek biztosíthatják.*

#### FIGYELMEZTETÉS

#### Porszemcsék miatti egészségveszély

A por belélegzése légzőszervi megbetegedésekhez vezethet.

A készülékből eltávolított szűrőbetét használatát tilos.

A rögzített szűrőket kizárólag megfelelő területeken használja (pl. úgynevezett fertőtlenítő állomásokban) és kizárólag szakemberrel cseréltesse.

#### Ábra K

- ① Feszítógyűrű
- ② Szűrő
- ③ Csavaranyák
- ④ Tisztítóberendezés

1. Vegye le a szívófejet (lásd a(z) *Vegye le a szívófejet*) fejezetet).
2. Vegye ki a szűrőegységet a kézi fogantyúnál fogva a készülékből és fordítsa meg.

#### Ábra L

3. Távolítsa el az anyákat és szerelje le a tisztítóberendezést.
4. Lazítsa meg a feszítógyűrűk csavarkötését.
5. Vegye ki a szűrőt.
6. Ártalmatlanítsa a szűrőhabet.
7. Helyezze be az új szűrőt.
8. Helyezze be az új szűrőhabet.
9. Helyezze fel a feszítógyűrűt és csavarozza be.
10. Helyezze fel a tisztítóberendezést és csavarozza be.
11. Helyezze be a szűrőegységet.

A beszerelésekor ügyeljen arra, hogy a szűrőbetét füle beakadjon a tengelybe.

#### Ábra M

### A hulladékzsák cseréje

#### VESZÉLY

**Egészségre ártalmas por okozta veszély**  
A por belélegzése légzőszervi megbetegedésekhez vezethet.

*A felhalmozódott port porzáró tartályokban szállítsa. A dekantálás tilos. A porgyűjtő*

*tartály leselejtezését kizárólag szakképzett személyek biztosíthatják.*

1. A készüléket rögzítse a rögzít fékkel.
2. Szükség esetén távolítsa el a szívótömlőt.
3. Válassza le a nyomáskiegyenlítő tömlőt a szennytartályról.

#### **Ábra D**

4. A szennytartály leeresztéséhez húzza felfelé az emelkart.

#### **Ábra E**

5. Húzza ki a szennytartályt a készülékből.

#### **Ábra G**

6. Fordítsa felfelé a hulladékzsákokat.
7. Zárja le szorosan a hulladékzsákokat a kábelkötegelvel.
8. Távolítsa el a hulladékzsákokat.
9. A hulladékzsákokat a törvényi előírásoknak megfelelően selejtezze.

#### **Ábra F**

10. Telepítse az új hulladékzsákokat a szennytartályba, és óvatosan helyezze a tartály falához és aljához.
11. A hulladékzsák peremét hajtsa a szennytartály külső peremére.

#### **Ábra E**

12. Telepítse a szennytartályt a készülékbe.

#### **Ábra D**

### **FIGYELMEZTETÉS**

**A szennytartály helytelen kezelése reteszelőkor**

*Becsípődés veszélye*

*Reteszelőkor soha ne helyezze kezét a szennytartály és a szűrőgyűrű közé vagy az emelőkészülék közelébe.*

*A szennytartály reteszeléséhez használja az emelőkart mindkét kézzel.*

13. Zárja le a szennyvezető tartályt az emelőkarokkal.
14. A nyomáskiegyenlítő tömlőt csatlakoztassa a szennytartályhoz.

## **Segítség üzemzavarok esetén**

### **VESZÉLY**

#### **Sérülésveszély**

*A készülék váratlan beindulásának veszélye és áramütés veszélye*

*A készüléken való minden munkavégzés előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót.*

*Az elektromos alkatrészekben végzett ellenőrzéseket és munkákat mindig szakemberrel végeztesse el.*

#### **A motor (szívóturbina) nem indul be**

Nincs elektromos feszültség

Ellenőrizze a dugaszolóaljzatot és az áramellátás biztosítékát.

Ellenőrizze a hálózati kábelt és a készülék hálózati csatlakozóját.

#### **A szívóerő csökken**

A fűvóka, a szívócső vagy a szívótömlő eltömődtek.

Ellenőrizze a fűvókát, a szívócsövet vagy a szívótömlőt és szükség esetén tisztítsa meg.

A szűrő elszennyeződött.

Tisztítsa meg a szűrőt.

## **Ártalmatlanítás**

A készüléket az életútja végén a törvényi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítani kell.

## **Garancia**

Minden országban az illetékes értékesítőnk által biztosított garanciális feltételek érvényesek. Amennyiben a garanciaidőn belül a készüléknél hibák merülnek fel, azokat díjmentesen orvosoljuk, ha az adott hibák anyag-, illetve gyártási hibák. Garanciális esetben kérjük, a számlával együtt forduljon forgalmazójához vagy a legközelebbi, arra jogosult ügyfélszolgálati irodához.

(A cím a hátoldalon található)

A garanciával kapcsolatos további információk (amennyiben elérhető) megtekinthetők a KÄRCHER Magyarország Szerviz elemének „Letöltések” menüjében.

## M szaki adatok

		IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
<b>Elektromos csatlakoztatás</b>					
Hálózati feszültség	V	400	400	400	400
Fázis	~	3	3	3	3
Hálózati frekvencia	Hz	50 / 60	50 / 60	50 / 60	50
Védettség		IPX4	IPX4	IPX4	IPX4
Érintésvédelmi osztály		I	I	I	I
Névleges teljesítmény (50 / 60 Hz) W		3000 / 3700	3000 / 3700	3000 / 3700	4700
Hálózati biztosíték (lassú kioldású) A		16	16	16	32
<b>Méreték és tömegek</b>					
Jellemző üzemi tömeg	kg	131	154	159	184
Hosszúság x szélesség x magasság	mm	855 x 715 x 1530	855 x 760 x 1675	855 x 760 x 1975	855 x 760 x 2095
Szűr felület	m <sup>2</sup>	1,75	1,75	1,75	1,75
<b>Környezeti feltételek</b>					
Tárolási hőmérséklet	°C	-10-40	-10-40	-10-40	-10-40
<b>A készülék teljesítményadatai</b>					
Tartálytérfogat	l	40	60	100	100
Légtérfogat (50 /60 Hz)	l/s	87,5 / 104,0	87,5 / 104,0	87,5 / 104,0	137,5
Légáramlás üzem közben (50 / 60 Hz)	l/s	56,5 / 70,0	56,5 / 70,0	56,5 / 70,0	88,5
Negatív nyomás (50 /60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	14 (140)
Üzemi nyomás (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	11,5 (115)
Szívótömlő csatlakozója		DN70	DN70	DN70	DN70
Szívótömlő névleges átmérője		DN40/50	DN40/50	DN40/50	DN40/50
Szűr megrendelési száma		9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0
<b>Az EN 60335-2-69 szabvány alapján meghatározott értékek</b>					
Kéz-kar-vibrációs érték	m/s <sup>2</sup>	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5
K bizonytalansági paraméter	m/s <sup>2</sup>	0,2	0,2	0,2	0,2
Zajszint L <sub>pA</sub>	dB(A)	62	62	62	71
Bizonytalanság K <sub>pA</sub>	dB(A)	2	2	2	2

<b>Hálózati kábel</b>					
H07BQ-F hálózati kábel	mm <sup>2</sup>	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Alkatrészszám (EU)		9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.981- 557.0
Kábelhossz	m	7,5	7,5	7,5	7,5

A m szaki változtatások jogát fenntartjuk.

## **EU-megfelel ségi nyilatkozat**

Kijelentjük, hogy az alább említett termék megfelel a felsorolt irányelvek és rendeletek vonatkozó rendelkezéseinek. A termékben végzett, de velünk nem egyeztetett módosítás esetén jelen nyilatkozat érvényét veszti. Ezen megfelel ségi nyilatkozat kiállításáért kizárólagosan a gyártó viseli a felel sséget.

Termék: Száraz porszívó

Termék: Nedves és száraz porszívó

Típus: 9.990-xxx

### **Irányelvek és rendeletek**

2006/42/EK (+2009/127/EK)

2014/30/EU

2011/65/EU

### **Alkalmazott harmonizált szabványok**

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

### **Alkalmazott nem harmonizált szabványok**

IEC 60335-1

IEC 60335-2-69

### **Név és cím**

Dokumentációs meghatalmazott:

A. Haag

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Németország)

Tel.: +49 7171 94888-0

Fax: +49 7171 94888-528



T. Wahl  
Managing Director



A. Haag  
Director R&D

Waldstetten, 26/01/01

Az alulírottak a vezet ség megbízásából és teljes kör meghatalmazásával járnak el.

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Németország)

Tel.: +49 7171 94888-0

Fax: +49 7171 94888-528

## **Obsah**

Obecné pokyny .....	191
Bezpe nostní pokyny .....	192
Použití v souladu s ur ením .....	193
Ochrana životního prostředí .....	193
P íslušenství a náhradní díly .....	194
Objem dodávky .....	194
Popis p ístroje .....	194
Symboly na p ístroji .....	194
Uvedení do provozu .....	195
Provoz .....	195
P eprava .....	198
Skladování .....	198
P e a údržba .....	198
Návod na p í poruchách .....	200
Likvidace .....	200
Záruka .....	200
Technické údaje .....	200
EU prohlášení o shod .....	201

## **Obecné pokyny**

P ed prvním použitím p ístroje si p e t tento návod k používání, postupujte podle n ja uschovejte ho pro pozd jší použití nebo pro dalšího vlastníka.

P ed prvním uvedením do provozu si bezpodmíne n p e t te bezpe nostní pokyny . 5.956-249.0.

V p ípad ě nedodržování návodu k použití a bezpe nostních pokyn mohou vzniknout škody na p ístroji a nebezpe í pro obsluhu a další osoby. Škody vzniklé p í p eprav ě ihned oznamte prodejci.

## Bezpe nostní pokyny

### Stupn nebezpe í

#### NEBEZPEČÍ

- *Upozornění na bezprostředně hrozící nebezpečí, které vede k těžkým úrazům nebo usmrcení.*

#### VAROVÁNÍ

- *Upozornění na možnou nebezpečnou situaci, která může vést k těžkým úrazům nebo usmrcení.*

#### UPOZORNĚNÍ

- *Upozornění na možnou nebezpečnou situaci, která může vést k lehkým úrazům.*

#### POZOR

- *Upozornění na možnou nebezpečnou situaci, která může vést ke vzniku věcných škod.*

### Všeobecné bezpe nostní pokyny

**NEBEZPEČÍ** • *Používání přístroje a látek, pro které se má vysavač používat, včetně bezpečného odstranění vysátého materiálu pouze vyškoleným personálem.*

• *Když se odpadní vzduch přivádí zpět do prostoru, musí v prostoru existovat dostatečná míra výměny vzduchu  $L$ .*

*K dodržení požadovaných mezních hodnot smí zpět přiváděný objemový tok činit max. 50 % objemového toku čerstvého vzduchu*

*(objem  $V_R$  x míra výměny vzduchu  $L_W$ ).*

*Bez zvláštního větracího opatření platí:*

*$L_W = 1 \text{ h}^{-1}$ .*

• *Tento přístroj obsahuje zdraví škodlivý prach. Jeho vyprazdňování a údržbu včetně odstranění prachových nádob smí provádět jen odborníci, jež nosí příslušné ochranné pracovní prostředky.*

• *Neprovozujte přístroj bez úplného filtračního systému.* • *Mějte na zřeteli*

*aplikovatelná bezpečnostní ustanovení, jež se týkají vysávaných materiálů.*

• *Současná akumulace různých hořlavých druhů prachu ve sběrné nádobě může vést k požáru nebo výbuchu.*

**VAROVÁNÍ** • *Přístroj nesmí být instalován ani provozován v oblastech, kde hrozí nebezpečí výbuchu prachu nebo plynu. Výbušná prašná atmosféra uvnitř přístroje je povolena pouze před filtrem. Uvnitř přístroje jsou zakázány výbušné plynné atmosféry.*

• *Přístroj není vhodný pro vysávání nebo odsávání hořlavých kapalin (vznětlivé, snadno vznětlivé a vysoce vznětlivé podle legislativy o nebezpečných látkách směrnice 67/548/EHS) (bod vzplanutí nižší než 55 °C), a směsí hořlavého prachu s hořlavými kapalinami.*

• *Přístroj není vhodný pro vysávání prachu s extrémně nízkou minimální zápalnou energií ( $ME < 1 \text{ mJ}$ ), jako např. toner, smáčecí síra, hliníkový prášek, olovnatá sůl stearové kyseliny.*

• *Přístroj není vhodný pro vysávání zápalných zdrojů a prachu s teplotou žhnutí  $\leq 190 \text{ °C}$ .* • *Před každým uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou připojena všechna vedení k vyrovnání napětí (uzemňovací vodiče).*

• *Přístroj se nesmí používat ani skladovat venku ve vlhkém prostředí.* • *Pro bezpečné postavení přístroje aktivujte parkovací brzdy na říditelných kolečkách. Při nezajištěné parkovací brzdě se může přístroj nekontrolovaně rozjet.*

**UPOZORNĚNÍ** • *Při delších provozních přestávkách a po použití přístroj vypínejte hlavním spínačem a odpojte síťovou zástrčku.*

**POZOR** • *Přístroj používejte pouze ve vnitřních prostorách.* • *Nebezpečí přímáčknutí! Při snímání nebo nasazování sací hlavy, filtrační jednotky nebo sběrné nádoby noste rukavice.* • *Nebezpečí poškození! Nikdy nevysávejte bez filtru nebo s poškozeným filtrem.* • *Při ovládání přístroje noste bezpečnostní obuv.*

• *Pohybuje přístrojem jen rychlostí krokem a na příkrých cestách příp. ve dvou.*

- *Dbejte na to, aby při výměně dílů příslušenství nevystupoval žádný prach.*
- *Během běžného provozu může povrchová teplota stoupnout až na 135 °C.*
- *Zabraňte zalomení jednotky sací hadice.*
- *Provádějte pravidelnou vizuální kontrolu hadic.*

### Elektrické p ípojení

P ístroj smí být p ípojen jen k elektrické p ípojce, provedené elektroinstalatérem podle IEC 60364. P ípojovací hodnoty viz *Technické údaje a typový štítek.*

#### NEBEZPEČÍ

#### Nebezpečí zásahu elektrickým proudem

*Smrtelné nebezpečí*

*Nepoškozte elektrická připojovací vedení např. přejetím, zmáčknutím nebo taháním. Kabely chraňte před horkem, olejem a ostrými hranami.*

*Zkontrolujte před každým spuštěním provozu síťové přírodní vedení přístroje.*

*Neuvádějte přístroj do provozu s poškozeným kabelem. Poškozený kabel nechte vyměnit kvalifikovaným elektrikářem.*

### Postup v p ípad nouze

#### NEBEZPEČÍ

#### Nebezpečí zranění a poškození v případě zkratu nebo jiných elektrických poruch

*Nebezpečí úrazu elektrickým proudem, nebezpečí popálení*

*Přístroj vypněte a odpojte síťovou zástrčku.*

#### Postup v p ípad prasknutí filtru / úniku:

1. Okamžit vypn te p ístroj.  
P ístroj se nesmí dále provozovat.
2. Nahra te filtr.

### Použití v souladu s ur ením

P ístroj je ur en pro:

*mokrě a suchě i št ní podlah a st n*  
Vysávání suchého, ho lavého, pro zdraví nebezpečného usazeného prachu; prachová t ída M podle EN 60335-2-69

*Vysávání nevýbušných látek*

*Vysávání ho lavého prachu všech t íd výbušnosti prachu (krom prachu s minimální zápalnou energií ME < 1 mJ)*  
Vysávání prachu a hrubých ne istot  
Vysávání ho lavého prachu ze zóny 22, pokud je p ístroj instalován mimo výbušné oblasti

*Vysávání vlhkých a kapalných látek*  
Komer ní použití, nap .v hotelech, školách, nemocnicích, továrnách, obchodech, kancelá ích a pohostinských za ízeních

*Pr myslové použití, nap .ve skladových a výrobních prostorách*

*Pokud se v míst instalace p ístroje nachází klasifikovaná Ex zóna, je nutné použít odpovídající Ex p ístroj.*

*Bezvadnou funk nost p ístroje zaru ují pouze jmenovitě ší ky sací hadice DN40 a DN50.*

*Jakýkoliv jiný zp sob použití se považuje za nesprávný.*

*P ístroj není vhodný pro:*

*Vysávání zápalných zdroj a prachu s teplotou doutnání 190 °C*

*Vysávání hliníkového a ho íkového prachu*

*Vysávání ho lavých kapalin (ho lav , vysoce ho lavé, extrémn ho lavé podle zákona o nebezpečných látkách*

*Sm rnice 67/548 EHS) (bod vzplanutí nižší než 55 °C), a sm sí ho lavého prachu s ho lavými kapalinami*  
*Vysávání ho íkového prachu nebo prášku*

*Vysávání sm sí ho lavých kapalin a ho lavého prachu*

*Vysávání žhavých nebo horkých ástic, jinak by mohlo dojít k požáru nebo výbuchu*

### Ochrana životního prostředí



*Obalové materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte ekologickým zp sobem.*



*Elektrické a elektronické p ístroje obsahují hodnotné recyklovatelné materiály a ásto sou ásti, jako baterie, akumulátory nebo olej, které mohou p í chybném zacházení nebo*

likvidaci p edstavovat potenciální nebezpe í pro lidské zdraví nebo pro životní prost edí. Pro ádný provoz p ístroje jsou však tyto sou ásti nezbytné. P ístroje ozna ené tímto symbolem se nesmí likvidovat s domovním odpadem.

### Upozorn ní k obsaženým látkám (REACH)

Aktuální informace k obsaženým látkám naleznete na stránkách: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## P íslušenství a náhradní díly NEBEZPEČÍ

### Nebezpečí výbuchu v důsledku neschváleného příslušenství

Pro použití konstrukce 22 používejte pouze příslušenství schválené výrobcem a označené nálepkou Ex.

Používejte pouze originální p íslušenství a náhradní díly, které vám zaru ují bezpeč ný a bezporuchový provoz p ístroje.

Informace o p íslušenství a náhradních dílech naleznete na [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

### Upozornění

Příslušenství není součástí objemu dodávky. Příslušenství je nutné objednat samostatně v závislosti na aplikaci.

## Objem dodávky

P í vybalení zkontrolujte úplnost obsahu. V p ípad škody vzniklé p í p eprav informujte svého prodejce.

## Popis p ístroje

Obrázek viz obrazová p íloha

### Ilustrace A

- ① Nádoba na ne istoty
- ② Sá ek na likvidaci odpadu
- ③ Kabel pro vyrovnání potenciálu
- ④ P ípojka sací hadice
- ⑤ Posuvné madlo
- ⑥ Filtr
- ⑦ Sí ový kabel
- ⑧ Hlavní spína
- ⑨ Indika ní p ístroje
- ⑩ Kabel pro vyrovnání potenciálu
- ⑪ Zajišt ní sací hlavy
- ⑫ Hadice s vyrovnáváním tlaku

- ⑬ Držák p íslušenství
- ⑭ Páka pro spušt ní nádoby na ne istoty
- ⑮ iditelná kole ka s parkovací brzdou

## Symbole na p ístroji



P ístroj je vhodný pro vysávání prachu až do prachové tí idy M.

### VAROVÁNÍ

#### Poškození kůže, plíc a očí

Únik jemného prachu při vyprazdňování, údržbě a likvidaci

Při vyprazdňování a údržbě, včetně likvidace prachových nádob, používejte předepsanou ochrannou výstroj.



P ístroj je vhodný pro vysávání ho lavého prachu, instalace mimo zónu 22.

**VAROVÁNÍ:** Tento p ístroj nesmí být umíst n v zón 22. Pokud je k dispozici zóna 22, musí být použit jiskrov bezpeč ný p ístroj.

DN 40	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar
DN 50	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar
DN 70	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar

Na nálepce jsou uvedeny hodnoty pro max. podtlak ve vztahu k používanému pr ezu sací hadice. Aktuální hodnotu lze ode íst z manometru. Hodnoty platné pro tento p ístroj naleznete v kapitole *Zjištění minimálního průtoku*. Je-li hodnota menší, filtr se musí vy ístit (viz kapitola *Čištění filtru*) nebo nahradit (viz kapitola *Výměna filtru*). R zné pr ezy sací hadice umož ují

p izp sobení r zným pr ez m p ipojení díl p íslušenství.

#### IVR 60



Sá ek na likvidaci odpadu  
(Objednací . 9.989-606.0)



Filtr  
(Obj. . 9.981-681.0)

#### IVR 100



Sá ek na likvidaci odpadu  
(Objednací . 9.989-607.0)



Filtr  
(Obj. . 9.981-681.0)

## Uvedení do provozu

### VAROVÁNÍ

#### **Nesprávně připojené vedení pro vyrovnání potenciálů**

*Úraz elektrickým proudem*

*Před každým uvedením do provozu zkontrolujte, zda je připojeno vedení k pro vyrovnání potenciálů (uzemňovací vodiče).*

### VAROVÁNÍ

#### **Nebezpečí od zdraví škodlivého prachu**

*Onemocnění dýchacích cest způsobené vdechnutím prachu.*

*Nevysávejte bez filtračního prvku, neboť jinak hrozí ohrožení zdraví zvýšeným únikem jemného prachu.*

### POZOR

#### **Chybí filtrační prvek**

*Poškození sacího motoru*

*Nevysávejte bez filtračního prvku.*

1. P ístroj uve te do parkovací stanice.
2. Zajist te p ístroj parkovacími brzdami.
3. Ujist te se, že je sací hlava správn nasazena.
4. Zastr te sací hadici (není sou ástí objemu dodávky) do p ípojky sání.
5. Zkontrolujte výšku hladiny v nádob na ne istoty (viz kapitola *Kontrola výšky hladiny nádoby na nečistoty*).
6. V p ípad pot eby vyprázdn te nádobu na ne istoty (viz kapitola *Vyprázdnění nádoby na nečistoty*).

7. P ed vysáváním za sucha nasa te sá ek na likvidaci odpadu (viz kapitola *Vsadte sáček na likvidaci odpadu*)

### Ilustrace B

8. Na sací hadici nasa te požadované p íslušenství (není sou ástí objemu dodávky).

## Uzav ení p ípojky sání

### VAROVÁNÍ

#### **Nebezpečí úrazu**

*Poškození kůže, plic a očí jemným prachem*

*Po odstranění sací hadice se musí připojka sání uzavřít uzavírací zátkou.*

1. Odstra te sací hadici.

### Ilustrace C

2. Vložte uzavírací zátku p esn do p ípojky sání.
3. Zasu te uzavírací zátku až na doraz.
4. Oto te uzavírací zátkou doprava, dokud nebude p ípojka sání pevn uzav ena.

## Kontrola výšky hladiny nádoby na ne istoty

Když je nádoba na ne istoty napln na až po spodní okraj sacího hrdla na nádob na ne istoty, je nutné ji vyprázdnit. P ístroj se automaticky nevypne, pokud je p ekro ena maximální výška nápln .

1. Výšku hladiny v nádob na ne istoty pravideln kontrolujte.

## Provoz

P ístroj je vhodný pro vysávání jemného prachu až do prachové t ídy M.

### VAROVÁNÍ

#### **Nebezpečí od zdraví škodlivého prachu**

*Onemocnění dýchacích cest způsobené vdechnutím prachu.*

*Nevysávejte bez filtračního prvku, neboť jinak hrozí ohrožení zdraví zvýšeným únikem jemného prachu.*

### POZOR

#### **Nebezpečí vniknutí jemného prachu**

*Nebezpečí poškození sacího motoru.*

*Při vysávání nikdy neodstraňujte filtrační prvek.*

## Vsa te sá ek na likvidaci odpadu

1. Zajist te p ístroj parkovacími brzdami.
2. Odpojte hadici pro vyrovnávání tlaku z nádoby na ne istoty.

### Ilustrace D

3. Spus te nádobu na ne istoty zatažením za páky.

### Ilustrace E

4. Vytáhn te nádobu na ne istoty z p ístroje.

### Ilustrace F

5. Vložte sá ek na likvidaci odpadu do nádoby na ne istoty a opatrn jej p iložte ke st n a dnu nádrže.
6. Ohr te okraj sá ku na likvidaci odpadu p es okraj nádoby na ne istoty sm rem ven.

### Ilustrace E

7. Nasa te nádobu na ne istoty do p ístroje.

### Ilustrace D

#### VAROVÁNÍ

#### **Nesprávné zacházení při zajišťování nádoby na nečistoty**

##### *Nebezpečí přímáčknutí*

*Během zajišťování v žádném případě nesahejte mezi nádobu na nečistoty a prsteneč filtru nebo do blízkostí zvedacího mechanismu.*

*Zajistěte nádobu na nečistoty ovládním pák oběma rukama.*

8. Zajist te nádobu na ne istoty pomocí pák.
9. P ipojte hadici pro vyrovnávání tlaku k nádob na ne istoty.

#### **Odstraní sá ku na likvidaci odpadu**

#### NEBEZPEČÍ

#### **Nebezpečí od zdraví škodlivého prachu**

*Onemocnění dýchacích cest způsobené vdechnutím prachu.*

*Nahromaděný prach musí být přepravován v prachotěsných nádobách. Přelévání není povoleno. Likvidaci prachových nádob smí provádět pouze poučené osoby.*

1. Zajist te p ístroj parkovacími brzdami.
2. Pop . odstra te sací hadici.

3. Odpojte hadici pro vyrovnávání tlaku z nádoby na ne istoty.

### Ilustrace D

4. Spus te nádobu na ne istoty zatažením za páky.

### Ilustrace E

5. Vytáhn te nádobu na ne istoty z p ístroje.

### Ilustrace G

6. Sá ek na likvidaci odpadu vyhr te nahoru.
7. Pevn uzav ete sá ek na likvidaci odpadu pomocí vázacích pásk .
8. Vyjm te sá ek na likvidaci odpadu.
9. Sá ek na likvidaci odpadu zlikvidujte podle zákonných p edpis .

### Ilustrace E

10. Nasa te nádobu na ne istoty do p ístroje.

### Ilustrace D

#### VAROVÁNÍ

#### **Nesprávné zacházení při zajišťování nádoby na nečistoty**

##### *Nebezpečí přímáčknutí*

*Během zajišťování v žádném případě nesahejte mezi nádobu na nečistoty a prsteneč filtru nebo do blízkostí zvedacího mechanismu.*

*Zajistěte nádobu na nečistoty ovládním pák oběma rukama.*

11. Zajist te nádobu na ne istoty pomocí pák.
12. P ipojte hadici pro vyrovnávání tlaku k nádob na ne istoty.

#### Zapnutí p ístroje

1. Zastr te sí ovou zástr ku do zásuvky.
2. Zapn te p ístroj hlavní spína em.

### Ilustrace H

3. Zahajte vysávání.

#### Zjišť ní minimálního pr toku

Na p ední stran p ístroje je integrován indika ní p ístroj, který zobrazuje sací podtlak uvnit p ístroje (viz kapitola *Popis přístroje*).

Tabulka ukazuje hodnotu maximálního sacího podtlaku. Hodnota závisí na výkonu p ístroje a použité sací hadici.

## **POZOR**

### **Ztráta sacího výkonu**

Při překročení stanovené hodnoty klesne rychlost vzduchu v sací hadici pod 20 m/s.

Vyčistěte filtr nejpozději při dosažení hodnoty (viz kapitola Čištění filtru).

Vyměňte filtr, pokud se hodnota po vyčištění výrazně nesníží (viz kapitola Výměna filtru).

Výkon	Pr m r hadice	Hodnota
3,0 kW	DN40	200 mbar (20 kPA)
3,0 kW	DN50	150 mbar (15 kPA)
4,0 kW	DN40	130 mbar (13 kPA)
4,0 kW	DN50	110 mbar (11 kPA)

Vy ist te filtr nejpozd ji p i uvedené hodnot .

### **išt ní filtru**

#### **Upozornění**

Filtr pravidelně čistěte, aby nedošlo ke ztrátě sacího výkonu.

#### **Ilustrace I**

1. Opakovaným pohybem madla išt ní filtru sem a tam vy ist te filtr.

### **Vypnutí p ístroje**

1. P ístroj vypn te spína em Zap / Vyp.
2. Vyprázdni te a vy ist te nádobu na ne istoty.
3. Demontujte p íslušenství, a p íp. je vy ist te a vysušte.

### **Po každém provozu**

#### **Vyprázdni ní nádoby na ne istoty**

Nádobu na ne istoty je nutné v p ípad pot eby a po každém použití vyprázdni t a vy istit zevnit í zven í vysáním a ot ením vlhkým had íkem.

P í vysávání p ístroje je t eba použít vysava se stejnou nebo lepší klasifikací.

1. Vypn te p ístroj a odpojte z elektrické sít .
2. Vy ist te filtr.
3. Vyjm te nádobu na ne istoty z p ístroje a vym te sá ek na likvidaci odpadu

(viz kapitola Výměna sáčku na likvidaci odpadu).

#### **Upozornění**

Nádobu na nečistoty posouvejte pouze na válečcích. Nepoužívejte jeřáb, vysokozdvíhný vozík nebo podobně.

### **Sejmutí sací hlavy**

#### **UPOZORNĚNÍ**

##### **Nedodržení hmotnosti**

Nebezpečí úrazu a poškození  
Nadzdvihněte jen sací hlavu. Sací hlavu nezdvihejte z důvodu její hmotnosti ručně.

##### **NEBEZPEČÍ**

##### **Nedodržení hmotnosti**

Nebezpečí zranění padajícím přístrojem  
Řiďte se platnými předpisy na ochranu zdraví při práci a bezpečnostními pokyny. Před každým zvednutím zkontrolujte bezchybnou funkci zvedacího zařízení se zvedacím prostředkem. Přístroj zvedejte pouze za určená jeřábová oka.

Zvedací zavěšení zajistěte proti neúmyslnému vyvěšení břemene.

Jeřáb smí obsluhovat jen k tomu kvalifikovaný personál.

V nebezpečné oblasti jeřábu se nesmí zdržovat osoby.

Zvednutý zavěšený přístroj nenechávejte bez dozoru.

#### **Ilustrace J**

1. Vypn te p ístroj a odpojte od elektrické sít .
2. Otev ete zajišt ní sací hlavy.
3. P ípevn te k je řábovému oku vhodný zdvihací prost edek.
4. Sací hlavu zdvihn te je ábem a odložte na vhodnou podložku.

### **Ukládání p ístroje**

1. Sí ový kabel naví te kolem držáku kabelu.
2. P ístroj odstavte do suché místnosti a zajist te ho proti neoprávn ěnému použití.

## **P eprava**

### **UPOZORNĚNÍ**

#### **Nedodržení hmotnosti**

*Nebezpečí úrazu a poškození*

*Při přepravě vezměte v úvahu hmotnost stroje.*

Nádoba na neistoty je prázdná.

1. Pro bezprašnou přepravu uzavřete spojku sání (viz kapitola *Uzavření přípojky sání*).
2. Uvolněte parkovací brzdy a tlakový čerpadlo pro posuvné madlo.
3. Chcete-li přemístit stroj, uchopte jej za podvozek a posuvné madlo.
4. Při přepravě ve vozidlech zajistěte stroj proti sklouznutí a převrácení.

## **Skladování**

### **UPOZORNĚNÍ**

#### **Nedodržení hmotnosti**

*Nebezpečí úrazu a poškození*

*Přístroj skladujte pouze na rovném*

*povrchu, aby nedošlo k převrácení.*

*Při skladování vezměte v úvahu hmotnost přístroje.*

Nádoba na neistoty je prázdná.

1. Přístroj skladujte pouze ve vnitřních prostorech.

## **Práce a údržba**

### **NEBEZPEČÍ**

#### **Neúmyslný rozběh přístroje, dotyk dílů pod napětím**

*Nebezpečí úrazu, zasažení elektrickým proudem*

*Před pracemi na přístroji přístroj vypněte.*

*Vytáhněte síťovou zástrčku.*

### **NEBEZPEČÍ**

#### **Nebezpečí od zdraví škodlivého prachu**

*Onemocnění dýchacích cest způsobené vdechnutím prachu.*

*Při provádění údržbářských prací (např. výměna filtru) noste respirační masku P2 nebo kvalitnější a jednorázový ochranný oděv.*

### **VAROVÁNÍ**

#### **Nebezpečí od zdraví škodlivého prachu**

*Onemocnění dýchacích cest způsobené vdechnutím prachu.*

*Bezpečnostní zařízení k odvrácení rizik musí minimálně jednou za rok zkontrolovat výrobce nebo poučená osoba z hlediska bezpečnostně-technicky bezchybné funkce, např. těsnost přístroje, poškození filtru, funkce kontrolních zařízení.*

### **POZOR**

#### **Čisticí prostředky obsahující silikony**

*Mohou být napadeny plastové díly.*

*K čištění nepoužívejte žádné čisticí prostředky obsahující silikony.*

Stroje odstraňující prach jsou bezpečnostními mechanismy k prevenci nebo odstranění rizik ve smyslu předpisu DGUV (nemecké úrazové pojištění):

Pro účely údržby uživatelem se musí přístroj rozmontovat, vyčistit a servisovat, pokud je to proveditelné, aniž by tak nastalo nebezpečí pro personál údržby a jiné osoby. Vhodná preventivní opatření zahrnují detoxikaci před rozmontováním, preventivní opatření pro lokální filtrované nucené větrání, kde bude přístroj rozmontován, vyčistí se plochy údržby a vhodná ochrana personálu.

Před umístěním přístroje z nebezpečné oblasti by se vnější strana přístroje měla detoxikovat a otestovat pomocí metody vysávání nebo ošetřit speciálními prostředky. Všechny části přístroje se musí považovat za znečištěné (kontaminované), pokud jsou umístěny z nebezpečné oblasti. Je třeba podniknout vhodná opatření, aby bylo zabráněno rozvíjení prachu. Při provádění údržbářských a opravářských prací se musí vyhodit všechny znečištěné předměty, které není možné uspokojivě vyčistit. Takové předměty se musí zlikvidovat v nepropustných sáčkách, a to v souladu s platnými ustanoveními pro likvidaci takového odpadu. Sací hrdla se při přepravě a údržbě přístroje musí uzavřít.

1. Pamatujte, že jednoduchou údržbu a práci můžete provádět sami.

2. Povrch p ístroje a vnit ní stranu nádrže ist te pravideln vlhkým had íkem.

### Kontrola a údržba

Pravideln nechávejte provád t revize p ístroje v souladu s platnou vnitrostátní legislativou zákonodárce o prevenci nehod. Údržbu musí provád t kvalifikovaná osoba v pravidelných intervalech podle údaj ý výrobce, p í tom je t eba dodržet platné p edpisy a bezpe nostní požadavky. Opravy elektroinstalace sm í provád t pouze kvalifikovaný elektriká . V p ípad dotaz se obra te na pobo ku spole nosti KÄRCHER.

### Vým na filtru

#### NEBEZPEČÍ

**Nebezpečí od zdraví škodlivého prachu**  
*Onemocnění dýchacích cest způsobené vdechnutím prachu.*

*Nahromaděný prach musí být přepravován v prachotěsných nádobách. Přelévání není povoleno. Likvidaci prachových nádob sm í provádět pouze poučené osoby.*

#### VAROVÁNÍ

**Nebezpečí od zdraví škodlivého prachu**  
*Onemocnění dýchacích cest způsobené vdechnutím prachu.*

*Po vyjmutí prvku filtru z přístroje jej už nepoužívejte.*

Pevn instalované filtry sm í vym íovat pouze odborník ve vhodných prostorách, nap .v tzv. dekontamina ních stanicích.

#### Ilustrace K

- ① Upínací kroužek
  - ② Filtr
  - ③ Matice
  - ④ ístící za ízení
1. Sejm te sací hlavu (viz kapitola *Sejmutí sací hlavy*).
  2. Za rukojeti vyjm te filtra ní jednotku z p ístroje a obra te ji.

#### Ilustrace L

3. Odeberte matice a demontujte ístící za ízení.
4. Povolte šroubový spoj upínacího kroužku.
5. Vyjm te filtr.

6. Zlikvidujte filtra ní p nu.
7. Nasa te nový filtr.
8. Vložte novou filtra ní p nu.
9. Nasa te a p íšroubujte upínací kroužek.
10. Nasa te a p íšroubujte ístící za ízení.
11. Namontujte filtra ní jednotku.

P í montáži dbejte na to, aby jazý ek na filtra ní vložce zapadl do h ídele.

#### Ilustrace M

### Vým na sá ku na likvidaci odpadu

#### NEBEZPEČÍ

**Nebezpečí od zdraví škodlivého prachu**  
*Onemocnění dýchacích cest způsobené vdechnutím prachu.*

*Nahromaděný prach musí být přepravován v prachotěsných nádobách. Přelévání není povoleno. Likvidaci prachových nádob sm í provádět pouze poučené osoby.*

1. Zajist te p ístroj parkovacími brzdami.
2. Pop . odstra te sací hadici.
3. Odpojte hadici pro vyrovnávání tlaku z nádoby na ne istoty.

#### Ilustrace D

4. Spus te nádobu na ne istoty zatažením za páky.

#### Ilustrace E

5. Vytáhn te nádobu na ne istoty z p ístroje.

#### Ilustrace G

6. Sá ek na likvidaci odpadu vyhr te nahoru.
7. Pevn uzav ete sá ek na likvidaci odpadu pomocí vázacích pásk .
8. Vyjm te sá ek na likvidaci odpadu.
9. Sá ek na likvidaci odpadu zlikvidujte podle zákonných p edpis .

#### Ilustrace F

10. Vložte nový sá ek na likvidaci odpadu do nádoby na ne istoty a opatrn jej p íložte ke st n a dnu nádrže.
11. Ohr te okraj sá ku na likvidaci odpadu p es okraj nádoby na ne istoty sm rem ven.

#### Ilustrace E

12. Nasa te nádobu na ne istoty do p ístroje.

#### Ilustrace D

## VAROVÁNÍ

### Nesprávné zacházení při zajišťování nádoby na nečistoty

#### Nebezpečí přímáčknutí

Během zajišťování v žádném případě nesahejte mezi nádobu na nečistoty a prstenec filtru nebo do blízkosti zvedacího mechanismu.

Zajistěte nádobu na nečistoty ovládacím pák oběma rukama.

13. Zajistěte nádobu na nečistoty pomocí pák.

14. Pipojte hadici pro vyrovnávání tlaku k nádobě na nečistoty.

## Návod na řešení poruch

### NEBEZPEČÍ

#### Nebezpečí úrazu

Nebezpečí neúmyslného spuštění přístroje a zasažení elektrickým proudem

Před zahájením jakýchkoliv prací přístroj vypněte a odpojte síťovou zástrčku.

Všechny kontroly a práce na elektrických dílech smí provádět pouze odborník.

#### Motor (sací turbína) se nerozbihá

Chybí elektrické napětí

Zkontrolujte zásuvku a pojistku elektrického napájení.

Zkontrolujte síťový kabel a síťovou zástrčku ke přístroji.

#### Klesá sací síla

Tryska, sací hubice nebo sací hadice jsou ucpané.

Zkontrolujte trysku, sací hubici a sací hadici, a případně je vyčistěte.

Filtr je znečištěný.

Vyčistěte filtr.

## Likvidace

Přístroj je třeba na konci životnosti zlikvidovat podle zákonných předpisů.

## Záruka

V každé zemi platí záruční podmínky vydané naší příslušnou distribucí společností. Při případných závadách vašeho přístroje odstraníme bezplatně během záruční lhůty, pokud jsou zaviněny vadou materiálu nebo výrobní vadou. V případě uplatnění nároku ze záruky se prosím obraťte s dokladem o koupi na svého prodejce nebo na nejbližší autorizované pracoviště zákaznického servisu.

(Adresa viz zadní stranu)

Další informace o záruce (jso-li k dispozici) naleznete v servisní sekci na webových stránkách místního zastoupení firmy KÄRCHER v části „Dokumenty ke stažení“.

## Technické údaje

		IVR 40/30	IVR 60/30	IVR 100/30	IVR 100/40
		Sc M ACD	Sc M ACD	Sc M ACD	Sc M ACD
<b>Elektrické připojení</b>					
Napětí sítě	V	400	400	400	400
Fáze	~	3	3	3	3
Síťová frekvence	Hz	50 / 60	50 / 60	50 / 60	50
Druh krytí		IPX4	IPX4	IPX4	IPX4
Třída krytí		I	I	I	I
Jmenovitý výkon (50 / 60 Hz)	W	3000 / 3700	3000 / 3700	3000 / 3700	4700
Síťové jističnické reakce (se zpožděnou reakcí)	A	16	16	16	32

		IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
<b>Rozměry a hmotnost</b>					
Typická provozní hmotnost	kg	131	154	159	184
Délka x šířka x výška	mm	855 x	855 x	855 x	855 x
		715 x	760 x	760 x	760 x
		1530	1675	1975	2095
Filtrovací plocha	m <sup>2</sup>	1,75	1,75	1,75	1,75
<b>Okolní podmínky</b>					
Teplota skladování	°C	-10-40	-10-40	-10-40	-10-40
<b>Výkonnostní údaje přístroje</b>					
Objem sbírací nádoby	l	40	60	100	100
Objem vzduchu (50 / 60 Hz)	l/s	87,5 /	87,5 /	87,5 /	137,5
		104,0	104,0	104,0	
Průtok vzduchu během provozu (50 / 60 Hz)	l/s	56,5 / 70,0	56,5 / 70,0	56,5 / 70,0	88,5
Podtlak (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) /	26 (260) /	26 (260) /	14 (140)
		23 (230)	23 (230)	23 (230)	
Provozní tlak (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	21 (210) /	21 (210) /	21 (210) /	11,5 (115)
		22 (220)	22 (220)	22 (220)	
Připojení sací hadice		DN70	DN70	DN70	DN70
Jmenovitá šířka sací hadice		DN40/50	DN40/50	DN40/50	DN40/50
Objednávací číslo filtru		9.981-	9.981-	9.981-	9.981-
		681.0	681.0	681.0	681.0
<b>Zjištěné hodnoty podle EN 60335-2-69</b>					
Hodnota vibrací rukou/paží	m/s <sup>2</sup>	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5
Nejistota K	m/s <sup>2</sup>	0,2	0,2	0,2	0,2
Hladina akustického tlaku L <sub>pA</sub>	dB(A)	62	62	62	71
Nejistota K <sub>pA</sub>	dB(A)	2	2	2	2
<b>Šifrový kabel</b>					
Šifrový kabel H07BQ-F	mm <sup>2</sup>	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Objednávací číslo (EU)		9.979-	9.979-	9.979-	9.981-
		856.0	856.0	856.0	557.0
Délka kabelu	m	7,5	7,5	7,5	7,5

Technické změny vyhrazeny.

### EU prohlášení o shodě

Tímto prohlašujeme, že níže uvedený výrobek odpovídá příslušným ustanovením uvedených směrnic a předpisů. V případě provedení námi neschválené změny výrobku ztrácí toto prohlášení svoji platnost. Výhradní odpovědnost za

vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce.

Výrobek: Vysávání za sucha

Výrobek: Vysavač pro vysávání za mokra a za sucha

Typ: 9.990-xxx

## Smernice a nařízen

2006/42/ES (+2009/127/ES)

2014/30/EU

2011/65/EU

## Aplikované harmonizované normy

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

## Použité neharmonizované normy

IEC 60335-1

IEC 60335-2-69

## Jméno a adresa

Zmocnenc pro dokumentaci:

A. Haag

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Nemecko)

Tel.: +49 7171 94888-0

Fax: +49 7171 94888-528



T. Wahl  
Managing Director



A. Haag  
Director R&D

Waldstetten, 26/01/01

Níže podepsané osoby jednají z povolení a se zplnomocněním vedením společnosti.

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Nemecko)

Tel.: +49 7171 94888-0

Fax: +49 7171 94888-528

## Obsah

Všeobecné upozornenia .....	202
Bezpečnostné pokyny .....	202
Používanie v súlade s úlohami .....	204
Ochrana životného prostredia .....	204
Príslušenstvo a náhradné diely .....	205
Rozsah dodávky .....	205
Opis prístroja .....	205
Symboly na prístroji .....	205
Uvedenie do prevádzky .....	206
Prevádzka .....	206
Preprava .....	209
Skladovanie .....	209
Starostlivosť a údržba .....	209
Pomoc pri poruchách .....	211
Likvidácia .....	211
Záruka .....	211
Technické údaje .....	212
EÚ vyhlásenie o zhode .....	213

## Všeobecné upozornenia

Pred prvým použitím vášho prístroja si prečítajte tento preklad pôvodného návodu na prevádzku, konajte v súlade s ním a uchovajte ho pre neskoršie použitie alebo pre nasledujúcich vlastníkov.

Pred prvým uvedením do prevádzky si bezpodmiene nečítajte bezpečnostné pokyny . 5.956-249.0.

Pri nedodržaní návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov môže dôjsť k poškodeniu prístroja a ohrozeniu obsluhy a iných osôb.

V prípade poškodenia počas prepravy okamžite informujte predajcu.

## Bezpečnostné pokyny

### Stupne nebezpečenstva

#### NEBEZPEČENSTVO

- *Upozornenie na bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré vedie k ťažkým fyzickým poraneniam alebo k smrti.*

#### VÝSTRAHA

- *Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k ťažkým fyzickým poraneniam alebo k smrti.*

## UPOZORNENIE

- Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k ľahkým fyzickým poraneniam.

## POZOR

- Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k vecným škodám.

## Všeobecné bezpečnostné pokyny

**NEBEZPEČENSTVO** • Používanie prístroja a substancií, pre ktoré sa má použiť, vrátane bezpečného postupu pri likvidácii povysávaného materiálu povolené len pre zaškolený personál. • Pri spätnom privádzaní odpadového vzduchu do miestnosti musí byť zabezpečená dostatočná miera výmeny vzduchu v miestnosti  $L$ . Pre dodržanie požadovaných limitných hodnôt na pracovisku spätno privádzaný objemový prietok smie byť max. 50% objemového prietoku čerstvého vzduchu (objem miestnosti  $V_R$  x miera výmeny vzduchu  $L_W$ ). Bez špeciálnych opatrení na vetranie pláť:

$L_W = 1h^{-1}$ . • Tento prístroj obsahuje zdraviu škodlivý prach. Vyprázdnenie a údržbu, vrátane odstránenia zberného vrecúška na prach smú vykonávať iba odborníci, ktorí používajú vhodnú ochrannú výbavu. • Prístroj neprevádzkujte bez kompletného filtračného systému. • Dbajte na aplikovateľné bezpečnostné ustanovenia platné pre ošetrované materiály. • Súčasné zhromažďovanie rôznych horľavých prachov v zbernej nádobe môže viesť k požiarom alebo výbuchom.

**VÝSTRAHA** • Prístroj nesmiete inštalovať ani prevádzkovať v priestoroch, kde hrozí nebezpečenstvo výbuchu prachu alebo plynu. Prašná výbušná atmosféra vo vnútri prístroja je povolená iba pred filtrom. Vo vnútri prístroja je zakázaná výbušná atmosféra. • Prístroj nie je vhodný na odsávanie alebo nasávanie horľavých kvapalín (horľavé, ľahko horľavé, vysoko horľavé podľa smernice o nebezpečných látkach 67/548/EHS) (bod vzplanutia nižší ako 55 °C), ako aj zmesí horľavých prachov s horľavými kvapalinami. • Prístroj nie je určený na odsávanie prachu s extrémne nízkou

minimálnou energiou vznietenia ( $ME < 1$  mJ), ako napríklad toner, jemne mletá síra, hliníkový prach, olovený stearát. • Prístroj nie je vhodný na odsávanie zápalných zdrojov a prachu s teplotou tlenia  $\leq 190$  °C. • Pred každým uvedením do prevádzky skontrolujte, či sú pripojené vedenia vyrovnávacieho napätia (uzemňovací vodič). • Prístroj sa nesmie prevádzkovať alebo uchovávať v exteriéri za mokrých podmienok. • Pre zaistenie stability prístroja aktivujte parkovaciu brzdu na otočnom koliesku. Pri uvoľnenej parkovacej brzdě sa prístroj môže dať do nekontrolovaného pohybu.

**UPOZORNENIE** • Pri dlhších prevádzkových prestávkach a po použití vypnite prístroj pomocou jeho spínačov a vytiahnite sieťovú zástrčku.

**POZOR** • Prístroj používajte len vo vnútorných priestoroch. • Nebezpečenstvo pomliaždenia! Ak nasadzujete alebo odberáte nasávaciu hlavu, filtračnú jednotku alebo zásobník, vždy noste ochranné rukavice. • Nebezpečenstvo poškodenia! Nikdy nevysávajte bez filtra alebo s poškodeným filtrom. • Ak obsluhujete prístroj, vždy noste ochrannú obuv. • Prístroj uvádzajte do pohybu vždy len v krokovej rýchlosti a prípadne vo dvojici v zvažujúcom sa teréne. • Dbajte na to, aby pri výmene dielov príslušenstva nevychádzal z prístroja žiadny prach. • Počas bežnej prevádzky môžu povrchové teploty dosiahnuť hodnotu až 135 °C. • Zabráňte zalomeniu jednotky nasávacej hadice. • Pravidelne vykonávajte vizuálnu kontrolu hadíc.

## Elektrická prípojka

Prístroj sa smie pripojiť len k elektrickej prípojke, ktorú v súlade s normou IEC 60364 vyhotovil elektroinštalatér. Pripájacie hodnoty sú uvedené v *asti Technické údaje* a na typovom štítku.

## NEBEZPEČENSTVO

**Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom**

Ohrozenie života

Zabráňte poškodeniu elektrických pripájacích vedení napríklad v dôsledku ich prejedenia, stlačenia alebo ťahania.

Chráňte káble pred vysokými teplotami, olejom a ostrými hranami.

Pred každou prevádzkou skontrolujte sieťové pripájacie vedenie prístroja. Prístroj s poškodeným káblom neuvádzajte do prevádzky. Výmenou poškodeného kábla poverte odborného elektrikára.

## Reakcia v prípade núdze

### NEBEZPEČENSTVO

#### Nebezpečenstvo vzniku zranení a poškodení v prípade skratu alebo iných elektrických porúch

Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom, nebezpečenstvo vzniku popálenín  
Vypnite prístroj a vytriahnite sieťovú zástrčku.

#### Reakcia v prípade prasknutia filtra/ne tesnosti:

1. Okamžite vypnite prístroj.  
Prístroj sa už nesmie alej prevádzkovať.
2. Vymeňte filter.

## Používanie v súlade s ú elom

Prístroj je určený na:

mokrú a suchú istenie podlahových a stenových plôch  
odsávanie suchého, horavého, zdraviu ohrozujúceho usadeného prachu; trieda prachu M podľa normy EN 60335-2-69  
odsávanie nevybušných látok  
odsávanie horavého prachu všetkých tried explózie prachu (okrem prachu s minimálnou energiou vznietenia  $ME < 1 \text{ mJ}$ )  
odsávanie prachu a hrubých neistôt  
odsávanie horavého prachu zo zóny 22, ak je prístroj nainštalovaný mimo potenciálne výbušných oblastí  
odsávanie vlhkých a tekutých látok  
remeselné používanie, napríklad v hoteloch, školách, nemocniciach, továrňach, obchodoch, kanceláriách a prenajímaných priestoroch.

priemyselné používanie, napríklad v skladovacích a výrobných priestoroch

Ak sa na mieste inštalácie prístroja nachádza klasifikovaná výbušná zóna, tak je nutné použiť príslušný prístroj vhodný pre danú výbušnú zónu.

Bezchybnú funkciu nos prístroja zaručujú len menovité svetlosti nasávacích hadíc DN40 a DN50.

Akékoľvek iné použitie sa považuje za neodborné.

Prístroj nie je vhodný na:

odsávanie zápalných zdrojov a prachu s teplotou tlenia 190 °C  
odsávanie hliníkového a horľavého prachu  
odsávanie horľavých kvapalín (zápalné, ľahko zápalné, vysoko zápalné podľa smernice o nebezpečných látkach 67/548/EHS) (bod vzplanutia nižší ako 55 °C), ako aj zmesí horľavých prachov s horľavými kvapalinami  
odsávanie horľavého prachu alebo prášku  
odsávanie zmesí horľavých kvapalín a horľavého prachu  
odsávanie tlejúcich alebo horúcich astíc (takéto vysávanie by mohlo viesť k požiaru alebo výbuchu)

## Ochrana životného prostredia



Obalové materiály sú recyklovateľné. Obaly zlikvidujte ekologickým spôsobom.



Elektrické a elektronické prístroje obsahujú cenné recyklovateľné materiály a často aj komponenty, akými sú napríklad batérie, akumulátory alebo olej, ktoré môžu pri nesprávnej manipulácii alebo likvidácii predstavovať potenciálne nebezpečenstvo pre ľudské zdravie a životné prostredie. Tieto komponenty sú však potrebné pre správnu prevádzku prístroja. Prístroje označené týmto symbolom nesmú byť likvidované spolu s domovým odpadom.

## Informácie o obsiahnutých látkach (REACH)

Aktuálne informácie o obsiahnutých látkach sú uvedené na: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Príslušenstvo a náhradné diely

### NEBEZPEČENSTVO

#### Nebezpečenstvo výbuchu v dôsledku neschváleného príslušenstva

Na použitie s typom 22 používajte iba príslušenstvo schválené výrobcom a označené etiketou Ex.

Používajte len originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely, pretože takéto komponenty zaručia ujo bezpečnú a bezporuchovú prevádzku prístroja.

Informácie o príslušenstve a náhradných dieloch sa nachádzajú na stránke [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

#### Upozornenie

V rozsahu dodávky nie je zahrnuté žiadne príslušenstvo. Príslušenstvo je nutné v závislosti od aplikácie objednať samostatne.

## Rozsah dodávky

Pri rozbaľovaní skontrolujte, či je obsah kompletný. V prípade poškodení spôsobených prepravou sa skontaktujte s vaším predajcom.

## Opis prístroja

Obrázok sa nachádza na strane s grafikami **Obrázok A**

- 1 Nádoba na neistoty
- 2 Vreca na likvidáciu odpadu
- 3 Kábel vyrovnanie potenciálu
- 4 Prípojka nasávacej hadice
- 5 Držadlo na posúvanie
- 6 Filter
- 7 Sieťový kábel
- 8 Spínač prístroja
- 9 Indikačný prístroj
- 10 Kábel vyrovnanie potenciálu
- 11 Blokovanie nasávacej hlavy
- 12 Hadica na vyrovnávanie tlaku
- 13 Držiak príslušenstva

14 Páka na spustenie nádoby na neistoty nadol

15 Otočné koliesko s parkovacou brzdou

## Symbole na prístroji



Prístroj je vhodný na vysávanie prachu do triedy prachu M.

### VÝSTRAHA

#### Poškodenie pokožky, pľúc a očí

Únik jemného prachu pri vyprázdňovaní, údržbových prácach a likvidácii

Pri vyprázdňovaní, údržbových prácach, vrátane likvidácie zberného vrecúška na prach, používajte predpísanú ochrannú výbavu.



Prístroj je vhodný na vysávanie horľavého prachu a inštaláciu mimo zóny 22.

**VAROVANIE:** Tento prístroj sa nesmie nainštalovať do zóny 22. Ak je prítomná zóna 22, tak je nutné použiť prístroj vhodný pre prostredie s rizikom výbuchu.



DN 40	MAX	XX,X kPa/ XX,X mbar
DN 50	MAX	XX,X kPa/ XX,X mbar
DN 70	MAX	XX,X kPa/ XX,X mbar

Na nálepke sú uvedené hodnoty pre maximálny podtlak vo vzduchu k použitému prierezu nasávacej hadice. Aktuálnu hodnotu môžete odčítať na manometri. Hodnoty platné pre tento prístroj sú uvedené v kapitole **Odčítanie minimálneho objemového prietoku**. Pri nedosiahnutí hodnoty je nutné vymeniť filter (pozrite si kapitolu **Čistenie filtra**) alebo vymeniť filter (pozrite si kapitolu **Výmena fil-**

tra). Rôzne prierezy nasávacej hadice umožňujú prispôsobenie rôznym prierezom prípojok dielov príslušenstva.

#### IVR 60



Vreca na likvidáciu odpadu  
(obj. . 9.989-606.0)



Filter  
(obj. . 9.981-681.0)

#### IVR 100



Vreca na likvidáciu odpadu  
(obj. . 9.989-607.0)



Filter  
(obj. . 9.981-681.0)

## Uvedenie do prevádzky

### VÝSTRAHA

#### **Nesprávne pripojené vedenie na vyrovnanie potenciálu**

*Zásah elektrickým prúdom*

*Pred každým uvedením do prevádzky skontrolujte, či je pripojené vedenie na vyrovnanie potenciálu (uzemňovacie vedenie).*

### VÝSTRAHA

#### **Nebezpečenstvo spôsobené zdraviu škodlivým prachom**

*Ochorenie dýchacích ciest vdýchnutím prachu.*

*Nikdy nevysávajte bez filtračného prvku, v opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo ohrozenia zdravia zvýšeným únikom jemného prachu.*

### POZOR

#### **Chýbajúci filtračný prvok**

*Poškodenie nasávacieho motora*

*Nevysávajte bez filtračného prvku.*

1. Prístroj nastavte do pracovnej polohy.
2. Prístroj zaistíte pomocou parkovacích bzd.
3. Zabezpečte správne nasadenie nasávacej hlavy.
4. Nasávaciu hadicu (nie je súčasťou dodávky) zasuniete do nasávacej prípojky.

5. Skontrolujte stav naplnenia nádoby na nečistoty (pozrite si kapitolu *Kontrola stavu naplnenia nádoby na nečistoty*).
6. V prípade potreby vyprázdňte nádobu na nečistoty (pozrite si kapitolu *Vyprázdnenie nádoby na nečistoty*).
7. Pred suchým vysávaním vložte vreca na likvidáciu odpadu (pozrite si kapitolu *Vloženie vreca na likvidáciu odpadu*).

### Obrázok B

8. Požadované príslušenstvo (nie je súčasťou dodávky) nasuňte na nasávaciu hadicu.

## Uzatvorenie nasávacej prípojky

### VÝSTRAHA

#### **Nebezpečenstvo poranenia**

*Poškodenie pokožky, pľúc a očí jemným prachom*

*Po odstránení nasávacej hadice je nutné nasávaciu prípojku uzatvoriť pomocou uzatváraciej zátky.*

1. Odstráňte nasávaciu hadicu.

### Obrázok C

2. Uzatváraciu zátku presne vložte do nasávacej prípojky.
3. Uzatváraciu zátku zasuniete až na doraz.
4. Uzatváraciu zátku otáčajte smerom doprava až do pevného uzatvorenia nasávacej prípojky.

## Kontrola stavu naplnenia nádoby na nečistoty

Ak je nádoba na nečistoty naplnená po dolný okraj nasávacieho hrdla na nádobe na nečistoty, tak je nutné ju vyprázdniť. Spotrebiť sa pri prekročení maximálnej výšky naplnenia automaticky nevypne.

1. Pravidelne kontrolujte stav naplnenia nádoby na nečistoty.

## Prevádzka

Prístroj je vhodný na vysávanie jemného prachu do triedy prachu M.

### VÝSTRAHA

#### **Nebezpečenstvo spôsobené zdraviu škodlivým prachom**

*Ochorenie dýchacích ciest vdýchnutím prachu.*

Nikdy nevysávajte bez filtračného prvku, v opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo ohrozenia zdravia zvýšeným únikom jemného prachu.

### **POZOR**

#### **Nebezpečenstvo v dôsledku vniknutia prachu**

Nebezpečenstvo poškodenia nasávacieho motora.

Pri vysávaní nikdy neodstraňujte filtračný prvok.

#### **Vloženie vreca na likvidáciu odpadu**

1. Prístroj zaistíte pomocou parkovacích b zd.
2. Odpojte hadicu na vyrovnanie tlaku od nádoby na ne istoty.

#### **Obrázok D**

3. Spustíte nádobu na ne istoty nadol vyťahnutím pá ok nahor.

#### **Obrázok E**

4. Nádobu na ne istoty vyťahnite z prístroja.

#### **Obrázok F**

5. Vreca na likvidáciu odpadu vložte do nádoby na ne istoty a dôkladne ho priložte k stene a dnu nádoby.
6. Okraj vreca na likvidáciu odpadu pretiahnite smerom von cez okraj nádoby na ne istoty.

#### **Obrázok E**

7. Nádobu na ne istoty vložte do prístroja.

#### **Obrázok D**

### **VÝSTRAHA**

#### **Nesprávna manipulácia pri zaist'ovaní nádoby na nečistoty**

Nebezpečenstvo pomliaždenia

Počas zaist'ovania v žiadnom prípade nekladajte ruky medzi nádobu na nečistoty a filtračný krúžok alebo do blízkosti zdvíhacieho mechanizmu.

Nádobu na nečistoty zaistíte obojručným stlačením páčok.

8. Zaistíte nádobu na ne istoty pá kami.
9. Zapojte hadicu na vyrovnanie tlaku na nádobu na ne istoty.

### **Odstránenie vreca na likvidáciu odpadu**

### **NEBEZPEČENSTVO**

#### **Nebezpečenstvo spôsobené zdraviu škodlivým prachom**

Ochorenie dychacích ciest vdýchnutím prachu.

Zhromaždený prach sa musí prepravovať v prachotesných nádobách. Presýpanie prachu nie je povolené. Likvidáciu zbernej nádoby na prach smú vykonávať len vyškolené osoby.

1. Prístroj zaistíte pomocou parkovacích b zd.
2. V prípade potreby odstrá te nasávaciu hadicu.
3. Odpojte hadicu na vyrovnanie tlaku od nádoby na ne istoty.

#### **Obrázok D**

4. Spustíte nádobu na ne istoty nadol vyťahnutím pá ok nahor.

#### **Obrázok E**

5. Nádobu na ne istoty vyťahnite z prístroja.

#### **Obrázok G**

6. Vyhr te vreca na likvidáciu odpadu.
7. Vreca na likvidáciu odpadu tesne uza tvorte pomocou káblovej pásky.
8. Vyberte vreca na likvidáciu odpadu.
9. Vreca na likvidáciu odpadu zlikvidujte v súlade so zákonnými ustanoveniami.

#### **Obrázok E**

10. Nádobu na ne istoty vložte do prístroja.

#### **Obrázok D**

### **VÝSTRAHA**

#### **Nesprávna manipulácia pri zaist'ovaní nádoby na nečistoty**

Nebezpečenstvo pomliaždenia

Počas zaist'ovania v žiadnom prípade nekladajte ruky medzi nádobu na nečistoty a filtračný krúžok alebo do blízkosti zdvíhacieho mechanizmu.

Nádobu na nečistoty zaistíte obojručným stlačením páčok.

11. Zaistíte nádobu na ne istoty pá kami.
12. Zapojenie hadice na vyrovnanie tlaku na nádobu na ne istoty

## Zapnutie prístroja

1. Zasuňte sa do zásuvky.
  2. Prístroj zapnite hlavným vypínačom.
- Obrázok H**
3. Spustíte vysávanie.

## Odčítanie minimálneho objemového prietoku

Na prednej strane prístroja je namontovaný indikačný prístroj, na ktorom sa zobrazuje nasávací podtlak v prístroji (pozrite si kapitolu *Opis prístroja*).

Tabuľka ukazuje hodnotu maximálneho nasávacieho podtlaku. Hodnota závisí od výkonu prístroja a použitej nasávacej hadice.

### POZOR

#### Strata výkonu nasávania

*Pri prekročení stanovenej hodnoty klesne rýchlosť vzduchu v nasávacej hadici pod 20 m/s.*

*Filter vyčistíte najneskôr pri dosiahnutí hodnoty (pozrite si kapitolu *Čistenie filtra*).*

*Ak sa hodnota čistením výrazne nezníži, vymeňte filter (pozrite si kapitolu *Výmena filtra*).*

Výkon	Priemer hadice	Hodnota
3,0 kW	DN40	200 mbar (20 kPa)
3,0 kW	DN50	150 mbar (15 kPa)
4,0 kW	DN40	130 mbar (13 kPa)
4,0 kW	DN50	110 mbar (11 kPa)

Filter vyistite najneskôr po dosiahnutí stanovenej hodnoty.

## Istenie filtra

### Upozornenie

*Filter pravidelne čistite, aby nedošlo k strate výkonu.*

### Obrázok I

1. Na vyistenie filtra niekoľkokrát posuť rukoväť na istenie filtra dozadu a dopredu.

## Vypnutie prístroja

1. Prístroj vypnite pomocou zapínača/vypínača.
2. Vyprázdnite a vyistite nádobu na nečistoty.

3. Odmontujte príslušenstvo a v prípade potreby ho vyistite a vysušte.

## Po každej prevádzke

### Vyprázdnenie nádoby na nečistoty

Nádobu na nečistoty sa musí vyprázdniť podľa potreby a po každom použití a vyistiť zvnútra aj zvonka vysávaním a utretím vlhkou utierkou.

Pri vysávaní prístroja je nutné použiť vysávač s rovnakou alebo lepšou klasifikáciou.

1. Vypnite prístroj a odpojte ho od napájania.
2. Vyistite filter.
3. Vyberte zásobník nečistôt z prístroja a vymeňte vreca na likvidáciu (pozrite si kapitolu *Výmena vreca na likvidáciu odpadu*).

### Upozornenie

*Nádobu na nečistoty premiestňujte iba na kolieskach. Nepoužívajte žeriav, vysokozdvíhací vozík alebo podobne.*

## Vybratie nasávacej hlavy

### UPOZORNENIE

#### Nerešpektovanie hmotnosti

*Nebezpečenstvo zranenia a poškodenia. Teraz zdvihnite nasávaciu hlavu. Nasávaciu hlavu nezdvíhajte ručne, pretože je ťažká.*

#### NEBEZPEČENSTVO

#### Nerešpektovanie hmotnosti

*Nebezpečenstvo poranenia v prípade pádu prístroja*

*Dodržiavajte miestne platné predpisy o prevencii pred úrazmi a bezpečnostné pokyny.*

*Pred každým zdvíhaním skontrolujte zdvíhacie zariadenie na jeho bezchybnú funkčnosť.*

*Prístroj dvíhajte len za na to určené zdvíhacie oká.*

*Zaistite zdvíhacie zariadenie pred neúmyselným zvesením bremena.*

*Žeriav smie obsluhovať iba na to vyškolený a kvalifikovaný odborný personál.*

*V nebezpečnej oblasti žeriava sa nesmú zdržiavať žiadne osoby.*

*Nenechávajte visieť prístroj na žeriave bez dozoru.*

## Obrázok J

1. Vypnite prístroj a odpojte ho od napájania.
2. Otvorte blokovanie nasávacej hlavy.
3. Na žeriavové oko pripevnite vhodný zdvíhací nástroj.
4. Zdvihnite nasávaciu hlavu pomocou žeriavu a položte ju na vhodnú podložku.

### Uschovanie prístroja

1. Sie ový kábel navi te na držiak kábla.
2. Prístroj odložte do suchej miestnosti a zaistite ho proti neoprávnenému používaniu.

## Preprava

### UPOZORNENIE

#### Nerešpektovanie hmotnosti

*Nebezpečenstvo zranenia a poškodenia*  
Pri preprave dbajte na hmotnosť prístroja. Nádoba na ne istoty je vyprázdnená.

1. Pre bezprašnú prepravu uzatvorte nasávaciu prípojku (pozrite si kapitolu *Uzatvorenie nasávacej prípojky*).
2. Uvo nite parkovacie brzdy a pomocou držadla na posúvanie presúvajte prístroj.
3. Prístroj pri jeho prekladaní uchopte za podvozok a držadlo na posúvanie.
4. Pri preprave vo vozidlách prístroj zaistite proti zošmyknutiu a prevráteniu.

## Skladovanie

### UPOZORNENIE

#### Nerešpektovanie hmotnosti

*Nebezpečenstvo zranenia a poškodenia*  
Prístroj skladujte len na rovnej ploche, aby ste zabránili prevráteniu.

*Pri skladovaní dbajte na hmotnosť prístroja.*

Nádoba na ne istoty je vyprázdnená.

1. Prístroj skladujte len vo vnútorných priestoroch.

## Starostlivos a údržba

### NEBEZPEČENSTVO

**Neúmyselne spustený prístroj, dotyk s dielmi vedúcimi prúd**

*Nebezpečenstvo zranenia, zásah elektrickým prúdom*

*Pred všetkými prácami na prístroji vypnite prístroj.*

*Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.*

### NEBEZPEČENSTVO

**Nebezpečenstvo spôsobené zdraviu škodlivým prachom**

*Ochorenie dýchacích ciest vdýchnutím prachu.*

*Pri údržbových prácach (napr. výmena filtra) noste ochrannú dýchaciu masku P2 alebo vyššej triedy a jednorazový odev.*

### VÝSTRAHA

**Nebezpečenstvo spôsobené zdraviu škodlivým prachom**

*Ochorenie dýchacích ciest vdýchnutím prachu.*

*Bezpečnostné zariadenia na prevenciu nebezpečenstiev musí minimálne raz ročne výrobca alebo ním poučená osoba skontrolovať z hľadiska bezchybnej bezpečnostno-technickej funkčnosti, napr. tesnosť prístroja, poškodenie filtra, funkcia kontrolných zariadení.*

### POZOR

**Ošetrovacie prostriedky s obsahom silikónu**

*Môžu poškodiť plastové diely.*

*Na čistenie nepoužívajte ošetrovacie prostriedky s obsahom silikónu.*

*Stroje na odstra ovanie prachu sú bezpečnostné zariadenia na prevenciu alebo odstránenie nebezpe enstva v zmysle predpisu DGUV:*

*Na údržbu vykonávanú používateľom sa prístroj musí rozobra , vy istí a vykona údržba, pokia je možné tieto práce vykona tak, aby pritom nevzniklo nebezpe enstvo pre údržbový personál a iné osoby. Medzi vhodné preventívne opatrenia patrí detoxikácia pre rozobratím, prijmite preventívne opatrenia pre miesto filtrovaného núteného vetrania, kde sa prístroj rozoberie, istenie údržbovej plochy a vhodnú ochranu personálu.*

*Pred vynesением z nebezpečnej oblasti sa vonkajšia as prístroja musí detoxikovať vysávaním a poutieraním do ista alebo ošetrením tesniacim prostried-*

kom. Všetky asti prístroja sa musia považovať za zneistené, keď sa vyniesli z nebezpečnej oblasti. Pre zabránenie prenášania prachu sa musia prijať vhodné opatrenia.

Pri vykonávaní údržbových prác a opráv je nutné zahodiť všetky zneistené predmety, ktoré nie je možné uspokojivo vyistiť. Takéto predmety sa musia likvidovať v nepriepustných vreciach, v súlade s platnými ustanoveniami na likvidáciu týchto odpadov.

Pri preprave a údržbe prístroja musia byť nasávacie hrdlá uzatvorené.

1. Nezabúdajte, že jednoduché údržbové práce a starostlivosť môžete vykonávať sami.
2. Povrch prístroja a vnútornú stranu nádoby pravidelne čistite pomocou vlhkej handry.

### Kontrolné a údržbové práce

Zabezpečte pravidelnú kontrolu prístroja v zmysle príslušných vnútroštátnych predpisov zákonodarcu o prevencii úrazov. Údržbové práce musí vykonať kvalifikovaná osoba v pravidelných časových intervaloch v zmysle údajov výrobcu, pričom je potrebné dodržiavať existujúce ustanovenia a bezpečnostné požiadavky. Práce na elektrickom zariadení smie vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár. V prípade otázok sa obráťte na pobočku spoločnosti KÄRCHER.

### Výmena filtra

#### NEBEZPEČENSTVO

#### Nebezpečenstvo spôsobené zdraviu škodlivým prachom

*Ochorenie dýchacích ciest vdýchnutím prachu.*

*Zhromaždený prach sa musí prepravovať v prachotesných nádobách. Presýpanie prachu nie je povolené. Likvidáciu zbernej nádoby na prach smú vykonávať len vyškolené osoby.*

### VÝSTRAHA

#### Nebezpečenstvo vplyvom zdraviu škodlivého prachu, bezpečnostné filtračné vrecko

*Ochorenie dýchacích ciest v dôsledku vdýchnutia prachu.*

*Po vybratí z prístroja filtračný prvok už viac nepoužívajte.*

Pevne zabudované filtre smie vymieňať len odborník, a to vo vhodných priestoroch, napr. v takzvaných dekontaminačných stanicách.

#### Obrázok K

- ① Upínací krúžok
  - ② Filter
  - ③ Matice
  - ④ Istiaci prípravok
1. Vyberte nasávaciu hlavu (pozrite si kapitolu *Vybratie nasávacej hlavy*).
  2. Vyberte filtračnú jednotku za rukoväte z prístroja a otočte ju.

#### Obrázok L

3. Odskrutkujte matice a demontujte istiaci prípravok.
  4. Uvoľnite skrutkový spoj upínacieho krúžku.
  5. Vyberte filter.
  6. Zlikvidujte filtračnú penu.
  7. Vložte nový filter.
  8. Vložte novú filtračnú penu.
  9. Nasaďte upínací krúžok a zaskrutkujte ho.
  10. Vložte istiaci prípravok a naskrutkujte ho.
  11. Vložte filtračnú jednotku.
- Pri skladaní sa uistite, že výstupok na vložke filtra zapadol do hriadeľa.

#### Obrázok M

### Výmena vreca na likvidáciu odpadu

#### NEBEZPEČENSTVO

#### Nebezpečenstvo spôsobené zdraviu škodlivým prachom

*Ochorenie dýchacích ciest vdýchnutím prachu.*

*Zhromaždený prach sa musí prepravovať v prachotesných nádobách. Presýpanie prachu nie je povolené. Likvidáciu zbernej ná-*

doby na prach smú vykonávať len  
vyskolené osoby.

1. Prístroj zaistíte pomocou parkovacích b zd.
2. V prípade potreby odstrá te nasávaciu hadicu.
3. Odpojte hadicu na vyrovnanie tlaku od nádoby na ne istoty.

#### **Obrázok D**

4. Spustíte nádobu na ne istoty nadol vy-  
tiahnutím pá ok nahor.

#### **Obrázok E**

5. Nádobu na ne istoty vytiahnite  
z prístroja.

#### **Obrázok G**

6. Vyhr te vrece na likvidáciu odpadu.
7. Vreca na likvidáciu odpadu tesne uza-  
tvorte pomocou káblovej pásky.
8. Vyberte vreca na likvidáciu odpadu.
9. Vreca na likvidáciu odpadu zlikvidujte v  
súlade so zákonnými ustanoveniami.

#### **Obrázok F**

10. Nové vreca na likvidáciu odpadu vložte  
do nádoby na ne istoty a dôkladne ho  
priložte k stene a dnu nádoby.
11. Okraj vreca na likvidáciu odpadu pre-  
tiahnite smerom von cez okraj nádoby  
na ne istoty.

#### **Obrázok E**

12. Nádobu na ne istoty vložte do prístroja.

#### **Obrázok D**

### **VÝSTRAHA**

#### **Nesprávna manipulácia pri zaist'ovaní nádoby na nečistoty**

*Nebezpečenstvo pomliaždenia*

*Počas zaist'ovania v žiadnom prípade nev-  
kladajte ruky medzi nádobu na nečistoty a  
filtračný krúžok alebo do blízkosti zdvíha-  
cieho mechanizmu.*

*Nádobu na nečistoty zaistíte obojručným  
stlačením páčok.*

13. Zaistíte nádobu na ne istoty pá kami.
14. Zapojte hadicu na vyrovnanie tlaku na  
nádobu na ne istoty.

## **Pomoc pri poruchách**

### **NEBEZPEČENSTVO**

#### **Nebezpečenstvo poranenia**

*Nebezpečenstvo neúmyselného nábehu  
prístroja a nebezpečenstvo zásahu elek-  
trickým prúdom*

*Pred všetkými prácami na prístroji vypnite  
prístroj a vyťahnite sieťovú zástrčku.*

*Všetky kontroly a práce na elektrických die-  
loch dajte vykonať odborníkom.*

#### **Motor (sacia turbína) nenabehne**

Žiadne elektrické napätie

Skontrolujte zásuvku a poistku napája-  
nia prúdom.

Skontrolujte sieťový kábel a sieťovú zá-  
strčku ku prístroju.

#### **Sacia sila klesá**

Dýza, sacia trubica alebo sacia hadica sú  
upchaté.

Skontrolujte, príp. vy istite dýzu, saciu  
trubicu a saciu hadicu.

Filter je zne istený.

Vy istite filter.

## **Likvidácia**

V zmysle zákonných ustanovení je potreb-  
né prístroj po ukon ení jeho životnosti zlik-  
vidovať .

## **Záruka**

V každej krajine platia záru né podmienky  
vydané našou príslušnou distribu ňou spo-  
lo nos ou. Prípadné poruchy vášho prí-  
stroja odstránime v rámci záru nej doby  
zadarmo, pokia ich prí inou boli materiálo-  
vé alebo výrobné chyby. Pri uplat ovaní  
záruky sa spolu s dokladom o kúpe obrá te  
na svojho predajcu alebo na najbližšie au-  
torizované servisné stredisko.

(adresa je uvedená na zadnej strane)

alšie informácie o záruke (ak sú  
k dispozícii) nájdete v sekcii Servis na va-  
šej miestnej webovej stránke KÄRCHER  
v asti „Na stiahnutie“.

## Technické údaje

		IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
<b>Elektrická prípojka</b>					
Sie ové napätie	V	400	400	400	400
Fáza	~	3	3	3	3
Sie ová frekvencia	Hz	50 / 60	50 / 60	50 / 60	50
Stupeň ochrany		IPX4	IPX4	IPX4	IPX4
Trieda ochrany		I	I	I	I
Menovitý výkon (50 Hz/60 Hz)	W	3000 / 3700	3000 / 3700	3000 / 3700	4700
Zaistenie siete (zotrvačné)	A	16	16	16	32
<b>Rozmery a hmotnosti</b>					
Typická prevádzková hmotnosť	kg	131	154	159	184
Dĺžka x šírka x výška	mm	855 x 715 x 1530	855 x 760 x 1675	855 x 760 x 1975	855 x 760 x 2095
Filtrovná plocha	m <sup>2</sup>	1,75	1,75	1,75	1,75
<b>Podmienky prostredia</b>					
Skladovacia teplota	°C	-10-40	-10-40	-10-40	-10-40
<b>Výkonové údaje prístroja</b>					
Objem nádrže	l	40	60	100	100
Množstvo vzduchu (50 Hz/60 Hz)	l/s	87,5/ 104,0	87,5/ 104,0	87,5/ 104,0	137,5
Prúd vzduchu po pasovej prevádzky (50 Hz/60 Hz)	l/s	56,5/70,0	56,5/70,0	56,5/70,0	88,5
Podtlak (50 Hz/60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	14 (140)
Prevádzkový tlak (50 Hz/60 Hz)	kPa (mbar)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	11,5 (115)
Prípojka nasávacej hadice		DN70	DN70	DN70	DN70
Menovitá svetlos nasávacej hadice		DN40/50	DN40/50	DN40/50	DN40/50
Objednávacie číslo filtra		9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0
<b>Zistené hodnoty pod a EN 60335-2-69</b>					
Hodnota vibrácií ruka-rameno	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5	< 2,5	<2,5
Neistota K	m/s <sup>2</sup>	0,2	0,2	0,2	0,2
Hladina akustického tlaku L <sub>pA</sub>	dB(A)	62	62	62	71
Neistota K <sub>pA</sub>	dB(A)	2	2	2	2

### Sie ový kábel

Sie ový kábel H07BQ-F	mm <sup>2</sup>	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
íslo sú iastky (EU)		9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.981- 557.0
D žka kábla	m	7,5	7,5	7,5	7,5

Technické zmeny vyhradené.

## EÚ vyhlásenie o zhode

Týmto vyhlasujeme, že nižšie uvedený produkt je v súlade s príslušnými ustanoveniami uvedených smerníc a nariadení.

V prípade zmeny produktu, ktorú neschválime, stráca toto vyhlásenie platnosť. Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Výrobok: Suchý vysáva

Výrobok: Mokry a suchy vysáva

Typ: 9.990-xxx

### Smernice a nariadenia

2006/42/ES (+2009/127/ES)

2014/30/EÚ

2011/65/EÚ

### Aplikované harmonizované normy

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

### Aplikované neharmonizované normy

IEC 60335-1

IEC 60335-2-69

### Meno a adresa

Osoba zodpovedná za dokumentáciu:

A. Haag

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Tel.: +49 7171 94888-0

Fax: +49 7171 94888-528



T. Wahl  
Managing Director



A. Haag  
Director R&D

Waldstetten, 01.01.26

Podpísané osoby konajú na základe poverenia a s plnou mocou od vedenia spoločnosti.

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Tel.: +49 7171 94888-0

Fax: +49 7171 94888-528

## Kazalo

Splošni napotki.....	213
Varnostna navodila .....	214
Namenska uporaba.....	215
Zaš ita okolja .....	215
Pribor in nadomestni deli.....	216
Obseg dobave.....	216
Opis naprave.....	216
Simboli na napravi.....	216
Zagon .....	217
Obratovanje.....	217
Prevažanje .....	220
Skladiš enje .....	220
Nega in vzdrževanje.....	220
Pomo pri motnjah .....	222
Odstranjevanje med odpadke .....	222
Garancija.....	222
Tehni ni podatki .....	222
Izjava EU o skladnosti.....	223

## Splošni napotki

Pred prvo uporabo preberite ta izvirna navodila za uporabo in ravnajte v skladu z nimi; izvirna navodila shranite za kasnejšo uporabo ali morebitne naslednje lastnike.

Pred prvim zagonom obvezno preberite varnostna navodila št. 5.956-249.0.

e navodil za uporabo in varnostnih navodil ne upoštevate, lahko nastanejo škoda na napravi in nevarnosti za upravljalca in druge osebe.

e opazite poškodbe, ki so nastale med transportom, takoj obvestite prodajalca.

## Varnostna navodila

### Stopnje nevarnosti

#### NEVARNOST

- Označuje neposredno nevarnost, ki lahko povzroči težke telesne poškodbe ali smrt.

#### OPOZORILO

- Označuje potencialno nevarno situacijo, ki lahko povzroči težke telesne poškodbe ali smrt.

#### PREVIDNOST

- Označuje potencialno nevarno situacijo, ki lahko povzroči lahke telesne poškodbe.

#### POZOR

- Označuje potencialno nevarno situacijo, ki lahko povzroči materialno škodo.

### Splošna varnostna navodila

**NEVARNOST** ● Napravo in snovi, za katere se ta uporablja, vključno z varnim postopkom odstranjevanja posesanega materiala, lahko uporablja samo usposobljeno osebo. ● Pri vračanju izpušnega zraka v prostor mora biti v prostoru zagotovljena stopnja izmenjave zraka  $L$ . Da bi izpolnili zahtevane mejne vrednosti, vrnjeni prostorninski pretok ne sme presegati 50 % količine svežega zraka (prostornina sobe  $V_R$  x stopnja izmenjave zraka  $L_W$ ). Brez posebnega ukrepa prezračevanja velja:

$L_W = 1 \text{ h}^{-1}$ . ● Ta naprava vsebuje zdravju škodljiv prah. Postopke praznjenja in vzdrževanja, vključno z odstranjevanjem zbiralnika prahu, smejo izvajati samo strokovnjaki, ki nosijo ustrezno zaščitno opremo. ● Naprave ne uporabljajte brez celotnega sistema filtracije. ● Upoštevajte veljavne varnostne predpise, ki veljajo za materiale, ki jih je treba obdelati. ● Hkratno zbiranje različnih vnetljivih prahov v zbiralni posodi lahko povzroči požar ali eksplozijo.

**OPOZORILO** ● Naprave ne smete postavljati ali upravljati na območjih, kjer obstaja nevarnost eksplozije prahu ali plina.

Znotraj naprave mora biti filter pred ozračjem, kjer obstaja nevarnost eksplozije prahu. V napravi je prepovedano ozračje, kjer obstaja nevarnost eksplozije plina. ● Naprava ni primerna za sesanje vnetljivih tekočin (vnetljive, lahko vnetljive, zelo lahko vnetljive v skladu z direktivo 67/548/EGS) (plamenišče pod 55 °C) ter mešanice vnetljivih prahov in vnetljivih tekočin. ● Naprava ni zasnovana za sesanje prahu z izjemno nizko vžigno energijo ( $ME < 1 \text{ mJ}$ ), kot je npr. toner, močljivo žveplo, aluminijev prah, svinčev stearat. ● Naprava ni primerna za sesanje virov vžiga in prahu s temperaturo vžiga  $\leq 190 \text{ °C}$ . ● Pred vsakim zagonom naprave preverite, ali so priključeni vodniki za izravnavo potenciala (ozemljitveni vodniki). ● Naprave ne smete uporabljati ali shranjevati na prostem v vlažnih razmerah. ● Za varen položaj naprave zategnite parkirne zavore na krmilnem kolesu. Ko je parkirna zavora odprta, se lahko naprava začne nenadzorovano premikati.

**PREVIDNOST** ● Med daljšimi premori in po uporabi napravo izklopite z glavnimi stikali in izvlomite električni vtič.

**POZOR** ● Napravo uporabljajte samo v prostoru. ● Nevarnost zmečkanja! Pri odstranitvi ali montaži sesalne glave, filtrirne enote ali zbiralne posode nosite rokavice. ● Nevarnost poškodovanja! Nikoli ne sesajte brez ali s poškodovanim filtrom. ● Pri upravljanju naprave nosite varnostne rokavice. ● Napravo premikajte samo s hitrostjo hoje in na strmih poteh po možnosti v dvoje. ● Pri menjavanju delov pribora pazite, da ne izhaja prah. ● Med normalnim obratovanjem se temperatura nekaterih površin lahko zviša do 135 °C. ● Izogibajte se upogibanju enote sesalne gibke cevi. ● Redno vizualno pregledujte gibke cevi.

## Elektri ni priklju ek

Napravo je dovoljeno priklju iti samo na elektri ni priklju ek, ki ga izdelata elektroinštaltater v skladu z IEC 60364. Za priklju ne vrednosti glejte *Tehnični podatki* in *tipsko ploščico*.

### NEVARNOST

#### Nevarnost električnega udara

*Smrtna nevarnost*

*Ne poškodujte električnih priključnih kablov npr. s poveženjem, zmečkanjem ali pretrganjem.*

*Kable zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.*

*Pred vsako uporabo preglejte omrežni napajalni kabel naprave. Ne zaženite naprave, če je kabel poškodovan. Poškodovan kabel naj zamenja strokovnjak za elektrotehniko.*

## Ravnanje v sili

### NEVARNOST

#### Nevarnost poškodb in škode v primeru kratkega stika ali drugih električnih napak

*Nevarnost udara elektrike, nevarnost opeklin*

*Izklopite napravo in izvlecite električni vtič.*

#### Ravnanje v primeru zloma/iztekanja filtra:

1. Tako izklopite napravo.

Naprave ni ve dovoljeno uporabljati.

2. Nadomestite filter.

## Namenska uporaba

Naprava je namenjena za:

mokro in suho iš enje talnih in stenskih površin

sesanje suhega, gorljivega, usedljivega prahu, nevarnega za zdravje; razred prahu M v skladu z EN 60335-2-69

sesanje snovi, ki ne povzro ajo nevarnosti eksplozije

sesanje vnetljivega prahu vseh razredov prašne eksplozije (razen prahu z vžigno energijo  $ME < 1 \text{ mJ}$ )

sesanje prahov in grobe umazanije

sesanje vnetljivega prahu iz cone 22, e je naprava nameš ena zunaj potencialno eksplozivnih obmo ij

sesanje vlažnih in teko ih snovi  
Komerzialna uporaba, npr. v hotelih, šolah, bolnišnicah, tovarnah, trgovinah, pisarnah in posredniških trgovinah.

Industrijska uporaba, npr. v skladiš nih in proizvodnih prostorih

e je mesto postavitve opredeljeno kot eksplozijsko ogroženo obmo je, je treba uporabiti ustrezno eksplozijsko varno napravo. Brezhibno delovanje naprave zagotavljajo samo nazivne širine sesalne gibke cevi DN40 in DN50.

Vsaka druga na uporaba velja kot nenaumska.

Naprava ni primerna za:

sesanje virov vžiga in prahu s temperaturo vžiga  $190 \text{ }^\circ\text{C}$

Sesanje aluminijevega in magnezijevega prahu

sesanje vnetljivih teko in (vnetljive, lahko vnetljive, zelo lahko vnetljive v skladu z direktivo 67/548/EGS) (plameniše pod  $55 \text{ }^\circ\text{C}$ ) ter mešanice vnetljivih prahov in vnetljivih teko in

sesanje magnezijevega prahu ali praška  
sesanje mešanic iz vnetljivih teko in in gorljivega prahu

sesanje žare ih ali vro ih delcev, to lahko povzro i požar ali eksplozijo

## Zaš ita okolja



Pakirni material je mogo e reciklirati. Embalažo odstranite na okolju varen na in.



Elektri ne in elektronske naprave vsebujejo dragocene materiale z možnostjo recikliranja, pogosto pa tudi sestavne dele, kot so baterije, akumulatorske baterije ali olja, ki lahko pri napa ni uporabi ali napa nem odstranjevanju škodujejo zdravju ljudi in okolju. Navedeni sestavni deli so kljub temu potrebni za pravilno delovanje naprave. Naprav, oznaenih s tem simbolom, ne smete odvreti med gospodinjske odpadke.

### Napotki o sestavinah (REACH)

Aktualne informacije najdete na spletnem naslovu: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Pribor in nadomestni deli

### NEVARNOST

#### Nevarnost eksplozije zaradi neodobrenega pribora

Pri izvedbi 22 uporabljajte samo pribor, ki ga je odobril proizvajalec in ki je označen z nalepko Ex.

Uporabljajte samo originalni pribor in originalne nadomestne dele, ki zagotavljajo varno in nemoteno delovanje naprave.

Informacije o priboru in nadomestnih delih najdete na spletnem naslovu [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

#### Napotek

Pribor ni del obsega dobave. Pribor je treba glede na uporabo naročiti ločeno.

## Obseg dobave

Ko vzamete napravo iz embalaže, preverite, ali je vsebina popolna. e opazite transportne poškodbe, obvestite prodajalca.

## Opis naprave

Glejte sliko na straneh s slikami

### Slika A

- 1 Posoda za umazanijo
- 2 Vre ka za odstranjevanje odpadkov
- 3 Kabel za izena itev potencialov
- 4 Priklju ek za gibko sesalno cev
- 5 Potisno streme
- 6 Filter
- 7 Omrežni kabel
- 8 Stikalo naprave
- 9 Merilni instrument
- 10 Kabel za izena itev potencialov
- 11 Zapah sesalne glave
- 12 Gibka cev za izravnavanje tlaka
- 13 Držalo za pribor
- 14 Spust ro ice posode za umazanijo
- 15 Krmilni kolesci s parkirno zavoro

## Simboli na napravi



Naprava je primerna za sesanje prahu do razreda prahu M.

### OPOZORILO

#### Poškodbe kože, pljuč in oči

Emisije finega prahu pri praznjenju in vzdrževalnih delih ter odstranjevanju Pri praznjenju in vzdrževalnih delih ter odstranjevanju zbiralnika prahu nosite predpisano zaščitno opremo.



Naprava je primerna za sesanje vnetljivega prahu, postavitev izven cone 22.

**OPOZORILO:** Ta naprava ne sme biti nameš ena v nobeni coni 22. Za cono 22 je treba uporabiti eksplozijsko varno napravo.



DN 40	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar
DN 50	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar
DN 70	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar

Nalepka prikazuje vrednosti za maks. podtlak v razmerju z uporabljenim pre nim pre rezom sesalne cevi. Trenutno vrednost lahko od itate z manometra. Za vrednosti, ki veljajo za to napravo, glejte poglavje *Odčitek najmanjšega prostorninskega pretoka*. e je vrednost prenizka, je filter treba o istiti (glejte poglavje *Čiščenje filtra*) ali zamenjati (glejte poglavje *Zamenjava filtra*). Razli ni pre ni prerezi sesalne cevi omogo ajo prilagoditev na razli ne pre ne prereze priklju kov pribora.

### IVR 60



Vre ka za odstranjevanje odpadkov (št. za naro ilo 9.989-606.0)



Filter (št. za naro ilo 9.981-681.0)

## IVR 100



Vre ka za odstranjevanje odpadkov  
(št. za naro ilo 9.989-607.0)



Filter  
(št. za naro ilo 9.981-681.0)

## Zagon

### OPOZORILO

**Vodnik za izravnavo potenciala ni pravilno priključen**

*Električni udar*

*Pred vsakim zagonom preverite, ali je vodnik za izravnavo potenciala (ozemljitveni vodnik) priključen.*

### OPOZORILO

**Nevarnost zaradi zdravju škodljivega prahu**

*Bolezni dihal zaradi vdihavanja prahu. Ne sesajte brez filtrskega elementa, saj lahko v nasprotnem primeru pride do ogrožanja zdravja zaradi povečanih izpustov delcev.*

### POZOR

**Manjkajoči filtrirni element**

*Poškodba sesalnega motorja*

*Ne sesajte brez filtrskega elementa.*

1. Postavite napravo v delovni položaj.
2. Napravo zavarujte z ro nima zavorama.
3. Zagotovite, da je sesalna glava pravilno vstavljena.
4. Vstavite sesalno gibko cev (ni del obsega dobave) v sesalni priklju ek.
5. Preverite stanje polnosti v posodi za umazanijo (glejte poglavje *Preverjanje stanja polnosti posode za umazanijo*).
6. Po potrebi izpraznite posodo za umazanijo (glejte poglavje *Praznjenje posode za umazanijo*).
7. Pred suhim sesanjem vstavite vre ko za odstranjevanje odpadkov (glejte poglavje *Vstavljanje vrečke za odstranjevanje odpadkov*).

### Slika B

8. Na sesalno gibko cev pritrdite zelen pribor (ni del obsega dobave).

## Zapiranje sesalnega priklju ka

### OPOZORILO

**Nevarnost telesnih poškodb**

*Fin prah lahko poškoduje kožo, pljuča in oči. Ko odstranite sesalno gibko cev, je treba sesalni priključek zapreti z zapiralnim čepom.*

1. Odstranite sesalno gibko cev.

### Slika C

2. Zapiralni ep natan no vstavite v sesalni priklju ek.
3. Zapiralni ep vstavite do omejitve.
4. Zapiralni ep vrtite v desno, dokler ni sesalni priklju ek trdno zaprt.

### Preverjanje stanja polnosti posode za umazanijo

Ko je posoda za umazanijo napolnjena do spodnjega roba sesalnega priklju ka na posodi za umazanijo, jo je treba izprazniti. Naprava se ne izklopi samodejno, e je presežena najvišja višina polnjenja.

1. Redno preverjajte stanje polnosti v posodi za umazanijo.

## Obratovanje

Naprava je primerna za sesanje finega prahu do razreda prahu M.

### OPOZORILO

**Nevarnost zaradi zdravju škodljivega prahu**

*Bolezni dihal zaradi vdihavanja prahu. Ne sesajte brez filtrskega elementa, saj lahko v nasprotnem primeru pride do ogrožanja zdravja zaradi povečanih izpustov delcev.*

### POZOR

**Nevarnost zaradi vstopa drobnega prahu**

*Nevarnost poškodbe sesalnega motorja. Pri sesanju nikoli ne odstranjujte filtrskega elementa.*

### Vstavljanje vre ke za odstranjevanje odpadkov

1. Napravo zavarujte z ro nima zavorama.
2. Gibko cev za izravnavanje tlaka snemite s posode za umazanijo.

### Slika D

3. Z dvigom vzvodov spustite posodo za umazanijo.

#### **Slika E**

4. Posodo za umazanijo izvlecite iz naprave.

#### **Slika F**

5. Vre ko za odstranjevanje odpadkov vstavite v posodo za umazanijo in jo skrbno pristonite na steno in dno posode.

6. Rob vre ke za odstranjevanje odpadkov poveznite navzven ez rob posode za umazanijo.

#### **Slika E**

7. Posodo za umazanijo vstavite v napravo.

#### **Slika D**

### **OPOZORILO**

#### **Nepravilno ravnanje pri zapahnitvi posode za umazanijo**

*Nevarnost zmečkanja*

*Med zapahnitvijo v nobenem primeru z rokami ne segajte med posodo za umazanijo in filtrski obroč ali ne segajte v bližino dvizhne mehanike.*

*Posodo za umazanijo zapahnite tako, da z obema rokama uporabite ročico.*

8. Posodo za umazanijo zapahnite z rokami.

9. Gibko cev za izravnavanje tlaka namestite na posodo za umazanijo.

### **Odstranjevanje vre ke za odstranjevanje odpadkov**

#### **NEVARNOST**

#### **Nevarnost zaradi zdravju škodljivega prahu**

*Bolezni dihal zaradi vdihavanja prahu.*

*Odpadni prah je treba transportirati v posodah, ki so odporne na prah. Pretresanje ni dovoljeno. Zbiralno posodo za prah lahko odstranijo samo pooblašcene osebe.*

1. Napravo zavarujte z ro nima zavorama.
2. Po potrebi odstranite sesalno gibko cev.
3. Gibko cev za izravnavanje tlaka snemite s posode za umazanijo.

#### **Slika D**

4. Z dvigom ro ice spustite posodo za umazanijo.

#### **Slika E**

5. Posodo za umazanijo izvlecite iz naprave.

#### **Slika G**

6. Vre ko za odstranjevanje odpadkov zavijajte navzgor.

7. Vre ko za odstranjevanje odpadkov tesno zaprite s kabelsko vezico.

8. Vre ko za odstranjevanje odpadkov vzemite ven.

9. Vre ko za odstranjevanje odpadkov odstranite v skladu z zakonskimi določbami.

#### **Slika E**

10. Posodo za umazanijo vstavite v napravo.

#### **Slika D**

### **OPOZORILO**

#### **Nepravilno ravnanje pri zapahnitvi posode za umazanijo**

*Nevarnost zmečkanja*

*Med zapahnitvijo v nobenem primeru z rokami ne segajte med posodo za umazanijo in filtrski obroč ali ne segajte v bližino dvizhne mehanike.*

*Posodo za umazanijo zapahnite tako, da z obema rokama uporabite ročico.*

11. Posodo za umazanijo zapahnite z rokami.

12. Gibko cev za izravnavanje tlaka namestite na posodo za umazanijo.

### **Vklop naprave**

1. Priklijute električni vtičnik v vtičnico.

2. Vklopite napravo s stikalom naprave.

#### **Slika H**

3. Postopek sesanja se začne.

### **Oditek najmanjšega prostorninskega pretoka**

Na sprednji strani naprave je vgrajen merilni instrument, ki prikazuje sesalni podtlak v napravi (glejte poglavje *Opis naprave*).

V tabeli je prikazana vrednost najvišjega sesalnega podtlaka. Vrednost je odvisna od zmogljivosti naprave in uporabljene sesalne gibke cevi.

#### **POZOR**

#### **Izguba sesalne moči**

*Če je določena vrednost presežena, hitrost zraka v sesalni gibki cevi pade pod 20 m/s.*

Filter očistite najpozneje takrat, ko dosežete vrednost (glejte poglavje Čiščenje filtra). Filter zamenjajte, če se vrednost s čiščenjem ne zmanjša bistveno (glejte poglavje Zamenjava filtrov).

Zmogljivost/mo	Premer gibeke cevi	Vrednost
3,0 kW	DN40	200 mbar (20 kPA)
3,0 kW	DN50	150 mbar (15 kPA)
4,0 kW	DN40	130 mbar (13 kPA)
4,0 kW	DN50	110 mbar (11 kPA)

Filter o istite najpozneje takrat, ko je dosežena navedena vrednost.

### iš enje filtra

#### Napotek

Redno čistite filter, da preprečite izgubo sesalne moči.

#### Slika I

- Da bi o istili filter, nekajkrat premaknite ro ico za iš enje filtra naprej in nazaj.

### Izklop naprave

- Izklopite napravo s stikalom za vklop/izklop.
- Izpraznite in o istite posodo za umazanijo.
- Odstranite pribor, ga po potrebi o istite in osušite.

### Po vsakem obratovanju

#### Praznjenje posode za umazanijo

Posodo za umazanijo je treba po potrebi in po vsaki uporabi izprazniti ter o istiti znotraj in zunaj s sesanjem in brisanjem z vlažno krpo.

Za sesanje naprave uporabljajte sesalnik z enako ali boljšo klasifikacijo.

- Izklopite napravo in jo lo ite od elektri nega napajanja.
- O istite filter.
- Odstranite posodo za umazanijo iz naprave in zamenjajte vre ko za odstranjevanje odpadkov (glejte poglavje

Zamenjava vrečke za odstranjevanje odpadkov).

#### Napotek

Posodo za umazanijo premikajte samo na njenih tekalnih kolesih. Pri tem ne uporabljajte žerjava, viličarja ali podobnega.

### Odstranitev sesalne glave

#### PREVIDNOST

#### Neupoštevanje teže

Nevarnost telesnih poškodb in materialne škode

Dvignite samo sesalno glavo. Zaradi teže sesalne glave ne odstranite z rokami.

#### NEVARNOST

#### Neupoštevanje teže

Nevarnost telesnih poškodb zaradi padca naprave

Upoštevajte veljavne predpise za varstvo pri delu in varnostna navodila.

Pred vsakim dviganjem preverite, ali dvigalna naprava in pribor pravilno delujeta. Napravo dvignite samo za ušesca za žerjav.

Zavarujte pribor za pripenjanje tako, da se breme ne more nepričakovano sneti.

Žerjav sme upravljati samo kvalificirano osebe.

V nevarnem območju žerjava se ne sme nihče zadrževati.

Ne pustite dvignjene naprave na priboru za pripenjanje brez nadzora.

#### Slika J

- Izklopite napravo in jo lo ite od elektri nega omrežja.
- Odprite zaklep sesalne glave.
- Na ušesca za žerjav pripnite primerno dvigalno napravo.
- Z žerjavom dvignite sesalno glavo in jo odložite na primerno podlago.

### Shranjevanje naprave

- Navijte elektri ni kabel okrog držala za kabel.
- Napravo hranite v suhem prostoru in jo zavarujte pred nepooblaš eno uporabo.

## Prevažanje

### PREVIDNOST

#### Neupoštevanje teže

*Nevarnost telesnih poškodb in materialne škode*

*Pri transportu upoštevajte težo naprave.*

Posoda za umazanijo je izpraznjena.

1. Za transport brez prahu zaprite sesalni priključek (glejte poglavje *Zapiranje sesalnega priključka*).
2. Sprostite ročnice in zavori in napravo potiskajte za potisno stremo.
3. Pri natovarjanju napravo primite za podvozje in potisno stremo.
4. Pri transportu v vozilih napravo zavarujte proti zdrsu in prevrnitvi.

## Skladiščenje

### PREVIDNOST

#### Neupoštevanje teže

*Nevarnost telesnih poškodb in materialne škode*

*Napravo shranjujte samo na ravnih površinah, da se ne prevrne.*

*Pri skladiščenju upoštevajte težo naprave.*

Posoda za umazanijo je izpraznjena.

1. Napravo skladiščite samo v notranjih prostorih.

## Nega in vzdrževanje

### NEVARNOST

#### Nenameren zagon naprave, dotikanje delov pod električno napetostjo

*Nevarnost telesnih poškodb, nevarnost udara elektrike*

*Pred deli na napravi izklopite napravo.*

*Izvlomite električni vtič.*

### NEVARNOST

#### Nevarnost zaradi zdravju škodljivega prahu

*Bolezni dihal zaradi vdihavanja prahu.*

*Pri vzdrževalnih delih (npr. menjavi filtra) nosite dihalno masko tipa P2 ali novejšo in oblačila za enkratno uporabo.*

### OPOZORILO

#### Nevarnost zaradi zdravju škodljivega prahu

*Bolezni dihal zaradi vdihavanja prahu.*

*Proizvajalec ali usposobljena oseba mora najmanj enkrat letno preveriti, ali varnostne naprave za preprečevanje nevarnosti brezhibno delujejo iz varnostno-tehničnega vidika, npr. tesnost naprave, poškodba filtra, delovanje kontrolnih enot.*

### POZOR

#### Negovalna sredstva, ki vsebujejo silikone

*Lahko poškodujejo plastične dele.*

*Za čiščenje ne uporabljajte sredstev za nego, ki vsebujejo silikon.*

Stroji za odstranjevanje prahu so varnostne naprave za preprečevanje ali odpravljanje nevarnosti v smislu predpisa DGUV.

Za vzdrževanje mora uporabnik napravo razstaviti, oistiti in servisirati, in je to izvedljivo brez povzročitve nevarnosti za servisno osebje in druge osebe. Ustrezni previdnostni ukrepi vključujejo razstrupljanje pred razstavljanjem, poskrbite za lokalno filtrirano prisilno odzračevanje, kjer se naprava razstavi, in še enje vzdrževalne površine in ustrezno zaščito osebja.

Preden napravo vzamete iz nevarnega območja je njeno zunanost treba razstrupiti s sesanjem in oistiti z brisanjem, ali pa obdelati s tesnilnim sredstvom. Vse dele naprave je treba obravnavati kot onesnažene, in se vzamejo iz nevarnega območja. Sprejeti je treba ustrezne ukrepe za preprečevanje porazdelitve prahu.

Pri opravljanju vzdrževalnih del in popravil je treba zavreči vse kontaminirane predmete, ki jih ni mogoče zadovoljivo oistiti. Takšne predmete je treba odstraniti v neprepustnih vrečah v skladu z veljavnimi predpisi za odstranjevanje takih odpadkov.

Med transportom in vzdrževanjem naprave morajo biti sesalni priključki zaprti.

1. Upoštevajte, da lahko preprosta vzdrževalna dela in nego opravite sami.
2. Površino naprave in notranjo posodo redno oistite z vlažno krpo.

## Pregledi in vzdrževalna dela

Napravo je treba redno pregledovati in preizkušati v skladu z zadevnimi nacionalnimi predpisi zakonodajalca za preprečevanje nesreč. Vzdrževalna dela mora v rednih časovnih intervalih, ki jih navede proizvajalec, izvesti strokovnjak. Pri tem mora upoštevati obstoječe in določene varnostne zahteve. Dela na električnem sistemu sme izvesti samo strokovnjak za elektriko. Pri vprašanih stopite v stik s podružnico podjetja KÄRCHER.

## Zamenjava filtrov

### NEVARNOST

#### **Nevarnost zaradi zdravju škodljivega prahu**

*Bolezni dihal zaradi vdihavanja prahu. Odpadni prah je treba transportirati v posodah, ki so odporne na prah. Pretresanje ni dovoljeno. Zbiralno posodo za prah lahko odstranijo samo pooblaščenec osebe.*

### OPOZORILO

#### **Nevarnost zaradi zdravju škodljivega prahu**

*Bolezni dihal zaradi vdihavanja prahu. Filtrirnega elementa po odstranitvi iz naprave ne uporabljajte več.*

Fiksno nameščen filter sme zamenjati samo usposobljena oseba na primernih obdobjih (npr. v tako imenovanih enotah za dekontaminacijo).

### Slika K

- ① Zapiralni obroč
  - ② Filter
  - ③ Matica
  - ④ Naprava za išenje
1. Odstranite sesalno glavo (glejte poglavje *Odstranitev sesalne glave*).
  2. Filtrsko enoto odstranite iz naprave s pomočjo ročaja in jo obrnite.

### Slika L

3. Odstranite matice in razstavite napravo za išenje.
4. Sprostite vijak na pritrdilni objemki.
5. Odstranite filter.
6. Odstranite filtrirno peno.
7. Vstavite novi filter.
8. Vstavite novo filtrirno peno.

9. Namestite in privijte pritrdilno objemko.
10. Namestite in privijte napravo za išenje.
11. Vstavite filtrirno enoto.

Pri namešanju pazite, da se jezik ne dotakne filtra vložka zatakne v gred.

### Slika M

## Zamenjava vrečke za odstranjevanje odpadkov

### NEVARNOST

#### **Nevarnost zaradi zdravju škodljivega prahu**

*Bolezni dihal zaradi vdihavanja prahu. Odpadni prah je treba transportirati v posodah, ki so odporne na prah. Pretresanje ni dovoljeno. Zbiralno posodo za prah lahko odstranijo samo pooblaščenec osebe.*

1. Napravo zavarujte z ročnicami zavorama.
2. Po potrebi odstranite sesalno gibko cev.
3. Gibko cev za izravnavanje tlaka snemite s posode za umazanijo.

### Slika D

4. Z dvigom ročnice spustite posodo za umazanijo.

### Slika E

5. Posodo za umazanijo izvilcite iz naprave.

### Slika G

6. Vrečko za odstranjevanje odpadkov zavijte navzgor.
7. Vrečko za odstranjevanje odpadkov tesno zaprite s kabelsko vezico.
8. Vrečko za odstranjevanje odpadkov vzemite ven.
9. Vrečko za odstranjevanje odpadkov odstranite v skladu z zakonskimi določbami.

### Slika F

10. Novo vrečko za odstranjevanje odpadkov vstavite v posodo za umazanijo in jo skrbno namestite ob steno posode in na dno posode.
11. Rob vrečke za odstranjevanje odpadkov povežite navzven z rob posode za umazanijo.

### Slika E

12. Posodo za umazanijo vstavite v napravo.

### Slika D

## OPOZORILO

### **Neppravilno ravnanje pri zapahnitvi posode za umazanijo**

*Nevarnost zmečkanja*

*Med zapahnitvijo v nobenem primeru z rokami ne segajte med posodo za umazanijo in filtrski obroč ali ne segajte v bližino dvizhne mehanike.*

*Posodo za umazanijo zapahnite tako, da z obema rokama uporabite ročico.*

13. Posodo za umazanijo zapahnite z rokami.

14. Gibko cev za izravnavanje tlaka namestite na posodo za umazanijo.

## Pomo pri motnjah

### NEVARNOST

#### **Nevarnost telesnih poškodb**

*Nevarnost nenamernega zagona naprave in nevarnost električnega udara*

*Pred vsemi deli na napravi najprej izklopite napravo in izvlecite omrežni vtič.*

*Vsa preverjanja in dela na električnih delih prepustite strokovnjaku za elektrotehniko.*

#### **Motor (sesalna turbina) ne teče**

Ni električne napetosti.

Preverite vtičnico in varovalko oskrbe z električnim tokom.

Preverite omrežni kabel in omrežni vtičnice.

#### **Sesalna moč upada**

Šoba, sesalna cev ali sesalna gibka cev so zamašene.

Preglejte šobo, sesalno cev in sesalno gibko cevo ter jih po potrebi očistite.

Filter je umazan.

Očistite filter.

## Odstranjevanje med odpadke

Po koncu življenjske dobe naprave je treba le-to odstraniti v skladu z zakonskimi določbami.

## Garancija

V vsaki državi veljajo garancijski pogoji, ki jih je izdala naša pristojna prodajna družba. V garancijskem roku bodo morebitne motnje v delovanju naprave odpravljene brezplačno, če je njihov vzrok napaka v materialu ali napaka v izdelavi. Pri uveljavljanju garancije zagotovite dokazilo o nakupu in stopite v stik s prodajalcem ali najbližjim servisom.

Naslov najdete na hrbtni strani.

Dodatne garancijske informacije (glejte na voljo) so na voljo na servisnem območju na lokalni spletni strani podjetja KÄRCHER v razdelku "Prenosi".

## Tehnični podatki

		IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
<b>Električni priključek</b>					
Napetost omrežja	V	400	400	400	400
Število faz	~	3	3	3	3
Omrežna frekvenca	Hz	50 / 60	50 / 60	50 / 60	50
Stopnja zaščite		IPX4	IPX4	IPX4	IPX4
Razred zaščite		I	I	I	I
Nazivna moč (50 / 60 Hz)	W	3000 / 3700	3000 / 3700	3000 / 3700	4700
Omrežna varovalka (po asna)	A	16	16	16	32

		IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
<b>Mere in teže</b>					
Tipi na delovna teža	kg	131	154	159	184
Dolžina x širina x višina	mm	855 x	855 x	855 x	855 x
		715 x	760 x	760 x	760 x
		1530	1675	1975	2095
Površina filtra	m <sup>2</sup>	1,75	1,75	1,75	1,75
<b>Okoljski pogoji</b>					
Temperatura skladiš enja	°C	-10-40	-10-40	-10-40	-10-40
<b>Mo nostni podatki naprave</b>					
Prostornina posode	l	40	60	100	100
Koli ina zraka (50 /60 Hz)	l/s	87,5 /	87,5 /	87,5 /	137,5
		104,0	104,0	104,0	
Pretok zraka med delovanjem (50 / 60 Hz)	l/s	56,5 /70,0	56,5 /70,0	56,5 /70,0	88,5
Podtlak (50 /60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) /	26 (260) /	26 (260) /	14 (140)
		23 (230)	23 (230)	23 (230)	
Obratovalni tlak (50 /60 Hz)	kPa (mbar)	21 (210) /	21 (210) /	21 (210) /	11,5 (115)
		22 (220)	22 (220)	22 (220)	
Priklju ek sesalne gibke cevi		DN70	DN70	DN70	DN70
Nazivna širina sesalne gibke cevi		DN40/50	DN40/50	DN40/50	DN40/50
Številka za naro ilo filtra		9.981-	9.981-	9.981-	9.981-
		681.0	681.0	681.0	681.0
<b>Ugotovljene vrednosti v skladu s standardom EN 60335-2-69</b>					
Vrednost tresljajev za dlani/roke	m/s <sup>2</sup>	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5
Negotovost K	m/s <sup>2</sup>	0,2	0,2	0,2	0,2
Raven zvo nega tlaka L <sub>pA</sub>	dB(A)	62	62	62	71
Negotovost K <sub>pA</sub>	dB(A)	2	2	2	2
<b>Omrežni kabel</b>					
Omrežni kabel H07BQ-F	mm <sup>2</sup>	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Številka sestavnega dela (EU)		9.979-	9.979-	9.979-	9.981-
		856.0	856.0	856.0	557.0
Dolžina kabla	m	7,5	7,5	7,5	7,5

Pridržujemo si pravico do sprememb teh-  
ni nih podatkov.

## Izjava EU o skladnosti

Izjavljamo, da je v nadaljevanju navedeni  
izdelek skladen z zadevnimi dolo bami na-  
vedenih direktiv in uredb. V primeru spre-  
memb izdelka brez našega soglasja ta  
izjava izgubi veljavnost. Za izdajo te izjave

o skladnosti je odgovoren izklju no proi-  
zvajalec.

Izdelek: Sesalnik za suho sesanje

Izdelek: Sesalnik za suho in mokro sesanje

Tip: 9.990-xxx

### Direktive in uredbe

2006/42/ES (+2009/127/ES)

2014/30/EU

2011/65/EU

## Uporabljeni harmonizirani standardi

EN 60335-1  
EN 60335-2-69  
EN 55014-1: 2017 + A11: 2020  
EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008  
EN 61000-3-2: 2014  
EN 61000-3-11: 2000  
EN 62233: 2008  
EN IEC 63000: 2018

## Uporabljeni neusklajeni standardi

IEC 60335-1  
IEC 60335-2-69

## Ime in naslov

Pooblašena oseba za dokumentacijo:

A. Haag

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Nemčija)

Tel.: +49 7171 94888-0

Faks: +49 7171 94888-528



T. Wahl  
Managing Director



A. Haag  
Director R&D

Waldstetten, 1.1.26

Podpisniki ravnajo po navodilih in s pooblastilom vodstva podjetja.

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Nemčija)

Tel.: +49 7171 94888-0

Faks: +49 7171 94888-528

## Cuprins

Indica ii generale .....	224
Indica ii privind siguran a.....	224
Utilizarea corespunz toare .....	226
Protec ia mediului.....	226
Accesorii i piese de schimb .....	227
Pachet de livrare .....	227
Descrierea aparatului .....	227
Simbolurile de pe aparat .....	227
Punerea în func iune .....	228
Utilizarea .....	229
Transportarea.....	231
Depozitarea.....	231
Îngrijirea i între inerea.....	231
Remedierea defec iunilor .....	233
Eliminarea ca de eu.....	234
Garan ie .....	234
Date tehnice .....	234
Declara ie de conformitate UE .....	235

## Indica ii generale

Înainte de prima utilizare a aparatului citi i acest manual de utilizare original i p s- tra i-l în scop de consultare ulterioar sau de predare c tre proprietarul urm tor; ac i- ona i conform instruc iunilor men ionate în acest manual de utilizare.

Înainte de prima utilizare citi i obligatoriu instruc iunile de siguran nr. 5.956-249.0.

Dac nu sunt respectate instruc iunile de utilizare i indica iile de siguran , pot ap rea defec iuni la nivelul aparatului i pericole pentru operator i alte persoane.

Dac intervin defec iuni la transport, informa i imediat distribuitorul.

## Indica ii privind siguran a

### Trepte de pericol

#### **PERICOL**

- *Indica ie referitoare la un pericol iminent, care duce la vătămări corporale grave sau moarte.*

#### **AVERTIZARE**

- *Indica ie referitoare la o posibilă situa ie periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale grave sau moarte.*

## PRECAUȚIE

- Indică o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale ușoare.

## ATENȚIE

- Indicație referitoare la o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la pagube materiale.

## Instrucțiuni de siguranță generale

**PERICOL** ● Utilizarea aparatului și a substanțelor pentru care urmează să fie utilizat, inclusiv procedura sigură de eliminare a materialului inclus numai de personal instruit. ● La revenirea aerului evacuat în cameră, în încăpere, trebuie să existe o rată de schimbare a aerului  $L$ , suficientă. Pentru a respecta valorile limită necesare, debitul reintrodus poate fi de maxim 50 % din debitul de aer proaspăt (volumul camerei  $V_R$  x rata de schimbare a aerului  $L_W$ ). Fără măsuri de ventilație speciale, se aplică:

$L_W = 1h^{-1}$ . ● Acest aparat conține un praf dăunător pentru sănătate. Operațiunile de golire și întreținere, inclusiv darea la o parte a sacului de colectare a prafului, trebuie să fie efectuate numai de specialiști, care poartă echipament de protecție adecvat.

● Nu utilizați aparatul fără sistemul de filtrare complet. ● Respectați reglementările de siguranță aplicabile materialelor care trebuie tratate. ● Colectarea simultană a diferitelor particule de praf inflamabile în rezervorul de colectare poate cauza incendii sau explozii.

**AVERTIZARE** ● Configurarea sau utilizarea aparatului în zonele în care există riscul de explozie a pulberilor sau a gazului este interzisă. În interiorul aparatului, o atmosferă cu potențial de explozie a pulberilor este permisă doar înainte de filtru.

Atmosferele cu potențial de explozie a gazului sunt interzise în interiorul aparatului.

● Aparatul nu este adecvat pentru aspirarea, respectiv evacuarea de lichide inflamabile (inflamabile, ușor inflamabile, puternic inflamabile în conformitate cu Directiva privind substanțele periculoase 67/548/CEE) (punct de aprindere sub 55 °C),

precum și amestecuri de pulberi inflamabile cu lichide inflamabile. ● Aparatul nu este adecvat pentru aspirarea de pulberi cu o energie minimă de aprindere extrem de scăzută (ME <1 mJ), cum ar fi: pigmenți, sulf, pulbere de aluminiu, steart de plumb.

● Aparatul nu este adecvat pentru aspirarea de surse de aprindere și pulberi cu o temperatură de aprindere  $\leq 190$  °C. ● Înainte de fiecare punere în funcțiune, verificați dacă cablurile de egalizare a potențialului (conductori de împământare) sunt racordate. ● Utilizarea sau depozitarea aparatului în spațiu deschis în condiții de umiditate este interzisă. ● Pentru o poziție sigură a aparatului, acționați frânelor de staționare de la rola de ghidaj. În cazul frânei de staționare acționate, aparatul se poate mișca necontrolat.

**PRECAUȚIE** ● În cazul unor pauze de utilizare mai lungi și după utilizare, opriți aparatul de la comutatorul principal și decuplați ștecherul de rețea.

**ATENȚIE** ● Utilizați dispozitivul numai în spații interioare. ● Pericol de strivire! Purtați mănuși, atunci când scoateți sau montați capul de aspirare, unitatea de filtrare sau recipientul colector. ● Pericol de deteriorare! Nu aspirați niciodată fără filtru sau cu filtru deteriorat. ● Purtați încălțăminte de protecție în timpul utilizării aparatului. ● Depლაsați aparatul doar cu viteză redusă și, pe suprafețe înclinate, după caz, câte doi.

● Aveți grijă să nu iasă particule de pulbere, în momentul înlocuirii accesoriilor. ● În timpul regimului normal, temperaturile la suprafață pot ajunge până la 135 °C. ● Evitați îndoirea furtunului de aspirare. ● Furtunurile trebuie inspectate vizual în mod regulat.

## Conexiune electrică

Aparatul poate fi racordat doar la un racord electric, executat doar de către un instalator electric conform IEC 60364. Pentru valorile de conectare consultați Date tehnice și plăcuța de fabricație.

## PERICOL

**Pericol de electrocutare**

Pericol de moarte

*Nu deteriorați cablurile electrice de alimentare, de ex. la trecerea peste ele, strivire sau tragere.*

*Protejați cablurile împotriva căldurii, uleiului și muchiilor ascuțite.*

*Înainte de fiecare utilizare, verificați cablul de racordare la rețea de la aparat. Nu puneți niciodată în funcțiune aparatul cu cablul deteriorat. Solicitați înlocuirea cablului deteriorat de către un electrician.*

## Comportamentul în cazurile de urgen

### PERICOL

**Pericol de rănire și de deteriorare în caz de scurtcircuit sau de alte defecțiuni electrice**

*Pericol de șoc electric, risc de arsuri*

*Oprțiți aparatul și scoateți ștecherul din priză.*

**Comportamentul în caz de filtru fisurat/scurgeri:**

1. Opriți aparatul imediat.

Continuarea utilizării aparatului este interzisă.

2. Înlocuiți filtrul.

## Utilizarea corespunzătoare

Aparatul este destinat următoarelor operațiuni:

Curățarea umedă și uscată a suprafețelor de podea și de perete

Aspirarea particulelor de praf uscate, inflamabile, periculoase pentru sănătate și depuse; clasa de praf M conform EN 60335-2-69

Aspirarea de substanțe foarte periculoase de explozie

Aspirarea de prafuri inflamabile din toate clasele de explozie a prafului (cu excepția prafulor cu energie minimă de aprindere  $ME < 1 \text{ mJ}$ )

Aspirarea de prafuri murdărie grosieră

Aspirarea de particule de praf inflamabile într-o zonă 22, dacă aparatul este instalat în afara zonelor potențial explozive

Aspirarea substanțelor umede și lichide

Utilizarea în scopuri comerciale, de ex. în hoteluri, coli, spitale, fabrici, ma-

gazine, birouri și spații închiriate în scopuri comerciale

Utilizarea în scopuri industriale, de ex. în spații de depozitare și de producție

Dacă în locul de amplasare al aparatului există o zonă explozivă clasificată, trebuie utilizat un aparat corespunzător cu protecție la explozie.

Funcționarea corectă a aparatului este asigurată doar dacă sunt folosite furtunuri de aspirare cu diametrele nominale de DN40 și DN50.

Orice altă utilizare este considerată neconformă.

Aparatul nu este adecvat pentru următoarele operațiuni:

Aspirarea de surse de aprindere și prafuri cu o temperatură de incandescență  $190 \text{ }^\circ\text{C}$

Aspirarea pulberilor de Al și Mg

Aspirarea de lichide inflamabile (inflamabile, ușor inflamabile, puternic inflamabile în conformitate cu Directiva privind substanțele periculoase 67/548/EWG) (punct de aprindere sub  $55 \text{ }^\circ\text{C}$ ), precum și amestecuri de particule de pulbere inflamabilă cu lichide inflamabile

Aspirarea de praf de magneziu sau pulbere

Aspirarea de amestecuri de lichide inflamabile și praf inflamabil

Aspirarea de particule incandescente sau fierbinți, întrucât acestea pot cauza incendii sau explozii

## Protecția mediului



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Asigurați-vă de eliminarea ecologică a ambalajului.



Aparatele electrice și electronice conțin în materialele reciclabile preioase și, uneori, componente precum baterii, acumulatori sau uleiuri, care, în cazul utilizării incorecte sau a eliminării necorespunzătoare, pot periclita sănătatea și mediul înconjurător. Pentru funcționarea corectă a aparatului, aceste componente sunt necesare. Este interzisă eliminarea cu deșeurile menajere a aparatelor marcate cu acest simbol.

## Observa ii referitoare la materialele coninute (REACH)

Informa ii actuale referitoare la materialele coninute sunt disponibile la adresa:  
[www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Accesorii i piese de schimb

### PERICOL

### Pericol de explozie din cauza accesoriilor neautorizate

Utilizați numai accesorii aprobate de producător și marcate cu autocolantul Ex pentru utilizarea tipului constructiv 22.

Utilizați numai accesorii originale i piese de schimb originale; ele asigură funcționarea în siguranță și prevenirea avariei a aparatului. Informa ii despre accesorii i piesele de schimb se găsesc la adresa [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

### Indicație

Accesoriile nu sunt incluse în pachetul de livrare. Accesoriile trebuie comandate separat, în funcție de aplicație.

## Pachet de livrare

La despachetare, verificați dacă conținutul pachetului este complet. Dacă observați semne de deteriorare survenite pe durata transportului, vă rugăm, anunțați comerciantul.

## Descrierea aparatului

Imagini, vezi paginile cu grafice

### Figura A

- ① Recipient de impurități
- ② Pungă de eliminare
- ③ Cablu echilibrare potențial
- ④ Racordul furtunului de aspirare
- ⑤ Mâner de împingere
- ⑥ Filtru
- ⑦ Cablu de rețea
- ⑧ Întreruptorul principal
- ⑨ Instrument de afișaj
- ⑩ Cablu echilibrare potențial
- ⑪ Blocajul capului de aspirare
- ⑫ Furtun de egalizare a presiunii
- ⑬ Suport accesorii

⑭ Pârghia pentru coborârea recipientului de impurități

⑮ Rol de ghidare cu frână de parcare

## Simbolurile de pe aparat



Folosiți aparatul pentru aspirarea particulelor de praf până la clasa de praf M.

### AVERTIZARE

**Vătămarea pielii, a plămânilor și ochilor**  
Emisie de praf fin în timpul lucrărilor de golire și întreținere și la eliminarea ecologică. Pe durata lucrărilor de golire și de întreținere, inclusiv de eliminare ecologică a rezervoarelor colectoare de praf, folosiți echipamentul de protecție specificat.



Aparatul poate fi folosit pentru aspirarea particulelor de praf inflamabile și pentru instalare în afara zonei 22.

**AVERTISMENT:** Amplasarea aparatului în zona 22 este interzisă. Dacă este disponibil o zonă 22, folosiți un aparat protejat împotriva exploziilor.

DN 40	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar
DN 50	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar
DN 70	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar

Autocolantul prezintă valorile pentru subpresiunea maximă în raport cu secțiunea transversală utilizată a furtunului de aspirare. Valoarea actuală poate fi citită la manometru. Pentru valorile valabile în cazul acestui aparat consultați în capitolul *Citirea debitului volumetric minim*. Dacă valoarea scade, filtrul trebuie curățat (con-

sulta i capitolul *Curățarea filtrului*) sau înlocuit (consulta i capitolul *Înlocuirea filtrului*). Diferitele sec iuni transversale ale furtunului de aspirare fac posibil adaptarea la diferitele sec iuni transversale ale racordurilor de la componentele accesoriilor.

#### IVR 60



Pung de eliminare  
(nr. comand 9.989-606.0)



Filtru  
(nr. comand 9.981-681.0)

#### IVR 100



Pung de eliminare  
(nr. comand 9.989-607.0)



Filtru  
(nr. comand 9.981-681.0)

### Punerea în func iune

#### AVERTIZARE

**Linia de egalizare a potențialului nu este conectată corect**

Șoc electric

Înainte de fiecare punere în func iune, verificați dacă liniile de egalizare a potențialului (conductori de împământare) sunt racordate.

#### AVERTIZARE

**Pericol datorită prafului dăunător pentru sănătate**

Afecțiuni respiratorii ca urmare a inhalării prafului.

Nu aspirați fără element de filtrare, deoarece în caz contrar există un pericol pentru sănătate cauzat de emisiile de particule mai mari.

#### ATENȚIE

**Element de filtrare lipsă**

Deteriorarea motorului de aspirare

Aspirarea fără element de filtrare este interzisă.

1. Aduce i aparatul în pozi ie de lucru.
2. Securiza i aparatul folosind frânele de parcare.

3. Asigura i-v c respectivul cap de aspirare este a ezat în mod corect.
4. Introduce i furtunul de aspirare (nu este inclus în livrare) în racordul de aspirare.
5. Verifica i nivelul de umplere al recipientului de impurit i (consulta i capitolul *Verificarea nivelului de umplere al recipientului de deșeuri*).
6. Dacă este cazul, goli i recipientul de impurit i (consulta i capitolul *Golirea rezervorului de deșeuri*).
7. Înainte de aspirarea uscat introduce i punga de eliminare (consulta i capitolul *Introducerea pungii de eliminare*).

#### Figura B

8. Monta i accesoriul dorit (nu este inclus în pachetul de livrare) pe furtunul de aspirare.

### Închiderea racordului de aspirare

#### AVERTIZARE

#### Pericol de rănire

Vătămarea pielii, a plămânilor și ochilor cauzate de materia sub formă de praf fin  
După îndepărtarea furtunului de aspirare, racordul de aspirare trebuie închis cu un capac de închidere.

1. Îndep rta i furtunul de aspirare.

#### Figura C

2. Introduce i cu precizie capacul de închidere în racordul de aspirare.
3. Împinge i capacul de închidere până la opritor.
4. Roti i capacul de închidere la dreapta până racordul de aspirare este închis strâns.

### Verificarea nivelului de umplere al recipientului de de euri

Goli i rezervorul de de euri, dacă acesta este plin până la muchia inferioară a tu ului de aspirare. Aparatul nu se opre te automat dacă nivelul maxim de umplere este dep it.

1. Verifica i în mod regulat nivelul de umplere din rezervorul de de euri.

## Utilizarea

Aparatul este adecvat pentru aspirarea prafului fin pân la clasa de praf M.

### AVERTIZARE

**Pericol datorită prafului dăunător pentru sănătate**

*Afecțiuni respiratorii ca urmare a inhalării prafului.*

*Nu aspirați fără element de filtrare, deoarece în caz contrar există un pericol pentru sănătate cauzat de emisiile de particule mai mari.*

### ATENȚIE

**Pericol din cauza pătrunderii de praf fin.**  
*Pericol de deteriorare a motorului cu aspirație naturală.*

*Îndepărtarea filtrului pe durata aspirării este interzisă.*

### Introducerea pungii de eliminare

1. Securizați aparatul folosind frânele de parcare.
2. Scoateți furtunul de egalizare a presiunii din recipientul de impurități.

### Figura D

3. Coborâți recipientul de impurități trăgând în sus pârgھیile.

### Figura E

4. Scoateți recipientul de impurități din aparat.

### Figura F

5. Introduceți punga de eliminare în recipientul de impurități în poziția i-l cu grijă la peretele și la podeaua rezervorului.
6. Puneți marginea pungii de eliminare peste marginea recipientului de impurități spre exterior.

### Figura E

7. Montați recipientul de impurități în aparat.

### Figura D

### AVERTIZARE

**Manipulare necorespunzătoare la blocarea recipientului de impurități**

*Pericol de strivire*

*Pe durata blocării evitați poziționarea mâinilor între recipientul de impurități și inelul de filtru sau în apropierea mecanismului de ridicare.*

*Blocați recipientul de impurități acționând pârgھیia cu ambele mâini.*

8. Blocați recipientul de impurități folosind pârgھیile.
9. Montați furtunul de egalizare a presiunii la recipientul de impurități.

### Îndepărtarea pungii de eliminare

### PERICOL

**Pericol datorită prafului dăunător pentru sănătate**

*Afecțiuni respiratorii ca urmare a inhalării prafului.*

*Particulele de praf acumulate trebuie transportate în containere etanșe la praf. Transvazarea este interzisă. Eliminarea rezervorului de colectare a prafului trebuie asigurată exclusiv de către personalul instruit.*

1. Securizați aparatul folosind frânele de parcare.
2. Dacă este cazul, îndepărtați furtunul de aspirare.
3. Scoateți furtunul de egalizare a presiunii din recipientul de impurități.

### Figura D

4. Coborâți recipientul de impurități trăgând în sus pârgھیile.

### Figura E

5. Scoateți recipientul de impurități din aparat.

### Figura G

6. Ridicați punga de eliminare.
7. Închideți etanș punga de eliminare folosind brida de cabluri.
8. Îndepărtați punga de eliminare.
9. Eliminați punga de eliminare în conformitate cu prevederile legale aplicabile.

### Figura E

10. Montați recipientul de impurități în aparat.

### Figura D

### AVERTIZARE

**Manipulare necorespunzătoare la blocarea recipientului de impurități**

*Pericol de strivire*

*Pe durata blocării evitați poziționarea mâinilor între recipientul de impurități și inelul*

de filtru sau în apropierea mecanismului de ridicare.

Blocați recipientul de impurități acționând pârghia cu ambele mâini.

11. Blocați recipientul de impurități folosind pârghiile.

12. Montați furtunul de egalizare a presiunii la recipientul de impurități.

### Pornirea aparatului

1. Introduceți fișa de rețea în priză.
2. Conectați aparatul de la întrerupătorul principal.

### Figura H

3. Începeți operațiunea de aspirație.

### Citirea debitului volumetric minim

Partea frontală a aparatului este dotată cu un afișaj, pe care este afișată subpresiunea de aspirație (consultați capitolul *Descrierea aparatului*).

În tabel este specificată valoarea subpresiunii de aspirație. Valoarea depinde de puterea aparatului și de furtunul de aspirație utilizat.

### ATENȚIE

#### Pierderea puterii de aspirație

Dacă valoarea specificată este depășită, viteza aerului din furtunul de aspirație scade sub 20 m/s.

Curățați filtrul cel târziu în momentul atingerii acestei valori (consultați capitolul *Curățarea filtrului*).

Înlocuiți filtrul dacă valoarea nu scade semnificativ după curățare (consultați capitolul *Înlocuirea filtrului*).

Putere	Diametrul furtunului	Valoare
3,0 kW	DN40	200 mbar (20 kPA)
3,0 kW	DN50	150 mbar (15 kPA)
4,0 kW	DN40	130 mbar (13 kPA)
4,0 kW	DN50	110 mbar (11 kPA)

Curățați filtrul cel târziu la atingerea valorii specificate.

### Curățarea filtrului

#### Indicație

Curățați filtrul periodic, pentru a evita pierderea puterii de aspirație.

#### Figura I

1. Mișcați repetitiv pârghia cursorului de filtru, în scopul curățării filtrului.

### Oprirea aparatului

1. Porniți/opriți aparatul folosind comutatorul de pornire/oprire.
2. Goliți recipientul de impurități.
3. Demontați, dacă este cazul, uscați și curățați accesoriile.

### După fiecare utilizare

#### Golirea rezervorului de deșeururi

Rezervorul de deșeururi trebuie golit la nevoie după fiecare utilizare și curățat pe interior și pe exterior prin aspirație și tergere cu o cârpă umedă.

Pentru aspirarea aparatului folosiți un aspirator cu clasificare identică sau superioară.

1. Deconectați aparatul și decuplați-l de la alimentarea cu curent.
2. Curățați filtrul.
3. Îndepărtați recipientul de impurități din aparat și înlocuiți pungă de eliminare (consultați capitolul *Înlocuirea pungă de eliminare*).

#### Indicație

Pentru mișcarea recipientului de impurități folosiți exclusiv rolele de ghidare montate pe acesta. Utilizarea de macara, de motosivitor sau de altele similare este interzisă.

### Scoaterea capului de aspirație

#### PRECAUȚIE

#### Nerespectarea greutății

Pericol de accidentare și de deteriorare. Ridicați doar capul de aspirație. Din cauza greutății, nu scoateți cu mâna capul de aspirație.

#### PERICOL

#### Nerespectarea greutății

Pericol de rănire din cauza căderii aparatului.

Respectați dispozițiile în vigoare privind prevenirea accidentelor și indicațiile privind siguranța.

Înainte de fiecare operațiune de ridicare, verificați dispozitivul de ridicare cu elementul de ridicare în privința funcționării corecte.

Ridicați aparatul numai de la inelul de macara prevăzut.

Asigurați elementul de ridicare împotriva suspendării accidentale a sarcinii.

Macaraua poate fi utilizată doar de personal calificat autorizat.

Este interzisă staționarea în zona periculoasă a macaralei.

Nu lăsați aparatul nesupravegheat la elementul de ridicare.

### Figura J

1. Deconectați aparatul și decuplați-l de la rețeaua de alimentare.
2. Deschideți sistemul de blocare a gurii de aspirare.
3. Fixați un dispozitiv de ridicare adecvat la inelul de macara.
4. Ridicați capul de aspirare întotdeauna cu o macara și așezați-l pe un suport adecvat.

## Depozitarea aparatului

1. Înfășurați cablul de rețea pe suportul de cablu.
2. Depozitați aparatul într-un spațiu uscat și securizați-l împotriva utilizării neautorizate.

## Transportarea

### PRECAUȚIE

#### Nerespectarea greutății

Pericol de accidentare și de deteriorare  
La transport țineți cont de greutatea aparatului.

Recipientul de impurități este golit.

1. Pentru transportarea furtunului de aspirare, închideți racordul de aspirare (consultați capitolul *Închiderea racordului de aspirare*).
2. Sigurarea și frânela de parcare împingă aparatul folosind mânerul de împingere.

3. Pentru încărcarea aparatului prindeți aparatul de sus și de mânerul de împingere.
4. În cazul transportării aparatului în vehicule, fixați aparatul în scopul prevenirii alunecării și răsturnării.

## Depozitarea

### PRECAUȚIE

#### Nerespectarea greutății

Pericol de accidentare și de deteriorare  
Depozitați aparatul numai pe suprafețe plane pentru a preveni răsturnarea acestuia.  
Pe durata depozitării aparatului acordați atenție și greutății aparatului.

Recipientul de impurități este golit.

1. Depozitați aparatul doar în spații interioare.

## Îngrijirea și întreținerea

### PERICOL

#### Aparat pornit, nesupravegheat, atingerea pieselor sub tensiune

Pericol de rănire, electrocutare  
Înainte de lucrările la aparat, opriți aparatul. Scoateți ștecărul.

### PERICOL

#### Pericol datorită prafului dăunător pentru sănătate

Afecțiuni respiratorii ca urmare a inhalării prafului.

Pentru lucrări de întreținere (de ex. înlocuirea filtrului) purtați o mască de protecție respiratorie P2 sau superior și îmbrăcăminte de unică folosință.

### AVERTIZARE

#### Pericol datorită prafului dăunător pentru sănătate

Afecțiuni respiratorii ca urmare a inhalării prafului.

Dispozitivele de siguranță pentru prevenirea pericolelor trebuie să fie verificate cel puțin o dată pe an de către producător sau de către o persoană instruită cu privire la funcționarea fără probleme din punct de vedere al siguranței, de ex. etanșeitatea aparatului, deteriorarea filtrului, funcționarea structurilor de inspecție.

## ATENȚIE

### **Produse de îngrijire care conțin silicon**

*Elementele din plastic pot fi distruse.*

*Folosirea în scop de curățare a substanțelor cu conținut de silicon este interzisă.*

Mașinile pentru eliminarea prafului sunt dispozitive de siguranță destinate prevenirii sau eliminării pericolelor, în sensul prescripțiilor legale privind accidentele în Germania:

Pentru întreținerea de către utilizator, aparatul trebuie să fie dezasamblat, curățat și întreținut, pe cât este posibil, fără a cauza prin aceasta un pericol pentru personalul de întreținere și pentru alte persoane. Măsurile de precauție adecvate includ decontaminare înainte de demontare. Asigurați ventilația forțată, filtrat local, acolo unde aparatul este dezasamblat, curățarea zonei de întreținere și protecția adecvată personalului.

Exteriorul aparatului trebuie să fie decontaminat prin procedeul de aspirare a prafului și trebuie să fie ters de praf până devine curat, sau să fie tratat cu un mediu de impermeabilizare, înainte de a fi îndepărtat din zona periculoasă. Toate părțile componente trebuie să fie considerate contaminate, atunci când sunt scoase din zona periculoasă. Trebuie să fie luate măsuri corespunzătoare pentru a evita distribuția prafului.

Pe durata efectuării lucrărilor de reparații și de întreținere, obiectele murdare care nu pot fi curățate în mod corespunzător trebuie aruncate. Aceste obiecte trebuie eliminate în saci impermeabili, în conformitate cu dispozițiile aplicabile privind eliminarea deeurilor de acest tip. Pe durata transportării și a înținerii aparatului, orificiile de aspirare trebuie închise.

1. Verificați mereu și, dacă este posibil, efectuați singuri lucrările de întreținere și de îngrijire simple.
2. Curățați suprafețele aparatului și interiorul rezervorului la intervale de timp regulate, folosind o lavetă umedă.

## Lucrări de verificare și întreținere

Dispuneți de verificarea regulată a aparatului, conform prescripțiilor naționale aferente referitoare la protecția împotriva accidentelor, emise de organele legislative. Lucrările de întreținere trebuie să fie efectuate de către un expert, la intervale de timp regulate, conform indicațiilor producătorului, iar în acest sens trebuie respectate dispozițiile cerințelor de siguranță existente. Lucrările la nivelul instalației electrice pot fi executate numai de către un electrician. Dacă aveți întrebări, vă rugăm să vă adresați filialei KÄRCHER.

## Înlocuirea filtrului

### PERICOL

#### **Pericol datorită prafului dăunător pentru sănătate**

*Afecțiuni respiratorii ca urmare a inhalării prafului.*

*Particulele de praf acumulate trebuie transportate în containere etanșe la praf. Transportarea este interzisă. Eliminarea rezervorului de colectare a prafului trebuie asigurată exclusiv de către personalul instruit.*

### AVERTIZARE

#### **Pericol din cauza particulelor de praf dăunătoare pentru sănătate**

*Inhalarea particulelor de praf poate cauza afecțiuni respiratorii.*

*Utilizarea elementului filtrant după demontarea din aparat este interzisă.*

Asigurați-vă de faptul că filtrele montate sunt înlocuite doar în zone corespunzătoare (de ex. în stațiile de decontaminare), de către un specialist.

#### **Figura K**

- ① Inel de fixare
- ② Filtru
- ③ Piulițe
- ④ Dispozitiv de curățare

1. Demontați capul de aspirare (consultați capitolul *Scoaterea capului de aspirație*).
2. Scoateți unitatea de filtrare cu ajutorul mânerelor și întoarceți-o.

#### **Figura L**

3. Îndepărtați piulițele și demontați instalația de curățare.
4. Desfaceți îmbinarea cu șuruburi de la inelul de fixare.
5. Îndepărtați filtrul.
6. Îndepărtați buretele filtrant.
7. Montați noul filtru.
8. Introduceți noul burete filtrant.
9. Așezați inelul de fixare în șurubii săi.
10. Așezați dispozitivul de curățare în șurubii săi.
11. Introduceți unitatea de filtrare.

Pe durata montării asigurați-vă de faptul că eclisa de la cartușul de filtru se fixează în arbore.

#### Figura M

### Înlocuiți punga de eliminare

#### PERICOL

#### **Pericol datorită prafului dăunător pentru sănătate**

*Afecțiuni respiratorii ca urmare a inhalării prafului.*

*Particulele de praf acumulate trebuie transportate în containere etanșe la praf. Transportarea este interzisă. Eliminarea rezervorului de colectare a prafului trebuie asigurată exclusiv de către personalul instruit.*

1. Securizați aparatul folosind frânela de parcare.
2. Dacă este cazul, îndepărtați furtunul de aspirare.
3. Scoateți furtunul de egalizare a presiunii din recipientul de impurități.

#### Figura D

4. Coborâți recipientul de impurități trăgând în sus pârgھیile.

#### Figura E

5. Scoateți recipientul de impurități din aparat.

#### Figura G

6. Ridicați punga de eliminare.
7. Închideți etanș punga de eliminare folosind brida de cabluri.
8. Îndepărtați punga de eliminare.

9. Eliminați punga de eliminare în conformitate cu prevederile legale aplicabile.

#### Figura F

10. Introduceți punga de eliminare în recipientul de impurități și poziționați-o cu grijă la peretele și la podeaua rezervorului.
11. Puneți marginea pungii de eliminare peste marginea recipientului de impurități spre exterior.

#### Figura E

12. Montați recipientul de impurități în aparat.

#### Figura D

#### AVERTIZARE

#### **Manipulare necorespunzătoare la blocarea recipientului de impurități**

*Pericol de strivire*

*Pe durata blocării evitați poziționarea mâinilor între recipientul de impurități și inelul de filtru sau în apropierea mecanismului de ridicare.*

*Blocați recipientul de impurități acționând pârghiile cu ambele mâini.*

13. Blocați recipientul de impurități folosind pârghiile.
14. Montați furtunul de egalizare a presiunii la recipientul de impurități.

### Remediarea defecțiunilor

#### PERICOL

#### **Pericol de rănire**

*Pericol de pornire accidentală a aparatului și pericol de electrocutare*

*Înainte de a începe lucrările la aparat, opriți aparatul și scoateți fișa de rețea.*

*Solicitați efectuarea tuturor verificărilor și lucrărilor la piese electrice de către un specialist.*

#### **Motorul (turbina aspiratoare) nu pornește**

Nu există tensiune electrică

Verificați priza și siguranța de la alimentarea cu curent.

Verificați cablul de rețea și fișa de rețea de la aparat.

## For a de aspirare scade

Duza, eava de aspirat sau furtunul de aspirare sunt înfundate.

Verifica i i, dac este cazul, cur a i duza, eava de aspirat i furtunul de aspirare.

Filtrul este murdar.

Cur a i filtrul.

## Eliminarea ca de eu

Aparatul trebuie eliminat în conformitate cu reglement rile legale la sfâr itul duratei sale de utilizare.

## Garan ie

În fiecare ar sunt valabile condi iile de garan ie acordate de distribuitorul nostru din

ara respectiv . Eventuale defec iuni survenite la aparat în perioada de garan ie vor fi remediate gratuit, în limita în care sunt defec iuni de fabrica ie sau de material. Pentru a beneficia de garan ie, prezenta i-v cu chitan a de cump rare la comerciantul dvs. sau la cea mai apropiat unitate de service autorizat .

(Pentru adres , consulta i pagina din spa te)

Pentru mai multe informa ii privind garan ia (dac sunt disponibile) v rug m accesa i meniul „Desc rc ri” din op iunea Service al paginii web al reprezentan ei KÄRCHER din ara dvs.

## Date tehnice

		IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
<b>Racordarea electric</b>					
Tensiune de re ea	V	400	400	400	400
Faz	~	3	3	3	3
Frecven de re ea	Hz	50 / 60	50 / 60	50 / 60	50
Tip de protec ie		IPX4	IPX4	IPX4	IPX4
Clas de protec ie		I	I	I	I
Putere nominal (50/60 Hz)	W	3000 / 3700	3000 / 3700	3000 / 3700	4700
Siguran pentru re ea (temporiza- A t )		16	16	16	32
<b>Dimensiuni i greut i</b>					
Greutate tipic în timpul func ion - kg rii		131	154	159	184
Lungime x L ime x În l ime	mm	855 x 715 x 1530	855 x 760 x 1675	855 x 760 x 1975	855 x 760 x 2095
Suprafa filtru	m <sup>2</sup>	1,75	1,75	1,75	1,75
<b>Condi ii de mediu</b>					
Temperatur de depozitare	°C	-10-40	-10-40	-10-40	-10-40

		IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
<b>Date privind puterea aparatului</b>					
Volumul rezervorului	l	40	60	100	100
Volum de aer (50/60 Hz)	l/s	87,5/ 104,0	87,5/ 104,0	87,5/ 104,0	137,5
Debit de aer în timpul funcționării (50/60 Hz)	l/s	56,5/70,0	56,5/70,0	56,5/70,0	88,5
Subpresiune (50/60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	14 (140)
Presiune de funcționare (50/60 Hz)	kPa (mbar)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	11,5 (115)
Racord furtun de aspirare		DN70	DN70	DN70	DN70
Diametru nominal pentru furtunul de aspirare		DN40/50	DN40/50	DN40/50	DN40/50
Numărul de comandă al filtrului		9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0
<b>Valorile identificate în conformitate cu standardul EN 60335-2-69</b>					
Valoare vibrații mână -bra	m/s <sup>2</sup>	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5
Incertitudine K	m/s <sup>2</sup>	0,2	0,2	0,2	0,2
Nivelul de presiune acustică L <sub>pA</sub>	dB (A)	62	62	62	71
Incertitudine K <sub>pA</sub>	dB (A)	2	2	2	2
<b>Cablu de rețea</b>					
Cablu de rețea H07BQ-F	mm <sup>2</sup>	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Număr piese (EU)		9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.981- 557.0
Lungime cablu	m	7,5	7,5	7,5	7,5

Sub rezerva modificărilor tehnice.

### **Declarație de conformitate UE**

Prin prezenta declarație, producătorul menționat mai jos este conform cu dispozițiile relevante ale directivelor și regulamentelor enumerate. În cazul efectuării unei modificări a produsului care nu a fost convenit cu noi, această declarație își pierde valabilitatea. Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

Produs: Aspirator pentru mediu uscat

Produs: Aspirator pentru mediu umed și uscat

Tip: 9.990-xxx

### **Directive și regulamente**

2006/42/UE (+2009/127/UE)

2014/30/UE

2011/65/UE

### **Norme armonizate aplicate**

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

### **Standarde nearmonizate aplicate**

IEC 60335-1

IEC 60335-2-69

## Numele i adresa

Persoana responsabil pentru documenta-  
ie:

A. Haag

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germania)

Tel.: +49 7171 94888-0

Fax: +49 7171 94888-528



T. Wahl  
Managing Director



A. Haag  
Director R&D

Waldstetten, 26/01/01

Semnatarii ac ioneaz în numele i prin îm-  
puternicirea conducerii întreprinderii.

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germania)

Tel.: +49 7171 94888-0

Fax: +49 7171 94888-528

## Sadržaj

Op e napomene .....	236
Sigurnosni napuci .....	236
Namjenska uporaba .....	237
Zaštita okoliša .....	238
Pribor i zamjenski dijelovi.....	238
Sadržaj isporuke .....	238
Opis ure aja.....	238
Simboli na ure aju .....	239
Puštanje u pogon .....	239
Rad .....	240
Transport.....	242
Skladištenje.....	242
Njega i održavanje .....	242
Pomo u slu aju smetnji .....	244
Zbrinjavanje .....	245
Jamstvo.....	245
Tehni ki podaci .....	245
EU izjava o sukladnosti.....	246

## Op e napomene

Pro itajte ove originalne upute za uporabu prije prvog korištenja svojim ure ajem, pridržavajte ih se i sa uvajte ih za kasnije korištenje ili za sljede eg vlasnika.

Prije prvog puštanja u pogon obavezno pro itajte sigurnosne naputke br. 5.956-249.0.

U slu aju nepridržavanja uputa za uporabu i sigurnosnih naputaka može do i do ošte enja ure aja i opasnosti za rukovatelja i druge osobe.

U slu aju štete nastale prilikom transporta smjesta obavijestite trgovca.

## Sigurnosni napuci

### Sigurnosne razine

#### OPASNOST

- Uputa na neposredno prijeteću opasnosti koja bi mogla dovesti do teške ozljede ili smrti.

#### UPOZORENJE

- Uputa na moguću opasnu situaciju koja bi mogla dovesti do teške ozljede ili smrti.

#### OPREZ

- Uputa na moguću opasnu situaciju koja bi mogla dovesti do lakših ozljeda.

#### PAŽNJA

- Uputa na moguću opasnu situaciju koja bi mogla dovesti do oštećenja imovine.

### Op i sigurnosni napuci

**OPASNOST** • Uporaba uređaja i tvari, za koje ga treba koristiti, uključujući siguran postupak uklanjanja prikupljenog materijala od strane školovanog osoblja. • Ako se ispušni zrak vraća u prostoriju, u prostoriji mora biti osigurana dostatna stopa izmjene zraka L. Za poštivanje propisanih graničnih vrijednosti na radnom mjestu, povratno dovedeni volumni protok smije iznositi maksimalno 50 % volumnog protoka svježeg zraka (zapremnina prostorije  $V_R \times$  stopa izmjene zraka  $L_W$ ). Bez posebne mjere ventilacije vrijedi:  $L_W = 1h^{-1}$ . • Ovaj uređaj sadrži prašinu škodljivu za zdravlje. Postupke pražnjenja i održavanja, uključujući uklanjanje spremnika za skupljanje prašine, smiju provoditi stručnjaci, koji nose odgovarajuću zaštitnu opremu. • Uređaj ne upotrebljavajte bez potpunog sustava za filtriranje. • Obratite pozornost na primjenjive sigurnosne napomene, koje se odnose na materijale koje je potrebno tretirati. • Isto-

vremeno sakupljanje različite gorive prašine u spremniku može prouzročiti požare ili eksplozije.

**UPOZORENJE** ● Ne smijete postavljati ni koristiti uređaj u područjima u kojima postoji opasnost od eksplozije prašine ili plina. Eksplozivna atmosfera prašine unutar uređaja dopuštena je samo ispred filtra. Unutar uređaja zabranjene su eksplozivne atmosfere plina. ● Uređaj nije prikladan za usisavanje zapaljivih tekućina (zapaljive, lako zapaljive, visoko zapaljive prema propisima o opasnim tvarima Direktive 67/548/EEZ) (plamište ispod 55 °C) te mješavina zapaljivih prašina i zapaljivih tekućina.

● Uređaj nije prikladan za usisavanje prašina s ekstremno niskom minimalnom energijom paljenja ( $ME < 1 \text{ mJ}$ ), kao što su npr. toner, močivi sumpor, aluminijski prah, olovni stearat. ● Uređaj nije prikladan za usisavanje izvora vatre ni prašine s temperaturom tinjanja  $\leq 190 \text{ °C}$ . ● Provjerite prije svakog puštanja u rad jesu li spojeni vodovi za izjednačavanje potencijala (uzemljenja). ● Uređaj se ne smije upotrebljavati niti čuvati na otvorenom u vlažnim uvjetima. ● Za siguran stav uređaja pritisnite pozicijske (ručne) kočnice na upravljačkom kotačiću. Pri otvorenoj pozicijskoj (ručnoj) kočnici uređaj se može nekontrolirano pomaknuti.

**OPREZ** ● Kod duljih stanki u radu i nakon uporabe isključite uređaj na sklopkama uređaja i izvucite strujni utikač.

**PAŽNJA** ● Koristite uređaj samo u zatvorenim prostorijama. ● Opasnost od prignječenja! Nosite rukavice kada skidate ili stavljate usisnu glavu, filterarsku jedinicu ili spremnik za skupljanje tekućine. ● Opasnost od oštećenja! Nikad nemojte usisavati bez filtra ili s oštećenim filtrom. ● Kada koristite uređaj, nosite zaštitne cipele. ● Pokrećite uređaj samo brzinom koraka, a kod strmih putova eventualno u dvoje. ● Kada mijenjate dodatnu opremu, pazite da prašina ne izađe iz uređaja. ● Tijekom normalnog rada temperature površine mogu narasti do 135 °C. ● Spriječite lom jedinice usisnog crijeva. ● Redovito vizualno provjeravajte crijeva.

## Elektri ni priklju ak

Ure aj se smije priklju iti samo na elektri ni priklju ak koji je izveden od stru nog elektri ara u skladu s IEC 60364. Za priklju ne vrijednosti vidi *Tehnički podaci i Tipska pločica*.

### OPASNOST

#### Opasnost od strujnog udara

Opasnost po život

Ne oštećujte električne priključne vodove, primjerice, prevoženjem, gnječenjem ili povlačenjem.

Zaštiti te kabele od vrućine, ulja i oštrih rubova.

Prije svake uporabe provjerite stanje priključnog strujnog kabela. Uređaj ne stavljajte u pogon ako je kabel oštećen.

Oštećeni kabel mora zamijeniti stručni električar.

### Ponašanje u slu aju nužde

#### OPASNOST

**Rizik od ozljeda i oštećenja u slučaju kratkog spoja ili drugih električnih kvarova**

Opasnost od strujnog udara, opasnost od opekline

Isključite uređaj i izvucite strujni utikač.

**Ponašanje u slu aju loma filtra / propuštanja:**

1. Odmah isklju ite ure aj.

Ure aj više ne smije raditi.

2. Zamijenite filter.

## Namjenska uporaba

Ure aj je namijenjen za:

Mokro i suho iš enje podnih i zidnih površina

Usisavanje suhe, gorive, nataložene prašine opasne za zdravlje; klasa prašine M prema normi EN 60335-2-69

Usisavanje neeksplozivnih tvari

Usisavanje gorive prašine svih klasa eksplozije prašine (osim prašine s minimalnom energijom paljenja  $ME < 1 \text{ mJ}$ )

Usisavanje prašina i grube ne isto e

Usisavanje zapaljive prašine iz zone 22 ako je ure aj instaliran izvan podru ja ugroženima eksplozijom

Usisavanje vlažnih ili teku ih tvari

Komercijalna upotreba, npr. u hotelima, školama, bolnicama, tvornicama, trgovinama, uredima i iznajmljiva kim prostorima

Industrijska uporaba, npr. u skladišnim i proizvodnim prostorima

Ako na mjestu ugradnje ure aja postoji klasificirana eksplozivna zona, mora se upotrebljavati odgovaraju i Ex ure aj.

Besprijekorna funkcija ure aja osigurana je samo nazivnim promjerima usisnog crijeva DN40 i DN50.

Svaka druga uporaba smatra se nenamjen-skom.

Ure aj nije prikladan za:

usisavanje izvora paljenja i prašine s temperaturom tinjanja 190 °C

Usisavanje Al i Mg prašine

usisavanje zapaljivih teku ina (zapaljive, lako zapaljive, visoko zapaljive prema propisima o opasnim tvarima

Direktive 67/548/EEZ) (plamište ispod 55 °C) te smjesa zapaljivih prašina i zapaljivih teku ina

usisavanje magnezijeve prašine ili pra-ha

usisavanje mješavine zapaljivih teku ina i zapaljive prašine

usisavanje užarenih ili vru ih estica, jer bi to moglo dovesti do požara ili eksplozije

## Zaštita okoliša



Ambalažni se materijali mogu reciklirati. Molimo odložite ambalažu na ekološki prihvatljiv na in.



Elektri ni i elektroni ki ure aji sadrže vrijedne reciklažne materijale, a esto i sastavne dijelove poput baterija, punjivih baterija ili ulja koji kod nepropisnog rukovanja ili nepravilnog zbrinjavanja mogu predstavljati potencijalnu opasnost za ljudsko zdravlje i okoliš. Me utim, ti su sastavni dijelovi potrebni za pravilan rad ure aja. Ure aji koji su ozna eni ovim simbolom ne smiju se odlagati zajedno s ku nim otpadom.

## Napomene o sastojcima (REACH)

Aktualne informacije o sastojcima možete prona i na: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Pribor i zamjenski dijelovi

### OPASNOST

#### Opasnost od eksplozije zbog nedopuštenog pribora

Upotrebljavajte samo pribor koji je odobrio proizvođač i koji je označen naljepnicom Ex za uporabu u zoni 22.

Koristite samo originalan pribor i originalne zamjenske dijelove jer oni jam e siguran i nesmetan rad ure aja.

Informacije o priboru i pri uvnim dijelovima prona ite na [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

### Napomena

Opseg isporuke ne sadrži pribor. Pribor se mora posebno naručiti ovisno o primjeni.

## Sadržaj isporuke

Kod raspakivanja provjerite je li sadržaj potpun. U slu aju štete nastale prilikom transporta obavijestite svojeg trgovca.

## Opis ure aja

Vidi sliku na stranici sa slikama

### Slika A

- ① Spremnik za prljavštinu
- ② Vre ica za zbrinjavanje otpada
- ③ Izjedna avanje potencijala kabela
- ④ Priklju ak usisnog crijeva
- ⑤ Potisna ru ica
- ⑥ Filtar
- ⑦ Mrežni kabel
- ⑧ Sklopka ure aja
- ⑨ Prikazni instrument
- ⑩ Izjedna avanje potencijala kabela
- ⑪ Zapor usisne glave
- ⑫ Crijevo za izjedna avanje tlaka
- ⑬ Drža dodatne opreme
- ⑭ Spuštanje poluge spremnika za prljavštinu
- ⑮ Upravlja ki kota i i s pozicijskom (ru - nom) ko nicom

## Simboli na ure aju



Ure aj je prikladan za usisavanje prašine do klase prašine M.

### UPOZORENJE

#### Oštećenje kože, pluća i očiju

Izbacivanje fine prašine kod pražnjenja, održavanja i zbrinjavanja

Kod pražnjenja i održavanja, uključujući zbrinjavanje spremnika za skupljanje prašine, nosite propisanu zaštitnu opremu.



Ure aj je prikladan za usisavanje gorive prašine, postavljanje izvan zone 22.

**UPOZORENJE:** Ovaj se ure aj ne smije postavljati u zoni 22. Ako postoji zona 22, mora se upotrebljavati Ex ure aj.



DN 40	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar
DN 50	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar
DN 70	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar

Na naljepnici su navedene vrijednosti za maks. podtlak u odnosu na korišteni presjek usisnog crijeva. Aktualna vrijednost može se očitati na manometru. Za vrijednosti primjenjive na ovaj ure aj vidi poglavlje *Očitavanje minimalnog volumnog protoka*. Ako vrijednost nije postignuta, potrebno je očitati filter (vidi poglavlje *Čišćenje filtra*) ili ga zamijeniti (vidi poglavlje *Zamjena filtra*). Različiti presjeci usisnog crijeva omogućuju prilagodbu na različite priključne presjeke dijelova pribora.

## IVR 60



Vreća za zbrinjavanje otpada  
(Kataloški br. 9.989-606.0)



Filtar  
(Kataloški br. 9.981-681.0)

## IVR 100



Vreća za zbrinjavanje otpada  
(Kataloški br. 9.989-607.0)



Filtar  
(Kataloški br. 9.981-681.0)

## Puštanje u pogon

### UPOZORENJE

**Nespravno spojeni vod za izjednačavanje potencijala**

*Strujni udar*

Provjerite prije svakog puštanja u pogon je li priključen vod za izjednačavanje potencijala (uzemljenje).

### UPOZORENJE

**Opasnost od prašine škodljive za zdravlje**

*Oboljenja dišnih putova zbog udisanja prašine.*

*Ne usisavajte bez filterarskog elementa jer inače dolazi do opasnosti po zdravlje zbog povećanog izbacivanja fine prašine.*

### PAŽNJA

**Nedostaje filterarski element**

*Oštećenje usisnog motora*

*Nemojte usisavati bez filterarskog elementa.*

1. Ure aj stavite u položaj za rad.
2. Osigurajte ure aj pozicijskim (ručnim) kočnicama.
3. Uvjerite se da je usisna glava pravilno postavljena.
4. Umetnite usisno crijevo (nije sadržano u opsegu isporuke) u usisni priključak.
5. Provjerite razinu napunjenosti u spremniku za prljavštinu (vidi poglavlje *Provjera razine napunjenosti spremnika za prljavštinu*).

- Po potrebi ispraznite spremnik za prljavštinu (vidi poglavlje *Pražnjenje spremnika za prljavštinu*).
- Prije suhog usisavanja umetnite vreću za zbrinjavanje otpada (vidi poglavlje *Umetanje vrećice za zbrinjavanje otpada*).

#### **Slika B**

- Pri vrstite željeni pribor (nije sadržan u opsegu isporuke) na usisno crijevo.

### **Zatvaranje usisnog priključka**

#### **UPOZORENJE**

#### **Opasnost od ozljeda**

*Oštećenje kože, pluća i očiju zbog fine prašine*

*Nakon uklanjanja usisnog crijeva usisni se priključak mora zatvoriti zapornim čepom.*

- Uklonite usisno crijevo.

#### **Slika C**

- Precizno umetnite zaporni čep u usisni priključak.
- Utaknite zaporni čep do graničnika.
- Okrenite zaporni čep udesno dok usisni priključak ne bude čvrsto zatvoren.

### **Provjera razine napunjenosti spremnika za prljavštinu**

Ako je spremnik za prljavštinu napunjen do donjeg ruba usisnog nastavka, potrebno ga je isprazniti. Uređaj se ne isključuje automatski ako se prekorači maksimalna visina napunjenosti.

- Redovito provjeravajte razinu napunjenosti spremnika za prljavštinu.

## **Rad**

Uređaj je prikladan za usisavanje fine prašine do klase prašine M.

#### **UPOZORENJE**

#### **Opasnost od prašine škodljive za zdravlje**

*Oboljenja dišnih putova zbog udisanja prašine.*

*Ne usisavajte bez filterarskog elementa jer inače dolazi do opasnosti po zdravlje zbog povećanog izbacivanja fine prašine.*

## **PAŽNJA**

### **Opasnost od ulaska fine prašine**

*Opasnost od oštećenja usisnog motora.*

*Tijekom usisavanja nikad ne uklanjajte filterarski element.*

### **Umetanje vrećice za zbrinjavanje otpada**

- Osigurajte uređaj pozicijskim ručicama košnicama.
- Uklonite crijevo za izjednačavanje tlaka sa spremnika za prljavštinu.

#### **Slika D**

- Spustite spremnik za prljavštinu povlačenjem poluga prema gore.

#### **Slika E**

- Izvučite spremnik za prljavštinu iz uređaja.

#### **Slika F**

- Vreću za zbrinjavanje otpada umetnite u spremnik za prljavštinu i pažljivo naslonite na stijenku spremnika i na dno spremnika.
- Ručicu za zbrinjavanje otpada navedite prema van preko ruba spremnika za prljavštinu.

#### **Slika E**

- Umetnite spremnik za prljavštinu u uređaj.

#### **Slika D**

#### **UPOZORENJE**

#### **Nepravilno rukovanje pri aktiviranju zapora spremnika za prljavštinu**

*Opasnost od prignječenja*

*Tijekom aktiviranja zapora ni u kojem slučaju ne stavljajte ruke između spremnika za prljavštinu i prstena filtra ili u blizinu mehanike za podizanje.*

*Zaključajte spremnik za prljavštinu pritiskanjem poluga s obje ruke.*

- Zaključajte spremnik za prljavštinu polugama.
- Spojite crijevo za izjednačavanje tlaka sa spremnika za prljavštinu.

## Uklanjanje vre ica za zbrinjavanje otpada

### OPASNOST

#### Opasnost od prašine škodljive za zdravlje

Oboljenja dišnih putova zbog udisanja prašine.

Nakupljena prašina mora se transportirati u spremnicima koji ne propuštaju prašinu.

Presipavanje nije dopušteno. Samo odgovarajuće školovane osobe mogu odlagati spremnik prašine na otpad.

1. Osigurajte ure aj pozicijskim (ru nim) ko nicama.
2. Po potrebi uklonite usisno crijevo.
3. Uklonite crijevo za izjedna avanje tlaka sa spremnika za prljavštinu.

#### Slika D

4. Spustite spremnik za prljavštinu povlaenjem poluga prema gore.

#### Slika E

5. Izvucite spremnik za prljavštinu iz ure aja.

#### Slika G

6. Navucite vre icu za zbrinjavanje otpada prema gore.
7. Vre icu za zbrinjavanje otpada vrsto zatvorite kablskom vezicom.
8. Izvadite vre icu za zbrinjavanje otpada.
9. Vre icu za zbrinjavanje otpada zbrinite u skladu sa zakonskim odredbama.

#### Slika E

10. Umetnite spremnik za prljavštinu u ure aj.

#### Slika D

### UPOZORENJE

#### Neppravilno rukovanje pri aktiviranju zapora spremnika za prljavštinu

Opasnost od prignječenja

Tijekom aktiviranja zapora ni u kojem slučaju ne stavljajte ruke između spremnika za prljavštinu i prstena filtra ili u blizinu mehanike za podizanje.

Zaključajte spremnik za prljavštinu pritiskanjem poluga s obje ruke.

11. Zaključajte spremnik za prljavštinu polugama.
12. Spojite crijevo za izjedna avanje tlaka sa spremnika za prljavštinu

## Uklju ivanje ure aja

1. Utaknite strujni utika u uti nicu.
  2. Uklju ite ure aj na sklopki ure aja.
- #### Slika H
3. Zapo nite postupak usisavanja.

## O itavanje minimalnog volumnog protoka

Na prednjoj strani ure aja ugra en je prikazni instrument koji prikazuje usisni podtlak u ure aj (vidi poglavlje Opis uređaja).

Tablica prikazuje vrijednost maksimalnog usisnog podtlaka. Vrijednost ovisi o snazi ure aja i upotrijebljenom usisnom crijevu.

### PAŽNJA

#### Gubitak snage usisavanja

Ako je prekoračena navedena vrijednost, brzina zraka u usisnom crijevu smanjuje se na ispod 20 m/s.

Očistite filter najkasnije kada se postigne vrijednost (pogledajte poglavlje Čišćenje filtra).

Zamijenite filter ako vrijednost nije značajno smanjena nakon čišćenja (pogledajte poglavlje Zamjena filtra).

Snaga	Promjer crijeva	Vrijednost
3,0 kW	DN40	200 mbar (20 kPA)
3,0 kW	DN50	150 mbar (15 kPA)
4,0 kW	DN40	130 mbar (13 kPA)
4,0 kW	DN50	110 mbar (11 kPA)

O istite filter najkasnije pri navedenoj vrijednosti.

## iš enje filtra

### Napomena

Redovito čistite filter da biste izbjegli gubitak usisne snage.

#### Slika I

1. Kako biste o istili filter, pomaknite ru ku mehanizma za iš enje filtra nekoliko puta naprijed-natrag.

## Isklju ivanje ure aja

1. Ure aj isklju ite na sklopki za uklju ivanje / isklju ivanje.
2. Ispraznite i o istite spremnik za prljavštinu.

3. Skinite dodatnu opremu i o istite je i osušite, po potrebi.

### Nakon svakog rada

#### Pražnjenje spremnika za prljavštinu

Spremnik za prljavštinu treba isprazniti po potrebi i nakon svake uporabe te o istiti iznutra i izvana usisavanjem i brisanjem vlažnom krpom.

Tijekom usisavanja ure aja potrebno je upotrebljavati usisava jednake ili bolje klasifikacije.

1. Isključite ure aj i odvojite ga od napajanja.
2. O istite filter.
3. Uklonite spremnik za prljavštinu iz ure aja i zamijenite vre ću za zbrinjavanje otpada (vidi poglavlje *Zamjena vre ćice za zbrinjavanje otpada*).

#### Napomena

*Posudu za prljavštinu pomičite samo na kotačićima. Za to nemojte koristiti dizalicu, vi ličar ili slično.*

### Skidanje usisne glave

#### OPREZ

#### Nepridržavanje težine

*Opasnost od ozljeda i oštećenja*

*Podignite samo usisnu glavu. Zbog težine usisnu glavu nemojte podizati ručno.*

#### OPASNOST

#### Nepridržavanje težine

*Opasnost od ozljeda zbog pada ure đaja*  
*Pridrđavajte se važećih propisa za sprječavanje nezgoda i sigurnosnih uputa.*

*Prije svakog postupka podizanja provjerite radi li dizalica besprijekorno.*

*Ure đaj podižite samo za alku za podizanje koja je namijenjena tome.*

*Osigurajte ovješnje za podizanje od nenamjernog ispuštanja tereta.*

*Dizalicom smije upravljati samo kvalificirano stručno osoblje.*

*U području opasnosti dizalice ne smiju se nalaziti osobe.*

*Ne ostavljajte ure đaj visjeti na ovješnju za podizanje bez nadzora.*

#### Slika J

1. Isključite ure aj i odvojite ga iz mreže.
2. Otvorite zapor usisne glave.
3. Pri vrstite prikladnu dizalicu za alku za podizanje.
4. Podignite usisnu glavu dizalicom i postavite je na odgovaraju u podlogu.

### uvanje ure aja

1. Namotajte strujni kabel oko drža a kabala.
2. Odložite ure aj u suhu prostoriju i zaštitite ga od neovlaštenog korištenja.

## Transport

#### OPREZ

#### Nepridržavanje težine

*Opasnost od ozljeda i oštećenja*

*Pri transportu uzmite u obzir težinu ure đaja.*  
Spremnik za prljavštinu je prazan.

1. Za transport bez prašine zatvorite usisni priključak (vidi poglavlje *Zatvaranje usisnog priključka*).
2. Otpustite pozicijske (ru ne) ko nice i gurnite ure aj pomo u potisne ru ice.
3. Za utovar držite ure aj na postolju i na potisnoj ru ici.
4. Pri transportu u vozilima ure aj osigurajte od klizanja i prevrtanja.

## Skladištenje

#### OPREZ

#### Nepridržavanje težine

*Opasnost od ozljeda i oštećenja*

*Spremite ure đaj samo na ravne površine kako biste izbjegli prevrtanje.*

*Pri skladištenju uzmite u obzir težinu ure đaja.*

Spremnik za prljavštinu je prazan.

1. Skladištite ure aj samo u zatvorenim prostorijama.

## Njega i održavanje

#### OPASNOST

***Nenamjerno pokrenut ure đaj, dodir dijelova koji provode struju***

*Opasnost od ozljede, strujni udar*

*Prije radova na ure đaju isključite ure đaj.*

*Izvućite strujni utikač.*

## **OPASNOST**

### **Opasnost od prašine škodljive za zdravlje**

*Oboljenja dišnih putova zbog udisanja prašine.*

*Prilikom radova održavanja (npr. Zamjene filtra) nosite masku za zaštitu dišnih putova P2 ili veće vrijednosti i odjeću za jednokratnu uporabu.*

## **UPOZORENJE**

### **Opasnost od prašine škodljive za zdravlje**

*Oboljenja dišnih putova zbog udisanja prašine.*

*Besprijekorna sigurnosno-tehnička funkcija sigurnosnih uređaja, npr. nepropusnost uređaja, oštećenje filtra, funkcija kontrolnih uređaja mora se za prevenciju opasnosti, najmanje jednom godišnje provjeriti od strane proizvođača ili obučene osobe.*

## **PAŽNJA**

### **Sredstva za njegu koja sadrže silikon**

*Može doći do nagrizanja umjetnog materijala.*

*Za čišćenje nemojte upotrebljavati sredstva za njegu koja sadrže silikon.*

Strojevi za uklanjanje prašine su sigurnosni uređaji za sprječavanje ili uklanjanje opasnosti u smislu propisa DGUV.

Radi održavanja od strane korisnika uređaj se mora rastaviti, oistiti i održavati, u mjeri u kojoj je to provedivo, bez da pritom dođe do opasnosti za osoblje za održavanje i druge osobe. Prikladne mjere opreza uključuju uklanjanje otrova prije rastavljanja; poduzmite mjere predostrožnosti za filtrirano nužno održavanje na mjestu rastavljanja uređaja, išenje površine za održavanje i odgovarajuću zaštitu osoblja.

Vanjski dio uređaja treba dekontaminirati postupkom usisavanja i oistiti brisanjem ili obraditi brtvilom, prije nego se uređaj iznese iz opasnog područja. Kod iznošenja iz opasnog područja svi dijelovi uređaja moraju se smatrati onečišćenima. Moraju se poduzeti odgovarajuće mjere za sprječavanje širenja prašine.

Tijekom provođenja radova održavanja i popravaka svi onečišćeni predmeti, koji se nisu mogli oistiti na zadovoljavajuć način, moraju se baciti. Takvi se predmeti moraju zbrinuti u nepropusnim vrećicama u skladu s važećim odredbama za uklanjanje takvog otpada.

Tijekom transporta i održavanja uređaja usisni se nastavci moraju zatvoriti.

1. Imajte na umu da jednostavne radove održavanja i njege možete izvesti sami.
2. Površinu uređaja i unutarnju stranu spremnika redovito oistite vlažnom krpom.

## **Radovi provjere i održavanja**

Redovitu provjeru uređaja provodite u skladu s odnosnim nacionalnim propisima zakonodavca za sprječavanje nezgoda.

Radove održavanja mora provoditi stručna osoba u redovitim razdobljima u skladu s podacima proizvođača, a pritom se treba pridržavati postojećih odredaba i sigurnosnih zahtjeva. Radove na električnom sustavu smije izvoditi samo električar. Sa svim pitanjima obratite se podružnici tvrtke KÄRCHER.

## **Zamjena filtra**

### **OPASNOST**

### **Opasnost od prašine škodljive za zdravlje**

*Oboljenja dišnih putova zbog udisanja prašine.*

*Nakupljena prašina mora se transportirati u spremnicima koji ne propuštaju prašinu.*

*Presipavanje nije dopušteno. Samo odgovarajuće školovane osobe mogu odlagati spremnik prašine na otpad.*

### **UPOZORENJE**

### **Opasnost od prašine škodljive za zdravlje**

*Oboljenja dišnih putova zbog udisanja prašine.*

*Nemojte koristiti element filtra nakon što ga izvadite iz uređaja.*

Fiksno ugrađene filtre smiju mijenjati samo stručne osobe na prikladnim mjestima, npr. u takozvanim stanicama za dekontaminaciju.

## Slika K

- ① Zatezni prsten
- ② Filtar
- ③ Matice
- ④ Ure aj za iš enje

1. Skinite usisnu glavu (vidi poglavlje *Skidanje usisne glave*).
2. Izvadite jedinicu filtra iz ure aja koriste i ru ke i okrenite je.

### Slika L

3. Uklonite matice i rastavite ure aj za iš enje.
4. Skinite vijke zateznog prstena.
5. Izvadite filtara.
6. Zbrinite filtarsku pjenu.
7. Stavite novi filtara.
8. Umetnite novu filtarsku pjenu.
9. Postavite zatezni prsten i pri vrstite ga vijcima.
10. Postavite ure aj za iš enje i pri vrstite ga vijcima.
11. Umetnite jedinicu filtra.

Pri likom postavljanja, provjerite da jezik na filtarskom ulošku zahva a u vratilo.

### Slika M

## Zamjena vre ice za zbrinjavanje otpada

### OPASNOST

#### Opasnost od prašine škodljive za zdravlje

Oboljenja dišnih putova zbog udisanja prašine.

*Nakupljena prašina mora se transportirati u spremnicima koji ne propuštaju prašinu. Presipavanje nije dopušteno. Samo odgovarajuće školovane osobe mogu odlagati spremnik prašine na otpad.*

1. Osigurajte ure aj pozicijskim (ru nim) ko nicama.
2. Po potrebi uklonite usisno crijevo.
3. Uklonite crijevo za izjedna avanje tlaka sa spremnika za prljavštinu.

### Slika D

4. Spustite spremnik za prljavštinu povlaenjem poluga prema gore.

### Slika E

5. Izvucite spremnik za prljavštinu iz ure aja.

### Slika G

6. Navucite vre icu za zbrinjavanje otpada prema gore.
7. Vre icu za zbrinjavanje otpada vrsto zatvorite kabelskom vezicom.
8. Izvadite vre icu za zbrinjavanje otpada.
9. Vre icu za zbrinjavanje otpada zbrinite u skladu sa zakonskim odredbama.

### Slika F

10. Umetnite novu vre icu za zbrinjavanje otpada i pažljivo naslonite na stijenku spremnika i na dno spremnika.
11. Rub vre ice za zbrinjavanje otpada navucite prema van preko ruba spremnika za prljavštinu.

### Slika E

12. Umetnite spremnik za prljavštinu u ure aj.

### Slika D

### UPOZORENJE

#### Nepravilno rukovanje pri aktiviranju zapora spremnika za prljavštinu

*Opasnost od prignječenja*

*Tijekom aktiviranja zapora ni u kojem slučaju ne stavljajte ruke između spremnika za prljavštinu i prstena filtra ili u blizinu mehanike za podizanje.*

*Zaključajte spremnik za prljavštinu pritiskanjem poluga s obje ruke.*

13. Zaključajte spremnik za prljavštinu polugama.
14. Spojite crijevo za izjedna avanje tlaka sa spremnika za prljavštinu.

## Pomo u slu aju smetnji

### OPASNOST

#### Opasnost od ozljeda

*Opasnost od slučajnog pokretanja uređaja i opasnost od strujnog udara*

*Prije svih radova na uređaju isključite uređaj i izvucite strujni utikač iz utičnice.*

*Sve provjere i radove na električnim dijelovima treba provesti stručnjak.*

## Motor (usisna turbina) se ne pokreće

Nema električnog napona

Provjerite utičnicu i osigurač napajanja strujom.

Provjerite mrežni kabel i strujni utikač uređaja.

## Usisna snaga se smanjuje

Mlaznica, usisna cijev ili usisno crijevo su začepljeni.

Provjerite i po potrebi očistite mlaznicu, usisnu cijev i usisno crijevo.

Filtar je onečišćen.

Očistite filtarski element.

## Zbrinjavanje

Uređaj se na kraju svog vijeka trajanja mora zbrinuti u skladu sa zakonskim odredbama.

## Jamstvo

U svakoj zemlji vrijede jamstveni uvjeti koje je izdala nadležna organizacija za distribuciju. Moguće kvarove na Vašem uređaju popravljamo besplatno unutar jamstvenog roka ako je uzrok materijalna pogreška ili pogreška u proizvodnji. U slučaju koji podliježe jamstvu obratite se s potvrdom o plaćanju Vašem prodavaču ili najbližjoj ovlaštenoj servisnoj službi.

(vidi adresu na poleđini)

Daljnje informacije o jamstvu (ako postoje) možete pronaći u servisnom području vaše lokalne web stranice tvrtke KÄRCHER pod "Preuzimanja".

## Tehnički podaci

		IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
<b>Električni priključak</b>					
Napon električne mreže	V	400	400	400	400
Faza	~	3	3	3	3
Frekvencija električne mreže	Hz	50 / 60	50 / 60	50 / 60	50
Vrsta zaštite		IPX4	IPX4	IPX4	IPX4
Klasa zaštite		I	I	I	I
Nazivna snaga (50 / 60 Hz)	W	3000 / 3700	3000 / 3700	3000 / 3700	4700
Strujni osigurač (tromi)	A	16	16	16	32
<b>Dimenzije i težine</b>					
Tipična težina pri radu	kg	131	154	159	184
Duljina x širina x visina	mm	855 x 715 x 1530	855 x 760 x 1675	855 x 760 x 1975	855 x 760 x 2095
Površina filtra	m <sup>2</sup>	1,75	1,75	1,75	1,75
<b>Okolni uvjeti</b>					
Temperatura skladištenja	°C	-10-40	-10-40	-10-40	-10-40

		IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
<b>Podaci o snazi ureaja</b>					
Zapremnina spremnika	l	40	60	100	100
Količina zraka (50 / 60 Hz)	l/s	87,5 / 104,0	87,5 / 104,0	87,5 / 104,0	137,5
Brzina protoka zraka tijekom rada (50 / 60 Hz)	l/s	56,5 / 70,0	56,5 / 70,0	56,5 / 70,0	88,5
Podtlak (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	14 (140)
Radni tlak (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	11,5 (115)
Priključak za usisno crijevo		DN70	DN70	DN70	DN70
Nazivna širina usisnog crijeva		DN40/50	DN40/50	DN40/50	DN40/50
Broj narudžbe filtra		9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0
<b>Vrijednosti utvrđene prema EN 60335-2-69</b>					
Vrijednost vibracije šaka-ruka	m/s <sup>2</sup>	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5
Nesigurnost K	m/s <sup>2</sup>	0,2	0,2	0,2	0,2
Razina zvučnog tlaka L <sub>pA</sub>	dB(A)	62	62	62	71
Nesigurnost K <sub>pA</sub>	dB(A)	2	2	2	2
<b>Mrežni kabel</b>					
Mrežni kabel H07BQ-F	mm <sup>2</sup>	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Kataloški brojevi dijelova (EU)		9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.981- 557.0
Duljina kabla	m	7,5	7,5	7,5	7,5

Pridržavamo pravo na tehničke izmjene.

## EU izjava o sukladnosti

Ovime izjavljujemo da je dolje navedeni proizvod u skladu s relevantnim odredbama navedenih direktiva i uredbi. U slučaju izmjene proizvoda koja nije dogovorena s nama ova izjava gubi svoju valjanost. Ova izjava o sukladnosti izdana je pod isključivom odgovornošću proizvođača.

Proizvod: Usisivač za suho usisavanje  
Proizvod: Usisivač za mokro i suho usisavanje

Tip: 9.990-xxx

### Direktive i uredbe

2006/42/EZ (+2009/127/EZ)

2014/30/EU

2011/65/EU

### Primijenjene usklađene norme

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

### Primijenjene neusklađene norme

IEC 60335-1

IEC 60335-2-69

### Ime i adresa

Opunomoćnik za dokumentaciju:

A. Haag

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)



T. Wahl  
Managing Director



A. Haag  
Director R&D

Waldstetten, 01.01.26

Dolje potpisani djeluju u ime i po opunomo-  
enju rukovodstva.

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Tel.: +49 7171 94888-0

Telefaks: +49 7171 94888-528

## Sadržaj

Opšte napomene .....	247
Sigurnosne napomene.....	247
Namenska upotreba.....	248
Zaštita životne sredine .....	249
Pribor i rezervni delovi .....	249
Obim isporuke.....	249
Opis ure aja.....	249
Simboli na ure aju .....	250
Puštanje u pogon .....	250
Rad .....	251
Transport.....	253
Skladištenje.....	253
Nega i održavanje .....	253
Pomo u slu aju smetnji .....	255
Odlaganje u otpad.....	256
Garancija.....	256
Tehni ki podaci .....	256
EU izjava o uskla enosti.....	257

## Opšte napomene

Pro itajte ovo originalno uputstvo pre prve  
upotrebe vašeg ure aja, postupajte u  
skladu sa njim i sa uvajte ga za kasniju  
upotrebu ili budu e vlasnike.

Pre prvog puštanja u rad obavezno  
pro itajte sigurnosne napomene br.  
5.956-249.0.

Ukoliko se ne pridržavate uputstva za  
rad i sigurnosnih napomena, mogu  
nastati ošte enja na ure aju i opasnosti  
za korisnika i druge osobe.

U slu aju štete nastale prilikom  
transporta odmah obavestite trgovca.

## Sigurnosne napomene

### Stepeni opasnosti

#### OPASNOST

- Napomena o neposrednoj opasnosti koja  
preti i koja može dovesti do teških  
telesnih povreda ili smrti.

#### UPOZORENJE

- Napomena o mogućoj opasnoj situaciji,  
koja može dovesti do teških telesnih  
povreda ili smrti.

#### OPREZ

- Napomena o mogućoj opasnoj situaciji,  
koja može dovesti do lakih telesnih  
povreda.

#### PAŽNJA

- Napomena o mogućoj opasnoj situaciji,  
koja može dovesti do materijalnih  
oštećenja.

### Opšte sigurnosne napomene

**OPASNOST** • Uređaj i supstance, za  
koje treba da se koristi, uključujući  
postupak bezbednog uklanjanja usisanog  
materijala, sme da koristi samo obučeno  
osoblje. • Ako se izduvni vazduh vraća  
nazad u prostoriju, onda u prostoriji mora  
da postoji dovoljna stopa izmene vazduha  
 $L$ . Za uvažavanje potrebnih graničnih  
vrednosti, povratno vođeni zapreminski  
protok sme da iznosi maksimalno 50%  
zapremine svežeg vazduha (prostorni  
volumen  $V_R$  x stopa izmene vazduha  $L_W$ ).  
Bez posebne mere ventilacije vredi  
sledeće:  $L_W=1h^{-1}$ . • Ovaj uređaj sadrži  
prašinu koja je opasna po zdravlje.  
Postupak pražnjenja i održavanja,  
uključujući uklanjanje vrećice za  
sakupljanje prašine, sme da izvodi samo  
stručno osoblje, koje nosi odgovarajuću  
zaštitnu opremu. • Uređaj nemojte da  
koristite bez potpunog sistema za filtraciju.  
• Uvažite primenljive sigurnosne odredbe  
koje se odnose na materijale koje je  
potrebno tretirati. • Istovremena  
sakupljanje različitih zapaljivih prašina u  
kontejneru za prikupljanje može dovesti do  
požara ili eksplozija.

**UPOZORENJE** • Uređaj ne smete da postavljate ili koristite u područjima koja su izložena prašini i u kojima postoji opasnost od eksplozije gasa. Atmosfera sa opasnošću od eksplozije prašine je dozvoljena samo ispred filtera u unutrašnjosti uređaja. Atmosfere sa opasnošću od eksplozije gasa su zabranjene samo u unutrašnjosti uređaja.

• Uređaj nije pogodan za usisavanje gorivih tečnosti (zapaljivih, lako zapaljivih, izuzetno zapaljivih prema propisima o opasnim materijama iz smernice 67/548/EEZ) (tačka paljenja ispod 55 °C), kao i mešavina gorivih prašina i gorivih tečnosti.

• Uređaj nije pogodan za usisavanje prašina sa ekstremno niskom minimalnom energijom paljenja (ME < 1 mJ), kao što su npr. toneri, praškasti sumpor, aluminijumski prah ili olovo streat.

• Uređaj nije pogodan za usisavanje izvora paljenja i prašina sa temperaturom tinjanja ≤ 190 °C. • Pre svakog puštanja u rad, proverite da li su priključeni vodovi za izjednačenje potencijala (vodovi za uzemljenje). • Uređaj ne sme da se koristi niti skladišti na otvorenom u vlažnim uslovima. • Za bezbedan položaj uređaja, aktivirajte ručnu kočnicu na upravljačkom točkiću. Uređaj može nekontrolisano da se pokrene ukoliko je ručna kočnica otvorena.

**OPREZ** • U slučaju dužih prekida u radu i nakon upotrebe, uređaj isključite na prekidaču uređaja i izvucite strujni utikač.

**PAŽNJA** • Uređaj koristite samo u unutrašnjim prostorijama. • Opasnost od prignječenja! Nosite rukavice kada skidate ili stavljate usisnu glavu, filtersku jedinicu ili sabirnu posudu. • Opasnost od oštećenja! Nikada ne usisavajte bez filtera ili sa oštećenim filterom. • Nosite zaštitne rukavice kada rukujete uređajem.

• Pomerajte uređaj samo brzinom koraka a na strmim putevima ga pomerajte zajedno sa još nekim. • Vodite računa o tome da prilikom zamene delova pribora ne izlazi prašina. • Tokom normalnog rada, površinske temperature mogu da porastu i na 135 °C. • Izbegavajte savijanje jedinice

creva za usisavanje. • Izvršite redovnu vizuelnu inspekciju creva.

## Elektri ni priklju ak

Uređaj sme da se priključi na električni priključak, koji je pripremio elektroinstalater u skladu sa smernicom IEC 60364. Za priključak ne vrednosti vidi Tehnički podaci i natpisnu pločicu.

### OPASNOST

#### Opasnost od električnog udara

Opasnost po život

Nemojte oštećivati električne priključne vodove, npr. prelaskom preko njih, prignječenjem ili kidanjem.

Zaštitite kablove od toplote, ulja i oštih ivica.

Pre svake upotrebe, proverite mrežni priključni vod uređaja. Nemojte puštati u rad uređaj sa oštećenim kablom. Stručni električar treba da zameni oštećeni kabl.

## Postupanje u slučaju nužde

### OPASNOST

**Rizik od povrede i oštećenja u slučaju kratkog spoja ili drugih električnih smetnji**

Rizik od strujnog udara, rizik od opekotina  
Isključite uređaj i izvucite strujni utikač.

**Ponašanje u slučaju probijanja filtera / curenja:**

1. Odmah isključite uređaj.

Uređaj ne sme da se koristi.

2. Zamenite filter.

## Namenska upotreba

Uređaj je namenjen za:

Mokro i hemijsko čišćenje podova i zidova

Usisavanje suvih, zapaljivih, nataloženih prašina opasnih po zdravlje; klasa prašine M prema standardu EN 60335-2-69

Usisavanje materija koje ne izazivaju opasnost od eksplozije

Usisavanje zapaljivih prašina svih klasa eksplozije prašine (osim prašina sa minimalnom energijom zapaljenja ME < 1 mJ)

Usisavanje prašina i grube prljavštine

Usisavanje zapaljivih prašina iz zone 22, kada je ure aj instaliran izvan podru ja ugroženih eksplozijom

Usisavanje vlažnih i te nih supstanci Komerrijalna upotreba, npr. u hotelima, školama, bolnicama, fabrikama, radnjama, kancelarijama i prostorima za iznajmljivanje.

Industrijska upotreba, npr. u skladišnim i proizvodnim prostorima

Ako na mestu postavljanja ure aja postoji klasifikovana eksplozivna zona, mora da se koristi odgovaraju i Ex ure aj.

Besprekorno funkcionisanje ure aja se obezbe uje samo preko nominalnih širina usisnog creva DN40 i DN50.

Svaka druga ija upotreba smatra se nenamenskom.

Ure aj nije pogodan za:

Usisavanje izvora paljenja i prašina sa temperaturom tinjanja 190 °C

Usisavanje Al i Mg prašine

Usisavanje zapaljivih te nosti (zapaljive, lako zapaljive, izuzetno zapaljive prema propisima o opasnim materijama iz smernice 67/548/EEZ) (ta ka paljenja 55 °C), kao i mešavina gorivih prašina i gorivih te nosti

Usisavanje magnezijumske prašine ili praha

Usisavanje mešavina zapaljivih te nosti i zapaljive prašine

Usisavanje tinjaju ih ili vru ih estica, jer bi to u suprotnom moglo dovesti požara ili eksplozije

## Zaštita životne sredine



Ambalaža može da se reciklira.

Pakovanja odložite u otpad u skladu sa ekološkim propisima.



Elektri ni i elektronski ure aji sadrže

vredne materijale koji se mogu reciklirati, a esto i sastavne delove kao što su baterije, akumulatori ili ulje, koji u slu aju pogrešnog tretiranja ili pogrešnog odlaganje u otpad mogu predstavljati potencijalnu opasnost po zdravlje ljudi i životnu sredinu. Me utim, ovi sastavni delovi su neophodni za pravilan rad

ure aja. Ure aji ozna eni ovim simbolom ne smeju da se odlažu u ku ni otpad.

## Napomene o sastojcima (REACH)

Aktuelne informacije o sastojcima možete prona i na: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Pribor i rezervni delovi

### OPASNOST

#### Opasnost od eksplozije zbog neodobrenog pribora

*Koristite samo pribor koji je odobrio proizvođač i označio nalepicom Ex za upotrebu tipa 22.*

Koristite samo originalni pribor i originalne rezervne delove, jer oni garantuju bezbedan i nesmetan rad ure aja.

Informacije o priboru i rezervnim delovima možete prona i na [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

#### Napomena

*Pribor nije uključen u obim isporuke. Pribor mora biti poručen odvojeno u zavisnosti od aplikacije.*

## Obim isporuke

Prilikom otpakivanja proverite da li je sadržaj potpun. U slu aju ošte enja prilikom transporta, obavestite vašeg distributera.

## Opis ure aja

Slika, pogledajte strane sa grafikonima

### Slika A

- ① Posuda za prljavštinu
- ② Vre ica za odlaganje otpada
- ③ Kabl za izjedna avanje potencijala
- ④ Priklu ak usisnog creva
- ⑤ Potisna ru ka
- ⑥ Filter
- ⑦ Mrežni kabl
- ⑧ Prekida ure aja
- ⑨ Prikazni element
- ⑩ Kabl za izjedna avanje potencijala
- ⑪ Bravica usisne glave
- ⑫ Crevo za kompenzaciju pritiska
- ⑬ Drža pribora
- ⑭ Poluga za spuštanje posude za prljavštinu
- ⑮ Upravlja ki to ki i i poziciona (ru na) ko nica

## Simboli na ure aju



Ure aj je pogodan za usisavanje prašine do kategorije prašine M.

### UPOZORENJE

#### Oštećenje kože, pluća i očiju

Izbacivanje fine prašine prilikom radova pražnjenja, održavanja i odlaganja u otpad. Prilikom radova pražnjenja i održavanja, uključujući odlaganje vrećice za sakupljanje prašine u otpad, nosite propisanu zaštitnu opremu.



Ure aj je pogodan za usisavanje zapaljive prašine, postavka van zone 22.

**UPOZORENJE:** Ovaj ure aj ne sme da se postavlja u zoni 22. Ako zona 22 postoji, mora se koristiti Ex ure aj.



DN 40	MAX	XX,X kPa/ XX,X mbar
DN 50	MAX	XX,X kPa/ XX,X mbar
DN 70	MAX	XX,X kPa/ XX,X mbar

Na nalepnici su navedene vrednosti za maks. podpritisak u odnosu na koriš eni popre ni presek usisnog creva. Aktualna vrednost može da se o ita na manometru. Za vrednosti koje važe za ovaj ure aj pogledajte poglavlje *Očitavanje najmanjeg zapreminskog protoka*. Ako se vrednost ne ispuni, filter mora da se o isti (vidi poglavlje *Čišćenje filtera*) ili zameni (vidi poglavlje *Zamena filtera*). Razli iti popre ni preseci usisnog creva omogu uju prilago enje razli itim priklju nim popre nim preseccima delova pribora.

## IVR 60



Vre ica za odlaganje otpada (Kataloški br. 9.989-606.0)



Filter (Kataloški br. 9.981-681.0)

## IVR 100



Vre ica za odlaganje otpada (Kataloški br. 9.989-607.0)



Filter (Kataloški br. 9.981-681.0)

## Puštanje u pogon

### UPOZORENJE

#### Nepravilno povezani vodovi za izjednačavanje potencijala

Strujni udar

Pre svakog puštanja u rad, proverite da li su priključeni vodovi za izjednačenje potencijala (vodovi za uzemljenje).

### UPOZORENJE

#### Opasnost usled prašine opasne po zdravlje

Obolenja disajnih puteva usled udisanja prašine.

Nemojte usisavati bez filterskog elementa, jer će, u protivnom, doći do ugrožavanja zdravlja usled povećanog izbacivanja fine prašine.

### PAŽNJA

#### Nedostaje element filtera

Oštećenje usisnog motora

Nemojte usisavati bez elementa filtera.

1. Ure aj postavite u radni položaj.
2. Ure aj osigurajte ru nom ko nicom.
3. Pobriniti se da usisna glava bude pravilno postavljena.
4. Utaknite usisno crevo (nije uklju eno u obim isporuke) u priklju ak za usisavanje.
5. Proverite nivo napunjenosti u posudi za prljavštinu (pogledajte poglavlje *Provera nivoa napunjenosti posudu za prljavštinu*).

- Event. ispraznite posudu za prljavštinu (vidi poglavlje *Pražnjenje posude za prljavštinu*).
- Pre suvog usisavanja postavite vreću za odlaganje otpada (pogledajte poglavlje *Postavljanje kesice za uklanjanje prašine*).

#### **Slika B**

- Na usisno crevo postaviti pribor koji želite (nije u obimu isporuke).

### **Priključivanje usisnog priključka**

#### **UPOZORENJE**

#### **Opasnost od povreda**

*Oštećenje kože, pluća ili očiju zbog fine prašine*

*Nakon uklanjanja usisnog creva usisni priključak mora da se zatvori pomoću zaptivnog čepa.*

- Uklonite usisno crevo.

#### **Slika C**

- Umetnite usisno crevo precizno u priključak za usisavanje.
- Zaptivni čep ugurajte do kraja.
- Okrenite zaptivni čep nadesno dok se usisni priključak vrsto ne zatvori.

### **Provera nivoa napunjenosti posudu za prljavštinu**

Ako je posuda za prljavštinu napunjena do donje ivice usisnog nastavka na posudi za prljavštinu, mora biti ispražnjena. Uređaj se ne isključuje automatski kada se prekorači maksimalni nivo napunjenosti.

- Redovno proveravajte nivo napunjenosti u posudi za prljavštinu.

## **Rad**

Uređaj je pogodan za usisavanje fine prašine do kategorije prašine M.

#### **UPOZORENJE**

#### **Opasnost usled prašine opasne po zdravlje**

*Oboljenja disajnih puteva usled udisanja prašine.*

*Nemojte usisavati bez filterskog elementa, jer će, u protivnom, doći do ugrožavanja zdravlja usled povećanog izbacivanja fine prašine.*

## **PAŽNJA**

**Opasnost zbog prodora sitne prašine**  
*Opasnost od oštećenja usisnog motora. Prilikom usisavanja nikada nemojte da uklanjate filterski element.*

### **Postavljanje kesice za uklanjanje prašine**

- Uređaj osigurajte ručnom kočnicom.
- Uklonite crevo za kompenzaciju pritiska iz posude za prljavštinu.

#### **Slika D**

- Spustite posudu za prljavštinu povlačenjem poluge.

#### **Slika E**

- Izvučite posudu za prljavštinu iz uređaja.

#### **Slika F**

- Vreću za uklanjanje prašine postavite u posudu i pažljivo stavite na zid i pod posude.
- Ivicu vrećice za uklanjanje navucite preko ivice posude za prljavštinu prema van.

#### **Slika E**

- Postavite posudu sa prljavštinom u uređaj.

#### **Slika D**

#### **UPOZORENJE**

#### **Nepravilno rukovanje prilikom zaključavanja posude za prljavštinu**

*Opasnost od prignječenja*  
*Tokom zaključavanja nikako nemojte držati ruke između posude za prljavštinu i filterskog prstena niti ih stavljati u blizini mehanizma za podizanje.*

*Zaključajte posudu sa prljavštinom pritiskanjem poluge obema rukama.*

- Zaključajte posudu za prljavštinu polugama.
- Uklonite crevo za kompenzaciju pritiska iz posude za prljavštinu.

### **Uklanjanje vrećice za odlaganje otpada**

#### **OPASNOST**

#### **Opasnost usled prašine opasne po zdravlje**

*Oboljenja disajnih puteva usled udisanja prašine.*

*Nakupljena prašina se treba transportovati u posudama koje ne propuštaju prašinu.*

*Presipanje nije dozvoljeno. Odlaganje posude za sakupljanje prašine u otpad smeju da vrše samo upućena stručna lica.*

1. Ure aj osigurajte ru nom ko nicom.
2. Po potrebi, uklonite usisno crevo.
3. Uklonite crevo za kompenzaciju pritiska iz posude za prljavštinu.

#### **Slika D**

4. Spustite posudu za prljavštinu povla enjem poluge.

#### **Slika E**

5. Izvucite posudu za prljavštinu iz ure aja.

#### **Slika G**

6. Natakните vre icu za odlaganje otpada.
7. Vre icu za odlaganje otpada vrsto zatvorite pomo u vezica za kablove.
8. Izvadite vre icu za odlaganje otpada.
9. Vre icu za odlaganje otpada odložiti u otpad u skladu sa zakonskim odredbama.

#### **Slika E**

10. Postavite posudu sa prljavštinom u ure aj.

#### **Slika D**

### **UPOZORENJE**

***Neppravilno rukovanje prilikom zaključavanja posude za prljavštinu***

*Opasnost od prignječenja*

*Tokom zaključavanja nikako nemojte držati ruke između posude za prljavštinu i filterskog prstena niti ih stavljati u blizini mehanizma za podizanje.*

*Zaključajte posudu sa prljavštinom pritiskanjem poluge obema rukama.*

11. Zaključajte posudu za prljavštinu polugama.
12. Uklonite crevo za kompenzaciju pritiska iz posude za prljavštinu.

### **Uklju ivanje ure aja**

1. Strujni utika utakните u uti nicu.
2. Isklju ite ure aj preko prekida a ure aja.

#### **Slika H**

3. Po nite sa postupkom usisivanja.

### **O itavanje najmanjeg zapreminskog protoka**

Sa prednje strane ure aja je prikazni element, koji prikazuje usisni potpritisak unutar ure aja (pogledajte poglavlje *Opis uređaja*).

Tabela prikazuje vrednost maksimalnog usisnog vakuuma. Ova vrednost zavisi od performansi ure aja i usisnog creva koje se koristi.

#### **PAŽNJA**

#### **Gubitak usisavanja**

*Ako je navedena vrednost prekoračena, brzina vazduha pada ispod 20 m/s.*

*Očistite filter najkasnije kada se dostigne vrednost (pogledajte poglavlje Čišćenje filtera).*

*Zamenite filter ako se vrednost ne smanji značajno čišćenjem (pogledajte poglavlje Zamena filtera).*

Snaga	Pre nik creva	Vrednost
3,0 kW	DN40	200 mbar (20 kPA)
3,0 kW	DN50	150 mbar (15 kPA)
4,0 kW	DN40	130 mbar (13 kPA)
4,0 kW	DN50	110 mbar (11 kPA)

O istite filter najkasnije na navedenoj vrednosti.

### **iš enje filtera**

#### **Napomena**

*Redovno čistite filter da biste sprečili gubitak usisne snage.*

#### **Slika I**

1. Pomerajte ru icu za iš enje filtera napred i nazad nekoliko puta da biste o istili filter.

### **Isklju ivanje ure aja**

1. Ure aj isklju ite na prekida u za uklju ivanje/isklju ivanje.
2. Ispraznite i o istite posudu za prljavštinu.
3. Demontirajte pribor i eventualno ga o istite i osušite.

## Nakon svakog rada

### Pražnjenje posude za prljavštinu

Posuda za prljavštinu mora se isprazniti po potrebi i nakon svake upotrebe i o istiti iznutra i spolja usisavanjem i brisanjem vlažnom krpom.

Prilikom usisavanja ure aja treba koristiti usisiva sa istom ili boljom klasifikacijom.

1. Isključite ure aj i prekinite strujno napajanje.
2. O istite filter.
3. Izvadite posudu za prljavštinu iz ure aja i zamenite kesicu za odlaganje (pogledajte poglavlje *Zamena kese za odlaganje*).

### Napomena

*Pomerajte posudu za prljavštinu samo na točkicama. Nemojte koristiti dizalicu, viljuškar ili slično.*

## Skidanje usisne glave

### OPREZ

#### Zanemarivanje težine

*Opasnost od povreda i oštećenja*  
*Podižite samo usisnu glavu. S obzirom na težinu, nemojte rukom skidati usisnu glavu.*

### OPASNOST

#### Zanemarivanje težine

*Opasnost od povrede zbog pada uređaja*  
*Obratite pažnju na važeće propise o sprečavanju nezgoda i sigurnosne napomene.*

*Pre svakog postupka podizanja proverite da li uređaj za podizanje funkcioniše bez greške.*

*Uređaj podižite samo preko predviđene ušice za podizanje.*

*Zaštite sistem za vešanje od nenamernog ispuštanja tereta.*

*Samo kvalifikovano stručno osoblje sme da rukuje kranom.*

*U opasnom području kрана ne sme niko da se zadržava.*

*Nemojte ostavljati uređaj da visi bez nadzora na podiznom uređaju.*

### Slika J

1. Isključite ure aj i odvojite ga sa strujne mreže.
2. Otvorite bravicu za usisnu glavu.

3. Pri vrstite odgovaraju i podizni element na ušicu kрана.
4. Usisnu glavu podignite pomo u dizalice ostavite je na odgovaraju e mesto za odlaganje.

## uvanje ure aja

1. Mrežni kabl namotajte oko drža a kabla.
2. Ure aj odložite u suhu prostoriju i zaštitite ga od neovlaš ene upotrebe.

## Transport

### OPREZ

#### Zanemarivanje težine

*Opasnost od povreda i oštećenja*  
*Prilikom transporta obratite pažnju na težinu uređaja.*

Posuda za prljavštinu je ispražnjena.

1. Zatvorite usisni priključak za transport bez prašine (pogledajte poglavlje *Priključivanje usisnog priključka*).
2. Otpustite parkirne ko nice i gurnite ure aj koriste i potisnu ru ku.
3. Da biste u itali ure aj, držite ga za ku ište i potisnu ru ku.
4. Prilikom transporta u vozilima, ure aj osigurati od klizanja i prevrtanja.

## Skladištenje

### OPREZ

#### Zanemarivanje težine

*Opasnost od povreda i oštećenja*  
*Uređaj čuvajte samo na ravnim površinama da biste izbegli naginjanje.*  
*Prilikom skladištenja obratite pažnju na težinu uređaja.*

Posuda za prljavštinu je ispražnjena.

1. Ure aj skladištite samo u unutrašnjim prostorima.

## Nega i održavanje

### OPASNOST

*Nenamerno pokrenut uređaj, dodirivanje delova koji provode struju*  
*Opasnost od povrede, strujni udar*  
*Pre radova na uređaju, isključite uređaj. Izvucite strujni utikač.*

## **OPASNOST**

### **Opasnost usled prašine opasne po zdravlje**

*Obolenja disajnih puteva usled udisanja prašine.*

*Prilikom radova na održavanju (npr. zamena filtera), nosite masku za zaštitu disajnih puteva P2 ili veći stepen i odeću za jednokratnu upotrebu.*

## **UPOZORENJE**

### **Opasnost usled prašine opasne po zdravlje**

*Obolenja disajnih puteva usled udisanja prašine.*

*Na sigurnosnim uređajima za sprečavanje opasnosti, proizvođač ili upućeno stručno lice najmanje jednom godišnje mora da ispita besprekornu bezbednosno-tehničku funkciju, npr. hermetičnost uređaja, oštećenje filtera, funkcija kontrolnih uređaja.*

## **PAŽNJA**

### **Sredstva za negu koja sadrže silikon**

*Može doći do nagrizanja delova do plastike.*

*Za čišćenje nemojte da koristite proizvode za negu koji sadrže silikon.*

Mašine za uklanjanje prašine su sigurnosni uređaji za sprečavanje ili uklanjanje opasnosti u smislu propisa DGUV (nema ki propisi o zaštiti na radu):

Da bi održavanje izvršio korisnik, uređaj mora da se rastavi, o istu održava ako je to izvedivo, bez izazivanja opasnosti za osoblje zaduženo za održavanje te za druge osobe. Odgovarajuće mere opreza podrazumevaju dekontaminaciju pre rastavljanja, preduzimanje mera predostrožnosti za lokalno filtersko odušivanje, tamo gde se uređaj rastavlja, išćenje površine za održavanje i odgovarajuću zaštitu osoblja.

Spoljni deo uređaja treba da se dekontaminuje postupkom usisavanja i prebriše krpom ili obradi zaptivnim sredstvom pre odvođenja iz opasne oblasti. Svi delovi uređaja moraju da se smatraju zaprljanim ako se uzimaju iz

opasne oblasti. Moraju da se poduzmu prikladne mere kako bi se sprečilo širenje prašine.

Prilikom sprovođenja radova održavanja i radova na servisiranju moraju da se bace svi zaprljani predmeti koji ne mogu zadovoljavati i da se o istima. Takvi predmeti u otpad moraju da se odlože u nepropusnim vrećicama u skladu sa važećim odredbama za odlaganje takvog otpada.

Tokom transporta i održavanja uređaja, usisni nastavci moraju biti zatvoreni.

1. Imajte na umu da možete sami da obavljate jednostavne radove održavanja i nege.
2. Površinu uređaja i unutrašnju stranu rezervoara redovno čistite vlažnom krpom.

## **Kontrolni radovi i radovi na održavanju**

Redovno proveravati uređaj u skladu sa odgovarajućim državnim propisima zakonodavca u cilju sprečavanja nesreća. Radove na održavanju mora da obavlja stručno lice u redovnim vremenskim periodima u skladu sa podacima proizvođača, pri čemu treba uvažiti postojeće odredbe i bezbednosne zahteve. Radove na električnoj instalaciji sme da obavlja isključivo električar. U slučaju pitanja obratite se u KÄRCHER poslovnici.

## **Zamena filtera**

### **OPASNOST**

### **Opasnost usled prašine opasne po zdravlje**

*Obolenja disajnih puteva usled udisanja prašine.*

*Nakupljena prašina se treba transportovati u posudama koje ne propuštaju prašinu. Presipanje nije dozvoljeno. Odlaganje posude za sakupljanje prašine u otpad smeju da vrše samo upućena stručna lica.*

### **UPOZORENJE**

### **Opasnost usled prašine opasne po zdravlje**

*Obolenja disajnih puteva usled udisanja prašine.*

*Nakon vađenja iz uređaja, više nemojte koristiti filterski element.*

Fiksno ugrađene filtere samo u odgovarajućim područjima (npr. u tzv. stanicama za dekontaminaciju) smeđe da zameni samo stručnjak.

#### **Slika K**

- ① Stezni prsten
- ② Filter
- ③ Navrtke
- ④ Uređaj za išćenje

1. Skinite usisnu glavu (vidi poglavlje *Skidanje usisne glave*).
2. Uklonite jedinicu filtera iz uređaja držite je za ručke i okrenite je.

#### **Slika L**

3. Uklonite matice i rastavite uređaj za išćenje.
4. Otpustite zatezne prstenove.
5. Skinite filter.
6. Bacite filter penu.
7. Postavite novi filter.
8. Umetnite novu filter penu.
9. Postavite zatezni prsten i pritegnite ga.
10. Pri vrstite uređaj za išćenje i pri vrstite ga.
11. Postavite filtersku jedinicu.

Prilikom instalacije, uverite se da se jezik na umetku filtera ukljuuje u vratilo.

#### **Slika M**

### **Zamena kесе za odlaganje**

#### **OPASNOST**

**Opasnost usled prašine opasne po zdravlje**

*Obolenja disajnih puteva usled udisanja prašine.*

*Nakupljena prašina se treba transportovati u posudama koje ne propuštaju prašinu. Presipanje nije dozvoljeno. Odlaganje posude za sakupljanje prašine u otpad smeđe da vrše samo upućena stručna lica.*

1. Uređaj osigurajte ručnom kočnicom.
2. Po potrebi, uklonite usisno crevo.

3. Uklonite crevo za kompenzaciju pritiska iz posude za prljavštinu.

#### **Slika D**

4. Spustite posudu za prljavštinu povlaenjem poluge.

#### **Slika E**

5. Izvucite posudu za prljavštinu iz uređaja.

#### **Slika G**

6. Nataknite vrećicu za odlaganje otpada.
7. Vrećicu za odlaganje otpada vrsto zatvorite pomoću vezica za kablove.
8. Izvadite vrećicu za odlaganje otpada.
9. Vrećicu za odlaganje otpada odložiti u otpad u skladu sa zakonskim odredbama.

#### **Slika F**

10. Novu vrećicu za uklanjanje prašine postavite u posudu i pažljivo stavite na zid i pod posude.
11. Ivicu vrećice za uklanjanje navucite preko ivice posude za prljavštinu prema van.

#### **Slika E**

12. Postavite posudu sa prljavštinom u uređaj.

#### **Slika D**

### **UPOZORENJE**

**Neppravilno rukovanje prilikom zaključavanja posude za prljavštinu**

*Opasnost od prignječenja*

*Tokom zaključavanja nikako nemojte držati ruke između posude za prljavštinu i filterskog prstena niti ih stavljati u blizini mehanizma za podizanje.*

*Zaključajte posudu sa prljavštinom pritiskanjem poluge obema rukama.*

13. Zaključajte posudu za prljavštinu polugama.
14. Uklonite crevo za kompenzaciju pritiska iz posude za prljavštinu.

### **Pomoću slušaju smetnji**

#### **OPASNOST**

**Opasnost od povreda**

*Opasnost od nenamernog pokretanja uređaja i opasnost od električnog udara. Pre svih radova na uređaju, isključiti uređaj i izvuci strujni utikač.*

Sve provere i radove na električnim delovima prepustite stručnjaku.

### Motor (usisna turbina) se ne pokreće

Nema električnog napona

Proveriti utičnicu i osigurač napajanja strujom.

Proverite mrežni kabl i strujni utikač uređaja.

### Usisna snaga opada

Začepljena je mlaznica, usisna cev ili usisno crevo.

Proverite i eventualno oistite mlaznicu, usisnu cev i usisno crevo.

Filter je zaprljan.

Oistite filter.

## Odlaganje u otpad

Na kraju radnog veka, uređaj odložite na otpad u skladu sa zakonskim odredbama.

## Garancija

U svakoj zemlji važe uslovi garancije koje je izdala naša nadležna distributivna organizacija. Sve smetnje na vašem uređaju ćemo otkloniti besplatno u okviru garantnog roka, ukoliko je uzrok smetnje greška u materijalu ili greška u proizvodnji. U slučaju koji podleže garanciji obratite se sa dokazom o kupovini vašem prodavcu ili najbližoj ovlašćenj lokaciji servisne službe.

(Adresu vidite na poleđini)

Dodatne informacije o garanciji (ako postoje) možete pronaći u servisnom delu vaše lokalne KÄRCHER internet stranice pod opcijom „Preuzimanja“.

## Tehnički podaci

		IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
<b>Električni priključak</b>					
Napon električne mreže	V	400	400	400	400
Faza	~	3	3	3	3
Mrežna frekvencija	Hz	50 / 60	50 / 60	50 / 60	50
Vrsta zaštite		IPX4	IPX4	IPX4	IPX4
Klasa zaštite		I	I	I	I
Nominalna snaga (50/60 Hz)	W	3000 / 3700	3000 / 3700	3000 / 3700	4700
Strujni osigurač (inertan)	A	16	16	16	32
<b>Dimenzije i težine</b>					
Tipična radna težina	kg	131	154	159	184
Dužina x širina x visina	mm	855 x 715 x 1530	855 x 760 x 1675	855 x 760 x 1975	855 x 760 x 2095
Površina filtera	m <sup>2</sup>	1,75	1,75	1,75	1,75
<b>Uslovi okruženja</b>					
Temperatura skladištenja	°C	-10-40	-10-40	-10-40	-10-40

		IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
<b>Podaci o snazi ureaja</b>					
Zapremina posude	l	40	60	100	100
Protok vazduha (50/60 Hz)	l/s	87,5/ 104,0	87,5/ 104,0	87,5/ 104,0	137,5
Brzina protoka vazduha u radu (50/ 60 Hz)	l/s	56,5/70,0	56,5/70,0	56,5/70,0	88,5
Potpritisak (50/60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	14 (140)
Radni pritisak (50/60 Hz)	kPa (mbar)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	11,5 (115)
Priključak usisnog creva		DN70	DN70	DN70	DN70
Nominalna širina usisnog creva		DN40/50	DN40/50	DN40/50	DN40/50
Filter broja narudžbine		9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0

#### Utvrđene vrednosti prema EN 60335-2-69

Vrednost vibracije na šaci i ruci	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Nepouzdanost K	m/s <sup>2</sup>	0,2	0,2	0,2	0,2
Nivo zvukovnog pritiska L <sub>pA</sub>	dB(A)	62	62	62	71
Nepouzdanost K <sub>pA</sub>	dB(A)	2	2	2	2

#### Mrežni kabl

Mrežni kabl H07BQ-F	mm <sup>2</sup>	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Broj dela (EU)		9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.981- 557.0
Dužina kabla	m	7,5	7,5	7,5	7,5

Zadržavamo pravo na tehničke podatke.

### EU izjava o usklađenosti

Ovim izjavljujemo da je proizvod naveden u nastavku u skladu sa relevantnim odredbama navedenih direktiva i uredbi. U slučaju izmene proizvoda bez naše saglasnosti, ova izjava gubi validnost. Isključivu odgovornost za izdavanje ove izjave o usaglašenosti snosi proizvođač. Proizvod: Usisivač za suvo usisavanje Proizvod: Usisivač za mokro i suvo usisavanje

Tip: 9.990-xxx

#### Direktive i uredbe

2006/42/EZ (+2009/127/EZ)  
2014/30/EU  
2011/65/EU

#### Primenjene harmonizovane norme

EN 60335-1  
EN 60335-2-69  
EN 55014-1: 2017 + A11: 2020  
EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008  
EN 61000-3-2: 2014  
EN 61000-3-11: 2000  
EN 62233: 2008  
EN IEC 63000: 2018

#### Primenjeni neharmonizovani standardi

IEC 60335-1  
IEC 60335-2-69

#### Naziv i adresa

Lice ovlašćeno za dokumentaciju:  
A. Haag  
Kärcher Industrial Vacuuming GmbH  
Robert-Bosch-Strasse 4-8  
73550 Waldstetten (Nemačka)



T. Wahl  
Managing Director



A. Haag  
Director R&D

Waldstetten, 26/01/01  
Potpisnici deluju u ime i uz punomo  
rukovodstva.  
Kärcher Industrijsko usisavanje GmbH  
Robert-Bosch-Straße 4-8  
73550 Waldstetten (Nema ka)  
Tel.: +49 7171 94888-0  
Faks: +49 7171 94888-528

μ

..... 258

..... 258

μ ..... 260

..... 260

μ ..... 261

μ ..... 261

μ ..... 261

..... 262

..... 263

..... 265

..... 265

..... 266

μ ..... 268

..... 268

..... 268

..... 269

μμ E ..... 270

μ μ μ  
μ μ μ

. 5.956- 249.0.

μ , ,

μ , ,

μ .

μ μ  
μ μ

μ

### **KΙΝΔΥΝΟΣ**

- Υπόδειξη άμεσου κινδύνου, ο οποίος οδηγεί σε σοβαρούς τραυματισμούς ή θάνατο.

### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- Υπόδειξη πιθανώς επικίνδυνης κατάστασης, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς ή θάνατο.

### **ΠΡΟΣΟΧΗ**

- Υπόδειξη πιθανώς επικίνδυνης κατάστασης, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε ελαφρείς τραυματισμούς.

### **ΠΡΟΣΟΧΗ**

- Υπόδειξη πιθανώς επικίνδυνης κατάστασης, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε υλικές ζημιές.

**KΙΝΔΥΝΟΣ** • Χρήση της συσκευής και των υλικών, για τα οποία χρησιμοποιείται, συμπεριλαμβανομένης της ασφαλούς μεθόδου απόρριψης των αναρροφούμενων υλικών μόνον από εκπαιδευμένο προσωπικό. • Εάν ο ανακυκλούμενος αέρας επιστρέφει στο χώρο, τότε πρέπει να υπάρχει επαρκές ποσοστό ανανέωσης αέρα L. Προκειμένου να τηρούνται οι απαραίτητες οριακές τιμές, η ογκομετρική παροχή επιστροφής επιτρέπεται να ανέρχεται το ανώτερο στο 50% της ογκομετρικής παροχής φρέσκου αέρα (όγκος χώρου  $V_R$  x ποσοστό ανανέωσης αέρα  $L_W$ ). Χωρίς ιδιαίτερα μέτρα αερισμού ισχύει:  $L_W = 1h^{-1}$ . • Η συσκευή αυτή περιέχει σκόνη βλαβερή για την υγεία. Οι εργασίες εκκένωσης και συντήρησης, συμπεριλαμβανομένης της απόρριψης των κάδων συλλογής σκόνης, επιτρέπεται να γίνονται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό, το οποίο φοράει τον κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό. • Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή χωρίς ολόκληρο το σύστημα φίλτρου. • Τηρείτε

τους εφαρμοστέους κανόνες ασφαλείας που ισχύουν για τα υπό επεξεργασία υλικά. ● Η ταυτόχρονη συλλογή διαφορετικών εύφλεκτων σωματιδίων σκόνης στο δοχείο συλλογής μπορεί να οδηγήσει σε πυρκαγιές και εκρήξεις.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** ● Δεν επιτρέπεται η τοποθέτηση ούτε η λειτουργία της συσκευής σε περιοχές όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης σκόνης ή αερίου. Μια ατμόσφαιρα με κίνδυνο έκρηξης σκόνης επιτρέπεται μέσα στη συσκευή μόνο πριν από το φίλτρο. Ατμόσφαιρες με κίνδυνο έκρηξης αερίων απαγορεύονται στο εσωτερικό της συσκευής. ● Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για την αναρρόφηση εύφλεκτων υγρών (αναφλέξιμων, εύφλεκτων, ιδιαίτερα εύφλεκτων σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία Επικίνδυνων Ουσιών 67/548/ΕΟΚ) (σημείο ανάφλεξης κάτω από 55 °C), καθώς και για μείγματα αναφλέξιμων σωματιδίων σκόνης με αναφλέξιμα υγρά. ● Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για να αναρροφά σκόνες με εξαιρετικά χαμηλή ελάχιστη ενέργεια ανάφλεξης (ME <1 mJ), όπως π.χ. τόνερ, κρυσταλλικό θείο, σκόνη αλουμινίου, στεατικός μόλυβδος. ● Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για την αναρρόφηση πηγών ανάφλεξης και σκονών με θερμοκρασία ανάφλεξης ≤ 190 °C. ● Πριν από κάθε έναρξη χρήσης ελέγχετε αν έχουν συνδεθεί τα καλώδια εξουδετέρωσης δυναμικού (καλώδια γείωσης). ● Το μηχάνημα δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται ούτε να φυλάσσεται στο ύπαιθρο. ● Για την ασφαλή σταθεροποίηση της συσκευής εφαρμόστε το χειρόφρενο στον στρεφόμενο τροχό. Όταν το χειρόφρενο είναι ανοικτό η συσκευή μπορεί να τεθεί σε ανεξέλεγκτη κίνηση.

**ΠΡΟΣΟΧΗ** ● Σε περίπτωση μεγάλων διαλειμμάτων λειτουργίας και μετά τη χρήση, απενεργοποιήστε τη συσκευή από τους διακόπτες της και βγάλτε το φως από την πρίζα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ** ● Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε εσωτερικούς χώρους. ● Κίνδυνος σύνθλιψης! Να φοράτε γάντια όταν

αφαιρείτε ή τοποθετείτε την κεφαλή αναρρόφησης, το φίλτρο ή το δοχείο συλλογής. ● Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς! Ποτέ μην κάνετε αναρρόφηση χωρίς ή με χαλασμένο φίλτρο. ● Όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή να φοράτε υποδήματα ασφαλείας. ● Να μετακινείτε τη συσκευή μόνο με ταχύτητα βηματισμού και για απότομες διαδρομές ενδοχόμενως ανά δύο. ● Όταν αντικαθιστάτε τα παρελκόμενα προσέχετε ώστε να μην εξέρχεται καθόλου σκόνη. ● Κατά τη διάρκεια της κανονικής λειτουργίας η θερμοκρασία στις επιφάνειες μπορεί να φτάσει μέχρι τους 135 °C. ● Αποφύγετε το λύγισμα της μονάδας ελαστικού σωλήνα αναρρόφησης. ● Εκτελείτε τακτικό οπτικό έλεγχο των ελαστικών σωλήνων.

μ

60364. μ μ IEC  
μ . Τεχνικά  
χαρακτηριστικά Πινακίδα τύπου.

### **KINΔYNOΣ**

#### **Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας**

Κίνδυνος - θάνατος

Μην προκαλείτε ζημιά στα ηλεκτρικά καλώδια π.χ. από διερχόμενα οχήματα, σύνθλιψη ή τράβηγμα.

Προστατέψτε τα καλώδια από τη θερμότητα, τα λάδια και τις αιχμηρές ακμές. Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε το ηλεκτρικό καλώδιο της συσκευής. Μην θέτετε σε λειτουργία τη συσκευή αν έχει χαλασμένο ηλεκτρικό καλώδιο. Καλέστε έναν ηλεκτρολόγο για να αντικαταστήσει το χαλασμένο καλώδιο.

μ

### **KINΔYNOΣ**

**Κίνδυνος τραυματισμού και πρόκλησης ζημιών σε περίπτωση βραχυκυκλώματος ή άλλων ηλεκτρικών σφαλμάτων**

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, κίνδυνος εγκαυμάτων



μ

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

**Κίνδυνος έκρηξης λόγω μη εγκεκριμένων εξαρτημάτων**

Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα εγκεκριμένα από τον κατασκευαστή και σημειωμένα με την ετικέτα Ex για χρήση του τύπου 22.

μ μ μ

μ μ

[www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

**Υπόδειξη**

Στον παραδοτέο εξοπλισμό δεν περιλαμβάνονται παρελκόμενα. Τα παρελκόμενα θα πρέπει να παραγγέλλονται ξεχωριστά ανάλογα με τη χρήση.

μ

μ

μ

μ

μ

μ

22.

A

μμ

μ

- ①
- ②
- ③
- ④
- ⑤
- ⑥
- ⑦
- ⑧
- ⑨
- ⑩
- ⑪
- ⑫
- ⑬
- ⑭
- ⑮

μ

μ

μμ

μ

μ



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Βλάβες στο δέρμα, τους πνεύμονες και τα μάτια**

Έξοδος φιλής σκόνης κατά τις εργασίες εκκένωσης και συντήρησης και κατά την απόρριψη

Κατά τις εργασίες εκκένωσης και συντήρησης και κατά την απόρριψη του δοχείου συλλογής σκόνης φοράτε τον προβλεπόμενο προστατευτικό εξοπλισμό.



22,

22.

μ

Ex.

DN 40	MAX	XX,X kPa/ XX,X mbar
DN 50	MAX	XX,X kPa/ XX,X mbar
DN 70	MAX	XX,X kPa/ XX,X mbar

μ

μ

μ

μ

μ

μ

μ

μ

μ

Ένδειξη ελάχιστης ογκομετρικής παροχής.

μ

Καθαρισμός φίλτρου)  
( . Αλλαγή φίλτρου).  
μ  
μ  
μ  
μ

#### IVR 60



( . 9.989-606.0)



( . 9.981-681.0)

#### IVR 100



( . 9.989-607.0)



( . 9.981-681.0)

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

#### Εσφαλμένα συνδεδεμένο καλώδιο γείωσης

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας  
Πριν από κάθε έναρξη χρήσης ελέγχετε αν έχουν συνδεθεί τα καλώδια εξουδετέρωσης δυναμικού (καλώδια γείωσης).

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

#### Κίνδυνος από σκόνη βλαβερή για την υγεία

Αναπνευστικά νοσήματα λόγω εισπνοής σκόνης.  
Μην κάνετε αναρρόφηση χωρίς το στοιχείο φίλτρου, διότι διαφορετικά θα προκληθούν προβλήματα υγείας λόγω αυξημένης εξαγωγής λεπτής σκόνης.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

#### Λείπει το στοιχείο φίλτρου

Βλάβη του κινητήρα αναρρόφησης  
Μην λειτουργείτε τη συσκευή χωρίς το στοιχείο φίλτρου.

- 1.
2. μ
3. μ

- 4.
5. ( μ ).  
μ μ , ( .  
Έλεγχος στάθμης δοχείου απορριμμάτων).
6. μμ ( .  
Άδειασμα δοχείου απορριμμάτων).
7. ( . Τοποθέτηση σακούλας απόρριψης).  
**B**
8. μ μ  
( μ  
μ ).

**μ**

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

#### Κίνδυνος τραυματισμού

Βλάβες στο δέρμα, τους πνεύμονες και τα μάτια λόγω ψιλής σκόνης  
Μετά την απομάκρυνση του ελαστικού σωλήνα αναρρόφησης, η υποδοχή αναρρόφησης πρέπει να κλειστεί στεγανά με το πώμα.

- 1.
2. **C** μ
3. μ μ μ μ
4. μ μ

**μ**

**μμ**

μμ

μ

μ

μ

μ

μ

μ

μ

μμ

μ

μ μ

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

#### Κίνδυνος από σκόνη βλαβερή για την υγεία

Αναπνευστικά νοσήματα λόγω εισπνοής σκόνης.

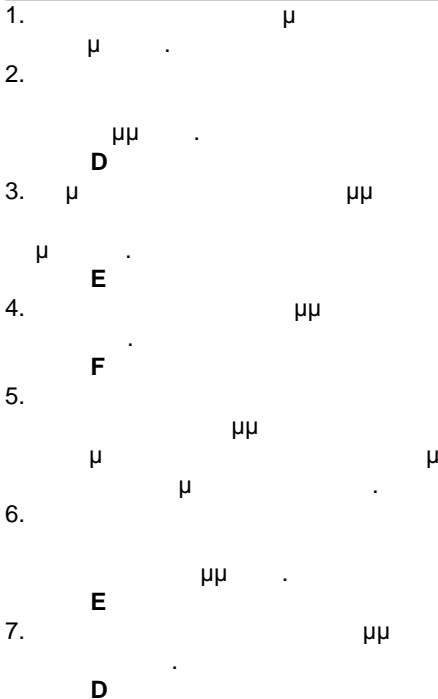
Μην κάνετε αναρρόφηση χωρίς το στοιχείο φίλτρου, διότι διαφορετικά θα προκληθούν προβλήματα υγείας λόγω αυξημένης εξαγωγής λεπτής σκόνης.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

#### Κίνδυνος από είσοδο λεπτής σκόνης

Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς στο μοτέρ αναρρόφησης.

Κατά την αναρρόφηση ποτέ μην αφαιρείτε το στοιχείο φίλτρου.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Λανθασμένος χειρισμός κατά το κλείδωμα του δοχείου απορριμμάτων  
Κίνδυνος σύνθλιψης

Κατά το κλείδωμα, μην τοποθετείτε ποτέ τα χέρια σας ανάμεσα στο δοχείο απορριμμάτων και τον δακτύλιο φίλτρου ή κοντά στον μηχανισμό ανύψωσης. Ασφαλίστε το δοχείο απορριμμάτων πιέζοντας τον μοχλό και με τα δύο χέρια.



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

#### Κίνδυνος από σκόνη βλαβερή για την υγεία

Αναπνευστικά νοσήματα λόγω εισπνοής σκόνης.

Η συλλεγόμενη σκόνη πρέπει να μεταφέρεται σε στεγανά δοχεία. Η μεταφόρτωση σε άλλο δοχείο δεν επιτρέπεται. Η απόσυρση του δοχείου συλλογής σκόνης επιτρέπεται να γίνεται μόνο από εκπαιδευμένα άτομα.



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Λανθασμένος χειρισμός κατά το κλείδωμα του δοχείου απορριμμάτων**  
Κίνδυνος σύνθλιψης

Κατά το κλείδωμα, μην τοποθετείτε ποτέ τα χέρια σας ανάμεσα στο δοχείο απορριμμάτων και τον δακτύλιο φίλτρου ή κοντά στον μηχανισμό ανύψωσης. Ασφαλίστε το δοχείο απορριμμάτων πιέζοντας τον μοχλό και με τα δύο χέρια.

11.  $\mu$   $\mu\mu$   $\mu$

12.

$\mu\mu$

1.  $\mu$

2.

**H**

3.

$\mu$

(  
Περιγραφή συσκευής).

$\mu$   $\mu$

$\mu$

$\mu$

## ΠΡΟΣΟΧΗ

### Απώλεια αναρρόφησης

Σε περίπτωση υπέρβασης της καθορισμένης τιμής, η ταχύτητα του αέρα στο σωλήνα αναρρόφησης πέφτει κάτω από 20 m/s.

Καθαρίστε το φίλτρο το αργότερο μόλις επιτευχθεί η τιμή (βλέπε κεφάλαιο Καθαρισμός φίλτρου).

Εάν η τιμή δεν μειωθεί σημαντικά με τον καθαρισμό αντικαταστήστε το φίλτρο (βλέπε κεφάλαιο Αλλαγή φίλτρου).

	$\mu$	$\mu$
3,0 kW	DN40	200 mbar (20 kPA)
3,0 kW	DN50	150 mbar (15 kPA)
4,0 kW	DN40	130 mbar (13 kPA)
4,0 kW	DN50	110 mbar (11 kPA)

$\mu$

$\mu$

$\mu$

## Υπόδειξη

Καθαρίστε τακτικά το φίλτρο για να αποφύγετε την απώλεια ισχύος αναρρόφησης.

1.  $\mu$

1.

2.

$\mu\mu$

3.  $\mu$

$\mu$

$\mu$

$\mu\mu$

$\mu$

$\mu$

$\mu$

$\mu$

$\mu$

$\mu$

1.

$\mu$

2.

3.

$\mu\mu$

(  
Αντικατάσταση σακούλας απόρριψης).

### Υπόδειξη

Μετακινείτε το δοχείο απορριμμάτων μόνο πάνω στους τροχούς του. Μην χρησιμοποιείτε γερανό, περονοφόρο όχημα ή παρόμοια.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

#### Μη τήρηση των οδηγιών σχετικά με το βάρος

Κίνδυνος τραυματισμού και πρόκλησης ζημιών

Ανυψώστε μόνο την κεφαλή αναρρόφησης. Λόγω του βάρους μην αφαιρείτε την κεφαλή αναρρόφησης με το χέρι.

### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

#### Μη τήρηση των οδηγιών σχετικά με το βάρος

Κίνδυνος τραυματισμού από πτώση της συσκευής

Τηρείτε τους ισχύοντες κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων και τις υποδείξεις ασφαλείας.

Πριν από κάθε ανύψωση ελέγχετε τον ανυψωτικό μηχανισμό ως προς την απρόσκοπτη λειτουργία.

Ανυψώνετε τη συσκευή μόνο από τις προβλεπόμενες μύτες ανύψωσης.

Προστατεύετε το σύστημα ανάρτησης από ακούσιο ξεφόρτωμα του φορτίου.

Ο χειρισμός του γερανού επιτρέπεται να γίνεται μόνο από εξειδικευμένα άτομα.

Στην επικίνδυνη περιοχή του γερανού απαγορεύεται η παρουσία ατόμων.

Μην αφήνετε τη συσκευή ανεπίβλεπτη να κρέμεται στο σύστημα ανάρτησης.

J

1. μ .
2. μ .
3. μ μ
4. μ μ

1. .
2. μ μ .

### ΠΡΟΣΟΧΗ

#### Μη τήρηση των οδηγιών σχετικά με το βάρος

Κίνδυνος τραυματισμού και πρόκλησης ζημιών

Κατά τη μεταφορά προσέξτε το βάρος του μηχανήματος.

1. μ μ .
2. Κλείσιμο υποδοχής αναρρόφησης).

3. μ .
4. μ μ

### ΠΡΟΣΟΧΗ

#### Μη τήρηση των οδηγιών σχετικά με το βάρος

Κίνδυνος τραυματισμού και πρόκλησης ζημιών

Αποθηκεύετε τη συσκευή μόνο σε επίπεδες επιφάνειες για να αποφύγετε την ανατροπή της.

Κατά την αποθήκευση προσέξτε το βάρος της συσκευής.

1. μ μ .

## **ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

### **Ακούσια ενεργοποίηση της συσκευής, επαφή με εξαρτήματα που διαρρέονται από ρεύμα**

Κίνδυνος τραυματισμού, κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Πριν από τις εργασίες στη συσκευή, απενεργοποιήστε τη συσκευή.

Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα.

## **ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

### **Κίνδυνος από σκόνη βλαβερή για την υγεία**

Αναπνευστικά νοσήματα λόγω εισπνοής σκόνης.

Κατά τις εργασίες συντήρησης (π.χ. αλλαγή φίλτρου) φοράτε αναπνευστική μάσκα P2 ή ανώτερης κατηγορίας και ρουχισμό μιας χρήσεως.

## **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

### **Κίνδυνος από σκόνη βλαβερή για την υγεία**

Αναπνευστικά νοσήματα λόγω εισπνοής σκόνης.

Τα συστήματα ασφαλείας για πρόληψη κινδύνων πρέπει να ελέγχονται τουλάχιστον μία φορά τον χρόνο από τον κατασκευαστή ή από αρμόδιο άτομο σχετικά με την ασφαλή και άψογη λειτουργία τους. Θα πρέπει να ελέγχονται π.χ. η στεγανότητα της συσκευής, η φθορά του φίλτρου, η λειτουργία των διατάξεων ελέγχου.

## **ΠΡΟΣΟΧΗ**

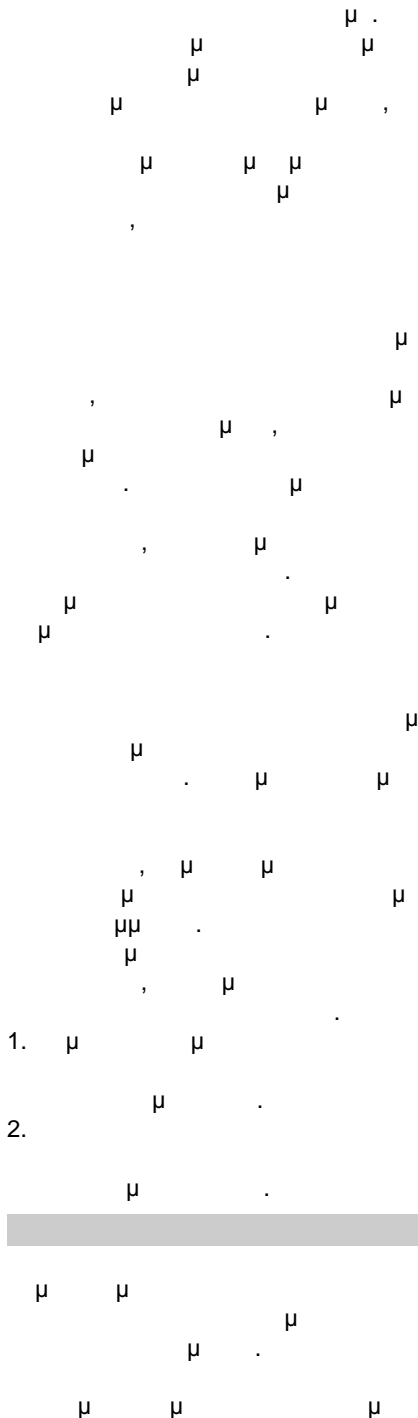
### **Προϊόντα περιποίησης με σιλικόνη**

Τα πλαστικά μέρη μπορούν να προσβληθούν.

Μη χρησιμοποιείτε για καθαρισμό προϊόντα περιποίησης που περιέχουν σιλικόνη.

μ μ DGUV:

μ , μ



1. μ μ

2. μ

μ μ μ μ μ μ μ



6. G

7.

8. μ μ

9. μ μ

10. F μμ

11. μ μ

12. E μμ

μ ( )

μ

μ μ

μ μ μ

μ μ μ

μ μ μ

μ μ μ

μ μ μ

μ μ μ

**D**  
**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Λανθασμένος χειρισμός κατά το κλείδωμα του δοχείου απορριμμάτων**  
Κίνδυνος σύνθλιψης  
Κατά το κλείδωμα, μην τοποθετείτε ποτέ τα χέρια σας ανάμεσα στο δοχείο απορριμμάτων και τον δακτύλιο φίλτρου ή κοντά στον μηχανισμό ανύψωσης. Ασφαλίστε το δοχείο απορριμμάτων πιέζοντας τον μοχλό και με τα δύο χέρια.

μ μ μ

μ μ μ

μ μ μ

μ μ μ

μ μ μ

μ μ μ

μ μ μ

μ μ μ

μ μ μ

13. μ μ μ

14. μ μ

( )

( )



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

**Κίνδυνος τραυματισμού**  
Κίνδυνος ακούσιας εκκίνησης της συσκευής και κίνδυνος ηλεκτροπληξίας  
Πριν από κάθε εργασία στη συσκευή, απενεργοποιείτε τη συσκευή και αποσυνδέετε τον ρευματολήπτη. Όλοι οι έλεγχοι και οι εργασίες στα ηλεκτρικά εξαρτήματα πρέπει να εκτελούνται από ηλεκτρολόγο.

KÄRCHER "Downloads".

			IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD	
			V	400	400	400	400
			~	3	3	3	3
			Hz	50 / 60	50 / 60	50 / 60	50
μ				IPX4	IPX4	IPX4	IPX4
				l	l	l	l
μ	(50 / 60 Hz)	W	3000 / 3700	3000 / 3700	3000 / 3700	4700	
	(μ )	A	16	16	16	32	
			kg	131	154	159	184
x	x	mm	855 x 715 x 1530	855 x 760 x 1675	855 x 760 x 1975	855 x 760 x 2095	
			m <sup>2</sup>	1,75	1,75	1,75	1,75
μ			°C	-10-40	-10-40	-10-40	-10-40
			l	40	60	100	100
	(50 / 60 Hz)	l/s	87,5 / 104,0	87,5 / 104,0	87,5 / 104,0	137,5	
			l/s	56,5 / 70,0	56,5 / 70,0	56,5 / 70,0	88,5
	(50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	14 (140)	
			kPa (mbar)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	11,5 (115)
			DN70	DN70	DN70	DN70	
μ	μ		DN40/50	DN40/50	DN40/50	DN40/50	
			9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0	
μ	μ	<b>EN 60335-2-69</b>					
μ	-	m/s <sup>2</sup>	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5	
			m/s <sup>2</sup>	0,2	0,2	0,2	0,2
μ		L <sub>pA</sub>	62	62	62	71	
	K <sub>pA</sub>	dB(A)	2	2	2	2	



.....	271
.....	271
.....	273
.....	273
.....	274
.....	274
.....	274
.....	274
.....	275
.....	276
.....	278
.....	279
.....	279
.....	281
.....	282
.....	282
.....	282
.....	283

5.956-249.0.

приводит к получению тяжелых или смертельных травм.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Указание на потенциально опасную ситуацию, которая может привести к получению тяжелых или смертельных травм.

### **ОСТОРОЖНО**

- Указание на потенциально опасную ситуацию, которая может привести к получению легких травм.

### **ВНИМАНИЕ**

- Указание на потенциально опасную ситуацию, которая может привести к нанесению материального ущерба.

**ОПАСНОСТЬ** ● Работа с устройством и веществами, для которых оно предназначено, включая безопасный метод ликвидации собранного материала, осуществляются только обученным персоналом. ● Если отработанный воздух отводится в помещение, то в данном помещении должна быть обеспечена достаточная степень воздухообмена  $L$ . Для соблюдения требуемых предельных значений объемный поток может составлять максимально 50 % от объема свежего воздуха (объем помещения  $V_R$  x степень воздухообмена  $L_{Bm}$ ). Без принятия особых мер по обеспечению вентиляции действует правило:  $L_{Bm}=1h^{-1}$ . ● В данном устройстве находится вредная для здоровья пыль. Работы по удалению пыли из устройства и техническое обслуживание устройства, включая и удаление пылесборников, должны выполняться только специалистами, имеющими соответствующее защитное снаряжение. ● Не эксплуатировать устройство без полной системы фильтрации. ● Соблюдать правила техники безопасности, применяемые к

### **ОПАСНОСТЬ**

- Указание на непосредственно грозящую опасность, которая

материалам, подлежащим обработке.

- Одновременный сбор различной воспламеняющейся пыли в сборный контейнер может привести к пожару или взрыву.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Запрещается устанавливать или эксплуатировать устройство в местах, где существует опасность взрыва пыли или газа. Атмосфера с взрывоопасной пылью внутри устройства допускается только перед фильтром. Атмосфера с взрывоопасным газом внутри устройства запрещена. ● Устройство не предназначено для сбора горючих жидкостей (воспламеняющихся, легковоспламеняющихся, крайне огнеопасных в соответствии с директивой по опасным веществам 67/548/ЕЭС) (температура вспышки ниже 55 °С), а также смесей горючей пыли с горючими жидкостями. ● Устройство не предназначено для сбора пыли с чрезвычайно низкой наименьшей энергией воспламенения ( $ME < 1 \text{ mJ}$ ), такой как красящие порошки, смачивающаяся сера, алюминиевый порошок, стеарат свинца.

- Устройство не предназначено для сбора источников возгорания и пыли с температурой тления  $\leq 190 \text{ }^\circ\text{C}$ .

- Перед каждым вводом в эксплуатацию проверять, подсоединены ли кабели уравнивания потенциалов (провода заземления).

- Запрещается использовать или оставлять прибор под открытым небом в условиях повышенной влажности. ● Для безопасного положения устройства задействовать стояночные тормоза на направляющем ролике. При неактивном стояночном тормозе устройство может бесконтрольно прийти в движение.

**ОСТОРОЖНО** ● При продолжительных перерывах в эксплуатации и после использования

выключать прибор с помощью выключателя устройства и вытягивать штепсельную вилку из розетки.

**ВНИМАНИЕ** ● Использовать устройство только в помещениях.

- Опасность заземления!

Использовать перчатки при съеме или установке головки пылесоса, блока фильтра или сборной емкости.

- Опасность повреждения! Не проводить уборку без фильтра или с использованием поврежденного фильтра ● Использовать защитную обувь при работе с устройством.

- Перемещать устройство только со скоростью ходьбы, а на спусках — вдвоем, если это необходимо. ● Не допускать выброса пыли при замене принадлежностей. ● При нормальной работе поверхность может нагреваться до 135 °С. ● Избегать перегибания всасывающего шланга. ● Регулярно проводить визуальный осмотр шлангов.

IEC 60364.

Технические характеристики  
типовую табличку.

### **ОПАСНОСТЬ**

**Опасность удара электрическим током**

Опасность для жизни

Не переезжать, не заземлять и не растягивать электрические соединительные кабели, чтобы не повредить их.

Защищать кабель от высоких температур, воздействия масла или повреждения острыми краями. Перед началом работы с устройством проверить сетевой кабель. Не эксплуатировать устройство с поврежденным кабелем. Поручить

замену поврежденного кабеля  
квалифицированному электрику.



**ОПАСНОСТЬ**

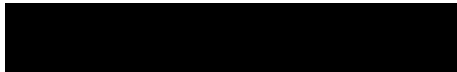
**Опасность травмирования и повреждений при коротком замыкании или других неполадках электрики**

Опасность поражения электрическим током, опасность ожогов

В аварийной ситуации выключить устройство и извлечь штепсельную вилку из розетки.

1.

2.



М  
EN 60335-2-69

ME < 1 )

22,

DN40 DN50.

190 °C

Al Mg

67/548/E C) ( 55 °C),



(REACH)

. www.kaercher.de/

REACH



**ОПАСНОСТЬ**

**Опасность взрыва из-за не утвержденных принадлежностей**  
Для работы с конструкциями типа 22 разрешается применять только те принадлежности, которые одобрены производителем и маркированы наклейкой «Взрывобезопасно».

www.kaercher.com.

**Примечание**

Принадлежности в объем поставки не входят. Необходимые в зависимости от предполагаемой работы принадлежности следует заказывать отдельно.



A

- ①
- ②
- ③
- ④
- ⑤
- ⑥

- ⑦
- ⑧
- ⑨
- ⑩
- ⑪
- ⑫
- ⑬
- ⑭
- ⑮



M.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Повреждение кожи, легких и глаз**  
Выброс мелкой пыли при опорожнении, техническом обслуживании и утилизации  
Во время работ по опорожнению и техобслуживанию, включая пылесборные контейнеры, использовать предписанные средства индивидуальной защиты.



22.

:

22.

22



DN 40	MAX	XX,X kPa/ XX,X mbar
DN 50	MAX	XX,X kPa/ XX,X mbar
DN 70	MAX	XX,X kPa/ XX,X mbar

Считывание минимального расхода воздуха.

Очистка фильтра)  
Замена фильтра).

#### IVR 60



( 9.989-606.0)



( 9.981-681.0)

#### IVR 100



( 9.989-607.0)



( 9.981-681.0)

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Неправильное подключение линии выравнивания потенциалов**  
Поражение электрическим током  
Перед каждым вводом в эксплуатацию проверять, подсоединен ли кабель выравнивания потенциалов (провод заземления).

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасность из-за вредной для здоровья пыли**

Заболевания дыхательных путей, вызванные вдыханием пыли.  
Не эксплуатировать устройство без фильтрующего элемента, так как в противном случае существует опасность для здоровья из-за увеличения выбросов мелкой пыли.

#### ВНИМАНИЕ

**Отсутствующий фильтрующий элемент**

Повреждение электродвигатель пылесоса  
Не осуществлять уборку пылесосом без фильтрующего элемента.

- 1.
- 2.
- 3.
4. ( )
5. ( Проверка уровня заполнения мусоросборника).
6. ( Опорожнение мусоросборника).
7. ( Установка мешка для мусора).
8. ( )

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасность травмирования**  
Повреждение кожи, легких и глаз вследствие воздействия мелкой пыли  
После снятия всасывающего шланга всасывающий патрубок необходимо закрыть с помощью пробкой.

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

**C**

- 1.

**M.**

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Опасность из-за вредной для здоровья пыли**

Заболевания дыхательных путей, вызванные вдыханием пыли.

Не эксплуатировать устройство без фильтрующего элемента, так как в противном случае существует опасность для здоровья из-за увеличения выбросов мелкой пыли.

#### **ВНИМАНИЕ**

**Опасность из-за попадания мелкой пыли внутрь**

Опасность повреждения электродвигателя пылесоса.

Не снимайте фильтрующий элемент во время уборки.

- 1.
- 2.

**D**

- 3.
- 4.
- 5.

**E**

**F**

- 6.
- 7.

**E**

**D**

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Неправильные действия при блокировке мусоросборника**

Опасность защемления

Во время блокировки ни в коем случае не держать руки между

мусоросборником и кольцом фильтра, и не подносить их близко к подъемному механизму.

Зафиксировать мусоросборник, нажав двумя руками на рычаги.

- 8.
- 9.

#### **ОПАСНОСТЬ**

**Опасность из-за вредной для здоровья пыли**

Заболевания дыхательных путей, вызванные вдыханием пыли.

Скопившуюся пыль необходимо транспортировать в

пыленепроницаемых контейнерах.

Пересыпать пыль запрещено.

Утилизацию пылесборного контейнера разрешается проводить только проинструктированным лицам.

- 1.

- 2.
- 3.
- 4.
- 5.
- 6.
- 7.
- 8.
- 9.
- 10.
- 11.
- 12.
- 1.
- 2.
- 3.

D

E

G

E

D

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Неправильные действия при блокировке мусоросборника**

*Опасность защемления  
Во время блокировки ни в коем случае не держать руки между мусоросборником и кольцом фильтра, и не подносить их близко к подъемному механизму.  
Зафиксировать мусоросборник, нажав двумя руками на рычаги.*

( Описание устройства).

**ВНИМАНИЕ**

**Потеря мощности**

*Если указанное значение превышено, скорость воздуха во всасывающем шланге падает ниже 20 м/с. Очищать фильтр не позднее, чем указанное значение будет достигнуто (см. главу Очистка фильтра).  
Заменить фильтр, если после очистки его значение не уменьшилось значительно (см. главу Замена фильтра).*

3,0	DN40	200 mbar (20 kPA)
3,0	DN50	150 mbar (15 kPA)
4,0	DN40	130 mbar (13 kPA)
4,0	DN50	110 mbar (11 kPA)

**Примечание**

*Регулярно очищать фильтр во избежание потери мощности всасывания.*

- 1.

H

- 1.
- 2.
- 3.

грузоподъемным устройством на предмет безупречной работы. Поднимать устройство только за специальную подъемную проушину. Фиксировать подъемное приспособление от непреднамеренного отсоединения груза.

Краном разрешается управлять только квалифицированному персоналу. Посторонним запрещено находиться в опасной зоне крана. Не оставлять устройство подвешенным к подъемному приспособлению без присмотра.

J

- 1.
- 2.
- 3.

- 1.
- 2.
- 3.

( Замена мешка для мусора).

- 4.

### **Примечание**

Перемещайте мусоросборник только на его роликах. Не использовать кран, вилочный погрузчик или т. п.

- 1.
- 2.

### **ОСТОРОЖНО**

#### **Несоблюдение веса**

Опасность травмирования и повреждения

Поднимать только головку пылесоса. Не снимать головку пылесоса вручную из-за веса.

#### **ОПАСНОСТЬ**

#### **Несоблюдение веса**

Опасность травмирования падающим устройством

Соблюдать действующие предписания по предотвращению несчастных случаев и указания по технике безопасности.

Перед каждым подъемом проверять подъемное приспособление с

### **ОСТОРОЖНО**

#### **Несоблюдение веса**

Опасность получения травм и повреждений

Во время транспортировки учитывать вес устройства.

- 1.

( Закрывание всасывающего патрубка).

- 2.

3.

4.

Один раз в год производитель или лицо, прошедшее инструктаж, должны проверять исправное функционирование предохранительных устройств для предотвращения опасностей, например, герметичность устройства, наличие повреждений фильтра, функционирование контрольных устройств.

### **ОСТОРОЖНО**

#### **Несоблюдение веса**

Опасность травмирования и повреждения

Храните устройство только на ровных поверхностях, чтобы избежать опрокидывания.

Во время хранения учитывать вес устройства.

### **ВНИМАНИЕ**

#### **Силиконсодержащие средства для ухода**

Могут быть повреждены пластиковые детали.

Не использовать для очистки силиконсодержащие средства для ухода.

1.

### **ОПАСНОСТЬ**

#### **Непреднамеренный запуск устройства, касание токоведущих частей**

Опасность травмирования, удар электрическим током

Перед проведением работ на устройстве выключить устройство.

Извлечь штепсельную вилку.

### **ОПАСНОСТЬ**

#### **Опасность из-за вредной для здоровья пыли**

Заболевания дыхательных путей, вызванные вдыханием пыли.

Во время технического обслуживания (например, при замене фильтра) использовать респиратор класса P2 или более высокого класса и одноразовую одежду.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

#### **Опасность из-за вредной для здоровья пыли**

Заболевания дыхательных путей, вызванные вдыханием пыли.

(DGUV):

## **ОПАСНОСТЬ**

### **Опасность из-за вредной для здоровья пыли**

Заболевания дыхательных путей, вызванные вдыханием пыли.

Скопившуюся пыль необходимо транспортировать в пыленепроницаемых контейнерах.

Пересыпать пыль запрещено.

Утилизацию пылесборного контейнера разрешается проводить только проинструктированным лицам.

## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

### **Опасность из-за вредной для здоровья пыли**

Заболевания дыхательных путей, вызванные вдыханием пыли.

Не использовать фильтрующий элемент после его снятия с устройства.

1.

2.

## **К**

①

②

③

④

1. (Съем головки пылесоса).

2.

## **L**

3.

4.

5.

6.

7.

8.

KÄRCHER.

- 9.
- 10.
- 11.

**M**

**ОПАСНОСТЬ**

**Опасность из-за вредной для здоровья пыли**  
Заболевания дыхательных путей, вызванные вдыханием пыли. Скопившуюся пыль необходимо транспортировать в пыленепроницаемых контейнерах. Пересыпать пыль запрещено. Утилизацию пылесборного контейнера разрешается проводить только проинструктированным лицам.

1.

2.

3.

**D**

4.

**E**

5.

**G**

6.

7.

8.

9.

**F**

10.

11.

**E**

12.

**D**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Неправильные действия при блокировке мусоросборника**

Опасность защемления

Во время блокировки ни в коем случае не держать руки между мусоросборником и кольцом фильтра, и не подносить их близко к подъемному механизму.

Зафиксировать мусоросборник, нажав двумя руками на рычаги.

13.

14.

**ОПАСНОСТЬ**

**Опасность травмирования**

Опасность непреднамеренного запуска устройства и опасность поражения электрическим током

Перед проведением любых работ на устройстве выключить устройство и извлечь штепсельную вилку из розетки.

Все проверки и работы с электрическими частями должны осуществляться специалистом.

( )

[Redacted]

( )

( )

[Redacted]

KÄRCHER

« ».

MM/YYYY, MM -  
, YYYY -

: 30290

3  
0  
2  
9  
0

30290

09/(2)023.

[Redacted]

		IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
		400	400	400	400
	~	3	3	3	3
	Hz	50 / 60	50 / 60	50 / 60	50
		IPX4	IPX4	IPX4	IPX4
60 )	(50/ W	3000 / 3700	3000 / 3700	3000 / 3700	4700
( )	A	16	16	16	32
	kg	131	154	159	184
	mm	855 x 715 x 1530	855 x 760 x 1675	855 x 760 x 1975	855 x 760 x 2095
	m <sup>2</sup>	1,75	1,75	1,75	1,75
	°C	-10-40	-10-40	-10-40	-10-40

		IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
	l	40	60	100	100
(50/60 )	l/s	87,5/ 104,0	87,5/ 104,0	87,5/ 104,0	137,5
(50/60 )	l/s	56,5/70,0	56,5/70,0	56,5/70,0	88,5
(50/60 )	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	14 (140)
(50/60 )	kPa (mbar)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	11,5 (115)
		DN70	DN70	DN70	DN70
		DN40/50	DN40/50	DN40/50	DN40/50
		9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0
<b>EN 60335-2-69</b>					
/	/ <sup>2</sup>	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5
K	/ <sup>2</sup>	0,2	0,2	0,2	0,2
	L <sub>pA</sub> ( )	62	62	62	71
K <sub>pA</sub>	( )	2	2	2	2
H07BQ-F	mm <sup>2</sup>	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
( U)		9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.981- 557.0
	m	7,5	7,5	7,5	7,5

: 9.990-xxx

2006/42/ (+2009/127/ )  
2014/30/E  
2011/65/E

EN 60335-1  
EN 60335-2-69  
EN 55014-1: 2017 + A11: 2020  
EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008  
EN 61000-3-2: 2014  
EN 61000-3-11: 2000  
EN 62233: 2008  
EN IEC 63000: 2018

IEC 60335-1  
IEC 60335-2-69

(A. Haag)  
Kärcher Industrial Vacuuming GmbH  
Robert-Bosch-Straße 4-8  
73550 Waldstetten ( )  
.: +49 7171 94888-0  
: +49 7171 94888-528

5.956-249.0.



T. Wahl  
Managing Director



A. Haag  
Director R&D

, 01.01.26

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH  
Robert-Bosch-Straße 4-8  
73550 Waldstetten ( )  
.: +49 7171 94888-0  
: +49 7171 94888-528

### **НЕБЕЗПЕКА**

- Вказівка щодо небезпеки, яка безпосередньо загрожує та призводить до тяжких травм чи смерті.

### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

- Вказівка щодо потенційно можливої небезпечної ситуації, що може призвести до тяжких травм чи смерті.

### **ОБЕРЕЖНО**

- Вказівка щодо потенційно небезпечної ситуації, яка може спричинити отримання легких травм.

### **УВАГА**

- Вказівка щодо можливої потенційно небезпечної ситуації, що може спричинити матеріальні збитки.

**НЕБЕЗПЕКА** ● Робота з пристроєм і речовинами, для яких він призначений, включаючи безпечний метод ліквідації зібраного матеріалу, здійснюються тільки навченим персоналом. ● Якщо

.....	284
.....	284
.....	286
.....	286
.....	287
.....	287
.....	287
.....	287
.....	288
.....	289
.....	291
.....	291
.....	292
.....	294
.....	294
.....	294
.....	295
.....	295
.....	296

відпрацьоване повітря відводиться в приміщення, то в цьому приміщенні повинен бути забезпечений ступінь повітрообміну  $L$ . Для дотримання необхідних граничних значень об'ємний потік може становити максимально 50 % від обсягу свіжого повітря (обсяг приміщення  $V_R$  x ступінь повітрообміну  $L_{Bm}$ ). Без спеціальних вентиляційних заходів:  $L_{Bm}=1h^{-1}$ . • Цей пристрій містить шкідливий для здоров'я пил. Спорожнення та технічне обслуговування пристрою, включаючи зняття контейнера для сміття, мають проводитись тільки спеціалістами у відповідному захисному спорядженні. • Не експлуатувати пристрій без повної системи фільтрації. • Дотримуватися правил техніки безпеки, що застосовуються до матеріалів, що підлягають обробці. • Одночасне збирання різного горючого пилу в контейнер може призвести до пожежі або вибуху.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ** • Забороняється встановлювати або експлуатувати пристрій у місцях, де існує небезпека вибуху пилу чи газу. Атмосфера з вибухонебезпечним пилом всередині пристрою допускається тільки перед фільтром. Атмосфера з вибухонебезпечним газом усередині пристрою заборонена. • Пристрій не призначений для збирання горючих рідин (займистих, легкозаймистих, вкрай вогненебезпечних відповідно до директиви з небезпечних речовин 67/548/ЄЕС) (температура спалаху нижче 55 °С), а також сумішей горючого пилу з горючими рідинами. • Пристрій не призначений для збирання пилу з надзвичайно низькою найменшою енергією займання ( $ME < 1$  мДж), такого як фарбувальні порошки, змочна сірка, алюмінієвий порошок, стеарат свинцю. • Пристрій не призначений для збирання джерел загоряння і пилу з температурою тління 190 °С. • Перед кожним введенням в експлуатацію

перевіряти, чи під'єднані кабелі зрівнювання потенціалів (проводи заземлення). • Забороняється використовувати або зберігати пристрій на відкритому повітрі у вологих умовах. • Для безпечного положення пристрою задіяти стоянкове гальмо на напрямному ролику. У разі неактивного стоянкового гальма пристрій може безконтрольно почати рухатись.

**ОБЕРЕЖНО** • У разі тривалих перерв в експлуатації та після використання вимикати пристрій за допомогою вимикачів пристрою та витягувати штепсельну вилку з розетки.

**УВАГА** • Використовувати пристрій тільки у приміщеннях. • Небезпека заземлення! Використовувати рукавиці під час знімання або встановлення головки пілососа, блоку фільтра або збірної ємності. • Небезпека пошкодження! Не здійснювати прибирання без фільтра або з використанням пошкодженого фільтра. • Використовувати захисне взуття під час роботи з пристроєм. • Переміщати пристрій тільки зі швидкістю ходьби, а на спусках — удвох, якщо це необхідно. • Не допускати викиду пилу під час заміни приладдя. • За нормальної роботи поверхня може нагріватись до 135 °С. • Уникайте згинання вузла всмоктувальних шлангів. • Регулярно виконуйте візуальний огляд шлангів.

IEC 60364.

Технічні характеристики заводській таблиці.

**НЕБЕЗПЕКА**

**Небезпека ураження електричним струмом**

Небезпека для життя

Не переїжджати, не затискати і не розтягувати електричні з'єднувальні кабелі, щоб не пошкодити їх.

Захищати кабель від високих температур, мастила та гострих країв.

Перед початком роботи з пристроєм перевірити мережевий кабель. Не експлуатувати пристрій з пошкодженим кабелем. Доручити заміну пошкодженого кабелю кваліфікованому електрику.



**НЕБЕЗПЕКА**

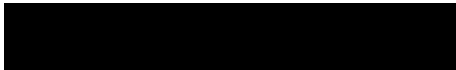
**Небезпека травмування та пошкоджень у разі короткого замикання або інших електричних несправностей**

Небезпека ураження електричним струмом, небезпека опіків

Вимкніть пристрій та витягніть штепсельну вилку.

1. / :

2. .



:

,

M

EN 60335-2-69

(

ME < 1 )



(REACH)

: [www.kaercher.de/](http://www.kaercher.de/)

REACH

### НЕБЕЗПЕКА

**Небезпека вибуху через не затверджені приладдя**

Для роботи з конструкціями типу 22 дозволяється застосовувати лише те приладдя, яке схвалене виробником та помічене наклейкою «Вибухобезпечно».

[www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

### Вказівка

До комплекту поставки не входять приладдя. Приладдя необхідно замовляти окремо залежно від застосування.

A

- ①
- ②
- ③

④

⑤

⑥

⑦

⑧

⑨

⑩

⑪

⑫

⑬

⑭

⑮



### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

**Пошкодження шкіри, легенів та очей**

Викид дрібного пилю під час спорожнення, технічного обслуговування та утилізації

Під час робіт щодо спорожнення і техобслуговування, включаючи пилоуловлювальні контейнери, використовувати належні засоби індивідуального захисту.



22.

22.

22,



DN 40	MAX	XX,X kPa/ XX,X mbar
DN 50	MAX	XX,X kPa/ XX,X mbar
DN 70	MAX	XX,X kPa/ XX,X mbar

Зчитування мінімального рівня потоку повітря.

Очищення фільтра)  
(Заміна фільтра).

#### IVR 60



( 9.989-606.0)



( 9.981-681.0)

#### IVR 100



( 9.989-607.0)



( 9.981-681.0)

### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

**Неправильно підключена лінія вирівнювання потенціалів**  
Ураження електричним струмом  
Перед кожним введенням в експлуатацію перевіряйте, чи під'єднана лінія вирівнювання потенціалів (провід заземлення).

### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

**Небезпека через шкідливий для здоров'я пил**

Захворювання дихальних шляхів, спричинені вдиханням пилу.

Не експлуатувати пристрій без фільтрувального елемента, оскільки в іншому разі існує небезпека для здоров'я через збільшення викидів дрібного пилу.

### УВАГА

**Відсутній фільтрувальний елемент**

Пошкодження всмоктувального двигуна

Не використовуйте пристрій без фільтрувального елемента.

- 1.
- 2.
- 3.
4. ( )
5. ( )  
Перевірка рівня заповнення контейнера для сміття).
6. ( )  
Спорожнення контейнера для сміття).
7. ( )  
Встановлення мішка для сміття).
8. ( )

**B**

### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

**Небезпека травмування**

Пошкодження шкіри, легенів та очей внаслідок впливу дрібного пилу

Після зняття всмоктувального шланга всмоктувальний патрубок необхідно закрити пробкою.

1.

**C**

2.

3.

4.

1.

### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

**Небезпека через шкідливий для здоров'я пил**

Захворювання дихальних шляхів, спричинені вдиханням пилу.

Не експлуатувати пристрій без фільтрувального елемента, оскільки в іншому разі існує небезпека для здоров'я через збільшення викидів дрібного пилу.

### **УВАГА**

**Небезпека через попадання дрібного пилу**

Небезпека пошкодження електродвигуна пирососа.

Не знімайте фільтрувальний елемент під час прибирання.

1.

2.

**D**

3.

**E**

4.

**F**

5.

6.

**E**

7.

**D**

### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

**Неправильні дії під час закривання контейнера для сміття**

Небезпека защемлення

Під час закривання у жодному разі не тримати руки між контейнером для сміття та кільцем фільтра та не підносити їх близько до підйимального механізму.

Зафіксувати контейнер для сміття, натиснувши на важелі обома руками.

8.

9.

### **НЕБЕЗПЕКА**

**Небезпека через шкідливий для здоров'я пил**

Захворювання дихальних шляхів, спричинені вдиханням пилу.

Накопичений пил потрібно транспортувати в пилонепроникних контейнерах. Пересипати пил заборонено. Утилізацію пилоуловлювального контейнера дозволяється виконувати тільки проінструктованим особам.

1.

2.

3.

D

4.

E

5.

G

6.

7.

8.

9.

E

10.

D

### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

**Неправильні дії під час закривання контейнера для сміття**

*Небезпека заземлення*

*Під час закривання у жодному разі не тримати руки між контейнером для сміття та кільцем фільтра та не підносити їх близько до підйимального механізму.*

*Зафіксувати контейнер для сміття, натиснувши на важелі обома руками.*

11.

12.

1.

2.

H

3.

Опис пристрою).

### **УВАГА**

#### **Втрата потужності**

*Якщо вказане значення перевищене, швидкість повітря у всмоктувальному шлангу падає нижче 20 м/с.*

*Очищати фільтр не пізніше, ніж зазначене значення буде досягнуто (див. главу Очищення фільтра).*

*Замінити фільтр, якщо значення не зменшиться суттєво після очищення (див. главу Заміна фільтра).*

3,0	DN40	200 mbar (20 kPA)
3,0	DN50	150 mbar (15 kPA)
4,0	DN40	130 mbar (13 kPA)
4,0	DN50	110 mbar (11 kPA)

#### **Вказівка**

*Регулярно очищати фільтр, щоб уникнути втрати потужності всмоктування.*

1.

1.

2.

3.

- 1.
- 2.
- 3.

(                      Заміна мішка для сміття).

### **Вказівка**

Переміщати контейнер для сміття тільки на його роликах. Не застосовувати кран, вилковий навантажувач чи подібне.

### **ОБЕРЕЖНО**

#### **Недотримання ваги**

Небезпека травмування та пошкоджень

Піднімати тільки головку пілососа. Не знімати головку пілососа вручну через вагу.

### **НЕБЕЗПЕКА**

#### **Недотримання ваги**

Небезпека травмування через падіння пристрою

Дотримуватись чинних правил техніки безпеки і вказівок з техніки безпеки.

Перед кожним підйомом перевіряти підймальне пристосування з підймальним механізмом на предмет бездоганної роботи.

Піднімати пристрій тільки за спеціальне вушко.

Фіксувати підймальне пристосування від ненавмисного від'єднання вантажу. Краном дозволяється керувати тільки кваліфікованому персоналу.

Стороннім заборонено перебувати в небезпечній зоні крана.

Не залишати пристрій підвішеним до підймального пристосування без нагляду.

J

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

- 1.
- 2.

### **ОБЕРЕЖНО**

#### **Недотримання ваги**

Небезпека травмування та пошкоджень

Під час транспортування враховувати вагу пристрою.

- 1.

(                      Закривання всмоктувального патрубка).

- 2.
- 3.
- 4.

### **ОБЕРЕЖНО**

#### **Недотримання ваги**

Небезпека травмування та пошкоджень

Зберігати пристрій тільки на рівній поверхні, щоб запобігти його перекиданню.

Під час зберігання враховувати вагу пристрою.

- 1.

## **НЕБЕЗПЕКА**

**Независимый запуск пристрою,  
дотик до частин, що проводять  
електричний струм**

Небезпека травмування, ураження  
електричним струмом

Перед проведенням робіт на пристрої  
вимкнути пристрій.

Витягти штепсельну вилку.

## **НЕБЕЗПЕКА**

**Небезпека через шкідливий для  
здоров'я пил**

Захворювання дихальних шляхів,  
спричинені вдиханням пилу.

В ході проведення технічного  
обслуговування пристрою (наприклад,  
заміна фільтра) слід використовувати  
респіратор P2 або вищого ступеня  
захисту та одноразовий одяг.

## **ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

**Небезпека через шкідливий для  
здоров'я пил**

Захворювання дихальних шляхів,  
спричинені вдиханням пилу.

Принаймні один раз на рік виробник або  
особа, що пройшла інструктаж, повинні  
перевіряти справне функціонування  
запобіжних пристроїв для запобігання  
небезпек, наприклад, герметичність  
пристрою, наявність пошкоджень  
фільтра, функціонування контрольних  
пристроїв.

## **УВАГА**

**Засоби для догляду, що містять  
силікон**

Можуть бути пошкоджені пластикові  
деталі.

Не використовуйте для очищення  
засоби для догляду, що містять  
силікон.

1.

2.

(DGUV):

KÄRCHER.

### **НЕБЕЗПЕКА**

#### **Небезпека через шкідливий для здоров'я пил**

*Захворювання дихальних шляхів, спричинені вдиханням пилу.*

*Накопичений пил потрібно транспортувати в пилонепроникних контейнерах. Пересипати пил заборонено. Утилізацію пилоуловлювального контейнера дозволяється виконувати тільки проінструктованим особам.*

### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

#### **Небезпека через шкідливий для здоров'я пил**

*Захворювання дихальних шляхів, спричинені вдиханням пилу.*

*Не використовувати фільтрувальний елемент після зняття його з пристрою.*

1. (Знімання головки пилососа).

2.

L

3.

4.

5.

6.

7.

8.

9.

10.

11.

M

### **НЕБЕЗПЕКА**

#### **Небезпека через шкідливий для здоров'я пил**

*Захворювання дихальних шляхів, спричинені вдиханням пилу.*

*Накопичений пил потрібно транспортувати в пилонепроникних контейнерах. Пересипати пил заборонено. Утилізацію пилоуловлювального контейнера дозволяється виконувати тільки проінструктованим особам.*

1.

2.

3.

D

4.

E

( , ).

K

①

②

③

④

5.

( )

**G**

6.

7.

8.

9.

**F**

10.

11.

**E**

12.



**D**

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

**Неправильні дії під час закривання контейнера для сміття**

*Небезпека защемлення*

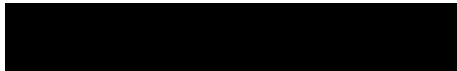
*Під час закривання у жодному разі не тримати руки між контейнером для сміття та кільцем фільтра та не підносити їх близько до підйимального механізму.*

*Зафіксувати контейнер для сміття, натиснувши на важелі обома руками.*

13.



14.



**НЕБЕЗПЕКА**

**Небезпека травмування**

*Небезпека ненавмисного запуску пристрою і небезпека ураження електричним струмом*

*Перед проведенням будь-яких робіт на пристрої вимкнути пристрій і витягти штепсельну вилку з розетки.*

*Усі перевірки та роботи з електричними частинами приладу мають виконуватися фахівцем.*

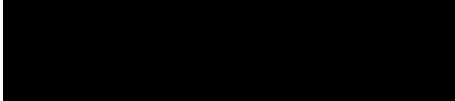
( )

)

« KÄRCHER »

		IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
		400	400	400	400
		~	3	3	3
		Hz	50 / 60	50 / 60	50 / 60
			IPX4	IPX4	IPX4
			l	l	l
60 )	(50/ ) W	3000 / 3700	3000 / 3700	3000 / 3700	4700
	( ) A	16	16	16	32
		kg	131	154	159
x x	mm	855 x	855 x	855 x	855 x
		715 x	760 x	760 x	760 x
		1530	1675	1975	2095
		m <sup>2</sup>	1,75	1,75	1,75
		°C	-10-40	-10-40	-10-40
		l	40	60	100
		(50/60 ) l/s	87,5/ 104,0	87,5/ 104,0	87,5/ 104,0
		(50/60 ) l/s	56,5/70,0	56,5/70,0	56,5/70,0
		(50/60 ) kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)
		(50/60 ) kPa (mbar)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)
			DN70	DN70	DN70
			DN40/50	DN40/50	DN40/50
			9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0
<b>EN 60335-2-69</b>					
		/ / <sup>2</sup>	<2,5	<2,5	<2,5
		/ <sup>2</sup>	0,2	0,2	0,2
		L <sub>pA</sub> ( )	62	62	62
		K <sub>pA</sub> ( )	2	2	2

			IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
	H07BQ-F	mm <sup>2</sup>	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
	(EU)		9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.981- 557.0
		m	7,5	7,5	7,5	7,5



A. (A. Haag)  
Kärcher Industrial Vacuuming GmbH  
Robert-Bosch-Straße 4-8  
73550 Waldstetten ( )  
.: +49 7171 94888-0  
.: +49 7171 94888-528

T. Wahl  
Managing Director

A. Haag  
Director R&D

, 01.01.26

: 9.990-xxx

2006/42/EG (+2009/127/EG)  
2014/30/  
2011/65/

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH  
Robert-Bosch-Straße 4-8  
73550 Waldstetten ( )  
.: +49 7171 94888-0  
.: +49 7171 94888-528

EN 60335-1  
EN 60335-2-69  
EN 55014-1: 2017 + A11: 2020  
EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008  
EN 61000-3-2: 2014  
EN 61000-3-11: 2000  
EN 62233: 2008  
EN IEC 63000: 2018

IEC 60335-1  
IEC 60335-2-69

.....	297
.....	297
.....	298
.....	299
.....	299
.....	300
.....	300
.....	300
.....	301
.....	301
.....	304
.....	304
.....	304
.....	306
.....	307
.....	307
.....	307
.....	308



249.0 , 5.956-



**ҚАУІП**

- Ауыр жарақаттануға немесе өлімге апарып соғатын тікелей қауіп бойынша нұсқау.

**ЕСКЕРТУ**

- Ауыр жарақаттануға немесе өлімге апарып соғуы мүмкін қауіпті жағдай бойынша нұсқау.

**АБАЙЛАҢЫЗ**

- Жеңіл жарақаттануға апарып соғуы ықтимал қауіпті жағдай бойынша нұсқау.

**НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ**

- Материалдық зиянға апарып соғуы ықтимал қауіпті жағдай бойынша нұсқау.



**ҚАУІП** • Құрылғыны және оған арналған заттарды пайдалану, соның ішінде жазылған материалдарды жоюдың қауіпсіздендірілген процедураларын тек білікті қызметкерлердің көмегімен жою.

- Егер бөлмедегі өңделген ауа қайтарылса, бөлмеде L ауа алмасудың жеткілікті мөлшерлемесі болуы керек. Қажетті шекті мәндерді орындау үшін қайтарылатын көлем ағынының мөлшері таза ауа көлемінің 50 %-ынан (бөлме көлемі  $V_R$  x ауа алмасу мөлшерлемесі  $L_W$ ) аспауы керек. Желдетудің арнайы шараларынсыз қолданылады:  $L_W = 1 \text{ сағ}^{-1}$ .
- Бұл құрылғыда зиянды шаң бар. Босату және техникалық қызмет көрсету бойынша жұмыстарды, оның ішінде шаң жинағыштарды алып тастауды тиісті қорғаныс құралдарын киетін мамандар ғана жүргізе алады.
- Құрылғыны толық сүзгілеу жүйесінсіз пайдаланбаңыз.
- Өңделетін материалдарға қатысты қолданылатын қауіпсіздік техникасының ережелерін сақтаңыз.
- Өртүрлі жанғыш шаңдарды жинауға арналған контейнерге бір уақытта жинау өртке немесе жарылысқа әкелуі мүмкін.

**ЕСКЕРТУ** • Құрылғыны шаң немесе газ жарылу қауіпі бар жерлерде орнатуға немесе пайдалануға

болмайды. Шаң-жарылғыш атмосфераға тек сүзгі алдында құрылғының ішінде рұқсат етіледі. Құрылғының ішінде жарылғыш газды орталарға тыйым салынады.

• Құрылғы жанғыш сұйықтықтарды (тұтанғыш, тез тұтанғыш, қауіпті заттар туралы 67/548/ЕЕС директивасына сәйкес тез тұтанғыш) (жану температурасы 55°С төмен), сондай-ақ жанғыш шаңдардың жанғыш сұйықтықтармен қоспаларын шаңсорғышпен соруға немесе тазалауға арналмаған. • Құрылғы жану қуаты өте төмен ( $ME < 1$  мДж) шаңды соруға арналмаған, мысалы: Тонер, дымқыл күкірт, алюминий ұнтағы, қорғасын стеараты. • Құрылғы жану температурасы  $\leq 190$  °С болатын тұтану көздері мен шаңды соруға арналмаған. • Әрбір іске қосу алдында потенциалды теңестіру желілерінің (Жерлендіруші өткізгіштерінің) қосылғанын тексеріңіз. • Құрылғыны ылғалды жерде ашық ауада қолданбаңыз немесе сақтамаңыз.

• Құрылғының қауіпсіз орналасуы үшін бағыттауыш шығыршыққа тұрақ тежегіштерін қойыңыз. Тұрақ тежегіші ашық болған кезде құрылғы бақылаусыз қозғалуы мүмкін.

**АБАЙЛАҢЫЗ** • Жұмыс кезіндегі ұзақ уақыттық үзіліс кезінде істен шығарыңыз және құрылғыны ажыратқыштар арқылы өшіріп, қуат ашасын ажыратыңыз.

**НАЗАР АУДАРЫҢЫ** • Құрылғыны тек бөлме ішінде пайдаланыңыз. • Қысылып қалу қаупі бар! Сорғыш бастиекті, сүзгі бөлігін немесе жинауға арналған контейнерді шешкенде немесе бекіткенде қолғап киіңіз. • Зақымдау тәуекелі! Ешқашан сүзгісіз немесе зақымдалған шаңсорғышпен сормаңыз.

• Құрылғыны пайдалану кезінде қорғаныс аяқ киімін киіңіз. • Құрылғыны тек жаяу жүру жылдамдығымен және қажет болса, еңіс жолда екі адаммен жылжытыңыз. • Керек-жарақтарды

ауыстырған кезде шаң шықпау үшін абай болыңыз. • Қалыпты жұмыс кезінде беткі температурасы 135 °С дейін көтерілуі мүмкін. • Сорғыш шланг бөлігінің майысуына жол бермеңіз.

• Шлангтарды үнемі визуалды тексеруді орындаңыз.

IEC 60364

Техникалық

сипаттамалары тақтайшадан

### ҚАУІП

**Электр тогының соғу қаупі**

Өмірге төнген қауіп

Электр қосылым сымдарын

зақымдамаңыз, мысалы, басып қалу, қысу немесе тарту арқылы.

Кабельді қызу, май және өткір жиектер өсерінен қорғау керек.

Әрбір пайдалану алдында құрылғының

қуат кабелін тексеріңіз. Құрылғыны зақымдалған кабельмен қолданбаңыз.

Зақымдалған кабельді ауыстыруды білікті электрлікке қалдырыңыз.

### ҚАУІП

**Қысқа тұйықталу немесе басқа**

**электрлік ақаулары кезіндегі**

**жарақат алу және зақымдану қаупі**

Электр тогының соғу қаупі, күйіп қалу қаупі

Құрылғыны өшіріп, қуат ашасын желіден ажыратыңыз.

1.

2.

ME < 1



, 22-

(REACH)

Ex

Ex

[www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

DN40

DN50

**ҚАУІП**

**Рұқсат етілмеген керек-жарақтарға байланысты жарылыс қаупі**

22 типті пайдалану үшін тек өндіруші мақұлдаған және Ex белгісімен белгіленген керек-жарақтарды ғана пайдаланыңыз.

190 °C

Al

Mg

67/548/EEC

55°C

[www.kaercher.com](http://www.kaercher.com)

**Нұсқау**

Жеткізу жиынтығына ешқандай керек-жарақтар кірмейді. Керек-жарақтарға қолдану саласына байланысты бөлек тапсырыс беру керек.



, 22-

22-

. 22-

, Ex

A

- ①
- ②
- ③
- ④
- ⑤
- ⑥
- ⑦
- ⑧
- ⑨
- ⑩
- ⑪
- ⑫
- ⑬
- ⑭
- ⑮

DN 40	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar
DN 50	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar
DN 70	MAX	XX,X kPa/	XX,X mbar

Ең аз көлем

шығынын оқыңыз

( Сүзгіні тазалау

)

Сүзгіні ауыстырыңыз

).



M

**ЕСКЕРТУ**

**Терінің, өкпенің және көздің зақымдануы**

Босату, техникалық қызмет көрсету және кәдеге жарату жұмыстары кезінде ұсақ шаң шығарындылары Шаң жинайтын контейнерлерді кәдеге жаратуды қоса алғанда, босату және техникалық қызмет көрсету жұмыстары кезінде қажетті қорғаныс құралдарын киіңіз.

**IVR 60**



(

9.989-606.0)



(

9.981-681.0)

**IVR 100**



(

9.989-607.0)



(

9.981-681.0)

**ЕСКЕРТУ**

**Потенциалдарды теңестіру желісі дұрыс қосылмаған**

Электр тогының соғуы

Әрбір іске қосу алдында потенциалды теңестіру желісінің (жерге тұйықтау желісінің) қосылғанын тексеріңіз.

**ЕСКЕРТУ**

**Зиянды шаңынан туындаған қауіп**

Шаңды жұтудан туындайтын тыныс алу жолдарының аурулары.

Сүзгі элементінсіз шаңсорғышты сормаңыз., әйтпесе ұсақ шаң шығарындыларының көбеюіне байланысты денсаулыққа қауіп төнеді.

**НАЗАР АУДАРЫҢЫ**

**Сүзгі элементі жоқ**

Сору қозғалтқышының зақымдануы Сүзгі элементінсіз шаңсорғышты сормаңыз.

- 1.
- 2.
- 3.
4. ( )
5. ( Қоқыс контейнерінің толтыру деңгейін тексеріңіз ).
6. ; ( Қоқыс контейнерін босатыңыз ).
7. ( Қоқысқа арналған қапты салыңыз ).
8. ( )

**ЕСКЕРТУ**

**Жарақат алу қаупі**

Терінің, өкпенің және көздің ұсақ шаңның әсерінен зақымдануы

Сору шланғыты алып тастағаннан кейін сору қосылымын тығыздағыш тығынмен жабу керек.

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

**C**

- 1.

**M**

**ЕСКЕРТУ**

**Зиянды шаңынан туындаған қауіп**

Шаңды жұтудан туындайтын тыныс алу жолдарының аурулары.

Сүзгі элементінсіз шаңсорғышты сормаңыз., әйтпесе ұсақ шаң шығарындыларының көбеюіне байланысты денсаулыққа қауіп төнеді.

**НАЗАР АУДАРЫҢЫ**

**Ұсақ шаңның өну қаупі**

Сору қозғалтқышының зақымдану қаупі.  
Шаң сору кезінде сүзгі элементін ешқашан шешпеңіз.

- 1.
- 2.
- 3.

**D**

**E**

4.

**F**

5.

6.

**E**

7.

**D**

**ЕСКЕРТУ**

**Қоқыс контейнерін құлыптау барысында дұрыс мән бермеу**

*Қысылып қалу қаупі бар*

*Құлыптау кезінде ешқашан қолыңызды қоқыс контейнері мен сүзгі сақина арасына қоймаңыз немесе көтеру механизміне жақындатпаңыз.*

*Иінтіректі екі қолмен басқару арқылы қоқыс контейнерін бекітіңіз.*

8.

9.

**ҚАУІП**

**Зиянды шаңынан туындаған қауіп**

*Шаңды жұтудан туындайтын тыныс алу жолдарының аурулары.*

*Пайда болған шаңды шаң өткізбейтін контейнерлерде тасымалдау керек.*

*Толтыруға рұқсат етілмейді. Шаң жинайтын контейнерді оқытылған қызметкер ғана лақтыра алады.*

1.

2.

3.

**D**

4.

**E**

302

5.

**G**

6.

7.

8.

9.

**E**

10.

**D**

**ЕСКЕРТУ**

**Қоқыс контейнерін құлыптау барысында дұрыс мән бермеу**

*Қысылып қалу қаупі бар*

*Құлыптау кезінде ешқашан қолыңызды қоқыс контейнері мен сүзгі сақина арасына қоймаңыз немесе көтеру механизміне жақындатпаңыз.*

*Иінтіректі екі қолмен басқару арқылы қоқыс контейнерін бекітіңіз.*

11.

12.

1.

2.

**H**

3.

( Құрылғының

сипаттамасы

).

## НАЗАР АУДАРЫҢЫ

### Сору күшінің жоғалуы

Көрсетілген мәннен асып кетсе, сорғыш шлангтағы ауа жылдамдығы 20 м/с төмен түседі.

Сүзгіні осы мәнге қол жеткізілгеннен кешіктірмей тазалаңыз ( Сүзгіні тазалау тарауын қараңыз).

Тазалаудан кейін мән айтарлықтай төмендемесе, сүзгіні ауыстырыңыз ( Сүзгіні ауыстырыңыз тарауын қараңыз).

3,0	DN40	200 mbar (20 kPA)
3,0	DN50	150 mbar (15 kPA)
4,0	DN40	130 mbar (13 kPA)
4,0	DN50	110 mbar (11 kPA)

### Нұсқау

Сору күшін жоғалтпау үшін сүзгіні жүйелі түрде тазалаңыз.

1.

1. /

2.

3.

1.

2.

3.

( Қоқысқа арналған қапты салыңыз ).

### Нұсқау

Қоқыс контейнерін тек айналмалы дөңгелектермен жылжытыңыз. Бұл үшін кран, жүк көтергіш немесе ұқсас құралдарды пайдаланбаңыз.

### АБАЙЛАҢЫЗ

#### Салмақтың сақталмауы

Жарақат алу және құрылғыны зақымдау қаупі

Тек соратын басты көтеріңіз. Оның салмағына байланысты соратын басты қолмен алуға болмайды.

#### ҚАУІП

#### Салмақтың сақталмауы

Құрылғының құлауы салдарынан жарақат алу қаупі

Қолданыстағы жазатайым оқиғалардың алдын алу ережелерін және қауіпсіздік нұсқауларын орындаңыз.

Әрбір көтеру процесінің алдында көтеру құрылғысының дұрыс жұмыс істеп тұрғанына көз жеткізу үшін көтеру жабдығы бар көтеру құрылғысын тексеріңіз.

Құрылғыны тек берілген көтеру құлақшасының көмегімен көтеріңіз.

Көтергіш ілмекті жүктің байқаусызда ағытылуынан қорғап бекітіңіз.

Кранды тек білікті маман басқара алады.

Кранның қауіпті аймағында болуға ешкімге рұқсат етілмейді.

Құрылғыны көтергіш ілмекте қараусыз қалдырмаңыз.

1.

2.

3.

4.

1.

2.

### **АБАЙЛАҢЫЗ**

#### **Салмақтың сақталмауы**

Жарақат алу және құрылғыны

зақымдау қаупі

Тасымалдау кезінде құрылғының

салмағын ескеріңіз.

1.

( Сору құбырын жабыңыз  
).

2.

3.

4.

### **АБАЙЛАҢЫЗ**

#### **Салмақтың сақталмауы**

Жарақат алу және құрылғыны

зақымдау қаупі

Құрылғыны құлап қалмас үшін тек

тегіс беттерде сақтаңыз.

Тасымалдау кезінде құрылғының

салмағын қараңыз.

1.

### **ҚАУІП**

**Құрылғы кернеулі бөлшектерге  
тиіп, кездейсоқ іске қосылады**

Жарақат алу қаупі, ток соғу

Құрылғыда жұмыс жасамас бұрын

құрылғыны өшіріңіз.

Желілік штекерді розеткадан шығарып  
алыңыз.

### **ҚАУІП**

#### **Зиянды шаңынан туындаған қауіп**

Шаңды жұтудан туындайтын тыныс  
алу жолдарының аурулары.

Техникалық қызмет көрсету

жұмыстарын жүргізу кезінде

(мысалы, мысалы: Сүзгіні ауыстыру)

P2 немесе одан жоғары оттегімен

демалу маскасын және бір реттік киімді  
киіңіз.

### **ЕСКЕРТУ**

#### **Зиянды шаңынан туындаған қауіп**

Шаңды жұтудан туындайтын тыныс  
алу жолдарының аурулары.

Қауіптердің алдын-алу үшін қауіпсіздік

құрылғыларды жылына кемінде бір рет

өндіруші немесе оқытылған адам

олардың қауіпсіздікке қатысты мінсіз

функцияларын, мысалы, құрылғының

тығыздығын, сүзгінің зақымдануын,

басқару құрылғыларының қызметін

(тек шаң класы M және N) тексеріп

отыруы керек. мысалы: Құрылғының

тығыздығы, сүзгінің зақымдануы,

басқару құрылғыларының қызметі.

### **НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ**

#### **Құрамында силикон бар күтім**

#### **құралдары**

Пластикалық бөліктерге зақымдалуы  
мүмкін.

Құрамында силикон бар күтім

құралдарын тазалау үшін

пайдаланбаңыз.

DGUV

### **ҚАУІП**

**Зиянды шаңынан туындаған қауіп**  
Шаңды жұтудан туындайтын тыныс алу жолдарының аурулары.

Пайда болған шаңды шаң өткізбейтін контейнерлерде тасымалдау керек. Толтыруға рұқсат етілмейді. Шаң жинайтын контейнерді оқытылған қызметкер ғана лақтыра алады.

### **ЕСКЕРТУ**

**Зиянды шаңынан туындаған қауіп**  
Шаңды жұтудан туындайтын тыныс алу жолдарының аурулары.

Сүзгі элементін құрылғыдан алып тастағаннан кейін пайдаланбаңыз.

### **К**

- ①
- ②
- ③
- ④

1.

2.

1. ( Соратын  
басын алыңыз ).

2.

### **L**

3.

4.

5.

6.

7.

8.

9.

10.

KÄRCHER

11.

**М**

**ҚАУІП**

**Зиянды шаңынан туындаған қауіп**  
Шаңды жұтудан туындайтын тыныс алу жолдарының аурулары.  
Пайда болған шаңды шаң өткізбейтін контейнерлерде тасымалдау керек.  
Толтыруға рұқсат етілмейді. Шаң жинайтын контейнерді оқытылған қызметкер ғана лақтыра алады.

1.

2.

3.

**D**

4.

**E**

5.

**G**

6.

7.

8.

9.

**F**

10.

11.

**E**

12.

**D**

**ЕСКЕРТУ**

**Қоқыс контейнерін құлыптау барысында дұрыс мән бермеу**

Қысылып қалу қаупі бар

Құлыптау кезінде ешқашан қолыңызды қоқыс контейнері мен сүзгі сақина арасына қоймаңыз немесе көтеру механизміне жақындатпаңыз.  
Иінтіректі екі қолмен басқару арқылы қоқыс контейнерін бекітіңіз.

13.

14.

**ҚАУІП**

**Жарақат алу қаупі**

Құрылғының кездейсоқ іске қосылу қаупі және электр тогының соғу қаупі  
Құрылғыда қандай да бір жұмыс жасамас бұрын, оны өшіріп, қуат ашасын алыңыз.  
Барлық тексерулер мен электр бөліктеріндегі жұмыстарды маман жүргізісін.

( )

[Redacted]

( ) KÄRCHER -  
« »

[Redacted]

YYYY MM/  
, YYYY - MM -

: 30290

3  
0  
2  
9  
0

( ) 30290 09/  
(2)023

[Redacted]

		IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
		400	400	400	400
	~	3	3	3	3
	Hz	50 / 60	50 / 60	50 / 60	50
		IPX4	IPX4	IPX4	IPX4
	(50 / 60 ) W	3000 / 3700	3000 / 3700	3000 / 3700	4700
	( ) A	16	16	16	32
	kg	131	154	159	184
	x X mm	855 x 715 x 1530	855 x 760 x 1675	855 x 760 x 1975	855 x 760 x 2095
	m <sup>2</sup>	1,75	1,75	1,75	1,75
	°C	-10-40	-10-40	-10-40	-10-40

		IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
	l	40	60	100	100
(50 / 60 )	l/s	87,5 / 104,0	87,5 / 104,0	87,5 / 104,0	137,5
(50 / 60 )	l/s	56,5 / 70,0	56,5 / 70,0	56,5 / 70,0	88,5
(50 / 60 )	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	14 (140)
(50 / 60 )	kPa (mbar)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	11,5 (115)
		DN70	DN70	DN70	DN70
		DN40/50	DN40/50	DN40/50	DN40/50
		9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0
<b>EN 60335-2-69</b>					
	/ 2	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5
K	/ 2	0,2	0,2	0,2	0,2
	L <sub>pA</sub> (A)	62	62	62	71
K <sub>A</sub>	(A)	2	2	2	2
<b>H07BQ-F</b>					
( U)	mm <sup>2</sup>	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
		9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.981- 557.0
	m	7,5	7,5	7,5	7,5

2006/42/EG (+2009/127/EG)  
2014/30/EU  
2011/65/EU

EN 60335-1  
EN 60335-2-69  
EN 55014-1: 2017 + A11: 2020  
EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008  
EN 61000-3-2: 2014  
EN 61000-3-11: 2000  
EN 62233: 2008  
EN IEC 63000: 2018

IEC 60335-1  
IEC 60335-2-69

: 9.990-xxx

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

4-8

73550 Waldstetten ( )

: +49 7171 94888-0

: +49 7171 94888-528

T. Wahl  
Managing DirectorA. Haag  
Director R&D

Waldstetten, 26/01/01

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

4-8

73550 Waldstetten ( )

: +49 7171 94888-0

: +49 7171 94888-528

.....	309
.....	309
.....	311
.....	311
.....	312
.....	312
.....	312
.....	312
.....	313
.....	314
.....	316
.....	317
.....	317
.....	319
.....	319
.....	319
.....	320
.....	321

249.0.

**ОПАСНОСТ**

- Указание за непосредствена опасност, която може да доведе до тежки телесни повреди или до смърт.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до тежки телесни повреди или до смърт.

**ПРЕДПАЗЛИВОСТ**

- Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки телесни повреди.

**ВНИМАНИЕ**

- Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до материални щети.

**ОПАСНОСТ** ● Уредът и субстанциите, за които той трябва да се използва, включително сигурния метод за отстраняването на поетия материал, трябва да се използват само от обучен персонал. ● Ако отработеният въздух се отвежда обратно в помещението, то в помещението трябва да е налична достатъчна степен за обмяна на въздуха L. За да се спазват изискваните гранични стойности, връщащият се обратно обем на трябва да бъде максимално 50% от обемния поток на чист въздух (обем на

помещението  $V_R$  х степен на обмяна на въздух  $L_W$ ). Без особени мерки за вентилация важи:  $L_W=1h^{-1}$ . ● Този уред съдържа опасен здравето прах.

Процесите на изпразване и поддръжка, включително отстраняването на резервоара за събиране на прах могат да бъдат извършвани само от специалисти, носещи съответно защитно оборудване. ● Не използвайте уреда без цялостната система от филтри. ● Спазвайте приложимите разпоредби за безопасност, които се отнасят за третираните материали.

● Едновременно събиране на различни запалими прахове в събирателния съд може да доведе до пожари или експлозии.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** ● Не трябва да монтирате, нито да използвате уреда в зони с риск от прахова или газова експлозия. Експлозивна прахова атмосфера във вътрешността на уреда е разрешена само пред филтъра. Експлозивни газове атмосфери са забранени във вътрешността на уреда. ● Уредът не е подходящ за изсмукване, респ. всмукване на запалими течности (запалими, лесно запалими, високо запалими съгласно законата разпоредба относно опасните вещества Директива 67/548/ЕИО) (пламна температура под 55 °С), както и на смеси от запалими прахове и запалими течности. ● Уредът не е подходящ за изсмукване на прахове с изключително ниска минимална запалителна енергия ( $ME < 1 \text{ mJ}$ ), като напр. тониращи вещества, омокряема сяра, алуминиев прах, оловен стеарат. ● Уредът не е подходящ за изсмукване на източници на запалване и на прахове с температура на тлеене  $\leq 190 \text{ }^\circ\text{C}$ . ● Преди всяко пускане в експлоатация проверявайте дали са свързани проводниците за изравняване на потенциалите (заземителни проводници). ● Уредът не трябва да се

използва или съхраняване на открито в мокри условия. ● За фиксирано положение на уреда задействайте застопоряващите спирачки на водещата ролка. При отворена застопоряваща спирачка уредът може да се задвижи неконтролирано.

**ПРЕДПАЗЛИВОСТ** ● При продължителни прекъсвания на експлоатацията и след употреба изключете уреда от прекъсвачите на уреда и извадете мрежовия щепсел.

**ВНИМАНИЕ** ● Използвайте уреда само във вътрешни помещения. ● Опасност от прищипване! Носете ръкавици, когато сваляте или поставяте всмукателната глава, филтърния блок или събирателния съд.

● Опасност от повреда! Никога не извършвайте изсмукване без или с повреден филтър. ● Носете защитни обувки, когато обслужвате уреда.

● Придвижвайте уреда само със стъпкова скорост, а при движение по наклон — по двама, ако е необходимо.

● Когато сменяте принадлежности, внимавайте да не излиза прах. ● По време на нормалния режим на работа температурите на повърхността могат да се повишат до 135 °С.

● Избягвайте прегъване на устройството на смукателния маркуч.

● Извършвайте редовно визуална проверка на маркучите.

IEC 60364.

Технически данни

типова табелка.

### **ОПАСНОСТ**

**Опасност от електрически удар**

Опасност за живота

Не повреждайте електрическите присъединителни кабели напр. чрез преминаване върху тях, притискане или опъване.

Предпазвайте кабелите от топлина, масло и остри ръбове.

Преди всяка употреба проверявайте мрежовия захранващ кабел на уреда. Не пускайте в експлоатация уред с повреден кабел. Възложете смяната на повредения кабел на електротехник.

### ОПАСНОСТ

**Опасност от нараняване и повреда в случай на късо съединение или други електрически повреди**

Опасност от токов удар, опасност от изгаряния

Изключете уреда и извадете щепсела.

1. / :

2.



EN 60335-2-69

M

(

ME < 1 mJ)

22,



DN50.

DN40

190 °C

(

67/548/

) (

55 °C),

- ④
- ⑤
- ⑥
- ⑦
- ⑧
- ⑨
- ⑩
- ⑪
- ⑫
- ⑬
- ⑭
- ⑮

**(REACH)**

[www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)



**ОПАСНОСТ**

**Опасност от експлозия поради неodobрени принадлежности**  
 Използвайте само одобрени от производителя и обозначени със стикер Ex принадлежности за употребата на типа конструкция 22.



M.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Увреждане на кожата, белите дробове и очите**

Изпускане на фин прах при работи по изпраждане и поддръжка, както и при изхвърляне като отпадък  
 При работи по изпраждане и поддръжка, включително изхвърлянето като отпадък на събирателния резервоар за прах, носете предписаното защитно оборудване.

[www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

**Указание**

В обхвата на доставката не са включени принадлежности. Принадлежностите трябва да бъдат поръчани отделно в зависимост от приложението.



22.

A

- ①
- ②
- ③

22.

Ex. 22,



DN 40	MAX	XX,X kPa/ XX,X mbar
DN 50	MAX	XX,X kPa/ XX,X mbar
DN 70	MAX	XX,X kPa/ XX,X mbar

Отчитане на минималния обем на поток.

( Почистване на филтъра)  
( Смяна на филтъра).

#### IVR 60



( 9.989-606.0)



( 9.981-681.0)

#### IVR 100



( 9.989-607.0)



( 9.981-681.0)

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Неправилно свързан проводник за изравняване на потенциалите**

Токов удар

Преди всяко пускане в експлоатация проверявайте дали проводникът за изравняване на потенциалите (заземителен проводник) е свързан.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасност поради опасен за здравето прах**

Заболявания на дихателните пътища поради вдишване на прах.

Не извършвайте изсмукването без филтриращ елемент, тъй като в противен случай възниква опасност за здравето поради изпускането на големи количества фин прах.

### ВНИМАНИЕ

**Липсващ филтърен елемент**

Повреда на смукателния мотор

Не изсмуквайте без филтърен елемент.

- 1.
- 2.
- 3.
4. ( )
- 5.

( Проверка на нивото на напълване на резервоара за отпадъци).

6. ( Изпразване на резервоара за отпадъци).
- 7.

( Поставяне на торбичка за отпадъци).

8. **В**

( )

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасност от нараняване**

Увреждане на кожата, белите дробове и очите поради фин прах

След изваждане на смукателния маркуч изводът за всмукване трябва да се затвори със затварящата тапа.

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

**C**

- 1.
- 2.

**D**

- 3.

**E**

- 4.

**F**

- 5.

- 6.

**E**

- 7.

**D**

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Неправилно боравене при блокиране на резервоара за отпадъци**

Опасност от притискане  
По време на блокирането в никакъв случай не дръжте ръцете си между резервоара за отпадъци и пръстена на филтъра, нито ги поставяйте в близост до повдигащата механика. Заклучете съда за мръсотията посредством задействане на лоста с две ръце.

- 8.
- 9.

#### **ОПАСНОСТ**

**Опасност поради опасен за здравето прах**

Заболявания на дихателните пътища поради вдихване на прах.

- 1.

**M.**

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Опасност поради опасен за здравето прах**

Заболявания на дихателните пътища поради вдихване на прах.

Не извършвайте изсмукването без филтриращ елемент, тъй като в противен случай възниква опасност за здравето поради изпускането на големи количества фин прах.

#### **ВНИМАНИЕ**

**Опасност поради навлизане на фин прах**

Опасност от повреда на смукателния мотор.

При изсмукването никога не отстранявайте филтърния елемент.

Образувалият се прах трябва да се транспортира в непропускащи прах контейнери. Пресипването не е разрешено. Резервоарът за събиране на прах трябва да се изхвърля само от инструктирани лица.

- 1.
- 2.
- 3.

D

- 4.

E

- 5.

G

- 6.
- 7.
- 8.
- 9.

E

- 10.

D

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Неправилно боравене при блокиране на резервоара за отпадъци**

*Опасност от притискане*

*По време на блокирането в никакъв случай не дръжте ръцете си между резервоара за отпадъци и пръстена на филтъра, нито ги поставяйте в близост до повдигащата механика.*

*Заклучете съда за мръсотията посредством задействане на лоста с две ръце.*

- 11.
- 12.

1.

2.

H

3.

( Описание на уреда).

### **ВНИМАНИЕ**

**Намаляване на силата на изсмукване**

*При превишаване на посочената стойност скоростта на въздуха в смукателния маркуч спада под 20 m/s. Почистете филтъра най-късно при достигането на стойността (вижте глава Почистване на филтъра). Сменете филтъра, ако стойността не се намали значително чрез почистване (вижте глава Смяна на филтъра).*

3,0 kW	DN40	200 mbar (20 kPA)
3,0 kW	DN50	150 mbar (15 kPA)
4,0 kW	DN40	130 mbar (13 kPA)
4,0 kW	DN50	110 mbar (11 kPA)

### **Указание**

*Почиствайте филтъра редовно, за да се избегне намаляване на силата на изсмукване.*

1.

1.

2.

3.

1.

2.

3.

Смяна на торбичка за отпадъци).

### **Указание**

Местете съда за мръсотия само върху неговите ходови ролки. За тази цел не използвайте кран, вилков електрокар или подобни съоръжения.

### **ПРЕДПАЗЛИВОСТ**

#### **Несъблюдаване на теглото**

Опасност от наранявания и повреди  
Повдигнете само всмукателната глава. Поради теглото не сваляйте всмукателната глава с ръце.

### **ОПАСНОСТ**

#### **Несъблюдаване на теглото**

Опасност от нараняване от падащ уред

Спазвайте валидните разпоредби за предотвратяване на злополуки и указания за безопасност.

Преди всяко повдигане проверявайте подемния механизъм с подемното приспособление за правилно функциониране.

Повдигайте уреда само от предвидената за това халка за окачване на кран.

Подсигурявайте приспособлението за окачване за повдигане срещу непреднамерено откачване на товара. Кранът трябва да бъде управляван само от квалифициран за целта специализиран персонал.

В опасната зона на крана не трябва да има хора.

Не оставяйте уреда без наблюдение на приспособлението за окачване за повдигане.

J

1.

2.

3.

4.

1.

2.

### **ПРЕДПАЗЛИВОСТ**

#### **Несъблюдаване на теглото**

Опасност от наранявания и повреди  
При транспортиране съблюдавайте теглото на уреда.

1.

Затваряне на извода за  
всмукване).

2.

3.

4.

### **ПРЕДПАЗЛИВОСТ**

#### **Несъблюдаване на теглото**

Опасност от наранявания и повреди  
Съхранявайте уреда само върху равни  
повърхности, за да предотвратите  
преобръщането му.

При съхранението вземайте под  
внимание теглото на уреда.

1.

### **ОПАСНОСТ**

#### **Непреднамерено стартиращ уред, контакт с провеждащи ток части**

Опасност от нараняване, токов удар  
Преди работи по уреда го  
изключвайте.

Издърпайте щепсела.

### **ОПАСНОСТ**

#### **Опасност поради опасен за здравето прах**

Заболявания на дихателните пътища  
поради вдишване на прах.

При работи по поддръжката (напр.  
смяна на филтър) носете респиратор  
P2 или от по-висок клас, и облекло за  
еднократна употреба.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

#### **Опасност поради опасен за здравето прах**

Заболявания на дихателните пътища  
поради вдишване на прах.

С цел предотвратяване на опасности  
предпазните устройства трябва най-  
малко веднъж годишно да се

проверяват от производителя или от  
инструктирано лице във връзка с  
тяхното безопасно функциониране,  
напр. херметичност на уреда, повреда  
на филтъра, функция на контролните  
устройства.

### **ВНИМАНИЕ**

#### **Съдържащи силикон препарати за поддръжка**

Пластмасовите части могат да  
бъдат повредени.

За почистването не използвайте  
съдържащи силикон препарати за  
поддръжка.

Bei Transport und Wartung des Geräts sind die Saugstutzen zu verschließen.

1.

2.

KÄRCHER.

### **ОПАСНОСТ**

**Опасност поради опасен за здравето прах**

*Заболявания на дихателните пътища поради вдишване на прах.*

*Образуваният се прах трябва да се транспортира в непропускащи прах контейнери. Пресипването не е разрешено. Резервоарът за събиране на прах трябва да се изхвърля само от инструктирани лица.*

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Опасност поради опасен за здравето прах**

*Заболявания на дихателните пътища поради вдишване на прах.*

*Не използвайте повече филтърния елемент след изваждането му от уреда.*

**К**

①

②

③

④

1.

( Сваляне на всмукателната глава).

2.

**L**

3.

4.

5.

6.

7.

8.

9.

10.

11.

**M**

### **ОПАСНОСТ**

**Опасност поради опасен за здравето прах**

*Заболявания на дихателните пътища поради вдишване на прах.*

Образувалият се прах трябва да се транспортира в непропускащи прах контейнери. Пресипването не е разрешено. Резервоарът за събиране на прах трябва да се изхвърля само от инструктирани лица.

1.

2.

3.

D

4.

E

5.

G

6.

7.

8.

9.

F

10.

11.

E

12.

D

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Неправилно боравене при блокиране на резервоара за отпадъци**

**Опасност от притискане**

По време на блокирането в никакъв случай не дръжте ръцете си между резервоара за отпадъци и пръстена на филтъра, нито ги поставяйте в близост до повдигащата механика.

Заклучете съда за мръсотията посредством задействане на лоста с две ръце.

13.

14.

### **ОПАСНОСТ**

**Опасност от нараняване**

Опасност от самопроизволно стартиране на уреда и опасност от електрически удар

Преди всякакви работи по уреда го изключвайте и изваждайте щепсела. Възлагайте извършването на всички проверки и работи по електрически части на специалист.

( )

( )

“  
Kärcher  
”

( )

		IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
		V	400	400	400
		~	3	3	3
		Hz	50 / 60	50 / 60	50 / 60
			IPX4	IPX4	IPX4
(50 / 60 Hz) W			3000 / 3700	3000 / 3700	3000 / 3700
( )	A	16	16	16	32
		kg	131	154	159
x	x	mm	855 x 715 x 1530	855 x 760 x 1675	855 x 760 x 1975
		m <sup>2</sup>	1,75	1,75	1,75
		°C	-10-40	-10-40	-10-40
		l	40	60	100
(50 / 60 Hz)		l/s	87,5 / 104,0	87,5 / 104,0	87,5 / 104,0
(50 / 60 Hz)		l/s	56,5 / 70,0	56,5 / 70,0	56,5 / 70,0
(50 / 60 Hz)		kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)
(50 / 60 Hz)		kPa (mbar)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)
			DN70	DN70	DN70
			DN40/50	DN40/50	DN40/50
			9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0

		IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
<b>EN 60335-2-69</b>					
	-	m/s <sup>2</sup>	<2,5	<2,5	<2,5
	K	m/s <sup>2</sup>	0,2	0,2	0,2
	L <sub>pA</sub>	dB(A)	62	62	62
	K <sub>pA</sub>	dB(A)	2	2	2
<b>H07BQ-F</b>					
		mm <sup>2</sup>	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
	(EU)		9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.979- 856.0
		m	7,5	7,5	7,5

EN 62233: 2008  
EN IEC 63000: 2018

IEC 60335-1  
IEC 60335-2-69

A.  
Kärcher Industrial Vacuuming GmbH  
Robert-Bosch-Straße 4-8  
73550 Waldstetten (Germany)  
: +49 7171 94888-0  
: +49 7171 94888-528



T. Wahl  
Managing Director



A. Haag  
Director R&D

, 26/01/01

: 9.990-xxx

2006/42/ (+2009/127/ )

2014/30/

2011/65/

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-11: 2000

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH  
Robert-Bosch-Straße 4-8  
73550 Waldstetten (Germany)  
.: +49 7171 94888-0  
: +49 7171 94888-528

## 目录

一般提示.....	322
安全说明.....	322
按规定使用.....	323
环境保护.....	323
附件和备件.....	323
供货范围.....	323
设备说明.....	323
设备上的标志.....	324
投入使用.....	324
运行.....	325
运输.....	326
存放.....	326
保养和维护.....	326
故障帮助.....	328
废弃处理.....	328
质量保证.....	328
技术数据.....	328
欧盟一致性声明.....	330

## 一般提示

首次使用您的设备之前，请阅读此原厂操作说明并遵照其进行操作，并妥善保存以供日后使用或供后续使用者使用。

首次投入运行之前，务必阅读编号为 5.956-249.0 的安全提示。

不遵守操作说明书和安全说明可能会导致设备损坏，并且对操作人员和其他人员构成危险。

如有运输损坏，立即通知经销商。

## 安全说明

### 危险等级

#### 危险

- 提示导致人员重伤或死亡的直接威胁性危险。

#### 警告

- 提示可能导致人员重伤或死亡的危险状况。

#### 小心

- 提示可能导致轻度伤害的危险状况。

#### 注意

- 提示可能产生财产损失的危险状况。

### 一般安全提示

**危险** ● 只能由接受过培训的专业人员使用设备以及需要使用本设备的物资，其中包括排除已记录的材料的的安全工艺。● 如果废气再循环进入房内，房内必须有足够

的换气率  $L$ 。为了遵守所要求的极限值，再循环容积流量最大为新鲜空气量的 50%（室内体积  $V_R \times$  换气率  $L_W$ ）。适用于没有特殊的通风措施： $L_W = 1h^{-1}$ 。● 该设备含有损害健康的粉尘。清空和保养过程，其中包括清除粉尘收集容器，只能由穿戴相应防护装备的专业人员进行操作。● 在没有完整的过滤系统情况下不得操作设备。● 遵守针对加工材料的适用安全规定。● 在收集容器中同时收集不同的可燃粉尘可能会导致火灾或爆炸。

**警告** ● 不得在有粉尘或气体爆炸危险的区域安装或运行设备。在设备内部仅允许在过滤器前面存在粉尘爆炸性环境。设备内部禁止存在气体爆炸性环境。● 本设备不适用于抽吸易燃液体（根据危险物质指令 67/548/EEC 规定的易燃、极易燃、高度易燃）（闪点低于  $55^\circ C$ ）以及可燃粉尘与易燃液体的混合物。● 本设备不适合吸除最小点火能极低（ $ME < 1 mJ$ ）的粉尘，例如碳粉、纯净硫、铝粉、硬脂酸铅。● 本设备不适用于吸除火源和阴燃温度  $\leq 190^\circ C$  的粉尘。● 每次调试前，应检查电位均衡导线（接地导线）是否已连接。● 本设备不得在户外潮湿条件下使用或存放。● 为确保设备立稳，操作转向辊上的驻车制动器。当驻车制动器打开时，设备可能发生不受控的运动。

**小心** ● 如果工体时间较长或是使用结束后，请通过设备开关关闭设备并拔下电源插头。

**注意** ● 本设备只能在室内使用。● 有挤伤危险！拆卸或安装吸头、过滤单元或收集容器时，请戴上手套。● 有损坏危险！切勿在没有过滤器或过滤器损坏的情况下进行吸尘。● 操作设备时请穿上安全鞋。● 只能以步行速度移动设备，如有必要，在斜坡上时应由两人移动设备。● 更换配件时确保不会有粉尘逸出。● 正常运行期间，表面温度最高可达  $135^\circ C$ 。● 避免抽吸软管单元弯折。● 定期目视检查软管。

### 电气连接

本设备只能与由电工按照 IEC 60364 标准设计的电气接口连接。连接值见 技术数据 和 铭牌。

**危险**  
**触电危险**  
生命危险

请勿损坏电气连接电缆，例如由于碾压、挤压或拉扯。

请防止电线与高温、油及尖锐物品接触。每次操作前都要检查设备的电源线。请勿在电缆损坏的情况下操作设备。请专业电工更换损坏的电缆。

## 紧急情况下的应急措施

### 危险

**发生短路或其他电气故障时存在致伤和损坏危险**

触电危险、烧伤危险

必须关闭设备并拔下电源插头。

**过滤器破裂 / 泄漏时的应对措施：**

1. 立即关闭设备。  
不得继续运行设备。
2. 更换过滤器。

## 按规定使用

本设备适用于：

地面和墙面的湿式和干式清洁  
抽吸干燥、可燃、有害的沉积粉尘；符合 EN 60335-2-69 标准的粉尘等级 M

抽吸非爆炸性物质

抽吸所有粉尘爆炸等级的可燃粉尘（最小点火能  $ME < 1 \text{ mJ}$  的粉尘除外）

抽吸粉尘和粗粒污垢

从 22 区抽吸可燃粉尘（如果设备安装在有爆炸危险的区域之外）

吸除潮湿和液态物质

商业用途，例如：酒店、学校、医院、工厂、商店、办公室或租赁业务

工业用途，例如：在仓储和生产区域

如果设备安装地点有防爆分类区，则必须使用适应的防爆设备。

只有使用公称直径为 DN40 和 DN50 的抽吸软管时，才能保证设备功能正常。

任何其他用途均被视为不当使用。

本设备不适用于：

吸除火源和阴燃温度  $\leq 190 \text{ }^\circ\text{C}$  的粉尘

吸除铝粉尘、镁粉尘

抽吸易燃液体（根据危险物质指令 67/548/EEC 规定的可易、易燃、高度易燃）（闪点低于  $55 \text{ }^\circ\text{C}$ ）以及可燃粉尘与易燃液体的混合物。

吸除镁尘或粉末

吸除易燃液体和可燃粉尘的混合物

吸除可能导致火灾或爆炸的发热或高温颗粒

## 环境保护



包装材料可以回收利用。请按照环保要求处理包装。



电气和电子设备含有宝贵的可再利用的材料以及诸如电池、电池包或油等

若使用不当或处理错误会对人体健康和环境造成潜在性危险的组成部分。为了设备按规定运行，需要这些组件。用符号标记的设备不得与生活垃圾一同处理。

**内部材料提示 (REACH)**

最新的内部材料信息请您在如下链接中查找：[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## 附件和备件

### 危险

**未经许可的附件可能导致爆炸危险**

只能使用经制造商批准并贴有防爆标签的附件，用于 22 型设备。

只允许使用原厂附件和备件，它们可以确保设备安全无故障地运行。

关于附件和备件的信息参见 [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com)。

### 提示

供货范围不包含任何配件。配件必须根据应用单独订购。

## 供货范围

打开包装时请检查产品是否齐全。如有运输损坏，请通知您的经销商。

## 设备说明

插图参见图片页

### 图 A

- ① 污物容器
- ② 垃圾袋
- ③ 电位均衡电缆
- ④ 抽吸软管接口
- ⑤ 推行把手
- ⑥ 过滤器
- ⑦ 电源线
- ⑧ 设备开关
- ⑨ 显示仪表
- ⑩ 电位均衡电缆
- ⑪ 吸头锁定装置
- ⑫ 压力均衡软管
- ⑬ 附件支架
- ⑭ 污物容器降低控制杆
- ⑮ 带驻车制动器的导向滚轮

## 设备上的标志



本设备适用于抽吸最高粉尘等级为 M 级的粉尘。

### 警告

#### 对皮肤、肺部和眼睛造成伤害

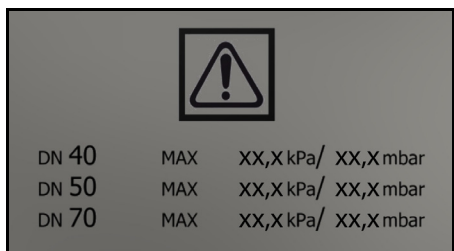
在清空、维护工作和废弃处理过程中会排放微尘

在清空和维护工作（包括废弃处理集尘容器）期间佩戴规定的防护装备。



本设备适用于安装在 22 区之外吸除可燃粉尘。

**警告：**本设备不得安装在 22 区内。如果存在 22 区，则必须使用防爆设备。



标签显示与所用抽吸软管横截面相关的最大负压值。可以从压力表上读取当前值。适用于本设备的值，请参见章节 *读取最小体积流量*。如果低于该值，则必须清洁过滤器（参见章节 *清洁过滤器*）或更换过滤器（参见章节 *更换过滤器*）。不同的抽吸软管横截面可以与附件的不同接口截面相匹配。

### IVR 60



垃圾袋  
(订货号 9.989-606.0)



过滤器  
(订货号 9.981-681.0)

### IVR 100



垃圾袋  
(订货号 9.989-607.0)



过滤器  
(订货号 9.981-681.0)

## 投入使用

### 警告

#### 未正确连接电位均衡线

#### 电击

每次投入使用前，检查电位均衡线（接地线）是否连接。

### 警告

#### 有损健康的粉尘危害

吸入粉尘会导致呼吸道疾病。

不要在滤芯的情况下吸尘，否则，微尘排量的增加会对健康造成危险。

### 注意

#### 滤芯缺失

可能损坏抽吸电机

请勿在没有滤芯的情况下吸尘。

1. 将设备置于工作位置。
2. 使用驻车制动器固定设备。
3. 确保吸头安装正确。
4. 将抽吸软管（不在供货范围内）插入的抽吸接口。
5. 检查污物容器中的料位（参见章节 *检查污物容器的料位*）。
6. 必要时清空污物容器（参见章节 *清空污物容器*）。
7. 在干式吸尘前，装入垃圾袋（参见章节 *装入垃圾袋*）。

### 图 B

8. 将所需的附件（不在供货范围内）插入抽吸软管上。

## 封闭抽吸接口

### 警告

#### 受伤危险

微尘会对皮肤、肺部和眼睛造成伤害

拆除抽吸软管后，必须用密封塞封闭抽吸接口。

1. 拆下抽吸软管。

### 图 C

2. 将密封塞精确地插入抽吸接口。
3. 将密封塞推到底。
4. 向右转动密封塞，直至抽吸接口紧密封闭。

## 检查污物容器的料位

当污物容器料位达到抽吸管口下缘时，必须将其清空。超出最大料位高度时，设备不会自动关闭。

1. 定期检查污物容器中的料位。

## 运行

本设备适用于抽吸最高粉尘等级为 M 级的微尘。

### 警告

#### 有损健康的粉尘危害

吸入粉尘会导致呼吸道疾病。

不要在没有滤芯的情况下吸尘，否则，微尘排量的增加会对健康造成危险。

### 注意

#### 微尘进入会造成危险

真空电机有损坏危险。

吸尘时切勿拆下滤芯。

## 装入垃圾袋

1. 使用驻车制动器固定设备。
2. 将压力均衡软管从污物容器上拔下。

图 D

3. 拉起控制杆，降低污物容器。

图 E

4. 将污物容器从设备中拉出。

图 F

5. 将垃圾袋放入污物容器中并小心地贴靠在容器壁和容器底部。
6. 将垃圾袋的边缘向外套到污物容器的边缘上。

图 E

7. 将污物容器装入设备中。

图 D

### 警告

#### 锁定污物容器时操作不当

有挤伤危险

在锁定时，切勿将手放在污物容器和过滤器环之间或起重装置附近。

用双手操作控制杆，锁定污物容器。

8. 用控制杆锁定污物容器。

9. 将压力均衡软管插到污物容器上。

## 取下垃圾袋

### 危险

#### 有损健康的粉尘危害

吸入粉尘会导致呼吸道疾病。

产生的粉尘必须用防尘容器运输。不允许重新填充。集尘容器只能由经过培训的人员进行废弃处理。

1. 使用驻车制动器固定设备。
2. 必要时拆下抽吸软管。
3. 将压力均衡软管从污物容器上拔下。

图 D

4. 拉起控制杆，降低污物容器。

图 E

5. 将污物容器从设备中拉出。

图 G

6. 提起垃圾袋。

7. 用扎带将垃圾袋扎紧。

8. 将垃圾袋取出。

9. 根据法律规定对垃圾袋进行废弃处理。

图 E

10. 将污物容器装入设备中。

图 D

### 警告

#### 锁定污物容器时操作不当

有挤伤危险

在锁定时，切勿将手放在污物容器和过滤器环之间或起重装置附近。

用双手操作控制杆，锁定污物容器。

11. 用控制杆锁定污物容器。

12. 将压力均衡软管插到污物容器上。

## 接通设备

1. 将电源插头插入插座。

2. 使用设备开关开启设备。

图 H

3. 开始吸尘过程。

## 读取最小体积流量

设备正面装有一个显示仪表，用于显示设备内的抽吸负压（参见章节 *设备说明*）。下表给出了最大抽吸负压值。该值取决于设备性能和所使用的抽吸软管。

### 注意

#### 吸力损失

如果超过给定的值，抽吸软管中的气流速度将降至 20 m/s 以下。

最迟在达到该值时清洁过滤器（参见章节 *清洁过滤器*）。

如果清洁后数值没有明显降低，则更换过滤器（参见章节 *更换过滤器*）。

功率	软管直径	数值
3.0 kW	DN40	200 mbar (20 kPa)
3.0 kW	DN50	150 mbar (15 kPa)
4.0 kW	DN40	130 mbar (13 kPa)
4.0 kW	DN50	110 mbar (11 kPa)

最迟在达到给定的值时清洁过滤器。

## 清洁过滤器

### 提示

定期清洁过滤器，以避免吸力损失。

### 图 I

1. 来回移动过滤器清洁手柄数次，以清洁过滤器。

## 关闭设备

1. 使用开关关闭设备
2. 清空污物容器并清洁。
3. 拆下附件，必要时进行清洁并晾干。

## 在每次运行之后

### 清空污物容器

必要时和每次使用后必须清空污物容器，并通过内部和外部吸尘和用湿布擦拭进行清洁。

在设备吸尘时，必须使用一台相同或更高规格的吸尘器。

1. 关闭设备并断开电源。
2. 清洁过滤器。
3. 从设备中取下污物容器并更换垃圾袋（参见章节 更换垃圾袋）。

### 提示

只能通过滚轮移动污物容器。请勿使用起重机的叉车或类似设备进行此操作。

## 取下吸头

### 小心

#### 不注意重量

受伤与损坏危险

仅抬起吸头。因吸头很重，请勿用手取下吸头。

### 危险

#### 不注意重量

设备坠落有受伤危险

请遵守适用的事故预防规定和安全提示。每次起吊作业前，都要检查起重装置和起重设备是否工作正常。

只能通过指定吊耳起吊设备。

固定起重悬挂装置，防止负载意外脱钩。

仅允许合格的专业人员操作起重机。

不得有任何人员在起重机的危险区域内停留。

不要让设备在无人看管的情况下留在起重悬挂装置上。

### 图 J

1. 关闭设备并断开电源。
2. 打开吸头锁定装置。
3. 将合适的起重装置固定在吊耳上。

4. 用起重机起吊吸头并将其放到合适的存放架上。

## 保管设备

1. 绕电缆支架卷绕电源线。
2. 将设备放置在一个干燥的房间内，并且采取保护措施，避免无关人员使用。

## 运输

### 小心

#### 忽视重量

受伤与损坏危险

运输时注意设备的重量。

污物容器已清空。

1. 封闭抽吸接口，以确保无尘运输（参见章节 封闭抽吸接口）。
2. 松开驻车制动器并通过推行把手推动设备。
3. 装载设备时，请握住底架和推行把手。
4. 用车辆运输时，固定设备以防滑动和倾翻。

## 存放

### 小心

#### 不注意重量

受伤与损坏危险

仅将设备存放在平坦的地面上，以避免翻倒。

存放时注意设备的重量。

污物容器已清空。

1. 本设备只能存放在室内。

## 保养和维护

### 危险

无意中启动设备，接触带电部件

受伤危险，触电

在设备上工作之前请关断设备。

拔下电源插头。

### 危险

有损健康的粉尘危害

吸入粉尘会导致呼吸道疾病。

在进行维护工作（例如：更换过滤器）

时，请佩戴 P2 或更高级别的防护口罩并穿上一次性防护服。

### 警告

有损健康的粉尘危害

吸入粉尘会导致呼吸道疾病。

必须由制造商或经过培训的人员至少每年检查一次用于预防危险的安全装置安全技

术功能是否完好，（例如：设备密封性、过滤器损坏、监控设备的功能。

### 注意

#### 含硅树脂的养护剂

塑料件可能会被侵蚀。

清洁时不要使用任何含硅树脂的养护剂。

除尘机属于《德国法定工伤保险条例》(DGUV) 规定的用于预防或排除危险的安全装置：

对于用户的保养工作，在不会对维护人员或其他人员造成危险的情况下，必须尽可能地拆卸、清洁和维护设备。适当的预防措施包括拆卸前的排毒。在拆卸设备的位置上采取局部过滤的强制通风、保养表面的清洁以及人员的适当保护措施。

设备外部从危险区域中移除之前，应通过吸尘处理对其排毒并且擦拭干净，或用密封剂处理。如果设备零件从危险区域取出，所有零件必须均视为脏污。必须采取适当措施，以避免灰尘分布。

进行保养和维修作业时，如果脏污的物品无法取得满意的清洁效果，则必须将其丢弃。这类物品必须按照处理此类废物的适用规定放在防渗漏包装袋中进行处理。

运输和保养设备期间必须封闭抽吸管口。

1. 对于简单的维护和保养工作，您可以自行落实。
2. 定期用湿布清洁设备表面和容器内壁。

### 检查和维护工作

根据相应国家的事事故预防法规定定期检查设备。维护工作必须由专业人员按照制造商的说明定期执行，同时必须遵守现行法规和安全要求。只能由电气专业人员负责电气设备上的作业。如有任何问题，请联系 KÄRCHER 分公司。

### 更换过滤器

#### 危险

#### 有损健康的粉尘危害

吸入粉尘会导致呼吸道疾病。

产生的粉尘必须用防尘容器运输。不允许重新填充。集尘容器只能由经过培训的人员进行废弃处理。

#### 警告

#### 有损健康的粉尘危害

吸入粉尘会导致呼吸道疾病。

滤芯从设备中取下后请勿再使用。

固定安装的过滤器只允许由专家在合适的区域（例如：所谓的净化站）内进行更换。

#### 图 K

- ① 张紧环
- ② 过滤器
- ③ 螺母
- ④ 清洁装置

1. 取下吸头（参见章节 取下吸头）。
2. 抓住手柄将过滤器单元从设备中取出并将其翻转。

#### 图 L

3. 取下螺母并拆下清洁装置。
4. 松开张紧环的螺钉连接。
5. 取下过滤器。
6. 对过滤器泡沫进行废弃处理。
7. 装入新的过滤器。
8. 插入新的过滤器泡沫。
9. 装上张紧环并拧紧。
10. 装上清洁装置并拧紧。
11. 装入过滤器单元。  
安装时，注意确保滤芯上的卡舌与轴啮合。

#### 图 M

### 更换垃圾袋

#### 危险

#### 有损健康的粉尘危害

吸入粉尘会导致呼吸道疾病。

产生的粉尘必须用防尘容器运输。不允许重新填充。集尘容器只能由经过培训的人员进行废弃处理。

1. 使用驻车制动器固定设备。
2. 必要时拆下抽吸软管。
3. 将压力均衡软管从污物容器上拔下。

#### 图 D

4. 拉起控制杆，降低污物容器。

#### 图 E

5. 将污物容器从设备中拉出。

#### 图 G

6. 提起垃圾袋。
7. 用扎带将垃圾袋扎紧。
8. 将垃圾袋取出。
9. 根据法律规定对垃圾袋进行废弃处理。

#### 图 F

10. 将新的垃圾袋放入污物容器中并小心地贴靠在容器壁和容器底部。

11. 将垃圾袋的边缘向外套到污物容器的边缘上。

图 E

12. 将污物容器装入设备中。

图 D

### 警告

#### 锁定污物容器时操作不当

有挤压危险

在锁定时，切勿将手放在污物容器和过滤器环之间或起重装置附近。

用双手操作控制杆，锁定污物容器。

13. 用控制杆锁定污物容器。

14. 将压力均衡软管插到污物容器上。

## 故障帮助

### 危险

#### 受伤危险

设备意外启动的危险和触电危险

在设备上进行任何作业之前，请关闭设备并拔下电源插头。

电气部件上的所有检查和作业应由专业人员执行。

#### 电机（吸尘涡轮机）未启动

无电压

检查插座和电源保险丝。

检查设备的电源线和电源插头。

### 吸力减弱

喷嘴、吸管或抽吸软管堵塞。

检查喷嘴、吸管或抽吸软管，必要时进行清洁。

过滤器脏污。

清洁过滤器。

## 废弃处理

设备在使用寿命结束时必须按照法律规定进行废弃处理。

## 质量保证

在每个国家，适用由我们的主管销售公司发布的质量保证条款。在质量保证期内，如果您的产品发生了任何故障，我们都将为您提供免费维修，但是这种故障应当是由于机身材料或制造上的缺陷造成的。如属质量保证情况，请凭发票联系贵方经销商或就近联系获得授权的客户服务点。

（地址详见背面。）

更多的质量保证信息（如果有）可以在您当地 KÄRCHER 网站服务区的“下载”下找到。

## 技术数据

		IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
<b>电气连接</b>					
电源电压	V	400	400	400	400
相位	~	3	3	3	3
电源频率	Hz	50 / 60	50 / 60	50 / 60	50
防护类型		IPX4	IPX4	IPX4	IPX4
防护等级		I	I	I	I
额定功率 (50 / 60 Hz)	W	3000 / 3700	3000 / 3700	3000 / 3700	4700
电源保险丝（慢熔型）	A	16	16	16	32
<b>尺寸和重量</b>					
典型的工作重量	kg	131	154	159	184
长 x 宽 x 高	mm	855 x	855 x	855 x	855 x
		715 x	760 x	760 x	760 x
		1530	1675	1975	2095
过滤面积	m <sup>2</sup>	1.75	1.75	1.75	1.75
<b>环境条件</b>					
存储温度	° C	-10-40	-10-40	-10-40	-10-40

		IVR 40/30 Sc M ACD	IVR 60/30 Sc M ACD	IVR 100/ 30 Sc M ACD	IVR 100/ 40 Sc M ACD
<b>设备的性能数据</b>					
容器容积	l	40	60	100	100
空气量 (50 / 60 Hz)	l/s	87.5 / 104.0	87.5 / 104.0	87.5 / 104.0	137.5
运行中的空气输送量 (50 / 60 Hz)	l/s	56.5 / 70.0	56.5 / 70.0	56.5 / 70.0	88.5
负压 (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	26 (260) / 23 (230)	14 (140)
工作压力 (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	21 (210) / 22 (220)	11.5 (115)
抽吸软管接口		DN70	DN70	DN70	DN70
抽吸软管标称宽度		DN40/50	DN40/50	DN40/50	DN40/50
过滤器订货号		9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0	9.981- 681.0
<b>根据 EN 60335-2-69 标准测得的数值</b>					
手臂振动值	m/s <sup>2</sup>	<2.5	<2.5	<2.5	<2.5
不确定度 K	m/s <sup>2</sup>	0.2	0.2	0.2	0.2
声压级 L <sub>pA</sub>	dB(A)	62	62	62	71
不确定度 K <sub>pA</sub>	dB(A)	2	2	2	2
<b>电源线</b>					
电源线 H07BQ-F	mm <sup>2</sup>	4 x 2.5	4 x 2.5	4 x 2.5	4 x 2.5
零件编号 (EU)		9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.979- 856.0	9.981- 557.0
电线长度	m	7.5	7.5	7.5	7.5

保留技术更改的权利。

## 欧盟一致性声明

我们特此声明，下述产品符合所列指令和法规的相关规定。如果在没有与我方协商的情况下更改产品，本声明失效。制造商须独自承担本符合性声明的签发责任。

产品：干式吸尘器

产品：湿式/干式吸尘器

类型： 9. 990-xxx

### 指令和规定

2006/42/EC (+2009/127/EC)

2014/30/EU

2011/65/EU

### 应用的协调标准

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

### 应用的非协调标准

IEC 60335-1

IEC 60335-2-69

### 姓名和地址

文档全权代表：

A. 海牙

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (德国)

电话：+49 7171 94888-0

传真：+49 7171 94888-528



T. Wahl  
Managing Director



A. Haag  
Director R&D

Waldstetten, 26/01/01

签署人受管理层的委托并且全权处理相关事宜。

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (德国)

电话：+49 7171 94888-0

传真：+49 7171 94888-528



<http://www.kaercher.com/dealersearch>



2-2-HC-A5-GS-awx2508